

Government
Publication

R-6B



Digitized by the Internet Archive
in 2013

<http://archive.org/details/journalsofsenate126p3cana>



JOURNALS

OF

THE SENATE OF CANADA

PART 3

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker

FIRST SESSION, THIRTY-SECOND PARLIAMENT

29-30-31-32 ELIZABETH II, 1980-81-82-83

VOLUME CXXVI
Parliament opened
Monday, 14th April, 1980
and
prorogued
Wednesday, 30th November, 1983



JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

PARTIE 3

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président

PREMIÈRE SESSION, TRENTE-DEUXIÈME PARLEMENT

29-30-31-32 ELIZABETH II, 1980-1981-1982-1983

VOLUME CXXVI
Ouverture de la session parlementaire
le lundi 14 avril 1980
et
Clôture de la session parlementaire
le mercredi 30 novembre 1983



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY





31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 225

N° 225

Monday, 28th June, 1982

Le lundi 28 juin 1982

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,
Speaker, *pro tem*.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,

Giguère,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Macdonald,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Perrault,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Stanbury,
Steuart,
Tremblay,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

To allow Honourable Senators to listen to the Minister of Finance deliver his Budget Speech in the other place, the sitting was suspended to resume at the call of the bell.

8.03 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

9.10 p.m.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, June 23, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Fulton has been substituted for that of Mr. Robinson (*Burnaby*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-43, intituled: "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE.

Afin de permettre aux honorables sénateurs d'écouter le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances, la séance est interrompue pour être reprise au son du timbre.

8 h. 03

Le Sénat reprend sa séance.

9 h. 10

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 23 juin 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Fulton a été substitué à celui de monsieur Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-43, intitulé: «Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled “Western Grain Transportation, Report on consultations and recommendations” (Federal Representative, J. C. Gilson), dated June 1982, issued by the Minister of Transport.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Côtteau moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the name of the Honourable Senator Steuart be substituted for that of the Honourable Senator Austin on, and the name of the Honourable Senator Stanbury be added to, the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at three-thirty o'clock in the afternoon tomorrow, Tuesday, 29th June, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-115, intituled: “An Act to establish a national program for occupational training”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: “An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: “An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves”,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Le transport des grains dans l'Ouest—Rapport sur les consultations et les recommandations» (M. J. C. Gilson, représentant fédéral), en date du mois de juin 1982, émis par le ministre des Transports.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Côtteau propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le nom de l'honorable sénateur Steuart soit substitué à celui de l'honorable sénateur Austin sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et que le nom de l'honorable sénateur Stanbury soit ajouté à ladite liste.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à trois heures trente de l'après-midi demain, mardi le 29 juin 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à modifier la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

With leave of the Senate,
The Order was discharged and the Bill withdrawn.

Avec la permission du Sénat,
L'Ordre est révoqué et le bill retiré.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.

After debate,
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des Îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 226

N° 226

Tuesday, 29th June, 1982

Le mardi 29 juin 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Cameron,
Anderson,	Charbonneau,
Argue,	Cook,
Asselin,	Cottreau,
Balfour,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Bell,	Donahoe,
Benidickson,	Doody,
Bielish,	Flynn,
Bird,	Frith,
Bonnell,	Giguère,
Bosa,	Godfrey,
Buckwold,	Goldenberg,

Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,

Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Perrault,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Stanbury,
Steuart,
Tremblay,
Walker,
Williams,
Wood,
Yuzyk,

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the President of the Federal Business Development Bank, including accounts and financial statements and the auditor's report thereon, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Capital Budget (Revision No. 1) of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-1347, dated May 6, 1982, approving same.

Report of the Farm Credit Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of Atomic Energy of Canada Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Budget papers, dated June 28, 1982, being Notices of Ways and Means Motions to amend the *Income Tax Act* and the *Income Tax Application Rules*, 1971, together with supplementary information and related document issued by the Minister of Finance entitled "Inflation and the Taxation of Personal Investment Income".

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, tabled the Thirteenth Report of the said Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 2292-2293).

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Wednesday, 14th July, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du président de la Banque fédérale de développement y compris les comptes et états financiers ainsi que le rapport du Vérificateur, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Budget d'investissement (Révision N° 1) de la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année se terminant le 31 décembre 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-1347, en date du 6 mai 1982, approuvant ledit budget.

Rapport de la Société du crédit agricole, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Énergie atomique du Canada, Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Documents budgétaires en date du 28 juin 1982, des avis de motions des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* et les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, ainsi que des renseignements supplémentaires et un document de consultation émis par le ministre des Finances intitulé: «L'inflation et l'imposition du revenu personnel de placements».

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, dépose le treizième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2292 à 2293).

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude le mercredi 14 juillet 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

TUESDAY, June 29, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Joint Chairman of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on Official Languages, with regard to its study of the Reports of the Commissioner of Official Languages, as authorized by the Senate on May 27, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$13,200
-----------------------------------	----------

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to send representatives to the launching of Telesat Canada's Satellite Anik D1 on August 12, 1982, in Cape Canaveral, Florida.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Reports of Committees.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the *Journals of the Senate* of this day at page 2294).

The Honourable Senator McIlraith, P. C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes",

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le MARDI 29 juin 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte spécial sur les langues officielles concernant son étude des rapports du Commissaire aux langues officielles, tel qu'autorisé par le Sénat le 27 mai 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$13,200
-------------------------------------	----------

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à envoyer des représentants au lancement du satellite Anik D1 de Télésat Canada qui aura lieu le 12 août 1982, à Cap Canaveral, en Floride.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, autorisé à étudier la teneur du Bill, C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «B» aux *Journaux du Sénat* de ce jour, à la page 2294).

L'honorable sénateur McIlraith, président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déferé le Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales», rapporte que le Comité, après avoir

reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-116, intituled: "An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-102, intituled: "An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-116, intitulé: «Loi constituant la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que ce bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-102, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-104, intituled: "An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act", reported that it had examined the said Bill and has directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McIlraith, P.C., for the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-43, intituled: "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill C-115, intituled: An Act to establish a national program for occupational training", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déferé le Bill C-104, intitulé: «Loi concernant l'encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l'examen de l'investissement étranger», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., pour l'honorable sénateur Steuart, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-43, intitulé: «Loi édictant la loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-112, intituled: "An Act to amend the statute law relating to certain taxes", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill C-101, intituled: "An Act to amend the Petro-Canada Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill C-102, intituled: "An act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill C-104, intituled: "An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-112, intitulé: «Loi modifiant certaines lois fiscales», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Molgat, propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le Bill C-101, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Godfrey, propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le Bill C-102, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le Bill C-104, intitulé: «Loi concernant l'encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l'examen de l'investissement étranger», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des Îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

5.25 p.m.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers huit heures du soir, elle est—

Adoptée.

5 h. 25

The sitting of the Senate was resumed.

8.00 p.m.

Le Sénat reprend sa séance

8 h. 00

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

29 JUNE 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable W. R. McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 29th day of June, 1982, at 8.00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be

Sir,

Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,

Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable William Rogers McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 29 JUIN 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable W. R. McIntyre, Juge Puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui le 29 juin 1982, à 20 h. 00, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,

Monsieur le Président,

l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable William Rogers McIntyre, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the statute law relating to certain taxes

An Act to amend the Petro-Canada Act

An Act to amend the Department of Energy, Mines and Resources Act

An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Leblanc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant certaines lois fiscales

Loi modifiant la Loi sur la Société Petro-Canada

Loi modifiant la Loi sur le ministère de l’Énergie, des Mines et des Ressources

Loi concernant l’encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l’examen de l’investissement étranger.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Leblanc,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX "A"

(See p. 2282)

TUESDAY, June 29, 1982

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Thirteenth Report as follows:

(STATUTORY INSTRUMENTS NO. 17)

1. In accordance with its permanent reference, Section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, C. 38, your Joint Committee has determined to draw to the special attention of both Houses Section 6(a) of the Atlantic Coast Marine Plant Regulations as made by SOR/81-363. In your Committee's judgment this provision is *ultra vires* Section 34.3(b) of the *Fisheries Act*. In addition, if Section 6(a) were to be held valid by the courts, your Committee's judgment is that it amounts to an unusual and unexpected use of the power conferred on the Governor-in-Council by Section 34.3(b) of the *Fisheries Act*.

2. Section 34.2 of the *Fisheries Act* empowers the Minister to set conditions, of types there defined, in licences issued for the harvesting of marine plants. Section 34.3(a) of the Act empowers the Governor-in-Council to make regulations prohibiting, *subject to the conditions of any licence* issued by the Minister under Section 34.2, the harvesting of marine plants. Section 34.3(b) of the Act empowers the Governor-in-Council to make regulations prohibiting, *notwithstanding* the conditions of any licence, the harvesting of marine plants or any class thereof in any area or areas of the coastal waters of Canada *for such period or periods as are specified* in any such regulation. Section 6(a) of the Regulations under report prohibits the harvesting of Irish moss of the species *Chondrus crispus*, wire weed or horsetail notwithstanding the conditions of a licence issued by the Minister, during the period "from 1 January to December 31". To stipulate a period from January 1 to December 31 is to make the limitation or prohibition indefinite, or even perpetual, and to reproduce in substance the very provision in the original Section 6(a) to which your Committee objected in its Eighth Report for this Session (Statutory Instrument No. 13). That Report was withdrawn when the Minister caused the then Section 6(a) to be revoked.

3. The original form of Section 6(a), as made by SOR/78-867, failed to specify any period at all during which harvesting was prohibited notwithstanding the terms of a licence. The justification for this failure to abide by the requirements of Section 34.3(b) of the Act was that the failure to specify any period amounted to the specification of an indefinite period which complied with the requirement that harvesting be prohibited "for such period or periods as are specified". The line of reasoning that failure to specify any period amounted to the specification of a period, albeit an indefinite one, was rejected

APPENDICE «A»

(Voir: Page 2282)

Le MARDI 29 juin 1982

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son treizième rapport comme il suit:

(TEXTE RÉGLEMENTAIRE N° 17)

1. Conformément à son renvoi permanent, article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-1971-1972, chap. 37, votre Comité mixte tient à attirer spécialement l'attention des deux Chambres sur le Règlement sur les plantes aquatiques de la côte atlantique, alinéa 6a), établi en vertu du DORS/81-363. De l'avis du Comité, cette disposition est *invalide* eu égard à l'article 34.3 de la *Loi sur les pêcheries*. En outre, si l'alinéa 6a) devait être reconnu valide par les tribunaux, le Comité serait d'avis qu'il équivaudrait à un usage inusité et inattendu du pouvoir conféré au gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 34.3b) de la *Loi sur les pêcheries*.

2. L'article 34.2 de la *Loi sur les pêcheries* permet au Ministre d'établir certaines conditions définies pour l'octroi de permis de récolte de plantes aquatiques. L'alinéa 34.3a) de la Loi autorise le gouverneur en conseil à édicter des règlements interdisant, *sous réserve des conditions d'un permis* délivré par le Ministre en vertu de l'article 34.2, la récolte de plantes aquatiques. L'alinéa 34.3b) de la Loi autorise le gouverneur en conseil à édicter des règlements interdisant, *nonobstant* les conditions de tout permis, la récolte de plantes aquatiques ou d'une catégorie de plantes aquatiques, dans une ou des zones des eaux côtières du Canada, *pour la ou les périodes que spécifie l'un des règlements*. L'alinéa 6a) du Règlement qui fait l'objet du présent rapport interdit la récolte de la mousse d'Irlande, de l'espèce *Chondrus crispus* ou la *Furcellaria fastigiata*, nonobstant les conditions d'un permis délivré par le Ministre, pendant la période allant «du 1^{er} janvier au 31 décembre». Le fait de stipuler une période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre revient à rendre indéfinies, ou même perpétuelles, la restriction ou l'interdiction et à reproduire en substance la disposition même de l'alinéa 6a) à laquelle le Comité s'est opposé dans son Huitième rapport de la présente session (texte réglementaire n° 13). Ce rapport a été retiré lorsque le Ministre a exigé l'abrogation de l'alinéa 6a).

3. Dans sa forme originale, l'alinéa 6a), établi en vertu du DORS/78-867, ne précisait aucune période durant laquelle la récolte était interdite nonobstant les conditions d'un permis. Pour justifier ce refus de se conformer aux prescriptions de l'alinéa 34.3b) de la Loi, on prétextait que le fait de ne pas préciser la durée de la période revenait à prescrire une période indéfinie, ce qui rencontrait l'exigence à l'effet que la récolte de plantes aquatiques ne puisse être prohibée que pour une ou des périodes spécifiées par règlement. Ce raisonnement selon lequel le défaut de spécifier quelque période que ce soit

by Addy J., in the Federal Court of Canada in *Dantex Wollen Co. Inc. v. Minister of Industry, Trade & Commerce* (1979) 2 F.C. 585. To specify a period from 1 January to 31 December as has now been done appears to your Committee to be a further attempt to specify an indefinite period in contravention of the statutory requirement to specify "such period or periods" during which marine plants may not be harvested notwithstanding the conditions of a harvesting licence. If your Committee is wrong in its legal conclusion it is of the view that Parliament never intended, in enacting Section 34.3(b), of the *Fisheries Act*, to allow a licence to be in effect suspended indefinitely and that the attempt to achieve this result by specifying an indefinite period of prohibition amounts to an unusual and unexpected use of power. What Parliament has in contemplation was the imposition of prohibitions of certain duration. It is true that the indefinite period now provided for in Section 6(a) is limited in area. If, however, a power is needed to suspend a licence in a particular area for an indefinite period, Parliament should be asked to grant the power. The Minister has rejected this course as impractical. He has also rejected your Committee's suggestion that the conditions attached to licences be altered so that they specify on their face that they cannot be used in the location now specified in Section 6(a) of the Regulations. By rejecting these suggestions the Minister is issuing or continuing in force licences which are in a sense counterfeit. Your Committee regards this as an abuse of Section 34.3(b) of the *Fisheries Act*.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

équivalait à la prescription d'une période indéfinie, a été rejeté par le juge Addy de la Cour fédérale du Canada, dans la cause *Dantex Wollen Co. Inc. c. le Ministre de l'Industrie et du Commerce* ((1979) 2 F.C. 585). Le fait de stipuler une période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre, comme c'est maintenant le cas, équivaut, de l'avis du Comité, à une autre tentative visant à stipuler une période indéfinie contrairement à la disposition légale qui exige que l'on stipule «la ou les périodes» pendant lesquelles les plantes aquatiques ne peuvent être récoltées nonobstant les conditions d'un permis. Si le Comité se trompe dans sa conclusion légale, il est d'avis que le Parlement n'a jamais eu l'intention, en adoptant l'alinéa 34.3b) de la *Loi sur les pêcheries*, de permettre la suspension indéfinie d'un permis et que le fait de tenter d'arriver à ce résultat en stipulant une période indéfinie pendant laquelle la récolte est interdite équivaut à un usage inusité et inattendu de la Loi. Le Parlement songeait simplement à interdire la récolte pendant des périodes d'une certaine durée. Il est vrai que la période indéfinie actuellement prévue à l'alinéa 6a) ne s'applique qu'à une région limitée. Cependant, s'il est nécessaire d'obtenir l'autorité pour suspendre un permis dans une zone donnée pour une période indéfinie, la demande devrait en être présentée au Parlement. Le Ministre a rejeté cette façon de procéder en prétextant qu'elle n'était pas pratique. Il a également rejeté la proposition du Comité selon laquelle les conditions des permis pourraient être modifiées de manière qu'il soit précisé sur les permis qu'ils ne sont pas valides dans la zone que couvre maintenant l'alinéa 6a) du Règlement. En rejetant ces propositions, le Ministre délivre ou garde en vigueur des permis qui, en un sens, sont des faux. Le Comité voit là un abus du pouvoir conféré par l'alinéa 34.3b) de la *Loi sur les pêcheries*.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.

APPENDIX "B"

(See p. 2283)

TUESDAY, June 29, 1982

The Standing Senate Committee on Health, Welfare, and Science to which was referred the subject-matter of Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training", has, in obedience to its order of reference of Tuesday, June 1, 1982, examined the said subject-matter and now reports the same with no recommendation for amendment to the Bill.

In the course of its study, your Committee held three meetings with the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration. At these meetings the Committee discussed with the Minister the amendments that would be introduced to Bill C-115. These amendments were introduced into the legislation and passed by the House of Commons on June 22, 1982. Hence, they are incorporated in Bill C-115 as the Bill now appears before the Senate.

In the course of its deliberation, your Committee invited the provincial ministers concerned, or their senior officials with responsibility for manpower training, to appear before your Committee. In this regard your chairman contacted the Honourable Bette Stephenson, Minister of Education, and Minister of Colleges and Universities of the Province of Ontario, who also acted as spokesperson for the other provincial ministers with responsibility for manpower training. In addition your Committee had communication with a senior official of the Ministry of Labour, Manpower and Income Security of the Province of Quebec and with Mr. James D. Horsman, Minister of Advanced Education and Manpower of the Province of Alberta regarding the subject-matter of Bill C-115.

Your Committee wishes to thank the Honourable Lloyd Axworthy for consenting to appear. I would also like to thank the members of the Committee for their attendance and the dispatch with which this study was undertaken.

Respectfully submitted,

M. LORNE BONNELL,
Chairman.

APPENDICE «B»

(Voir: Page 2283)

Le MARDI 29 juin 1982

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel on a déferé la teneur du projet de loi C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 1^{er} juin 1982, examiné ladite teneur et en a fait maintenant rapport sans recommandation d'amendement au projet de loi.

Au cours de son étude, votre Comité a rencontré à trois reprises l'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Lors de ces réunions votre Comité a discuté des amendements que le ministre allait incorporer au projet de loi C-115. Ces amendements ont été incorporés au projet de loi et adoptés par la Chambre des communes le 22 juin 1982. Ils font donc partie du projet de loi C-115 qui est maintenant devant le Sénat.

Au cours de ses délibérations votre Comité a invité les ministres provinciaux intéressés, ayant la responsabilité de la formation de la main d'œuvre. A ce propos, votre président a communiqué avec l'honorable Bette Stephenson, ministre de l'Éducation et ministre des Collèges et Universités de la Province d'Ontario, qui est aussi autorisé de parler au nom des ministres provinciaux ayant la responsabilité de la formation de la main-d'œuvre. En plus votre Comité a eu des communications avec un haut fonctionnaire du ministère du Travail, de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu de la province de Québec et avec M. James D. Horsman, ministre de l'Éducation supérieure et de la Main-d'œuvre de la province de l'Alberta au sujet de la teneur du projet de loi C-115.

Votre Comité désire remercier l'honorable Lloyd Axworthy d'avoir consenti à comparaître. J'aimerais aussi remercier les membres du Comité de leur présence aux réunions et de la diligence avec laquelle cette étude a été effectuée.

Respectueusement soumis,

Le président,
M. LORNE BONNELL.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 227

N° 227

Wednesday, 30th June, 1982

Le mercredi 30 juin 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cameron,
Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,

Godfrey,
Goldenberg,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Perrault,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Steuart,
Tremblay,
Walker,
Williams,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of the Northern Canada Power Commission for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-1724, dated June 25, 1981, approving same.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-61, intitled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Murray, from the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Official Languages, presented its Third Report as follows:—

WEDNESDAY, June 30, 1982

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on Official Languages has the honour to present its Third Report as follows:

In accordance with its Orders of Reference in the Senate dated May 27, 1980, April 23, 1981, and May 11, 1982, and its Orders of Reference in the House of Commons dated May 23, 1980, April 23, 1981, and May 6, 1982, the Committee has considered the annual reports of the Commissioner of Official Languages for 1978, 1979, 1980 and 1981. Your Committee has also considered the subject-matter of Bill C-214, which was referred to it by the House of Commons on July 15, 1980.

Your Committee recommends:

THAT the Special Joint Committee on Official Languages be authorized, whenever the Committee deems necessary to do so, to adjourn from place to place within Canada, when the Senate and the House of Commons are not sitting, before October 8, 1982; and that, whenever it is deemed necessary, the Committee or its Members, as the case may be, be accompanied by the necessary staff;

and that the Members of the Committee be authorized to travel outside Canada, accompanied by necessary staff,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'établissement de la Commission d'énergie du Nord canadien pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi qu'une copie du décret C.P. 1981-1724, en date du 25 juin 1981, approuvant ledit budget.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Goldenberg, pour l'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Murray, du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles, présente le troisième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le MERCREDI 30 juin 1982

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles a l'honneur de présenter son troisième rapport comme suit:

Conformément à ses Ordres de renvoi du Sénat du 27 mai 1980, 23 avril 1981, et 11 mai 1982, et à ses Ordres de renvoi de la Chambre des communes du 23 mai 1980, 23 avril 1981, et 6 mai 1982 votre Comité a étudié les Rapports annuels 1978, 1979, 1980 et 1981 du Commissaire aux langues officielles. Votre Comité a également étudié l'objet du Bill C-214 qui lui a été déféré par la Chambre des communes le 15 juillet 1980.

Votre Comité recommande:

QUE le Comité mixte spécial sur les langues officielles soit autorisé, lorsque le Comité le juge nécessaire, à ajourner d'un lieu à l'autre au Canada, lorsque le Sénat et la Chambre des communes ne siègent pas, avant le 8 octobre 1982; et que, lorsque cela est jugé nécessaire, le Comité ou les membres du Comité, selon le cas, soient accompagnés des employés dont ils ont besoin;

et que les membres du Comité soient autorisés à voyager à l'étranger, accompagnés des employés dont ils ont

subject to the conditions set forth in the preceding paragraph of this recommendation.

Respectfully submitted,

LOWELL MURRAY,
Joint Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Murray, from the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Official Languages, presented the Fourth Report of the said Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2303-2328).

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Monday next, 5th July, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 10 on the Orders of the Day be brought forward.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the motion be amended by striking out all the words after the word "That" in the first line and substituting the following therefor:—

besoin, sous réserve des conditions énoncées au paragraphe précédent.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
LOWELL MURRAY.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Murray, du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles, présente le quatrième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendix aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2303 à 2328).

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude lundi prochain, le 5 juillet 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 10 à l'Ordre du jour soit avancé.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la motion soit modifiée en retranchant tous les mots après le mot «Que» à la première ligne et en les remplaçant par les mots suivants:

"this House approves in general the budgetary policy of the Government."

A point of order having been raised as to the acceptability of the motion in amendment,

The Honourable the Speaker reserved the decision.

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill C-115, intituled: "An Act to establish a national program for occupational training",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-116, intituled: "An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation", be read the third time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-43, intituled: "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of

«cette Chambre approuve dans l'ensemble la politique budgétaire du gouvernement.»

Un rappel au Règlement est soulevé à l'effet de savoir si la motion en amendement est recevable.

L'honorable Président réserve sa décision.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-116, intitulé: «Loi constituant en corporation la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-43, intitulé: «Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill

the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by

C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des Îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ble sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 5th July, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 5 juillet 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2297)

WEDNESDAY, June 30, 1982

The Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Official Languages has the honour to present its Fourth Report as follows:

In accordance with its Orders of Reference from the Senate dated May 27, 1980 and April 23, 1981, and its Orders of Reference from the House of Commons dated May 23, 1980 and April 23, 1981, your Committee has considered the Annual Reports of the Commissioner of Official Languages 1978, 1979 and 1980. Your Committee has also considered the subject-matter of Bill C-214, which was referred to it by the House of Commons on July 15, 1980.

Your Committee is presenting its report on language of work and equitable participation within the Public Service of Canada in two parts. Part I deals with the historical and judicial aspects of the language of work question and with the manner in which the Government has translated its language of work objectives into practice. Part II deals in greater detail with the hearings of the Committee and includes, among other things, an evaluation of the capacity of certain departments to meet their language of work responsibilities in both official languages. Your Committee urges the Government to consider the advisability of adopting its recommendations.

TABLE OF CONTENTS

	Paragraph
PART I	
LANGUAGE OF WORK WITHIN THE PUBLIC SERVICE OF CANADA: HISTORICAL BACKGROUND AND DEFINITION	
Pearson Statement (1966)	1
Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism	
Book I: Official Languages (1967)	3
Book III: The Work World (1969)	5
Government response to Book III (1970)	10
Parliamentary Resolution (1973)	14
COURT DECISIONS ON LANGUAGE OF WORK	20
Serge Joyal <i>et al.</i> v. Air Canada (1976)	21
<i>Association des gens de l'air du Québec v. Minister of Transport</i> (1977)	26
Serge Joyal et Hugo Tremblay v. Air Canada (1981)	32
THE NEED TO AMEND THE OFFICIAL LANGUAGES ACT	
To include the principle of language of work	35
— <i>recommendation</i>	43

APPENDICE

(Voir: Page 2297)

Le MERCREDI 30 juin 1982

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles a l'honneur de présenter son quatrième rapport comme suit:

Conformément à ses Ordres de renvoi du Sénat du 27 mai 1980 et du 23 avril 1981, et à ses Ordres de renvoi de la Chambre des communes du 23 mai 1980 et du 23 avril 1981, votre Comité a étudié les Rapports annuels 1978, 1979 et 1980 du Commissaire aux langues officielles. Votre Comité a également étudié l'objet du Bill C-214 qui lui a été déferé par la Chambre des communes le 15 juillet 1980.

Votre Comité présente en deux parties son rapport sur la langue de travail et la participation équitable au sein de la Fonction publique du Canada. La Partie I se consacre à l'aspect historique et juridique de la question de la langue de travail et de la façon dont s'y est pris le gouvernement pour mettre en pratique son régime de langue de travail. La seconde partie s'attarde davantage aux délibérations qui ont été tenues par votre Comité et procède entre autres à l'évaluation des ministères d'après leurs capacités de remplir dans les deux langues officielles des fonctions qui sont reliées à la langue de travail. Votre Comité incite le gouvernement d'envisager l'opportunité de donner suite à ses recommandations.

TABLE DES MATIÈRES

	Paragraphe
PARTIE I	
LA LANGUE DE TRAVAIL AU SEIN DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA: ASPECT HISTORIQUE ET DÉFINITION	
Déclaration Pearson (1966)	1
Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme	
Premier rapport: les langues officielles (1967)	3
Troisième rapport: le monde du travail (1969)	5
Réponse du gouvernement au troisième rapport (1970)	10
Résolution parlementaire de 1973	14
LES DÉCISIONS JUDICIAIRES RELIÉES À LA LANGUE DE TRAVAIL	20
Serge Joyal et autres c. Air Canada (1976)	21
Association des gens de l'air du Québec c. ministre des Transports (1977)	26
Serge Joyal et Hugo Tremblay c. Air Canada (1981)	32
LA NÉCESSITÉ D'AMENDER LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES	
Pour inclure la notion de langue de travail	35
— <i>recommandation</i>	43

To stress the primacy and executory nature of the Act	44
—recommendations	51,52,53,54

IMPLEMENTATION OF THE LANGUAGE OF WORK REGIME	55
—recommendations	64, 65, 66

PART II

USE OF FRENCH AND ENGLISH AS LANGUAGES OF WORK IN THE PUBLIC SERVICE

Treasury Board studies	67
Units Working in French	71
—recommendation	75
Equitable Participation and Language of Work	76
—recommendations	77,83,84
Difficulties in Making French a Genuine Language of Work	85
—recommendation	91
Evaluation of Departments' Linguistic Performance	92
—recommendation	96
Imperative Staffing for Language of Work Purposes	97
—recommendations	101,102
CONCLUSION	103
Footnotes	
Appendix 1—Witnesses	

PART I

LANGUAGE OF WORK WITHIN THE PUBLIC SERVICE OF CANADA: HISTORICAL BACKGROUND AND DEFINITION

Pearson Statement (1966)

1. Before 1966, no general policy had been formulated respecting the use of official languages within the federal Public Service. On April 6, 1966, Prime Minister Pearson issued a statement of principle, which read in part as follows:

“The Government hopes and expects that, within a reasonable period of years, a state of affairs in the public service will be reached whereby . . . d) a climate will be created in which public servants from both language groups will work together toward common goals using their own language and applying their respective cultural values, but each fully understanding and appreciating those of the other.”

2. As the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism later noted, the concept of “climate” mentioned in paragraph d) of this statement was not sufficiently developed to be perceived as an invitation to the public service to promote the aims of institutional bilingualism so as to create an environment for working in French.

Pour établir sa primauté et sa nature exécutoire	44
—recommandations	51,52,53,54

LA MISE EN PRATIQUE DU RÉGIME DE LANGUE DE TRAVAIL	55
—recommandations	64, 65, 66

PARTIE II

UTILISATION DU FRANÇAIS ET DE L'ANGLAIS COMME LANGUE DE TRAVAIL DANS L'ENSEMBLE DE LA FONCTION PUBLIQUE

Enquêtes effectuées par le Conseil du Trésor	67
Unités de travail en français	71
—recommandation	75
Participation équitable et la langue de travail	76
—recommandations	77,83,84
Difficultés rencontrées afin de faire du français une véritable langue de travail	85
—recommandation	91
Évaluation de la performance linguistique des ministères	92
—recommandation	96
Dotation impérative en matière de langue de travail	97
—recommandations	101,102
CONCLUSION	103
Citations	
Annexe 1—Témoins	

PARTIE I

LA LANGUE DE TRAVAIL AU SEIN DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA: ASPECT HISTORIQUE ET DÉFINITION

Déclaration Pearson (1966)

1. Aucune politique générale touchant l'emploi des langues officielles au sein de la Fonction publique n'a été définie avant 1966. Le Premier ministre Pearson fait une déclaration de principe le 6 avril 1966 dont une partie se lit ainsi:

«Le gouvernement espère et compte que, dans une période de temps raisonnable, un état de choses se sera établi au sein de la Fonction publique en vertu duquel: . . . (d) un climat se créera dans lequel les fonctionnaires des deux groupes linguistiques pourront travailler ensemble vers des buts communs, en utilisant leur propre langue et en s'inspirant de leurs valeurs culturelles respectives, tout en appréciant à leur pleine valeur et en respectant celles des autres.»

2. Comme le relèvera plus tard à juste titre la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, la notion de «climat» que l'on retrouve au paragraphe (d) de la déclaration n'était pas suffisamment développée pour être perçue comme une invitation à l'adresse de la Fonction publi-

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

Book I: Official Languages (1967)

3. Book I of the Final Report (a preliminary report was made public on February 1st, 1965) of the Bilingualism and Biculturalism Commission, published in October 1967, focussed on the status of the two official languages, English and French. Under the heading "Equal Partnership" the Commission stated in the blue pages of Book I that:

"Individual equality means essentially that everybody has the same access to the various benefits of a society without being hindered by his cultural identity. Thus, it is not enough for members of a minority group to have access to the same activities, institutions, and benefits as the members of the majority group; that simply requires an absence of discrimination against individuals as such. The equality to which we refer requires that a person who engages in some activity or associates with some institution need not renounce his own culture, but can offer his services, act, show his presence, develop and be accepted with all his cultural traits."¹

4. Within the framework of this principle and specifically with respect to the question of service to the public (the theme of the work world would be analysed in Book III), the Commission added that federal action should first be concerned with providing a wider legal basis for Canada's two official languages. The Commission went on to recommend the adoption of a federal Official Languages Act, one of the major aims of which would be to ensure that Canadian citizens have access to administrative and judicial services in the country's two official languages. This legislation was passed by the House of Commons and the Senate on July 7 and July 9, 1969 respectively, two months before the tabling on September 19, 1969 of Book III dealing with the work world.

Book III: The Work World (1969)

5. In the general introduction to Book III, the Commission raises the question of language of work and notes that:

"An individual should be free to work in the tongue in which he is most comfortable. Because he speaks one and not the other official language, he should not be unjustly penalized. In most fields, a 'career in French' should be as readily available as a 'career in English'. Thus, as a bilingual institution, the federal administration must contain organizational arrangements designed to ensure that individuals can work and develop professionally in their own language."²

6. To accomplish what had never before been accomplished, namely to implement a real policy and define concepts, the Commission based itself on the fundamental principles stated in the general introduction to Book I and, specifically, on the principle of equality of the two official languages. It should be noted that this principle constituted for the Commission the basic instrument of the policy envisaged for the federal administration. The Commission broadened the scope of this principle, which had served in Book I as a basis for all of its

que à promouvoir les objectifs du bilinguisme institutionnel de façon à créer des milieux de travail francophones.

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

Premier rapport: les langues officielles (1967)

3. Le premier volume du rapport final (un rapport préliminaire avait été rendu public le 1^{er} février 1965) de la Commission Laurendeau-Dunton, publié en octobre 1967, était consacré au statut des langues officielles, l'anglais et le français. Dans les pages bleues de ce premier rapport, la Commission énonçait sous la rubrique sur le principe d'égalité que:

«L'égalité des individus comporte essentiellement les mêmes chances de promotion sociale pour tous, sans que leur identité culturelle y fasse obstacle. Il ne suffit donc pas que les membres d'un groupe minoritaire aient accès aux mêmes activités, aux mêmes institutions et aux mêmes avantages que ceux du groupe majoritaire, ce qui exige simplement que l'on n'exerce pas de discrimination contre les personnes. L'égalité dont nous parlons ici exige plutôt que celui qui s'engage dans telle activité ou s'associe à telle institution, n'ait pas à renoncer à sa culture propre, mais puisse se présenter, agir, se manifester, se développer et être accepté avec tous ses traits culturels.»¹

4. Dans le cadre de ce principe et se limitant à la question du service au public (le thème du monde du travail sera analysé dans son troisième rapport), la Commission ajoutera que l'action fédérale doit consister d'abord à donner une plus large assise juridique aux deux langues officielles du Canada. Elle fera par la suite la recommandation d'adopter une Loi fédérale sur les langues officielles dont l'un des buts principaux serait d'assurer aux citoyens canadiens l'accès aux services administratifs et judiciaires dans les deux langues officielles du pays. Cette Loi sera adoptée à la Chambre des communes et au Sénat le 7 et 9 juillet 1969 respectivement, soit deux mois avant le dépôt du troisième rapport de la Commission portant sur le monde du travail, le 19 septembre 1969.

Troisième rapport: le monde du travail (1969)

5. Dès l'introduction de ce troisième rapport, la Commission aborde la question de la langue de travail et déclare que:

«Chacun devrait avoir la liberté de travailler dans la langue où il se sent le plus à l'aise. Le fait de ne s'exprimer que dans l'une des deux langues officielles ne doit entraîner de préjudice pour qui que ce soit. Dans la plupart des domaines, il devrait être possible de faire carrière aussi facilement en français qu'en anglais. Institution bilingue, l'administration fédérale doit être conçue selon des modes structurels qui garantissent aux fonctionnaires la liberté de travailler et de progresser professionnellement dans leur propre langue.»²

6. Pour arriver à faire ce qui n'avait jamais été fait auparavant, soit de vouloir mettre en oeuvre une véritable politique et élaborer des concepts, la Commission s'est inspirée des principes fondamentaux énoncés dans l'Introduction générale de son premier rapport et, plus particulièrement, du principe d'égalité entre les langues officielles. Nous devons rappeler que ce principe a constitué pour la Commission l'assise de la politique envisagée pour l'administration fédérale. Or, de ce principe qui dans le premier rapport de la Commission a servi de fonde-

recommendations aimed at ensuring that the public can deal with the authorities in either of the two official languages anywhere in Canada, by adding that:

"linguistic and cultural discrimination between employees in the Public Service must be terminated, through reorganization to ensure the use of French at work. For the first time, the language rights of employees, as well as of clients, would be protected by the Public Service. It is also a huge task, since it involves changing the formal structure and intangible character and traditions of the Service as a whole. However, when broken down into sub-policies and mechanisms for their implementation, the task seems far less difficult and results less remote."³

7. The Commission therefore set down a guiding principle, one which, in short, established the right of each individual to work in either of Canada's two official languages. The Commission was aware that a fundamental structural reorganization was needed. To give expression to this principle, it made some twenty recommendations aimed at making French a functional language of work within the Public Service.

8. Among other things, the Commission recommended the creation of French-language work units (without which, in the opinion of the Commissioners, "there can be no equal partnership in the Federal Public Service"), the appointment of Francophones to high-level positions in the Public Service, auxiliary services with bilingual personnel or parallel sections and the availability in both official languages of documents and manuals for general use.

9. As we shall see, these recommendations are all tied to the organization, management and organizational reform of the Public Service. The Commission made no formal recommendation calling for the inclusion in the Official Languages Act of the principle whereby a public servant can work in the language of his choice. It recommended the creation of a Public Service Language Authority "as a means of establishing French as a language of work in the Public Service, according to the linguistic régime which we have outlined in this chapter". It also recommended that the jurisdiction of the Commissioner of Official Languages be interpreted as including the language rights of public servants. Prime Minister Trudeau cleared up any misunderstanding when he stated in the House of Commons on January 12, 1970 that Book III did not "necessarily involve legislation to implement some of its recommendations".

Government response to Book III (1970)

10. On June 23, 1970, Prime Minister Trudeau announced in the House that he was

"pleased to state that the government is able to accept in principle the broad objectives proposed for the public service by the Royal Commission. The general lines of these objectives are that the French language should increasingly become a language of work in the public service, that the atmosphere of the public service should represent the linguistic and cultural reality of Canadian society, and that

ment à toutes les recommandations visant à faire en sorte que le public puisse traiter avec les autorités dans l'une ou l'autre des deux langues officielles partout au Canada, la Commission en étend sa portée et énonce que:

"Il sera mis fin à la discrimination linguistique et culturelle dans la Fonction publique par une réorganisation garantissant l'emploi du français au travail. Pour la première fois, les droits linguistiques des fonctionnaires et des particuliers seront protégés par l'administration. Mais c'est généralement une tâche énorme, puisqu'elle suppose une modification de la structure, du caractère intangible et des traditions de l'ensemble de l'administration. Cependant, si on la ramène à des politiques spécifiques et à des mécanismes d'application, la tâche semble beaucoup moins lourde et les résultats moins lointains."³

7. Le principe directeur est donc établi. Il s'agit, somme toute, du droit pour chacun de travailler dans l'une des deux langues officielles du Canada. La Commission est fort consciente qu'il s'agit là d'une réorganisation fondamentale. Pour ce faire, la Commission fera de nombreuses propositions, une vingtaine, pour implanter le français comme langue de travail au sein de la Fonction publique.

8. Parmi ces recommandations, on peut mentionner la création d'unités de langue française (qui sans elles, selon les dires des commissaires, «il serait vain d'escompter un régime d'égalité dans la Fonction publique»), les nominations de francophones aux échelons supérieurs de la Fonction publique, les services auxiliaires avec personnel bilingue ou sections parallèles et la disponibilité des documents et manuels d'usage général dans les deux langues officielles.

9. Comme on le constatera, ces recommandations sont toutes reliées à l'organisation, à la gestion et aux changements organiques de la Fonction publique. La Commission ne fera aucune recommandation formelle à l'effet d'inclure dans la Loi sur les langues officielles le principe de la possibilité pour un fonctionnaire de travailler dans la langue de son choix. La Commission, «pour implanter le français comme langue de travail au sein de la Fonction publique, conformément au régime linguistique que nous décrivons dans ce chapitre», suggérera la création d'un Office des langues de la Fonction publique et recommandera que les attributions du Commissaire aux langues officielles soient interprétées comme embrassant les droits linguistiques des fonctionnaires. Le Premier ministre Trudeau dissipera tout malentendu lorsqu'en Chambre, le 12 janvier 1970, il déclarera «qu'il ne voyait pas dans le troisième rapport la nécessité d'adopter une législation pour mettre en branle leurs recommandations».

Réponse du gouvernement au troisième rapport (1970)

10. Le 23 juin 1970, M. Trudeau annoncera en Chambre qu'il est

«heureux d'affirmer que le gouvernement est en mesure de donner son accord de principe aux grands objectifs proposés par la Commission à l'intention de la Fonction publique. Dans leurs grandes lignes, ces objectifs prévoient que le français doit devenir de plus en plus une langue de travail au sein de la Fonction publique, que, par son ambiance, celle-ci doit représenter la réalité linguistique et culturelle de la

Canadians whose mother tongue is French should be adequately represented in the public service—both in terms of numbers and in levels of responsibility”.⁴

11. Furthermore, the Prime Minister informed the House of the Government's intention of setting up, on an experimental basis, French-language work units (“which would permit a better informed decision as to whether the system can be viable in the long term, to be taken by the government at a later date”) and of its decision not to accept the Commission's recommendation to establish a Public Service Language Authority, since a new service with responsibility for co-ordinating implementation of the Government's official languages policy had been established in the Department of the Secretary of State in 1969.

12. Mr. Stanfield, for his part, declared: “This is a far-reaching matter. It is a matter that ought to be discussed in Parliament in such a way that the public which wishes to express its views could do so to a committee of the House.”⁵

13. In short, the Official Languages Act came as a direct response to the recommendations contained in Book I of the Commission's Report and did not take into account other aspects of language reform (such as those emphasized in Book III of the Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism which, in any event, did not call for amendments to the Act with respect to language of work.)

Parliamentary Resolution of 1973

14. In 1973, Parliament adopted a resolution stating the basic principles of the Government's program respecting official languages in the Public Service and containing other measures aimed at ensuring greater use of the French language in the Public Service. The Resolution recognized that

“public servants should, as a general proposition and subject to the requirements of the Official Languages Act respecting the provision of services to the public, be able to carry out their duties in the Public Service of Canada in the official language of their choice,”

and approved

“the taking of measures, after consultation with employee representatives, designed to produce a greater use of French at all levels in the Public Service, through increasing, where practical, the number of French Language Units, through further recruitment efforts by the Public Service Commission, . . . helping to realize the objective of achieving full participation in the Public Service by members of both the anglophone and francophone communities.”

15. On May 31, 1973, Prime Minister Trudeau very clearly expressed his views by stating in the House during the debate on the Resolution that:

“We are not debating the Act; we are debating the public service official languages program . . . we want the public service to know what the guidelines are.”⁶

société canadienne et que les Canadiens ayant le français comme langue maternelle doivent être représentés comme il convient au sein de la Fonction publique—pour ce qui touche aussi bien le chiffre des effectifs que les niveaux de responsabilité.»⁴

11. De plus, il fera part de la décision du gouvernement de constituer à titre expérimental des unités de langue française («afin de permettre au gouvernement de prendre ultérieurement une décision plus éclairée quant au caractère durable de l'entreprise») et de ne pas accepter la recommandation de la Commission de créer un Office des langues de la Fonction publique, un nouveau service ayant été créé au sein du Secrétariat d'État en 1969 en vue de coordonner la mise en oeuvre de la politique du gouvernement sur les langues officielles.

12. Monsieur Stanfield, quant à lui, déclarera que «la question a une portée considérable et devrait être débattue au Parlement, de sorte que les particuliers qui veulent exprimer leurs opinions puissent le faire devant un comité de la Chambre.»⁵

13. En résumé, la Loi sur les langues officielles a été une réponse directe aux recommandations du premier rapport de la Commission et n'a pas tenu compte des autres aspects de la réforme linguistique (dont ceux soulignés dans le volume 3 du rapport de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme qui, de toute façon, n'a pas suggéré de changements à la Loi en ce qui concerne la langue de travail).

Résolution parlementaire de 1973

14. Le Parlement a adopté en 1973 une résolution énonçant les principes fondamentaux du programme gouvernemental concernant les langues officielles dans la Fonction publique et contenant également d'autres mesures visant à assurer un usage plus répandu de la langue française dans la Fonction publique. Cette résolution reconnaît

«que les fonctionnaires devraient pouvoir, en règle générale, et sujet aux dispositions de la Loi sur les langues officielles relatives aux services à donner au public, accomplir leurs fonctions au sein du gouvernement du Canada dans la langue officielle de leur choix,»

et approuve que

«des mesures soient prises, après consultations auprès des représentants des employés, visant à augmenter l'utilisation de la langue française à tous les niveaux de la Fonction publique, en augmentant, là où c'est possible, le nombre des unités de langue française, en intensifiant les efforts de recrutement de la Commission de la Fonction publique, . . . visant à assurer la pleine participation à la Fonction publique des membres des collectivités anglophones et francophones.»

15. Le 31 mai 1973, M. Trudeau a été très clair au sujet de cette résolution en mentionnant en Chambre, lors du débat sur cette résolution, que:

«Le débat ne porte pas sur la Loi mais sur les programmes des langues officielles au sein de la Fonction publique . . .

16. The Government therefore chose to proceed by means of a resolution rather than pass legislation; the Resolution did not question the principles, but touched only on the practical aspects, the application and the implementation of these principles. To which the Leader of the Opposition, Mr. Stanfield, replied in the House that:

"The adoption of this resolution—I emphasize this—is not binding on the government . . . One might argue, of course, that there would be some moral obligation on the part of the government to comply with the resolution, but there certainly could be no legal obligation on the part of the government, or officials administering the legislation, because this resolution cannot have the force of law, cannot change any existing law and cannot be binding upon those who are administering the law."⁷

17. The primary objective of this Resolution was therefore to define the special requirements of the program for public servants (safeguards were established) and to present several new and essential elements respecting application of the language program in the Public Service.

18. To some, the principles and safeguards contained in the Resolution represented a postponement of the Act's implementation and a slowdown in efforts to create a functionally bilingual Public Service. For others, the proposals shed light on the issue and provided the guarantees they wanted.

19. In short, the Resolution did not enable the House to express a new opinion or viewpoint on the Official Languages Act, but it did enable parliamentarians to speak out on the practical application of the idea that all Canadians should be able to work in the Public Service either in French or in English and on the principle safeguarding the right of any Canadian to remain unilingual while serving his country.

COURT DECISIONS ON LANGUAGE OF WORK

20. Over the years, a number of court decisions have had the effect of upsetting the previously flexible application and broad interpretation of the Act followed by the Commissioner of Official Languages. The debate has since that time moved onto the legal scene.

Serge Joyal et al v. Air Canada (1976)

21. This case involved a direct application for injunction made before the Quebec Superior Court by 41 French-speaking pilots for Air Canada and a Member of Parliament. The plaintiffs were seeking the repeal of Air Canada's policy on the use of French by its pilots.

22. Mr. Justice Deschênes received the application and issued an order of injunction against the Crown corporation ordering it to cease and desist from preventing its pilots from using French as a language of work on the flight deck (except when reasons of safety dictate the use of a language that is

nous voulons que les fonctionnaires connaissent les principes.»⁶

16. Le gouvernement a donc choisi la voie d'une résolution au lieu de la voie législative car la résolution ne remet pas en cause les principes mais touche plutôt la pratique, l'application et la mise en oeuvre de ces principes. Le chef de l'opposition, M. Stanfield, dira en Chambre que:

«L'adoption de cette motion—et j'insiste sur ce point—n'engage en rien le gouvernement . . . On pourrait alléguer, bien sûr, que le gouvernement se trouverait, dans une certaine mesure, moralement obligé de se conformer à cette motion, mais en tout cas, le gouvernement ou les fonctionnaires supérieurs chargés d'appliquer la loi en question ne seront certainement assujettis à aucune obligation légale étant donné que cette motion ne peut avoir force, ne peut changer aucune loi existante et ne peut lier en aucune façon ceux qui appliquent la loi.»⁷

17. Le but premier de cette résolution a donc été de préciser les conditions particulières du programme pour les fonctionnaires (des garanties ont été formulées) et de présenter plusieurs aspects nouveaux et essentiels quant aux modalités d'application du programme des langues dans la Fonction publique.

18. Pour certains, les principes et garanties contenus dans la résolution ont constitué un recul quant à l'échéancier et un ralentissement des efforts visant à créer une Fonction publique fonctionnellement bilingue. Pour d'autres, ces propositions fournissaient les éclaircissements et les garanties qu'ils voulaient.

19. En résumé, la motion n'a pas permis à la Chambre d'exprimer une nouvelle opinion ou un nouveau point de vue sur la Loi sur les langues officielles, mais a permis aux parlementaires d'exprimer un avis sur l'application pratique du concept voulant permettre à tout Canadien de travailler dans la Fonction publique en français ou en anglais et sur l'objectif protégeant le droit de tout Canadien de demeurer unilingue en servant son pays.

LES DÉCISIONS JUDICIAIRES RELIÉES À LA LANGUE DE TRAVAIL

20. Des décisions judiciaires sont venues au cours des ans chambarder ce qui était jusqu'alors une application souple et une interprétation large de la Loi sur les langues officielles par le Commissaire. Depuis lors, le débat s'est transporté dans l'arène judiciaire.

Serge Joyal et autres c. Air Canada (1976)

21. Il s'agit d'une action directe en injonction intentée en Cour supérieure du Québec par quarante-et-un des pilotes francophones d'Air Canada et un député du Parlement. Les demandeurs visaient l'annulation de la politique d'Air Canada quant à l'usage du français par les pilotes à son emploi.

22. M. le juge Deschênes a accueilli l'action et a émis une ordonnance d'injonction contre la société de la Couronne lui enjoignant de cesser d'empêcher les pilotes à l'emploi d'Air Canada d'utiliser le français comme langue de travail, d'utiliser le français dans la cabine de pilotage (sous réserve, pour

understood by all crew members) and in air-to-ground communications with Air Canada and Transport Canada ground stations. Judge Deschênes also ordered Air Canada to prepare a French terminology for all flight equipment used on the flight decks of its aircraft.

23. Judge Deschênes also confirmed in this decision a claim which the Commissioner of Official Languages had maintained for some time, namely that the expression "as to their use in . . ." contained in Section 2 of the Official Languages Act applies to language of work. He also stated that this section contains more than a simple principle and indicated that Air Canada was wrong in interpreting it merely as a declaratory provision rather than an executory one.

24. On February 16, 1982, Judge Deschênes's decision was reversed on appeal. Judge Monet, supported by Judge Nolan, ruled that the first instance judge had erred in finding Section 2 of the Official Languages Act executory rather than declaratory and stated that the Official Languages Act did not apply to the Aeronautics Act.

25. However, dissident Judge Barbès believed that the Minister of Transport is indeed bound by the terms of the Official Languages Act and that the Aeronautics Act and Regulations are not excluded from the application of its provisions.

Association des gens de l'air du Québec v. Minister of Transport (1977)

26. In this matter before the first instance division of the Federal Court of Canada, the plaintiffs disputed the validity of a Department of Transport order on standards and methods respecting aeronautical communications. This order which deals with the languages that can be used for oral communications in aeronautics authorizes the use of French for some types of communications while imposing the exclusive use of English in all other cases.

27. The plaintiffs asked that the order be repealed and that pilots and air controllers no longer be forbidden to use French in their work in Quebec. Their action was rejected.

28. Mr. Justice Marceau agreed with the Commissioner of Official Languages that Section 2 of the Act is in fact its "cornerstone" and that it is not merely wishful thinking or an abstract statement of principle devoid of any consequence but, in his view, "an introductory statement of the statute" whose consequences are found in Section 9 which sets out the duties and responsibilities of federal government departments, ministries and agencies. According to Judge Marceau, "the statute is declared . . . there is now an obligation to take the steps required to achieve the stated aim, even though the rate at which this will be done depends on what can be done." He used the expression found in Section 9 : "to the extent . . . feasible," to state that "nothing prevents gradual bilingualization".

fins de sécurité, de la nécessité de l'emploi d'une langue communément comprise par tous les membres d'un même équipage) et d'utiliser le français dans les communications air-sol avec les stations au sol d'Air Canada et celles du ministère des Transports du Canada. Le juge Deschênes ordonne à Air Canada de préparer ou rédiger une terminologie française du matériel de vol dont le poste de pilotage de ses aéronefs doit être pourvu.

23. Le juge Deschênes a confirmé dans ce jugement une prétention maintes fois soutenue par le Commissaire aux langues officielles que l'expression «quant à leur emploi dans . . .» de l'article 2 de la Loi sur les langues officielles visait la langue de travail. Il soutient également que cet article contient beaucoup plus qu'un simple principe et souligne qu'Air Canada a tort de ne voir dans cet article qu'une disposition déclaratoire mais non exécutoire.

24. Ce jugement du juge Deschênes vient d'être cassé en appel le 16 février 1982. Le juge Monet, auquel souscrit le juge Nolan, y déclare que le juge de première instance a erré en concluant que l'article 2 de la Loi sur les langues officielles est exécutoire plutôt que déclaratoire et énonce que la Loi sur l'aéronautique est une matière exclue de l'application de la Loi sur les langues officielles.

25. Le juge Barbès, dissident, croit plutôt que le ministre des Transports est lié par les termes de la Loi sur les langues officielles et que la Loi sur l'aéronautique et les règlements qui en découlent ne sont pas exclus du champ d'application des dispositions de la Loi sur les langues officielles.

Association des gens de l'air du Québec c. ministre des Transports (1977)

26. Dans cette cause devant la division de première instance de la Cour fédérale du Canada, les requérants contestaient la validité d'une ordonnance du ministère des Transports sur les normes et méthodes des communications aéronautiques. Cette ordonnance, relative aux langues qui peuvent être utilisées dans les communications parlées en aéronautique, autorise l'usage du français en certains cas et impose l'usage exclusif de l'anglais en toutes autres circonstances.

27. L'action demande que l'ordonnance soit déclarée nulle et qu'on cesse d'empêcher les pilotes et les contrôleurs de la circulation aérienne d'utiliser le français dans l'exercice de leurs fonctions au Québec. L'action sera rejetée.

28. M. le juge Marceau est d'accord avec le Commissaire aux langues officielles pour dire que l'article 2 de la Loi en est sa «pierre angulaire» et qu'il s'agit plus que d'un vœu pieux ou d'une déclaration de principe platonique et sans conséquence mais, à son avis, cet article est une «déclaration introductive de statut», et les conséquences à tirer de cet article sont définies notamment à l'article 9 sur les devoirs imposés aux ministères, départements et organismes du gouvernement du Canada. Selon le juge Marceau, «le statut est déclaré, . . . l'obligation de prendre les moyens pour accéder au but est imposé, mais le rythme d'accession à ce but est mesuré par les possibilités». M. le juge Marceau se sert de l'expression que l'on retrouve à l'article 9 de la Loi «dans la mesure du possible» pour dire que «rien ne s'oppose à une implantation du bilinguisme par étapes».

29. To summarize, Judge Marceau did not find Section 2 of the Official Languages Act executory but rather that the provisions of the Act specify and limit the application of that section.

30. This judgement was appealed before the appeal division of the Federal Court, and the appeal was rejected unanimously in 1978 by Justices Pratte, Le Dain, and Hyde. Mr. Justice Pratte stated in this instance that the concept of official language as contained in Section 2 was rather imprecise.

"It refers to the language used by the government in its relations with the public. To say that English and French are official languages is simply to state that those two languages are those which are normally used in communications between citizens and the State."

Further on, the Judge noted that the equality proclaimed in Section 2 was in no way an absolute equality and that certain circumstances such as air safety could dictate both languages being treated differently.

31. Judge Le Dain, for his part, stated that Section 2 expressed the spirit of the Act, while Sections 9 and 10 set out the terms of implementation so that it could be an actual right and a practical reality. He also added that although Section 2 was more than an introductory provision and was in fact the only legal basis for the use of French and English by public servants, "the practical implementation required to make it into an actual right is another story altogether".

Serge Joyal and Hugo Tremblay v. Air Canada (1981)

32. Proceedings in this matter were instituted in 1977 when the plaintiffs complained of having to use English as a language of work and of the fact that all technical and non-technical work documents used by employees were written exclusively in English, including manuals, parts requisition forms, time cards, assembly sheets, etc.

33. The plaintiffs were mainly seeking an injunction ordering Air Canada to stop preventing its employees whose mother tongue is French from using French as a language of work in the Maintenance Branch and the Purchasing and Facilities Branch. They also asked that the defendant prepare or translate into French all technical and non-technical documents that would be used for work purposes.

34. Mr. Justice Legault rendered his decision on May 25, 1981 and stated that Section 2 was a lot more than a statement of intent on the legislator's part. "Under the said Act, Section 2 is declaratory and executory." However, Judge Legault said that he was not in a position to grant the injunction ("only the Governor in Council can take executory measures") and opted for a declaratory ruling stating that Air Canada would have to have completed, by the end of 1983, the implementation of all the progressive measures announced by its president, Claude Taylor, to consider itself bilingual in its

29. En résumé, on peut dire que l'article 2 de la Loi sur les langues officielles n'a pas été considéré par le juge Marceau comme ayant un caractère impératif. Il soutient plutôt que les dispositions contenues dans la Loi viennent préciser et limiter l'application de l'article 2 de la Loi.

30. Appel de ce jugement a été interjeté à la division d'appel de la Cour fédérale. Cet appel sera rejeté unanimement en 1978 par les juges Pratte, Le Dain et Hyde. Le juge Pratte y déclarera que la notion de langue officielle contenue à l'article 2 est assez imprécise.

«Elle se réfère à la langue utilisée par l'administration dans ses relations avec le public. Dire que l'anglais et le français sont langues officielles, c'est tout simplement affirmer que ces deux langues sont celles qui sont normalement utilisées dans les communications entre l'État et les citoyens.»

Plus loin, le juge dira que l'égalité proclamée par l'article 2 n'est pas une égalité absolue et que certaines circonstances, par exemple la sécurité aérienne, autorisent à traiter les deux langues de façon différente.

31. Le juge Le Dain dira, quant à lui, que l'article 2 est l'expression de l'esprit principal de la Loi, dont les modalités d'application afin d'en faire un droit effectif et une réalité pratique sont réglementées par les articles 9 et 10 de la Loi. Il ajoutera que bien que l'article 2 soit plus qu'une disposition introductive et qu'il soit le seul fondement juridique de l'emploi du français comme de l'anglais pour les fonctionnaires dans la Loi sur les langues officielles, «la mise en application pratique nécessaire afin d'en faire un droit effectif est une toute autre histoire».

Serge Joyal et Hugo Tremblay c. Air Canada (1981)

32. Il s'agit d'une cause instruite en 1977, cause où les demandeurs se plaignent d'être obligés de se servir de l'anglais comme langue de travail et que toute la documentation de travail technique ou non technique utilisée par les salariés dans l'exercice de leurs fonctions est rédigée uniquement en anglais, y compris les manuels d'instructions, les formules de réquisition pour pièces, les cartes de temps, les feuilles d'assemblage, etc.

33. Les demandeurs demandent principalement une injonction afin d'enjoindre Air Canada de cesser d'empêcher ses employés dont la langue maternelle est le français d'utiliser le français comme langue de travail dans ses «Maintenance Branch» et «Purchasing and Facilities Branch». Les requérants demandent également que la défenderesse prépare ou traduise en français tous les documents techniques ou non techniques dont ils doivent se servir au travail.

34. M. le juge Legault rend son jugement le 25 mai 1981 et statue que l'article 2 est beaucoup plus qu'un simple exposé d'intention de la part du législateur. L'article 2 est «déclaratoire et exécutoire selon ladite Loi». Le juge Legault se déclare cependant inapte à accorder l'injonction («seul le Gouverneur-en-conseil a le pouvoir d'adopter des mesures exécutoires») et opte pour un jugement de nature déclaratoire énonçant qu'Air Canada devra avoir complété d'ici la fin de 1983 la mise en oeuvre de toutes les mesures progressives énoncées par son président, Claude Taylor, pour prétendre au bilinguisme

shops; otherwise, it would be putting itself in a position of "voluntary violation" of the Official Languages Act.

THE NEED TO AMEND THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

To include the principle of language of work

35. As we see from the preceding historical background, some confusion exists about the exact scope of the Official Languages Act and more specifically, about Section 2, which reads as follows:

Declaration of status of languages

Section 2

"The English and French languages are the official languages of Canada for all purposes of the Parliament and Government of Canada, and possess and enjoy equality of status and equal rights and privileges as to their use in all the institutions of the Parliament and Government of Canada."

36. Mr. Justice Deschênes, when he addressed this subject, interpreted the expression "as to their use in" contained in Section 2 as encompassing the question of language of work. Moreover, it was on the basis of this same expression that the Commissioner was able, even before the adoption of the Parliamentary Resolution in 1973, to examine and make recommendations pertaining to the language of work régime within the Public Service. This interpretation will not necessarily be upheld *ad infinitum* before the courts.

37. In his 1971-72 annual report, the Commissioner himself mentioned that his interpretation had hardly been shouted from the rooftops by the federal government. Although the use of a language in the workplace has been an objective of language reform since the Parliamentary Resolution of 1973 and, in this sense, the Commissioner is fully justified in acting in this area, in our view he currently has no solid legislative and juridical basis which he can use for the purpose of safeguarding the language rights of public servants. We believe it is doubtful and perhaps risky to have this entire issue rest on the words "as to their use in" contained in Section 2 of the Act.

38. It should be mentioned that on October 17, 1968, during the first reading debate on the legislation in question, Mr. Trudeau stated, in reference to this point, that:

"(The Act) does not regulate the internal operations of the government—an important matter, as I have said, and one which has evolved in many ways. There are other statutes and there are policy statements which deal with such matters as internal operations of the government. They also deal with matters having to do with communications between the government and an employee and deal with other areas where the question of bilingualism is a factor in employment."⁸

39. The Parliamentary Resolution of 1973 did not confirm this, but rather enabled parliamentarians to state for the first time that language of work would henceforth be one of the objectives of the Government in terms of its "internal administration" in the area of official languages. At no time during the debate in the House was there any mention of the fact that

dans ses ateliers, sans quoi elle se placera dans une position de «violation volontaire» de la Loi sur les langues officielles.

LA NÉCESSITÉ D'AMENDER LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Pour inclure la notion de la langue de travail

35. Comme on le constate à la lecture de l'historique qui précède, la confusion règne quant à la portée exacte de la Loi sur les langues officielles et plus particulièrement de son article 2 qui se lit comme suit:

Déclaration du statut des langues

Article 2

«L'anglais et le français sont les langues officielles du Canada pour tout ce qui relève du Parlement et du gouvernement du Canada; elles ont un statut, des droits et des privilèges égaux quant à leur emploi dans toutes les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.»

36. Le juge Deschênes, lorsqu'il s'est prononcé sur cet aspect, a interprété l'expression «quant à leur emploi» contenue à l'article 2 comme englobant la question de la langue de travail. C'est d'ailleurs à partir de cette même expression que le Commissaire, même avant l'adoption de la résolution parlementaire de 1973, a pu faire l'examen ainsi que des recommandations au sujet du régime de la langue de travail au sein de la Fonction publique. Il n'est pas dit que cette interprétation va résister *ad infinitum* devant les cours de justice.

37. Le Commissaire mentionnera lui-même dans son Rapport annuel de 1971-1972 que son interprétation «n'a guère été claiionnée par les autorités fédérales». La langue de travail est clairement un objectif de la réforme linguistique depuis la résolution parlementaire de 1973 et à ce titre, le Commissaire aux langues officielles est pleinement justifié d'agir en la matière. Nous constatons par ailleurs qu'il n'a pas de fondement législatif et juridique solide qu'il puisse invoquer en ce moment pour sauvegarder les droits linguistiques des fonctionnaires. Nous croyons douteux, voire aléatoire, de tout faire reposer cette question sur la simple expression «quant à leur emploi» contenue à l'article 2 de la Loi.

38. Qu'il suffise de mentionner que le 17 octobre 1968, lors du débat en première lecture de la Loi qui nous préoccupe, M. Trudeau déclarait au sujet de cette dernière:

«La Loi ne touchera pas aux services administratifs de l'État—question importante qui, je le répète, a évolué de bien des façons. D'autres lois et déclarations de principes traitent de problèmes comme le fonctionnement interne du gouvernement. Ils règlent en outre les communications entre fonctionnaires et régissent d'autres secteurs où le bilinguisme influe sur l'emploi.»⁸

39. La résolution parlementaire de 1973 vient, quant à elle, non pas confirmer, mais énoncer pour la première fois par les parlementaires que la langue de travail serait dorénavant un des objectifs du gouvernement en matière de langues officielles pour ce qui est de son «administration interne». En aucun moment au cours du débat en Chambre il n'a été fait mention

the language of work principle was now another objective with a legal basis similar to the one established in the Act itself as regards service to the public. The Parliamentary Resolution of 1973 did not change the Official Languages Act. It is not perceived as having force of law.

40. It is now time to recognize expressly the rights of choice of language of work on the same basis as the rights relating to service to the public. In this way, future judicial interpretations may well avoid producing confusing and ambiguous situations.

41. Even if the new Charter of Rights contained in the Canadian Constitution gives precedence to language rights over the provisions of any other legislation, it may well be interpreted as doing so only with regard to those constitutional language provisions contained in the Charter itself, which appear to relate only to service to the public and not to language of work. But even if the language of work question were deemed to be covered by the Charter of Rights, judicial disputes could only be heard by reference to the Charter, and not to the Official Languages Act: in other words, by contesting the constitutionality of a law deemed not to be in compliance with the principle of linguistic equality as stated in the Charter of Rights. In our view, therefore, it is also necessary to provide for rights and recourse within the framework of the Official Languages Act itself so that this Act may truly become a charter of fundamental language rights.

42. In our opinion, it is essential that the principle mentioned in the Parliamentary Resolution of 1973 be legally recognized in the Act in order to clarify the scope of Section 2.

43. *Consequently, we recommend:*

"That the Official Languages Act be amended so as to include a section stipulating that employees of federal departments, agencies and Crown corporations should, subject to the requirements of the Official Languages Act respecting the provision of service to the public, be able to carry out their duties in the official language of their choice."

To stress the primacy and executory nature of the Act

44. The mere fact of incorporating into the Act a section stipulating that French and English are the languages of work in the institutions of Parliament and the Government of Canada does not resolve all of the problems. Quite the contrary. The whole legal debate has centred on two other aspects: a) can the Official Languages Act require implementation of the principles and provisions it contains and b) in the event of a difference between the Official Languages Act and another federal act or regulation, does the Official Languages Act take precedence?

45. Most of the Judges called upon to rule on the question have perceived Section 2 as being declaratory in nature. In their view, the Act does not create executory rights, rights which a party can seek to have enforced through judicial process. Currently, authority for monitoring compliance with

que le principe de la langue de travail était maintenant un autre objectif ayant un fondement juridique semblable à celui déjà établi dans la Loi elle-même quant au service au public. La résolution parlementaire de 1973 n'a pas changé la Loi sur les langues officielles. Elle n'est pas considérée comme ayant force de loi.

40. Il est temps de reconnaître expressément les droits relatifs au choix de la langue de travail au même titre que le sont les droits relatifs au service au public. Ce faisant, les interprétations judiciaires ultérieures ne risquent pas de créer de confusion et d'ambiguïté.

41. Même si la nouvelle Charte des droits contenue dans la Constitution canadienne vient conférer préséance des droits linguistiques sur les dispositions de toute autre loi, elle risque d'être interprétée comme ne le faisant qu'en égard aux dispositions linguistiques «constitutionnalisées» dans la Charte, et ces dispositions ne semblent être reliées qu'à la question du service au public et non à la langue de travail. Et si la question de la langue de travail devait être considérée comme étant couverte par la Charte des droits, les contestations judiciaires ne pourraient être ouvertes qu'en se prévalant de la Charte (et non de la Loi elle-même), c'est-à-dire contester la constitutionnalité d'une loi qui pourrait être en conflit avec le principe d'égalité linguistique énoncé dans la Charte des droits. Il faut également, à notre avis, prévoir des droits et recours qui soient garantis au sein même de la Loi sur les langues officielles de façon à ce que cette Loi devienne une véritable charte des droits fondamentaux en matière linguistique.

42. Le Comité croit que le principe mentionné dans la résolution parlementaire de 1973 doit être consacré juridiquement dans la Loi sur les langues officielles afin de spécifier l'étendue et la portée de son article 2.

43. *En conséquence, nous recommandons:*

«Que la Loi sur les langues officielles soit amendée de façon à inclure un article stipulant que les employés des ministères, organismes et sociétés de la Couronne devraient pouvoir, sujet aux dispositions de la Loi sur les langues officielles relatives aux services à donner au public, accomplir leurs fonctions dans la langue officielle de leur choix.»

Pour établir sa primauté et sa nature exécutoire

44. Le fait d'incorporer un article dans la Loi déclarant que le français et l'anglais sont les langues de travail des institutions du Parlement et du gouvernement du Canada ne règle pas tous les problèmes, bien au contraire. Tout le débat judiciaire a porté sur deux autres aspects: a) la Loi sur les langues officielles permet-elle d'exiger la mise en application des principes et des dispositions qu'elle contient et, b) en cas de divergence entre la Loi sur les langues officielles et une autre loi ou règlement fédéral, la Loi sur les langues officielles a-t-elle préséance?

45. La majorité des juges appelés à statuer sur la question ont perçu l'article 2 comme étant de nature déclaratoire. Selon eux, la Loi ne crée pas de droits exécutoires, c'est-à-dire de droits dont on peut demander l'exécution en s'adressant à l'appareil judiciaire. En ce moment, le pouvoir de surveillance

the Official Languages Act lies with the Commissioner, who merely has the power of recommendation.

46. To some, this question is resolved by the provisions respecting guaranteed rights and freedoms (Charter of Rights) entrenched in the Canadian Constitution. Now that the Charter is enshrined in the Constitution, it will make inoperable any provision of other laws incompatible with it. Section 16 (1) of the Charter of Rights is almost an exact repetition of Section 2 of the Official Languages Act:

Section 16 (1)

“English and French are the official languages of Canada and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Parliament and Government of Canada.”

47. Others do not share this opinion and claim that the Official Languages Act will always remain the tool with which the courts will attempt to elucidate the spirit and intent of the legislator. Owing to the lack of specific detail in the Official Languages Act, the courts will be able to do no more than underline the very general nature of Section 16 (1) of the Canadian Constitution. This section entrenches the equality of the two official languages but the means by which this principle is applied will still have to be viewed in the context of the Official Languages Act in instances where the Charter is non-explicit.

48. The Deputy Minister of Justice himself stated before our Committee that Section 16 does not confer absolute rights and is subject to interpretation. He stated that a section on precedence included in the Official Languages Act would clearly affirm that all provisions of the Act would take precedence over any act of Parliament. We also noted during this meeting that the enforcement provisions of Section 24 of the Charter of Rights leave a great deal of room for discretion by the courts. It is not explicitly stated that enforcements of an “executory” nature will be possible in order to force the government to respect the rights and principles set out in the Charter of Rights or in the Official Languages Act. We would like to clarify this aspect given that the wording of Section 24 of the Act is vague and prevents us from predicting how the courts will interpret it.

49. Committee members are convinced of the need to ward off any attack on the principle of equal partnership contained in Section 2 of the Official Languages Act, the cornerstone of that Act. At present, the Act does not override ordinary legislation and therefore can be easily undermined, as several court decisions over the years have shown. The Committee feels it is important to avoid any ambiguity and to make the equality of the two official languages a principle having legal implications of both a “declaratory” and “executory” nature, a principle that supersedes any other law, order, rule or regulation.

50. We do believe, however, that particular circumstances may justify derogation from this principle. By inserting a

sur l'application de la Loi sur les langues officielles est entre les mains du Commissaire et celui-ci n'a que des pouvoirs de recommandation.

46. Pour certains, cette question est réglée du seul fait de l'enchâssement des dispositions relatives à la garantie des droits et libertés (Charte des droits) contenues dans la Constitution canadienne. La Charte étant enchâssée dans la Constitution, elle aura pour effet de rendre inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit. En effet, l'article 2 de la Loi sur les langues officielles est repris presque intégralement à l'article 16(1) de la Charte des droits:

Article 16(1)

«Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.»

47. Pour d'autres cependant, la Loi sur les langues officielles restera toujours le cadre à l'intérieur duquel les juges essaieront de dégager l'esprit et l'intention du législateur en devenant les interprètes. Faute de précisions dans la Loi sur les langues officielles, les juges ne pourront faire plus que de souligner l'aspect très général de l'article 16(1) de la Charte des droits. Cet article constitutionnalise l'égalité des deux langues officielles mais les modalités d'application de ce principe devront cependant toujours être regardées dans le cadre de la Loi sur les langues officielles dans les cas où la Charte demeure vague.

48. C'est le sous-ministre de la Justice lui-même qui a déclaré devant notre Comité que l'article 16 ne confère pas de droits absolus et est sujet à interprétation. Il a mentionné qu'un article sur la primauté inclus dans la Loi sur les langues officielles ferait en sorte d'énoncer clairement que toutes les dispositions de la Loi auraient prépondérance par rapport aux lois du Parlement. Lors de cette rencontre, nous avons également été à même de constater que les recours prévus à l'article 24 de la Charte des droits laissent une large place à la discrétion judiciaire. Il n'est pas mentionné explicitement que des recours d'ordre «exécutoire» seront possibles afin de contraindre le gouvernement à respecter les droits et principes énoncés dans la Charte des droits ou dans la Loi sur les langues officielles. Nous voulons préciser cet aspect vu que le libellé de l'article 24 de la Charte est vague et ne nous permet pas de présumer de l'interprétation que les tribunaux vont lui donner.

49. Les membres du Comité sont convaincus de la nécessité de protéger contre toute atteinte le principe d'égalité linguistique contenu à l'article 2 de la Loi sur les langues officielles et qui en constitue sa pierre d'assise. Actuellement, la Loi sur les langues officielles ne prévaut pas sur la législation ordinaire et peut donc être mise en échec facilement tel que plusieurs décisions des tribunaux l'ont démontré au fil des ans. Le Comité juge nécessaire d'éviter tout équivoque et de faire de l'égalité des deux langues officielles un principe ayant des implications juridiques d'ordre «déclaratoire» et «exécutoire» subordonnant toute autre loi, ordonnance, décret, arrêté, règle ou règlement.

50. Nous croyons cependant que des circonstances particulières puissent éventuellement justifier une dérogation au prin-

"notwithstanding" type of clause, Parliament would be able to go outside the Act but would have to explain and defend its position whenever it deemed that federal legislative or regulatory provisions should not be subject to the application of the Official Languages Act. Each time Parliament adopts an Act that does not contain the expression "notwithstanding the Official Languages Act", the latter will automatically take precedence.

51. *Consequently, we recommend:*

"That Section 2 of the Official Languages Act be amended so as to establish the declaratory and executory nature of the Act."

52. *"That the Official Languages Act be amended so as to include a provision whereby every law of Canada, unless it is expressly declared by an Act of Parliament to operate notwithstanding the Official Languages Act, shall be so construed and applied as not to abrogate, abridge or infringe the rule set forth in Section 2."*

53. *"That Section 36(1) of the Official Languages Act be amended so as to include the following definition: 'law of Canada' means any Act of the Parliament of Canada, enacted before or after the coming into force of this Act, any order, rule or regulation thereunder, and any law in force in Canada or in any part of Canada at the commencement of this Act that is subject to be repealed, abolished or altered by the Parliament of Canada."*

54. *"That all acts, orders, rules and regulations or any of their provisions in force at the present time which fall within the jurisdiction of the Parliament of Canada and which are inconsistent with the Official Languages Act or Sections 16 to 20 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms be modified as soon as possible in order to comply with the principles and provisions of the aforementioned Act and Charter."*

IMPLEMENTATION OF THE LANGUAGE OF WORK REGIME

55. As a result of the Parliamentary Resolution (which confirms language of work as one of the fundamental principles of the government program respecting official languages in the Public Service), Treasury Board issued in 1973 a directive which provided that in certain parts of Canada, outside French and English regions of the country, employees can be supervised and have access to central services in both official languages. These geographic areas, henceforth to be known as bilingual regions, included the National Capital Region, certain parts of Montreal and Quebec, northern and eastern Ontario and northern and eastern New Brunswick. They were selected in part because the purpose was to have the internal administration of the federal Public Service reflect the fact that the use of the two official languages is rather generalized in government offices and the surrounding communities of these areas.

L'insertion d'une clause de type «nonobstant» permettra au Parlement de passer outre à la Loi mais en même temps lui donnera le fardeau d'expliquer et de défendre sa position lorsqu'il jugera nécessaire que des dispositions législatives ou réglementaires fédérales ne soient pas soumises à l'application de la Loi sur les langues officielles. Chaque fois que le Parlement adoptera une loi qui ne contiendra pas l'expression «nonobstant la Loi sur les langues officielles», celle-ci aura automatiquement prépondérance.

51. *En conséquence, nous recommandons:*

«Que l'article 2 de la Loi sur les langues officielles soit amendé de façon à établir sa nature déclaratoire et exécutoire.»

52. *«Que la Loi sur les langues officielles soit amendée de façon à inclure un article stipulant que toute loi du Canada, à moins qu'une loi du Parlement ne déclare expressément qu'elle s'appliquera nonobstant la Loi sur les langues officielles, doit s'interpréter et s'appliquer de manière à ne pas supprimer, restreindre ou enfreindre la règle énoncée à l'article 2.»*

53. *«Que l'article 36(1) de la Loi sur les langues officielles soit amendé de façon à inclure la définition suivante: 'loi du Canada' désigne une loi du Parlement du Canada édictée avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, ou toute ordonnance, décret, arrêté, règle ou règlement établi sous son régime, et toute règle de droit applicable au Canada ou dans une partie du Canada lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, qui est susceptible d'abrogation, d'abolition ou de modification par le Parlement du Canada.»*

54. *«Que l'on modifie dans les meilleurs délais toutes les lois, ordonnances, décrets, arrêtés, règles et règlements ou telle de leurs dispositions relevant de la compétence du Parlement du Canada, actuellement en vigueur, qui sont incompatibles avec la Loi sur les langues officielles ou avec les articles 16 à 20 de la Charte canadienne des droits et libertés afin de respecter les principes et dispositions de celles-ci.»*

LA MISE EN PRATIQUE DU RÉGIME DE LANGUE DE TRAVAIL

55. Dans la foulée de la résolution parlementaire (qui confirme la langue de travail comme un des principes fondamentaux du programme gouvernemental concernant les langues officielles dans la Fonction publique), le Conseil du Trésor émet en 1973 une directive établissant que dans certaines parties du Canada, en dehors des régions francophones et anglophones du pays, la surveillance des employés et les services centraux leurs seront assurés dans les deux langues officielles. Ces lieux géographiques qu'on qualifiera dorénavant de régions bilingues comprennent la région de la capitale nationale, certaines parties de Montréal, du Québec, du nord et de l'est de l'Ontario, et du nord et de l'est du Nouveau-Brunswick. Ils ont été déterminés en partie parce qu'on voulait que l'administration interne de la Fonction publique fédérale reflète le fait que les deux langues officielles sont employées de façon relativement généralisée dans les bureaux du gouvernement et dans la collectivité environnante de ces endroits.

56. Four years later, in September 1977, Treasury Board issued a policy statement (Circular 1977-46) in which it defined more specifically language use in the internal government administration as well as the rights of employees regarding language use. The statement enumerated services for which the use of the two official languages is required in the internal administration of the government as well as specific criteria for identifying the language requirements of each position. A summary of each public servant's rights and obligations respecting language use was also included.

57. Furthermore, this policy statement established more clearly the bilingual regions of 1973 by providing details about the counties and cities which comprise these regions. The Province of New Brunswick became a bilingual region as did the central offices of agencies and departments located outside the National Capital Region.

58. In September 1977, the Government also issued a document entitled "Revised Official Languages Policies in the Public Service of Canada," enabling it to make adjustments to its policies and methods of implementation. This policy statement confirmed existing provisions (support measures) designed to facilitate the choice of language of work. Among other things, these provisions deal with personnel services, central services, supervision, positions in the executive category, languages used at meetings, availability of work instruments and professional training and development in both official languages. The policy also provides for greater use of French unilingual positions to provide Francophones with more opportunities to work in French.

59. Since 1977, departments are supposed to have adopted and implemented plans and programs with a view to enabling employees to work in the language of their choice. Such plans and programs are included in the official languages plan that each department submits annually to Treasury Board.

60. The Commissioner of Official Languages stated before our Committee on November 3, 1981 that this set of principles and guidelines "has not brought about to any great extent [the] new and more satisfactory patterns of language use all of us would like to see established". Below, we shall analyse the situation regarding language use within those departments and agencies that appeared before our Committee, but at this point we should like to point out the status of what the Commissioner refers to as the "theoretical aspects" of the question: the Treasury Board guidelines.

61. In our view, this set of guidelines does not meet the commitment made by the Government when the Parliamentary Resolution was adopted in 1973, namely the concrete, succinct formulation of policies clearly informing public servants of their rights and obligations. Moreover, Treasury Board has never undertaken an overall, in-depth study of the question of language of work. It has "concentrated" its efforts more on statistical studies on the use of official languages in bilingual regions.

56. Quatre ans plus tard, en septembre 1977, le Conseil du Trésor émet une déclaration de politiques (circulaire 1977-46) dans laquelle il définira de façon plus spécifique l'usage de la langue dans l'administration interne du gouvernement et les droits des employés concernant l'usage de la langue. C'est ainsi qu'on y fait l'énumération des services où l'usage des deux langues officielles est requis dans l'administration interne du gouvernement ainsi que des critères spécifiques d'identification des exigences linguistiques de chaque poste. On y donne également un résumé des droits et obligations de chaque fonctionnaire en ce qui a trait à la langue d'usage.

57. De plus, cette circulaire établira de façon plus précise les régions bilingues de 1973 (en énumérant le détail des comtés et villes qui les composent). On décide également que toute la province du Nouveau-Brunswick devient région bilingue, ainsi que les bureaux centraux des organismes et ministères situés en dehors de la région de la capitale nationale.

58. Le gouvernement émet également en septembre 1977 un document intitulé «Les politiques révisées des langues officielles dans la Fonction publique du Canada» par lequel il vient ajuster ses politiques et ses méthodes de mise en oeuvre. Par ces politiques, le gouvernement confirme les dispositions existantes («mesures d'appui») destinées à faciliter le choix de la langue de travail. Ces dispositions portent entre autres sur les services personnels; les services centraux; la surveillance; les postes de la catégorie de la haute direction; les langues utilisées lors des réunions, et la disponibilité des instruments de travail, de la formation et du perfectionnement professionnels dans les deux langues officielles. On énonce également qu'une plus grande utilisation des postes unilingues français devra être faite de façon à permettre d'accroître les possibilités pour les francophones de travailler en français.

59. Depuis 1977, les ministères sont censés avoir adopté et mis en oeuvre des plans et programmes visant à permettre aux employés de travailler dans la langue de leur choix. De tels plans et programmes sont inclus dans les plans ministériels en matière de langues officielles que chaque ministère soumet au Conseil du Trésor sur une base annuelle.

60. Devant notre Comité, le Commissaire aux langues officielles a déclaré le 3 novembre 1981 que l'ensemble de ces principes et lignes directrices «n'a pas permis l'instauration de modes d'utilisation des langues vraiment nouveaux et dont nous pourrions nous déclarer satisfaits». Nous analysons plus loin dans notre rapport l'état de l'utilisation des langues au sein des ministères et agences qui ont comparu devant notre Comité, mais nous voulons souligner à ce stade-ci l'état de ce que le Commissaire appelle les «aspects théoriques» de la question: les directives du Conseil du Trésor.

61. Cet ensemble de directives ne nous a pas semblé répondre à la promesse qui avait été faite par le gouvernement lors de l'adoption de la résolution parlementaire de 1973, à savoir la formulation de façon concrète et succincte de politiques pour que les fonctionnaires soient bien informés de leurs droits et obligations. D'autre part, le Conseil du Trésor n'a jamais entrepris d'étude globale et en profondeur sur la question de la langue de travail. Il s'est davantage «spécialisé» dans les études statistiques sur l'utilisation des langues officielles dans les régions bilingues.

62. In our opinion, such an overall study should be undertaken as soon as possible and we feel that the Commissioner of Official Languages is the person best qualified to take on this task. Among other things, the study could focus on the infrastructure set up by Treasury Board to promote the free choice of language of work for public servants. The country has been divided into bilingual and unilingual regions by Treasury Board. Departments did not question this decision when they appeared before our Committee. We understand that the universal application of the principle of the free choice of language of work may well be an unrealistic objective, but we would like to see a study carried out to determine whether the current approach is too rigid or restrictive or, conversely, too generous, thus giving public servants unrealistic expectations.

63. As we pointed out in our first report, we believe that regulations having force of law should be adopted under Section 35 of the Official Languages Act. Bilingual regions and administrative support services should be subject to regulation by the Governor-in-Council upon recommendation by the Commissioner of Official Languages when he has completed the study that we are suggesting he carry out.

64. *Consequently, we recommend:*

"That the Commissioner of Official Languages undertake as soon as possible an in-depth study on the principles, the guidelines and the government programmes with respect to language of work."

65. *"That regions designated for language of work purposes and administrative support services enabling public servants to work in the official language of their choice be determined by the Governor in Council on the recommendation of the Commissioner of Official Languages, following his study, and that regulations to this effect be adopted pursuant to Section 35 of the Official Languages Act."*

66. *"That Treasury Board subsequently undertake a process to reform, simplify and update its guidelines respecting language of work."*

PART II

USE OF FRENCH AND ENGLISH AS LANGUAGES OF WORK IN THE PUBLIC SERVICE

Treasury Board Studies

67. Departments are still more or less in the dark on how to apply the overall language of work policy, which does not seek to govern the use of languages in a sweeping and uniform manner, and which does not include specific measures. On the contrary, this policy provides that use of the languages may vary according to region, functions of the agencies and even individuals.

68. In what proportion and according to what terms and conditions are the two official languages used by Anglophone and Francophone public servants in the Public Service of Canada? At present, the answers to these questions remain vague and incomplete owing to the absence of recent general

62. Une telle étude d'ensemble doit, à notre avis, être entreprise au plus tôt et il nous semble que le Commissaire aux langues officielles soit le mieux qualifié pour la faire. Cette étude pourrait entre autres aborder la question de l'infrastructure établie par le Conseil du Trésor pour favoriser le libre choix de la langue de travail pour les fonctionnaires. Le pays a été divisé en régions bilingues et unilingues par le Conseil du Trésor. Les ministères n'ont pas remis en question cette approche lors de leur comparution devant notre Comité. De notre côté, nous comprenons volontiers que l'application universelle du principe du libre choix de la langue de travail n'est pas réaliste mais nous aimerions qu'une étude vienne établir si l'approche présente n'est pas trop rigide et restrictive ou, au contraire, si elle n'est pas déjà trop généreuse et ne laisse entrevoir aux fonctionnaires que des espoirs irréalisables.

63. De la même façon que nous le soulignons dans notre premier rapport, nous croyons que des règlements ayant force de loi devraient être adoptés en vertu de l'article 35 de la Loi sur les langues officielles. Les régions bilingues et les services administratifs de soutien devraient faire l'objet de réglementation de la part du Gouverneur-en-conseil sur recommandation du Commissaire aux langues officielles, suite à l'étude que nous lui demandons d'entreprendre.

64. *En conséquence, nous recommandons:*

«Que le Commissaire aux langues officielles entreprenne au plus tôt une étude complète sur les principes, les lignes directrices et les programmes gouvernementaux en matière de langue de travail.»

65. *«Que les régions désignées pour les fins de la langue de travail et les services administratifs de soutien devant permettre aux fonctionnaires de travailler dans la langue officielle de leur choix soient déterminées par le Gouverneur-en-conseil sur recommandation du Commissaire aux langues officielles, suite à son étude, et que des règlements à cet effet soient adoptés en vertu de l'article 35 de la Loi sur les langues officielles.»*

66. *«Que le Conseil du Trésor entreprenne subséquemment une refonte de ses directives en matière de langue de travail afin de les simplifier et de les mettre à jour.»*

PARTIE II

UTILISATION DU FRANCAIS ET DE L'ANGLAIS COMME LANGUES DE TRAVAIL DANS L'ENSEMBLE DE LA FONCTION PUBLIQUE

Enquêtes effectuées par le Conseil du Trésor

67. En matière de langue de travail, les ministères demeurent plus ou moins dans le noir lorsqu'il s'agit d'appliquer une politique globale qui ne vise pas à régir l'usage des langues de façon universelle et uniforme et qui ne comporte pas de mesures précises. Au contraire, cette politique prévoit que l'utilisation des langues varie selon les régions, les fonctions des organismes et même selon les individus.

68. Dans quelles proportions et selon quelles modalités les deux langues officielles sont-elles utilisées par les fonctionnaires, tant anglophones que francophones, au sein de la Fonction publique du Canada? A l'heure actuelle les réponses à ces questions demeurent vagues et incomplètes à cause de l'ab-

studies in this area. Also, no existing evaluation model can take into account the complexity of the use of languages in a given workplace, owing to the fluid and highly interdependent nature of the phenomena in question. Few departments have fundamentally analysed their use of French as a language of work.

69. The Official Languages Branch of the Treasury Board Secretariat is currently conducting two types of studies on the use of official languages in federal departments and institutions. One is an audit of the language of work situation based on a sample of approximately ten departments. The other is an update of its study of the use of the two official languages in the bilingual regions of the Public Service conducted in 1978-79 and published in March 1980.

70. The 1978-79 study revealed that, for all the bilingual regions combined, French-speakers comprised 45% of staff, and French was used 31.5% and English 68.5% of the time. However, the use of English and French varied according to the first official language of public servants: on average, English-speakers used English 91.9% of the time, while French-speakers used French 59.9% of the time. The study also revealed considerable variations in the exclusive use of the first language at work: more than half of the English-speakers (55.6%) used only English at work, while 12.1% of French-speakers worked exclusively in French. Other noticeable variations were found in different regions. In Quebec, French-speaking public servants used French three times more often than English, and their English-speaking colleagues used French almost as often as English. On the other hand, English remains the principal language of work in federal offices in New Brunswick. In Ontario's bilingual regions, English-speaking public servants use English almost exclusively while their French-speaking counterparts use French less than half the time. Finally, the study showed that individual French-speakers made greater use of the second language, hence less use of their first language, than did English-speakers in bilingual and French and English essential positions.

Units Working in French

71. In response to the recommendations of the 1970 Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, the Government decided to establish French-language units on a trial basis in order to determine whether the use of these units was a valid long-term concept for organization and management. French is the principal language of work in these units, which are composed of a group of French essential positions and a minimal number of bilingual positions, where necessary. In 1975, convinced of this concept's value, the Government issued a Treasury Board circular urging departments to create such units in the National Capital Region. The revised official

sence d'études globales effectuées récemment dans ce domaine. De plus, il n'existe pas de modèle d'évaluation qui puisse rendre compte de la complexité de la situation de l'utilisation des langues dans un milieu de travail donné, en raison de la fluidité et des multiples interdépendances des phénomènes en cause. Peu de ministères ont véritablement procédé à une analyse de leur situation en matière de l'utilisation du français comme langue de travail.

69. La direction des langues officielles du Conseil du Trésor mène présentement deux types d'études sur l'utilisation des deux langues officielles dans les ministères et institutions du gouvernement fédéral. Ainsi une vérification linguistique en matière de langue de travail basée sur un échantillon d'une dizaine de ministères est présentement en cours. Par ailleurs, elle procède à une mise à jour de son enquête sur l'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la Fonction publique menée en 1978-1979 et publiée en mars 1980.

70. L'enquête de 1978-1979 révélait que pour toutes les régions bilingues combinées où l'effectif francophone atteignait 45 pour 100, le français était utilisé en moyenne 31,5 pour 100 du temps et l'anglais, 68,5 pour 100. L'usage de l'anglais et du français variait toutefois selon la première langue officielle des fonctionnaires: les anglophones utilisaient l'anglais, en moyenne, 91,9 pour 100 du temps et le français 8,1 pour 100, alors que les francophones utilisaient leur première langue officielle 59,9 pour 100 du temps et leur langue seconde 40,1 pour 100. D'importantes variations étaient aussi décelées relativement à l'utilisation exclusive de la langue première au travail: en effet, plus de la moitié des anglophones (55,6 pour 100) n'utilisent que leur langue première au travail alors que 12,1 pour 100 des francophones travaillent exclusivement en français. Du reste, l'étude révélait des variations sensibles selon les régions. Au Québec, les fonctionnaires francophones utilisent le français trois fois plus souvent que l'anglais et leurs collègues anglophones utilisent le français presque aussi souvent que l'anglais. Par contre, au Nouveau-Brunswick l'anglais demeure la principale langue de travail dans les bureaux fédéraux. Dans les régions bilingues de l'Ontario, les fonctionnaires anglophones utilisent presque exclusivement l'anglais tandis que les fonctionnaires francophones utilisent le français moins de la moitié de leur temps. Enfin, l'étude montrait qu'au plan individuel les francophones font un plus grand usage de leur langue seconde, donc un usage plus faible de leur langue première, que ne le font les anglophones tant dans les postes bilingues que dans les postes désignés «français essentiel» et «anglais essentiel».

Unités de travail en français

71. A la suite des recommandations de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme en 1970, le gouvernement décidait d'établir, à titre d'essai, des unités ou cellules de travail en français afin de déterminer si l'utilisation de ces unités était, à long terme, un concept valable sur le plan de l'organisation et de la gestion. Les unités de langue française ont le français comme principale langue de travail et sont composées d'un groupe de postes français essentiel et d'un nombre minimal de postes bilingues, si nécessaire. En 1975, convaincu de la valeur de ce concept, le gouvernement émettait une circulaire du Conseil du Trésor

languages policies of autumn 1977 retained the concept of units working mainly in French, but specified that departments should decide on locations where such units would be an appropriate means of encouraging greater use of French as a language of work.

72. Departments do not agree on the usefulness of French-language work units. Some have stated that they see these units as a practical means of ensuring that French-speaking Canadians can exercise their right to work in their language; others, particularly scientific institutions such as the National Research Council and Atomic Energy of Canada Limited, create such units in order to better establish themselves in a Francophone milieu. Still other institutions stated that they hesitated to create French-language work units because these units tend to reduce the mobility of people working in them.

73. Invited by the Committee to express his view on the units-working-in-French experiment, the Commissioner of Official Languages replied that he felt that in Quebec the experiment had given very positive results in that, before such units were established, there had been a general tendency to correspond with Ottawa in English. Even if the Quebec section of a department was almost totally French-speaking, usage dictated that correspondence with Ottawa would be in English and that Ottawa send out directives in English. However, since the units-working-in-French system required that all communications with these units be in French, it was possible to create a much healthier situation. In his opinion, units working in French in the National Capital Region were much less successful. In many cases the concept was somewhat artificial in that branches which were already working in French were officially designated as units working in French. Thus, there was no difference except on paper.

74. To the extent that government departments and institutions establish autonomous administrative structures that work mainly in French, they help to increase the proportion of French essential positions, thereby increasing employees' opportunities to use French at work.

75. Since it has been demonstrated that units working in French encourage the use of French as a language of work, we recommend:

"That efforts be continued to establish such units in departments and agencies of the federal government."

Equitable participation and language of work

76. The Committee examined this issue and recognized that the principle of the full participation of the two official language groups is an important element in the achievement of the two other major official language policy objectives within the federal Public Service, namely the provision of bilingual services and the right of public servants to work in the official language of their choice. This principle was given concrete expression in the Parliamentary Resolution of 1973 and clearly recognized four years later in 1977 in the government state-

menting les ministères de créer de telles unités dans la région de la capitale nationale. Les politiques révisées des langues officielles à l'automne 1977 retenaient le concept des unités qui travaillent principalement en français mais précisaient que les ministères devraient décider de l'endroit où de telles unités constituent un moyen adéquat d'encourager un plus grand usage du français comme langue de travail.

72. Aussi les ministères divergent d'opinion quant au bien-fondé des unités de langue française. Certains ont dit qu'ils y voyaient là une façon pratique d'assurer aux francophones le droit de travailler dans leur langue; d'autres, en particulier les institutions à vocation scientifique telles le Conseil national de recherches et l'Energie atomique du Canada limitée, constituent de telles unités afin de mieux s'implanter en milieu francophone. Par contre, d'autres institutions ont dit être réticentes à la création d'unités de travail en français parce qu'elles tendent à réduire la mobilité des gens qui oeuvrent à l'intérieur de ces unités.

73. Invité à donner son point de vue sur l'expérience des unités de travail en français, le Commissaire aux langues officielles répondit au Comité que, d'après lui, au Québec, l'expérience a été heureuse, en ce sens qu'avant l'établissement de telles unités, il y avait une tendance globale à correspondre avec Ottawa en anglais. Même si une section du ministère au Québec était presque en totalité francophone, l'habitude voulait qu'on communique avec Ottawa en anglais, qu'on y reçoive des directives en anglais. Mais puisque le régime des unités de travail en français exigeait que l'on communique en français avec une telle unité, cela a beaucoup aidé à créer une situation plus saine. Dans la région de la capitale nationale les unités de langue française ont, à son avis, beaucoup moins réussi. Dans plusieurs cas le concept s'est avéré un peu artificiel en ce sens que l'on ne faisait que nommer officiellement unités de langue française des directions qui fonctionnaient effectivement déjà en français. Donc cela ne changeait rien sauf sur papier.

74. Par ailleurs, dans la mesure où les ministères et institutions du gouvernement mettent sur pied de telles structures administratives autonomes travaillant principalement en français, ils contribuent à accroître la proportion des postes «français essentiel», augmentant par là les occasions d'utilisation du français comme langue de travail.

75. Ayant constaté que les unités de travail en français favorisent l'implantation du français comme langue de travail, nous recommandons:

«Que l'on poursuive la mise sur pied de telles unités de travail au sein des ministères et organismes du gouvernement fédéral.»

Participation équitable et la langue de travail

76. Le Comité s'est penché sur cette question et reconnaît que le principe de la pleine participation des deux principales communautés linguistiques est un élément essentiel à la réalisation des deux autres grands objectifs des politiques de langues officielles au sein de la Fonction publique fédérale, c'est-à-dire la prestation de services bilingues et le droit des fonctionnaires de travailler dans la langue officielle de leur choix. Ce principe était reconnu dans la résolution parlementaire de 1973 et clairement explicité quatre ans plus tard, en

ment on a national official languages policy entitled "A National Understanding". The Government stated in this policy paper that:

"The two official language groups should participate equitably in the federal institutions of government."⁹

The Committee believes that this principle should also be formally recognized in the Act in order to give it legal status.

77. *Consequently, we recommend:*

"That the Official Languages Act be amended so as to include a section stipulating that Canada's two official language groups shall be equitably represented in, and at all levels of, the institutions of the Parliament and Government of Canada."

78. There is both a quantitative and qualitative aspect to the principle of the full participation of the two official language groups. The quantitative aspect corresponds to the balanced representation of the two official language groups, whereas the qualitative aspect ensures that the working environment enables both French-speaking and English-speaking Canadians to develop their maximum career potential while working in their own language.

79. A language will not actually be used in a given environment unless a certain number of people speak that language; conversely, only constant use can create an environment that is likely to attract candidates of the language group in question.

80. At first glance, it appears that most departments and institutions with a low percentage of French-speakers have not yet managed, in any noticeable way, to establish French as a language of work. On the other hand, in departments with a high concentration of French-speakers, French has really found its place as a language of work. The Committee noted, however, that in certain departments where Francophone representation has attained or exceeded 25%, French is still used all too rarely as a language of work. Nevertheless, in the critical category of upper management the Committee did note a definite shortage of French-speakers. We are convinced that this situation has a deleterious effect on the status of French in a department, and consequently on the implementation of the Act. The key to success therefore does not seem to lie merely in having a "critical" overall number, but rather in combining a balanced concentration in the various occupational categories with a working climate and conditions that encourage the establishment of French as a language of work.

81. The problem is especially acute in scientific departments where Francophone participation in the scientific and professional and technical categories must be ensured if French is to have any vitality. Less than 20% of staff in the technical and scientific and professional categories are Francophone. Efforts to recruit Francophone technicians and professionals must therefore be intensified over the next few years.

82. On the other hand, we noted the existence of a French language polarization in Quebec and an English language

1977, dans l'exposé du gouvernement sur une politique linguistique nationale intitulé «Un choix national». Dans cet exposé le gouvernement déclarait que:

«Les deux principaux groupes linguistiques du pays doivent être représentés équitablement dans les services fédéraux.»⁹

Le Comité croit que ce principe doit aussi être consacré dans la Loi afin de lui donner valeur juridique.

77. *En conséquence, nous recommandons:*

«Que la Loi sur les langues officielles soit amendée de façon à inclure un article stipulant que les deux groupes de langues officielles du Canada doivent être représentés équitablement au sein des institutions du Parlement et du gouvernement du Canada, et ce, à tous les échelons.»

78. La pleine participation des deux principales communautés linguistiques au sein de la Fonction publique comporte des aspects d'ordre quantitatif et qualitatif. L'aspect quantitatif correspond à la représentation équilibrée des deux groupes de langues officielles, tandis que l'aspect qualitatif tend à assurer que le milieu de travail permette aux francophones ainsi qu'aux anglophones d'apporter une contribution professionnelle maximale.

79. Une langue ne sera utilisée effectivement dans un milieu donné que s'il y a présence d'un certain nombre de locuteurs et inversement seule l'utilisation assidue peut créer un milieu susceptible d'attirer des candidats du groupe linguistique en question.

80. A première vue, la plupart des ministères et institutions qui comptent un faible pourcentage de francophones n'ont pas encore réussi à implanter chez eux d'une façon sensible le français comme langue de travail. A l'opposé, dans les ministères à forte concentration francophone, le français a véritablement sa place comme langue de travail. Toutefois, le Comité a pu constater que dans certains ministères où l'effectif francophone avait atteint ou dépassé un seuil de 25 pour 100, le français était encore trop rarement utilisé comme langue de travail. Or, dans la catégorie-clé de la haute direction le Comité a observé qu'il y avait une nette insuffisance de francophones. Nous sommes convaincus que cette situation a un effet dommageable sur le statut du français dans un ministère, et par voie de conséquence sur l'application de la Loi. La clé du succès ne semble donc pas reposer uniquement sur un nombre global «critique» mais plutôt sur la combinaison d'une concentration équilibrée dans les diverses catégories d'emplois avec l'existence d'un climat et de conditions de travail propices à l'implantation du français.

81. Le problème est particulièrement aigu dans les ministères à vocation scientifique où il est essentiel d'assurer une présence francophone dans les catégories d'emplois reliées au domaine scientifique et technique si l'on veut que le français y connaisse une certaine vitalité. La population francophone est représentée à moins de 20 pour 100 dans les catégories des techniciens et des scientifiques et professionnels. Les efforts de recrutement de techniciens et de professionnels francophones devront donc être intensifiés au cours des prochaines années.

82. D'autre part, nous avons pu constater qu'il y a dans la Fonction publique fédérale une polarisation linguistique fran-

polarization in the other provinces within the federal Public Service. As early as December 1980, in a special study on the participation of English-speaking public servants in Quebec federal institutions, the Commissioner of Official Languages stated: "Anglophone participation in the Public Service, that is to say, those institutions subject to the *Public Service Employment Act*, is poor in Quebec, outside the National Capital Region; however, it remains strong in other areas of federal employment, such as Crown corporations". During our Committee hearings, we also realized that Francophones are not equitably represented within federal departments and agencies.

83. Currently, central agency guidelines on equitable participation are vague and general and offer little in the way of concrete guidance to departments and agencies of government. *We therefore recommend:*

"That the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission develop clearer guidelines designed to help individual departments and agencies set appropriate participation targets for both official language groups in order to rectify certain imbalances in representation and thereby move more quickly toward achieving the Parliament's objective of equitable participation."

84. Furthermore, we recommend:

"That each department, agency or Crown corporation undertake a detailed analysis of the participation of the two official language groups within its own ranks, and take the necessary steps to correct any imbalance of a linguistic group being poorly represented either in an occupational category, or at a working level, or in a given geographic region."

Difficulties in Making French a Genuine Language of Work

85. Although a number of departments have taken interesting initiatives in an effort to stimulate the use of French as a language of work (inter-regional exchange programs, simultaneous drafting in both languages, language training geared to the requirements of the workplace, the presence within work units of revisers, the designation of one day per week as a French day, etc.), English remains the dominant language in departments and agencies of the federal government.

86. The testimony of witnesses before our Committee indicated that most internal and inter-departmental management meetings take place in English only. If the opportunity to use the language of one's choice during such meetings can be considered an indicator of the extent to which functional bilingualism has advanced within an institution, then language reform in terms of language of work is certainly not well advanced. The alternative, the use of simultaneous interpretation, is practiced by very few departments because of the high costs involved.

gaise au Québec et anglaise dans les autres provinces. Déjà en décembre 1980, dans une étude spéciale sur la participation anglophone au sein des organismes fédéraux au Québec, le Commissaire aux langues officielles soulignait que: «Au Québec, abstraction faite de la partie québécoise de la région de la capitale nationale, la sous-représentation anglophone est évidente dans la Fonction publique, c'est-à-dire dans les organismes assujettis à la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*. Par contre, chez les autres employeurs fédéraux comme les sociétés de la Couronne, la participation des anglophone est remarquable.» Nous nous sommes aussi rendus compte au cours des séances de notre Comité que les francophones n'ont pas une représentation équitable au sein des ministères et organismes du gouvernement fédéral.

83. Les lignes directrices actuelles des agences centrales en matière de participation équitable sont vagues et générales. Elles fournissent très peu de conseils pratiques aux ministères et organismes fédéraux. *En conséquence, nous recommandons:*

«Que le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique élaborent des lignes directrices plus précises afin d'aider les ministères et organismes à se fixer des objectifs appropriés en matière de participation pour les deux groupes linguistiques de langues officielles afin de corriger les déséquilibres au niveau de la représentation, et, par le fait même, à atteindre plus rapidement l'objectif que le Parlement s'est fixé quant à la participation équitable.»

84. De plus, nous recommandons:

«Que chaque ministère, organisme et corporation de la Couronne entreprenne une analyse détaillée de la représentation des membres des deux groupes de langues officielles au sein de ses effectifs, et prenne des mesures nécessaires pour corriger les déséquilibres d'une représentation trop faible d'un des deux groupes soit dans une catégorie d'emploi, à un niveau hiérarchique, ou dans une région particulière.»

Difficultés rencontrées afin de faire du français une véritable langue de travail

85. Bien que plusieurs ministères aient pris des initiatives intéressantes qui tendent à stimuler l'utilisation du français comme langue de travail (programmes d'échanges inter-régions, rédaction simultanée dans les deux langues, formation linguistique conçue en fonction du milieu de travail, présence au sein des unités de travail de réviseurs de textes, désignation une fois par semaine d'une journée française, etc.), l'anglais demeure la langue prédominante dans l'ensemble des ministères et institutions du gouvernement fédéral.

86. C'est ainsi que nous avons pu observer lors de la comparution des témoins devant notre Comité que la plupart des réunions de cadres intra et interministérielles se déroulent en anglais exclusivement. Si la possibilité d'utiliser la langue de son choix lors de ces réunions devait constituer l'élément indicateur du degré d'avancement du bilinguisme fonctionnel, la réforme linguistique en matière de langue de travail n'en serait assurément qu'à ses premiers jalons. L'alternative de l'interprétation simultanée n'a été mise en pratique que par

87. It also became clear that few departments have managed to respect the Treasury Board's directives relating to internal communications between offices located in the National Capital Region and those located in bilingual regions. In a number of departments, such communications still take place too often in English. For example, written communications are often conducted in English and are accompanied by the message "French to follow". The directives nevertheless state that communications between offices in the National Capital Region and those located in unilingual regions in Quebec should take place in French, whereas those between Ottawa and offices located in other bilingual regions may take place in either of the official languages.

88. The Commissioner of Official Languages noted before our Committee that many anglophone officers do not use their French (which they have often acquired through government language schools) because they consider that it is not necessary to do so or because they find that they can manage without doing so. The result is that many do not make any particular effort to deal with their Francophone employees in French and do not try to encourage Francophones to write and speak French. In addition, either because they do not have the opportunity to use their second language or because they are not motivated to do so, many Anglophones have difficulty maintaining and developing their second language skills even after they have mastered a certain level of French.

89. Like many observers of the official languages situation within the federal Public Service, we are convinced that noticeable progress toward giving French equal status as a language of work cannot take place without a serious commitment on the part of senior management. There is no doubt that senior managers have an influence on the personal behaviour of their employees. However, the same senior managers very often have only a limited ability to work in French, to use documents drafted in French and to transmit their decisions in that language.

90. Although the Committee noted a sincere commitment on the part of a number of senior managers to improve the use of both official languages within their departments and agencies, that commitment did not always appear to have obvious repercussions on the daily activities of the institution. Certain witnesses stated that acceptance of language reform still met with some resistance or resentment at certain levels of the organization.

91. *Consequently, we recommend:*

"That the Treasury Board inform all departments of its expectations with respect to the implementation by managers of departmental official languages policies and explain in clearer terms the consequences that poor administrative practices in this area may have on the annual performance evaluation of managers".

très peu de ministères à cause des coûts très élevés qu'elle comporte.

87. Il nous est apparu également que peu de ministères parviennent à respecter les directives du Conseil du Trésor en ce qui concerne les communications internes entre bureaux situés dans la région de la capitale nationale et ceux des régions bilingues. Ces communications se font encore trop souvent en anglais dans plusieurs ministères. Par exemple, lorsqu'il s'agit de communications écrites, bien souvent celles-ci sont faites en anglais avec la mention «le français suivra». Pourtant ces directives établissent que les communications entre les bureaux de la région de la capitale nationale et ceux des régions unilingues du Québec doivent se dérouler en français tandis que celles entre Ottawa et les bureaux situés dans les autres régions bilingues peuvent se faire dans l'une ou l'autre langue officielle.

88. Quant aux cadres anglophones, le Commissaire aux langues officielles notait devant votre Comité que beaucoup d'entre eux n'utilisent pas leur connaissance du français (souvent acquise d'ailleurs dans les écoles de langue du gouvernement) parce qu'ils estiment que cela n'est pas nécessaire ou qu'ils trouvent qu'ils peuvent s'en passer. Plusieurs ne font pas d'effort soutenu pour traiter avec leurs subordonnés francophones dans leur langue, ils ne cherchent pas non plus à encourager les francophones à écrire et à parler en français. Par surcroît, soit parce qu'ils n'ont pas d'occasion d'utiliser leur langue seconde ou parce qu'ils n'y sont pas motivés, plusieurs anglophones éprouvent des difficultés à entretenir et développer leurs connaissances linguistiques même après avoir atteint un certain niveau en français.

89. A l'instar de nombreux observateurs de la situation des langues officielles au sein de la Fonction publique fédérale, nous sommes convaincus qu'une amélioration de l'égalité du statut du français comme langue de travail ne peut se faire sans un engagement sérieux de la haute direction. Il est indéniable que la haute direction exerce une influence sur le comportement personnel des employés. Or, trop souvent la haute direction n'a qu'une compétence réduite pour travailler en français, utiliser les documents en français et transmettre dans cette langue ses décisions.

90. Bien que le Comité ait été en mesure de constater l'engagement sincère d'un certain nombre de hauts fonctionnaires d'améliorer l'utilisation des deux langues officielles au sein de leur ministère ou organisme, cela ne semble pas toujours avoir des répercussions notables au niveau des actions quotidiennes de ces ministères. Certains témoins nous ont affirmé que l'acceptation de la réforme linguistique trouvait encore une certaine résistance ou rancune à certains niveaux inférieurs à la haute direction.

91. *En conséquence, nous recommandons:*

«Que le Conseil du Trésor informe tous les ministères de ses attentes en ce qui a trait à l'application par les gestionnaires des politiques ministérielles en matière de langues officielles, de façon à expliciter davantage les conséquences d'une mauvaise administration lors de l'évaluation annuelle des gestionnaires.»

Evaluation of Departments' Linguistic Performance

92. The language régime outlines in the 1977 revised official languages policies requires federal departments and agencies to provide their employees in bilingual regions with a certain number of services in both official languages. These services include personal services (pay, medical services, library and information services), central services (accounting, administrative, financial and budgetary services), supervision and written material (work instruments, manuals, guidelines, etc.). Employees must also be given the opportunity to receive professional training and development in the language of their choice and to participate in meetings using their first official language.

93. All these essential elements constitute, what may be called the backdrop for the language régime in the language of work area. To see to what extent both languages are being used at work, all one has to do is study each of these aspects and see how departments carry out their responsibilities. On the question of work instruments, for example, testimony indicated that few departments can boast of providing their employees with all the work instruments they need to perform their duties in the language of their choice. Reasons given for this are delays caused by translation, the urgency of a particular situation, or difficulties in translating extremely complex documents in scientific and technical fields. Some witnesses told the Committee that translating some documents was of no use since, when the translation was finally ready, the documents in question were already out of date.

94. The Committee was also able to establish that the right of employees to be supervised in the language of their choice was often not respected. In most departments and agencies called before the Committee, there are still too many supervisors who do not meet the language requirements of their position or who are simply not bilingual. This situation cannot continue without compromising the efforts of departments to establish French as a language of work. We noted that, in general, there are too few training and development courses offered in French as compared with the number offered in English. In terms of the availability in both official languages of personal and central services, the situation varies considerably from one department to another. In some departments, some or all of these services are actively offered in both official languages. In others, however, they are offered in both official languages only upon request. Still other departments and agencies offer such services only in English.

95. We became aware of the fact that very few federal departments and agencies can say beyond doubt that they respect their obligations in each and every one of these areas. The reason for this state of affairs is very simple: in a number of departments, there is no formal supervisory and evaluation mechanism that can systematically control the degree to which departmental plans are implemented and policy requirements for the department as a whole met.

Évaluation de la performance linguistique des ministères

92. Le régime linguistique décrit dans les politiques révisées des langues officielles en 1977 astreint les ministères et organismes du gouvernement à assurer à leurs employés des régions bilingues un certain nombre de services dans les deux langues officielles, tels les services personnels (ex. rémunération, services médicaux, services de bibliothèque et d'information), les services centraux (ex. services de comptabilité, services administratifs, financiers et budgétaires), la surveillance et le matériel écrit (instruments de travail, manuels, lignes directrices, etc.). Les employés doivent aussi avoir la possibilité de recevoir leur formation et leur perfectionnement professionnels dans la langue de leur choix et de participer à des réunions en utilisant leur première langue.

93. Toutes ces fonctions essentielles constituent ce qu'on peut appeler la toile de fond du régime linguistique en matière de langue de travail. Lorsqu'on veut observer ce qui se passe au plan de l'utilisation des deux langues au travail, il suffit d'étudier chacun de ces aspects et de voir comment les ministères s'acquittent de leurs responsabilités. Or sur l'aspect des instruments de travail par exemple, les témoignages nous révèlent que peu de ministères peuvent se vanter d'offrir à leurs employés, dans la langue de leur choix, tous les instruments de travail dont ils ont besoin pour s'acquitter de leurs tâches. Les raisons invoquées sont des retards dus à la traduction, l'urgence d'une situation, la difficulté de traduire des documents extrêmement complexes dans les domaines scientifiques et techniques. Des témoins ont affirmé au Comité qu'il ne servait à rien de traduire certains documents car lorsque la traduction était prête les documents en question étaient déjà désuets.

94. Le Comité a pu vérifier également que le droit des employés d'être surveillés dans la langue de leur choix souffrait de sérieuses lacunes. Dans la plupart des ministères et organismes qui sont venus témoigner, il y a encore beaucoup trop de superviseurs qui ne remplissent pas les exigences linguistiques de leur poste ou qui ne sont carrément pas bilingues. Cette situation ne saurait se prolonger davantage sans compromettre les efforts des ministères pour implanter le français comme langue de travail. Sur la question de la formation et du perfectionnement professionnels, nous avons constaté qu'il y a en général une pénurie de cours en français par rapport à ceux qui sont offerts en anglais. Enfin, en ce qui concerne la disponibilité dans les deux langues officielles des services personnels et centraux, la situation varie considérablement d'un ministère à l'autre. Dans certains ministères plusieurs—ou la totalité—de ces services sont activement offerts dans les deux langues officielles. Dans d'autres cas ils sont offerts dans les deux langues uniquement sur demande. Enfin, certains ministères et organismes ne dispensent ces services que dans la langue anglaise.

95. Nous nous sommes rendus compte que bien peu de ministères et d'organismes gouvernementaux savent s'ils respectent leurs obligations sur chacun de ces aspects. La raison en est simple: dans plusieurs ministères, aucun mécanisme formel de surveillance et d'évaluation ne permet de contrôler systématiquement le degré de mise en oeuvre du plan ministériel et la conformité aux exigences des politiques par l'ensemble des ministères.

96. *Consequently, we recommend:*

"That all federal departments and agencies establish supervisory and evaluation mechanisms to provide systematic control over the degree to which departmental plans are implemented and policy requirements met, and that a report on such mechanisms be included in the annual plans they submit to Treasury Board."

Imperative Staffing for Language of Work Purposes

97. In its first report, on language of service, the Committee dealt with the issue of imperative staffing and recommended "that the December 31, 1983 deadline be re-established after which there should be no further conditional appointments". Subsequently, a number of witnesses commented upon this recommendation before our Committee. For example, one of the Public Service unions stated that the December 31, 1983 deadline was unrealistic, but added that "if we could have an honest designation system, we would be prepared to support imperative staffing".

98. On December 8, 1981, the Chairman of the Public Service Commission stated before our Committee:

"In the case of bilingual positions, if we add up the number of positions staffed imperatively and those staffed non-imperatively, we find that 75 per cent of these individuals meet the language requirements of the position at the time of their appointment. Three-quarters of all people appointed to bilingual positions meet the requirements of their position at the time they are appointed."

99. In light of this statement, the Committee believes that the recommendation on imperative staffing contained in its first report is not only defensible but essential for positions designated bilingual for language of work purposes. For example, it was frequently brought to the Committee's attention that employees in supervisory positions are those who least meet the language requirements of their position. Furthermore, since the Chairman of the Public Service Commission was able to state in December 1981 that 75% of all appointees to bilingual positions already met the language requirements of their position at the time of their appointment, we presume that percentage will increase considerably during the two-year period ending on December 31, 1983.

100. We nevertheless recognize that, in exceptional situations, there may be justification for continuing the system of conditional appointments beyond December 31, 1983. In our opinion, however, the general rule should always be in favour of imperative staffing and exceptions should be defined and justified by the Treasury Board in cooperation with the Public Service Commission.

We therefore recommend:

101. *"That December 31, 1983 be re-established as the date beyond which conditional appointments should no longer take place".*

102. *"That the Treasury Board and the Public Service Commission define and justify the exceptional situations in which conditional appointments may continue beyond*

96. *En conséquence, nous recommandons:*

«Que tous les ministères et agences fédéraux se dotent de mécanismes de surveillance et d'évaluation pour contrôler systématiquement le degré de mise en oeuvre du plan ministériel et la conformité aux exigences des politiques, et qu'un rapport sur ces mécanismes soit inclus dans les plans annuels qu'ils soumettent au Conseil du Trésor.»

Dotation impérative en matière de langue de travail

97. Le Comité avait recommandé au sujet de la dotation impérative dans son premier rapport qui portait sur la langue de service «que l'échéance du 31 décembre 1983 soit rétablie, au-delà de laquelle il ne devrait plus y avoir de nominations conditionnelles». Plusieurs témoins ont par la suite commenté cette recommandation devant notre Comité. C'est ainsi que l'un des syndicats de la Fonction publique a souligné que le 31 décembre 1983 est une date irréaliste tout en déclarant que: «Si le système de désignation était honnête, nous serions prêts à soutenir la dotation impérative.»

98. Le président de la Commission de la Fonction publique indiquait devant notre Comité le 8 décembre 1981 que:

«Dans les postes bilingues, si l'on fait le total des postes dotés de façon impérative et de ceux dotés de façon non impérative, 75 pour 100 des gens rencontrent les exigences du poste au moment de leur nomination. Les trois quarts des gens nommés à des postes bilingues rencontrent les exigences de leur poste au moment où ils sont nommés.»

99. A la lueur de ces propos, le Comité croit que la recommandation sur la dotation impérative contenue dans son premier rapport n'est pas seulement défendable, mais essentielle en ce qui concerne les postes désignés bilingues aux fins de la langue de travail. Au niveau des postes de surveillant par exemple, il a été fréquemment démontré que ce sont les employés qui rencontrent le moins les exigences linguistiques de leur poste. De plus, puisque le président de la Commission de la Fonction publique a été en mesure de déclarer en décembre 1981 que 75 pour 100 de tous les employés rencontrent déjà les exigences linguistiques de leur poste au moment de leur nomination, nous présumons que ce pourcentage croîtra considérablement au cours de la période de deux ans qui reste avant le 31 décembre 1983.

100. Nous reconnaissons, cependant, que la continuation du processus de nomination conditionnelle puisse se justifier dans des situations exceptionnelles au-delà du 31 décembre 1983. A notre avis toutefois, la règle devrait toujours être la dotation impérative et les exceptions devraient être établies et justifiées par le Conseil du Trésor en collaboration avec la Commission de la Fonction publique.

En conséquence, nous recommandons:

101. *«Que le 31 décembre 1983 soit rétabli comme date de cessation des mesures de nomination conditionnelle.»*

102. *«Que le Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique établissent et justifient les situations exceptionnelles devant permettre la poursuite des*

December 31, 1983, and that these agencies take the necessary steps to eliminate such exceptional situations as soon as possible."

CONCLUSION

103. In tabling this, its fourth report, the Committee has completed its general analysis of the three major elements of language reform: service to the public, language of work and equitable participation. We do not consider our examination of these questions as final, but when we return to matters related to these three aspects, it will be in the context of a study of specific issues.

104. In the fall, the Committee hopes to visit locations in Canada in order to broaden its experience by meeting with individuals and groups interested in language reform. The Committee will thus be able to gain a better understanding of the situation and of the state of language reform since adoption of the Official Languages Act in 1969 and the Parliamentary Resolution in 1973.

nominations conditionnelles au-delà de l'échéance du 31 décembre 1983, et que ces agences prennent les mesures nécessaires afin d'éliminer dans les plus brefs délais de telles situations exceptionnelles.»

CONCLUSION

103. Avec le dépôt de ce quatrième rapport, le Comité aura fait l'analyse générale des trois facettes de la réforme linguistique: le service au public, la langue de travail et la participation équitable. Nous ne considérons pas notre examen de ces questions comme final mais lorsque nous reviendrons sur des questions reliées à ces trois aspects, ce sera dans le cadre de l'étude d'une question spécifique.

104. Dès l'automne, le Comité espère se déplacer au Canada afin d'élargir son expérience en rencontrant les personnes ou les groupes intéressés à la réforme linguistique. Le Comité pourra ainsi se rendre compte de la situation qui prévaut et voir l'état dans lequel se trouve la réforme linguistique depuis l'adoption de la Loi sur les langues officielles en 1969 et la résolution parlementaire en 1973.

FOOTNOTES

- ¹ *Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism*, Queen's Printer, Ottawa, 1967, Volume 1, General Introduction, paragraph 68.
- ² *Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism*, Queen's Printer, Ottawa, 1969, Volume 3, paragraph 223.
- ³ *Ibid.*, paragraph 526.
- ⁴ *Debates of the House of Commons*, 2nd Session, 28th Parliament, June 23, 1970, p. 8487.
- ⁵ *Ibid.*, p. 8420.
- ⁶ *Debates of the House of Commons*, 1st Session, 29th Parliament, May 31, 1973, p. 4304.
- ⁷ *Ibid.*, p. 4314.
- ⁸ *Debates of the House of Commons*, 1st Session, 28th Parliament, October 17, 1968, p. 1483.
- ⁹ *A National Understanding*. Statement of the Government of Canada on the official languages policy. The Official Languages of Canada. Minister of Supply and Services, Ottawa, 1977, p. 45.

APPENDIX 1—Witnesses

Groups and individuals who gave evidence on language of work and equitable participation before the Committee (listed in alphabetical order). The Issue of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee in which their evidence was recorded is indicated.

Agriculture, Department of:—Issue 34

Mr. Gaétan Lussier, Deputy Minister;

Dr. J.E. McGowan, Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch;

CITATIONS

- ¹ *Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme*, Imprimeur de la Reine, Ottawa, 1967, Livre 1, Introduction générale, paragraphe 68.
- ² *Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme*, Imprimeur de la Reine, Ottawa, 1969, Livre 3, paragraphe 223.
- ³ *Ibid.*, paragraphe 526.
- ⁴ *Débats de la Chambre des communes*, 2^e session, 28^e législature, le 23 juin 1970, p. 8487.
- ⁵ *Ibid.*, p. 8420.
- ⁶ *Débats de la Chambre des communes*, 1^{ère} session, 29^e législature le 31 mai 1973, p. 4304.
- ⁷ *Ibid.*, p. 4314.
- ⁸ *Débats de la Chambre des communes*, 1^{ère} session, 28^e législature le 17 octobre 1968, p. 1483.
- ⁹ *Un choix national*. Exposé du gouvernement du Canada sur une politique linguistique nationale. Les langues officielles du Canada. Ministère des Approvisionnements et Services, Ottawa, 1977, p. 45.

ANNEXE 1—Témoins

Les groupes et individus qui ont été entendus devant le Comité au sujet de la langue de travail et de la participation équitable sont énumérés ci-dessous (en ordre alphabétique). Mention est faite du numéro du fascicule des procès-verbaux et témoignages du Comité dans lequel est publié leur témoignage.

Affaires extérieures, ministère des:—fascicule 27

M. de Montigny Marchand, sous-secrétaire d'État associé;

M. Jacques Gignac, sous-secrétaire d'État suppléant;

Dr. E.J. Leroux, Assistant Deputy Minister, Research Branch;

Mr. R. Laplante, Acting Director, Official Languages Division.

Atomic Energy of Canada Limited:—Issue 38

Mr. Robert Després, Chairman of the Board of Directors;

Mr. Harry Hughes, Vice-President, Personnel;

Mr. Laurent Amyot, Vice-President, Quebec Operations.

Auditor General, Office of the:—Issue 27

Mr. Kenneth M. Dye, Auditor General of Canada;

Mr. Yvan Gaudette, Assistant Auditor General;

Mr. Normand Bourdeau, Director of Official Languages.

Bank of Canada:—Issue 32

Mr. Gerald K. Bouey, Governor;

Mr. John Crow, Deputy Governor and Member of the Bank's Advisory Committee on Bilingualism;

Mr. Serge Vachon, Adviser and Member of the Bank's Advisory Committee on Bilingualism;

Mr. Roy Flett, Chief, Personnel Administration;

Mr. Martin Samuels, Adviser on Bilingualism, Personnel Administration.

Canadian International Development Agency (CIDA):—Issue 32

Mr. Marcel Massé, President;

Mr. Charles Bassett, Director general, Personnel and Administration Branch;

Mr. André Plouffe, Director, Official Languages.

Commissioner of Official Languages, Office of the:—Issues 23 and 41

Mr. M.F. Yalden, Commissioner;

Mr. Gilles Lalande, Deputy Commissioner.

Communications, Department of:—Issue 36

Honourable Pierre Juneau, Deputy Minister;

Mr. Ken Hepburn, Assistant Deputy Minister, Spectrum Management and Government Telecommunications;

Mr. Frank Vieni, Director General, Personnel and Administration;

Mrs. Suzanne Mauviel, Director, Official Languages.

Employment and Immigration, Department of:—Issue 25

Mr. J.D. Love, Deputy Minister and Chairman;

M. Léo Boudreau, directeur intérimaire des Langues officielles.

Agence Canadienne de développement international (ACDI):—fascicule 32

M. Marcel Massé, président;

M. Charles Bassett, directeur général du Personnel et de l'Administration;

M. André Plouffe, directeur des Langues officielles.

Agriculture, ministère de l':—fascicule 34

M. Gaétan Lussier, sous-ministre;

M. J.E. McGowan, sous-ministre adjoint, Direction générale de la production et de l'inspection des aliments;

M. E.J. Leroux, sous-ministre adjoint, Direction générale de la recherche;

M. R. Laplante, directeur intérimaire, Division des langues officielles.

Alliance de la Fonction publique du Canada:—fascicule 30

M. R. Perron, agent syndical.

Approvisionnements et Services, ministère des:—fascicule 29

M. G.R. D'Avignon, sous-ministre, Administration des approvisionnements;

M. A.W. Allan, sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique;

M. G.A. Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial;

M. M. Caron, directeur général, Secteur du personnel.

Banque du Canada:—fascicule 32

M. Gerald K. Bouey, gouverneur;

M. John Crow, sous-gouverneur et membre du Comité consultatif de la Banque du Canada;

M. Serge Vachon, conseiller et membre du Comité consultatif de la Banque du Canada;

M. Roy Flett, chef de la Direction du personnel;

M. Martin Samuels, conseiller en bilinguisme, Direction du personnel.

Commissaire aux langues officielles, bureau du:—fascicules 23 and 41

M. M.F. Yalden, commissaire;

M. Gilles Lalande, sous-commissaire.

Commission de la Fonction publique:—fascicule 31

M. E. Gallant, président;

M. J. Edwards, commissaire;

M. R. Lapointe, directeur général de la Formation linguistique;

Mr. D.J. Lindley, Executive Director, Personnel.

Energy, Mines and Resources, Department of:—Issue 28

Mr. M.A. Cohen, Deputy Minister;

Mrs. Irene Johnson, Assistant Deputy Minister;

Mr. Donald Hanright, Director General of Communications;

Mr. Pierre Carrière, Coordinator, Official Languages.

Environment, Department of the:—Issue 26

Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister;

Mr. J.P. Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service;

Mr. G.A. Yeates, Director General, Program Management; Parks Canada;

Mr. F. Pagé, Director General, Information Directorate;

Mr. R. Laprade, Director, Official Languages Branch.

External Affairs, Department of:—Issue 27

Mr. de Montigny Marchand, Associate Under-Secretary of State;

Mr. Jacques Gignac, Deputy Under-Secretary of State;

Mr. Léo Boudreau, Acting Director of Official Languages.

Fisheries and Oceans, Department of:—Issue 28

Mr. Donald D. Tansley, Deputy Minister;

Dr. A.W. May, Assistant Deputy Minister—Atlantic Fisheries Service;

Mr. Jean Chandonnet, Director of Personnel;

Mr. Jean Haché, Assistant Director General, Gulf Region.

Johnston, The Honourable Donald, President, Treasury Board:—Issue 24

Justice, Department of:—Issues 37 and 42

Mr. Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General;

Ms. Marie-Andrée Bastien, Director, Public Affairs;

Mr. Gérard Bertrand, Q.C., Chief Legislative Counsel;

Mr. Jacques E. Chevrier, Director, Official Languages Program;

Mr. Frederick J.E. Jordan, Q.C., Acting Assistant Deputy Minister, Public Law.

National Defence, Department of:—Issues 25 and 26

Mr. C.R. Nixon, Deputy Minister;

Lieutenant-General G.C.E. Thériault, Vice Chief of the Defence Staff;

M. A.J. Neilson, directeur général de la Dotation;

M. F. Tremblay, Directeur général adjoint de la Dotation (langues officielles);

M. J. Ranger, directeur général de la Direction générale des programmes de la haute direction.

Communications, ministère des:—fascicule 36

L'honorable Pierre Juneau, sous-ministre;

M. Ken Hepburn, sous-ministre adjoint à la Gestion du spectre et aux télécommunications gouvernementales;

M. Frank Vieni, directeur général du Personnel et de l'administration;

M^{me} Suzanne Mauviel, directeur du Programme des langues officielles.

Conseil du Trésor:—fascicule 24

M. Edwin Aquilina, sous-secrétaire, Direction des langues officielles.

Conseil national de recherches du Canada:—fascicule 35

M. Larkin Kerwin, président;

M^{me} M.M. Hinchey, secrétaire général;

M^{me} M. Piché, conseiller en matière de langues officielles.

Défense nationale, ministère de la:—fascicules 25 et 26

M. C.R. Nixon, sous-ministre;

Lieutenant-général G.C.E. Thériault, vice-chef de l'état-major de la Défense;

Lieutenant-général H.A. Carswell, sous-ministre adjoint (Personnel);

Chef Mgén. J.E. Vance, chef du Personnel, carrières et nominations supérieures;

M. G.A. Sullivan, directeur général, Langues officielles.

Emploi et de l'Immigration, ministère de l':—fascicule 25

M. J.D. Love, sous-ministre et président;

M. D.J. Lindley, directeur exécutif, Personnel.

Énergie atomique du Canada Limitée:—fascicule 38

M. Robert Després, président du Conseil d'administration;

M. Harry Hughes, vice-président, Personnel;

M. Laurent Amyot, vice-président, Québec.

Énergie, des Mines et des Ressources, ministère de l':—fascicule 28

M. M.A. Cohen, sous-ministre;

M^{me} Irene Johnson, sous-ministre adjoint;

M. Donald Hanright, directeur général des Communications;

Lieutenant-General H.A. Carswell, Assistant Deputy Minister (Personnel);

Chief M.Gen. J.E. Vance, Chief Personnel, Careers and Senior Appointments;

Mr. G.A. Sullivan, Director General, Official Languages.

National Research Council of Canada:—Issue 35

Dr. Larkin Kerwin, President;

Mrs. M.M. Hinchey, Secretary General;

Mrs. M. Piché, Advisor on Official Languages.

Professional Institute of the Public Service of Canada:—Issue 30

Mr. J.E. Donegani, President;

Mr. Denis Cardinal, Employment Relations Officer;

Mr. E. Spencer, Planning and Development Officer.

Public Service Alliance of Canada:—Issue 30

Mr. R. Perron, Staff Officer.

Public Service Commission of Canada:—Issue 31

Mr. E. Gallant, Chairman;

Mr. J. Edwards, Commissioner;

Mr. R. Lapointe, Director General, Language Training Branch;

Mr. A.J. Neilson, Director General, Staffing Branch;

Mr. F. Tremblay, Assistant Director General, Official Languages Directorate;

Mr. J. Ranger, Director General, Senior Executive Programs Branch.

Public Works, Department of:—Issue 29

Mr. J.A.H. MacKay, Deputy Minister;

Mr. G. Desbarats, Assistant Deputy Minister, Design and Construction;

Mr. D. McFarland, Regional Director General, National Capital Region.

Supply and Services-Supply Administration, Department of:—Issue 29

Mr. G.R. D'Avignon, Deputy Minister, Supply Administration;

Mr. A.W. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement;

Mr. G.A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply;

Mr. M. Caron, Director General, Personnel Sector.

Treasury Board of Canada:—Issue 24

M. Pierre Carrière, coordonateur, Langues officielles.

Environnement, ministère de l':—fascicule 26

M. J.B. Seaborn, sous-ministre;

M. J.P. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique;

M. G.A. Yeates, directeur général, Gestion du programme, Parcs Canada;

M. F. Pagé, directeur général, Direction générale de l'information;

M. R. Laprade, directeur, Direction des langues officielles.

Institut professionnel de la Fonction publique du Canada:—fascicule 30

M. J.E. Donegani, président;

M. Denis Cardinal, agent des relations de travail;

M. E. Spencer, agent de la planification et du développement.

Johnston, l'honorable Donald, président, Conseil du Trésor:—fascicule 24

Justice, ministère de la:—fascicules 37 et 42

M. Roger Tassé, c.r., sous-ministre de la Justice et sous-procureur du Canada;

M^{me} Marie-Andrée Bastien, directeur des affaires publiques;

M. Gérard Bertrand, c.r., premier conseiller législatif;

M. Jacques E. Chevrier, directeur, Programme des langues officielles;

M. Frederick J.E. Jordan, c.r., sous-ministre adjoint intérimaire, Droit public.

Pêches et des Océans, ministère des:—fascicule 28

M. Donald D. Tansley, sous-ministre;

M. A.W. May, sous-ministre adjoint, Service de pêches dans l'Atlantique;

M. Jean Chandonnet, directeur du Personnel;

M. Jean Haché, directeur général adjoint, Région du Golfe.

Travaux publics, ministère des:—fascicule 29

M. J.A.H. MacKay, sous-ministre;

M. G. Desbarats, sous-ministre adjoint, Design et construction;

M. D. McFarland, directeur général de la Région de la capitale nationale.

Vérificateur général, bureau du:—fascicule 27

M. Kenneth M. Dye, Vérificateur général du Canada;

M. Yvan Gaudette, Vérificateur général adjoint;

Mr. Edwin Aquilina, Deputy Secretary, Official Languages Branch. M. Normand Bourdeau, directeur des Langues officielles.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

LOWELL MURRAY,
Joint Chairman.

Le coprésident,
LOWELL MURRAY.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 228

N° 228

Monday, 5th July, 1982

Le lundi 5 juillet 1982

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Goldenberg,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hastings,
Lafond,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Perrault,
Phillips,
Riley,

Robichaud,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Tremblay,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the number and amount of Loans to Immigrants made under section 121(1) of the *Immigration Act, 1976*, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 121(4) of the said Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report respecting operations of the *Medical Care Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 9 of the said Act, Chapter M-8, R.S.C., 1970.

Report of the Science Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 19 of the *Science Council of Canada Act*, Chapter S-5, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Williams presented to the Senate a Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day".

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Williams moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-107, intituled: "An Act respecting motor vehicle fuel consumption standards", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux immigrants en vertu de l'article 121(1) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 121(4) de ladite loi, chapitre 52, Statuts du Canada 1976-77.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les soins médicaux* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 9 de ladite loi, chapitre M-8, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil des Sciences du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Conseil des Sciences du Canada*, chapitre S-5, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Williams présente au Sénat un Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens».

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Williams propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-107, intitulé: «Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Riel moved, seconded by the Honourable Senator Rousseau, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-103, intituled: “An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto”, reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill C-61, intituled: “An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act”, be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill C-115, intituled: “An Act to establish a national program for occupational training”, be read the third time.

In amendment, the Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be not now read the third time but that it be amended as follows:—

- 1) by replacing in the 7th line of paragraph (4) of clause 8 the words “consultation with” by the words “approval of”; and
- 2) by replacing in the 11th line of said paragraph the word “with” by the word “of”.

After debate, and—
The question being put on the motion in amendment, it was—
Resolved in the negative, on division.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Riel, propose, appuyé par l'honorable sénateur Rousseau, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-103, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Croll, que le Bill C-61, intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Stanbury, que le Bill C-115, intitulé: «Loi constituant un programme national de formation professionnelle», soit lu pour la troisième fois.

En amendement, l'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié ainsi qu'il suit:

- 1) en remplaçant à la 4^e et à la 5^e ligne du paragraphe (4) de l'article 8, les mots «consultation avec le» par les mots «l'approbation du»; et
- 2) en remplaçant à la 6^e ligne du dit paragraphe le mot «avec» par le mot «de».

Après débat,
La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, sur division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the Honourable Senator Stanbury, for the third reading of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-43, intituled: "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, that the motion be amended by striking out all the

La motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable sénateur Stanbury, tendant à la troisième lecture du bill, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-43, intitulé: «Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Perrault, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la motion

words after the word "That" in the first line and substituting the following therefor:—

"this House approves in general the budgetary policy of the Government."

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

soit modifiée en retranchant tous les mots après le mot «Que» à la première ligne et en les remplaçant par les mots suivants:

«cette Chambre approuve dans l'ensemble la politique budgétaire du gouvernement.»

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des Îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until Wednesday next, 7th July, 1982.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à mercredi prochain le 7 juillet 1982.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport

Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 229

N° 229

Tuesday, 6th July, 1982

Le mardi 6 juillet 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Goldenberg,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Phillips,

Riel,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Steuart,
Stollery,
Tremblay,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Minister of Supply and Services Canada under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part II, Labour Unions) for the fiscal period ended in 1980, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter C-31, R.S.C., 1970.

Report of Crown Assets Disposal Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 14 of the *Surplus Crown Assets Act*, Chapter S-20 and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Smith, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, which was instructed to inquire into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada Inc., presented an Interim Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2345-2401).

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministre des Approvisionnements et Services Canada en vertu de la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers* (Partie II, Syndicats ouvriers) pour l'exercice financier terminé en 1980, conformément à l'article 18(1) de ladite loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.

Rapport de la Corporation de dispositions des biens de la Couronne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, chapitre S-20, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Smith, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, chargé de faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc., présente un rapport provisoire de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2345 à 2401).

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to publish and distribute its report on Government Policies and Regional Disparities as soon as it becomes available, even though the Senate may not then be sitting.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Neiman, seconded by the Honourable Senator Croll, for the third reading of the Bill C-61, intituled: "An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act".

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that the Bill be not now read the third time but that it be amended by adding in the second line of clause 81, after the word "proclamation" the following:—

"but not before an agreement is reached between the Federal Government and the governments of the provinces with respect to the sharing of the additional costs that will be incurred by the provinces as a result of the implementation of this Bill."

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative, on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Neiman, seconded by the Honourable Senator Croll, for the third reading of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill C-43, intituled: "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à publier et à distribuer son rapport sur la politique du gouvernement en matière de disparités régionales dès qu'il sera disponible, même si le Sénat ne siège pas à ce moment-là.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, appuyée par l'honorable sénateur Croll, tendant à la troisième lecture du Bill C-61 intitulé: «Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié en ajoutant à la deuxième ligne de l'article 81, après le mot «proclamation», ce qui suit:

«pas avant que le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces se soient entendus sur le partage des frais supplémentaires que les provinces devront assumer à la suite de l'entrée en vigueur du bill.»

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, sur division.

La motion de l'honorable sénateur Neiman, appuyée par l'honorable sénateur Croll, tendant à la troisième lecture du bill, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le Bill C-43, intitulé: «Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et adoptant des modifications corrélatives à d'autres lois», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Riel, that the Bill C-106, intituled: "An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Riel moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-107, intituled: "An Act respecting motor vehicle fuel consumption standards", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill C-103, intituled: "An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Williams moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day", be read the second time.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, que le Bill C-106, intitulé: «Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Riel propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Bill C-107, intitulé: «Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le Bill C-103, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Williams propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Muir moved, seconded by the Honourable Senator Charbonneau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Croll resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That this House congratulate Prime Minister Thatcher, the Government and the people of the United Kingdom on their resolution of the conflict in the Falkland Islands that maintains the principle that armed aggression must be resisted, that respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs be observed and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was modified to read as follows:—

That this House expresses its pleasure of the happy resolution of the conflict in the Falkland Islands, hopes that the respect for the United Nations Charter and the role of law in international affairs will be observed in the future and force not used to settle territorial disputes between states, regrets the loss of life and injuries on both sides and urges a peaceful settlement of all outstanding issues between the U.K. and Argentina.

The question being put on the motion, as modified, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Muir propose, appuyé par l'honorable sénateur Charbonneau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Croll reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que cette Chambre félicite le premier ministre Thatcher, le gouvernement et le peuple du Royaume-Uni d'avoir réglé le conflit des Îles Falkland en respectant le principe selon lequel il faut résister à l'agression armée, respecter la Charte des Nations Unies, observer le rôle du droit dans les affaires internationales et ne pas utiliser la force pour régler les conflits de territoire entre des États, qu'elle regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et qu'elle exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que cette Chambre exprime le plaisir que lui donne l'heureuse issue du conflit des Îles Falkland, espère que le respect de la Charte des Nations Unies et le rôle du droit dans les affaires internationales seront observés à l'avenir et que la force ne sera pas utilisée pour régler les conflits de territoire entre des États, regrette les pertes de vie et les blessures dans les deux camps et exhorte le Royaume-Uni et l'Argentine à résoudre tous leurs conflits dans la paix.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, that the motion be amended by striking out all the words after the word "That" in the first line and substituting the following therefor:—

"this House approves in general the budgetary policy of the Government.",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la motion soit modifiée en retranchant tous les mots après le mot «Que» à la première ligne et en les remplaçant par les mots suivants:

«cette Chambre approuve dans l'ensemble la politique budgétaire du gouvernement.»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant

attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtte, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtte, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2338)

Tuesday, July 6, 1982

The Standing Senate Committee on Transport and Communications which was authorized to enquire and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada Inc., has, in obedience to its Order of Reference of 28 October 1981 proceeded to that inquiry and now presents its Interim Report entitled: "Interim Report on Passenger Rail Service provided by VIA Rail Canada Inc."

Respectfully submitted,

GEORGE I. SMITH,
Chairman.

Membership of the Committee

The Honourable George I. Smith, *Chairman*

The Honourable Léopold Langlois, *Deputy Chairman*
and

The Honourable Senators:

Adams, Willie	Macdonald, John M.
Bell, Ann Elizabeth	Marshall, Jack
Bonnell, M. Lorne	McEIman, Charles
Charbonneau, Guy	Muir, Robert
Cottreau, Ernest G.	*Perrault, Raymond J.
Doody, C. William	Petten, William J.
*Flynn, Jacques	Riley, Daniel
Graham, Alasdair	Rowe, Frederick W.
Leblanc, Fernand	Stollery, Peter
Lucier, Paul	Wood, Dalia

*Ex Officio Members

Note: The Honourable Senators Anderson, Davey, Denis, Sherwood, Lewis and Molgat also served on the Committee at various stages.

APPENDICE

(Voir: Page 2338)

Le mardi 6 juillet 1982

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, autorisé à faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc., a, conformément à son ordre de renvoi du 28 octobre 1981, effectué cette étude et présente maintenant le rapport provisoire du Comité intitulé « Rapport provisoire sur le service ferroviaire de transport de voyageurs fourni par VIA Rail Canada Inc. »

Respectueusement soumis,

Le président,
GEORGE I. SMITH.

Composition du Comité

L'honorable George I. Smith, *président*

L'honorable Léopold Langlois, *vice-président*
et

Les honorables sénateurs:

Adams, Willie	Macdonald, John M.
Bell, Ann Elizabeth	Marshall, Jack
Bonnell, M. Lorne	McEIman, Charles
Charbonneau, Guy	Muir, Robert
Cottreau, Ernest G.	*Perrault, Raymond J.
Doody, C. William	Petten, William J.
*Flynn, Jacques	Riley, Daniel
Graham, Alasdair	Rowe, Frederick W.
Leblanc, Fernand	Stollery, Peter
Lucier, Paul	Wood, Dalia

* Membres d'office

Remarque: Les honorables sénateurs Anderson, Davey, Denis, Sherwood, Lewis et Molgat ont également, à différents moments, fait partie du Comité.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Wednesday, October 28, 1981:

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Riley, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be instructed to inquire into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada Inc. and, in particular, to examine

(a) the Federal Government's plans for reorganizing Canada's passenger train services announced by Transport Minister Jean-Luc Pepin on July 27, 1981;

(b) the changes in passenger train services effected by Order in Council P.C. 1981-2171, dated August 6, 1981, made pursuant to subsection 64(1) of the *National Transportation Act*; and

(c) the procedure followed by way of Order in Council P.C. 1981-2171 in varying the Canadian Transport Commission's Orders and Decisions respecting Canada's passenger train services.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ROBERT FORTIER
Clerk of the Senate

ACKNOWLEDGEMENTS

During the last 8 months this Committee has held 14 public hearings and numerous *in camera* meetings.

The Committee has received the cooperation from the Minister of Transport, the Hon. Jean-Luc Pepin, the former Minister the Hon. Don Mazankowski, Les Benjamin, M.P., and Tom Siddon, M.P.; officials from Transport Canada and the Canadian Transport Commission, Mr. Frank Roberts, Chairman, officials from VIA Rail Canada Inc.; officials from C.N.; officials from C.P.; officials from Transport 2000; Mr. Jack Silverstone, Director, Michigan Passenger Foundation and Mr. G. C. Eglington, Counsel, Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments. Many of these witnesses, a list of which is appended to this Interim Report, testified on numerous occasions. This type of study would have been impossible without their testimony and the Committee is very grateful for their assistance.

Particular mention must be made of the assistance provided by Committee personnel namely Mrs. Aline Pritchard and Messrs. Eric W. Innes and André Reny for their help and Mr. Jack Silverstone, Research Officer, Law and Government Division, Library of Parliament all of whom worked diligently and with dedication to carry out the necessary research, to

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 28 octobre 1981:

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Riley, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit chargé de faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc., et notamment d'étudier

a) les projets du gouvernement fédéral en matière de réorganisation des services ferroviaires canadiens de transport de voyageurs, annoncés par le ministre des Transports, M. Jean-Luc Pepin, le 27 juillet 1981;

b) les modifications apportées aux services ferroviaires de transport de voyageurs par le décret C.P. 1981-2171 du 6 août 1981, pris en application du paragraphe 64(1) de la *Loi nationale sur les transports*; et

c) la procédure suivie par le décret C.P. 1981-2171, pour modifier les arrêtés et décisions de la Commission canadienne des transports concernant les services ferroviaires canadiens de transport de voyageurs.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,
ROBERT FORTIER.

REMERCIEMENTS

Au cours des 8 derniers mois le comité a tenu 14 séances publiques et de nombreuses réunions à huis clos.

Tout au long de son enquête, divers organismes notamment: Le ministre des Transports, l'hon. Jean-Luc Pepin; l'ancien ministre des Transports, l'hon. Don Mazankowski; MM. Les Benjamin et Tom Siddon, députés; des représentants de Transports Canada et de la Commission canadienne des transports; M. Frank Roberts, président et des représentants de VIA Rail Canada; des représentants du C.N.; des représentants du C.P.; des représentants de Transport 2000; M. John DeLora, directeur de la Michigan Passenger Foundation et M. G.E. Eglington, conseiller du Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires sont venus témoigner dont certains plus d'une fois. Nous leur sommes très reconnaissants de leur aide. Une liste complète des témoins est annexée au présent rapport.

Le Comité remercie aussi tous les membres du personnel du comité entre autres M^{me} Aline Pritchard et MM. Eric W. Innes et André Reny pour leur aide. Le Comité tient à souligner le travail de M. Jack Silverstone, attaché de recherche, Division du droit et du gouvernement, de la Bibliothèque du Parlement pour le travail de recherche, la préparation et les recommanda-

prepare the basis and recommendations of this Interim Report on VIA Rail Passenger Services.

tions qui ont amené la présentation de ce rapport intérimaire sur le Service aux passagers de VIA Rail Canada Inc.

TABLE OF CONTENTS

	Page
RECOMMENDATIONS	
FOREWORD	2350
A. INTRODUCTION	2351
B. LEGISLATIVE, LEGAL AND REGULATORY MATTERS	2353
(i) Use of Section 64(1) National Transportation Act	2353
(ii) Residual Obligations of the Existing Operating Railway Companies	2357
(iii) Confidentiality and the Canadian Transport Commission	2358
(iv) The Need for Legislation	2360
C. ISSUES RELATING TO ECONOMIC FACTORS AND FINANCIAL PROCEDURES	2361
(i) The Issue of the 13th and 14th Bills	2362
(ii) The Canadian Transport Commission's Auditing Process and the Railway Costing System	2364
(iii) The Cost of Reduced Fare Employee Passes	2368
(iv) Transfer of Additional Facilities to VIA Rail Canada	2369
(v) Comparative Analysis of other National Railway Systems	2370
(vi) The Issue of Comparative Subsidies to other Modes of Transportation	2371
D. OPERATIONAL FACTORS RELATING TO ROUTE CANCELLATIONS AND TO RAILWAY PASSENGER SERVICE GENERALLY	2372

TABLE DES MATIÈRES

	Page
RECOMMANDATIONS	
AVANT-PROPOS	2350
A. INTRODUCTION	2351
B. LES QUESTIONS D'ORDRE LÉGISLATIF, JURIDIQUE ET RÉGLEMENTAIRE	2353
(i) Le recours au paragraphe 64(1) de la <i>Loi nationale sur les</i> <i>transports</i>	2353
(ii) Les obligations qui incombent encore aux sociétés ferroviaires en exploitation	2357
(iii) La confidentialité et la Commission canadienne des transports	2358
(iv) La nécessité d'une mesure législative	2360
C. LES QUESTIONS RELATIVES AUX FACTEURS ÉCONOMIQUES ET AUX MÉTHODES FINANCIÈRES	2361
(i) La question de la treizième et de la quatorzième factures	2362
(ii) La vérification de la Commission canadienne des transports et la méthode de calcul des frais ferroviaires	2364
(iii) Le coût des laissez-passer permettant aux employés de voyager à tarif réduit	2368
(iv) Le transfert d'autres installations à VIA Rail Canada Inc.	2369
(v) L'analyse comparative d'autres réseaux ferroviaires nationaux	2370
(vi) La question des subventions consenties aux autres modes de transport	2371
D. LES FACTEURS OPÉRATIONNELS CONCERNANT LES SUPPRESSIONS DE SERVICES ET LE SERVICE FERROVIAIRE DE TRANSPORT DE VOYAGEURS EN GÉNÉRAL	2372

	Page
(i) Sufficiency of Data	2372
(ii) Effect of Route Abandonments on Passenger Rail Service Generally	2373
(iii) The Issue of Commuter Services	2374
(iv) Implementation and Expansion of LRC Train Services	2374

	Page
(i) La valeur des données	2372
(ii) L'incidence des abandons sur l'ensemble du service ferroviaire de transport de voyageurs	2373
(iii) La question des services de banlieues	2374
(iv) La mise en œuvre et l'expansion des services de trains LRC	2374

RECOMMENDATIONS

1. The Committee recommends that a special joint committee of both Houses of Parliament be created for the purpose of analyzing the contemporary and future options for passenger transportation services in Canada for the current and following decade. This study should be comprehensive and include an examination of all modes of passenger transportation. This special joint committee should have as its primary objective the presentation of recommendations that will ensure viable, economical, efficient and convenient passenger services for Canadians in all regions of the country.

2. The Committee recommends that any future decisions on passenger rail service reorganization or rationalization that involve route or service cancellations, abandonments or reductions be preceded by open and representative public hearings so that all parties concerned will have an opportunity to state their views. Furthermore, such hearings should not come to be regarded as mere formalities, but rather should be seen as an integral and indispensable part of the decision-making process. Consequently, the Committee also recommends that s. 64(1) of the *National Transportation Act* be amended, or its application be restricted by amendments to other sections of the Act to ensure it will not be used to make major reductions in passenger service without proper recourse to the Canadian Transport Commission or to Parliament.

3. The Committee recommends that an enactment providing a clear and all-encompassing legislative framework for VIA Rail Canada Inc., and in consequence for passenger rail service in this country, is an essential requirement. A good deal of delay has already taken place since the initial incorporation of the company. Time now should be regarded as of the essence and the Committee earnestly recommends the introduction of such legislation at the earliest possible date. The Committee recommends that such legislation specify the right of VIA to relevant costing data, and should specify the methods to be employed in order to obtain the necessary information either from the railways directly or through the Canadian Transport Commission. The Committee also recommends that the appropriate officials of VIA be fully consulted in the course of drafting the legislation.

RECOMMANDATIONS

1. Le comité recommande qu'un comité mixte spécial des deux Chambres du Parlement soit formé pour analyser les options actuelles et futures des services de transport de voyageurs au Canada, aujourd'hui et pour la prochaine décennie. Cette étude devrait être exhaustive et comporter l'examen de tous les modes de transport de voyageurs. Ce comité mixte spécial devrait se fixer pour premier objectif la formulation de recommandations qui garantiraient aux Canadiens de toutes les régions du pays des services de transport de voyageurs pratiques, efficaces, et viables.

2. Le comité recommande que toutes les décisions prises à l'avenir relativement à la réorganisation ou à la rationalisation du service ferroviaire de transport de voyageurs, qui entraînent des annulations ou des abandons de services sur certains itinéraires, soient précédées d'auditions publiques accessibles à toutes les parties concernées afin qu'elles aient la possibilité de faire connaître leur point de vue. En outre, ces audiences ne devraient pas en arriver à être considérées comme de simples formalités, mais devraient plutôt être vues comme indispensables et faisant partie intégrale du processus de prise de décisions. Par conséquent, le comité recommande également que le paragraphe 64(1) de la *Loi nationale sur les transports* soit modifié ou que son application soit limitée par des modifications à d'autres articles de la loi, afin d'éviter qu'il puisse servir à justifier d'importantes réductions du service de voyageurs sans que la CCT ou le Parlement ne participe comme il se doit à la décision.

3. Le comité recommande l'adoption d'une loi fixant un cadre législatif défini et complet qu'il considère essentiel pour permettre à VIA Rail Canada Inc. d'assurer un service ferroviaire de transport de voyageurs dans le pays. Il y a déjà assez longtemps que VIA a été constituée en société. On doit maintenant considérer que le temps presse, et le comité recommande instamment que l'on présente une telle loi dans les meilleurs délais. Il recommande aussi que cette mesure législative stipule bien que VIA a le droit de connaître les données relatives aux coûts qui l'intéressent et qu'elle précise aussi les méthodes à suivre pour obtenir les renseignements nécessaires, soit directement des chemins de fer, soit par l'entremise de la Commission canadienne des transports. Le comité recommande également que les administrateurs com-

4. The Committee recommends that future contractual agreements between VIA and CP Rail and CN Rail incorporate a fixed charge for each service provided and eliminate post year-end billing except for cases of demonstrable errors or oversights as found and authorized by a CTC audit.

5. The Committee recommends that the CTC audit of charges to VIA be conducted more expeditiously. If necessary in order to shorten the current unacceptably long delays in the CTC's auditing procedure, additional qualified staff should be engaged.

6. The Committee recommends that the Canadian Transport Commission commence forthwith a detailed review of Costing Order R-6313 to determine its suitability given the major changes in passenger rail service in this country since the creation of VIA Rail Canada Inc. The Committee feels that the Order may have to be substantially amended to reflect current conditions. The Committee recommends that avoidable cost structure for the Canadian rail passenger system be adopted through amendment to the existing order or through the issuance of new railway costing orders.

7. The Committee recommends that the two major railroad companies, CP Rail and CN Rail, be responsible for an initial contribution figure of two-thirds of the value of free and reduced fare employee travel passes provided by VIA, with the opportunity to reduce this contribution level down to a minimum of one-third of the value on the basis of an on-time passenger train performance incentive arrangement.

8. The Committee therefore recommends that VIA Rail Canada Inc. present a plan for the acquisition of selected passenger railway stations in Canada to the CTC and the Department of Transport. This plan should include VIA's long range goals regarding these facilities including a detailed discussion of the possibility of converting them into integrated transportation centres.

9. The Committee further recommends that prior to the acquisition of any railway stations and associated facilities, or prior to the signing of any firm contractual commitment to purchase such properties by VIA, the terms and conditions of the acquisition, including the purchase price, be examined by independent auditors and evaluators in accordance with current accounting principles, and that their findings be presented for parliamentary scrutiny and discussion.

10. The Committee recommends that the date used as a partial basis for the decision taken in last autumn's route abandonments should be re-examined in great detail in order to determine if all the facts were available and properly

pétents de VIA soient pleinement consultés, lors de l'élaboration de cette loi.

4. Le comité recommande que les accords contractuels qui seront dorénavant conclus entre VIA et les sociétés CP et CN prévoient un prix fixe pour chaque service fourni et élimine toute facturation après la fin de l'exercice financier, sauf dans les cas que la CCT autoriserait, après avoir constaté, au cours de sa vérification, des erreurs ou des oublis évidents.

5. Le comité recommande que la vérification, par la CCT, des frais facturés à VIA se fasse plus rapidement. Si besoin est la CCT devrait accroître ses effectifs afin de réduire les retards actuellement inacceptables dans son travail de vérification.

6. Le comité recommande que la Commission canadienne des transports entreprenne immédiatement un examen détaillé de l'ordonnance d'établissement des coûts R-6313, afin de déterminer si son application reste valable, compte tenu des grands changements intervenus dans le service ferroviaire de transport de voyageurs dans le pays, depuis la création de VIA Rail Canada Inc. Le comité juge qu'il faudrait, peut-être, considérablement modifier l'ordonnance, afin qu'elle soit mieux adaptée à la situation actuelle. Il recommande aussi qu'on établisse une méthode de calcul des coûts imputables au réseau ferroviaire canadien de transport de voyageurs, soit en modifiant l'ordonnance actuellement en vigueur sur le calcul des coûts ferroviaires, soit en délivrant une nouvelle.

7. Le comité recommande que les deux grandes sociétés ferroviaires, le CN et le CP soient tenues de verser une première contribution équivalente aux deux-tiers de la valeur des laissez-passer que VIA accorde aux employés, afin de leur permettre de voyager gratuitement ou à tarif réduit, et qu'ils aient ensuite la possibilité de réduire ce pourcentage à un tiers, au minimum, de la valeur en cause, en vertu d'un accord d'incitation au respect des horaires des trains de voyageurs.

8. Le comité recommande donc que VIA Rail Canada Inc. présente à la CCT et au ministère des Transports un projet d'acquisition de certaines gares ferroviaires affectées au service de transport de voyageurs. Ce projet devrait comprendre les objectifs à long terme de VIA concernant ces installations, aussi bien qu'une explication détaillée de la possibilité de les transformer en des centres de transports.

9. Le comité recommande, de plus qu'avant l'achat de gares et d'installations connexes ou avant la signature par VIA Rail de toute promesse d'achat de tels immeubles, les termes et conditions d'acquisition, y compris le prix d'achat, fassent l'objet d'une vérification et d'une évaluation indépendante et conforme aux principes de comptabilité courants et que les résultats de ces examens fassent eux-mêmes l'objet d'une étude et d'un débat parlementaire.

10. Le comité recommande que les données, sur lesquelles se fonde en partie la décision prise, l'automne dernier, d'abandonner certains itinéraires, soient minutieusement revues pour déterminer s'il a été tenu compte de tous les faits et si ces

interpreted. This examination should be undertaken by the Railway Transport Committee of the CTC and the results of the investigation should be made public at the earliest opportunity. Furthermore, the Committee recommends that, in future, relevant information concerning particular routes that might become the subject of possible abandonment or service reductions be the object of informed public discussion prior to a decision being taken.

11. The Committee recommends that the concerned parties, namely the railways providing the service, the municipalities served, the CTC, the provincial governments and Transport Canada undertake consultations and negotiations prior to any route cancellations to ensure that commuter services will be maintained where necessary, either by VIA, or one of the other operating railways, or another entity should that be deemed desirable. The Committee emphasizes that this should be done prior to the elimination of such routes so as to avoid wholesale inconvenience and economic dislocation as a result of relatively sudden changes in long standing commuter services.

The Committee further recommends that a firm technical definition of commuter services be put forward by Transport Canada without delay. This will aid in ensuring that only routes that are truly commuter services will be transferred to provincial jurisdiction.

12. The Committee recommends that LRC train equipment be introduced in regular service on routes in the Atlantic provinces and in Western Canada as soon as is practicable. This should take place no later than 1984, barring unforeseen technological impediments.

INTERIM REPORT ON PASSENGER RAIL SERVICE PROVIDED TO CANADIANS BY VIA RAIL CANADA INC.

FOREWORD

This interim report is broken down into three major areas which reflect some of the major legislative, economic, and operational factors that were revealed to the Standing Senate Committee on Transport and Communications in the course of its proceedings. As in almost all instances where many issues are presented, a report must make an effort at categorizing these elements. Likewise, in almost all instances, a certain degree of arbitrariness is present in such an attempt at categorization. Most of the major areas of discussion in this interim report are inextricably intertwined. The presentation and breakdown according to headings and subheadings reflects the Committee's judgment as to a logical, and coherent presentation of these various issues. The interim report is intended to be an integral and unified document, and the Committee earnestly hopes that no one part of the Report will be employed out of context for the purpose of justifying any one point of view.

As a result of its findings thus far, it has become clear to the Committee that the issue of Canadian rail passenger services is a complex one with profound consequences. It is for this

derniers ont été bien interprétés. C'est le Comité des Transports de la CCT qui devrait se charger de cet examen et en publier les résultats le plus tôt possible. En outre, le comité recommande qu'à l'avenir les renseignements concernant certains itinéraires qui pourraient faire l'objet de suppression ou de réduction de services soient discutés à fond et publiquement avant qu'une décision ne soit prise.

11. Le comité recommande que les parties en cause, à savoir les chemins de fer qui assurent le service, les municipalités desservies, la CCT, les gouvernements provinciaux et le ministère des Transports entreprennent des consultations et des négociations avant toute suppression de services afin que des services de banlieues soient maintenus soit par VIA, soit par l'un des autres chemins de fer, soit par un autre organisme, si cela s'avérait souhaitable. Le comité souligne que ces négociations devraient avoir lieu avant la suppression des services, afin d'éviter tous les inconvénients et les bouleversements économiques que provoque toute modification relativement brusque d'un service de banlieue en place depuis longtemps.

Le comité recommande, de plus, que le ministère des Transports établisse, dans les meilleurs délais, une définition précise et définitive des services de banlieues. Cela permettra de mieux garantir que seuls les services vraiment de banlieue soient transférés aux provinces.

12. Le comité recommande que les trains LRC soient mis en service dans les provinces de l'Atlantique et dans l'Ouest, dès que ce sera pratiquement faisable. Ces mises en service devraient se faire avant 1984, à moins d'empêchements d'ordre technologique imprévus.

RAPPORT PROVISOIRE SUR LE SERVICE DE TRANSPORT DE VOYAGEURS QU'ASSURE VIA RAIL CANADA INC. AUX CANADIENS

AVANT-PROPOS

Le présent rapport provisoire se divise en trois grandes parties qui correspondent à certains des principaux facteurs d'ordre législatif, économique et opérationnel dont le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a pris connaissance au cours de ses travaux. Comme dans presque tous les cas où plusieurs questions sont en cause, on doit s'efforcer, dans la préparation d'un rapport, de classer ces éléments par catégorie. Également, dans presque tous les cas, cette classification revêt pratiquement toujours un certain degré arbitraire. La plupart des grandes questions abordées dans ce rapport provisoire sont inextricablement interreliées. Le comité a regroupé les différentes questions sous des titres et des sous-titres qu'il estime nécessaires à une présentation logique et cohérente. Ce rapport intérimaire se veut un document complet et unifié et le comité souhaite vivement qu'aucune partie n'en soit citée hors de contexte pour justifier un point de vue.

D'après ce qu'il a pu constater jusqu'ici, le comité s'est rendu compte que la question des services ferroviaires de voyageurs au Canada est extrêmement complexe et porte

reason that the Committee is presenting, at this time, an interim report only. The Committee believes that further study is necessary, and it will continue its investigation if the current parliamentary session is not prorogued. If the current session is prorogued this summer or autumn, the Committee will ask that it be empowered to continue its study.

A. INTRODUCTION

On November 5, 1981, the Standing Senate Committee on Transport and Communications commenced its hearings on the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada Inc. This series of hearings was instituted pursuant to the order of reference from the Senate of Canada of October 28, 1981 which reads as follows:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be instructed to inquire into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada Inc. and, in particular, to examine

(a) the Federal Government's plans for reorganizing Canada's passenger train services announced by Transport Minister Jean-Luc Pepin on July 27, 1981;

(b) the changes in passenger train services effected by Order in Council P.C. 1981-2171, dated August 6, 1981, made pursuant to subsection 64(1) of the *National Transportation Act*; and

(c) the procedure followed by way of Order in Council P.C. 1981-2171 in varying the Canadian Transport Commission's Orders and Decisions respecting Canada's passenger train services.

While the condition of passenger rail services in this country is of ongoing concern to all Canadian parliamentarians, the action of the Governor in Council in reducing, pursuant to Order in Council P.C. 1981-2171 which took effect on 15 November 1981,⁽¹⁾ the passenger rail routes and services provided by VIA by some 20%, provided the initial focus for the Committee's activities. That date came and went, and the reductions in service were implemented, but many underlying issues surrounding the decision, and indeed the whole issue of the provision of railway service to the travelling public in Canada remain outstanding. This Committee heard extensive testimony and received briefs on a wide range of issues related to the topic of passenger rail services. Many of these submissions commented on the above-mentioned decision by the Governor in Council. Various other significant issues also came to light in the course of these hearings that are, in the Committee's view, highly relevant in terms of the immediate and long-range viability, and indeed survivability, of passenger rail service in Canada.

The Report of the Committee will attempt to reflect many of these concerns and will indicate both in the substantive text and in the recommendations, constructive and practical

énormément à conséquence. C'est pour cette raison que le comité ne présente qu'un rapport provisoire, pour le moment. Il estime nécessaire une étude plus approfondie et poursuivra son examen, si la session parlementaire en cours n'est pas prorogée. Si celle-ci devait l'être, cet été ou cet automne, le comité demanderait l'autorisation de poursuivre son étude.

A. INTRODUCTION

C'est le 5 novembre 1981 que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a commencé ses auditions sur le service national ferroviaire de transport de passagers que fournit VIA Rail Canada Inc. aux Canadiens. Cette série d'auditions a été décidée en conformité du mandat confié au Sénat du Canada, le 28 octobre 1981, mandat qui stipule ce qui suit:

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit chargé de faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc., et notamment d'étudier

a) les projets du gouvernement fédéral en matière de réorganisation des services ferroviaires canadiens de transport de voyageurs, annoncés par le ministre des Transports, M. Jean-Luc Pepin, le 27 juillet 1981;

b) les modifications apportées aux services ferroviaires de transport de voyageurs par le décret C.P. 1981-2171 du 6 août 1981, pris en application du paragraphe 64(1) de la *Loi nationale sur les transports*; et

c) la procédure suivie par le décret C.P. 1981-2171, pour modifier les arrêtés et décisions de la Commission canadienne des transports concernant les services ferroviaires canadiens de transport de voyageurs.

Bien que la qualité des services ferroviaires de voyageurs du pays intéresse toujours tous les parlementaires canadiens, c'est la décision du gouverneur en conseil de réduire les services de VIA d'environ 20 pour cent, conformément au décret du conseil C.P. 1981-2171 entré en vigueur le 15 novembre 1981⁽¹⁾, et qui a été le premier objet des travaux du comité. Les services ont été réduits à la date prévue, mais un grand nombre de questions sous-jacentes à cette décision, en fait toute la question de prestation de services ferroviaires aux voyageurs du Canada, n'a pas encore été réglée. Le comité a entendu un grand nombre de témoins et a reçu des mémoires sur une multitude de questions touchant le service ferroviaire de transport de voyageurs. Une bonne partie de ces mémoires portait sur la décision du gouverneur en conseil. Diverses autres questions importantes ont fait jour au cours de ces audiences, et du point de vue du comité, elles sont pertinentes à la question de viabilité immédiate à long terme et même à la survie du service de voyageurs au Canada.

Le comité s'efforce, dans son rapport, de tenir compte d'un grand nombre de ces préoccupations et propose, tant dans le texte de fond que dans ses recommandations, des mesures

⁽¹⁾ The text of the Order in Council and Route Schedules is reproduced in Appendix I to this report.

⁽¹⁾ Le texte du décret du conseil et des itinéraires se trouve à l'annexe I du présent rapport.

suggestions to ensure that rail passenger services will continue to play an indispensable role in Canadian transportation.

The Committee is of the view that a modern and attractive railway passenger system can and should continue to play an important part in Canada's transportation future. A comfortable railway passenger system which is well utilized by the travelling public can provide an energy-efficient and cost-efficient method of inter-city travel. In the Committee's opinion, passenger rail service is an economical and prudent investment when compared to the very high cost of subsidies needed to underwrite the construction and maintenance of facilities for air and road transportation. Furthermore, the provision of a railway alternative can serve an important function in alleviating congestion on Canada's highways and in its airports, particularly during peak travel periods. The Committee also feels that the Canadian travelling public should be provided with a convenient choice of modes of travel.

This Committee believes that Canadian passenger rail service is undergoing a fundamental change. This process is generally gradual and does not normally cause much public or parliamentary outcry at least until a gap in the evolutionary movement needs filling. This is what occurred after July 27, 1981, when it was announced that \$100 million was needed to finance new equipment acquisitions, and that this money was to be found through eliminating about one-fifth of rail passenger services in Canada. This provoked a vigorous public protest.

The Committee regards this type of drastic service cut as an unfortunate ad hoc response that has detrimental long-term ramifications for the passenger rail system in Canada. The Committee believes that this sort of very important decision should not be made as a reflex reaction to a combination of circumstances that are foreseeable and should properly be the subject of well-reasoned, long-term planning.

For all these reasons, the Committee is of the view that a comprehensive study of Canadian passenger transportation services should be undertaken with a view to producing a model for the delivery of such services until the end of this century. The Committee believes that rail passenger service should not be examined in isolation. Therefore, the Committee concludes that a study of the future of passenger transportation in Canada should include an examination of all modes of passenger carriage and their inter-relationships. Indeed, the economics of freight transport also has profound effects upon passenger services, and the study which the Committee believes necessary should be comprehensive in its scope so as to include consideration of all elements that affect passenger carriage, including the freight component. The Committee feels that this type of study is essential and should be undertaken without delay.

The topic of passenger transportation is of concern to all Canadians. The Committee feels that Canadians from all parts of the country should be able to present their views to a body

constructives et pratiques pour faire en sorte que les services aux voyageurs continuent à jouer un rôle indispensable dans les transports au Canada.

Le comité considère qu'un réseau moderne et invitant de transport ferroviaire de voyageurs peut et doit continuer à jouer un rôle important dans l'avenir des transports au Canada. Un réseau confortable et convenablement utilisé par le public peut s'avérer une méthode efficace, tant du point de vue énergétique que financier, pour assurer la liaison entre les villes. De l'avis du comité, un service ferroviaire de transport de voyageurs est un investissement rentable et prudent, si l'on tient compte des subventions très élevées qu'il faut verser pour la construction et l'entretien des installations de transports aérien et routier. En outre, un service ferroviaire pourrait réduire considérablement l'encombrement des routes et des aéroports, surtout pendant les périodes de pointe. Le comité considère également qu'on doit donner un choix approprié de modes de transport aux voyageurs canadiens.

Le comité croit que le service ferroviaire canadien de transport de voyageurs subit actuellement un changement fondamental. Ordinairement, c'est une évolution qui se fait de façon graduelle et qui, normalement, ne provoque pas une grande réaction dans le public ou chez les parlementaires, du moins tant qu'il n'est pas nécessaire de combler un écart du mouvement d'évolution. C'est ce qui s'est produit après le 27 juillet 1981, lorsqu'on a annoncé qu'il fallait 100 millions de dollars pour financer l'achat d'un nouveau matériel et qu'on réaliserait cette somme en réduisant d'à peu près un cinquième le service de voyageurs au Canada. Cette décision a provoqué de vives protestations dans le public.

Le comité considère ce genre de réduction draconienne du service comme une réaction malheureuse et improvisée qui aura des conséquences néfastes, à long terme, sur le réseau de service ferroviaire de transport de voyageurs au Canada. Le comité croit qu'une décision d'une pareille importance ne devrait pas être prise en réaction à un ensemble de circonstances prévisibles et qu'elle devrait plutôt être l'aboutissement d'une planification à long terme mûrement réfléchie.

C'est pour toutes ces raisons que le comité considère qu'on devrait entreprendre une étude exhaustive des services de transport de voyageurs dans le but d'établir un modèle de prestations de ces services jusqu'à la fin du siècle. Le comité croit que le service ferroviaire de voyageurs ne doit pas être examiné isolément. C'est pourquoi, il conclut qu'une étude des services de voyageurs devrait comporter un examen de tous les modes de transport de voyageurs et de leurs inter relations. En fait, les aspects économiques du transport des marchandises ont aussi de profondes répercussions sur les services aux voyageurs, et le comité estime qu'il faudrait faire une étude exhaustive qui porterait sur tous les éléments qui ont une incidence sur le transport des voyageurs, y compris l'élément fret. Le comité considère qu'une étude de ce genre est essentielle et qu'on devrait l'entreprendre sans tarder.

La question du transport de voyageurs préoccupe tous les Canadiens. Le comité pense que les Canadiens de toutes les régions du pays devraient pouvoir faire connaître leur opinion

investigating this important field. The Committee is of the opinion that a special joint committee of both Houses of Parliament would be the most appropriate vehicle for carrying out this comprehensive analysis of passenger transportation in Canada. This type of study is essential and should be undertaken without delay.

1. The Committee recommends that a special joint committee of both Houses of Parliament be created for the purpose of analyzing the contemporary and future options for passenger transportation services in Canada for the current and following decade. This study should be comprehensive and include an examination of all modes of passenger transportation. This special joint committee should have as its primary objective the presentation of recommendations that will ensure viable, economical, efficient and convenient passenger services for Canadians in all regions of the country.

B. LEGISLATIVE, LEGAL AND REGULATORY MATTERS

(i) Use of Section 64 (1) *National Transportation Act*

By the implementation of Order in Council P.C. 1981-2171 dated 6 August 1981, effectively one-fifth of the passenger routes served by VIA Rail Canada Inc. were eliminated.⁽¹⁾ These route reductions and abandonments, which were referred to by the Minister as a "rationalization" of passenger rail services, involve the elimination of some heavily travelled and very significant train services. The Minister of Transport, in testimony before this Committee spoke of the reasons for these reductions:

If services were maintained at the present levels, \$446 million would be required for operations in 1983-84, leaving only \$90 million for capital developments. If things continue as they are now, knowing we are limited in the amount of money we can spend, we will find that we will not be able to assign the money to equipment.

The cuts will reduce operating deficits to \$355 million by 1983-84, which will leave \$182 million for capital. In other words, you are doubling the capital budget of VIA and, by so doing, allowing it to acquire proper equipment.⁽²⁾

This decision by the Governor in Council to effect substantial reductions in the service offered by the national rail passenger carrier was taken without public hearings or inquiry, and was not examined or adjudicated upon by the Canadian Transport Commission's (CTC) Railway Transport Committee (RTC). Had the Railway Transport Committee been seized of the matter, they would have been under the legal

à un organisme qui ferait enquête sur cette importante question. Le comité est d'avis qu'un comité mixte spécial des deux Chambres du Parlement serait plus à même de faire une analyse exhaustive du transport de voyageurs au Canada. Une pareille étude est essentielle et on devrait l'entreprendre sans tarder.

1. Le comité recommande qu'un comité mixte spécial des deux Chambres du Parlement soit formé pour analyser les options actuelles et futures des services de transport de voyageurs au Canada, aujourd'hui et pour la prochaine décennie. Cette étude devrait être exhaustive et comporter l'examen de tous les modes de transport de voyageurs. Ce comité mixte spécial devrait se fixer pour premier objectif la formulation de recommandations qui garantiraient aux Canadiens de toutes les régions du pays des services de transport de voyageurs pratiques, efficaces, et viables.

B. LES QUESTIONS D'ORDRE LÉGISLATIF, JURIDIQUE ET RÉGLEMENTAIRE

(i) Le recours au paragraphe 64 (1) de la *Loi nationale sur les transports*

La mise en application du décret du conseil C.P. 1981-2171 du 6 août 1981 a, à toutes fins pratiques, supprimé un cinquième des itinéraires du service de voyageurs de VIA Rail Canada Inc.⁽¹⁾ Les réductions et les suppressions de service sur ces routes, que le ministre a qualifié de «rationalisation» du service ferroviaire de voyageurs, comprennent la suppression de certains services très importants qu'utilise un grand nombre de voyageurs. Lorsque le ministre des Transports a comparu devant notre comité, il a justifié ces réductions par les raisons suivantes:

Si les services étaient maintenus aux niveaux actuels, la somme de \$446 millions serait nécessaire pour l'exploitation en 1983-1984, ce qui ne laisserait que \$90 millions pour l'augmentation des immobilisations. Si les choses se maintiennent comme à l'heure actuelle, sachant que les montants d'argent que nous pouvons dépenser sont limités, nous nous apercevons que nous ne sommes pas en mesure de consacrer l'argent au matériel.

Les réductions ramèneront les déficits d'exploitation à \$355 millions de dollars, d'ici 1983-1984, ce qui laissera \$182 millions de dollars pour le capital. En d'autres termes, vous doublez le capital de VIA et, ce faisant, vous lui permettez d'acquérir le matériel nécessaire.⁽²⁾

Cette décision du gouverneur en conseil de réduire considérablement le service ferroviaire national de transport de voyageurs a été prise sans qu'il y ait eu d'audition publique ou d'enquête, et elle n'a pas été examinée ou approuvée par le Comité des transports par chemin de fer (CTCF) de la Commission canadienne des transports (CCT). Si ce Comité des transports par chemin de fer avait été saisi de la question, il

⁽¹⁾ The list of routes affected as set out in the Schedules to the Order is reproduced in Appendix I.

⁽²⁾ Senate of Canada, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications*, November 10, 1982, 16:7

⁽¹⁾ La liste des itinéraires modifiés se trouve aux annexes du décret qui est reproduit à l'annexe I.

⁽²⁾ Sénat du Canada, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des transports et des communications*, 10 novembre 1981, 16:7.

obligation to assess the route reductions in accordance with section 260, and particularly subsection (6) of that section, of the *Railway Act*.⁽¹⁾ This section sets out a number of criteria which the CTC's Railway Transport Committee is obliged to consider when evaluating a request for a route discontinuance.

In assessing an application for discontinuance, section 260 of the Act specifies that the CTC shall consider, in addition to the issue of whether or not the particular route in question remains economically viable, all matters that, in its opinion, are relevant to the "public interest". This includes, *inter alia*, the existence of alternative transportation services, the probable effect on other passenger train services, and the probable future passenger transportation needs of the area affected by the proposed route cancellation. Thus, it is clear that in such instances the Railway Transport Committee is not, in its examination of an application for a route discontinuance, confined to examining economic criteria alone. In fact, it is incumbent upon the CTC to examine factors relating to the public interest generally. In addition, the Commission can receive representations and hold public hearings on the matter. Public notice of hearings and decisions must be given.

The Governor in Council through Order in Council P.C. 1981-2171, effectively bypassed the CTC, and as a result, there was no opportunity for the public to present briefs and testimony prior to the effective implementation of the route cancellations. One can only speculate as to what degree the Governor in Council considered the factors that are set out in section 260 of the *Railway Act*, or if they were considered at all. Undoubtedly, the Governor in Council takes the position, as explained by the Minister of Transport, that the decision to effect the route reductions in order to free funds for equipment is indeed a measure that it is within the public interest to ensure the long term viability of VIA.

The legal basis upon which the Minister rested his decision is to be found in section 64(1) of the *National Transportation Act*.⁽²⁾ That provision provides for the Governor in Council to vary, at any time, in his discretion and even of his own motion, any order or decision of the CTC. This use of section 64(1) of the *National Transportation Act* was the subject of litigation in the Federal Court of Canada, Trial Division in three instances arising out of these route cancellations. In these cases, the Federal Court held that the Governor in Council was acting within his proper jurisdiction in the use of section 64. The Committee recognizes that appeals in these judgments have been filed and that the matter remains *sub judice* and consequently refrains from expressing a definitive opinion.

aurait été légalement tenu d'évaluer les réductions de services en conformité de l'article 260, et plus particulièrement en fonction du paragraphe (6) de cet article de la *Loi sur les chemins de fer*⁽¹⁾. Cet article prévoit un certain nombre de critères que le Comité des transports par chemin de fer de la CCT doit prendre en considération dans son évaluation d'une demande d'abandon de service.

L'article 260 de la Loi stipule que, dans son étude d'une demande d'abandon de service, la CCT doit prendre en considération, mise à part la question de déterminer si l'itinéraire en question est économiquement viable, toutes les questions qui, à son avis, relèvent de «l'intérêt public». Cela comprend, entre autre, l'existence d'autres services de transport, l'incidence probable que la suppression aura sur d'autres services ferroviaires de transport de voyageurs et les besoins de transport de voyageurs qui sont à prévoir dans la région touchée par l'annulation de services proposée. Il est donc bien évident que, dans ces cas, le Comité des transports par chemin de fer n'est pas tenu dans son examen de demande d'abandon de service de s'en tenir uniquement aux critères économiques. En fait, il incombe à la CCT d'examiner les facteurs concernant l'intérêt public en général. De plus, la Commission peut recevoir des témoignages et tenir des séances publiques sur la question. Elle doit alors publier les avis de réunions et les décisions.

Par le décret du conseil C.P. 1981-2171, le gouverneur en conseil a, en fait, court-circuité la CCT et, par conséquent, le public n'a pas eu l'occasion de présenter des mémoires ou des témoignages avant que les annulations de services n'aient été effectivement mises en œuvre. On ne peut que se demander dans quelle mesure le gouverneur en conseil a tenu compte des facteurs prévus à l'article 260 de la *Loi sur les chemins de fer* ou même s'il s'en est le moins soucie. Sans doute, le gouverneur en conseil maintient, comme l'a expliqué le ministre des Transports, que la décision de réduire les services pour financer l'achat de nouvel équipement est en fait une mesure d'intérêt public, en ce sens qu'elle assurera la viabilité, à long terme de VIA.

La justification juridique, sur laquelle le ministre fonde sa décision, se trouve au paragraphe 64(1) de la *Loi nationale sur les transports*.⁽²⁾ Cette disposition prévoit que le gouverneur en conseil peut modifier, à tout moment, selon son bon plaisir et de sa propre initiative, toute ordonnance ou décision de la CCT. Le recours au paragraphe 64(1) de la *Loi sur les transports* a fait l'objet d'un litige devant la Cour fédérale du Canada, Division des procès, dans trois cas d'annulation de services. Dans chacun de ces cas, la Cour fédérale a maintenu que le gouverneur en conseil avait agi dans le cadre des pouvoirs qui lui étaient confiés en ayant recours à l'article 64. Le comité reconnaît que l'on a interjeté appel de ces décisions, que les tribunaux sont toujours saisis de la question et, par conséquent, il s'abstient donc de formuler une opinion définitive.

⁽¹⁾ S. 260(6) is reproduced in Appendix II.

⁽²⁾ S. 64(1) is reproduced in Appendix III.

⁽¹⁾ Le paragraphe 260(6) se trouve à l'annexe II.

⁽²⁾ Le paragraphe 64(1) est reproduit à l'annexe II.

Order in Council P.C. 1981-2171 is actually titled "Order Varying Canadian Transport Commission Orders and Decisions". The Order varied a number of CTC decisions bearing dates from 1976 to early 1981 wherein the RTC had detailed the provision and frequency of passenger train service on various routes. P.C. 1981-2171 substituted the decision of the Governor in Council to eliminate or drastically reduce these specified services.

However, the Committee received testimony to the effect that while the Governor in Council may indeed vary an order of his own motion, he cannot act in such a way as to implement a decision or order which is beyond the scope and power of the CTC itself. The Committee is also of the opinion that Order in Council P.C. 1981-2171 violated the rules of natural justice.⁽¹⁾

In a similar vein this Committee (i.e. the Senate Committee on Transport and Communications) also feels it relevant to be mindful in its report of the fact that the initial order effecting the route cancellations was strongly attacked as being in contravention of the provisions of the *Statutory Instruments Act*. One of the grounds for this objection was that Order in Council P.C. 1981-2171 which was made on August 6, 1981 was not transmitted for registration to the Clerk of the Privy Council within seven days as is required in the *Statutory Instruments Act*. Whether the Governor in Council agreed with the assessment that Order P.C. 1981-2171 was a regulation requiring registration is not certain. However, the Order was ultimately registered prior to its implementation and came to be known as SOR/81-892. This registration took place on 3 November 1981, nearly three months after the Order was first made.

While this may appear to be no more than an adjustment of legal formality, the Committee is of the view that when there is great controversy in the public mind as well as before the courts as to the legitimacy of an action by the Governor in Council, the strictest adherence to procedural formality regarding the order in question is of considerable importance. When the Governor in Council decrees the elimination of nearly one-fifth of the entire passenger rail service in Canada without resort to the public forum, then the minute adherence to statutory provisions concerning transmittal, recording and publication of the order in question is, it seems to the Committee, to be a minimum requirement.

The stated rationale for proceeding by way of order in council pursuant to section 64(1) was that a speedy decision was necessary and that following the CTC route would involve lengthy public hearings. Furthermore, in the government's opinion, these route discontinuances were essential in order to finance additional modern equipment for VIA, and there must have been a possibility that the CTC would not, in

Le décret du conseil C.P. 1981-2171 s'intitule en fait: «Décret modifiant les ordonnances et les décisions de la Commission canadienne des transports». Ce décret a modifié un certain nombre de décisions de la CCT datant de 1976 au début de 1981, décisions par lesquelles la CCT avait spécifié la prestation et la fréquence du service ferroviaire de transport de voyageurs sur différents itinéraires. Le décret du conseil C.P. 1981-2171 remplaçait ces ordonnances et ces décisions par la décision du gouverneur en conseil d'éliminer ou de réduire de façon draconienne ces services.

Cependant, d'après certains témoignages entendus par le Comité, si le gouverneur en conseil peut effectivement modifier une ordonnance de sa propre initiative, il ne peut agir de façon à mettre en œuvre une décision ou une ordonnance qui ne relève pas de la compétence ou des pouvoirs de la CCT elle-même. Le comité est aussi d'avis que le décret du conseil C.P. 1981-2171 était contraire aux règles de la justice naturelle.⁽¹⁾

Dans le même ordre d'idées, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications considère aussi qu'il convient, dans son rapport, de tenir compte du fait que la première ordonnance d'annulation d'itinéraire a été vivement attaquée comme étant contraire aux dispositions de la *Loi sur les instruments statutaires*. Une des raisons évoquées était que le décret du conseil C.P. 1981-2171 qui a été décidé le 6 août 1981, n'a pas été communiqué pour enregistrement au greffier du Conseil privé dans un délai de sept jours, comme l'exige la *Loi sur les instruments statutaires*. Il n'est pas sûr que le gouverneur en conseil ait reconnu que le Décret C.P. 1981-2171 soit un règlement dont l'enregistrement est exigé. Cependant, le décret a finalement été enregistré avant son entrée en vigueur et il porte maintenant le nom de DOR/81-892. Cet enregistrement a eu lieu le 3 novembre 1981, soit presque trois mois après la première décision.

Bien que cela puisse ne sembler guère plus qu'une irrégularité de la procédure juridique, le comité considère que lorsqu'une question est vivement controversée dans le public et devant les tribunaux, dans ce cas, la légitimité d'une mesure prise par le gouverneur en conseil, il est vital de s'en tenir strictement à la procédure formelle. Lorsque le gouverneur en conseil décrète, sans consulter le public, la suppression de presque un cinquième de tous les services ferroviaires de transport de voyageurs au Canada, le comité estime qu'il pourrait au moins se conformer strictement aux dispositions statutaires relatives à la transmission, à l'enregistrement et à la publication du décret en question.

On a justifié cette façon de procéder par voie de décret du conseil aux termes du paragraphe 64(1), en alléguant qu'il fallait prendre une décision rapidement et qu'en faisant appel à la CCT on risquait de longues auditions publiques. En outre, de l'avis du gouvernement, l'abandon de ces itinéraires était indispensable au financement de l'achat de nouveau matériel moderne pour VIA, et qu'il était toujours possible que la

⁽¹⁾ Paragraphs 1 and 2 of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, dated 12 November 1981, which set out additional legal objections to Order in Council P.C. 1981-2171, are reproduced in Appendix IV.

⁽¹⁾ Les alinéas 1 et 2 du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, du 12 novembre 1981 où se trouvent d'autres objections d'ordre juridique au décret du conseil C.P. 1981-2171 sont reproduits à l'annexe IV.

applying the criteria of the *Railway Act* as discussed above, reach the same conclusion with respect to the route cancellation. This would have put the Minister in a difficult, undesirable, and possibly legally indefensible position of having to instruct the CTC's Railway Transport Committee as to his view of the proper decision. For all of these reasons the route cancellation bypassed the normal CTC channels.

Again without expressing an opinion as to the legal propriety of the use of section 64 in the manner employed by the government, the Committee expresses its deep concern about the possibility of the creation of, in its view, an entirely undesirable precedent for possible further passenger rail cut-backs. Indeed, the Minister of Transport has on several occasions indicated that the actions of last November might not be the last of that nature should situations arise in the future which, in the view of the government, would call for similar action. The Committee is concerned that successive route reductions which bypass the CTC and do not consult the people affected by these route discontinuances could ultimately reduce the passenger rail service network in most parts of Canada to a very limited secondary role. In other words, through the use of section 64, the government could effectively eliminate passenger rail service as it is now known and seek to concentrate its railway resources in one or two geographical regions such as the often-mentioned Quebec-Windsor corridor. The Committee notes that two Canadian provinces are already without passenger rail services: Prince Edward Island and Newfoundland.

The Committee is of the view that this is a trend which is not in the best interests of the people of Canada and that the successive use of Cabinet initiative without reference to the Canadian Transport Commission's Railway Transport Committee would effectively deprive the travelling public of a forum in which to state their side of the case for the maintenance of any particular routes, or indeed an entire network.

2. The Committee recommends that any future decisions on passenger rail service reorganization or rationalization that involve route or service cancellations, abandonments or reductions be preceded by open and representative public hearings so that all parties concerned will have an opportunity to state their views. Furthermore, such hearings should not come to be regarded as mere formalities, but rather should be seen as an integral and indispensable part of the decision-making process. Consequently, the Committee also recommends that s. 64(1) of the *National Transportation Act* be amended, or its application be restricted by amendments to other sections of the Act to ensure it will not be used to make major reductions in passenger service without proper recourse to the Canadian Transport Commission or to Parliament.

CCT, si elle appliquait les critères de la *Loi sur les chemins de fer* dont on a déjà parlé, n'arrive pas à la même conclusion concernant ces annulations d'itinéraires. Cela aurait placé le ministre dans une situation difficile et probablement légalement indéfendable, en l'obligeant à imposer sa décision au Comité des transports par chemin de fer de la CCT. C'est pour toutes ces raisons que l'annulation des itinéraires n'a pas suivi la filière normale qui est de passer par la CCT.

Encore là, sans formuler d'opinion sur l'aspect légal du recours à l'article 64, comme l'a fait le gouvernement, le comité exprime de vives inquiétudes quant à la possibilité d'établissement d'un précédent, tout à fait indésirable, à son avis, qui pourrait peut-être justifier d'autres réductions des services ferroviaires de transport de voyageurs. En fait, le ministre des Transports a maintes fois laissé entendre que les mesures de novembre dernier n'étaient pas nécessairement les dernières s'il arrivait à l'avenir que, de l'avis du gouvernement, il soit nécessaire d'intervenir de la même façon. Le comité craint que des réductions successives de services qui court-circuitent la CCT et se font sans aucune consultation des parties touchées risquent d'amener le réseau de services ferroviaires de transport de voyageurs à ne jouer qu'un rôle secondaire très limité dans la plupart des régions du Canada. Autrement dit, par le recours à l'article 64, le gouvernement pourrait effectivement éliminer le service ferroviaire de transport de voyageurs sous sa forme actuelle pour tâcher de concentrer ses ressources ferroviaires dans une ou deux régions géographiques, comme celle du corridor Québec-Windsor qui est souvent mentionnée. Le comité note que deux provinces canadiennes n'ont déjà pas de services ferroviaires de transport de voyageurs: l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve.

Le comité considère que c'est une tendance contraire à l'intérêt de la population, et que l'utilisation répétée des pouvoirs du cabinet sans consultation du Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports pourrait, en fait, empêcher le public de faire valoir certains arguments qui militent en faveur du maintien du service sur certains parcours, ou sur tout un réseau.

2. Le comité recommande que toutes les décisions prises à l'avenir relativement à la réorganisation ou à la rationalisation du service ferroviaire de transport de voyageurs, qui entraînent des annulations ou des abandons de services sur certains itinéraires, soient précédées d'auditions publiques accessibles à toutes les parties concernées afin qu'elles aient la possibilité de faire connaître leur point de vue. En outre, ces audiences ne devraient pas en arriver à être considérées comme de simples formalités, mais devraient plutôt être vues comme indispensables et faisant partie intégrale du processus de prise de décisions. Par conséquent, le comité recommande également que le paragraphe 64(1) de la *Loi nationale sur les transports* soit modifiée ou que son application soit limitée par des modifications à d'autres articles de la loi, afin d'éviter qu'il puisse servir à justifier d'importantes réductions du service de voyageurs sans que la CCT ou le Parlement ne participe comme il se doit à la décision.

(ii) Residual Obligations of the Existing Operating Railway Companies

Railways have played a primary role in the economic, social and political development of Canada. The Committee believes that this essential role of railways continues today. In simpler times, many railway companies provided passenger services to Canadians on a commercial basis. Through the years, these small railway companies were absorbed by the two giants of the railway industry in Canada today, Canadian Pacific Limited (CP Rail) and Canadian National Railway (CN Rail). Some of these smaller railways were acquired by outright purchase by the larger companies. Still more disappeared through a process of amalgamation and very long-term leasing whereby the current operating railways took over the entire route network and equipment of the smaller companies. These old railway mergers and reorganizations were the subject of federal and provincial enabling legislation. Most of this activity is well recorded in the old statutes, the majority dating back to before the turn of the century.

In several instances, the lessee companies which often undertook leases of railway networks for periods of over 990 years entered into agreements with the smaller lessor railways to provide specified railway passenger services. The agreements were then sanctioned by a provincial or federal legislative enactment. The degree of promised service is in some of the cases very detailed. In fact, in some instances, the actual provision of a certain number of trains per day is set out in the schedule to the enabling statute. This issue was raised before the Federal Court of Canada and continues to be the object of further proceedings in that court's appeal division. Consequently, in keeping with its stated policy, the Committee expresses no opinion on a matter which is now before the courts.

However, the Committee has considered with some interest the possibility of residual obligations of CP Rail or CN Rail where, in the course of taking over smaller railway companies, they have undertaken through contractual obligations to provide specific railway services over a given route. This matter was raised in one of the challenges to the government actions relating to last autumn's Order in Council which effected the approximate one-fifth reduction in VIA services. The Committee recognizes that this submission was rejected in first instance in the Federal Court. However, the Committee notes with interest that the door was left open in the decision of the learned trial judge as to the possibility of pursuing actions in damages by affected parties against the operating railway companies for the withdrawal of services contrary to their validly undertaken contractual obligations.

In this context, the Committee observes that CP Rail and CN Rail were providing passenger rail services in this country long before the creation of VIA Rail Canada Inc. The Committee also notes that it has pursued this line of reasoning with representatives on one of the operating railways, namely Canadian Pacific, but did not find its responses very helpful. The Committee does find itself in agreement with the representatives of CP Rail in their estimation of the serious impact

(ii) Les obligations qui incombent encore aux sociétés ferroviaires en exploitation

Les chemins de fer ont joué un rôle primordial dans le développement économique, social et politique du Canada. Le comité croit que leur rôle est encore essentiel aujourd'hui. À l'époque où tout était moins compliqué, un grand nombre de sociétés ferroviaires assuraient sur une base commerciale, un service de voyageurs aux Canadiens. Au cours des années, les petites sociétés ont été absorbées par les deux géants des chemins de fer, le Canadien Pacifique (CP) et le Canadien National (CN). Quelques unes de ces petites sociétés ont simplement été achetées par les plus grandes. Un plus grand nombre d'entre elles a disparu par fusion ou aux termes de locations à très long terme, en vertu desquelles les chemins de fer actuellement en exploitation ont pris le contrôle de leur réseau et de leur matériel. Ces anciennes fusions et réorganisations ferroviaires ont fait l'objet de mesures législatives fédérales et provinciales. La plupart de ces transactions sont clairement décrites dans les anciennes lois qui remontent au siècle dernier.

Très souvent, la société qui louait souvent des réseaux ferroviaires pour des périodes de plus de 990 ans s'engageait envers les petits chemins de fer bailleurs à fournir certains services bien définis de transport de voyageurs. Ces accords étaient ensuite sanctionnés par une mesure législative fédérale ou provinciale. La description des services garantis était très détaillée dans certains cas. En fait, il arrive que l'on trouve spécifié dans l'annexe de la loi habilitante jusqu'au nombre de trains par jour. Cette question a été soulevée à la Cour fédérale et continue à faire l'objet de procédures à la division des appels de la Cour. Par conséquent, conformément à sa politique, le comité n'exprime aucune opinion sur une question dont les tribunaux sont actuellement saisis.

Cependant, le comité a étudié avec un certain intérêt les obligations qui pourraient incomber encore au CP et au CN, lorsqu'au cours de prises de contrôle de sociétés ferroviaires moins importantes ils se sont engagés, par contrat, à assurer certains services ferroviaires spécifiques sur un parcours donné. Cette question a été soulevée dans l'une des contestations des mesures que le gouvernement a prises, l'automne dernier, de réduire d'environ un cinquième, par voie de décret du conseil, les services ferroviaires assurés par VIA. Le comité reconnaît que la Cour fédérale a rejeté cette soumission en première instance. Cependant, le comité note avec intérêt que l'éminent juge qui a présidé le procès a laissé, dans sa décision, la possibilité aux parties lésées d'entamer des poursuites contre les sociétés ferroviaires actuellement en exploitation qui ont retiré leurs services en contravenant aux obligations qu'elles avaient légalement contractées.

Dans ce texte, le comité remarque que le CP et le CN assuraient des services de voyageurs dans le pays longtemps avant la création de VIA Rail Canada Inc. Il signale aussi qu'il a fait valoir des arguments en ce sens aux représentants de l'une de ces sociétés, notamment le Canadien Pacifique, mais que les réponses ne se sont pas avérées très utiles. Le comité est d'accord, avec les représentants du CP, pour ce qui est de leur évaluation des répercussions graves que pourrait

of the two operating railways re-entering the passenger rail service business. No doubt the operating railways, CP Rail and CN Rail, would resist any such notion of a return to the provision of general rail passenger services when they have found the provision of equipment and services to VIA a more satisfactory enterprise.

To reiterate, the Committee is not advocating or counselling that CP Rail and CN Rail should be required to provide services which VIA has discontinued on government instructions. The Committee only notes that a serious legal issue remains outstanding in this area and awaits a final decision by the courts on this matter.

(iii) Confidentiality and the Canadian Transport Commission

In its operation of passenger rail services in Canada, VIA has entered into contractual arrangements with CP Rail and CN Rail for such things as the use of locomotives and power units, for the maintenance of rolling stock and other equipment, for stationary facilities such as railway stations, and for roadbed services such as switching. The amounts of money involved in these contractual arrangements are very considerable indeed and, in fact, constitute the major portion of VIA's annual budget. For 1980, VIA paid approximately \$290 million to CN and \$66 million to Canadian Pacific. These charges from the operating railways to VIA take the form of monthly statements, adjusted by final post year-end bills. This billing system will be discussed in more detail later in the Report.

In presenting its bills to VIA, the two operating railways have in the past produced essentially undifferentiated, and unitemized statements. This means that charges are not broken down into components. Thus, VIA, as CP and CN's best customer for this type of service, is in a position of having to pay these charges without knowing their constituent elements, and VIA can hardly take its business elsewhere as the roadbeds in this country are operated by the two major transcontinental rail companies.

In the voluminous contractual arrangements between CP Rail, CN Rail and VIA, there are no provisions for the supply or breakdown of detailed costing data. Component charges that go into an operating railway's monthly statement to VIA cannot, on a bilateral basis, be broken down into justifiable components. In other words, if a specific amount is charged for a particular service, VIA management wishes to determine what elements are being attributed to that charge. This information has been generally unavailable to the national passenger carrier. The mechanism available to VIA to obtain this data, which its senior management feels is essential in order to evaluate the service they are obtaining for the substantial amounts of money being paid, is through the Canadian Transport Commission.

The CTC can obtain such costing data. However, the CTC takes the position that based upon section 331 of the *Railway Act*,⁽¹⁾ this type of information must be treated confidentially.

avoir la reprise du service de transport de voyageurs par les deux grands chemins de fer. Le CP et le CN s'opposeraient sans doute à fournir de nouveau des services aux voyageurs, maintenant qu'ils ont constaté que la fourniture de matériel et de services à VIA Rail s'avérait plus satisfaisante.

Le comité réitère qu'il ne préconise, ni ne conseille que l'on exige que le CP ou le CN se chargent d'assurer les services que VIA a discontinués sur les ordres du gouvernement. Il note seulement qu'il reste encore une importante question juridique à régler dans ce domaine et il attend le jugement définitif des tribunaux sur cette question.

(iii) La confidentialité et la Commission canadienne des transports

Pour l'exploitation de transport de voyageurs, VIA a conclu des arrangements contractuels avec le CP et le CN pour certains services comme l'utilisation des locomotives et des unités de traction, le maintien du matériel roulant et autres, les installations comme les gares, et les services comme les aiguillages. Les sommes en cause dans ces arrangements contractuels sont considérables et constituent, en fait, la partie principale du budget annuel de VIA. En 1980, VIA a versé environ 290 millions de dollars au CN et 66 millions au Canadien Pacifique. Ces frais que les chemins de fer exigent de VIA sont facturés chaque mois et rajustés par d'autres factures à la fin de l'année. Ce système de facturation sera examiné plus en détail plus loin dans le rapport.

Les deux sociétés ferroviaires ont présenté jusqu'ici à VIA des factures globales non ventilées. Cela signifie que les frais ne sont pas ventilés par composante. Ainsi, VIA qui est le meilleur client du CP et du CN pour ce genre de services doit acquitter ses factures sans en connaître les éléments constitutifs et il lui serait bien difficile de transiger avec une tierce partie, étant donné que toutes les voies ferrées du pays appartiennent aux deux grandes sociétés ferroviaires transcontinentales.

Les importants contrats conclus entre le CP, le CN et VIA ne prévoient aucune disposition relative à la ventilation détaillée des coûts. Les frais qui composent la facture mensuelle qu'un chemin de fer présente à VIA ne peuvent être décomposés bilatéralement en composantes justifiables. Autrement dit, si on exige un certain montant pour un certain service, l'administration de VIA voudrait connaître les détails de la facture. De façon générale, elle n'a pu avoir accès à cette information. Le mécanisme auquel elle peut avoir recours pour obtenir ces données, données que ses cadres supérieurs considèrent essentielles à l'évaluation et à la justification des sommes considérables qu'ils doivent verser, est de faire appel à la Commission canadienne des transports.

La CCT peut obtenir ces données sur les coûts. Cependant, elle adopte comme position que d'après l'article 331 de la *Loi sur les chemins de fer*,⁽¹⁾ ce genre de renseignements doit être

⁽¹⁾ S. 331 of the *Railway Act* is reproduced in Appendix IV.

⁽¹⁾ L'article 331 de la *Loi sur les chemins de fer* est reproduit à l'annexe IV.

The CTC, in its legal opinion, cannot release this data except in the face of a formal request from VIA. Then sufficient time has to be given to the CTC to make inquiries as to the validity of VIA's need for the data. An opportunity for the operating railways, namely CN Rail and CP Rail, to make their cases as to why such information should not be made available to VIA or to any other entity interested in obtaining it would also have to be provided.

It must be noted the operating railways contend that the release of such data is generally unnecessary for effective management of VIA and that further, the release of this type of information could have detrimental consequences to the railways by providing competitors such as the highway carriers (i.e. buses, and trucking firms) with valuable commercial intelligence which would provide them with an unfair advantage. In the Committee's view, this argument against releasing information to VIA is exaggerated and unreasonable. The Committee doubts whether the provision of the type of data asked for by VIA could work to the detriment of CP Rail or CN Rail. However, if that is a cause of concern to the railways, surely VIA could provide an adequate undertaking to keep pertinent data confidential and for its own use alone.

There was considerable controversy in the testimony presented by senior counsel of the Railway Transport Committee of the CTC and the general counsel for VIA as to the course of events surrounding VIA's initial request for this information. This Committee does not intend to adjudicate on this significant dispute. However, the Committee does note that this argument has benefited no one—certainly not the users of passenger rail services in this country. The Committee believes that the current system, which is largely determined by certain provisions of the Railway Act, works to prevent VIA from obtaining vital costing information. VIA finds itself in the undesirable position of having to embark on an adversarial course of action to obtain data which the Committee feels is needed without the long delays such a procedure entails. The Committee notes with regret that more than two years have passed since VIA first put forward its request for costing data until March of this year when it reformulated its application in a manner presumably more in keeping with the legal requirements as perceived by the CTC. The results of this latest effort to obtain relevant costing information from the CTC remain to be seen.

The Committee feels that the access to this type of information, although not necessarily all the information sought by VIA, is essential for its administrators to assess properly what are substantially unitemized statements of account that are not subject to a management audit and that amount to the major proportion of its annual operating budget. The Committee is aware of the operating railways' reluctance to making certain elements of component costing data available, but it does not favour a general refusal to provide this type of information and hopes that in the future a more cooperative, reasonable and sensitive attitude will prevail. It notes with satisfaction that such a change in attitude has

traité de façon confidentielle. La CCT a pour opinion juridique qu'elle ne peut communiquer ces données que sur une demande formelle de VIA. Il faut alors qu'on lui donne le temps nécessaire d'enquêter sur la validité de ces besoins de données. Il faudrait aussi donner l'occasion aux chemins de fer, c'est-à-dire au CN et au CP, de faire valoir pour quelles raisons ces renseignements ne devraient pas être communiqués à VIA ou à toute autre partie qui voudrait les obtenir.

Il est à noter que les chemins de fer prétendent que la communication de ces données n'est généralement pas nécessaire à une gestion efficace de VIA et que, de plus, elle pourrait avoir des conséquences néfastes pour eux, en permettant à leurs concurrents, comme les transporteurs routiers (c'est-à-dire les autobus et les sociétés de camionnage) de connaître de précieux renseignements commerciaux qui les avantageraient injustement. De l'avis du comité, cet argument contre la communication de renseignements à VIA est exagéré et déraisonnable. Le comité doute que cette communication de données puisse être préjudiciable au CP et au CN. Quoi qu'il en soit, si c'est là ce qui inquiète les chemins de fer, il est certain que VIA pourrait s'engager à garder ces données confidentielles.

Il y a aussi eu divergence entre le témoignage de l'avocat-conseil du Comité des transports par chemin de fer de la CCT et le conseiller général de VIA, quant aux circonstances qui ont entouré la première demande de renseignements de VIA. Le comité n'a pas l'intention de trancher ce différend. Cependant, il note que ce différend n'avantage personne, et en tout cas, pas les clients des services ferroviaires de transport de voyageurs du pays. Le comité croit que le système actuel, en grande partie défini par certaines dispositions de la *Loi sur les chemins de fer*, est ce qui empêche VIA d'obtenir des renseignements vitaux sur l'établissement des coûts. VIA se trouve dans la position peu enviable d'avoir à lutter pour obtenir des données que le comité considère normal de recevoir, sans avoir à subir les longs délais qu'entraîne une telle façon de procéder. Le comité constate avec regret que plus de deux ans se sont écoulés depuis que VIA a présenté sa première demande de renseignements sur les coûts et que ce n'est qu'au mois de mars de cette année, qu'elle a présenté sa demande d'une façon vraisemblablement plus conforme aux exigences légales, du point de vue de la CCT. Les résultats de cette dernière tentative d'obtenir de la CCT des renseignements pertinents sur les coûts restent encore à connaître.

Le comité estime que l'accès à ce genre de renseignements, même s'il n'entend pas, par là, forcément, tous les renseignements que demande VIA Rail Canada, est indispensable à ses administrateurs pour leur permettre d'évaluer convenablement les états de compte non ventilés qui ne font pas l'objet d'une vérification de la gestion et qui représentent la partie la plus importante de son budget d'exploitation annuel. Le comité sait que les chemins de fer sont peu disposés à communiquer certains renseignements composant les données sur les coûts, mais il n'approuve pas un refus global de renseignements et il espère qu'on fera preuve, à l'avenir, de plus de coopération, de raison et de compréhension. Il note avec satisfaction qu'un tel

become somewhat evident in recent months, especially on the part of CN Rail.

To a certain extent, this controversy arises out of an interpretation of a section of the *Railway Act*, which is the determining statute with regard to railway operations, passenger and otherwise, in this country. In the absence of an express and comprehensive statutory basis for railway passenger services, legislative regulation will, by default, fall to an Act that does not necessarily reflect nor respond to the current state of affairs in the passenger rail area. This is especially true of the procedures open to VIA to obtain necessary management information. Under the current system, an adversarial and litigious process is involved in Canada's rail passenger carrier attempts to obtain vital data. The Committee feels that the current system is therefore not adequate.

(iv) The Need for Legislation

VIA Rail Canada Inc. has had an inauspicious legislative beginning. It was incorporated pursuant to the *Canada Business Corporations Act* (S.C. 1974-75, c. 33 as amended) on 12 January 1977, and was thereafter acquired by the Canadian National Railway Company as a non-comprised subsidiary. In 1977, the entity was deemed to be a railway company pursuant to a \$1 Appropriation Act vote.⁽¹⁾ This provision allowed for VIA Rail Canada Inc. to enter into contracts with the other railway companies, subject to the approval of the Minister of Transport, in order to provide passenger rail service. The Minister of Transport was given authority to prescribe regulations concerning the conclusion of contracts with VIA Rail Canada Inc. for the provision of rail passenger services so as to "improve efficiency, effectiveness and economy in rail passenger services in Canada". Then on 1 April 1978, VIA became a Crown Corporation by Order in Council.⁽²⁾

The Committee notes with regret this use of an Appropriation Act vote to implement an important policy decision. The creation of a national passenger rail company should have had a proper and complete legislative basis. The Committee heard persuasive evidence as to the important positive effects a sound statutory foundation has had on the Amtrak system in the United States. It may have initially appeared that VIA, being unfettered by complex and restrictive legislation, would be able to operate more freely in its formative stages. Such has not been the case. The rights and duties of the railway, in relation to the regulatory bodies with which it must contend as well as its relations with the other operating railways, and its position with respect to the Minister, are not provided for. The Committee feels that this has worked to the detriment of VIA. The senior management of VIA has, before this Committee, repeatedly urged the enactment of a Via Rail Canada Act. Apparently, discussions with the Minister on this matter have taken place. However, no timetable for the introduction of such legislation has been set.

changement d'attitude a commencé à se manifester ces derniers mois, plus particulièrement du côté du CN.

Cette controverse découle, dans une certaine mesure, de l'interprétation d'un article de la *Loi sur les chemins de fer*, qui définit les opérations relatives au transport des voyageurs et autres domaines dans le pays. En l'absence de dispositions législatives expresses et complètes sur les services ferroviaires de transport des voyageurs, un règlement législatif peut compléter une loi qui n'est pas nécessairement adaptée à l'état actuel de la situation dans le domaine du service aux voyageurs. Cela est particulièrement vrai dans le cas des démarches que peut entreprendre VIA pour obtenir les renseignements de gestion qui lui sont nécessaires. Dans le système actuel, elle doit avoir recours à un processus d'opposition et de litige pour obtenir des données d'une importance vitale. Le comité considère donc le système actuel inadéquat.

(iv) La nécessité d'une mesure législative.

La société VIA Rail Canada Inc. a connu des débuts législatifs peu prometteurs. C'est aux termes de la Loi canadienne sur les corporations commerciales (S.C. 1974-75, c. 33 tel que modifié) qu'elle a été constituée en Société achetée par le Canadien National comme filiale non intégrée. En 1977, on l'a transformée en société ferroviaire, grâce à un crédit d'un dollar d'une loi portant affectation de crédit.⁽¹⁾ Cette disposition a permis à VIA Rail Canada Inc. de conclure avec les autres chemins de fer des contrats assujettis à l'approbation du ministre des Transports et d'assurer un service ferroviaire de transport de voyageurs. Cette mesure a également donné au ministre des Transports le pouvoir de réglementer les contrats conclus par VIA Rail Canada Inc., en vue de fournir un service ferroviaire de transport de voyageurs visant à «améliorer l'efficacité et l'économie des services ferroviaires de transport de voyageurs au Canada». Plus tard, le 1^{er} avril 1978, VIA est devenue une société de la Couronne, aux termes d'un décret du conseil.⁽²⁾

Le comité trouve regrettable que l'on ait eu recours à une loi portant affectation d'un crédit pour mettre en œuvre une importante décision politique. La création d'une société ferroviaire nationale de transport de voyageurs aurait dû se faire sur des bases législatives complètes et appropriées. Le comité a entendu un témoignage convaincant sur les avantages qu'a gagnés le réseau américain Amtrak qui bénéficie d'une base législative solide. Peut-être, au début, crût-on qu'en n'étant pas entravée par des mesures législatives complexes et restrictives VIA pouvait mener plus librement les premières étapes de son organisation. Ce n'a pas été le cas. Ses droits et ses obligations vis-à-vis des organismes de réglementation et des autres chemins de fer avec qui elle traite ne sont pas définis, pas plus, d'ailleurs, que sa position par rapport au ministre. Le comité estime que cela lui est préjudiciable. A maintes occasions, sa direction a répété au comité qu'elle demandait instamment l'adoption d'une loi sur VIA Rail Canada. Il semblerait que cette question ait déjà été débattue avec le ministre,

⁽¹⁾ *Appropriation Act No. 1*, Vote 52nd, (S.C. 1976-77, c. 7).

⁽²⁾ P.C. 1978-954, 23 March 1978.

⁽¹⁾ *Loi n° 1 portant affectation de crédit*, crédit 52, (S.C. 1976-77, c. 7).

⁽²⁾ C.P. 1978-954, 23 mars 1978.

3. The Committee recommends that an enactment providing a clear and all-encompassing legislative framework for VIA Rail Canada Inc., and in consequence for passenger rail service in this country, is an essential requirement. A good deal of delay has already taken place since the initial incorporation of the company. Time now should be regarded as of the essence and the Committee earnestly recommends the introduction of such legislation at the earliest possible date. The Committee recommends that such legislation specify the right of VIA to relevant costing data, and should specify the methods to be employed in order to obtain the necessary information either from the railways directly or through the Canadian Transport Commission. The Committee also recommends that the appropriate officials of VIA be fully consulted in the course of drafting the legislation.

C. ISSUES RELATING TO ECONOMIC FACTORS AND FINANCIAL PROCEDURES

The Committee wishes to express its serious reservations as to the wisdom of abandoning viable, high ridership rail services in order to free funds to finance new equipment purchases. The Committee has significant doubts as to whether the amounts expected to become available as a result of the cancellations will be as high as initially anticipated when considering the overall picture. Thus, when about one-fifth of the VIA passenger network is ordered abandoned as it was last November, a very substantial amount of revenue in the form of ticket sales is lost to the company. It must be kept in mind that some of the routes that were cut, especially "The Atlantic", were heavily utilized.

The rail service reductions are designed ultimately to produce a \$100 million saving but this saving will not be realized in the first budget year following the cutbacks. The words of Mr. J. F. Roberts, Chairman and President of VIA Rail Canada Inc. in his testimony before this Committee on 3 December 1981, are relevant:

I think the minister said that the changes would be worth about \$100 million, and that is quite correct. I think the estimate shows approximately \$45 million worth of savings in the first year, that is, 1982, but it escalates each succeeding year, and by 1984 it will be about \$100 million.

There are other costs involved in such an abandonment project. A considerable number of jobs were lost which forced VIA employees into early retirement or into job re-allocation, all of which will cost the company a substantial amount of money estimated by VIA to be between \$2 and \$2.5 million. In addition, a fund of up to \$30 million has been set aside, to be administered by Transport Canada, for severance pay, early

cependant, aucun échéancier n'a été fixé pour la présentation d'une telle loi.

3. Le comité recommande l'adoption d'une loi fixant un cadre législatif défini et complet qu'il considère essentiel pour permettre à VIA Rail Canada Inc. d'assurer un service ferroviaire de transport de voyageurs dans le pays. Il y a déjà assez longtemps que VIA a été constituée en société. On doit maintenant considérer que le temps presse, et le comité recommande instamment que l'on présente une telle loi dans les meilleurs délais. Il recommande aussi que cette mesure législative stipule bien que VIA a le droit de connaître les données relatives aux coûts qui l'intéressent et qu'elle précise aussi les méthodes à suivre pour obtenir les renseignements nécessaires, soit directement des chemins de fer, soit par l'entremise de la Commission canadienne des transports. Le comité recommande également que les administrateurs compétents de VIA soient pleinement consultés, lors de l'élaboration de cette loi.

C. LES QUESTIONS RELATIVES AUX FACTEURS ÉCONOMIQUES ET AUX MÉTHODES FINANCIÈRES

Le comité tient à mentionner qu'il s'interroge sérieusement sur le bien-fondé de la décision d'abandonner des services ferroviaires rentables et fortement utilisés en vue de réaliser des économies permettant de financer des achats de matériel nouveau. Il doute fortement que les sommes qu'on a pensé économiser par ces annulations de service soient aussi importantes que prévues, si l'on tient compte de l'ensemble de la situation. La décision prise, en novembre dernier, d'ordonner à VIA de réduire son réseau de service aux voyageurs d'environ un cinquième, a pour résultat de diminuer considérablement les ventes de billets. Il ne faut pas oublier que certains des services supprimés, et plus particulièrement ceux de «l'Atlantique», étaient fortement utilisés.

Les réductions du service ferroviaire visaient à permettre une économie de 100 millions de dollars, ce qui, après les réductions, ne sera pas possible pour la première année financière. Il est à-propos de citer ce que M. J.F. Roberts, le président directeur général de VIA Rail Canada Inc., a déclaré dans son témoignage devant le comité le 3 décembre 1981:

Je pense que le ministre a dit que ces changements permettraient une économie d'environ 100 millions de dollars, et c'est tout à fait exact. Je crois qu'on prévoit économiser environ 45 millions de dollars la première année, c'est-à-dire 1982, et que ce montant augmentera chaque année pour atteindre, en 1984, à peu près 100 millions de dollars.

Ce projet d'abandon de service entraîne d'autres frais. Un grand nombre d'emploi perdus ont forcé bien des employés de VIA à prendre une retraite anticipée ou à se recycler, ce qui coûte à la société des sommes considérables, estimées par VIA entre 2 et 2,5 millions de dollars. De plus, le ministère des Transports a réservé un montant atteignant jusqu'à 30 millions de dollars pour les prestations de cessation d'emplois, les

or accelerated retirement, retraining and relocation for railway employees affected by the passenger train cutbacks. As a further spin-off consequence, there will be, in the Committee's view, certain adverse effects on tourism and recreational travel in the absence of certain traditionally well-travelled train routes that were used for sightseeing and conveying passengers particularly during recreational seasons.

The consequences of such route abandonments will be felt more profoundly among certain groups of Canadians. Trains traditionally have been the mode of travel used for medium and long distances at relatively low cost to the travelling public. Passengers on these trains are trading time for considerable savings. This has been particularly true, and the Committee feels continues to remain true, for persons on fixed incomes such as pensioners, students, and many other groups. Furthermore, certain undoubted hardships will be placed upon other Canadians who are living in geographically disadvantaged areas of the country and who have made use of railway transport in order to provide them with a certain degree of employment mobility, recreational travel, and opportunities to maintain family contacts over long distances.

(i) The Issue of the 13th and 14th Bills

As previously mentioned, VIA receives from the two operating railroads from which it leases services, monthly statements of the charges incurred for these services. The Committee notes with concern and indeed surprise, that these statements have in the past been generally unitemized. An example of a type of charge that is in issue is that of switching. CN Rail does provide a break down of such a charge by place and time. However, there is no component data available to VIA to assist it in determining the elements that comprise the charge. Therefore, VIA cannot determine the real value of the service. VIA has confirmed that this problem has been somewhat mitigated in the most recent contract negotiations particularly with CN Rail, and that they are receiving more of the cost breakdowns. This will surely facilitate the implementation of proper management decisions given that these payments exceed more than two-thirds of VIA's entire budget.

However, the one issue that perhaps stands out more than any other in connection with financial procedures and relations between VIA and the two operating railways is the issue of the 13th and 14th bills. As one would logically expect, there are twelve monthly statements presented by the railways to VIA Rail Canada Inc. for payment. However, in addition to these invoices, the contractual arrangements sanctioned by the Canadian Transport Commission provide for the presentation of a 13th bill or yearly statement of adjustment of charges to be paid by VIA to the railways in addition to the expenses settled in the monthly statements. This 13th bill represents an opportunity for CP and CN to recoup any amounts they failed to bill in the monthly statements, either because of incorrect estimates or delays in computing various charges. It is conceivable that this might involve a refund to VIA but, not surpris-

retraites anticipées ou accélérées, les recyclages et les mutations de cheminots touchés par les réductions de services ferroviaires de transport de voyageurs. Comme autres retombées, le comité estime que la suppression de services qu'un grand nombre de visiteurs empruntait, surtout pendant les vacances, réduiront les revenus provenant du tourisme et des voyages d'agrément.

Les conséquences de ces abandons de services toucheront davantage certains groupes de Canadiens. Les trains ont toujours été le mode de transport le plus populaire, sur les longues et les moyennes distances, pour des prix relativement modérés. Les gens qui empruntent les trains acceptent de voyager plus longtemps, à moindre frais. Cela s'appliquait plus particulièrement, et continue à s'appliquer, de l'avis du comité, aux personnes qui ont des revenus fixes, comme par exemple les pensionnés, les étudiants et de nombreux autres groupes. En outre, il ne fait aucun doute que d'autres Canadiens en souffriront, surtout ceux qui vivent dans les régions géographiquement désavantagées et à qui le transport par chemin de fer assurait un certain degré de mobilité leur permettant de s'éloigner pour trouver un emploi, de faire des voyages d'agrément et de maintenir le contact avec leur famille, malgré les distances.

(i) La question de la treizième et de la quatorzième factures

Comme on l'a déjà mentionné, VIA reçoit des deux chemins de fer des services qui lui sont facturés mensuellement. Le comité trouve inquiétant tant et même surprenant que de façon générale ces factures n'aient jamais été détaillées. On peut citer en exemple la facturation de l'aiguillage. Le CN ne précise ni le lieu, ni la date où ses services ont été fournis. D'autre part, VIA ne dispose d'aucune donnée lui permettant de déterminer quelles sont les composantes des frais qu'on lui facture. Il s'ensuit donc que VIA ne peut déterminer qu'elle est la valeur réelle du service. VIA a confirmé que ses dernières négociations de contrats avec le CN, en particulier, avaient quelque peu amélioré la situation et qu'elle recevait, désormais, des factures plus détaillées. Cela lui facilitera certainement ses décisions administratives, étant donné que ces paiements représentent plus des deux tiers de l'ensemble de son budget.

Cependant, la question qui a peut-être plus d'importance que toute autre, quant aux méthodes financières et aux relations entre VIA et les deux chemins de fer, est celle des treizième et quatorzième factures. Comme on peut logiquement s'y attendre, les chemins de fer présentent douze factures mensuelles à VIA. Cependant, les arrangements contractuels approuvés par la Commission canadienne des transports prévoit qu'en plus de ces factures que VIA acquitte chaque mois, il existe un treizième état de compte du rajustement des frais que VIA doit rembourser aux chemins de fer. Cette treizième facture permet au CP et au CN de récupérer toutes les sommes qu'ils n'ont pas facturées dans leur état de compte mensuel, ce qui peut être dû soit à des montants estimatifs erronés, soit à des retards dans le calcul des divers frais. Il est possible que ces rajustements puissent justifier

ingly, so far the adjustments have always meant additional charges.

In addition to the 13th bill presented after the fiscal year end, there is also provision for a so-called "14th bill". This invoice represents a final adjustment figure which the operating railways can charge to VIA after their charges have been examined and approved by the CTC. Thus VIA Rail Canada Inc. is in the unenviable position of being faced with unpredictable and substantial charges beyond the already huge amounts paid to the operating railways for services rendered. These additional post year-end invoices have had serious effects upon VIA's ability to plan, and indeed to show profitability, and will continue to do so if the current billing structure is retained.

While the amounts of these 13th and 14th bill charges have not so far been very large in terms of percentage points per annum, this has still amounted to very substantial sums of money. For example, in 1980, the so-called 13th bill or charge from CN was in the neighbourhood of \$11.1 million. CP Rail's charges will be approximately \$3.1 million. In addition, it came to light in the course of the Committee's hearings, apparently for the first time, that there are going to be 14th bills submitted for 1979 involving a payment of approximately \$1.2 million to CP and a little over \$2 million to CN Rail.

While these percentages are small portions of VIA's total budget, it has, in the view of the senior management of VIA, and in this Committee concurs, the effect of creating serious problems for budgeting and planning for that company. No enterprise, be it private, public or quasi-public, can function effectively without being able to control costs to the extent that this is commercially feasible. The presentation of considerable charges in the millions of dollars two and three years after the fact can only have serious detrimental consequences on the company charged with paying them. The Committee feels that the system allowing for 13th and 14th bills is not one which should be looked upon with favour for the future. The development of VIA will not be enhanced by this type of arrangement.

The Committee favours the development of a contractual arrangement between VIA on the one hand and CP and CN Rail on the other in the form of a fixed price, or fixed cost contract. This would mean that VIA would be charged a specified amount for each particular service for which it had contracted. Adjustments beyond the presentation of these billings would not be permitted. This would have two positive effects in the Committee's view. Firstly, it would establish a more reasonable commercial relationship between VIA and the operating railways which would in turn permit more rational and effective financial planning for the national rail passenger carrier. The absence of unanticipated cost adjustments beyond the corporation's fiscal year would greatly enhance its ability to conduct its affairs in a more orderly fashion.

un remboursement à VIA, mais on ne s'étonne pas que jusqu'ici ces rajustements aient toujours été traduits par des frais supplémentaires.

En plus de la treizième facture présentée à la fin de l'exercice financier, on prévoit également une «quatorzième facture». Cette dernière constitue le montant de rajustement final que les chemins de fer peuvent exiger de VIA, une fois que leurs frais ont été examinés et approuvés par la CCT. VIA Rail Canada Inc. se retrouve donc dans la position peu enviable d'avoir à verser des sommes imprévisibles considérables en plus des montants énormes qu'elle doit payer aux chemins de fer pour les services qu'ils lui ont rendus. Ces factures supplémentaires, qui lui sont envoyées à la fin de l'exercice financier, rendent toute vérification difficile pour VIA et lui interdisent, en fait, toute comptabilité. Cette situation ne changera pas tant qu'on ne modifiera pas les modalités de facturation.

Même si jusqu'ici les treizième et quatorzième factures ne se sont pas élevées à des montants très importants en pourcentage, par an, il n'en reste pas moins qu'elles s'élèvent à des sommes très considérables. Par exemple, en 1980, la treizième facture du CN s'est élevée à environ 11,1 millions de dollars. Les frais exigés par le CP seront d'environ 3,1 millions de dollars. De plus, on a découvert au cours des auditions du comité, pour la première fois, apparemment, qu'il va y avoir une quatorzième facture pour l'année 1979 qui s'élèvera à environ 1,2 million de dollars pour le CP et un peu plus de 2 millions de dollars pour le CN.

Bien que ces montants ne représentent qu'un petit pourcentage du budget global de VIA, ses administrateurs maintiennent, et le comité partage leur avis, qu'ils nuisent sérieusement à l'établissement de leur budget et de leur planification. Aucune entreprise, soit-elle privée, publique ou para-publique ne peut fonctionner efficacement si elle n'est pas en mesure de contrôler ses frais, lorsque c'est commercialement possible. La présentation de factures considérables s'élevant à des millions de dollars et ayant deux et trois ans de retard ne peut que nuire gravement à la société qui doit les acquitter. Le comité estime qu'un système qui prévoit une treizième et une quatorzième factures n'est pas à retenir pour l'avenir. Un pareil arrangement ne peut que nuire au développement de VIA.

Le comité préconise l'élaboration d'un arrangement contractuel entre VIA d'une part et le CN d'autre part, prévoyant un prix fixe ou un contrat à prix fixes. De cette façon on exigerait de VIA un montant déterminé pour chaque service affirmé. Il ne serait pas permis d'exiger des rajustements supplémentaires. De l'avis du comité, deux conséquences positives en découleraient. Premièrement, cette façon de procéder établirait une relation commerciale plus sensée entre VIA et les chemins de fer et lui permettrait de faire une planification financière plus rationnelle et plus efficace. Sans rajustements imprévus exigés après la fin de l'exercice financier la société serait beaucoup plus à même de diriger ses affaires d'une façon plus ordonnée.

Secondly, such an arrangement would provide a substantial incentive for the operating railways to keep their own costs down. As it stands now, the operating railways have little incentive to reduce costs incurred through inefficiencies or unprofitable procedures in that any losses are effectively passed on to VIA which, for the most part, must make good the increased charges. After all, VIA can hardly take its business elsewhere. Under a fixed cost arrangement, if a particular service could be provided at a cost lower than that set in an operating agreement, the opportunity for increased profit would presumably provide a valuable incentive in reducing railway operating costs throughout the system without entailing higher costs to VIA.

4. The Committee recommends that future contractual agreements between VIA and CP Rail and CN Rail incorporate a fixed charge for each service provided and eliminate post year-end billing except for cases of demonstrable errors or oversights as found and authorized by a CTC audit.

(ii) The Canadian Transport Commission's Auditing Process and the Railway Costing System

The charges made to VIA, including the 13th and 14th bills previously discussed, are the subject of audits by the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission. The Committee has, in the course of its proceedings on the topic of passenger rail service, become acutely concerned with two important problems associated with these CTC audits. The first problem is the question of delays in the conduct of these audits, and the second relates to the nature of the audit itself.

In the first case, the Committee was disappointed to discover that up until this year the CTC scrutiny of charges to VIA by CP Rail and CN Rail were years in arrears. The Committee was informed that the verification of 1978-79 railway charges to VIA were completed only in March 1982. The 1980 charges are scheduled for audit completion by the end of the 1982 calendar year, while the 1981 examination of charges is to be completed by March of 1983. Thus, it is clear that VIA, and for that matter the operating railways, are faced with very substantial, and in the Committee's view, detrimental delays in obtaining the results of the CTC audits. It is true that the delays are being gradually reduced year by year. Furthermore, it was pointed out to the Committee by the CTC that the current delay is substantially shorter than it was prior to the existence of the contractual arrangements with VIA for the provision of rail passenger services. The CTC has as its goal the provision of final audit results approximately 12 months after the fact by 1984.

While the Committee is pleased to see these inordinate delays being shortened, it feels nevertheless that no commercial entity providing service to the public, be it of a private or public nature, should be expected to function with auditing delays of such considerable length. Perhaps the 12-month delay is the best that can be done under the present system; but even that, in the Committee's opinion, is not satisfactory. It must be kept in mind that VIA Rail Canada Inc. is basically

Deuxièmement, un tel arrangement inciterait, dans une grande mesure, les chemins de fer à réduire leurs dépenses. À l'heure actuelle, les chemins de fer sont peu motivés à réduire les frais entraînés par des façons de procéder inefficaces ou non rentables, étant donné que toutes les pertes sont en fait passées à VIA, qui est, la plupart du temps, obligée d'assumer les frais accrus. Après tout, VIA peut difficilement traiter avec d'autres. Aux termes d'un arrangement à coûts fixes, si un service pouvait être assuré à moins de frais que ne le prévoit l'accord d'exploitation, la possibilité d'accroissement de profits inciterait probablement les chemins de fer à réduire leurs frais d'exploitation dans l'ensemble de leur réseau, sans que VIA voie ses frais augmenter.

4. Le comité recommande que les accords contractuels qui seront dorénavant conclus entre VIA et les sociétés CP et CN prévoient un prix fixe pour chaque service fourni et élimine toute facturation après la fin de l'exercice financier, sauf dans les cas que la CCT autoriserait, après avoir constaté, au cours de sa vérification, des erreurs ou des oublis évidents.

(ii) La vérification de la Commission canadienne des transports et la méthode de calcul des frais ferroviaires

Les frais facturés à VIA, y compris les treizième et quatorzième factures dont il a déjà été question, sont vérifiés par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports. Le comité, au cours de ses travaux sur la question du service ferroviaire de transport de voyageurs, en est arrivé à s'inquiéter vivement des deux problèmes importants que posent ces vérifications. Il s'inquiète des retards que l'on met à faire les vérifications et de la nature de ces dernières.

Dans le premier cas, le comité a été déçu de constater que jusqu'à cette année, l'examen que la CCT fait des frais que le CP et le CN exigent de VIA, était des années en retard. Le comité a appris que la vérification des frais ferroviaires de 1978-79 imputés à VIA n'a été terminée qu'en mars 1982. On prévoit que la vérification des frais de 1980 sera terminée vers la fin de l'année civile 1982, et que celle des frais de 1981 le sera en mars 1983. Il est donc évident que VIA et les chemins de fer doivent attendre très longtemps les résultats des vérifications de la CCT, ce qui, de l'avis du comité, leur est préjudiciable. Il est vrai que les retards sont de moins en moins importants, d'une année à l'autre. En outre, la CCT a fait remarquer au comité que son retard actuel était moins important qu'il ne l'était avant que VIA ne commence à conclure des arrangements contractuels en vue de fournir un service ferroviaire de transport de voyageurs. La CCT s'est fixé pour objectif de pouvoir fournir, en 1984, les résultats finaux de ses vérifications dans un délai de douze mois environ.

Bien qu'il plaise au comité de voir réduire ces délais excessifs, il n'en reste pas moins qu'aucun organisme commercial assurant un service au public, qu'il soit privé ou public, ne peut fonctionner normalement s'il doit attendre aussi longtemps les résultats des vérifications. Le système actuel ne permet peut-être pas un délai de moins de douze mois, mais, même si c'est le cas, le comité considère que ce n'est pas satisfaisant. Il ne faut pas oublier que VIA Rail Canada Inc. est essentiellement

a captive customer of CP Rail and CN Rail with the CTC performing an essential regulatory function. Charges made to VIA must be paid in an essentially non-competitive relationship. This magnifies the importance of the CTC audits.

What corporation could explain to its shareholders that audits for tens and indeed hundreds of millions of dollars of expenditures would not be available promptly? This would surely represent an untenable position for any management group. The Committee cannot but conclude that this has a serious detrimental affect upon the ability of VIA's management to conduct proper financial and operational planning. Surely the cost of engaging additional qualified audit personnel to the CTC staff in order to reduce the backlog in audit results would be money well spent in order to ensure that millions of dollars in charges are promptly accounted for.

5. The Committee recommends that the CTC audit of charges to VIA be conducted more expeditiously. If necessary in order to shorten the current unacceptable long delays in the CTC's auditing procedure, additional qualified staff should be engaged.

The second important factor relating to the CTC audits is the character or nature of the audit function. The audit conducted by the CTC may be described as one which is more concerned with whether or not a specific item or charge is of an authorized nature in relation to the costing regulations, rather than whether value is received for the money expended. In other words, the CTC audit consists primarily of determining if the charges made were in line with the costing regulations rather than whether or not they were justifiable given the service provided. Representatives of the CTC indicated to the Committee that there is a breakdown of charges for the various components making up the charge to VIA, but that the scrutiny was not what could be described as a management audit. Rather, it is characterized as a procedural audit.

The auditing aspect of the CTC's function can have important consequences for the cost of rail passenger services. For example, CN Rail's 1980 13th bill was reduced by some \$2.4 million on the basis of a CTC preliminary determination that certain charges to VIA were too high with respect to general administration, communication and roadway maintenance costs. Nevertheless, the Committee wishes to draw attention to the fact that the scope of the audit performed by the CTC is too limited to provide necessary information for VIA's management purposes.

Given the lack of detailed costing data made available to VIA either from the railways themselves or through the CTC, VIA is placed in the unenviable position of having to pay substantially uninvestigated charges amounting to millions of dollars. While the Committee recognizes the value of the CTC audit in determining whether or not the charges are in line with the costing regulations, the inability of VIA to determine its "value for money" position is obvious. Again this can only have unfortunate effects upon management's ability to make proper decisions. The Committee recognizes the limitations on the CTC's capability or authority to conduct management type

un client captif du CP et du CN et que la CCT exerce une fonction de réglementation d'importance cruciale. Les frais facturés à VIA doivent être acquittés. Il s'agit d'une relation fondamentalement non concurrentielle. Cette situation donne encore plus d'importance aux vérifications de la CCT.

Quelle société pourrait expliquer à ses actionnaires que des vérifications portant sur des dépenses de dizaines et de centaines de millions de dollars ne peuvent être obtenues dans de meilleurs délais? Tout conseil de direction se trouverait alors dans une situation intenable. Le comité est forcé de conclure que dans cette situation, il est très difficile pour l'administration de VIA de faire une planification financière et opérationnelle convenable. Chose certaine, les coûts qu'entraînerait l'accroissement de personnel de la CCT chargé des vérifications dans le but de réduire les retards accumulés seraient tout à fait justifiés, s'ils permettaient la vérification rapide de factures s'élevant à des millions de dollars.

5. Le comité recommande que la vérification, par la CCT, des frais facturés à VIA se fasse plus rapidement. La CCT devrait accroître ses effectifs afin de réduire les retards actuellement inacceptables dans son travail de vérification.

Le deuxième facteur important des vérifications de la CCT concerne le caractère ou la nature même de la fonction de vérification. On pourrait dire que dans son travail de vérification la CCT se soucie plus de déterminer si un poste particulier ou une facture est conforme aux règlements sur le calcul des frais que d'évaluer si le service reçu justifie la somme exigée. Autrement dit, cette vérification consiste surtout à déterminer si les frais exigés sont conformes aux règlements sur les coûts au lieu d'évaluer s'ils sont ou non justifiables, compte tenu du service rendu. Les représentants de la CCT ont précisé au comité qu'il y a bien ventilation des différents éléments de chaque facture présentée à VIA, mais que leur examen ne constitue pas ce que l'on pourrait appeler une vérification de gestion, mais plutôt une vérification de régularité.

Le rôle de vérificateur de la CCT peut avoir une incidence considérable sur le coût des services ferroviaires de transport de voyageurs. Par exemple, la treizième facture du CN, pour 1980, a été réduite d'environ 2,4 millions de dollars, en raison du fait que la CCT avait déterminé, préalablement, que certains frais facturés étaient trop élevés aux chapitres de l'administration générale, des communications et de l'entretien des voies ferrées. Néanmoins, le comité tient à signaler que cette vérification est d'une portée trop limitée pour fournir à VIA des renseignements utiles du point de vue administratif.

Les données sur les coûts que VIA peut obtenir des chemins de fer ou de la CCT n'étant pas suffisamment détaillées, elle se trouve dans la situation peu enviable d'avoir à acquitter des factures en majeure partie non vérifiées s'élevant à des millions de dollars. Bien que le comité reconnaisse l'importance de la vérification de la CCT, qui consiste essentiellement à déterminer que les frais exigés sont conformes aux règlements sur le calcul des coûts, il est évident que VIA est dans l'impossibilité de déterminer si «elle en a pour son argent». Là encore, l'administration s'en trouve moins à même de prendre les décisions avisées. Le comité reconnaît que la CCT n'a qu'un

audits in accordance with acceptable management accounting practice. Consequently, this Committee urges the elimination of this problem by the provision of detailed costing data either directly to VIA or through the CTC by the two major railway companies. This supplying of detailed cost data has been sorely lacking in the past, and the Committee hopes that the trend toward a greater degree of provision of information that has apparently become evident over the past several months will continue and expand.

The CTC audits the charges made to VIA to ensure that they are in compliance with its "Railway Costing Regulations"⁽¹⁾ as set out in Order R-6313. This Order, first implemented in 1969, sets out the nature and categories of costs related to railway operations in Canada. Order R-6113 has been studied and revised by the CTC over the years, but the Committee feels that there is need for innovation and improvement in view of the fact that the structure of railway passenger services in this country changed dramatically when CP and CN turned over this function to the new VIA Rail Canada Inc. For this reason, the Committee urges all participants in the regulatory process to make every effort to ensure that the costing order is, from all points of view, appropriate to the new circumstances and that it is applied with an appreciation for the contemporary state of the railway passenger industry. If necessary, changes to the order should be made through a consultative process in order to ensure that VIA is able to provide the services required of it in a commercially efficient fashion.

In this regard, the Committee was impressed by the costing method employed by the Amtrak system in the United States. There, the passenger rail authority (Amtrak) pays to the operating railroads, from whom it leases and purchases services, only what are known as "strictly avoidable costs". Avoidable costs, as set out in the Amtrak legislation, are essentially those costs that the railway can establish as being incurred only because of the operation or service undertaken for Amtrak. It should be noted that the definition excludes all costs that are not incurred as a result of providing the passenger service and the onus is on the operating railway to show that it falls within these terms.

Such avoidable costs do include a variable portion of the common costs, but again they must be those expenditures which would not have been made but for the provision of the passenger rail service. The avoidable costs definitely exclude from their calculation the allocation of any common costs which do not vary as a consequence of providing the service to the passenger rail system, rent, return on investment, and any other costs which the operating railway carrier cannot establish as being necessarily and reasonably incurred as a result of furnishing services to Amtrak.

pouvoir ou des moyens limités d'effectuer des vérifications administratives conformes aux pratiques de comptabilité de gestion acceptables. C'est pourquoi il recommande fortement qu'on règle ce problème et que les deux grands chemins de fer fournissent à VIA des données détaillées sur les coûts, soit directement soit par l'entremise de la CCT. Dans le passé, cette communication de renseignements détaillés sur les coûts a été malheureusement très insuffisante, c'est pourquoi le comité espère que la tendance qui commence à se faire sentir depuis plusieurs mois, de fournir plus de renseignements, se maintiendra et s'accroîtra.

La CCT vérifie les frais facturés à VIA pour s'assurer qu'ils sont conformes à son «règlement sur le calcul des frais ferroviaires»⁽¹⁾ prévu dans son ordonnance R-6313. Cette ordonnance, mise en application pour la première fois en 1969, définit la nature et la catégorie de frais s'appliquant aux opérations ferroviaires au Canada. Au cours des années, la CCT a étudié et révisé l'ordonnance R-6313, mais le comité estime qu'il y aurait place pour des innovations et des améliorations car la structure des services ferroviaires de transport de voyageurs a considérablement changé depuis que le CP et le CN ont remis cette fonction à la nouvelle société VIA Rail Canada Inc. C'est pour cette raison que le comité prie tous les participants au processus de réglementation de ne rien négliger pour faire en sorte que l'ordonnance de calcul des frais ferroviaires soit adaptée, à tous points de vue, aux nouvelles circonstances et qu'elle soit mise en application en tenant compte de l'état actuel du secteur du transport ferroviaire de voyageurs. Si nécessaire, cette ordonnance devrait être modifiée selon un processus de consultation, afin que VIA soit en mesure de fournir les services qu'on attend d'elle d'une manière efficace commercialement parlant.

A ce propos, le comité a été impressionné par la méthode de calcul des coûts qu'emploie le réseau Amtrak, aux États-Unis. L'administration du service ferroviaire de transport de voyageurs (Amtrak) ne paie aux chemins de fer de qui elle loue et achète des services que ce que l'on appelle les «coûts strictement évitables». Ces coûts évitables, tels que définis dans la loi sur Amtrak, sont essentiellement ceux que le chemin de fer peut démontrer uniquement attribuables à l'opération ou au service fourni à Amtrak. Il est à noter que la définition exclut tous coûts non attribuables à la fourniture du service de transport de voyageurs et c'est aux chemins de fer qu'il incombe de démontrer que ces coûts satisfont à ces conditions.

Ces coûts évitables se composent, en partie, d'un pourcentage variable des frais communs, mais là encore, il faut que ce soit des dépenses directement attribuables aux services ferroviaires de transport de voyageurs. Les coûts évitables excluent absolument l'attribution de tous frais communs qui ne varient pas en fonction des services fournis au réseau ferroviaire de transport de voyageurs, de la location, du rendement du capital et de tout autre coût que le transporteur ferroviaire ne peut démontrer comme nécessairement et raisonnablement attribuable à la prestation de services à Amtrak.

⁽¹⁾ Reproduced in Appendix V.

⁽¹⁾ Reproduit à l'annexe V.

In Canada, VIA does not benefit from an avoidable cost arrangement. Instead, VIA is billed on "a long-run variable cost" basis which involves payments of a portion of common expenses that are not direct results of provision of services to the passenger carrier. This produces a rather dramatic difference in budget terms. The Amtrak authority expends substantially less of its overall budget on payments to the operating railways from which it obtains services. The proportional amount is less than one-third of Amtrak's budget, while VIA pays out nearly two-thirds of its budget to CP and CN.

It should be noted, however, that in the United States, Amtrak itself has assumed direct responsibility for many services. This is particularly true in its operations in the densely populated northeastern section of its network. VIA does not discharge all of the services for which Amtrak has taken on responsibility. Presumably, were VIA to follow a similar approach, many of the dollars saved through an avoidable cost system would go to financing these services which are now provided by the other two railways in Canada.

On page 49 of a Staff Report of the Railway Transport Committee of the CTC, dated March 31, 1982, and titled "A Comparison of Amtrak and VIA Costing Approaches", the following statement appears:

To summarize this examination of the effects of using US strictly avoidable costing in place of Canadian long-run variable costs, there would appear to be an annual saving to VIA of the order of \$9.5 million under Train Operations, \$11.3 to \$20 million under Maintenance of Way, and \$8.5 million under Station Services. In total, the savings to VIA would therefore be in the broad range of \$30-\$40 million. There is one further adjustment to be made before finalizing this range. As indicated earlier, Amtrak has been paying incentives to the contracting railways at a rate somewhat higher than that paid by VIA. If VIA were to adopt a similar rate of incentive payment to that made by Amtrak, this would increase costs by some \$5 million, reducing the range of savings from adopting the US costing methodology to \$25-\$35 million.

VIA officials think this estimate of annual savings is conservative. They place the figure at between \$50 and \$55 million per year. Whatever the precise figure, it is clear to the Committee that there would be substantial savings for VIA if a strictly avoidable costing system was implemented in Canada.

6. The Committee recommends that the Canadian Transport Commission commence forthwith a detailed review of Costing Order R-6313 to determine its suitability

Au Canada, VIA ne bénéficie pas d'un arrangement en termes de coûts évitables. Il doit plutôt acquitter des factures établies selon «un coût variable à long terme», ce qui l'amène à partager une partie des dépenses communes qui ne sont pas directement attribuables au service de transport de voyageurs. Cela donne lieu à une différence considérable en termes de budget. L'administration d'Amtrak affecte une partie bien moins importante de l'ensemble de son budget aux services que lui fournissent les chemins de fer. En termes de proportion, ces frais représentent moins d'un tiers du budget d'Amtrak tandis que VIA consacre presque les deux-tiers du sien à acquitter les factures du CP et du CN.

Il est à noter, toutefois, qu'aux États-Unis, la société Amtrak se charge elle-même d'un grand nombre de services, particulièrement dans les régions à forte densité de population, comme celles de la partie nord-est de son réseau. VIA affirme plus de services qu'Amtrak. Si VIA procédait à leur façon, une bonne partie des économies réalisées grâce à un différent système de calcul des coûts servirait, vraisemblablement, à financer les services que lui fournissent actuellement les autres chemins de fer.

A la page 49 du rapport du 31 mars 1982 établi par le personnel du Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports et qui s'intitule «Une comparaison des méthodes de calcul des coûts de Amtrak et VIA», on peut lire ce qui suit:

«Pour récapituler les résultats de cette analyse qui a tenté d'évaluer les conséquences de la substitution de la méthode des coûts strictement évitables, appliquée aux É.-U., à la méthode canadienne des coûts variables et à long terme, on peut dire que les économies annuelles réalisables par VIA grâce à cette substitution seraient de l'ordre de 9,5 millions de dollars, de 11,3 à 20 millions de dollars et de 8,5 millions de dollars pour les opérations ferroviaires, l'entretien de la voie et les services de gare respectivement, soit des économies totales de 30 à 40 millions de dollars. Avant de fixer les limites définitives de cette marge qui est plutôt étendue, il y a lieu de faire un autre ajustement. Comme nous l'avons indiqué auparavant, Amtrak verse aux compagnies de chemin de fer contractantes des primes dont le taux est plus élevé que celui des primes versées par VIA. Si VIA adoptait un taux de primes équivalent à celui adopté par Amtrak, ses frais augmenteraient d'environ 5 millions de dollars, ce qui réduit les limites inférieures et supérieures de la marge d'économie susmentionnée à 25 millions de dollars et 35 millions de dollars respectivement.»

Les administrateurs de VIA trouvent cette estimation des économies annuelles plutôt prudente. D'après eux, ce montant devrait se situer entre 50 et 55 millions de dollars par an. Quel qu'en soit le chiffre exact, le comité est persuadé que l'adoption d'une méthode de calcul des coûts selon le principe du strictement évitable, leur permettrait des économies considérables.

6. Le comité recommande que la Commission canadienne des transports entreprenne immédiatement un examen détaillé de l'ordonnance d'établissement des

ity given the major changes in passenger rail service in this country since the creation of VIA Rail Canada Inc. The Committee feels that the Order may have to be substantially amended to reflect current conditions. The Committee recommends that avoidable cost structure for the Canadian rail passenger system be adopted through amendment to the existing order or through the issuance of new railway costing orders.

(iii) The Cost of Reduced Fare Employee Passes

The issuance of free or reduced fare travel passes by VIA to the employees of CP Rail and CN Rail is a topic upon which the Committee wishes to touch briefly in this Report. It must be noted that the annual value of these passes in the year 1981 amounted to approximately \$13 million. Of that amount, VIA was responsible for some \$12 million having received approximately \$900,000 in compensation from the other railway companies. Under the VIA-CN operating agreement, CN Rail has an opportunity to earn back, as it were, some portion of its contribution to the railway pass fund based upon on-time passenger train performance standards as established by the operating agreement. The Committee certainly favours this type of incentive arrangement in the hope that it will produce the desired maximization of productivity. Nevertheless, the Committee feels that it would be desirable in the future to see both CP and CN contributing a greater proportion of the funds that are required to finance this employee pass program.

The Committee is aware of the fact that employee passes for reduced fare travel are widespread not only in the railway industry but in other modes as well, including bus and air carriers. The third parties concerned with this program, namely the labour unions representing the workers who benefit through the extension of these pass privileges, are an important factor in determining the extent to which these passes will be made available. That forms part of a collective labour agreement which is negotiated between the railway companies and their employees' representatives, and the Committee is certainly not advocating the elimination of the railway pass program. It is undoubtedly an important incentive in encouraging use of railway passenger services. However, as stated previously, the amounts involved are very substantial and it would, in the Committee's view, be totally appropriate to see CP Rail and CN Rail contributing in a more equitable fashion to this arrangement.

The fact that reduced fare travel passes are traditional in the transportation industry does not mean that they are inviolate as the costs of such a program mount. Rather than see a reduction in the extension of such passes, the Committee believes that an increased contribution by the two major railways providing services to VIA would ensure the continuation of this program without producing an undue financial

coûts R-6313, afin de déterminer si son application reste valable, compte tenu des grands changements intervenus dans le service ferroviaire de transport de voyageurs dans le pays, depuis la création de VIA Rail Canada Inc. Le comité juge qu'il faudrait peut-être considérablement modifier l'ordonnance, afin qu'elle soit mieux adaptée à la situation actuelle. Il recommande aussi qu'on établisse une méthode de calcul des coûts imputables au réseau ferroviaire canadien de transport de voyageurs, soit en modifiant l'ordonnance actuellement en vigueur sur le calcul des coûts ferroviaires, soit en délivrant une nouvelle.

(iii) Le coût des laissez-passer permettant aux employés de voyager à tarif réduit

Le comité voudrait brièvement aborder dans ce rapport la question des laissez-passer à tarif réduit que VIA accorde aux employés du CP et du CN. Il est à noter que pour l'année 1981, ces laissez-passer ont représenté un montant de 13 millions de dollars environ. De ce montant, environ 12 millions ont été imputables à VIA qui a reçu 900,000 dollars environ d'indemnisation des autres sociétés ferroviaires. Aux termes de l'accord d'exploitation conclu entre VIA et le CN, ce dernier a la possibilité de récupérer, si l'on peut dire, une partie de sa contribution au fonds des laissez-passer ferroviaires, contribution qui est calculée, en fonction du respect des horaires des trains de voyageurs, selon les normes prévues dans l'accord d'exploitation. Il est certain que le comité approuve ce genre d'arrangement incitatif et espère qu'il donnera lieu à la maximisation souhaitée de la productivité. Néanmoins, le comité estime qu'il vaudrait mieux qu'à l'avenir le CP et le CN contribuent davantage au fonds qui finance ce programme de laissez-passer accordés aux employés.

Le comité sait bien que les chemins de fer ne sont pas les seuls à donner des laissez-passer permettant aussi à leurs employés de voyager à tarifs réduits, et que d'autres transporteurs, entre autres les sociétés aériennes ou de transports par autobus, font de même. La troisième partie intéressée, à savoir les syndicats qui représentent les travailleurs bénéficiant de ce privilège, représente un facteur important, lorsqu'il s'agit de déterminer le nombre de laissez-passer accordés. Ce nombre est prévu dans une convention collective que les chemins de fer négocient avec les représentants de leurs employés, et le comité ne recommande sûrement pas la suppression de ce programme. C'est sans aucun doute une mesure qui encourage considérablement l'utilisation des services ferroviaires de transport de voyageurs. Cependant, comme on l'a déjà mentionné, les montants en cause sont considérables et de l'avis du comité cet arrangement serait beaucoup plus équitable si le CP et le CN y contribuaient davantage.

Cette tradition du secteur des transports de permettre aux employés de voyager à tarif réduit ne constitue pas un privilège inviolable, surtout lorsqu'on tient compte de l'accroissement des coûts de tels programmes. Le comité estime que plutôt que de restreindre ce privilège, il serait préférable que les deux grands chemins de fer qui fournissent des services à VIA contribuent plus à ce programme et évitent ainsi de grever

burden on Canada's fledgling national railway passenger carrier.

7. The Committee recommends that the two major railroad companies, CP Rail and CN Rail, be responsible for an initial contribution figure of two-thirds of the value of free and reduced fare employee travel passes provided by VIA, with the opportunity to reduce this contribution level down to a minimum of one-third of the value on the basis of an on-time passenger train performance incentive arrangement.

(iv) Transfer of Additional Facilities to VIA Rail Canada

In the course of the Committee's proceedings, VIA Rail Canada Inc. expressed its desire to acquire certain other facilities associated with railway passenger services in Canada. Most specifically, the company is interested in acquiring facilities in various cities in the form of railway stations from the two major railroads. They wish in this way to cease having to pay substantial leasing charges for use of these stations. These charges, which form a global amount not broken down to show charges for individual stations, comprise part of the monthly and annual billings paid by VIA to CP Rail and CN Rail. VIA, if it were able to acquire these stations, could more easily control costs and could itself gain revenue from leasing concessions and office space in these buildings.

In addition, VIA outlined a concept which the Committee regards as most interesting: that is the development of railway stations into so-called "transportation centres" which would integrate rail service in Canada's cities with other modes of communication and transportation. The Committee believes that this type of innovative planning and use of existing facilities could constitute a major advantage in the future for railway passenger service. It is certainly an interesting idea which merits further exploration and study.

8. The Committee therefore recommends that VIA Rail Canada Inc. present a plan for the acquisition of selected passenger railway stations in Canada to the CTC and the Department of Transport. This plan should include VIA's long range goals regarding these facilities including a detailed discussion of the possibility of converting them into integrated transportation centres.

However, a *caveat* must be registered. The acquisition of these facilities from the operating railways would undoubtedly involve large capital expenditures. The Committee notes that it has become evident in the course of its proceedings that the current owners of these stations, namely CP Rail and CN Rail are not anxious to negotiate the transfer of these presumably profitable properties. Often these railway stations are situated in prime downtown locations in Canada's major cities and the land itself can be worth a great deal.

However, the Committee hopes that the railway companies would recognize that if they are no longer in the business of providing general passenger services, they should be ready, after appropriate negotiations to determine adequate compen-

excessivement le service ferroviaire national de transport de voyageurs qui n'en est encore qu'à ses débuts.

7. Le comité recommande que les deux grandes sociétés ferroviaires, le CN et le CP, soient tenues de verser une première contribution équivalente aux deux-tiers de la valeur des laissez-passer que VIA accorde aux employés, afin de leur permettre de voyager gratuitement ou à tarif réduit, et qu'ils aient ensuite la possibilité de réduire ce pourcentage à un tiers, au minimum, de la valeur en cause, en vertu d'un accord d'incitation au respect des horaires des trains de voyageurs.

(iv) Le transfert d'autres installations à VIA Rail Canada Inc.

Au cours des travaux du comité, VIA Rail Canada Inc. a exprimé son désir de se porter acquéreur de certaines installations touchant les services ferroviaires de transport de voyageurs au Canada. Pour être plus précis, la société souhaite acheter des deux grands chemins de fer les gares de différentes villes. Ces achats la libéreraient des frais de location considérables que lui coûte l'utilisation de ces gares. Ces frais qui représentent un montant global non ventilé par gare font partie des factures mensuelles et annuelles que VIA doit payer au CP et au CN. Si VIA pouvait acheter ces gares, elle serait en mesure de mieux contrôler ses coûts et pourrait même tirer certaines recettes de la location de bureaux dans ces immeubles.

De plus, VIA Rail a présenté un concept que le comité trouve des plus intéressants: Il s'agit de la transformation de gares ferroviaires en des «centres de transport» qui intégreraient les services ferroviaires offerts dans les villes du Canada à d'autres modes de communications et de transport. Le comité croit qu'une telle planification innovatrice mise en application dans les installations déjà existantes pourraient améliorer considérablement le service ferroviaire de transport de voyageurs. C'est certainement une idée intéressante qui mérite d'être examinée et étudiée plus à fond.

8. Le comité recommande donc que VIA Rail Canada Inc. présente à la CCT et au ministère des Transports un projet d'acquisition de certaines gares ferroviaires affectées au service de transport de voyageurs. Ce projet devrait comprendre les objectifs à long terme de VIA concernant ces installations, ainsi qu'une explication détaillée de la possibilité de les transformer en des centres de transports.

Cependant, une mise en garde s'impose. L'achat de ces installations entraînerait sans aucun doute d'importantes dépenses de capital. Le comité fait remarquer qu'il a pu constater au cours de ses travaux que les propriétaires actuels des gares, c'est-à-dire le CP et le CN, ne sont pas disposés à négocier rapidement le transfert de ces immeubles supposément rentables. Ces gares sont souvent situées dans les centres des principales villes canadiennes et leur emplacement seul représente une grande valeur.

Cependant, le comité espère que les sociétés ferroviaires admettront ne plus exploiter les services généraux de transport de voyageurs, et être prêtes, après les négociations nécessaires de détermination d'un prix convenable, au transfert d'un grand

sation, to transfer many of these facilities to the national rail passenger carrier. Such compensation should take into account any subsidies that may have been paid over the years for the support of railway stations. Clearly, railway stations are absolutely indispensable elements in providing passenger services. Logic would indicate that such facilities should be under the control of the entity charged with providing that service.

The Committee feels it relevant to draw attention to the fact that when VIA was constituted, it acquired a great deal of equipment in the form of rolling stock from the two operating railroads at that time. Much of the equipment that was acquired at that time was antiquated and continues to require a considerable amount of maintenance and modernization. A great deal of it is ready to be scrapped.

The Committee recognizes that such a program will require substantial funds which may be difficult to underwrite given VIA's present circumstances. While the Committee believes that modernization and innovation in railway passenger carriage is one of the keys to future success, it would not wish to see substantial funds diverted from much needed and heavily used rail passenger services.

9. The Committee further recommends that prior to the acquisition of any railway stations and associated facilities, or prior to the signing of any firm contractual commitment to purchase such properties by VIA Rail, the terms and conditions of the acquisition, including the purchase price, be examined by independent auditors and evaluators in accordance with current accounting principles, and that their findings be presented for parliamentary scrutiny and discussion.

(v) Comparative Analysis of other National Railway Systems

In the course of testimony and proceedings before this Committee, there have been numerous references, comparisons and allusions to the experience of other countries with passenger rail services. Detailed information was presented by various witnesses as to the amount of government subsidies provided to railway passenger transport in a number of European countries and especially to the Amtrak system in the United States. Considerable discussion in the course of the proceedings was centered around new technology in railway passenger trains now available in England, France and Japan.

The Canadian passenger rail system does not operate in a vacuum and taking advantage of information as to technological, organizational and financial structuring of foreign railway systems, must certainly not be overlooked. It can indeed be a profitable experience for foreign analogies to be examined in sufficient detail. On the other hand, superficial comparisons with the Canadian experience are to be avoided. In every country, and this is certainly true in Canada, historical, sociological and geographical factors are most important. In the Canadian case, this particularly includes climatic factors. As well, government structuring and indeed political orientation will have profound effects upon the development of any par-

nombre de ces immeubles à VIA. Le prix fixé devrait tenir compte de toutes les subventions dont les chemins de fer ont bénéficié, au cours des années, pour l'entretien de la gare. Les gares sont évidemment absolument indispensables aux services de transport de voyageurs. Logiquement, ces immeubles devraient être contrôlés par l'organisme chargé d'assurer ce service.

Le comité juge à propos de signaler que lorsque VIA a été créée, elle a acheté beaucoup de matériel des chemins de fer, surtout du matériel roulant. Une bonne partie de ce matériel était vieux et on a dû consacrer des sommes considérables à son entretien et à sa modernisation. Il faudra bientôt en envoyer une grande partie à la ferraille. Le comité considère qu'un tel programme exige des fonds considérables, peut-être difficiles à garantir, étant donné la situation actuelle de VIA.

Bien que le comité croit que la modernisation et l'innovation de services ferroviaires de transport de voyageurs soient une des clés du succès, il n'estime pas souhaitable qu'un service ferroviaire de transport de voyageurs, indispensable et très utilisé, affecte des montants considérables à ces fins.

9. Le comité recommande, de plus, qu'avant l'achat de gares et d'installations connexes ou avant la signature par VIA de toute promesse d'achat de tels immeubles, les termes et conditions d'acquisition, y compris le prix d'achat, fassent l'objet d'une vérification et d'une évaluation indépendante et conforme aux principes de comptabilité courants et que les résultats de ces examens fassent eux-mêmes l'objet d'une étude et d'un débat parlementaire.

(v) L'analyse comparative d'autres réseaux ferroviaires nationaux

Au cours des témoignages et des travaux du comité, il a souvent été questions des services ferroviaires de transport de voyageurs à l'étranger. Divers témoins ont fourni des renseignements détaillés sur le montant des subventions gouvernementales affectées au transport ferroviaire de voyageurs dans un certain nombre de pays européens et plus particulièrement au réseau Amtrak, aux États-Unis. En outre, il a été très souvent question des nouveaux trains de voyageurs maintenant en service en Angleterre, en France et au Japon.

Le réseau ferroviaire canadien de transport de voyageurs ne doit certainement pas négliger de tirer profit des renseignements d'ordre technologique, organisationnel ou financier des réseaux ferroviaires étrangers. Il peut, en fait, s'avérer profitable de bien examiner ce qui se fait à l'étranger. D'autre part, il faut éviter les comparaisons superficielles avec la situation au Canada. Dans chaque pays, et c'est certainement applicable au Canada, les facteurs historiques, sociologiques et géographiques sont très importants. Dans le cas du Canada, il faut particulièrement tenir compte des facteurs climatiques. De plus, l'organisation du gouvernement, voire son orientation politique, peut avoir une incidence considérable sur la mise en

ticular transportation system. Therefore, while direct comparisons can be instructive, caution must be exercised in view of the differences in various national settings.

In almost every instance, these comparisons with foreign countries revealed an apparently higher incidence of government and private sector investment in railway passenger services and the implementation of costly, but effective advanced railway passenger technology. The Committee certainly feels that further study is merited, but cautions against wholesale importation of foreign experiences which may not be entirely applicable to Canada.

For this reason, the Committee refers back to its first recommendation regarding the establishment of a joint parliamentary committee which would be charged with studying, over a period of time, all aspects of passenger transportation policy in this country. Such a study would be deficient if it did not include an analysis of passenger transport systems in other countries. This should include discussions with foreign transportation administrators and technologists concerning their countries' experience with various aspects of administration and development of their passenger transportation systems.

(vi) The Issue of Comparative Subsidies to other Modes of Transportation

The issue of comparative subsidies to other forms of transportation in Canada has come up time and time again in the course of this Committee's proceedings. The arguments have ranged around whether railways are receiving a disproportionate amount of government subsidization when compared with other modes of passenger carriage. It has, on the other hand, been argued that when a true comparison is made, which takes into account all the factors associated with subsidizing a particular mode of transportation, railways are in fact relatively inexpensive when compared with the total amounts of money invested in the air and highway modes.

Particularly relevant to railways is the question of subsidies to bus lines. The conception that buses are essentially not subsidized at all by the federal or provincial governments was questioned during the course of the Committee's proceedings on the basis that buses use heavily subsidized public highways and roads in order to transport passengers. The comparative cost of building, rebuilding, conducting snow and ice removal and generally maintaining these roadways has been unfavourably compared to the cost of railway subsidies.

The roads and highways used by bus services are generally a provincial responsibility, but one must keep in mind the very considerable federal financial assistance in this field. Some examples from the recent and the present include: the "roads to resources" programs, Trans-Canada Highway subsidies, the "Urban Transportation Assistance Program" (UTAP), and the capital assistance program for intercity bus transport in the Atlantic Provinces. These are all multi-million dollar federal aid programs.

place d'un réseau de transport. Par conséquent, même si les comparaisons directes peuvent s'avérer instructives, il faut se montrer prudent et tenir compte des différences propres à chaque pays.

Dans presque tous les cas, ces comparaisons ont permis de constater des investissements plus considérables des secteurs public et privé dans les services ferroviaires de transport de voyageurs à l'étranger ainsi que la mise en œuvre d'une technologie coûteuse mais efficace. Le comité estime que la question mérite certainement d'être étudiée plus à fond, mais il fait une mise en garde contre l'adoption en bloc de systèmes étrangers peut-être pas tout à fait applicables au Canada.

C'est pourquoi le comité revient à sa première recommandation relative à la création d'un comité parlementaire mixte qui serait chargé d'étudier, pendant un certain temps, tous les aspects de la politique relative au transport des voyageurs au Canada. Une telle étude serait incomplète si elle ne comportait pas une analyse des systèmes de transport de voyageurs des autres pays. Cette étude devrait comprendre des échanges avec des administrateurs et des ingénieurs étrangers, afin de connaître les différents aspects de l'administration et de l'organisation de leur réseau de transport de voyageurs.

(vi) La question des subventions consenties aux autres modes de transport

La question des subventions versées aux autres modes de transport au Canada est revenue, à maintes reprises, au cours des travaux du comité. On s'est surtout demandé si les chemins de fer n'étaient pas exagérément subventionnés par le gouvernement, comparativement aux autres modes de transport de voyageurs. D'autre part, on a fait valoir que lorsqu'on fait une comparaison véritable qui tient compte de tous les facteurs liés aux subventions consenties à un mode de transport particulier, les chemins de fer coûtent relativement peu, comparés aux sommes globales qui sont investies dans les transports aériens et routiers.

La question des subventions consenties aux transports par autobus intéresse particulièrement les chemins de fer. Au cours des travaux du comité, on a contesté l'idée que les autobus ne sont pas subventionnés par les gouvernements fédéral ou provinciaux, en faisant valoir qu'ils circulent sur des autoroutes et des routes fortement subventionnées par le secteur public. On a fait valoir que les coûts de construction, de reconstruction, de déneigement, de dégagement des routes et de leur entretien en général étaient plus élevés que les subventions consenties aux chemins de fer.

Les routes et autoroutes qu'utilisent les autobus relèvent généralement de la compétence des provinces, mais il faut tenir compte de l'aide financière considérable qu'accorde dans ce domaine le gouvernement fédéral. On peut citer certains exemples récents et actuels, dont le programme «des routes vers les ressources», les subventions versées pour la trans-canadienne, le «Programme d'aide au transport urbain» (PATU) ainsi que le programme d'aide en capital offert au service d'autobus interurbain dans les provinces de l'Atlantique. Ce sont tous des programmes fédéraux qui coûtent des millions de dollars.

Transportation subsidies are not inherently undesirable. They should be regarded as a form of investment in the development of the country. But like any investment, the return must be calculated and must, given all the circumstances, result in a satisfactory yield. This yield need not be calculated in dollars alone. Long-term economic advantages, and social consequences should also be carefully considered. This should be kept in mind by those who have been justifying a reduction in railway subsidies on the basis that railways produce the lowest yield for the subsidy dollar.

Furthermore, the Committee cautions against wholesale superficial comparisons between one mode of transport and the other. Clearly, this type of analysis is most relevant to any discussion on Canadian transportation policy. However, the Committee has not been convinced, one way or the other, as to the strength of the arguments surrounding the real cost of subsidies on either side. For this reason, the Committee again refers back to its first recommendation and expresses its view that this issue of comparative subsidies be included in a long-range study of the future Canadian passenger transportation services.

D. OPERATIONAL FACTORS RELATING TO ROUTE CANCELLATIONS AND TO RAILWAY PASSENGER SERVICE GENERALLY

(i) Sufficiency of Data

When the 20% reduction in passenger services was announced last autumn, the underlying rationale for this action was the need to make funds available out of VIA's budget for new equipment. Undoubtedly, when selecting routes to be eliminated and services to be reduced, and when assessing the factors relevant to the decision to procure funds in this fashion, various statistical and other data was considered. In the course of its proceedings, the Committee has noted that there have been considerable disagreements as to the interpretation of the data on which decisions were presumably based.

For example, the ability of Transport Canada, the CTC, and the railways to isolate load factors and occupancy rates on particular portions of some of the abandoned routes was subject to question. Indeed, there was considerable discussion as to what the actual use of the terms "load factor", "occupancy rate", and "ridership" actually meant in terms of decision-making. The confusion as to the use of these terms, their applicability, and proper analysis of the data available causes the Committee some disquiet.

The Committee also notes with interest the inconsistency in the evidence as to ridership growth on passenger trains. An expert on American passenger rail service in testimony before this Committee, stated that Amtrak ridership had increased in 1981 despite declines in all other modes of passenger carriage. This appears to be in contrast to the general impression in Canada, as became evident in some of the testimony before the

Les subventions aux transports ne sont pas forcément à proscrire. On doit les considérer comme une forme d'investissement dans le développement du pays. Mais comme pour tout investissement, il faut en calculer le rendement, et ce dernier, compte tenu de l'ensemble des circonstances, doit s'avérer satisfaisant. Ce rendement ne se calcule pas seulement en argent. Il faut aussi tenir compte des avantages économiques à long terme et des conséquences sociales. Ce sont là des considérations dont devraient tenir compte ceux qui estiment qu'une réduction des subventions versées aux chemins de fer est justifiée par le fait qu'ils ont le rendement le plus bas par rapport aux subventions qu'ils reçoivent.

En outre, le comité fait une mise en garde contre les comparaisons superficielles à l'emporte-pièces entre un mode de transport et un autre. Il est évident qu'une analyse de ce genre est essentielle à toute étude de la politique canadienne des transports. Cependant, le comité n'a pas été convaincu, ni dans un sens ni dans l'autre, de la valeur des arguments invoqués au sujet du coût réel des subventions. C'est pourquoi, il revient encore à sa première recommandation et se dit d'avis que cette comparaison des subventions devrait faire partie d'une étude à long terme portant sur l'avenir des services canadiens de transport de voyageurs.

D. LES FACTEURS OPÉRATIONNELS CONCERNANT LES SUPPRESSIONS DE SERVICES ET LE SERVICE FERROVIAIRE DE TRANSPORT DE VOYAGEURS EN GÉNÉRAL

(i) La valeur des données

L'automne dernier, lorsqu'on a annoncé une réduction de 20 pour cent des services de transport de voyageurs, on a fait valoir que cette mesure permettrait à VIA d'acheter du matériel neuf. Il va sans dire que pour choisir les services à supprimer ou à réduire et pour évaluer les facteurs liés à la décision de libérer des fonds de cette façon, on s'est servi de diverses données statistiques et autres. Le comité a noté, au cours de ses travaux, qu'on était loin de s'entendre sur la façon d'interpréter les données sur lesquelles se seraient fondées ces décisions.

Par exemple, on a mis en doute la capacité de transport Canada, de la CCT et des chemins de fer d'isoler les facteurs de charge et les taux d'utilisation sur certaines parties des itinéraires abandonnés. En fait, on a longuement discuté de la signification que pouvait avoir, au niveau des prises de décision, l'utilisation de termes comme «facteur de charge», «taux d'utilisation» et «clientèle». Le comité est quelque peu troublé de constater la confusion qui règne relativement à l'utilisation de ces termes, à leur applicabilité et à une analyse appropriée des données disponibles.

Le comité note aussi avec intérêt qu'il y a une contradiction dans les témoignages, quant à la croissance de la clientèle des trains de voyageurs. Un spécialiste du service ferroviaire américain de transport de voyageurs a déclaré, dans son témoignage, que la clientèle d'Amtrak avait augmenté, en 1981, malgré une diminution dans tous les autres modes de transport de voyageurs. Cette déclaration a semblé en contradiction avec l'im-

Committee, that passenger train use is steadily and inexorably declining in all developed countries. The Committee believes a careful re-examination of the data is necessary.

The Committee is of the view that when drastic action is taken, such as was implemented last autumn, that involves very substantial service reductions, the operational data available and considered by those in positions of authority, should be impeccable. Once a rail service is abandoned, it is rarely, if ever, reinstated. Consequently, utmost care should be taken in evaluating the available data in deciding what action is to be taken with respect to a particular route or network and every effort should be made to ensure that the data itself is sufficient and reliable.

10. The Committee recommends that the data used as a partial basis for the decision taken in last autumn's route abandonments should be re-examined in great detail in order to determine if all the facts were available and properly interpreted. This examination should be undertaken by the Railway Transport Committee of the CTC and the results of the investigation should be made public at the earliest opportunity. Furthermore, the Committee recommends that, in future, relevant information concerning particular routes that might become the subject of possible abandonment or service reductions be the object of informed public discussion prior to a decision being taken.

(ii) Effect of Route Abandonments on Passenger Rail Service Generally

The elimination of selected routes as a result of the decision by the Governor in Council of last fall, resulted in a substantial number of Canadians being without rail service. In addition and perhaps of equal importance, is the fact that many points within Canada are now accessible by rail only after tedious, inconvenient, and expensive detours. Substantial increases in travel time between points previously served are now a reality for train users.

Undoubtedly, it is the essence of a continued and vital passenger rail service in the future that it be heavily utilized by the travelling public. One of the principal arguments in supporting certain individual route discontinuances was that they were not being used sufficiently by passengers. However, the Committee believes that this is something of an unbalanced equation in that now not only are many routes lost but the routes that do exist may be under-utilized due to the fact that potential passengers would have to incur increased costs and a great deal of lost time in making connections as a result of the remaining routes and schedules. This may result in a loss of revenue for VIA through a reduction in ridership on certain trains, which could in turn provide a rationale for further cutbacks. This, in the view of the Committee, would be a truly disastrous trend for rail passenger services.

This type of problem is further exacerbated by a deterioration in some services on the routes left in existence. These service problems include reduced train frequencies, less avail-

pression générale que l'on a, au Canada, et il est devenu apparent, au cours d'autres témoignages, que l'utilisation du train de voyageurs diminue régulièrement et inexorablement dans tous les pays industrialisés. Le comité estime nécessaire de revoir les données soigneusement.

Le comité considère que, lorsque ceux qui sont en position d'autorité prennent des mesures draconiennes, comme celles de l'automne dernier qui réduisaient considérablement les services, ils devraient fonder leur décision sur des données impeccables. Une fois qu'un service ferroviaire est abandonné, il est rarement repris. Par conséquent, on devrait prendre les plus grandes précautions dans l'évaluation des données disponibles qui servent à décider quelle mesure sera prise relativement à un parcours ou à un réseau, et rien ne devrait être négligé pour que les données elles-mêmes soient complètes et exactes.

10. Le comité recommande que les données, sur lesquelles se fonde en partie la décision prise, l'automne dernier, d'abandonner certains itinéraires, soient minutieusement revues pour déterminer s'il a été tenu compte de tous les faits et si ces derniers ont été bien interprétés. C'est le Comité de transports par chemins de fer de la Commission canadienne des transports qui devrait se charger de cet examen et en publier les résultats le plus tôt possible. En outre, le comité recommande qu'à l'avenir les renseignements concernant certains itinéraires qui pourraient faire l'objet de suppression ou de réduction de services soient discutés à fond et publiquement avant qu'une décision ne soit prise.

(ii) L'incidence des abandons sur l'ensemble du service ferroviaire de transport de voyageurs

La suppression de certains services due à la décision prise par le gouverneur en conseil, l'automne dernier, a eu pour conséquence de priver un nombre appréciable de Canadiens de services ferroviaires. De plus, et c'est peut-être tout aussi important, certains endroits du Canada ne sont encore accessibles par chemin de fer qu'à la condition de détours ennuyeux, incommodes et coûteux. Ceux qui voyagent par train mettent maintenant beaucoup plus de temps à se rendre à destination.

Il va sans dire qu'une nombreuse clientèle est essentielle au maintien et à la survie d'un service ferroviaire de transport de voyageurs. On a justifié la suppression de certains services en alléguant une clientèle insuffisante. Cependant, le comité croit qu'il y a là un déséquilibre, en ce sens que maintenant non seulement de nombreux parcours sont abandonnés, mais que ceux qui restent seront sous-utilisés, puisque les voyageurs devront payer plus cher et attendre plus longtemps les changements, en raison de la réduction des services. Cela pourrait faire perdre des revenus à VIA en provoquant une réduction de la clientèle de certains trains, ce qui risque, à son tour, d'entraîner d'autres réductions. De l'avis du comité, ce serait là une tendance désastreuse pour les services ferroviaires de transport de voyageurs.

Les problèmes de ce genre sont encore aggravés par la détérioration de certains services sur les parcours existants. Ces problèmes comprennent entre autres un moins grand

able sleeping accommodation, and a reduction in dining services. This combined with continued maintenance problems can only have negative effects on the VIA system. It is indeed commendable to wish to acquire new equipment for the system; this is in fact an essential requirement. However, if the existing routes are left to deteriorate in quantity and quality of service, the travelling public will not be much inclined to continue to use or to switch to these services.

(iii) The Issue of Commuter Services

Some of the routes discontinued as a result of the Governor in Council's action last fall, included certain short haul passenger lines that were classified by Transport Canada as commuter services. The Committee understands commuter services to mean comparatively short distance routes involving the transport of passengers between suburban areas and a large nearby urban centre. The Committee has doubts as to whether all of the routes that were so categorized by Transport Canada are truly commuter services.

The Committee notes with concern that provincial authorities have expressed some reluctance to undertake control of this type of service in certain instances, and municipalities simply do not have the legislative or financial capability to step in should they wish to do so. This has already produced some serious problems for certain numbers of rail passenger commuters who find themselves either without service, with reduced service, or with the prospect of losing service in the near future.

11. The Committee recommends that the concerned parties, namely the railways providing the service, the municipalities served, the CTC, the provincial governments and Transport Canada undertake consultations and negotiations prior to any route cancellations to ensure that commuter services will be maintained where necessary, either by VIA, or one of the other operating railways, or another entity should that be deemed desirable. The Committee emphasizes that this should be done prior to the elimination of such routes so as to avoid wholesale inconvenience and economic dislocation as a result of relatively sudden changes in long standing commuter services.

The Committee further recommends that a firm technical definition of commuter services be put forward by Transport Canada without delay. This will aid in ensuring that only routes that are truly commuter services will be transferred to provincial jurisdiction.

(iv) Implementation and Expansion of LRC Train Services

The Committee is aware of the fact that a great deal of emphasis is being placed upon the introduction of the "light, rapid comfortable" (LRC) trains into the VIA system. These trains are already in regular service in the Quebec-Windsor corridor, and VIA has just committed itself to purchase an additional ten train sets from the manufacturer, Bombardier Ltd.

nombre de trains, moins de wagons-lits et une réduction des services de restauration. Cette situation, qui vient s'ajouter au problème d'entretien qui existe toujours, ne peut qu'avoir des répercussions négatives sur le réseau de VIA. Il est en effet louable de vouloir acheter du matériel neuf; en fait c'est un besoin essentiel. Cependant, si on laisse le service se détériorer tant en quantité qu'en qualité sur les itinéraires desservis, le public ne sera pas très incité à continuer ou à commencer d'utiliser ces services.

(iii) La question des services de banlieues

Certains des services abandonnés, à la suite de la mesure prise par le gouverneur en conseil, l'an dernier, ont inclus certains itinéraires de courtes distances que Transports Canada a classé dans la catégorie des services de banlieues. Le comité définit les services de banlieues comme des parcours sur des distances relativement courtes entre les banlieues et les grands centres urbains. Le comité doute que tous les itinéraires que Transports Canada a classés dans cette catégorie soient en fait des services de banlieues.

Le comité note avec inquiétude que les autorités provinciales ont exprimé certaines réticences vis-à-vis la prise en charge de ce genre de services, dans certains cas, et que les municipalités n'ont tout simplement pas les moyens financiers ou législatifs de se lancer dans ce domaine, même si elles le voulaient. Cela a déjà donné lieu à des problèmes assez graves pour un certain nombre de banlieusards qui se retrouvent sans service, avec un service réduit ou devant la perspective de le voir disparaître avant longtemps.

11. Le comité recommande que les parties en cause, à savoir les chemins de fer qui assurent le service, les municipalités desservies, la CCT, les gouvernements provinciaux et le ministère des Transports entreprennent des consultations et des négociations avant toute suppression de services afin que des services de banlieues soient maintenus soit par VIA, soit par l'un des autres chemins de fer, soit par un autre organisme, si cela s'avérait souhaitable. Le comité souligne que ces négociations devraient avoir lieu avant la suppression des services, afin d'éviter tous les inconvénients et les bouleversements économiques que provoque toute modification relativement brusque d'un service de banlieue en place depuis longtemps.

Le comité recommande, de plus, que Transports Canada établisse, dans les meilleurs délais, une définition précise et définitive des services de banlieues. Cela permettra de mieux garantir que seuls les services vraiment de banlieue soient transférés aux provinces.

(iv) La mise en œuvre et l'expansion des services de trains LRC

Le comité est au courant du fait qu'on insiste beaucoup sur la mise en service de trains «légers, rapides et confortables» (LRC) dans le réseau VIA. Ces trains offrent déjà un service régulier dans le corridor Québec-Windsor, et VIA vient de s'engager à acheter dix trains de plus de Bombardier Ltée.

It is presumed that a great deal of the money supposed to become available as a result of last fall's service cuts will be directed towards the purchase of this new equipment. While the Committee welcomes the integration of this modern equipment into VIA service, it also notes with some concern that some initial difficulties have become apparent in this system. It is, of course, to be hoped that these are nothing more than "teething" problems. The Committee has been repeatedly assured by representatives of VIA that no serious or major problems have been encountered thus far in the introduction of these trains into service.

These LRC trains represent a significant technological improvement over the current equipment in use in the VIA system. The Committee has been assured that these trains provide a comfortable and modern environment for their passengers. However, the Committee notes that great savings in time are not likely to result from the introduction of these trains into service because of the fact that they cannot operate at their maximum or optimum speed because they have to travel over track and roadbeds that are used by freight trains and are poorly suited for high speed passenger train travel. The LRC trains can operate over such roadbeds, in a quiet, comfortable and efficient manner. However, in order to have them function at speeds of which they are capable, the roadbed would have to be improved and a so-called "dedicated corridor", namely a roadbed that would handle high speed passenger traffic only, might be required. This would be a very costly undertaking.

The concept of dedicated corridors, and possibly the electrification of these corridors to provide for still more advanced technology trains was raised before the Committee. Again, the costs involved in such an undertaking appear to be formidable. However, the Committee feels that the attractions and advantages of such a concept should be more thoroughly investigated in the course of a policy review.

Notwithstanding any of the reservations mentioned above, the Committee earnestly hopes that the LRC trains will indeed operate in an efficient and profitable manner. The Committee also notes with a great interest that both the Minister of Transport and the President of VIA Rail Canada Inc. stated in the course of their testimony that they intend to see the LRC equipment introduced into routes beyond the Quebec-Windsor corridor in the near future. The Atlantic and Western provinces were specifically mentioned. A target date of 1984 has been mentioned. The Committee feels that it is essential that this commitment be implemented at the earliest possible moment.

12. The Committee recommends that LRC train equipment be introduced in regular service on routes in the Atlantic provinces and in Western Canada as soon as is practicable. This should take place no later than 1984, barring unforeseen technological impediments.

On suppose qu'une grande partie des sommes qu'auraient dû libérer les réductions de service de l'automne dernier devraient servir à acheter ce matériel neuf. Bien que le comité approuve l'intégration de ce matériel moderne, il note aussi avec une certaine inquiétude qu'on commence à constater certaines difficultés. Il est à espérer, bien sûr, que ce ne sont là que des problèmes de mises au point. Les représentants de VIA Rail Canada ont assuré, à plusieurs reprises, au comité qu'ils n'avaient constaté aucun problème sérieux, jusqu'ici, dans la mise en service de ces trains.

Ces trains LRC représentent une amélioration technologique appréciable par rapport au matériel qu'utilise actuellement VIA. On a assuré au comité que les voyageurs les trouvent modernes et confortables. Le comité note, toutefois, que leur mise en service ne permettra pas vraisemblablement d'économiser grand temps, étant donné qu'ils ne peuvent rouler à leur vitesse maximale, puisqu'ils doivent circuler sur des voies ferrées et des terre-pleins utilisés par les trains de marchandises et convenant assez peu à un train rapide de voyageurs. Les trains LRC peuvent rouler sur ces voies et assurer un transport silencieux, confortable et efficace. Cependant, pour qu'ils puissent rouler aux vitesses dont ils sont capables, il faudrait améliorer le terre-plein et il pourrait s'avérer nécessaire de prévoir un corridor réservé, c'est-à-dire une voie ferrée qui leur serait propre. Cela coûterait très cher.

Il a été question, au comité, de corridors réservés et de l'électrification éventuelle de ces derniers, pour faire circuler des trains technologiquement plus avancés. Là encore, les coûts d'une telle entreprise paraissent énormes. Cependant, le comité estime que les possibilités et les avantages d'une telle idée devraient être étudiés plus à fond dans le cadre d'une révision de la politique.

Malgré toutes les réserves qui précèdent, le comité espère vivement que les trains LRC fonctionneront, vraiment, de façon efficace et rentable. Il note également avec grand intérêt que le ministre des Transports et le président de VIA Rail Canada Inc. ont tous deux déclarés au cours de leur témoignage, qu'ils avaient l'intention de mettre bientôt LRC en service, ailleurs que dans le corridor Québec-Windsor. On a mentionné les provinces de l'Atlantique et l'Ouest. On a aussi cité comme date 1984. Le comité estime essentiel qu'on donne suite à ces promesses dans les meilleurs délais.

12. Le comité recommande que les trains LRC soient mis en service dans les provinces de l'Atlantique et dans l'Ouest, dès que ce sera pratiquement faisable. Ces mises en service devraient se faire avant 1984, à moins d'empêchements d'ordre technologique imprévus.

APPENDIX I

Canada Gazette, Part II, Vol. 115 (No. 22) p. 3352

(Published as an Extra, November 6, 1981)

Registration

SOR/81-892 3 November, 1981

NATIONAL TRANSPORTATION ACT

Order Varying Canadian Transport Commission Orders and Decisions

P.C. 1981-2171 6 August, 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 64(1) of the National Transportation Act, of its own motion hereby varies the Canadian Transport Commission Orders and Decisions referred to in Schedules I to XVII hereto in the manner set out in those schedules.

SCHEDULE I

Halifax-Moncton-Saint John-Montréal Passenger-Train Service (Eastern Transcontinental "Atlantic")

1. Order No. R-24328 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 4th day of February 1977, is hereby varied as follows:

(1) The second section 1 on page 3 of the said Order, which refers to passenger-train services provided by Canadian Pacific Limited, is revoked and the following substituted therefor:

"1. The Railways and VIA Rail Canada Inc. shall continue operation of the said passenger-train services, with the exception of the passenger-train service provided by trains 41 and 42 (now trains 11 and 12) between Montréal and Saint John which shall be discontinued between Montréal and Fredericton Junction effective the 15th day of November 1981."

2. The decision of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission entitled the "Final Plan for Eastern Transcontinental Passenger-Train Service" dated June 1979 is hereby varied as follows:

(1) Clause (i) on pages 2 and 3 of the said Final Plan and all other references to the passenger-train service entitled "The Atlantic", which is provided between Halifax, Saint John, Fredericton Junction and Montréal, are deleted effective the 15th day of November 1981.

(2) The references to the bus connection provided between Fredericton and Fredericton Junction on page 11 of the said Final Plan are deleted effective the 15th day of November 1981.

ANNEXE I

Gazette du Canada, Partie II, Vol. 115 (n° 22) p. 3352

(Publié en édition spéciale, le 6 novembre 1981)

Enregistrement

DORS/81-892 3 novembre 1981

LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS

Décret modifiant les Ordonnances et Décisions de la Commission canadienne des Transports

C.P. 1981-2171 6 août 1981

Sur avis conforme du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 64(1) de la Loi nationale sur les transports, le Gouverneur général en conseil, sur sa propre motion, modifie par les présentes, et conformément aux annexes I à XVII ci-jointes, les Ordonnances et Décisions de la Commission canadienne des Transports mentionnées auxdites annexes.

ANNEXE I

Service de trains de voyageurs Halifax-Moncton-Saint-Jean-Montréal (Transcontinental Est «Atlantique»)

1. L'ordonnance n° R-24328 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 4^e jour de février 1977 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) Le second article 1 de la page 3 de ladite ordonnance concernant le service de trains de voyageurs fourni par Canadien Pacifique Limitée est abrogé et est remplacé par ce qui suit:

«1. Les compagnies ferroviaires et VIA Rail Canada Inc. devront continuer d'exploiter lesdits services de trains de voyageurs, exception faite du service de trains de voyageurs assuré par les trains 41 et 42 (présentement les trains 11 et 12) entre Montréal et Saint-Jean qui sera supprimé entre Montréal et Fredericton Jonction à compter du 15^e jour de novembre 1981».

2. La décision du Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports intitulée «Plan définitif pour le service de l'Est des trains transcontinentaux de voyageurs» et datée de juin 1979 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) la clause (i) des pages 2 et 3 dudit Plan définitif et toute autre mention du service de trains de voyageurs désigné comme l'«Atlantique», assuré entre Halifax, Saint-Jean, Fredericton Jonction et Montréal, sont supprimés à compter du 15^e jour de novembre 1981.

(2) toute mention, à la page 11 dudit Plan définitif, du service d'autocar correspondant assuré entre Fredericton et Fredericton Jonction, est supprimée à compter du 15^e jour de novembre 1981.

SCHEDULE II

Edmundston-Moncton Passenger-Train Service

1. Order No. R-28953 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 28th day of June 1979, is hereby varied as follows:

(1) Paragraph 1(b) on page 2 of the said Order is revoked and the following substituted therefor:

“(b) discontinue the operation of the passenger-train service between Edmundston and Moncton effective the 15th day of November 1981.”

2. The decision of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission entitled the “Final Plan for Eastern Transcontinental Passenger-Train Service” dated June 1979 is hereby varied as follows:

(1) Clause (ii) on page 7 of the said Final Plan and all other references to the provision of passenger-train service between Edmundston and Moncton are deleted effective the 15th day of November 1981.

SCHEDULE III

Québec (Ste. Foy)-Chambord Passenger-Train Service

1. Order No. R-25988 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 22nd day of December 1977, is hereby varied as follows:

(1) The second section 1 on the fourth page, under the heading “The Committee hereby orders that”, of the said Order is revoked and the following substituted therefor:

“1. The Canadian National Railways and VIA Rail Canada Inc. shall not discontinue the operation of the said passenger-train services, with the exception of the passenger-train service provided by trains 176, 177, and 199 (now trains 138 and 139) between Québec (Ste. Foy) and Chicoutimi, which shall be discontinued effective the 15th day of November 1981.”

2. Order No. R-28150 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 29th day of December 1978 is hereby varied as follows:

(1) Sections 3 and 4 of the said Order which are in respect of passenger-train service between Québec and Chambord are revoked effective the 15th day of November 1981.

SCHEDULE IV

Québec (Ste. Foy)-Hervey Junction Passenger-Train Service

1. Order No. 28149 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 29th day of December 1978, as amended by Order No. R-28795 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport

ANNEXE II

Service de trains de voyageurs Edmundston-Moncton

1. L'ordonnance n° R-28953 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 28^e jour de juin 1979 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) Le paragraphe 1 b) de la page 2 de ladite ordonnance est abrogé et est remplacé par ce qui suit:

«b) cesser l'exploitation du service de trains de voyageurs entre Edmundston et Moncton à compter du 15^e jour de novembre 1981.»

2. La décision du Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports intitulée «Plan définitif pour le service de l'Est des trains transcontinentaux de voyageurs» et datée de juin 1979 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) La clause (ii) de la page 7 dudit Plan définitif et toute autre mention du service de trains de voyageurs assuré entre Edmundston et Moncton, sont par les présentes supprimées à compter du 15^e jour de novembre 1981.

ANNEXE III

Service de trains de voyageurs Québec (Sainte-Foy)-Chambord

1. L'ordonnance n° R-25988 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 22^e jour de décembre 1977 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) Le second article 1 en la quatrième page se trouvant sous «Le comité ordonne par les présentes ce qui suit» de ladite ordonnance est abrogé et est remplacé par ce qui suit:

«1. Les Chemins de fer Nationaux du Canada et VIA Rail Canada Inc. ne devront pas supprimer lesdits services de trains de voyageurs, exception faite du service de trains de voyageurs assuré par les trains 176, 177 et 199 (présentement les trains 138 et 139) entre Québec (Sainte-Foy) et Chicoutimi qui sera supprimé à compter du 15^e jour de novembre 1981.»

2. L'ordonnance n° R-28150 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 29^e jour de décembre 1978 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) Les articles 3 et 4 de ladite ordonnance, au sujet du service de trains de voyageurs entre Québec (Sainte-Foy) et Chambord, sont révoqués à compter du 15^e jour de novembre 1981.

ANNEXE IV

Service de trains de voyageurs Québec (Sainte-Foy)-Hervey Junction

1. L'ordonnance n° 28149 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 29^e jour de décembre 1978 et modifiée par l'ordonnance n° R-28795 rendue par le Comité des transports

Commission dated the 26th day of April 1979, is hereby varied as follows:

(1) Section 2 of the said Order is revoked and the following substituted therefor:

"2. Canadian National Railways and VIA Rail Canada Inc. shall discontinue operation of the passenger-train service between Québec (Ste. Foy) and Hervey Junction effective the 15th day of November 1981."

SCHEDULE V

Montréal-Labelle-Mont-Laurier Passenger-Train Service

1. Order No. R-29129 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 12th day of June 1979, as amended by Order No. R-29407 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 7th day of August 1979, is hereby varied as follows:

(1) Paragraphs (a) to (d) of section 1 on page 2 of the said Order are revoked and the following substituted therefor:

"(a) discontinue the operation of passenger-train service between Montréal and Mont-Laurier and between Montréal and Labelle effective the 15th day of November 1981."

SCHEDULE VI

Montréal-Sherbrooke Passenger-Train Service

1. Order No. R-28952 dated the 28th day of June 1979, of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission is hereby varied as follows:

(1) Section 2 of the said Order is revoked and the following substituted therefor:

"2. Orders VIA Rail Canada Inc. and Canadian National Railways, who are responsible for providing these passenger-train services, to discontinue the passenger-train service provided by trains 620, 621, 624 and 625 (now trains 623, 624, 625 and 626) between Montréal and Sherbrooke effective the 7th day of September 1982."

2. The decision of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission entitled the "Final Plan for Eastern Transcontinental Passenger-Train Service" dated June 1979 is hereby varied as follows:

(1) Clause (i) on page 6 of the said Final Plan and all other references to the provision of passenger-train service between Montréal and Sherbrooke are deleted effective the 7th day of September 1982.

par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 26^e jour d'avril 1979 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) L'article 2 de ladite ordonnance est révoqué et est remplacé par ce qui suit:

"2. Les Chemins de fer Nationaux du Canada et VIA Rail Canada Inc. devront supprimer à compter du 15^e jour de novembre 1981 le service de trains de voyageurs entre Québec (Sainte-Foy) et Hervey Junction."

ANNEXE V

Service de trains de voyageurs Montréal-Labelle-Mont-Laurier

1. L'ordonnance n° R-29129 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 12^e jour de juin 1979 et modifiée par l'ordonnance n° R-29407 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 7^e jour d'août 1979 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) Les paragraphes a) à d) de l'article 1 de la page 2 de ladite ordonnance sont révoqués et sont remplacés par ce qui suit:

"a) cesser d'exploiter à compter du 15^e jour de novembre 1981 le service de trains de voyageurs entre Montréal et Mont-Laurier et entre Montréal et Labelle."

ANNEXE VI

Service de trains de voyageurs Montréal-Sherbrooke

1. L'ordonnance n° R-28952 rendue le 28^e jour de juin 1979 par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports est par les présentes modifiée comme suit:

(1) L'article 2 de ladite ordonnance est révoqué et est remplacé par ce qui suit:

"2. Ordonne à VIA Rail Canada Inc. et aux Chemins de fer Nationaux du Canada, responsables de l'exploitation des services susmentionnés, de supprimer à compter du 7^e jour de septembre 1982 leur service de trains de voyageurs assuré par les trains 620, 621, 624 et 625 (présentement les trains 623, 624, 625 et 626) entre Montréal et Sherbrooke."

2. La décision du Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports intitulée «Plan définitif pour le service de l'Est des trains transcontinentaux de voyageurs» et datée de juin 1979 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) La clause (i) de la page 6 dudit Plan définitif et toute autre mention du service de trains de voyageurs assuré entre Montréal et Sherbrooke, sont par les présentes supprimées à compter du 7^e jour de septembre 1982.

SCHEDULE VII

Montréal-Lachute-Montebello-Ottawa Passenger-Train Service

1. Order No. R-25782 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 18th day of November 1977, is hereby varied as follows:

(1) Section 1 on page 6 of the said Order is revoked and the following substituted therefor:

"1. Canadian Pacific Limited and VIA Rail Canada Inc. shall not discontinue the operation of the said passenger-train services, with the exception of the passenger-train service provided by trains 132, 133, and 134 (now trains 170, 171, and 172) between Montréal, Lachute, Montebello, and Ottawa, which shall be discontinued effective the 15th day of November 1981."

SCHEDULE VIII

Toronto-Stouffville Passenger-Train Service

1. Order No. R-32318 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 29th day of May 1981, is hereby varied as follows:

(1) The second section 1 on page 1 of the said Order is revoked and the following substituted therefor:

"1. VIA Rail and Canadian National Railways shall discontinue operation of the said passenger-train service effective the 7th day of September 1982."

SCHEDULE IX

Toronto-Havelock Passenger-Train Service

1. Order No. R-32317 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 29th day of May 1981, is hereby varied as follows:

(1) Section 1 on the second page of the said Order is revoked and the following substituted therefor:

"1. VIA Rail and Canadian Pacific Limited shall discontinue operation of the said passenger-train service effective the 7th day of September 1982."

SCHEDULE X

Edmonton-Drumheller Passenger-Train Service

1. Order No. R-24501 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 21st day of March 1977, is hereby varied as follows:

(1) Section 3 on page 2 of the said Order is revoked and the following substituted therefor:

ANNEXE VII

Service de trains de voyageurs Montréal-Lachute-Montebello-Ottawa

1. L'ordonnance n° R-25782 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 18^e jour de novembre 1977 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) L'article 1 de la page 6 de ladite ordonnance est révoqué et est remplacé par ce qui suit:

«1. Canadien Pacifique Limitée et VIA Rail Canada Inc. ne doivent pas cesser l'exploitation desdits services de trains de voyageurs, exception faite du service de trains de voyageurs assuré par les trains 132, 133 et 134 (présentement les trains 170, 171 et 172) entre Montréal, Lachute, Montebello et Ottawa qui doit être supprimé à compter du 15^e jour de novembre 1981.»

ANNEXE VIII

Service de trains de voyageurs Toronto-Stouffville

1. L'ordonnance n° R-32318 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 29^e jour de mai 1981 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) Le second article 1 de la page 1 de ladite ordonnance est révoqué et est remplacé par ce qui suit:

«1. VIA Rail et les Chemins de fer Nationaux du Canada cesseront l'exploitation dudit service de trains de voyageurs à compter du 7^e jour de septembre 1982.»

ANNEXE IX

Service de trains de voyageurs Toronto-Havelock

1. L'ordonnance n° R-32317 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 29^e jour de mai 1981 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) L'article 1 de la seconde page de ladite ordonnance est abrogé et est remplacé par ce qui suit:

«1. VIA Rail et Canadien Pacifique Limitée cesseront l'exploitation dudit service de trains de voyageurs à compter du 7^e jour de septembre 1982.»

ANNEXE X

Service de trains de voyageurs Edmonton-Drumheller

1. L'ordonnance n° R-24501 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 21^e jour de mars 1977 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) L'article 3 en page 2 de ladite ordonnance est abrogé et est remplacé par ce qui suit:

"3. Orders that Canadian National Railways and VIA Rail Canada Inc. shall discontinue operation of the said passenger-train service effective the 15th day of November 1981."

"3. Ordonne aux Chemins de fer Nationaux du Canada et à VIA Rail Canada Inc. de cesser l'exploitation dudit service de trains de voyageurs à compter du 15^e jour de novembre 1981."

SCHEDULE XI

Prince Albert-Saskatoon-Regina Passenger-Train Service

1. Order No. R-29855 WD of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 8th day of November 1979, is hereby varied as follows:

(1) Section 1 of the said Order is revoked and the following substituted therefor:

"1. VIA Rail Canada Inc. and Canadian National Railways

(a) shall not discontinue the operation of the passenger-train service provided by trains 680 and 683 between Regina and Saskatoon; and

(b) shall discontinue the operation of the passenger-train service provided by trains 680 and 683 between Saskatoon and Prince Albert effective the 15th day of November 1981."

SCHEDULE XII

Sudbury-White River Passenger-Train Service

1. Order No. 1981-01 of the Review Committee of the Canadian Transport Commission dated the 12th day of February 1981, as amended by Order No. 1981-03 of the Review Committee dated the 17th day of July 1981, is hereby varied as follows:

(1) Sections 2 and 3 of the said Order are revoked and the following substituted therefor:

"2. During the off-peak period of the year, VIA Rail Canada Inc. and Canadian Pacific Limited shall provide, on the transcontinental passenger-train service between Sudbury and White River, the local passenger, mail and express services now provided by trains 185 and 186 effective the 15th day of November 1981. During the off-peak period of the year, local passenger-train service provided by trains 185 and 186 shall be discontinued effective the 15th day of November 1981.

3. During the peak period of the year, VIA Rail Canada Inc. and Canadian Pacific Limited shall operate a tri-weekly local passenger train service, which also provides mail and express services, in each direction between Sudbury and White River, Ontario, effective the 15th day of November 1981."

ANNEXE XI

Service de trains de voyageurs Prince Albert-Saskatoon-Regina

1. L'ordonnance n° R-29855 WD rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 8^e jour de novembre 1979 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) L'article 1 de ladite ordonnance est abrogé et est remplacé par ce qui suit:

"1. VIA Rail Canada Inc. et les Chemins de fer Nationaux du Canada

a) ne cesseront pas l'exploitation du service de trains de voyageurs assuré par les trains 680 et 683 entre Regina et Saskatoon; et

b) cesseront l'exploitation du service de trains de voyageurs assuré par les trains 680 et 683 entre Saskatoon et Prince Albert à compter du 15^e jour de novembre 1981."

ANNEXE XII

Service de trains de voyageurs Sudbury-White River

1. L'ordonnance n° 1981-01 rendue par le Comité de révision de la Commission canadienne des transports le 12^e jour de février 1981 et modifiée par l'ordonnance n° 1981-03 rendue par le Comité de révision le 17^e jour de juillet 1981 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) Les articles 2 et 3 de ladite ordonnance sont abrogés et sont remplacés par ce qui suit:

"2. Durant la saison régulière de l'année, VIA Rail Canada Inc. et Canadien Pacifique Limitée devront fournir par le service de trains transcontinentaux de voyageurs entre Sudbury et White River les services locaux de trains de voyageurs, de messageries et de courrier présentement assurés par les trains 185 et 186 à compter du 15^e jour de novembre 1981. Durant la saison régulière de l'année, le service local de trains de voyageurs assuré par les trains 185 et 186 sera supprimé à compter du 15^e jour de novembre 1981.

3. Au cours de la période de pointe de l'année, VIA Rail Canada Inc. et Canadien Pacifique Limitée devront exploiter un service tri-hebdomadaire de trains de voyageurs comprenant également des services de messageries et de courrier dans les deux sens entre Sudbury et White River, en Ontario, à compter du 15^e jour de novembre 1981."

SCHEDULE XIII

Capreol-Hornepayne Passenger-Train Service

1. Order No. 30915 dated the 29th day of May 1980, of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission is hereby varied as follows:

(1) Section 4 of the said Order is revoked effective the 15th day of November 1981.

SCHEDULE XIV

*Winnipeg-Armstrong Passenger-Train Service
Sudbury-Capreol-Winnipeg Passenger-Train Service*

1. Order No. 30914 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 29th day of May 1980, is hereby varied as follows:

(1) Sections 3 to 5 of the said Order are revoked and the following substituted therefor:

“3. Passenger-train service between Capreol and Winnipeg shall be provided by VIA Rail Canada Inc. and the Canadian National Railways.

4. Effective the 15th day of November 1981, Capreol shall be used as the terminal for passenger-train service provided by trains 7 and 8, with a connecting bus service to be provided between Capreol and Sudbury.”

SCHEDULE XV

*Western Transcontinental Passenger-Train Service
Toronto-Barrie Passenger-Train Service*

1. Order No. R-22125 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 29th day of January 1976, is hereby varied as follows:

(1) Section 1 on page 2 of the said Order is revoked and the following substituted therefor:

“1. VIA Rail Canada Inc. and Canadian Pacific Limited shall not discontinue operation of the said passenger-train service, with the exception of the passenger-train service between Montréal and Ottawa (via Vankleek Hill) which shall be discontinued effective the 15th day of November 1981.”

2. Order No. R-22346 of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated the 26th day of February 1976, is hereby varied as follows:

(1) Section 1 on the second page of the said Order is revoked and the following substituted therefor:

ANNEXE XIII

Service de trains de voyageurs Capreol-Hornepayne

1. L'ordonnance n° 30915 rendue le 29^e jour de mai 1980 par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports est par les présentes modifiée comme suit:

(1) L'article 4 de ladite ordonnance est abrogé à compter du 15^e jour de novembre 1981.

ANNEXE XIV

*Service de trains de voyageurs Winnipeg-Armstrong
Service de trains de voyageurs Sudbury-Capreol-Winnipeg*

1. L'ordonnance n° 30914 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 29^e jour de mai 1980 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) Les articles 3 à 5 de ladite ordonnance sont abrogés et sont remplacés par ce qui suit:

«3. Le service de trains de voyageurs entre Capreol et Winnipeg devra être fourni par VIA Rail Canada Inc. et par les Chemins de fer Nationaux du Canada.

4. A compter du 15^e jour de novembre 1981, Capreol devra servir de terminus pour le service de trains de voyageurs assuré par les trains 7 et 8, un service d'autocars correspondant devant être exploité entre Capreol et Sudbury.»

ANNEXE XV

*Service de l'Ouest des trains transcontinentaux de voyageurs
Service de trains de voyageurs Toronto-Barrie*

1. L'ordonnance n° R-22125 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 29^e jour de janvier 1976 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) L'article 1 à la page 2 de ladite ordonnance est abrogé et est remplacé par ce qui suit:

«1. VIA Rail Canada Inc. et Canadien Pacifique Limitée ne doivent pas cesser l'exploitation dudit service de trains de voyageurs, exception faite du service de trains de voyageurs entre Montréal et Ottawa (via Vankleek Hill) qui doit être supprimé à compter du 15^e jour de novembre 1981.»

2. L'ordonnance n° R-22346 rendue par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports le 26^e jour de février 1976 est par les présentes modifiée comme suit:

(1) L'article 1 de la deuxième page de ladite ordonnance est abrogé et est remplacé par ce qui suit:

"1. VIA Rail Canada Inc. and Canadian National Railways shall not discontinue operation of the said passenger-train service, with the exception of the passenger-train service provided by trains 168 and 169 (now trains 146 and 147) between Toronto and Barrie, which shall be discontinued effective the 7th day of September 1982, and the passenger-train service between Winnipeg and Saskatoon and the passenger-train service between Jasper and Vancouver which shall be discontinued effective the 15th day of November 1981."

3. The "Final Plan for Western Transcontinental Passenger-Train Service" of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission dated October 1977 as implemented by Order No. R-26520 of the Railway Transport Committee dated the 8th day of March 1978 and as amended is hereby varied as follows:

(1) Clauses (i) to (iv) under the heading "The Final Plan" on page 1 of the said Final Plan are hereby revoked and the following substituted therefor:

"(i) a daily Montréal-Toronto-Vancouver train via Thunder Bay, Winnipeg and Calgary effective the 15th day of November 1981. The present passenger-train service between Montréal and Ottawa (via Vankleek Hill) shall be discontinued effective the 15th day of November 1981;

(ii) coach service for the passenger-train services between Ottawa and Sudbury and between Saskatoon and Edmonton effective the 15th day of November 1981; and

(iii) full service for passenger-train service between Edmonton and Jasper effective the 15th day of November 1981.

The passenger-train service between Winnipeg and Saskatoon and passenger-train service between Jasper and Vancouver shall be discontinued effective the 15th day of November 1981."

SCHEDULE XVI

1. Order No. R-31300 dated the 14th day of August 1980, of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission is hereby varied as follows:

(1) Groups 6, 7 and 23 of Schedule I of the said Order are revoked effective the 15th day of November 1981.

(2) Groups 1, 3, 5, 16, 17, 22, and 25 of Schedule I of the said Order are revoked and the following groups dated the 15th day of November 1981 substituted therefor effective the 15th day of November 1981.

"1. VIA Rail Canada Inc. et les Chemins de fer Nationaux du Canada ne doivent pas cesser l'exploitation dudit service de trains de voyageurs, exception faite du service de trains de voyageurs Barrie-Toronto assuré par les trains 168 et 169 (présentement les trains 146 et 147), qui doit être supprimé à compter du 7^e jour de septembre 1982, de même que du service de trains de voyageurs entre Winnipeg et Saskatoon et du service de trains de voyageurs entre Jasper et Vancouver qui doivent être supprimés à compter du 15^e jour de novembre 1981."

3. Le «Plan définitif pour le service de l'Ouest de trains transcontinentaux de voyageurs» établi par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports en octobre 1977, mis en vigueur par l'ordonnance n° R-26520 rendue par le Comité des transports par chemin de fer le 8^e jour de mars 1978 et modifié, est par les présentes modifié comme suit:

(1) Les articles (i) à (iv) se trouvant sous le titre «Plan définitif» à la page 1 dudit Plan définitif sont par les présentes abrogés et sont remplacés par ce qui suit:

«(i) un train quotidien Montréal-Toronto-Vancouver via Thunder Bay, Winnipeg et Calgary à compter du 15^e jour de novembre 1981. Le service actuel de trains de voyageurs entre Montréal et Ottawa (via Vankleek Hill) doit être supprimé à compter du 15^e jour de novembre 1981;

(ii) le service de voyageurs pour les services de trains de voyageurs entre Ottawa et Sudbury et entre Saskatoon et Edmonton à compter du 15^e jour de novembre 1981; et

(iii) le service complet pour le service de trains de voyageurs entre Edmonton et Jasper à compter du 15^e jour de novembre 1981.

Le service de trains de voyageurs entre Winnipeg et Saskatoon et le service de trains de voyageurs entre Jasper et Vancouver doivent être supprimés à compter du 15^e jour de novembre 1981."

ANNEXE XVI

1. L'ordonnance n° R-31300 rendue le 14^e jour d'août 1980 par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports est par les présentes modifiée comme suit:

(1) Les groupes 6, 7, et 23 du Tableau I de ladite ordonnance sont annulés à compter du 15^e jour de novembre 1981.

(2) Les groupes 1, 3, 5, 16, 17, 22 et 25 du Tableau I de ladite ordonnance sont annulés et sont remplacés par les groupes suivants datés du 15^e jour de novembre 1981 à compter du 15^e jour de novembre 1981.

SCHEDULE / TABLEAU: I

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: 1

Page: I-1A

Date: November 15, 1981 /

Le 15 novembre 1981

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
101 Halifax-Truro	CN	21	21	Connecting highway service / Service routier de correspondance
102 Sydney-Truro	CN	14	14	
103 Truro-Amherst	CN	14	14	
104 Charlottetown-Amherst	—	7	7	
105 Amherst-Moncton	CN	14	14	
106 Charlottetown-Moncton	—	7	7	Connecting highway service / Service routier de correspondance
107 Moncton-Campbellton	CN	14	14	
108 Campbellton-Matapédia	CN	7	7	
109 Gaspé-Matapédia	CN	7	7	
110 Matapédia-Mont-Joli	CN	7	7	
111 Mont-Joli-Charny	CN	14	14	
112 Sainte-Foy-Charny	CN	14	14	

SCHEDULE / TABLEAU: I

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: 1

Page: I-1B

Date: November 15, 1981 /

Le 15 novembre 1981

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
113 Charny-Saint-Hyacinthe	CN	28	28	
114 Moncton-Saint John / Saint-Jean	CN	7	7	
115 Saint John / Saint-Jean- Fredericton Jct.	CP	7	7	
116 Fredericton-Fredericton Jct.	CP	7	7	
118 Sherbrooke-Saint-Hyacinthe	CN	7	7	
119 Saint-Hyacinthe-Montréal	CN	35	35	

SCHEDULE / TABLEAU: I

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: I

Page: I-3

Date: November 15, 1981 /

Le 15 novembre 1981

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
303 McGivney-Fredericton	—	7	7	Connecting highway service / Service routier de correspondance

SCHEDULE / TABLEAU: I

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: 5

Page: I-5

Date: November 15, 1981 /

Le 15 novembre 1981

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
501 Montréal-Hervey Jct.	CN	3	3	Connecting highway service / Service routier de correspondance
503 Hervey Jct.-Senneterre	CN	3	3	
504 Senneterre-Cochrane	CN	3	3	
505 Senneterre-Val-d'Or	—	6	6	
506 Hervey-Rivière-à-Pierre	CN	3	3	
508 Rivière-à-Pierre-Chambord	CN	3	3	Connecting highway service / Service routier de correspondance
509 Chambord-Chicoutimi	CN	3	3	
510 Chambord-Dolbeau	—	7	7	

SCHEDULE / TABLEAU: I

Page: I-16

Date: November 15, 1981 /

Le 15 novembre 1981

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: 16

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
1602 Ottawa-North Bay	CP	3	3	
1603 North Bay-Sudbury	CP	3	3	
1604 Sudbury-White River	CP	7	10	
1605 White River-Thunder Bay	CP	7	7	
1606 Thunder Bay-Winnipeg	CP	7	7	CN, Norcran Jct.-Winnipeg
1607 Winnipeg-Regina	CP	14	14	CN, Winnipeg-Portage la Prairie
1608 Regina-Calgary	CP	7	7	
1609 Calgary-Kamloops	CP	7	7	
1610 Kamloops-Vancouver	CP	7	7	CN, Sapperton-Vancouver

SCHEDULE / TABLEAU: I

Page: I-17A

Date: November 15, 1981 /

Le 15 novembre 1981

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: 17

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
1701 Toronto-Barrie	CN	13-14	13-14	Northbound—Southbound (see also 1501) / En direction nord—en direction sud (voir aussi 1501)
1702 Barrie-Washago	CN	8-9	8-9	Northbound—Southbound (see also 1501) / En direction nord—en direction sud (voir aussi 1501)
1703 Washago-South Parry	CN	7	7	
1704 South Parry-Sudbury	CP	7	7	
1705 Sudbury-Capreol	—	3	3	Connecting highway service / Service routier de correspondance
1706 Capreol-Hornepayne	CN	3	3	
1707 Hornepayne-Nakina	CN	3	3	
1708 Nakina-Armstrong	CN	3	3	
1709 Armstrong-Sioux Lookout	CN	3	3	
1710 Sioux Lookout-Farlane	CN	3	3	
1711 Farlane-Winnipeg	CN	3	4	

SCHEDULE / TABLEAU: I

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: 17

Page: I-17B

Date: November 15, 1981 /

Le 15 novembre 1981

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
1713 Saskatoon-Edmonton	CN	7	7	Connecting highway service / Service routier de correspondance Connecting highway service / Service routier de correspondance
1714 Edmonton-Jasper	CN	3	3	
1716 Kamloops Jct.-Kamloops	—	7	7	
1717 Kamloops-Kelowna	—	7	7	

SCHEDULE / TABLEAU: I

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: 22

Page: I-22

Date: November 15, 1981 /

Le 15 novembre 1981

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
2201 Regina-Saskatoon	CN	7	7	

SCHEDULE / TABLEAU: I

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: 25

Page: I-25

Date: November 15, 1981 /

Le 15 novembre 1981

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
2501 Jasper-Prince Rupert	CN	3	3	

SCHEDULE XVII

1. Order No. R-31300 dated the 14th day of August 1980, of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission is hereby varied as follows:

(1) Groups 10 and 11 of Schedule I of the said Order are revoked effective the 7th day of September 1982.

(2) Groups 1 and 17 of Schedule I of the said Order dated the 15th day of November 1981 are revoked and the following groups dated the 7th day of September 1982 substituted therefor effective the 7th day of September 1982.

ANNEXE XVII

1. L'ordonnance n° R-31300 rendue le 14^e jour d'août 1980 par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports est par les présentes modifiée comme suit:

(1) Les groupes 10 et 11 du Tableau I de ladite ordonnance sont annulés à compter du 7^e jour de septembre 1982.

(2) Les groupes 1 et 17 du Tableau I de ladite ordonnance rendue le 15^e jour de novembre 1981 sont annulés et sont remplacés par les groupes suivants datés du 7^e jour de septembre 1982, à compter du 7^e jour de septembre 1982.

SCHEDULE / TABLEAU: I

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: 1

Page: I-1A

Date: September 7, 1982 /

Le 7 septembre 1982

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
101 Halifax-Truro	CN	21	21	
102 Sydney-Truro	CN	14	14	
103 Truro-Amherst	CN	14	14	
104 Charlottetown-Amherst	—	7	7	Connecting highway service / Service routier de correspondance
105 Amherst-Moncton	CN	14	14	
106 Charlottetown-Moncton	—	7	7	Connecting highway service / Service routier de correspondance
107 Moncton-Campbellton	CN	14	14	
108 Campbellton-Matapédia	CN	7	7	
109 Gaspé-Matapédia	CN	7	7	
110 Matapédia-Mont-Joli	CN	7	7	
111 Mont-Joli-Charny	CN	14	14	
112 Sainte-Foy-Charny	CN	14	14	

SCHEDULE / TABLEAU: I

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: I

Page: I-1B

Date: September 7, 1982 /
Le 7 septembre 1982

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
113 Charny-Saint-Hyacinthe	CN	28	28	
114 Moncton-Saint John / Saint-Jean	CN	7	7	
115 Saint John / Saint-Jean- Fredericton Jct.	CP	7	7	
116 Fredericton-Fredericton Jct.	CP	7	7	
119 Saint-Hyacinthe-Montréal	CN	28	28	

SCHEDULE / TABLEAU: I

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: 17

Page: I-17A

Date: September 7, 1982 /
Le 7 septembre 1982

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
1701 Toronto-Barrie	CN	8-9	8-9	Northbound—Southbound (see also 1501) / En direction nord—en direction sud (voir aussi 1501)
1702 Barrie-Washago	CN	8-9	8-9	Northbound—Southbound (see also 1501) / En direction nord—en direction sud (voir aussi 1501)
1703 Washago-South Parry	CN	7	7	
1704 South Parry-Sudbury	CP	7	7	
1705 Sudbury-Capreol	CN	3	3	Connecting highway service / Service routier de correspondance
1706 Capreol-Hornepayne	CN	3	3	
1707 Hornepayne-Nakina	CN	3	3	
1708 Nakina-Armstrong	CN	3	3	
1709 Armstrong-Sioux Lookout	CN	3	3	
1710 Sioux Lookout-Farlane	CN	3	3	
1711 Farlane-Winnipeg	CN	3	4	

SCHEDULE / TABLEAU: I

VIA RAIL CANADA INC.

GROUP / GROUPE: I7

Page: I-17B

Date: September 7, 1982 /

Le 7 septembre 1982

Segment / Tronçon	Track owned by / Prop. de la voie	Minimum frequency per week (each direction) / Fréquence minimum par semaine (chaque direction)		Notes
		Normal / Normale	Peak / Pointe	
I713 Saskatoon-Edmonton	CN	7	7	
I714 Edmonton-Jasper	CN	3	3	
I716 Kamloops Jct.-Kamloops	—	7	7	Connecting highway service / Service routier de correspondance
I717 Kamloops-Kelowna	—	7	7	Connecting highway service / Service routier de correspondance

APPENDIX II

The Railway Act, R.S.C. 1970, c. R-2, ss. 260(6)

(6) In determining whether an uneconomic passenger-train service or parts thereof should be discontinued, the Commission shall consider all matters that in its opinion are relevant to the public interest including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the actual losses that are incurred in the operation of the passenger-train service;
- (b) the alternative transportation services, including any highway or highway system serving the principal points served by the passenger-train service, that are available or are likely to be available in the area served by the service;
- (c) the probable effect on other passenger train service or other passenger carriers of the discontinuance of the service, or of parts thereof; and
- (d) the probable future passenger transportation needs of the area served by the service.

APPENDIX III

National Transportation Act, R.S.C. 1970, c. N-17, ss. 64(1)

Governor
in Council
may vary
or rescind

64. (1) The Governor in Council may at any time, in his discretion, either upon petition of any party, person or company interested, or of his own motion, and without any petition or application, vary or rescind any order, decision, rule or regulation of the Commission, whether such order or decision is made *inter partes* or otherwise, and whether such regulation is general or limited in its scope and application; and any order that the Governor in Council may make with respect thereto is binding upon the Commission and upon all parties.

APPENDIX IV

Paragraphs 1 and 2 of the *Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instru-*

ANNEXE II

Loi sur les chemins de fer, S.R.C. 1970, Chap. R-2, Art. 260(6)

Questions à
examiner

(6) Lorsqu'elle décide si un service non rentable de trains de voyageurs ou des parties de celui-ci doivent ou non être supprimés, la Commission doit examiner toutes les questions qui, à son avis, concernent l'intérêt public et notamment, sans limiter la portée générale de ce qui précède,

- a) les pertes réelles subies du fait de l'exploitation du service de trains de voyageurs;
- b) les autres moyens de transport, notamment toute route ou système routier desservant les principaux points desservis par le service de trains de voyageurs, dont dispose ou dont disposera vraisemblablement la région desservie par le service;
- c) l'effet probable qu'aurait, pour d'autres services de trains de voyageurs ou d'autres transporteurs de voyageurs, la suppression totale ou partielle du service; et
- d) les futurs besoins qui se manifesteront probablement en matière de transport des voyageurs dans la région desservie par le service.

ANNEXE III

Loi nationale sur les transports, chap. N-17, alinéa 64(1)

64. (1) Le gouverneur en conseil peut à toute époque, à sa discrétion, soit à la requête d'une partie, personne ou compagnie intéressée, soit de son propre mouvement et sans aucune requête ni demande à cet égard, modifier ou rescinder toute ordonnance, décision, règle ou règlement de la Commission, que cette ordonnance ou décision ait été rendue *inter partes* ou autrement, et que ce règlement ait une portée et une application générale ou restreintes; et tout décret que le gouverneur en conseil prend à cet égard lie la Commission et toutes les parties.

ANNEXE IV

Paragraphes 1 et 2 du *Neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires*, *Procès-verbaux et témoignages*, 12 novembre 1981, 45:4.

ments, in *Minutes of Proceedings and Evidence*, 12 November 1981, 45:4

1. In accordance with its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, your Joint Committee has determined to draw to the special attention of both Houses SOR/81-892, Order Varying Canadian Transport Commission Orders and Decisions. (For convenience this regulation will be referred to as "the Order".)

2. Your Joint Committee's objections to the Order rest on four of its criteria, namely:

"Whether any Regulation or other Statutory Instrument within its terms of reference, in the judgment of the Committee;

2. has not complied with the provisions of the *Statutory Instruments Act* with respect to transmittal, recording, numbering or publication;
4. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute . . .
8. appears for any reason to infringe . . . the rules of natural justice;
10. in the absence of express authority to that effect in the enabling statute or prerogative, appears to amount to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, and not merely to the formulation of subordinate provisions of a technical or administrative character properly the subject of delegated legislation;"

1. Conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, votre Comité mixte a décidé d'attirer spécialement l'attention des deux Chambres sur le DORS/81-892, Décret modifiant les Ordonnances et Décisions de la Commission canadienne des transports. (Pour faciliter les choses, ce règlement sera désormais désigné sous le nom «décret».)

2. L'opposition de votre Comité mixte face à ce décret repose sur quatre de ses critères, à savoir:

«Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du Comité:

2. ne s'est pas conformé aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*, soit sur le plan de la transmission, de l'enregistrement, de la numérotation ou de la publication;
4. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi habilitante . . .
8. paraît pour une raison quelconque enfreindre . . . les règles de justice naturelle;
10. en l'absence d'autorisation formelle à cet effet dans la loi habilitante ou la prerogative, semble équivaloir à l'exercice d'un pouvoir législatif de fond devant faire l'objet d'un décret parlementaire, et non pas seulement à la formulation de dispositions subordonnées d'une nature technique ou administrative devant être l'objet de législation déléguée;»

APPENDIX V

Railway Act, R.S.C. 1970, c. R-2, s. 331

Information
bearing on
costs

331. Where information concerning the costs of a railway company or other information that is by its nature confidential is obtained from the company by the Commission in the course of any investigation under this Act, such information shall not be published or revealed in such a manner as to be available for the use of any other person, unless in the opinion of the Commission such publication is necessary in the public interest. 1966-67, c. 69, s. 70.

ANNEXE V

Loi sur les chemins de fer, S.R.C. 1970, chap. R-2, art. 331

331. Lorsque la Commission obtient d'une compagnie de chemin de fer, au cours d'une enquête faite en vertu de la présente loi, des renseignements relatifs aux frais de cette compagnie ou d'autres renseignements de nature confidentielle, ces renseignements ne doivent pas être publiés ni révélés d'une manière qui les rende utilisables par quelqu'un d'autre, sauf si, de l'avis de la Commission, cette publication est nécessaire dans l'intérêt public. 1966-67, c. 69, art. 70.

Renseigne-
ments
relatifs
aux frais

APPENDIX VI

Canadian Transport Commission, *Railway Costing Regulations*

FOREWORD

On March 28, 1977, Canadian Pacific Limited (CP) applied to the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission for an amendment to the existing cost regulations as set out in Order R-6313. Specifically, CP requested that income tax be included in the cost of capital for the purposes of sections 253, 256, 258, 260 and 261 of the *Railway Act*. A hearing into this application was held in Ottawa between May 14 and June 5, 1979. During the course of the hearing the application was amended to apply to only sections 256, 258 and 261 of the *Railway Act*.

The Railway Transport Committee (the Committee) rendered its Decision on August 17, 1979. The *Railway Costing Regulations* reflect that Decision. The Railway Costing Regulations 1980-3 Rail were registered pursuant to the *Statutory Instruments Act* on May 1, 1980, Registration No. SOR/80-310. Subsequently, on December 9, 1980, by Order C.T.C. 1980-12, paragraph 5(5)(a) of the Regulations was revoked and replaced by the paragraph which is found in the attached Consolidation of the Railway Costing Regulations. The Registration No. under the *Statutory Instruments Act* for this amendment is SOR/80-940 dated December 10, 1980.

The *Railway Costing Regulations* are essentially the same as those regulations found in Order R-6313. Certain substantive changes have, of course, been made to reflect the Committee's Decision of August 17, 1979. In view of the relationship between the *Railway Costing Regulations* and Order R-6313, the "Reasons for Order No. R-6313 Concerning Cost Regulations" remain valid except as modified by the Decision of August 17, 1979 in respect of cost submissions for the years 1979 and following. Moreover, R-6313 in its entirety (including the Reasons) remains applicable for cost submissions filed with the Committee for the years prior to 1979.

Finally, all persons making use of the present Office Consolidation of the Railway Costing Regulations are advised that it has received the sanction of the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission, but that the Consolidation has no official sanction from any other branch of the Government of Canada.

REGULATIONS RESPECTING COSTS FOR THE
PURPOSES OF SECTIONS 252 TO 261, 264, 272, 276,
277, 278, 329 AND 330 OF THE RAILWAY ACT, C.T.C.

ANNEXE VI

Commission canadienne des transports, *Règlement sur le calcul des frais ferroviaires*

AVANT-PROPOS

Le 28 mars 1977, Canadien Pacifique Limitée (CP) demandait au Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports de modifier les règlements en vigueur concernant les frais, énoncés dans l'ordonnance R-6313, en incluant l'impôt sur le revenu dans le coût du capital aux fins d'application des articles 253, 256, 258, 260 et 261 de la *Loi sur les chemins de fer*. Au cours de l'audience afférente, qui s'est tenue à Ottawa du 14 mai au 5 juin 1979, la requête a été modifiée pour ne plus viser que les articles 256, 258 et 261 de ladite loi.

Le 17 août 1979, le Comité des transports par chemin de fer (le Comité) rendait sa décision, que traduit le *Règlement sur le calcul des frais ferroviaires*. Le règlement sur le calcul des frais ferroviaires (1980-3, Rail) a été enregistré conformément à la Loi sur les textes réglementaires, le 1^{er} mai 1980, enregistrement n° DORS/80-310. Par la suite, le 9 décembre 1980, l'ordonnance n° 1980-12 de la C.C.T. annulait l'alinéa 5 (5) a) du Règlement et le remplaçait par l'alinéa qui se trouve dans la codification ci-jointe du Règlement sur le calcul des frais ferroviaires. Cette modification a été enregistrée le 10 décembre 1980 sous le numéro DORS/80-940, conformément à la Loi sur les textes réglementaires.

Ce règlement correspond essentiellement aux dispositions de l'ordonnance R-6313, mais comporte certains changements importants conformes à la décision susmentionnée du Comité. Compte tenu de la similitude entre le *Règlement sur le calcul des frais ferroviaires* et l'ordonnance R-6313, les «Motifs de l'ordonnance R-6313 Règlements concernant les frais» restent valables dans la mesure où ils ne sont pas modifiés par la décision du 17 août 1979 en ce qui a trait aux états financiers de 1979 et des années subséquentes. De plus, l'ordonnance R-6313 et ses motifs continuent de s'appliquer intégralement dans le cas des états financiers déposés auprès du Comité avant 1979.

Enfin, on informe les usagers que la codification administrative du Règlement sur le calcul des frais ferroviaires a été sanctionnée par le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports; il n'a cependant été approuvé par aucune direction du gouvernement du Canada.

RÈGLEMENT SUR LE CALCUL DES FRAIS AUX FINS
DES ARTICLES 252 À 261, 264, 272, 276, 277, 278, 329 ET
330 DE LA LOI SUR LES CHEMINS DE FER, C.C.T.

1980-3 RAIL, SOR/80-310 1 May, 1980 as amended by
C.T.C. 1980-12, SOR/80-940 10 December 1980.

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Railway Costing Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Railway Act*; (*Loi*)

“branch line” means a line of railway in Canada of a railway company that is subject to the jurisdiction of Parliament that, relative to a main line within the company’s railway system in Canada of which it forms a part, is a subsidiary, secondary, local or feeder line of railway, and includes a part of any subsidiary, secondary, local or feeder line of railway; (*embranchement*)

“Committee” means the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission; (*Comité*)

“costs” means

(a) in relation to a branch line, for the purpose of calculating actual loss, the costs that after allowing a reasonable period of time for adjustment to the new condition, would have been avoided or would be avoided by a company if, in any financial year, it did not maintain and operate the branch line and did not incur the variable cost of carrying the traffic originating or terminating on the line irrespective of when or in what manner or by whom such costs were incurred, and

(b) in relation to a passenger-train service, for the purpose of calculating actual loss, the costs that after allowing a reasonable period of time for adjustment to the new condition, would have been avoided or would be avoided by a company in the carriage of passengers by the service if, in any financial year, the company did not operate the service irrespective of when or in what manner or by whom such costs were incurred; (*frais*)

“passenger-train service” means such train or trains of a company as are capable of carrying passengers and are declared by an order of the Committee, for the purposes of sections 260 and 261 of the Act, to comprise a passenger-train service; (*service de trains de voyageurs*)

“Uniform Classification of Accounts” means the uniform classification and system of accounts prescribed by the Commission pursuant to section 328 of the Act. (*classification uniforme des comptes*)

Application

3. Subject to section 11 and to any exemption ordered by the Commission pursuant to section 46 of the *National Transportation Act*, these Regulations shall apply in respect of cost submissions filed by all companies under the jurisdiction of the Commission for the year 1979 and the following years.

1980-3 RAIL, DORS/80-310 1^{er} mai 1980 tel que modifié par
C.C.T. 1980-12, DORS/80-940 10 décembre 1980.

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le calcul des frais ferroviaires*.

Définitions

2. Dans le présent règlement,

«Classification uniforme des comptes (*Uniform Classification of Accounts*)» désigne la classification et le système uniformes de comptes prescrits par la Commission en vertu de l'article 328 de la Loi; (*Uniform Classification of Accounts*)

«Comité» désigne le Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports; (*Committee*)

«embranchement» désigne une ligne de chemin de fer située au Canada, qui relève d'une compagnie assujettie à la juridiction du Parlement et qui, par rapport à une ligne principale du système ferroviaire de la compagnie située au Canada et dont elle fait partie, constitue une ligne auxiliaire, secondaire, locale ou de dérivation du chemin de fer, et comprend toute partie de cette ligne, auxiliaire, secondaire, locale ou de dérivation du chemin de fer; (*branch line*)

«frais» désigne,

a) relativement à un embranchement et aux fins du calcul de la perte réelle, les frais qu'une compagnie, après un temps raisonnable d'adaptation, épargnerait si elle n'avait pas, dans une année financière donnée, à entretenir et, à exploiter l'embranchement, ni à supporter les coûts variables du trafic partant de la ligne ou y aboutissant, indépendamment de quand, comment et par qui ces frais ont été engagés; (*costs*)

b) relativement à un service de trains de voyageurs et aux fins du calcul de la perte réelle, les frais qu'une compagnie, après un temps raisonnable d'adaptation, épargnerait si elle n'avait pas, dans une année financière donnée, à exploiter le service de transport de voyageurs, indépendamment de quand, comment et par qui les frais ont été engagés; (*costs*)

«Loi» désigne la *Loi sur les chemins de fer*; (*Act*)

«service de trains de voyageurs» désigne les trains d'une compagnie qui sont capables de transporter des voyageurs et qui sont déclarés par une ordonnance du Comité, aux fins des articles 260 et 261 de la Loi, comprendre un service de trains de voyageurs. (*passenger-train service*)

Application

3. Sous réserve de l'article 11 et de toute autre exemption ordonnée par la Commission en vertu de l'article 46 de la *Loi nationale sur les transports*, le présent règlement s'applique aux états de frais déposés par les compagnies de chemin de fer relevant de la Commission, pour 1979 et les années suivantes.

*Variable Costs of the Carriage of Goods**Coût variable du transport des marchandises*

4. For the purposes of these Regulations, the variable cost of the carriage of goods referred to in section 278 of the Act shall

4. Aux fins du présent règlement, le coût variable du transport des marchandises visé à l'article 278 de la Loi est calculé

(a) be calculated on the basis of carloads of thirty thousand pounds in the standard railway equipment for such goods and such other weights as are required for purposes of determining a rate; and

a) en fonction de chargements de trente mille livres dans des wagons utilisés normalement pour ces marchandises, et de tout autre poids nécessaire à l'établissement d'un taux; et

(b) if the goods concerned may move between points in Canada by alternative routes of two or more railway companies, be computed on the basis of the costs of the lowest cost rail route.

b) s'il est possible de transporter des marchandises en cause entre des lieux situés au Canada sur différents parcours de deux ou plusieurs compagnies de chemin de fer, en fonction des coûts du parcours le moins coûteux.

*Actual Loss Under Sections 252 to 258, 260 and 261 of the Act**Perte réelle en vertu des articles 252 à 258, 260 et 261 de la Loi*

5. (1) For the purposes of the calculation of actual loss under sections 252 to 258 and 260 and 261 of the Act, costs in relation to a branch line or in relation to a passenger-train service shall, subject to subsections (2) to (5), be based on expense accounts maintained under the *Uniform Classification of Accounts* and accounts reconcilable therewith or on such special studies of items and factors of costs as the Committee may order pursuant to section 46 of the *National Transportation Act*.

5. (1) Aux fins du calcul de la perte réelle en vertu des articles 252 à 258, 260 et 261 de la Loi, les frais relatifs à un embranchement ou à un service de trains de voyageurs sont calculés, sous réserve des paragraphes (2) à (5), d'après les comptes de dépenses établis selon la Classification uniforme des comptes (*Uniform Classification of Accounts*) et les comptes qui y sont conciliables, ou d'après les résultats d'études spéciales sur les articles et facteurs relatifs aux frais que le Comité peut ordonner en vertu de l'article 46 de la *Loi nationale sur les transports*.

(2) In computing the costs of a company for the purposes of section 256, 258 or 261, there shall be included an allowance for depreciation on a periodic basis

(2) Dans le calcul des frais d'une compagnie aux fins des articles 256, 258 ou 261, il doit être inclus une allocation périodique pour la dépréciation

(a) that will reflect the annual decline in the net value that could be realized from the salvage of depreciable road property that the Committee is satisfied could or would be retired if the line were abandoned or the service discontinued, and that is required for continued operation; and

a) qui tient compte de la baisse annuelle de la valeur nette qui pourrait être obtenue par la récupération des installations dépréciables de la voie, lesquelles, de l'avis du Comité, pourraient être ou seraient réformées si la ligne était abandonnée ou le service supprimé, et qui sont requises pour la continuation de l'exploitation; et

(b) at rates approved under the *Uniform Classification of Accounts* applied to the book value of such other depreciable assets and of such new assets as the Committee is satisfied are required for continued operation of the line or service.

b) à des taux approuvés selon la Classification uniforme des comptes (*Uniform Classification of Accounts*) et appliqués à la valeur comptable d'autres éléments d'actif dépréciables ou de nouveaux éléments d'actif qui, de l'avis du Comité, sont requis pour la continuation de l'exploitation de la ligne ou du service.

(3) In computing the costs of a company for the purpose of section 256, 258 or 261, there shall be included in the costs, for the last year of operation prior to abandonment of a line or discontinuance of a service that had previously been ordered retained, an allowance for depreciation on such new assets as the Committee is satisfied are required to comply with the order for retention, which allowance for depreciation shall be equal to the undepreciated cost of such new assets calculated by deducting from the actual cost of the assets their salvage value and the accumulated depreciation allowed on them for subsidy purposes in previous years.

(3) Dans le calcul des frais d'une compagnie aux fins des articles 256, 258 ou 261, une allocation pour la dépréciation des nouveaux éléments d'actif qui, de l'avis du Comité, sont requis pour que la compagnie se conforme à une ordonnance de maintien, doit être incluse pour l'année d'exploitation antérieure à l'abandon d'une ligne ou à la suppression d'un service qui avait été maintenu par voie d'ordonnance; cette allocation est égale au coût non déprécié de ces nouveaux éléments d'actif qu'on obtient en déduisant du coût réel des éléments d'actif leur valeur de récupération et la dépréciation accumulée admise aux fins de subventions au cours des années précédentes.

(4) In computing costs of a company for the purposes of section 253 or 260, there shall be included an allowance for cost of capital as follows:

(a) either

(i) the rate of return on capital, excluding any allowance for income tax, that, in the opinion of the Committee, is appropriate for the company at the time the application is made, applied to the salvage value of the road property that the company proposes to retire if the line is abandoned or the service discontinued, to an amount not exceeding the net book investment, computed on the basis of the group plan or accruing depreciation, or

(ii) the rate of return on capital, excluding any allowance for income tax, that, in the opinion of the Committee, is appropriate for the company at the time the application is made, applied to the net book investment of the road property that the company proposes to retire if the line is abandoned or the service discontinued, on condition that the company can develop depreciation charges and net investment calculations acceptable to the Committee as reflecting the specific aging characteristics of the road property; and

(b) the rate of return on capital, excluding any allowance for income tax, that, in the opinion of the Committee, is appropriate for the company at the time the application is made, applied to the net book value of all other property that the Committee is satisfied is required in the operation of the line or service.

(5) In computing the costs of a company for the purposes of section 256, 258 or 261, there shall be included an allowance for cost of capital as follows:

(a) the rate of return on capital, including an allowance for income tax, that, in the opinion of the Committee, is appropriate for the company at the time the computation is made, applied to the salvage value of the road property that the Committee is satisfied could or would be retired if the line were abandoned or the service discontinued and that the Committee is satisfied is required for purposes of continued operation of the line or service, to an amount not exceeding the net book investment computed on the basis of the group plan of accruing depreciation;

(b) where the Committee is satisfied that investments in new assets are necessary for the continued operation of the line or service, there shall be applied to the net book value of such investments the rate of return on capital, including an allowance for income tax, that, in the opinion of the Committee, is appropriate for the company at the time the investments in new assets are made; and

(c) the rate of return on capital, including an allowance for income tax, that, in the opinion of the Committee, is appropriate for the company at the time the computation is made, applied to the net book value of all other property that the

(4) Dans le calcul des frais d'une compagnie aux fins des articles 253 ou 260, il doit être inclus une allocation au titre du coût du capital, calculée de la façon suivante:

a) l'un ou l'autre des montants obtenus en appliquant

(i) le taux de rendement du capital, à l'exclusion de toute allocation au titre de l'impôt sur le revenu, qui de l'avis du Comité, est approprié pour la compagnie au moment de la demande, appliqué à la valeur de récupération des installations de la voie que la compagnie a l'intention d'enlever si la ligne est abandonnée ou le service supprimé, jusqu'à concurrence du montant de l'investissement comptable net, calculé en fonction du plan de groupe d'accumulation de la dépréciation, ou

(ii) le taux de rendement du capital, à l'exclusion de toute allocation au titre de l'impôt sur le revenu, qui, de l'avis du Comité, est approprié pour la compagnie au moment de la demande, appliqué au montant d'investissement comptable net des installations de la voie que la compagnie a l'intention d'enlever si la ligne est abandonnée ou le service supprimé, à condition toutefois que les calculs établis par la compagnie pour les frais de dépréciation et le montant de l'investissement net soient reconnus par le Comité comme une juste évaluation de l'usure des installations de la voie; et

b) le taux de rendement du capital, à l'exclusion de toute allocation au titre de l'impôt sur le revenu, qui, de l'avis du Comité, est approprié pour la compagnie au moment de la demande, appliqué à la valeur comptable nette de tous les autres biens qui, de l'avis du Comité, sont requis pour l'exploitation de la ligne ou du service.

(5) Dans le calcul des frais d'une compagnie aux fins des articles 256, 258 ou 261, il doit être inclus une allocation au titre du coût du capital, calculée de la façon suivante:

a) le taux de rendement du capital, y compris une allocation au titre de l'impôt sur le revenu, qui, de l'avis du Comité, est approprié pour la compagnie au moment du calcul, appliqué à la valeur de récupération des installations de la voie qui, de l'avis du Comité, pourraient être ou seraient enlevées si la ligne était abandonnée ou le service supprimé et qui, de l'avis du Comité, sont requises pour la continuation de l'exploitation de la ligne ou du service, jusqu'à concurrence du montant de l'investissement comptable net, calculé en fonction du plan de groupe d'accumulation de la dépréciation;

b) lorsque le Comité est convaincu que l'investissement dans de nouveaux éléments d'actif est nécessaire à la continuation de l'exploitation de la ligne ou du service, on doit appliquer à la valeur comptable nette de cet investissement le taux de rendement du capital, y compris une allocation au titre de l'impôt sur le revenu qui, de l'avis du Comité, est approprié pour la compagnie au moment dudit investissement; et

c) le taux de rendement du capital, y compris une allocation au titre de l'impôt sur le revenu, qui de l'avis du Comité, est approprié pour la compagnie au moment du calcul, appliqué à la valeur comptable nette de tous les autres biens qui, de

Committee is satisfied is necessary for continued operation of the line or service.

Categories of Costs to Appear in Cost Submissions

6. For the purposes of the calculation of actual loss under sections 252 to 258 and 260 and 261 of the Act, the following categories of costs shall be shown in the cost submissions, with a separation between "labour" and "material and other" costs and, in the case of branch lines, a separation between "on-line" and "off-line" costs:

(a) "Category I cost" being all expenses that can be directly identified with the branch line or with the passenger-train service through company records;

(b) "Category II cost" being transportation and maintenance expenses that would be avoided if the line were abandoned or the service discontinued and that are shared in common with other traffic or other services, including the off-line costs of traffic originating or terminating on the branch line;

(c) "Category III cost" being all other expenses that would be avoided if the branch line were abandoned or the passenger-train service discontinued and that are not included in Categories I and II, including, where appropriate,

(i) superintendence expense,

(ii) traffic expense,

(iii) general expense,

(iv) communications expense, and

(v) non-revenue freight expense; and

(d) "Category IV cost" being the cost of capital calculated on the basis set forth in subsections 5(4) and (5).

Basis of Costs for Purposes of Sections 264, 272 and 276 to 278

7. For the purposes of section 264, 272, and 276 to 278 or for other purposes pertaining to rates for the carriage of goods,

(a) costs shall be variable costs based either on the expense accounts maintained under the *Uniform Classification of Accounts* and accounts reconcilable therewith or on such special studies of items and factors of costs as the Committee orders pursuant to section 46 of the *National Transportation Act*, and shall include the increases or decreases in rail operations expenses resulting from changes in the volume of traffic, after allowing a reasonable period of time for adjustment in view of the traffic to be handled;

(b) there shall be included in the variable costs an allowance for cost of capital based on a rate of return, including an allowance for income tax, that, in the opinion of the Committee, is appropriate for CP Rail (a Division of Canadian Pacific Limited) applied to the variable portion of the net book value of the assets related to the movement of the traffic; and

l'avis du Comité, sont nécessaires à la continuation de l'exploitation de la ligne ou du service.

Catégories de frais à utiliser dans les états de frais

6. Aux fins du calcul de la perte réelle en vertu des articles 252 à 258, 260 et 261 de la Loi, on doit indiquer dans les états de frais les catégories de frais suivantes, en faisant la distinction entre les «main-d'œuvre» et les «matériaux et autres frais» et, dans les cas d'embranchements, entre les «frais sur ligne» et les «frais hors-ligne»:

a) «frais de la catégorie I»: les dépenses que l'on peut directement rattacher à l'embranchement ou au service de trains de voyageurs, d'après les archives de la compagnie;

b) «frais de la catégorie II»: les dépenses de transport et d'entretien qui seraient évitées si la ligne était abandonnée ou le service supprimé et qui sont engagés en commun avec des dépenses pour d'autres trafics ou services, y compris les frais hors-ligne du trafic partant de l'embranchement ou y aboutissant;

c) «frais de la catégorie III»: toutes les autres dépenses qui seraient évitées si l'embranchement était abandonné ou le service de trains de voyageurs supprimé, et qui ne sont pas incluses dans les catégories I et II; elles comprennent

(i) les dépenses de surintendance,

(ii) les dépenses de trafic,

(iii) les dépenses générales,

(iv) les dépenses de communication, et

(v) les dépenses de fret non payant; et

d) «frais de la catégorie IV»: le coût du capital calculé de la manière prévue aux paragraphes 5(4) et (5).

Base des frais aux fins des articles 264, 272 et 276 à 278

7. Aux fins des articles 264, 272, et 276 à 278, et à d'autres fins relatives aux taux du transport de marchandises,

a) les frais sont les coûts variables fondés soit sur les comptes de dépenses établis selon la Classification uniforme des comptes (*Uniform Classification of Accounts*) et des comptes qui y sont conciliables, soit sur les études spéciales des articles et facteurs relatifs aux frais que le Comité peut ordonner en vertu de l'article 46 de la *Loi nationale sur les transports*, et comprennent les hausses ou les baisses des dépenses de l'exploitation ferroviaire résultant de changements dans le volume du trafic, après un temps raisonnable d'adaptation à ces changements;

b) il doit être inclus, dans les coûts variables, une allocation pour le coût du capital qui est fondée sur un taux de rendement, y compris une allocation au titre de l'impôt sur le revenu, qui, de l'avis du Comité, est approprié pour CP Rail (Division de Canadien Pacifique Limitée) et qui est appliqué à la fraction variable de la valeur comptable nette des éléments d'actif reliés au mouvement du trafic; et

(c) variable costs shall be shown in the cost submissions separated between "labour" and "material and other" costs, in the categories identified in the costing manuals filed pursuant to any order of the Committee.

Specific Costs

8. Whenever specific costs are known or can be readily determined from company records, such costs shall be used in lieu of averaged or allocated costs.

Costing Manuals to be Filed

9. Cost submissions made pursuant to these Regulations shall be prepared in accordance with such costing manuals as the Committee shall, by order, require.

Information to be Made Available to the Committee

10. Railway companies shall make available to the Committee all unit costs, output units and other statistical and supporting information required by order from time to time by the Committee in determining whether cost submissions are acceptable for purposes of the Act.

Cost Submissions for Other than Class I Railways

11. Cost submissions to the Committee by railways other than Class I railways shall be made as follows:

- (a) the submissions shall be based on direct costing to the extent feasible;
- (b) where feasible, an empirical adaptation of factors employed by Class I railways shall be made for other than direct assignment of costs;
- (c) cost submissions shall be in the same form as those prescribed for Class I railways and shall be supported by a complete description of the methods and procedures used in determining output units and in assigning and allocating cost; and
- (d) cost submissions shall include an allowance for cost of capital as follows:
 - (i) where the railway companies have developed a capital structure satisfactory to the Committee, at an approved cost of capital rate developed in the same manner as prescribed for Class I railways in these Regulations, or
 - (ii) where the railway companies have not developed a capital structure satisfactory to the Committee, at a cost of capital rate prescribed by the Committee.

c) les coûts variables doivent être indiqués dans les états de frais en faisant la distinction entre la «main-d'œuvre» et les «matériaux et autres frais», sous les catégories prévues dans les manuels de calcul des prix de revient déposés en vertu d'une ordonnance du Comité.

Frais précis

8. Lorsque les frais précis sont connus ou qu'on peut les établir facilement à l'aide des archives de la compagnie, on doit utiliser ces frais plutôt que des estimations fondées sur des moyennes ou des allocations.

Manuels de calcul des frais

9. Les états de frais soumis en vertu du présent règlement doivent être établis selon les manuels de calcul des frais prescrits par le Comité, par voie d'ordonnance.

Renseignements à divulguer au Comité

10. Les compagnies de chemins de fer doivent divulguer au Comité tous les frais unitaires, les unités de production et autres données statistiques ou renseignements que celui-ci exige par voie d'ordonnance en vue de déterminer si les états de frais sont acceptables aux fins de la Loi.

États de frais à l'égard de chemins de fer n'appartenant pas à la Classe I

11. Les états de frais déposés auprès du Comité à l'égard de chemins de fer n'appartenant pas à la Classe I sont soumis aux exigences suivantes:

- a) les états doivent être fondés sur le calcul direct des frais, si possible;
- b) on doit, si possible, adapter d'une manière empirique les facteurs utilisés par les chemins de fer de la Classe I, pour les attributions de frais non directes;
- c) les états doivent revêtir la même forme que celle prescrite pour les états des chemins de fer de la Classe I; il doit y être annexée une description complète des méthodes utilisées pour la détermination des unités de production et pour l'attribution et l'allocation des frais; et
- d) les états doivent comprendre une allocation au titre du coût du capital établie selon l'une ou l'autre des façons suivantes:
 - (i) lorsque la compagnie de chemin de fer a établi une structure de capital satisfaisant le Comité, on applique un taux approuvé établi de la manière prescrite dans le présent règlement pour les compagnies de la Classe I, ou
 - (ii) lorsque la compagnie de chemin de fer n'a pas établi une structure de capital satisfaisant le Comité, on utilise un taux prescrit par le Comité.

Applications Under Section 106

12. Applications for abandonment of any line of railway under section 106 of the Act shall be accompanied by a statement of costs and revenues, showing the actual loss incurred in the operation of the line of railway, prepared in the same manner as these Regulations require for the purposes of actual loss calculations under section 253 of the Act, unless the Committee directs otherwise pursuant to section 46 of the *National Transport Act*.

Demandes présentées en vertu de l'article 106

12. Sauf directive contraire du Comité aux termes de l'article 46 de la *Loi nationale sur les transports*, les demandes d'abandon d'une ligne de chemin de fer en vertu de l'article 106 de la Loi doivent être accompagnées d'un état des frais et revenus, indiquant la perte réelle subie à cause de l'exploitation de cette ligne et rédigé de la manière exigée par le présent règlement aux fins du calcul de la perte réelle selon l'article 253 de la Loi.

APPENDIX VII

Issue	Date	Witnesses
15	81-11-05	Mr. Les Benjamin, M.P.,
16	81-11-10	The Hon. Jean-Luc Pepin, P.C., M.P. Minister of Transport; Mr. Garth Campbell, Vice-President of Marketing, VIA Rail Canada Inc.; Mr. Robert Giroux, Administrator, Canadian Surface Transportation Administration; Mr. Ken Henderson, Director General, Railway Transportation.
17	81-11-17	The Hon. Don Mazankowski, P.C., M.P.; Mr. Thomas Siddon, M.P.
18	81-11-26	Mr. Guy Chartrand, President, Transport 2000, Canada; Mr. David L. Jeanes, Member of Transport 2000, Ottawa Region.
19	81-12-03	VIA Rail Canada Inc.: Mr. J.F. Roberts, Chairman and President; Mr. J. Hanna, Vice-President, Finance and Administration; Mr. G. Fortin, Q.C., Vice-President, Law and Secretary of the Company; Mr. G.C. Campbell, Vice-President, Marketing.
20	81-12-10	Mr. G.C. Eglington, Counsel, Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments. From the Canadian Transport Commission: Mr. J.T. Gray, Chairman; Dr. J. Heads, Executive Director; Mr. D.I. Murray, Chief, Special Costing Studies; Mr. W.S. Nasi, Assistant Director, Rail Services Analysis Branch; Mr. K.W. Thompson, Senior Counsel.

ANNEXE VII

Date	Témoins
81-11-05	M. Les Benjamin, député.
81-11-10	L'honorable Jean-Luc Pepin, c.p., député, ministre des Transports; M. Garth Campbell, vice-président du Marketing, VIA Rail Canada Inc.; M. Robert Giroux, administrateur, Administration canadienne des transports de surface; M. Ken Henderson, directeur général, Transport ferroviaire.
81-11-17	L'honorable Don Mazankowski, c.p., député; M. Thomas Siddon, député.
81-11-26	M. Guy Chartrand, président, Transport 2000, Canada; M. David L. Jeanes, membre de Transport 2000, Outaouais.
81-12-03	De VIA Rail Canada Inc.: M. J.F. Roberts, président du conseil et directeur général; M. J. Hanna, vice-président des finances et de l'administration; M. G. Fortin, c.r., vice-président du contentieux et secrétaire général; M. G.C. Campbell, vice-président du Marketing.
81-12-10	M. G.C. Eglington, conseiller, Comité mixte des Règlements et autres textes réglementaires. De la Commission canadienne des transports: M. J.T. Gray, président; M. J. Heads, directeur exécutif; M. D.I. Murray, chef, Études spéciales sur l'établissement du prix de revient; M. W.S. Nasi, directeur adjoint, Analyse des services ferroviaires; M. K.W. Thompson, conseiller principal.

Issue	Date	Witnesses	Fasc.	Date	Témoins
21	82-02-11	C.P. Rail: Mr. H.C. Wendlandt, Senior Solicitor; Mr. W.H. Somerville, General Manager, Grain and Passenger Service.	21	82-02-11	De C.P. Rail: M. H.C. Wendlandt, avocat principal; M. W.H. Somerville, directeur général, Service de transport passagers et céréalier.
22	82-02-25	C.P. Rail: Mr. H.C. Wendlandt, Senior Solicitor; Mr. D.J. Deegan, Assistant Secretary.	22	82-02-25	De C.P. Rail: M. H.C. Wendlandt, avocat principal; M. D.J. Deegan, secrétaire adjoint.
23	82-03-04	Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission: Mr. John Magee, Chairman; Dr. John Heads, Executive Director; Mr. K.W. Thompson, Senior Legal Advisor.	23	82-03-04	Du Comité des transports par chemin de fer de la Commission canadienne des transports: M. John Magee, président; M. John Heads, directeur exécutif; M. K.W. Thompson, avocat principal.
24	82-03-11	VIA Rail Canada Inc.: Mr. J.F. Roberts, Chairman, President and Chief Executive Officer; Mr. Gabriel Fortin, Q.C., Vice-President, Law and Secretary of the Company; Mr. B.E. Horsman, Vice-President, Operations.	24	82-03-11	De VIA Rail Canada Inc.: M. J.F. Roberts, président du conseil, président-directeur général; M. Gabriel Fortin, Q.C., vice-président aux affaires juridiques et secrétaire général; M. B.E. Horsman, vice-président, Exploitation.
25	82-03-18	CN Rail: Mr. R.E. Lawless, President; Mr. J.H. Easton, General Manager, CN Rail Passenger; Mr. P.H.B. Casgrain, Director, CN Rail Costing.	25	82-03-18	De CN Rail: M. R.E. Lawless, président; M. J.H. Easton, directeur général, CN Rail Voyageurs; M. P.H.B. Casgrain, CN Rail, Établissement du prix de revient.
26	82-03-25	Mr. G.C. Eglington, Counsel, Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.	26	82-03-25	M. G.C. Eglington, conseiller, Comité mixte des Règlements et autres textes réglementaires.
27	82-06-03	Mr. John DeLora, Director, Michigan Passenger Foundation; From the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission: Dr. J. Heads, Executive Director;	27	82-06-03	M. John DeLora, Directeur, Michigan Passenger Foundation; De la Commission canadienne des transports—Comité des transports par chemins de fer: M. J. Heads, Directeur exécutif;

Issue	Date	Witnesses	Fasc.	Date	Témoins
		Mr. D. Parry, Assistant Director, Costing Systems Development, Rail Economic Analysis Branch; Mr. D.I. Murray, Chief, Special Costing Studies Rail Economic Analysis Branch; Mr. P. Dawes, Senior Analysis, Rail Services Analysis, Rail Economic Analysis Branch; Mr. D. Merritt, Senior Research Analyst, Costing Systems Development, Rail Economic Analysis Branch; Mr. J.A.D. McNeil, Chief, Systems Applications and Determinations, Rail Services Analysis, Rail Economic Analysis Branch.			M. D. Parry, directeur adjoint, Développement des systèmes du prix de revient; M. D.I. Murray, chef, Études spéciales sur l'établissement du prix de revient; M. P. Dawes, analyste principal, Développement des systèmes du prix de revient; M. D. Merritt, analyste principal (recherche), Développement des systèmes du prix de revient; Rail Economic Analysis Branch; M. J.A.D. McNeil, chef, Développement des systèmes du prix de revient.
28	82-06-10	Transport Canada: Mr. Robert Giroux, Administrator, Canadian Surface Transportation Administration; Mr. Robert Titley, Director General, Rail Passenger. From VIA Rail Canada Inc.: Mr. J. Frank Roberts, Chairman, President and Chief Executive Officer; Mr. Gabriel Fortin, Q.C., Vice-President, Law and Secretary of the Company. From the Canadian Transport Commission: Mr. Keith Thompson, Senior Counsel; Dr. John Heads, Executive Director, Railway Transport Committee.	28	82-06-10	De Transports Canada: M. Robert Giroux, administrateur, Administration canadienne des transports de surface; M. Robert Titley, directeur général, Services ferroviaires-voyageurs. De VIA Rail Canada Inc.: M. J. Frank Roberts, président du conseil, président-directeur général; M. Gabriel Fortin, c.r., vice-président aux affaires juridiques et secrétaire général. De la Commission canadienne des transports: M. Keith Thompson, avocat-conseil, Transport ferroviaire; M. John Heads, directeur exécutif, Comité des Transports par chemins de fer.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 230

N° 230

Wednesday, 7th July, 1982

Le mercredi 7 juillet 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Tremblay,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

JULY 7th, 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 7th day of July, 1982 at 5:45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

JACQUES NOISEUX,
Deputy Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes", presented the following Report:—

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet adjoint du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 7 JUILLET 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui le 7 juillet 1982, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Chef de Cabinet adjoint,
JACQUES NOISEUX.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts», présente le rapport suivant:

WEDNESDAY, July 7, 1982

Le MERCREDI 7 juillet 1982

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes", with instructions to consider the constitutionality of the introduction of the said Bill in the Senate and whether or not this contravenes Section 53 of the *Constitution Act, 1867*, has, in obedience to its Order of Reference of Wednesday, May 12, 1982, considered the matter and reports that, while there were divergent views expressed in committee on the question, the Committee is of the opinion, in the light of the discussions that took place, that the Senate can proceed with the Bill.

Respectfully submitted,

H. CARL GOLDENBERG,
Chairman.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., for the Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes", presented to the Senate on 5th May, 1982, be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith presented to the Senate a Bill S-29, intituled: "An Act to amend the Railway Act".

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts», avec mandat d'examiner la constitutionnalité de la présentation dudit projet de loi au Sénat et de voir s'il contrevient ou pas à l'article 53 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, a, conformément à son ordre de renvoi du mercredi 12 mai 1982, étudié la question et en fait maintenant rapport comme suit: tandis qu'on a exprimé des opinions divergentes, le Comité est d'avis, à la lumière des discussions qui ont eu lieu, que le projet de loi peut suivre son cours au Sénat.

Respectueusement soumis,

Le président,
H. CARL GOLDENBERG.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., pour l'honorable sénateur Hayden, propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts», présenté au Sénat le 5 mai 1982, soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith présente au Sénat un Bill S-29, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer».

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill C-105, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Odered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordered, That Order No. 5 on the Orders of the Day to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, that the motion be amended by striking out all the words after the word "That" in the first line and substituting the following therefor:—

"this House approves in general the budgetary policy of the Government.", be brought forward.

RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

I was not here when the debate took place on the motion in amendment, but I read the *Debates of the Senate*, among other references, in relation to the amendment. Unless Honourable Senators would like to add something more to the question under consideration at this moment, it is my decision that the motion in amendment is not in order. It is a pure negation of the proposition and I do not see how I can accept it.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le Bill C-105, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Ordonné: Que l'article n° 5 à l'Ordre du jour, tendant à la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la motion soit modifiée en retranchant tous les mots après le mot «Que» à la première ligne et en les remplaçant par les mots suivants:

«cette Chambre approuve dans l'ensemble la politique budgétaire du gouvernement.», soit avancé.

DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Je n'étais pas présent lors du débat sur la motion en amendement, mais j'ai lu les *Débats du Sénat*, entre autres, au sujet de l'amendement. A moins que les honorables sénateurs ne veuillent ajouter quelque chose à la question à l'étude en ce moment, ma décision est que la motion en amendement n'est pas recevable. C'est une négation pure et simple de la proposition, et je ne vois pas comment il me serait possible de l'accepter.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)", be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be not now read the third time but that it be amended by deleting from clause 29, at page 17, the proposed section 87.1 entitled: "Control by Board", and that the subsequent proposed sections be renumbered accordingly.

The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (n° 3)», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié en retranchant de l'article 29 du bill, à la page 17, le projet d'article 87.1 de la loi, intitulé: «Contrôle exercé par l'Office», et que les articles subséquents soient renumérotés en conséquence.

La motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Doody	Macquarrie	Nurgitz	Roblin
Beaubien	Flynn	Marshall	Phillips	Tremblay—12.
Charbonneau	Macdonald			

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Anderson	Denis	Hastings	McGrand	Rousseau
Bird	Frith	Lafond	McIlraith	Sparrow
Bosa	Giguère	Lamontagne	Neiman	Stanbury
Cameron	Goldenberg	Langlois	Perrault	Steuart
Cook	Guay	Lapointe	Riley	Stollery—29.
Cottreau	Haidasz	Leblanc	Rizzuto	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the negative.

En conséquence, elle est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Bosa, for the third reading of the Bill C-108, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3)".

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be not now read the third time but that it be amended by deleting from clause 31, at page 20, the proposed section 90 entitled: "Status of Act".

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative, on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Bosa, for the third reading of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill S-29, intituled: "An Act to amend the Railway Act", be read the second time.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, tendant à la troisième lecture du Bill C-108, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie». (n° 3).

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié en retranchant de l'article 31 du bill, à la page 20, le projet d'article 90 de la loi, intitulé: «Obligation de Sa Majesté».

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, sur division.

La motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, tendant à la troisième lecture du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le Bill S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite l'agrément du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill S-29, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications on passenger rail service provided by VIA Rail Canada Inc.

After debate,

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des transports et des communications sur le service ferroviaire de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 20th July, 1982, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au mardi 20 juillet 1982, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation

An Act to establish a national program for occupational training

An Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act

An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof

An Act respecting energy monitoring and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act

An Act respecting motor vehicle fuel consumption standards

An Act to amend the Petroleum Administration Act and to enact provisions related thereto

An Act to amend the Canada Business Corporations Act

An Act to amend the National Energy Board Act (No. 3).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

L’honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s’ajourner à loisir, pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l’honorable Robert George Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi constituant la Société coopérative de l’énergie et la Société coopérative de développement énergétique

Loi constituant un programme national de formation professionnelle

Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants

Loi édictant la Loi sur l’accès à l’information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d’autres lois

Loi concernant la surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d’urgence de 1979 sur les approvisionnements d’énergie et la Loi sur l’économie de pétrole et le remplacement du mazout

Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles

Loi modifiant la Loi sur l’administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi

Loi modifiant la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes

Loi modifiant la Loi sur l’Office national de l’énergie (n° 3).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 231

N° 231

Tuesday, 20th July, 1982

Le mardi 20 juillet 1982

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,	Charbonneau,
Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Denis,
Balfour,	Deschatelets,
Beaubien,	Doody,
Bell,	Everett,
Benidickson,	Flynn,
Bielish,	Frith,
Bird,	Giguère,
Bonnell,	Godfrey,
Bosa,	Graham,
Buckwold	Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith,
Stanbury,
Stollery,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

Messages were brought from the House of Commons by their Clerk to return the following Bills:

Bill S-26, intituled: "An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act"; and

Bill S-27, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed these Bills, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 22nd July, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the National Librarian for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 13 of the *National Library Act*, Chapter N-11, R.S.C., 1970.

Report of the Atomic Energy Control Board for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 20(1) of the *Atomic Energy Control Act*, Chapter A-19, R.S.C., 1970.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1964-65, together with the auditors' report on the financial statements for the years ended December 31, 1981 and 1980.

Document entitled "James Bay and Northern Quebec Agreement Implementation Review", dated February 1982, issued by the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Report relating to warrants issued under the *Official Secrets Act* for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 16(5) of the said Act, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet des messages par lesquels elle retourne les bills suivants:

Bill S-26, intitulé: «Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»; et

Bill S-27, intitulé: «Loi modifiant la loi constitutive de la grande loge de l'Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada»,

Et informe Le Sénat que les Communes ont adopté ces bills sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 22 juillet 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Bibliothécaire national pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 13 de la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, chapitre N-11, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, chapitre A-19, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 7 de la *Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello*, chapitre 19, Statuts du Canada 1964-65, y compris le rapport des vérificateurs sur les états financiers pour les années terminées les 31 décembre 1981 et 1980.

Document intitulé: «Étude de la mise en œuvre, par le gouvernement fédéral, de la Convention de la Baie James et du Nord Québécois» en date du mois de février 1982, émis par le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada.

Rapport concernant les mandats émis en vertu de la *Loi sur les secrets officiels*, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 16(5) de ladite loi, telle que modifiée par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.

Report relating to authorizations and interceptions under the *Criminal Code* for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 178.22(4) of the Code, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.

Report of the National Farm Products Marketing Council, including a statement of expenses, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 16 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report on the administration of the *Canada Assistance Plan* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 19, Chapter C-1, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of May 1982, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance on the Civil Service Insurance Fund for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 21(2) of the *Civil Service Insurance Act*, Chapter 49, R.S.C., 1952.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 47 of the *Broadcasting Act*, Chapter B-11, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of Teleglobes Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 16 of the *Teleglobes Canada Act*, Chapter 77, Statutes of Canada, 1974-75-76, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Auditor General on the examination of the accounts and financial statements of the Canadian Dairy Commission for the year ended July 31, 1981, pursuant to section 22 of the *Canadian Dairy Commission Act*, Chapter C-7, R.S.C., 1970.

Report of the Auditor General to the Minister of Agriculture on the comprehensive audit of the Canadian Dairy Commission, dated May 1982.

Memorandum of Agreement between the Government of Canada and the Municipality of Sherwood Park in the Province of Alberta, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, which was authorized to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (C), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982, tabled the Report of the said Committee thereon.

Rapport concernant les autorisations et les interceptions en vertu du *Code criminel*, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 178.22(4) dudit Code, tel que modifié par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.

Rapport du Conseil national de commercialisation des produits de ferme, ainsi que l'état des dépenses pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 16 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport sur l'administration du *Régime d'assistance publique du Canada*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 19, chapitre C-1, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de mai 1982, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des assurances concernant le fonds de pension de retraite du service civil pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 21(2) de la *Loi sur l'assurance du service civil*, chapitre 49, S.R.C., 1952.

Rapport de la Société Radio-Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 47 de la *Loi sur la radiodiffusion*, chapitre B-11, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de Téléglobe Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 16 de la *Loi sur le Téléglobe Canada*, chapitre 77, Statuts du Canada, 1974-75-76, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du Vérificateur général sur la vérification des comptes et des états financiers de la Commission canadienne du lait pour l'année terminée le 31 juillet 1981, conformément à l'article 22 de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*, chapitre C-7, S.R.C., 1970.

Rapport du Vérificateur général au ministre de l'Agriculture sur la vérification intégrée de la Commission canadienne du lait, en date du mois de mai 1982.

Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et la municipalité de Sherwood Park de la province de l'Alberta, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, autorisé à faire une étude et un rapport sur les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants, projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at page 2423).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-124, intituled: "An Act respecting compensation in the public sector of Canada", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-125, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit at three-thirty o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 21st July, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill S-29, intituled: "An Act to amend the Railway Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, à la page 2423).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-124, intitulé: «Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du Canada», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-125, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger à trois heures trente de l'après-midi demain, mercredi le 21 juillet 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-29, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day".

After debate,

The Honourable Senator Rowe moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications on passenger rail service provided by VIA Rail Canada Inc.,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens».

Après débat,

L'honorable sénateur Rowe propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des transports et des communications sur le service ferroviaire de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc.,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2418)

TUESDAY, July 20, 1982

The Standing Senate Committee on Health, Welfare, and Science which was "authorized to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (C), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1982", has, in obedience to its Order of Reference of November 26, 1981, examined the said matter and now reports as follows:

In the course of its study, your Committee held two meetings. At one meeting the Committee heard the Honourable W. Bennett Campbell, Minister of Veterans Affairs, and officials of his Department, the Pension Review Board and the Canadian Pension Commission. The Committee also heard officials of the National Council of Veterans Associations in Canada and of the Royal Canadian Legion. At these meetings the Committee examined various aspects of the administration of the Department of Veterans Affairs, particularly matters relating to disability pensions and war allowances payable to veterans or to their widows and dependents.

Your Committee is concerned that a number of recommendations contained in its Report entitled: "They Served—We Care", tabled in the Senate on October 20, 1981, have not yet been implemented and, further, that the prospects for implementation of others are not as positive as would be desired. The recommendations which have been implemented, for example the phasing-in of proportionate pensions, were enacted by legislation which is not under the purview of the present Order of Reference.

It is your Committee's wish that, when the next estimates are tabled, the Senate will consider it advisable to refer them to your Committee so that the update of this examination may be carried out.

Respectfully submitted,

M. LORNE BONNELL,
Chairman.

APPENDICE

(Voir: Page 2418)

Le MARDI 20 juillet 1982

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences qui a été « autorisé à étudier les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants, projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982 », a, conformément à son Ordre de Renvoi du 26 novembre 1981, étudié ledit sujet et en fait maintenant rapport comme il suit:

Lors de son examen votre Comité s'est réuni à deux reprises. L'honorable W. Bennett Campbell, ministre des Affaires des anciens combattants et certains hauts fonctionnaires de son ministère ainsi que ceux du Conseil de révision des pensions et de la Commission canadienne des pensions ont comparu devant le Comité. En plus, les dirigeants du Conseil national des Associations des anciens combattants du Canada et de la Légion royale canadienne ont témoigné devant le Comité. A ces réunions, le Comité a examiné divers aspects de l'administration du ministère des Affaires des Anciens combattants; en particulier, elle s'est penchée sur les questions ayant trait aux prestations d'invalidités et les allocations des anciens combattants auxquelles les anciens combattants ou leurs veuves et leurs personnes à charge ont droit.

Votre Comité est soucieux du fait qu'un certain nombre de recommandations qui paraissent dans son rapport intitulé, « Anciens combattants, nous nous souvenons! », déposé au Sénat le 20 octobre 1981, ne soient pas encore en vigueur et, de plus, la perspective de voir certaines autres recommandations mises en vigueur ne semble pas aussi prometteuse que désirée. Les recommandations qui ont été mises en vigueur, tel l'échelonnement des pensions proportionnelles, l'ont été grâce à des lois qui ne relèvent pas de notre ordre de renvoi.

Votre Comité espère que, lorsque le prochain Budget supplémentaire sera déposé, le Sénat jugera à propos de le déférer à votre Comité afin qu'un mise à jour puisse être effectuée.

Respectueusement soumis,

Le président,
M. LORNE BONNELL.





31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 232

N° 232

Wednesday, 21st July, 1982

Le mercredi 21 juillet 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cottreau,

Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hayden,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith,
Stanbury,
Stollery,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Letter, dated July 19, 1982, addressed to the Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs, from the Board of Review on urea formaldehyde foam insulation (UFFI).

Memoranda of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Province of Newfoundland and the Government of the Northwest Territories, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-92, intituled: "An Act to amend the National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-85, intituled: "An Act to establish a corporation called Canagrex to promote, facilitate and engage in the export of agricultural and food products from Canada", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill S-29, intituled: "An Act to amend the Railway Act", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Lettre, en date du 19 juillet 1982, adressée à l'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations par la Commission d'examen de la mousse isolante d'urée-formaldéhyde (MIUF).

Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province de Terre-Neuve et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-92, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports et jetées de l'État, la Loi sur les Commissions de port, la Loi sur la marine marchande et la Loi sur les ports de pêche et de plaisance», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-85, intitulé: «Loi constituant la société Canagrex, ayant pour objet de faire, de faciliter et de promouvoir l'exportation des produits agricoles et alimentaires du Canada», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill S-29, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day".

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications on passenger rail service provided by VIA Rail Canada Inc.

Debated.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens».

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des transports et des communications sur le service ferroviaire de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'hono-

Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

able sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 233

N° 233

Thursday, 22nd July, 1982

Le jeudi 22 juillet 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,

Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hayden,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,

Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith,
Stanbury,
Stollery,
van Roggen,
Walker.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of expenditures and administration in connection with the *Family Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 14 of the said Act, Chapter F-1, R.S.C., 1970.

Report of expenditures and administration in connection with the *Old Age Security Act* for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter O-6, R.S.C., 1970.

Report of Canadian Patents and Development Limited for the fiscal year ended March 31, 1982, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the National Battlefields Commission together with the Report of the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 12 of *An Act respecting the National Battlefields at Quebec*, Chapter 57, Statutes of Canada, 1907-08, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, July 22, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$145,852.00
Transportation and Communications	<u>6,078.00</u>
	\$151,930.00

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des dépenses et de l'administration relatives à la *Loi sur les allocations familiales* pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 14 de ladite loi, chapitre F-1, S.R.C., 1970.

Rapport des dépenses et de l'administration relatives à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 26 de ladite loi, chapitre O-6, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission des champs de bataille nationaux ainsi que le rapport du Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 12 de la *Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec*, chapitre 57, Statuts du Canada, 1907-08, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

LE JEUDI 22 juillet 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions relatives qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$145,852.00
Transport et communications	<u>6,078.00</u>
	\$151,930.00

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

THURSDAY, July 22, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs with regard to its examination and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa, as authorized by the Senate on June 15, 1982. The said budget is as follows:

Professional and Special Services \$61,325

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 27th July, 1982, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment

LE JEUDI 22 juillet 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude des relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord, tel qu'autorisé par le Sénat le 15 juin 1982. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux \$61,325

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 27 juillet 1982, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspec-

opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

tives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtte, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtte, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 234

N° 234

Tuesday, 27th July, 1982

Le mardi 27 juillet 1982

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bosa,

Buckwold,
Charbonneau,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Goldenberg,

Guay,
Haidasz,
Hicks,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable John J. Connolly, P.C., whose death occurred 25th July, 1982.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-29, intituled: "An Act to amend the Railway Act".

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-125, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-122, intituled: "An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 3)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-92, intituled: "An Act to amend the National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable John J. Connolly, C.P., décédé le 25 juillet 1982.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message par lequel elle retourne le Bill S-29, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce bill sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-125, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-122, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-92, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports et jetées de l'État, la Loi sur les Commissions de port, la Loi sur la marine marchande du Canada et la Loi sur les ports de pêche et de plaisance», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1982, including its financial statements certified by the Auditor General, pursuant to section 20 of the *Standards Council of Canada Act*, Chapter 41 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Summaries of Orders in Council passed during the month of March, 1982.

Amendments to the Immigration Regulations, 1978, pursuant to section 115(3) of the *Immigration Act*, 1976, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Capital and Operating Budgets of the Canadian National Railways for the year ending December 31, 1982, pursuant to section 37(2) of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10 and section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C., 1982-1990, dated June 30, 1982, approving same.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit at three-thirty o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 28th July, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act".

After debate,

A point of order having been raised as to whether the Bill is a private bill within the meaning of Rule 93 of the *Rules of the Senate*,

The Honourable the Speaker reserved his decision.

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil canadien des normes pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, conformément à l'article 20 de la *Loi sur le Conseil canadien des normes*, chapitre 41 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de mars 1982.

Amendement au Règlement sur l'immigration, 1978, conformément à l'article 115(3) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Budgets d'établissement et d'exploitation des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année se terminant le 31 décembre 1982, conformément à l'article 37(2) de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, et à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-1990, en date du 30 juin 1982, approuvant lesdits budgets.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger à trois heures trente de l'après-midi demain, mercredi le 28 juillet 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés».

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé à l'effet de savoir si le bill est un bill privé aux termes de l'article 93 du *Règlement du Sénat*.

L'honorable Président réserve sa décision.

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill

Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-125, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-122, intituled: "An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 3)", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order being called for the second reading of the Bill C-92, intituled: "An Act to amend the National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-125, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-122, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'ordre adopté pour la deuxième lecture du Bill C-92, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports et jetées de l'État, la Loi sur les Commissions de port, la Loi sur la marine marchande du Canada et la Loi sur les ports de pêche et de plaisance»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk.

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtte, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtte, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 235

Wednesday, 28th July, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,
Speaker, *pro tem*.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bosa,

Buckwold,
Charbonneau,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,

Goldenberg,
Guay,
Haidasz,
Hayden,
Hicks,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molson,
Muir,
Murray,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Stollery,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

N° 235

Le mercredi 28 juillet 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk Assistant informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk Assistant declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-109, intituled: "An Act to provide for payments to persons in respect of dwellings insulated with urea formaldehyde foam insulation", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Canertech Inc. for the fiscal year ended December 31, 1981.

Document entitled "Response of the Department of Energy, Mines and Resources to the Report of the Special Committee of the House of Commons on Alternative Energy and Oil Substitution".

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act".

After debate,

The Honourable Senator Walker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second

Le Greffier adjoint informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier adjoint la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-109, intitulé: «Loi d'aide financière touchant les habitations isolées à la mousse d'urée-formol», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de Canertech Inc. pour l'année financière terminée le 31 décembre 1981.

Document intitulé: «Réponse du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources au Rapport du Comité spécial de l'énergie de remplacement du pétrole de la Chambre des communes».

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés».

Après débat,

L'honorable sénateur Walker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill

reading of the Bill C-125, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-122, intituled: "An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 3)".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-92, intituled: "An Act to amend the National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

C-125, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-122, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-92, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports et jetées de l'État, la Loi sur les Commissions de port, la Loi sur la marine marchande du Canada et la Loi sur les ports de pêche et de plaisance», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order being called for the second reading of the Bill C-109, intituled: "An Act to provide for payments to persons in respect of dwellings insulated with urea formaldehyde foam insulation",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'ordre adopté pour la deuxième lecture du Bill C-109, intitulé: «Loi d'aide financière touchant les habitations isolées à la mousse d'urée-formol»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk.

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du

Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Anderson:

That the Senate of Canada recognizes the courage of the staff of the Canadian Embassy in Beirut for staying at their post to do their duty under very dangerous conditions.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson,

Que le Sénat du Canada reconnaît le courage du personnel de l'ambassade du Canada à Beyrouth qui est demeuré à son poste pour s'acquitter de ses fonctions dans des conditions très dangereuses.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 236

N° 236

Thursday, 29th July, 1982

Le jeudi 29 juillet 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bird,
Bosa,

Buckwold,
Charbonneau,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Goldenberg,

Guay,
Haidasz,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molson,
Muir,
Murray,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Riley,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Smith,
Sparrow,
Stollery,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Memoranda of Agreement between the Government of Canada and (1) the Government of the Province of Newfoundland (for the City of Corner Brook); (2) the Government of the Province of New Brunswick; and (3) the Municipality of Hinton in the Province of Alberta, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Reports of the Atlantic Pilotage Authority, the Laurentian Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., and the Pacific Pilotage Authority, including their accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 28 of the *Pilotage Act*, Chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the President of the Medical Research Council of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 17 of the *Medical Research Council Act*, Chapter M-9, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-125, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 2461-2463).

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-125, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et 1) le gouvernement de la province de Terre-Neuve (pour la ville de Corner Brook); 2) le gouvernement de la province du Nouveau-Brunswick; et 3) la municipalité de Hinton, de la province de l'Alberta, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, de l'Administration de pilotage des Laurentides, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée, ainsi que de l'Administration de pilotage du Pacifique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 28 de la *Loi sur le pilotage*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport du président du Conseil de recherches médicales, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 17 de la *Loi sur le Conseil de recherches médicales*, chapitre M-9, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier la teneur du Bill C-125, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2461 à 2463).

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Bill C-125, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Smith, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-92, intituled: "An Act to amend the National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at page 2464).

The Honourable Senator Smith, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred the Bill C-92, intituled: "An Act to amend the National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Smith, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, which was authorized to receive a presentation from representatives of the Canadian Railways Employees' Pension Association with respect to certain issues relating to the Canadian National Railways Pension Trust Funds, presented the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "C" to the Journals of the Senate of this day at page 2465).

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

L'honorable sénateur Smith, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, autorisé à étudier la teneur du Bill C-92, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports et jetées de l'État, la Loi sur les Commissions de port, la Loi sur la marine marchande du Canada et la Loi sur les ports de pêche et de plaisance», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «B» aux Journaux du Sénat de ce jour, à la page 2464).

L'honorable sénateur Smith, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été déferé le Bill C-92, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports et jetées de l'État, la Loi sur les Commissions de port, la Loi sur la marine marchande du Canada et la Loi sur les ports de pêche et de plaisance», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Smith, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, autorisé à recevoir un exposé des représentants de l'Association des pensions des employés des chemins de fer canadiens au sujet de certaines questions relatives aux Fonds fiduciaires des pensions des Chemins de fer nationaux du Canada, présente le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «C» aux Journaux du Sénat de ce jour, à la page 2465).

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 3rd August, 1982, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-122, intituled: "An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 3)", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

On Tuesday 27th July, 1982, during the course of the debate on the motion for second reading of Bill C-201, *An Act to amend the Holidays Act*, the Honourable Senator Lang rose on a point of order and asked whether the Bill is a private bill within the meaning of Rule 93 of the *Rules of the Senate of Canada*.

Rule 93, which appears under *Part VII—Private Bills* reads as follows:

"After its second reading, a private bill shall be referred to a committee, and any representations before the Senate for or against such bill stand referred to such committee."

I would like to quote the definition of private bills from *Bourinot's Parliamentary Procedure*, 4th Edition at page 558. The definition reads as follows:

"Private bills are distinguished from public bills in that they directly relate to the affairs of private persons or of corporate bodies, and not to matters of general public policy or to the community at large. They pass largely through the same stages as public bills, but, at the same time must originate by petitions and be subject to certain special rules in both houses of parliament."

Bourinot states the following with respect to public bills at page 489:

"Public bills may be introduced by members of the ministry as government measures when they are for purposes of procedure placed on the government orders after their first reading. Other public bills are those introduced by members of parliament, not in the administration, and these, for purposes of procedure, are after a first reading placed on the order paper on what is styled 'Public Bills and Orders'."

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 3 août 1982, à deux heures de l'après-midi.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-122, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Au cours du débat du mardi 27 juillet 1982 sur le Bill C-201, *Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés*, l'honorable sénateur Lang a invoqué le Règlement et demandé si ce projet de loi est un bill privé au sens de l'article 93 du *Règlement du Sénat du Canada*.

Voici le texte de l'article 93, qui figure dans la *Partie VII—Bills privés*.

«Après avoir subi la deuxième lecture, tout bill privé doit être déféré à un comité; dès lors toutes instances présentées au Sénat pour ou contre le bill sont considérées comme étant déferées à ce comité.»

Permettez-moi de citer la définition de bill privé que donne Bourinot dans son manuel de procédure parlementaire, 4^e édition, page 558:

«Les bills privés se distinguent des bills publics en ce qu'ils ont directement trait aux affaires de personnes physiques ou morales privées et non pas à des questions d'intérêt public général ni à l'ensemble de la collectivité. Ils passent, d'une façon générale, par les mêmes étapes que les bills publics mais doivent cependant être présentés sur pétition et sont assujettis à certaines règles spéciales dans les deux Chambres du Parlement.»

Au sujet des bills publics, voici ce que dit Bourinot à la page 489 de son ouvrage:

«Les bills publics peuvent être présentés par des ministres en tant que mesures gouvernementales lorsqu'ils sont, aux fins de procédure, inscrits après leur première lecture à la rubrique des ordres émanant du gouvernement. D'autres bills publics sont présentés par des parlementaires ne faisant pas partie du gouvernement et, aux fins de procédure, ils sont après première lecture inscrits au *Feuilleton* sous la rubrique «Bills publics et ordres.»

So I have to declare that the point of order raised by the Honourable Senator Lang cannot be maintained.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act".

After debate,
With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Bell, that the Bill be not now read the second time but that it be amended by adding after subsection 2(2), the following new subsection:

"(3) Canada Day may also be called "Dominion Day"."

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-109, intituled: "An Act to provide for payments to persons in respect of dwellings insulated with urea formaldehyde foam insulation", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Je déclare donc que le rappel au Règlement soulevé par l'honorable sénateur Lang ne peut être maintenu.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés».

Après débat,
Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Bell, que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant, mais qu'il soit modifié en insérant, après le paragraphe 2(2), le nouveau paragraphe suivant:

«(3) La fête du Canada s'appelle aussi «fête du Dominion».»

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-109, intitulé: «Loi d'aide financière touchant les habitations isolées à la mousse d'urée-formol», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant

attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtte, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtte, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX "A"

(See p. 2454)

JULY 29, 1982

The Standing Senate Committee on National Finance to which was referred the subject-matter of Bill C-125, "An Act to provide supplementary borrowing authority", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto has, in obedience to its Order of Reference of Tuesday, July 20, 1982, examined the said subject-matter and now reports upon the same.

On Thursday, July 22, and on Wednesday, July 28, the Committee held meetings attended by the Honourable Pierre Bussières, Minister of State for Finance, assisted by Mr. Bernard J. Drabble, Associate Deputy Minister, Mr. G. W. King, Director, Capital Markets Division, Mr. C. Georgas, Chief, Fiscal Forecasting and Budget Analysis and Mr. R. G. H. Miller, Chief, Securities Markets and Debt Management.

The Minister opened with an account of factors explaining the need for the additional borrowing authority beyond the \$6.6 billion already provided under Bill C-111. He noted that there were two main causes: a very significant decline in revenue due mainly to the slow-down in the economy and some increases in expenditure. Specifically he provided the following information.

A. Reduction in revenue:

— reduction in tax receipts	\$4,500 million	
— decline in oil revenues due to fall in international price and lowering of energy taxes	1,500 "	
— modifications in tax proposals since the November 1981 budget (limit on taxation of interest income)	410 "	
		\$6,410 million

B. Increased expenses

— increased cost of debt service	\$1,100 million	
— energy related costs due to delay in passage of legislation	1,100 "	
— job creation projects	300 "	
— fiscal arrangements adjustments	150 "	
		\$2,650 million
Total		\$9,060 million

APPENDICE «A»

(Voir: Page 2454)

Le 29 JUILLET 1982

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyée la teneur du Bill C-125, «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 20 juillet 1982, étudié la teneur dudit projet de loi et en fait maintenant rapport.

Le jeudi 22 juillet et le mercredi 28 juillet le Comité a tenu des réunions où l'honorable Pierre Bussières, ministre d'État aux Finances, a été le principal porte-parole du gouvernement, assisté de MM. Bernard J. Drabble, sous-ministre associé; G. W. King, directeur, Division des marchés des capitaux, C. Georgas, chef, Prévisions fiscales et analyses budgétaires et R. G. H. Miller, chef, Marchés des titres et gestion de la dette publique.

Le ministre a d'abord rappelé les raisons qui justifient le nouveau pouvoir d'emprunter au-delà des 6.6 milliards de dollars prévus en vertu du Bill C-111. Il a surtout insisté sur deux raisons: une baisse très appréciable des recettes attribuable au ralentissement de l'économie et la hausse des dépenses. A ce sujet, il a fourni les renseignements suivants:

A. Baisse des recettes:

— diminution des entrées fiscales	\$4 500 millions	
— diminution des revenus pétroliers attribuable à la baisse des prix internationaux et les réductions fiscales sur les ressources énergétiques	\$1 500 millions	
— modification des propositions fiscales depuis le budget de novembre 1981 (plafonnement de l'impôt frappant les revenus d'intérêts)	\$ 410 millions	
		\$6 410 millions

B. Hausse des dépenses

— coût accru du service de la dette	\$1 100 millions	
— coûts relatifs à l'énergie attribuables au retard à adopter certains projets de loi	\$1 100 millions	
— projets de création d'emplois	\$ 300 millions	
— rajustement des accords fiscaux	\$ 150 millions	
		\$2 650 millions
Total		\$9 060 millions

Previously the financial needs of the government had been calculated at \$10,000 million, which had been covered by \$6,600 million authorized in Bill C-111 and \$3,500 million which had been carried over from previous years. Of the \$11,000 million authority requested in Bill C-125, \$7,000 million represented the anticipated requirement in 1982-83 and \$4,000 million represented a contingency for 1983-84 until new borrowing authority had been provided.

Several members of the Committee expressed concern at the size of the borrowing authority being sought. Given the extent of the error in the calculations of need since the November 1981 budget, as had been made clear in the Minister's opening statement, they suggested that it would be preferable for the government to reduce its current request and to make a further request late in the autumn or over the winter for the contingency funds needed for 1983-84. By that time, requirements for the next stage could be made more precisely.

In the course of attempting to respond to this broad argument, the Minister and officials identified three principal reasons why the government needed authority to borrow large sums of money:

a) To cover the regular operations of government. The need for authority for this purpose was more regular and predictable, but the Committee could not secure any projections on need on a month-to-month basis. It was suggested that a major requirement was to support large bond sales and the annual autumn sale of Canada Savings Bonds, to the extent that such sales went beyond a rolling over of previously authorized borrowings.

b) To support intervention in the foreign exchange markets in order to defend the Canadian dollar or to cushion violent shifts in the dollar in either direction. The need for borrowing authority for this purpose was quite unpredictable, and could involve large amounts. All but \$44 million of the \$3.6 billion contingency authority had been utilized in the spring 1982 operation to defend the Canadian dollar. Even if stand-by authority to borrow funds had been negotiated with foreign banks, parliamentary approval of borrowing authority was needed before any funds could actually be borrowed.

c) A contingency authority to carry over into the next fiscal year, to be available in case of need until such time as Parliament had passed a new borrowing authority. There could be delay if an election were being held or other parliamentary business had intervened, as had happened earlier this year. It was not possible to borrow under Governor-General's warrants.

In response to the suggestion that the Committee might find the request for borrowing authority more acceptable if the total amount were to be segmented and apportioned to the

Les besoins de trésorerie du gouvernement avaient été antérieurement fixés à 10 milliards de dollars dont 6.6 milliards étaient autorisés par le Bill C-111 et 3.5 milliards étaient reportés des années antérieures. Sur les 11 milliards demandés dans le Bill C-125, 7 milliards représentent les besoins de trésorerie prévus pour 1982-1983 et 4 milliards constituent un fonds d'éventualités pour 1983-1984 jusqu'à ce que le gouvernement obtienne un nouveau pouvoir d'emprunt.

L'importance du pouvoir d'emprunt demandé a suscité l'inquiétude de plusieurs membres du Comité. Compte tenu des erreurs qui ont grandement faussé le calcul des besoins de trésorerie du gouvernement depuis le Budget de novembre 1981, comme l'a clairement affirmé le ministre dans sa déclaration d'ouverture, ces membres ont suggéré plutôt au gouvernement de réduire sa demande et de revenir à la charge à la fin de l'automne ou au cours de l'hiver pour obtenir les fonds d'éventualités requis pour 1983-1984. D'ici là, on pourrait établir avec plus de précisions les besoins de trésorerie pour la prochaine étape.

En réponse à cette argumentation d'ordre général, le ministre et ses collègues ont donné trois raisons pour lesquelles le gouvernement devait obtenir le pouvoir d'emprunter d'importantes sommes d'argent:

a) D'abord, pour assurer les opérations ordinaires du gouvernement. A ce chapitre, le pouvoir d'emprunt est plus régulier et prévisible, mais le Comité n'a pu obtenir aucune prévision quant aux besoins de trésorerie mensuels. On a laissé entendre que c'était en vue de soutenir d'importantes ventes d'obligations ainsi que la vente annuelle d'obligations d'épargne du Canada qui a lieu en automne, dans la mesure où ces ventes requéraient plus qu'une simple reconduction des pouvoirs d'emprunt antérieurs.

b) Deuxièmement, pour permettre au gouvernement d'intervenir sur les marchés de change étrangers afin de soutenir le dollar canadien ou d'amortir les fortes variations de la devise dans un sens ou dans l'autre. Le pouvoir d'emprunt à cette fin est très imprévisible et peut exiger d'importantes sommes. Les crédits de 3.6 milliards de dollars, mis à la disposition du gouvernement avaient, à l'exception de 44 millions de dollars, servi au printemps de 1982 à soutenir le dollar canadien. Même si un pouvoir d'emprunt temporaire avait pu être négocié avec les banques étrangères, il faudrait que le Parlement l'approuve avant que des fonds puissent effectivement être empruntés.

c) Troisièmement, pour accorder au gouvernement un pouvoir d'emprunt pour éventualités jusqu'à la prochaine année financière, mettant des fonds à sa disposition jusqu'au moment où le Parlement autorisera un nouveau pouvoir d'emprunt. Il se pourrait que des élections ou d'autres affaires parlementaires interviennent et retardent ce moment, comme cela s'est produit plus tôt cette année. Il est en effet impossible d'emprunter sur ordonnance du gouverneur général.

A la suggestion du Comité qui trouvait plus acceptable que le montant total de l'emprunt requis soit réparti par chapitre selon les besoins, le ministre et ses officiels ont rétorqué que

separate needs, the Minister and his officials argued that this would reduce flexibility and could in certain circumstances lead to higher costs for borrowing. They did agree that it would be possible at the end of April to provide complete and detailed figures on the state of the contingency borrowing authority as of the fiscal year end, but they could not predict need in the following months.

The Committee made it clear that parliamentary approval of borrowing was a necessary part of the control of the executive by the legislature. It was not sufficient to claim that Parliament already exercised control through the approval of expenditure estimates. Parliament also traditionally considered the government's proposals for raising revenue including the authority to borrow.

There was some discussion of the extent to which the size of the government's money needs might serve to keep up the rate of interest. The Minister claimed that in 1981-82 the government had only taken up 38 per cent of funds raised in the market. Against the argument that the government's needs in 1982-83 were much greater than the previous year, he stated that private sector demand was reduced this year and that personal savings rates in Canada had risen from 12 per cent in 1981 to 13.3 per cent for the first quarter of 1982. He contrasted these figures with a personal savings rate in the United States of 5 per cent in 1981.

The Committee noted that Bill C-125 took account of its earlier criticism of Bill C-111. In the past, the contingency borrowing authority in the amount of about \$3.5 billion had been carried over for several years without being revised or renewed. The Committee observed with satisfaction that Bill C-125 cancelled all previous outstanding borrowing authorities as of the end of the fiscal year. The bill as reviewed by the Committee at this point sought a new contingency borrowing authority of up to \$4 billion for the next fiscal year, treating it however as part of a larger request for \$11 billion borrowing authority. Members of the Committee objected to this linkage and suggested that the government make a separate request later in the year for the necessary contingency borrowing authority for the next fiscal year.

cela réduirait leur marge de manœuvre et pourrait dans certains cas entraîner des coûts d'emprunt plus élevés. Ils ont convenu cependant qu'il leur serait possible de fournir à la fin d'avril, des chiffres complets et détaillés sur l'état du pouvoir d'emprunt pour éventualités à la fin de l'année financière, mais ils étaient incapables de prévoir les besoins de trésorerie au cours des prochains mois.

Le Comité a clairement laissé entendre que l'autorisation parlementaire d'emprunter faisait nécessairement partie du contrôle de l'exécutif par le législatif. Il ne suffit pas de prétendre que le Parlement exerce déjà ce contrôle en approuvant le budget des dépenses. Le Parlement a toujours été saisi des propositions du gouvernement visant à obtenir d'autres montants, y compris le pouvoir d'emprunter.

On s'est également demandé dans quelle mesure l'importance des besoins de trésorerie du gouvernement maintiendrait les taux d'intérêt à leurs niveaux élevés actuels. Le ministre a soutenu qu'en 1981-1982 le gouvernement n'avait absorbé que 38 pour cent des fonds disponibles sur le marché. A ceux qui lui signalaient que les besoins du gouvernement en 1982-1983 étaient beaucoup plus grands que l'année précédente, le ministre a déclaré que la demande du secteur privé avait diminué cette année et que le taux de l'épargne personnelle au Canada était passé de 12 pour cent en 1981 à 13.3 pour cent durant le 1^{er} trimestre de 1982. Il a fait ressortir à cet égard que le taux d'épargne personnelle aux États-Unis n'a atteint que 5 pour cent en 1981.

A propos du Bill C-125, le Comité a noté qu'on avait bien tenu compte des critiques qu'il avait formulées au sujet du Bill C-111. En effet, le pouvoir d'emprunter un montant de 3,5 milliards de dollars au titre des éventualités était autrefois reconduit d'une année à l'autre sans qu'il soit révisé ou réexaminé. Le Comité est heureux de constater que le Bill C-125 annule tous les pouvoirs d'emprunt encore en vigueur et ce, à la fin de l'exercice financier. D'après l'actuel projet de loi, tel que revu par le Comité jusqu'ici, le gouvernement pourra emprunter un nouveau montant de 4 milliards de dollars à titre de fonds d'éventualités durant le prochain exercice financier, dans le cadre toutefois d'un pouvoir global d'emprunt de 11 milliards de dollars. Les membres du Comité se sont opposés à cette formule d'intégration en proposant que le gouvernement soumette une nouvelle demande plus tard dans l'année en vue d'obtenir le pouvoir d'emprunter à ce chapitre durant le prochain exercice financier.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.

APPENDIX "B"

(See p. 2455)

THURSDAY, July 29, 1982

The Standing Senate Committee on Transport and Communications to which was referred the subject-matter of Bill C-92, intituled: "An Act to amend the National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act", has, in obedience to its order of reference of Wednesday, July 21, 1982, examined the said subject-matter.

Respectfully submitted,

GEORGE I. SMITH,
Chairman.

APPENDICE «B»

(Voir: Page 2455)

Le JEUDI 29 juillet 1982

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications auquel a été déférée la teneur du Bill C-92, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports et jetées de l'État, la Loi sur les Commissions de port, la Loi sur la marine marchande et la Loi sur les ports de pêche et de plaisance», conformément à son ordre de renvoi du mercredi 21 juillet 1982, en a étudié la teneur.

Respectueusement soumis,

Le président,
GEORGE I. SMITH.

APPENDIX "C"

(See p. 2455)

THURSDAY, July 29, 1982

The Standing Senate Committee on Transport and Communications which was authorized to receive a presentation from representatives of the Canadian Railways Employees' Pension Association with respect to certain issues relating to the Canadian National Railways Pension Trust Funds, has, in obedience to its Order of Reference of June 17, 1982, examined the said matter and now reports as follows:

In the course of its study, your Committee heard Mr. Earl White, President of the Canadian Railways Employees' Pension Association and Mr. James J. Chester, Vancouver Assistant Manager of the Association. The Committee examined various aspects of the Pension Funds and Administration of the Pensions of the CP and CN particularly in matters relating to retired employees with a fixed pension without indexation.

Your Committee is informed that the House of Commons Standing Committee on Transport has recommended that it be authorized to undertake a further study of this matter when Parliament resumes after the summer recess. The Committee feels that it is not necessary at this time to duplicate the efforts of that Committee but intends to closely monitor the matter.

Respectfully submitted,

GEORGE I. SMITH,
Chairman.

APPENDICE «C»

(Voir: Page 2455)

Le JEUDI 29 juillet 1982

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications qui a été autorisé à recevoir un exposé des représentants de l'Association des pensions des employés des chemins de fer canadiens au sujet de certaines questions relatives aux Fonds fiduciaires des pensions des Chemins de fer nationaux du Canada, a, conformément à son ordre de renvoi du 17 juin 1982, étudié ledit sujet et en fait maintenant rapport comme suit:

Lors de son examen, votre Comité a tenu une réunion au cours de laquelle il a entendu le témoignage de M. Earl White, président de l'Association pour plans de pension d'employés ferroviaires canadiens et de M. James J. Chester, gérant adjoint de la succursale de Vancouver. A cette réunion le Comité a étudié divers aspects du Fonds de pension et de l'Administration des pensions au CP et au CN; en particulier il s'est penché sur les questions ayant trait aux employés retraités à pension fixe et à l'indexation de celles-ci.

Votre Comité a appris que le Comité permanent des Transports de la Chambre des communes a recommandé qu'il soit autorisé à enquêter sur ce sujet à la reprise de la session après les vacances estivales. Votre Comité est d'avis qu'il n'est pas nécessaire, pour le moment, de doubler les efforts de ce comité mais a plutôt l'intention de surveiller de très près ce sujet.

Respectueusement soumis,

Le président,
GEORGE I. SMITH.





31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 237

Tuesday, 3rd August, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,

Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Godfrey,

Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Langlois,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

N° 237

Le mardi 3 août 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, July 30, 1982

Ordered,— That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Gimaïel has been substituted for that of Mr. Corbin on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Telex from the Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs, respecting urea formaldehyde foam insulation homeowners.

Report respecting operations under the *Health Resources Fund Act* for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter H-4, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Film Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 20 of the *Canadian Film Development Corporation Act*, Chapter C-8, R.S.C., 1970.

Documents issued by the Minister of State for Finance, dated July 1982, entitled (1) Proposed Revision and Consolidation of the Trust Companies Act and the Loan Companies Act; (2) Summary of and Guide to the Proposed Revision and Consolidation of the Trust Companies Act and the Loan Companies Act; and (3) Discussion Paper on Revision of the Trust Companies Act and the Loan Companies Act.

Report, dated March 1982, of the Law Reform Commission of Canada entitled "The Jury", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the International Development Research Centre, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 22 of the *International Development Research Centre Act*, Chapter 21 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

With leave,
The Senate proceeded to Motion No. 3.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 30 juillet 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Gimaïel a été substitué à celui de monsieur Corbin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Télex de l'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations concernant les propriétaires de maisons isolées à la mousse d'urée-formaldéhyde.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur la Caisse d'aide à la santé* pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre H-4, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 20 de la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*, chapitre C-8, S.R.C., 1970.

Documents, émis par le ministre d'État aux Finances Canada, en date du mois de juillet 1982, intitulés: 1) Projet de révision et consolidation de la *Loi sur les compagnies fiduciaires* et la *Loi sur les compagnies de prêt*; 2) Résumé et guide du projet de révision et de codification de la *Loi sur les compagnies fiduciaires* et de la *Loi sur les compagnies de prêt*; et 3) Document de travail sur la révision à la *Loi sur les compagnies fiduciaires* et à la *Loi sur les compagnies de prêt*.

Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada intitulé: «Le jury» en date du mois de mars 1982, conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 22 de la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, chapitre 21, (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Avec permission,
Le Sénat aborde la Motion n° 3.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-53, intituled: "An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit while the Senate is sitting today and tomorrow, Wednesday, 4th August, 1982, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Senate reverted to Orders of the Day.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-109, intituled: "An Act to provide for payments to persons in respect of dwellings insulated with urea formaldehyde foam insulation", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-125, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-53, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui et de demain, mercredi le 4 août 1982, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat se reporte à l'Ordre du jour.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-109, intitulé: «Loi d'aide financière touchant les habitations isolées à la mousse d'urée-formol», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill C-125, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-92, intituled: "An Act to amend the National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act"; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Bell, that the Bill be not now read the second time but that it be amended by adding after subsection 2(2), the following new subsection:

"(3) Canada Day may also be called "Dominion Day"."

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., for the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications with respect to certain issues relating to the Canadian National Railways Pensions Trust Funds,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-92, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports et jetées de l'État, la Loi sur les Commissions de port, la Loi sur la marine marchande du Canada et la Loi sur les ports de pêche et de plaisance», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés», et

Sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Bell, que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant, mais qu'il soit modifié en insérant, après le paragraphe 2(2), le nouveau paragraphe suivant:

«(3) La fête du Canada s'appelle aussi «fête du Dominion».»

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., pour l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant certaines questions relatives aux Fonds fiduciaires des pensions des Chemins de fer nationaux du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Com-

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finan-

mittee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ces nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 3.50 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 8.10 p.m.

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers huit heures du soir, elle est—

Adoptée. 3 h. 50

Le Sénat reprend sa séance. 8 h. 10

Suivant l'ordre adopté, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable

Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act"; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Bell, that the Bill be not now read the second time but that it be amended by adding after subsection 2(2), the following new subsection:

"(3) Canada Day may also be called "Dominion Day"."

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act".

After debate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés», et

Sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Bell, que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant, mais qu'il soit modifié en insérant, après le paragraphe 2(2), le nouveau paragraphe suivant:

«(3) La fête du Canada s'appelle aussi «fête du Dominion».»

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés».

Après débat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 238

N° 238

Wednesday, 4th August, 1982

Le mercredi 4 août 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Tax Review Board for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 17 of the *Tax Review Board Act*, Chapter 11, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the President of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 16 of the *National Research Council Act*, Chapter N-14, R.S.C., 1970.

Order in Council, P.C. 1982-2294, dated July 29, 1982, respecting the Direction to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on Issue and Renewal of Broadcasting Licences to Daily Newspaper Proprietors, pursuant to section 27(2) of the *Broadcasting Act*, Chapter B-11, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Argue, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled "Policy Statement on Western Grain Transportation".

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That notwithstanding any Rule of the Senate, the following Bills be disposed of as follows:—

1. That if the debate on any stage of the Bill C-124, intituled: "An Act respecting compensation in the public sector of Canada" has not been disposed of before nine-thirty o'clock p.m. on Wednesday, 4th August, 1982, the Speaker shall interrupt the proceedings and all questions necessary to dispose of the remaining stages of the said Bill shall be put forthwith without further debate or amendment.
2. That if the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act" is committed to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, it be an instruction of this House that the Bill be reported back to the Senate on Monday, 25th October, 1982, and that not later than six o'clock p.m. on that day, any proceedings before the Senate shall be interrupted and all questions necessary to dispose of all remaining stages of the said Bill shall be put forthwith without further debate or amendment.
3. That if the proposed Bill, intituled: "An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof" is committed to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, it be an instruction of this House that the Bill be reported back to the Senate on Monday, 25th October, 1982, and that not later than six

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de révision de l'impôt pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 17 de la *Loi sur la Commission de révision de l'impôt*, chapitre 11, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport du Président du Conseil national de recherches pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 16 de la *Loi sur le Conseil national de recherches*, chapitre N-14, S.R.C., 1970.

Décret C.P. 1982-2294, en date du 29 juillet 1982, relativement aux instructions à l'intention du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes concernant l'attribution et le renouvellement de licences de radiodiffusion des propriétaires de quotidiens, conformément à l'article 27(2) de la *Loi sur la radiodiffusion*, chapitre B-11, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Argue, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Politique sur le transport des grains dans l'Ouest».

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, nonobstant toute disposition du Règlement du Sénat, il soit disposé comme suit des bills visés ci-dessous:

1. Que, si le débat à quelque étape du Bill C-124, intitulé: «Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du Canada» n'est pas clos avant neuf heures trente du soir le mercredi 4 août 1982, le président interrompe les délibérations et que toutes les questions nécessaires pour disposer du reste des étapes dudit bill soient aussitôt mises aux voix sans autre débat ni amendement.
2. Que, si le Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés» est confié au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, le Sénat charge le Comité de faire rapport du bill au Sénat le lundi 25 octobre 1982 et qu'au plus tard à six heures du soir ce jour-là les délibérations du Sénat soient interrompues et toutes les questions nécessaires pour disposer du reste des étapes dudit bill soient aussitôt mises aux voix sans autre débat ni amendement.
3. Que, si le projet de Bill C-127, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois» est confié au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, le Sénat charge le Comité de faire rapport du bill au Sénat le lundi 25 octobre 1982 et qu'au plus tard à six heures du soir le mardi 26 octobre 1982, les délibéra-

o'clock p.m. on Tuesday, 26th October, 1982, any proceedings before the Senate shall be interrupted and all questions necessary to dispose of all remaining stages of the said Bill shall be put forthwith without further debate or amendment.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was modified by striking out the words "six o'clock" in paragraphs 2 and 3 and substituting therefor "ten o'clock".

After debate, and—

The question being put on the motion, as modified, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act".

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be not now read the second time, but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report, pursuant to the Order adopted by the Senate earlier this day.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Order of the Day to resume the debate on the second reading of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act" be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications with respect to certain issues relating to the Canadian National Railways Pensions Trust Funds,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tions du Sénat soient interrompues et toutes les questions nécessaires pour disposer du reste des étapes dudit bill soient aussitôt mises aux voix sans autre débat ni amendement.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est modifiée en retranchant les mots «six heures» aux deuxième et troisième paragraphes et en les remplaçant par les mots «dix heures».

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés».

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant, mais que la teneur du bill soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude et rapport, en conformité de l'ordre du Sénat adopté plus tôt ce jour.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion tendant à la deuxième lecture du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés», soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant certaines questions relatives aux Fonds fiduciaires des pensions de Chemins de fer nationaux du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant

attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtte, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-124, intituled: "An Act respecting compensation in the public sector of Canada" as adopted at the report stage in the other place, in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto; and

That the said Committee have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différée à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtte, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-124, intitulé: «Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du Canada», tel qu'adopté à l'étape du rapport à l'autre endroit, avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat; et

Que ledit Comité soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately seven forty-five o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 3.30 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 8.00 p.m.

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the Order adopted by the Senate earlier this day was modified to read as follows:—

That notwithstanding any Rule of the Senate, the following Bills be disposed of as follows:—

1. That if the debate on any stage of the Bill C-124, intituled: "An Act respecting compensation in the public sector of Canada" has not been disposed of before nine-thirty o'clock p.m. on Wednesday, 4th August, 1982, the Speaker shall interrupt the proceedings and all questions necessary to dispose of the remaining stages of the said Bill shall be put forthwith without further debate or amendment.
2. That if the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act" or the subject-matter thereof is committed to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, it be an instruction of this House that the Bill or the subject-matter thereof be reported back to the Senate on Monday, 25th October, 1982, and that not later than ten o'clock p.m. on that day, any proceedings before the Senate shall be interrupted and all questions necessary to dispose of all remaining stages of the said Bill shall be put forthwith without further debate or amendment.
3. That if the Bill C-127, intituled: "An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof" or the subject-matter thereof is committed to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, it be an instruction of this House that the Bill or the subject-matter thereof be reported back to the Senate on Monday, 25th October, 1982, and that not later than ten o'clock p.m. on Tuesday, 26th October, 1982, any proceedings before the Senate shall be interrupted and all questions necessary to dispose of all remaining stages of the said Bill shall be put forthwith without further debate or amendment.

*With leave,
The Senate reverted to Reports of Committees.*

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers sept heures quarante-cinq du soir, elle est—

Adoptée. 3 h. 30

Le Sénat reprend sa séance 8 h. 00

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement, l'ordre du Sénat adopté plus tôt ce jour est modifié et se lit comme suit:

Que, nonobstant toute disposition du Règlement du Sénat, il soit disposé comme suit des bills visés ci-dessus:

1. Que, si le débat à quelque étape du Bill C-124, intitulé: «Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du Canada» n'est pas clos avant neuf heures trente du soir le mercredi 4 août 1982, le président interrompe les délibérations et que toutes les questions nécessaires pour disposer du reste des étapes dudit bill soient aussitôt mises aux voix sans autre débat ni amendement.
2. Que, si le Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés» ou la teneur du bill sont confiés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, le Sénat charge le Comité de faire rapport du bill au Sénat ou de sa teneur le lundi 25 octobre 1982 et qu'au plus tard à dix heures du soir ce jour-là les délibérations du Sénat soient interrompues et toutes les questions nécessaires pour disposer du reste des étapes dudit bill soient aussitôt mises aux voix sans autre débat ni amendement.
3. Que, si le Bill C-127, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois» ou la teneur du bill sont confiés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, le Sénat charge le Comité de faire rapport du bill au Sénat ou de sa teneur le lundi 25 octobre 1982 et qu'au plus tard à dix heures du soir le mardi 26 octobre 1982, les délibérations du Sénat soient interrompues et toutes les questions nécessaires pour disposer du reste des étapes dudit bill soient aussitôt mises aux voix sans autre débat ni amendement.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-124, intituled: "An Act respecting compensation in the public sector of Canada" as adopted at the report stage in the other place, in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2488 - 2491).

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-126, intituled: "An Act to amend the Financial Administration Act (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-124, intituled: "An Act respecting compensation in the public sector of Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be now read the second time.

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be not now read the second time but that it be amended by deleting sub-clause 3.(3) of Part I.

The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier la teneur du Bill C-124, intitulé: «Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du Canada», tel qu'adopté à l'étape du rapport à l'autre endroit, avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendix aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2488 à 2491).

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-126, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur l'administration financière», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-124, intitulé: «Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant, mais qu'il soit modifié en retranchant le paragraphe 3.(3) de la Partie I.

La motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Donahoe	Macdonald	Murray	Tremblay
Balfour	Doody	Macquarrie	Nurgitz	Walker
Bielish	Flynn	Marshall	Roblin	Yuzk—15.

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Bosa	Guay	McGrand	Rizzuto
Anderson	Cottreau	Haidasz	Molgat	Robichaud
Argue	Denis	Hastings	Neiman	Rousseau
Austin	Everett	Lamontagne	Olson	Rowe
Benidickson	Frith	Langlois	Perrault	Thériault
Bird	Godfrey	Lewis	Riel	van Roggen
Bonnell	Graham	McElman	Riley	Williams—35.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Lang	Molson—2.
------	-----------

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-124, intituled: "An Act respecting compensation in the public sector of Canada".

After debate,

At 9.30 o'clock p.m., the Speaker interrupted the proceedings, pursuant to the Order adopted by the Senate earlier this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-124, intitulé: «Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du Canada».

Après débat,

A neuf heures trente du soir, en conformité de l'ordre adopté par le Sénat plus tôt ce jour, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

4 AUGUST 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 4th day of August, 1982, at 9.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-126, intituled: "An Act to amend the Financial Administration Act (No. 2)", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 4 AOÛT 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui le 4 août, 1982, à 21 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-126, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur l'administration financière», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-127, intituled: "An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-127, intituled: "An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof", pursuant to the Order adopted by the Senate earlier this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the National Film Board of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended March 31, 1982, pursuant to section 17(2) of the *National Film Act*, Chapter 22, Statutes of Canada, 1977-78.

Report of the President of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 21 of the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, Part I of Chapter 24, Statutes of Canada, 1976-77.

Document entitled "Nuclear Industry Review, Problems and Prospects 1981-2000", issued by the Minister of Energy, Mines and Resources.

Tribute was paid to the Honourable Senator Goldenberg, who will retire from the Senate on October 20, 1982.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-127, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-127, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», en conformité de l'ordre du Sénat adopté plus tôt ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office national du film du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 17(2) de la *Loi nationale sur le film*, chapitre F-10, S.R.C., 1977-78.

Rapport du Président du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 21 de la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines*, Partie I du chapitre 24, Statuts du Canada, 1976-77.

Document intitulé: «Revue de l'industrie nucléaire—Problèmes et perspectives 1981-2000», émis par le ministre de l'Énergie, Mines et Ressources Canada.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Goldenberg, qui prendra sa retraite du Sénat le 20 octobre 1982.

Tribute was paid to the Honourable Senator Williams, who will retire from the Senate on October 7, 1982.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, 25th October, 1982, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Railway Act

An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 3)

An Act to provide for payments to persons in respect of dwellings insulated with urea formaldehyde foam insulation

An Act to provide supplementary borrowing authority

An Act to amend the National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act

An Act respecting compensation in the public sector of Canada

An Act to amend the Financial Administration Act (No. 2)

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Williams, qui prendra sa retraite du Sénat le 7 octobre 1982.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au lundi 25 octobre 1982, à deux heures de l'après-midi.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer

Loi n° 3 modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises

Loi d'aide financière touchant les habitations isolées à la mousse d'urée-formol

Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire

Loi modifiant la Loi sur le Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports et jetées de l'État, la Loi sur les Commissions de port, la Loi sur la marine marchande du Canada et la Loi sur les ports de pêche et de plaisance

Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du Canada

Loi n° 2 modifiant la Loi sur l'administration financière

An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act

An Act to amend the Act of incorporation of The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes

Loi modifiant la loi constitutive de la grande loge de l’Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2482)

AUGUST 4, 1982

The Standing Senate Committee on National Finance to which was referred the subject-matter of Bill C-124, "An Act respecting compensation in the public sector of Canada", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto has, in obedience to its Orders of Reference of Tuesday, July 20, and Wednesday, August 4, 1982 examined the said subject-matter and now reports upon the same.

The Committee met on July 21 to examine the subject-matter of the Bill and again on August 4, to examine the subject-matter of the Bill as amended and passed at the report stage by the House of Commons. The witnesses in attendance on both occasions were the Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board, Mr. J. L. Manion, Secretary of the Board, Mr. G. Orser, Assistant Secretary, Staff Relations Compensation, and Mr. R. Cousineau, General Counsel, Legal Services.

At the hearing on July 21, the Minister explained in general terms why the government felt the Bill was necessary and reviewed with Committee members the major provisions. Discussion took place in committee as the review proceeded.

The Committee inquired whether civil servants would also receive wage increments within different wage categories in addition to the proposed 6 per cent and 5 per cent wage increases allowed under the legislation. The Minister informed the Committee that employees at levels below the executive levels would receive these increments up to the job rate. At the executive levels these increments, sometimes known as merit increases, would not be allowed during the two year period in which the Act was in force. Only the 6 per cent and 5 per cent increases would apply.

In reviewing clauses 5 and 10 of the legislation, the Committee inquired about the allowance of wage increases up to 9 per cent for employees whose compensation plans had expired before June 28, 1982. The Minister explained that this was being allowed as a transitional arrangement so that these employees would be permitted to reach the same levels as other employees prior to the start of the program. The 9 per cent increase was approximately the level of settlements granted in the period immediately prior to the budget.

The Committee was interested to compare wage settlements in the private and public sectors during recent years. Considerable discussion took place about the measurement of the wage settlement rates and particularly about the impact of cost-of-living clauses in contracts. The Minister provided the Commit-

APPENDICE

(Voir: Page 2482)

Le 4 AOÛT 1982

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déférée la teneur du Bill C-124, «Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du Canada», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, a, conformément à son Ordre de renvoi du mardi 20 juillet 1982 et du mercredi 4 août 1982, étudié la teneur dudit projet de loi et en fait maintenant rapport.

Le Comité s'est réuni le 21 juillet et de nouveau le 4 août pour examiner la teneur du projet de loi modifié et adopté à l'étape du rapport par la Chambre des communes. Les témoins présents à ces deux réunions étaient l'honorable Donald Johnston, Président du Conseil du Trésor, MM. J. L. Manion, Secrétaire du Conseil du Trésor, G. Orser, Secrétaire adjoint, Division des relations de travail et de la rémunération, et R. Cousineau, Conseil général, Service du contentieux du Conseil du Trésor.

A l'audience du 21 juillet, le ministre a expliqué en termes généraux pourquoi le gouvernement estime que le projet de loi est nécessaire et il en a examiné les principales dispositions avec les membres du Comité. Des discussions ont eu lieu au fur et à mesure que l'examen progressait.

Le Comité a demandé si les fonctionnaires recevraient également des augmentations de traitement dans diverses catégories salariales en plus de 69 p. 100 et 5 p. 100 d'augmentation proposés dans le projet de loi. Le ministre a répondu que les employés des niveaux inférieurs aux niveaux de cadre recevraient des augmentations jusqu'à concurrence du taux de salaire. Au niveau des cadres de direction, ces augmentations, qui sont parfois appelées augmentations au mérite, seraient supprimées pendant les deux années d'application de la loi. Seules les augmentations de 6 p. 100 et 5 p. 100 seraient applicables.

En étudiant les articles 5 et 10 du projet de loi, le Comité a demandé ce qu'il en était des augmentations salariales allant jusqu'à 9 p. 100 qui doivent être accordées aux employés dont le régime de rémunérations a expiré avant le 28 juin 1982. Le ministre a expliqué que ces augmentations étaient permises à titre de disposition transitoire visant à permettre à ces employés d'atteindre le même niveau que les autres avant la mise en vigueur du programme. L'augmentation de 9 p. 100 correspond approximativement au pourcentage d'augmentation accordé dans les conventions signées pendant la période précédant immédiatement le budget.

Le Comité a comparé les ententes salariales conclues dans les secteurs privé et public ces dernières années. Il a beaucoup été question de l'évaluation des taux d'augmentation dans les ententes salariales et surtout de ce qu'il allait advenir des clauses des conventions collectives relatives à l'indexation sur

tee with tables prepared from Department of Labour statistics since 1978, showing the relative wage settlement rates in the private and public sectors, with COLA clauses and without. The Minister stated on the basis of these statistics that the settlements in the public sector had been somewhat lower than those in the private sector since 1978.

The issue of applying the wage restraints at the 6 per cent and 5 per cent levels across the board at all salary levels was raised by several members of the Committee who were concerned about its acceptance by the Canadian public. The questions were asked as to the reasons for not being more generous at lower pay levels than at higher pay levels. The Minister responded that this issue should be and is dealt with, through the taxation system. He also thought it was important to maintain adequate wage differentials between different categories of employees in the public service. Finally he noted that wage restraints are being applied more severely and for a longer period of time at the executive level.

Considerable discussion also took place regarding clause 12 that is aimed at preventing the negotiation of catch-up wage increases at or beyond the end of the program period. The Committee felt that this clause would be unenforceable in the courts and that the Minister should attempt to strengthen it. The Minister recognized this problem and stated that they had already spent considerable effort in attempting to strengthen it. The Committee raised their concern about the expression "any compensation plan established at any time" in clause 12 and felt that it implied an indefinite period of control over such plans. After considerable discussion the Minister indicated that he would review this wording, which might lead to unintended difficulties in the future. He also undertook to review wording related to the salaries of Members of Parliament to make clear that no subsequent catch-up should apply to their salaries.

At the hearing on August 4, the Minister reviewed the amendments that have been made to the Bill since the hearing on July 21. They are as follows:

1. An amendment to clause 7 which provides that the parties to collective agreements may amend the non-monetary terms and conditions of their collective agreements by mutual agreement.
2. An amendment by adding a new clause 16 to allow the parties to voluntarily enter into a collective agreement which embodies the 6 and 5 principle of the Bill and which is binding on those parties for the two years which the program would have applied to them. The Governor in Council may terminate the application of the Act to those parties, since the parties, by their own agreement, have achieved the objectives of the Act. In so doing, the parties will be able to achieve those objectives on their own terms, tailored to their own situation, incorporating

le coût de la vie. Le ministre a fourni au Comité des tableaux préparés à partir de statistiques du ministère du Travail depuis 1978 et montrant les taux relatifs des ententes salariales dans les secteurs privé et public, avec et sans les clauses relatives à l'indexation sur le coût de la vie. Le ministre a déclaré que ces statistiques indiquaient que les ententes conclues dans le secteur public avaient été un peu moins avantageuses que celles conclues dans le secteur privé depuis 1978.

La question de l'application des restrictions de 6 p. 100 et 5 p. 100 des augmentations salariales à tous les employés de tous les niveaux de rémunération a été soulevée par plusieurs membres du Comité qui doutaient que le public soit prêt à les accepter. Certains ont demandé pourquoi le gouvernement ne se montrait pas plus généreux à l'égard des employés à faible salaire qu'à l'égard de ceux qui ont un salaire élevé. Le ministre a répondu que ce problème relevait, comme il se devait, du régime fiscal. A son avis, il importait surtout de maintenir une différence suffisante entre les salaires des diverses catégories d'employés de la Fonction publique. Enfin, il a souligné que les restrictions salariales seraient appliquées avec plus de rigueur et pendant plus longtemps au niveau des cadres.

On a aussi beaucoup discuté de l'article 12 qui vise à empêcher la négociation d'augmentations salariales de rattrapage à la fin de la période d'application du programme ou par la suite. Le Comité jugeait qu'il serait impossible de faire appliquer cet article devant les tribunaux et que le ministre devait essayer d'en renforcer la formulation. Ce dernier a reconnu l'existence du problème et a déclaré que son ministère avait déjà fait des efforts considérables en ce sens. Le Comité s'est montré préoccupé par l'expression «régime de rémunération ... indépendamment de sa date d'établissement» à l'article 12, craignant que cette formule sous-entende l'application indéfinie des contrôles à ces régimes. Après une discussion assez longue, le ministre a indiqué qu'il reverrait le libellé de cet article, car il risquait de susciter des difficultés imprévues à l'avenir. Il s'est également engagé à revoir la disposition relative aux traitements des députés de manière à ce qu'elle précise qu'aucun rattrapage ne pourra avoir lieu après la période d'application du programme.

Au cours de l'audience du 4 août, le ministre a passé en revue les modifications apportées au projet de loi depuis l'audience du 21 juillet. Les voici:

1. Une modification de l'article 7 qui prévoit que les parties aux conventions collectives peuvent modifier les clauses et conditions non monétaires de leurs conventions collectives par entente mutuelle.
2. Une modification qui ajoute un nouvel article 16 permettant aux parties de conclure volontairement une convention collective incluant le principe des 5 et 6 p. 100 prévus par le projet de loi et liant ces parties pour les deux ans pendant lesquels le programme se serait appliqué à elles. Le Gouverneur en conseil peut mettre fin à l'application de la loi à ces parties, étant donné qu'elles ont d'un commun accord, atteint les objectifs de la loi. Ce faisant, les parties pourront réaliser ces buts selon leurs propres conditions adaptées à leur situation et, tout en

improvements or changes within the 6 and 5 limits such as maternity benefits and health and safety provisions.

3. An amendment to clause 6 to ensure that, while the emphasis is on the parties to voluntarily enter into a collective agreement, where they are unable to do so, the Treasury Board determines the terms and conditions. Without such a provision, impasses could not have been resolved except by extending the expired terms and conditions including wage rates for a period of 12 months without change. This would have subjected groups subject to the transitional provisions to three complete years of restraint. This had never been the intention.

4. Amendment to clause 2 by adding subclause (3) providing that the wage rates for employees mentioned in 3(2)(a) and research staff of a political party represented in Parliament be established at 106 per cent of the wage rates in effect on March 31, 1982. This is a reduction from the 11 per cent increase granted to staffs of Members of the House of Commons and the 10 per cent increase granted to staffs of Ministers of the Crown effective April 1, 1982. In respect of this amendment, the Minister clarified the operation of the Bill with respect to Senate Secretaries:

"The Secretaries of the Senators are provided from the staff of the Senate. Such employees are not subject to the roll-back provided for in subsection 2(3) of Bill C-124. They are included under Part I of Bill C-124 by virtue of subsection 3(1)(f), and thus are subject to the restraint program provided for in the other provisions of the Bill."

The effect of these undertakings is to treat Senators' Secretaries as all other federal civil servants are treated. Accordingly, because Senate Secretaries are not appointed by Senators, they will not be treated in the same manner as staffs of Minister and Members of the House of Commons who are directly appointed by the Minister or Member. This means that Senate Secretaries will not be subject to the roll-back provisions of the amendment, but will be subject to the restraint program that applies to all federal civil servants.

5. An amendment to clause 3(1)(b) to make it clear that the Bill is intended to apply only to wholly-owned subsidiaries of crown corporations which are under federal jurisdiction.
6. An amendment by adding subclause 3(4) to extend the Bill's application to cover the railway system operated by Canadian Pacific Limited and those other railway companies who, along with Canadian National Railways, engage in industry-wide collective bargaining.

respectant les limites de 5 et 6 p. 100, y incorporer des améliorations ou changements comme par exemple des dispositions relatives aux prestations de maternité ou à la santé et la sécurité.

3. Une modification à l'article 6 pour faire en sorte que, bien qu'il soit surtout question de la conclusion volontaire d'une convention collective par les parties, le Conseil du Trésor fixe les clauses et conditions lorsqu'elles ne peuvent le faire. A défaut d'une telle disposition, on se serait trouvé dans des impasses dont on n'aurait pu sortir qu'en reconduisant les clauses et conditions expirées, notamment les taux de salaire, pour une période de 12 mois sans changements. Cela aurait soumis des groupes assujettis aux dispositions transitoires à trois années complètes de restrictions, ce qui n'a jamais été l'intention du projet de loi.

4. Une modification à l'article 2 par adjonction d'un paragraphe (3) prévoyant que les taux de salaire des salariés visés à l'alinéa 3(2)a) et du personnel de recherche d'un parti politique représenté au Parlement seront de 106 p. 100 des taux de salaire en vigueur le 31 mars 1982. Cela représente une réduction par rapport à l'augmentation de 11 p. 100 attribuée aux employés des députés à la Chambre des communes et par rapport à l'augmentation de 10 p. 100 attribuée aux employés des ministres de la Couronne à compter du 1^{er} avril 1982. En ce qui concerne cette modification, le ministre a clarifié la partie du projet de loi en ce qui a trait aux secrétaires du Sénat:

«Les secrétaires des sénateurs viennent du personnel du Sénat. Ces salariés ne sont pas touchés par la réduction prévue au paragraphe 2(3) du projet de loi C-124. Ils sont assujettis aux dispositions de la Partie I du projet de loi C-124 en vertu de l'alinéa 3(1)f) et donc au programme de restrictions prévu par les autres dispositions du projet de loi.»

Ces engagements ont pour effet de traiter les secrétaires des sénateurs de la même façon que tous les autres fonctionnaires fédéraux. En conséquence, du fait que les secrétaires du Sénat ne sont pas nommés par les sénateurs, ils ne seront pas traités de la même façon que les employés des ministres et des députés à la Chambre des communes qui sont directement nommés par le ministre ou le député qu'ils servent. Cela signifie que les secrétaires du Sénat ne seront pas touchés par les dispositions de réduction de la modification, mais seront assujettis au programme de restrictions qui s'applique à tous les fonctionnaires fédéraux.

5. Une modification de l'alinéa 3(1)b) qui précise que le projet de loi ne doit s'appliquer qu'aux succursales des sociétés de la Couronne relevant de la juridiction fédérale qui appartiennent entièrement à ces dernières.
6. Une modification qui ajoute un paragraphe 3(4) étendant l'application du projet de loi au réseau ferroviaire exploité par le chemin de fer canadien du Pacifique Inc. et aux autres compagnies ferroviaires qui, avec le chemin de fer canadien national, ont des négociations collectives communes à l'échelle nationale.

7. The effective date of the program was changed from June 28, 1982 to June 29, 1982 so that tentative agreements signed on June 28 before the reading of the Budget Speech could be honoured in the manner now contemplated in subclauses 4(2) and (3).
8. Subclause 6(1) to make it clear that the application of the "equal pay for work of equal value" provisions of the *Canadian Human Rights Act* would not be interrupted by this Bill.
9. An amendment by adding subclause 6(4) to ensure that the Bill does not prevent work-sharing agreements from being entered into between employers and employees' representatives.
10. An amendment by adding subclause 6(5) to restrict salary increases of employees whose salary range maximum as of June 29, 1982 is equal to or in excess of \$49,500 per annum to not more than 6 per cent and 5 per cent during the 2 years of application of the program. Such employees shall not receive any merit or incremental increases or performance awards during that period.
11. An amendment contained in clause 13.1 to require the President of the Privy Council to table an annual report in both Houses of Parliament containing the names and salary ranges of senior Governor in Council appointees.
12. Amendments to Schedules I and II to correct inaccuracies contained in the Bill as originally tabled in the House of Commons.
7. La date d'entrée en vigueur du programme qui devait être le 28 juin 1982 a été changée et est maintenant le 29 juin 1982 afin que les projets de conventions signés le 28 juin avant la lecture du Discours du budget puissent être honorés de la façon maintenant prévue par les paragraphes 4(2) et (3).
8. Un paragraphe 6(1) pour préciser que l'application de la règle «salaire égal à travail d'égale valeur» contenue dans la Loi canadienne sur les droits de la personne ne soit pas interrompue par ce projet de loi.
9. Une modification qui ajoute un paragraphe 6(4) pour faire en sorte que le projet de loi n'empêche pas les employeurs et les représentants des salariés de conclure des conventions de partage du travail.
10. Une modification qui ajoute le paragraphe 6(5) restreignant les augmentations de salaire des employés dont le maximum de l'échelle des salaires le 29 juin 1982 atteint ou dépasse \$49,500 par an à 6 et 5 p. 100 au plus pendant les 2 années d'application du programme. Ces employés ne doivent recevoir aucune augmentation au mérite ou automatique ni aucune prime de rendement pendant cette période.
11. Une modification à l'article 13.1 qui requiert le président du Conseil privé de présenter aux deux chambres du Parlement un rapport annuel donnant les noms et les échelles de salaires des hauts fonctionnaires nommés par le Gouverneur en conseil.
12. Des modifications aux annexes I et II pour corriger les inexactitudes que contenait le projet de loi tel qu'il avait été présenté à la Chambre des communes.

There was a wide ranging discussion with the Minister and his staff on the amendments. The members of the Committee sought additional clarifications from the Minister on the meanings of the provisions in the Bill and their application. Answers were provided to the satisfaction of the Committee.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman.

Il y a eu d'amples discussions avec le ministre et son personnel au sujet des modifications. Les membres du Comité ont demandé au ministre des précisions supplémentaires sur la signification des dispositions du projet de loi et leur application. Le Comité a obtenu des réponses satisfaisantes.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 239

N° 239

Monday, 25th October, 1982

Le lundi 25 octobre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Smith,
Steuart,
Stollery,
Sullivan,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Guy Williams, who retired from the Senate on 7th October, 1982.

Tribute was paid to the Honourable H. Carl Goldenberg, who retired from the Senate on 20th October, 1982.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Grain Commission for the 1980-81 crop year, pursuant to section 14 of the *Canada Grain Act*, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Financial statement on the operation and maintenance of the Great Slave Lake Railway for the year ended December 31, 1981, together with a statement showing the net capital investment as at December 31, 1981, pursuant to section 9 of Chapter 56, Statutes of Canada, 1960-61.

Report by the Tariff Board, pursuant to the Inquiry ordered by the Minister of Finance, relating to the re-instatement of the general preferential tariff on imports of colour television receiving sets, Reference No. 160, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.

Report by the Tariff Board, pursuant to the Inquiry ordered by the Minister of Finance, relating to the re-instatement of the general preferential tariff on imports of rubber footwear, Reference No. 161, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.

Summaries of Orders in Council passed during the months of April and May, 1982.

Report of the Northern Canada Power Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 24 of the *Northern Canada Power Commission Act*, Chapter N-21 and section 75(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Capital Budget of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ending March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-2469, dated August 18, 1982, approving same.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the months of June and July 1982, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the Army Benevolent Fund Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor

PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable Guy Williams qui a pris sa retraite du Sénat le 7 octobre 1982.

Hommage est rendu à l'honorable H. Carl Goldenberg qui a pris sa retraite du Sénat le 20 octobre 1982.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission des grains du Canada pour l'année récolte 1980-81, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les grains du Canada*, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-71-72.

État financier concernant l'exploitation et l'entretien de la ligne du Chemin de fer du Grand Lac des Esclaves pour l'année terminée le 31 décembre 1981, ainsi qu'un état des immobilisations nettes au 31 décembre 1981, conformément à l'article 9, chapitre 56, Statuts du Canada, 1960-61.

Rapport de la Commission du Tarif, conformément à l'enquête ordonnée par le ministre des Finances, relativement au rétablissement du tarif de préférence général pour les importations de télécouleurs, Renvoi n° 160, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission du Tarif, conformément à l'enquête ordonnée par le ministre des Finances, relativement au rétablissement du tarif de préférence général pour les importations de chaussures en caoutchouc, Renvoi n° 161, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.

Sommaires des arrêtés en conseil adoptés durant les mois d'avril et mai 1982.

Rapport de la Commission d'énergie du Nord canadien y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 24 de la *Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien*, chapitre N-21, et l'article 75(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Budget des immobilisations de l'Énergie atomique du Canada, Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-2469, en date du 18 août 1982, approuvant ce budget.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour les mois de juin et juillet 1982, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée, y compris les comptes et états financiers certifiés par

General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 13 of the *Army Benevolent Fund Board Act*, Chapter A-16, R.S.C., 1970.

Capital Budget (Revision No. 2) of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-2244, dated July 29, 1982, approving same.

Capital Budget of the Northern Canada Power Commission for the fiscal year ending March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-2022, dated July 8, 1982, approving same.

Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 17 of the *Canadian National Railways Capital Revision Act*, Chapter 311, R.S.C., 1952.

Report on the administration of Part I of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter R-11, R.S.C., 1970.

Report of the Auditor General to the Solicitor General on the examination of the accounts and financial statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 55(4) of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, Chapter R-10, R.S.C., 1970.

Report of The Seaway International Bridge Corporation, Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1981, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of The St. Lawrence Seaway Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the President of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 41 of the *Natural Sciences and Engineering Research Council Act*, Part III of Chapter 24, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of Defence Construction (1951) Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to

le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée*, chapitre A-16, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement (révision n° 2) de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'année se terminant le 31 décembre 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-2244, en date du 29 juillet 1982, approuvant ce budget.

Budget d'établissement de la Commission d'énergie du Nord canadien pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, et copie du décret C.P. 1982-2022, en date du 8 juillet 1982, approuvant ce budget.

Rapport du Trust des titres des chemins de fer nationaux du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 17 de la *Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre 311, S.R.C., 1952.

Rapport sur l'administration de la Partie I de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 26 de ladite loi, chapitre R-11, S.R.C., 1970.

Rapport du Vérificateur général au Solliciteur général sur l'examen des comptes et de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 55(4) de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport des Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc., y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du Président du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 41 de la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*, partie III du chapitre 24, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982,

sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act*, Part II, including amounts credited to or charged against the Regular Forces Death Benefit Account for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 41 of the said Act, Chapter C-9, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was authorized to consider and report the subject-matter of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act", tabled the Report of the said Committee thereon pursuant to the Order adopted by the Senate on 4th August, 1982.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at page 2504).

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-127, intituled: "An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof", tabled the Report of the said Committee thereon pursuant to the Order adopted by Senate on 4th August, 1982.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at pages 2505-2506).

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, tabled a Report of the said Committee entitled: "Government Policy and Regional Development".

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Steuart, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes*, Partie II, y compris les montants crédités ou débités au Compte des prestations de décès de la force régulière pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 41 de ladite loi, chapitre C-9, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, autorisé à étudier la teneur du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés» et à en faire rapport, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet, en conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 4 août 1982.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour, à la page 2504).

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, autorisé à étudier la teneur du Bill C-127, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», dépose le rapport de ce Comité à ce sujet, en conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 4 août 1982.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «B» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2505 à 2506).

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose un rapport de ce Comité, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional».

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Donahoe resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act".

After debate,
It being six o'clock, the Speaker left the Chair to resume the same at eight o'clock. 8:10 p.m.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act".

After debate, and—
The question being put on the motion,
The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

L'honorable sénateur Donahoe reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés».

Après débat,
Comme il est six heures, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à huit heures ce soir. 8:10

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés».

Après débat,
La motion est mise aux voix.
L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Cottreau	Guay	McGrand	Rizzuto
Anderson	Croll	Haidasz	Molgat	Robiehaud
Argue	Davey	Hastings	Neiman	Rousseau
Asselin	Denis	Lafond	Nurgitz	Rowe
Austin	Deschatelets	Lamontagne	Olson	Stollery
Barrow	Flynn	Lapointe	Perrault	Thériault
Bélisle	Frith	Lawson	Petten	Tremblay
Bird	Giguère	Leblanc	Riel	Wood
Bonnell	Godfrey	Lewis	Riley	Yuzyk—48.
Charbonneau	Graham	McElman		

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Beaubien	Doody	Macdonald	Mellraith	Sherwood
Bell	Everett	Maequarrie	Murray	Smith
Bielish	Hicks	Manning	Phillips	Sullivan
Cook	Inman	Marshall	Roblin	Walker—22.
Donahoe	Lang			

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 4th August, 1982,

The Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be now read the third time.

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act" be amended

(a) by deleting clause 1 and substituting the following:

"1. The heading preceding section 2 and section 2 of the *Holidays Act* are repealed and the following substituted therefor:

"CANADA DAY

2. (1) In each year the first day of July shall be kept and observed throughout Canada under the name of "Canada Day".

(2) Canada Day is a holiday, except when it falls on a Saturday or Sunday, in which case the following Monday is a holiday".

(b) by adding thereto the following clauses:

"2. All that portion of the definition "holiday" in section 28 of the *Interpretation Act* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

" "holiday" means any of the following days, namely, Sunday; New Year's Day; Good Friday; Easter Monday; Christmas Day; the birthday or the day fixed by proclamation for the celebration of the birthday of the reigning Sovereign; Victoria Day; Canada Day; the first Monday in September, designated Labour Day; Remembrance Day; any day appointed by proclamation to be observed as a day of general prayer or mourning or day of public rejoicing or thanksgiving; and any of the following additional days, namely:"

3. Paragraph 43(a) of the *Bills of Exchange Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(a) in all the provinces of Canada,

Sundays,

New Year's Day,

Good Friday,

Victoria Day,

Canada Day,

Labour Day,

Remembrance Day,

Christmas Day,

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 4 août 1982,

L'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés» soit modifié ainsi qu'il suit:

(a) en retranchant l'article 1 et en le remplaçant par ce qui suit:

«1. La rubrique précédant l'article 2 et l'article 2 de la *Loi établissant des jours fériés* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«FÊTE DU CANADA

2. (1) Le 1^{er} juillet est célébré dans toute l'étendue du Canada sous le nom de «fête du Canada».

(2) La fête du Canada est un jour férié, sauf si elle tombe un samedi ou un dimanche, auquel cas le lundi suivant est un jour férié.»

(b) par l'adjonction, après l'article 1, de ce qui suit:

«2. La partie de la définition de «jour férié», à l'article 28 de la *Loi d'interprétation*, qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «jour férié» désigne l'un quelconque des jours suivants, savoir: tout dimanche, le jour de l'an, le vendredi saint, le lundi de Pâques, le jour de Noël, l'anniversaire du souverain régnant ou le jour fixé par proclamation pour sa célébration, le jour de Victoria, la fête du Canada, le premier lundi de septembre, désigné fête du Travail, le jour du Souvenir, tout jour fixé par proclamation comme jour de prière ou de deuil général ou jour de réjouissances ou d'actions de grâces publiques, et n'importe quel des autres jours suivants, savoir:»

3. L'alinéa 43a) de la *Loi sur les lettres de change* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) dans toutes les provinces du Canada,

les dimanches,

le jour de l'an,

le vendredi saint,

le jour de Victoria,

la fête du Canada,

la fête du travail,

le jour du Souvenir,

le jour de Noël,

the birthday (or the day fixed by proclamation for the celebration of the birthday) of the reigning sovereign,

any day appointed by proclamation to be observed as a public holiday, or as a day of general prayer or mourning or day of public rejoicing or thanksgiving, throughout Canada,

the day next following New Year's Day, Christmas Day and the birthday (or the day fixed by proclamation for the celebration of the birthday) of the reigning sovereign when such days fall on a Sunday;"

4. The definition "general holiday" in section 26 of the *Canada Labour Code* is repealed and the following substituted therefor:

" "general holiday" means New Year's Day, Good Friday, Victoria Day, Canada Day, Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day, Christmas Day and Boxing Day and includes any day substituted for any such holiday pursuant to section 51;"

5. Wherever in any Act of Parliament or in any rule, order, regulation, by-law or proclamation made or issued thereunder or in any contract, lease or other document made pursuant thereto reference is made to "Dominion Day", there shall in every case, unless the context otherwise requires, be substituted a reference to "Canada Day" ; and

(c) by deleting the title thereof and substituting the following:

"An Act to amend the Holidays Act and to amend certain Acts in consequence thereof".

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

le jour anniversaire (ou jour fixé par proclamation pour la célébration du jour anniversaire) de la naissance du souverain régnant,

tout jour désigné par proclamation comme jour de fête publique ou comme jour de prière ou de deuil général, ou comme jour de réjouissances ou d'actions de grâces publiques, dans tout le Canada,

le jour qui suit immédiatement le jour de l'an, le jour de Noël et le jour anniversaire de la naissance du souverain régnant, (si aucune proclamation ne fixe un autre jour pour sa célébration), lorsque ces jours se trouvent respectivement des dimanches;"

4. La définition de «jour férié» à l'article 26 du *Code canadien du travail* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «jour férié» désigne le jour de l'an, le vendredi saint, le jour de Victoria, la fête du Canada, la fête du travail, le jour de l'Action de grâce, le jour du Souvenir, le jour de Noël et le lendemain de Noël et s'entend également de tout jour remplaçant l'un de ceux-ci conformément à l'article 51;»

5. La mention de «fête du Dominion», dans les lois du Parlement et leurs textes d'application ou dans tout document établi sous leur régime, équivaut, sauf indication contraire du contexte, à la mention de «fête du Canada.» et

(c) en retranchant le titre et en le remplaçant par ce qui suit:

«Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives».

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin
Beaubien
Bielish
Charbonneau
Cook

Doody
Flynn
Hicks
Inman
Lang

Macdonald
Macquarrie
Marshall
Murray
Nurgitz

Phillips
Roblin
Sherwood
Smith

Sullivan
Tremblay
Walker
Yuzk—23.

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Croll	Haidasz	McElman	Rizzuto
Anderson	Davey	Hastings	McGrand	Robichaud
Argue	Denis	Lafond	Molgat	Rousseau
Austin	Deschatelets	Lamontagne	Neiman	Rowe
Barrow	Frith	Lapointe	Olson	Stollery
Bird	Giguère	Lawson	Perrault	Thériault
Bonnell	Godfrey	Leblanc	Petten	van Roggen
Bosa	Graham	Lewis	Riel	Wood 44.
Cottreau	Guay	Manning	Riley	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Bell

Donahoe—2.

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the third reading of the Bill C-201, intituled: "An Act to amend the Holidays Act", it was—

Resolved in the affirmative, on division.

La motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés», mise aux voix, est adoptée, sur division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-127, intituled: "An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-127, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications with respect to certain issues relating to the Canadian National Railways Pensions Trust Funds,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant certaines questions relatives aux Fonds fiduciaires des pensions des Chemins de fer nationaux du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant

attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtte, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtte, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX "A"

(See p. 2496)

MONDAY, October 25, 1982

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which the subject-matter of Bill C-201, intituled, "An Act to amend the Holidays Act" was referred for consideration and report in advance of Second Reading of the said Bill, has, in obedience to the Order of Reference of August 4, 1982, examined the said subject-matter and now reports as follows:

Your Committee met on August 4 to discuss organizational matters. It decided to receive written submissions from private individuals and groups and to hear the evidence of national organizations.

Many individuals and groups from all parts of Canada sent letters, telegrams and briefs which were considered by the Committee on October 13, 1982.

Your Committee heard representations from the Secretary of State for Canada and from every national organization that requested a hearing, namely, the Royal Commonwealth Society, the Canadian Consultative Council on Multiculturalism, the Monarchist League of Canada, the Council of National Ethnocultural Organizations of Canada, the IODE National Chapter of Canada, and the Baptist Joint Committee on Public Life in Canada. These representations included arguments for and against changing the name of "Dominion Day" to "Canada Day".

Your Committee noted the technical defects of the Bill now before the Senate as compared with Government Bill C-37, particularly with respect to the lack of consequential amendments to other federal statutes. The Secretary of State for Canada, expressing the Government's desire for expeditious passage of the Bill, undertook that, if the Bill is passed by the Senate in unamended form, the Government would, at the earliest opportunity, introduce an appropriate amending Bill.

After discussion and deliberation, your Committee decided to support the principle contained in Bill C-201, to recommend that it be proceeded with and, further, to recommend that the necessary consequential amendments to the Bill be made by the Senate in this Session.

Respectfully submitted,

JOAN B. NEIMAN,
Chairman.

APPENDICE «A»

(Voir: Page 2496)

Le LUNDI 25 octobre 1982

Le Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déférée la teneur du Bill C-201, intitulé: «Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés», afin qu'il l'étudie et en fasse rapport avant la deuxième lecture dudit projet de loi, a, conformément à son ordre de renvoi du 4 août 1982, examiné la teneur dudit projet de loi et en fait maintenant rapport:

Votre Comité s'est réuni le 4 août pour discuter de questions d'organisation; il a décidé de recevoir les mémoires écrits de particuliers et de groupes, et d'entendre les témoignages d'organismes nationaux.

Plusieurs particuliers et groupes de toutes les régions du Canada ont envoyé des lettres, des télégrammes et des mémoires, qui ont été étudiés par le Comité le 13 octobre 1982.

Votre Comité a entendu des représentations du Secrétaire d'État du Canada et de tous les organismes nationaux qui avaient demandé à se faire entendre, c'est-à-dire la Royal Commonwealth Society, le Conseil consultatif canadien du multiculturalisme, la Ligue monarchiste du Canada, le Conseil des organismes nationaux ethnoculturels du Canada, le Chapitre national du Canada de l'IODE et le Baptist Joint Committee on Public Life in Canada. Ces représentations ont exposé les arguments pour et contre le changement du nom «fête du Dominion» au nom «fête du Canada».

Votre Comité a noté les vices de procédure du projet de loi soumis au Sénat, en comparaison du projet de loi gouvernemental C-37, particulièrement en ce qui a trait à l'absence de mention des modifications corrélatives à d'autres lois fédérales. Le Secrétaire d'État du Canada, indiquant que le gouvernement souhaiterait une adoption rapide du projet de loi, a promis que si le Sénat approuve le projet de loi sans modification, le gouvernement déposera le plus tôt possible un projet de loi modificateur.

A la suite de discussions et de délibérations, votre Comité a décidé d'appuyer le principe énoncé dans le Bill C-201, de recommander d'en poursuivre l'étude et, en plus, de recommander que les amendements corrélatifs nécessaires soient faits par le Sénat au cours de cette Session.

Respectueusement soumis,

Le président,
JOAN B. NEIMAN.

APPENDIX "B"

(See p. 2496)

MONDAY, October 25, 1982

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which the subject-matter of Bill C-127, intituled, "An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof" was referred for consideration and report in advance of second reading of the said Bill, has, in obedience to the order of reference of August 4, 1982, examined the said subject-matter and now reports as follows:

Your Committee, on August 4, 1982, decided to invite submissions on Bill C-127 from provincial law enforcement officials and several organizations with a particular interest in the subject-matter. Accordingly, submissions were solicited from: the ten Attorneys-General of the Provinces; law enforcement officials of the two Territories; the Canadian Advisory Council on the Status of Women; the National Action Committee on the Status of Women; the National Association of Women and the Law; the Criminal Lawyers Association; the Canadian Bar Association; and the Canadian Association of Chiefs of Police.

Of these individuals and groups, two expressed a desire to appear before your Committee. One group, the Advisory Council on the Status of Women, although so desirous, was unable to appear. The other group, the National Action Committee on the Status of Women, did appear and expressed its views on the Bill to your Committee on October 14, 1982.

Of the remaining groups and individuals, only the Attorney-General of the Province of Alberta and the National Association of Women and the Law submitted briefs to your Committee. The remaining groups either did not reply or indicated that they had nothing to add in relation to the Bill since they had already expressed their views on Bill C-53, the predecessor to Bill C-127, in briefs and submissions to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of the House of Commons and had been made aware that their previous representations were known to your Committee.

Your Committee wishes to remind you that, in anticipation that Bill C-53 would be the Bill it would shortly have to consider, it held two lengthy hearings with the officials of the Department of Justice on August 3 and 4, 1982 at which time it conducted a detailed pre-study of the subject-matter of Bill

APPENDICE «B»

(Voir: Page 2496)

Le LUNDI 25 octobre 1982

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déférée la teneur du Bill C-127, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», afin qu'il l'étudie et en fasse rapport avant la deuxième lecture dudit projet de loi, a, conformément à son ordre de renvoi du 4 août 1982, examiné la teneur dudit projet de loi et en fait maintenant rapport.

Votre Comité a décidé, le 4 août 1982, d'inviter les responsables provinciaux de l'application de la loi, ainsi que les diverses organisations qui s'intéressent de près à ce sujet, à présenter des mémoires sur le Bill C-127. Il a par conséquent demandé des mémoires aux dix procureurs généraux des provinces, aux responsables de l'application de la loi dans les deux territoires, au Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, au Comité national d'action sur le statut de la femme, à l'Association nationale de la femme et du droit, à la Criminal Lawyers Association, à l'Association du barreau canadien et à l'Association canadienne des chefs de police.

Deux de ces groupes ont exprimé le désir de comparaître devant votre Comité. L'un d'entre eux, le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, n'a cependant pas pu se présenter. L'autre, le Comité national d'action sur le statut de la femme, a comparu devant votre Comité le 14 octobre 1982 pour exprimer son point de vue sur le projet de loi.

Parmi les autres groupes et particuliers, seuls le Procureur général de l'Alberta et l'Association nationale de la femme et du droit ont soumis des mémoires à votre Comité. Les autres n'ont pas répondu ou ont indiqué qu'ils n'avaient rien à ajouter au sujet du projet de loi, étant donné qu'ils avaient déjà exprimé leur point de vue sur le Bill C-53, prédécesseur du Bill C-127, dans les mémoires et les exposés présentés au Comité permanent de la Chambre des communes de la justice et des questions juridiques, et qu'ils avaient en outre été informés que votre Comité était conscient des instances ainsi faites.

Prévoyant que le Bill C-53 allait lui être déferé incessamment, votre Comité a tenu le 29 juillet et le 4 août deux longues audiences avec des fonctionnaires du ministère de la Justice, au cours desquelles il a mené une première étude détaillée de la teneur du Bill C-53. Suivant l'ordre de renvoi du 4 août

C-53. Following the Order of Reference made later on August 4, 1982 and its organizational meeting referred to above, your Committee held a further meeting on that date with the officials of the Department of Justice to examine the subject-matter of Bill C-127, particularly in respect of the changes from and amendments to Bill C-53 which it had earlier considered.

Finally, as a result of the invitations it had extended for comments on Bill C-127, your Committee heard representations from the National Action Committee on the Status of Women, on October 14, 1982 and again heard explanations from the officials of the Department of Justice on submissions that were made to the Committee and by its members with respect to the subject-matter of Bill C-127.

During the course of its examination of the Bill, your Committee heard some recommendations for further improvements to the Bill. Your Committee, however, was informed by officials of the Department of Justice that the proposed legislation will be subject to continuous monitoring by that Department and that, if there is a need for improvement based on the Department's on-going studies and experience with the legislation, future amendments would be introduced. Your Committee was also reminded that the entire area of the criminal law of Canada is currently the subject of a long-term comprehensive review involving the Department of Justice, the Law Reform Commission of Canada and the Ministry of the Solicitor General, working in close cooperation with the Provincial Attorneys General.

Your Committee, accordingly, supports the principle of Bill C-127 and recommends that it be proceeded with in the Senate.

Respectfully submitted,

JOAN B. NEIMAN,
Chairman.

1982, et à la suite de sa séance d'organisation susmentionnée, votre Comité a tenu une autre rencontre, le même jour, avec des fonctionnaires du ministère de la Justice pour étudier la teneur du Bill C-127, en se penchant particulièrement sur les éléments qui le distinguaient du Bill C-53 qu'il avait étudié antérieurement.

Enfin, après avoir invité les parties intéressées à lui formuler des commentaires sur le Bill C-127, votre Comité a, le 14 octobre 1982, entendu les instances du Comité national d'action sur le statut de la femme, puis a écouté les explications des fonctionnaires du ministère de la Justice à propos des exposés présentés au Comité ou faits par certains de ses membres sur la teneur du Bill C-127.

Au cours de ses travaux, votre Comité a reçu des recommandations visant l'amélioration du projet de loi. Cependant, les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice l'ont informé que l'application du projet de loi ferait l'objet d'une surveillance continue de la part du ministère et que des modifications pourraient y être apportées si elle en faisait ressortir la nécessité. On a aussi rappelé à votre Comité que l'ensemble du droit criminel canadien fait présentement l'objet d'une révision globale à long terme à laquelle participent le ministère de la Justice, la Commission de réforme du Canada et le ministère du Solliciteur général, en étroite collaboration avec les procureurs généraux des provinces.

Votre Comité appuie donc le principe du Bill C-127 et recommande que le Sénat en poursuive l'étude.

Respectueusement soumis,

Le président,
JOAN B. NEIMAN.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 240

N° 240

Tuesday, 26th October, 1982

Le mardi 26 octobre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Steuart,
Sullivan,
Thériault,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Commercial Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 13(1) of the *Canadian Commercial Corporation Act*, Chapter C-6, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Statement on operations under the *Returned Soldiers' Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 17(1) of the said Act, Chapter 59, Statutes of Canada, 1951.

Statement on operations under the *Veterans Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter V-3, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Riel, that the Bill C-127, intituled: "An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 4th August, 1982,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Riel, that the Bill be now read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 13(1) de la *Loi sur la Corporation canadienne*, chapitre C-6, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Relevé requis aux termes de la *Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays* pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 17(1) de ladite loi, chapitre 59, Statuts du Canada, 1951.

Relevé requis aux termes de la *Loi sur l'assurance des anciens combattants* pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 18(1) de ladite loi, chapitre V-3, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Riel, que le Bill C-127, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 4 août 1982, L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Riel, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications with respect to certain issues relating to the Canadian National Railways Pensions Trust Funds,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant certaines questions relatives aux Fonds fiduciaires des pensions des Chemins de fer nationaux du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to send representatives to the launching of Telesat Canada's Satellite Anik in Florida.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à envoyer des représentants au lancement du satellite Anik de Télésat Canada en Floride.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 241

N° 241

Wednesday, 27th October, 1982

Le mercredi 27 octobre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Cook,
Cottreau,

Croll,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,

Inman,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Steuart,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

27 OCTOBER, 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 27th day of October, 1982, at 5.55 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Public Accounts of Canada, Volumes I, II and III, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 55(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Order in Council P.C. 1982-3255, dated October 26, 1982, listing Acting Prime Ministers and Acting Ministers.

Document entitled "Cabinet Committee Membership".

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 2nd November, 1982, at eight o'clock in the evening.

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 27 OCTOBRE 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui le 27 octobre, 1982, à 17 h. 55, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Comptes publics du Canada, volumes, I, II et III, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 55(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Arrêté en conseil C.P. 1982-3255, en date du 26 octobre 1982, nommant le premier ministre suppléant et les ministres suppléants.

Document intitulé: «Composition des comités du Cabinet».

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 2 novembre 1982, à huit heures du soir.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982.

After debate,
The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications with respect to certain issues relating to the Canadian National Railways Pensions Trust Funds.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982.

Après débat,
L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant certaines questions relatives aux Fonds fiduciaires des pensions des Chemins de fer nationaux du Canada.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport

Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty-five o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

3.35 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

5.50 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Holidays Act

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante-cinq de l'après-midi, elle est—

Adoptée.

3 h. 35

Le Sénat reprend sa séance.

5 h. 50

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert George Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés

An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Giguère:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Loi modifiant le Code criminel en matière d’infractions sexuelles et d’autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d’autres lois.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l’honorable sénateur Giguère,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 242

N° 242

Tuesday, 2nd November, 1982

Le mardi 2 novembre 1982

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Bélisle,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Deschatelets,

Donahoe,
Flynn,
Fournier,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Hastings,
Hicks,
Inman,

Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
McElman,
McGrand,

McIlraith,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,

Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
Walker.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, October 28, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kilgour has been substituted for that of Mr. Hnatyshyn on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Advisory Council on the Status of Women for the fiscal year ended March 31, 1982.

Report of the Economic Council of Canada, including its financial statement and the Auditor General's report thereon, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 21(1) of the *Economic Council of Canada Act*, Chapter E-1, R.S.C., 1970.

Report of the Department of the Secretary of State for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 6 of the *Department of State Act*, Chapter S-15, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 36 of the said Act, Chapter 5 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report to Parliament on Immigration Levels, pursuant to section 7 of the *Immigration Act*, 1976, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the Correctional Investigator for the period June 1, 1980 to May 31, 1981, issued by the Department of the Solicitor General.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of August 1982, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of Fitness and Amateur Sport for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 13 of the *Fitness and Amateur Sport Act*, Chapter F-25, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Olson, P.C., presented to the Senate a Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day".

The Bill was read the first time.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 28 octobre 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kilgour a été substitué à celui de monsieur Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme pour l'année financière terminée le 31 mars 1982.

Rapport du Conseil économique du Canada, y compris l'état financier et le rapport du Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 21(1) de la *Loi sur le Conseil économique du Canada*, chapitre E-1, S.R.C., 1970.

Rapport du Secrétariat d'État du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le secrétariat d'État*, chapitre S-15, S.R.C., 1970.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur les ressources en eau du Canada*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 36 de ladite loi, chapitre 5 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport sur les niveaux d'immigration déposé au Parlement conformément à l'article 7 de la *Loi sur l'Immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour la période allant du 1^{er} juin 1980 au 31 mai 1981, émis par le ministère du Solliciteur général du Canada.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois d'août 1982, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport de la condition physique et sport amateur pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 13 de la *Loi sur la santé et le sport amateur*, chapitre F-25, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Olson, C.P., présente au Sénat un Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada».

Le bill est lu pour la première fois.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 4th November, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., presented to the Senate a Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 4th November, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 4 novembre 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., présente au Sénat un Bill S-31, intitulé: «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 4 novembre 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 243

N° 243

Wednesday, 3rd and
Thursday, 4th November, 1982

Le mercredi 3 et
Le jeudi 4 novembre 1982

2.00 o'clock p.m., Wednesday, 3rd November, 1982

Le mercredi 3 novembre 1982, deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Bélisle,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Fournier,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McIlraith,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,

Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-128, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report, dated March 1982, of the Law Reform Commission of Canada entitled "Contempt of Court", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-128, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority (No. 2)", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-128, intitulé: «Loi n° 2 attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport, en date du mois de mars 1982, de la Commission de réforme du droit du Canada, intitulé: «L'outrage au tribunal», conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Bill C-128, intitulé: «Loi n° 2 attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Com-

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finan-

mittee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ces nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtte, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately seven thirty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

5.20 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

9.00 p.m.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-137, intituled: "An Act to provide for

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtte, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers sept heures trente du soir, elle est—

Adoptée.

5 h. 20

Le Sénat reprend sa séance.

9 h. 00

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-137, intitulé: «Loi portant reprise du

the resumption and continuation of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be now read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be committed to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill, the Honourable Senator Everett in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Charles L. Caccia, P.C., Minister of Labour, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

The Title of the Bill was read and postponed.

Clause 1 of the Bill was read and postponed.

Clause 2 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 2 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 3 of the Bill was read.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the clause be amended by deleting paragraph (b) in subsection (2) and substituting the following therefor:—

(b) failing such an agreement being reached within 30 days from the coming into force of this Act, when a decision is made as hereinafter provided,

débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit renvoyé à un Comité plénier immédiatement.

La motion mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le bill, sous la présidence de l'honorable sénateur Everett.

—*En Comité*—

En conformité de l'article 18 du Règlement du Sénat, l'honorable Charles L. Caccia, C.P., ministre du Travail, est conduit à son siège sur le parquet de cette Chambre.

Le titre du bill est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1 du bill est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 2 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 2 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 3 du bill est lu.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que l'article du bill soit modifié en supprimant l'alinéa b) du paragraphe (2) et en le remplaçant par ce qui suit:

b) à défaut d'un tel accord dans les 30 jours de l'entrée en vigueur de la présente loi, lorsqu'une décision est prise selon les dispositions ci-dessous,

(i) The Minister of Labour shall, within 14 days, appoint an arbitration board consisting of three members, of which Business, Labour and Government would each nominate one member, and refer to that Board the further extension of the term of the collective agreement to which this Act applies to include the period referred to in subsection 2(a) and all the matters relating to the amendment of the collective agreement that in the opinion of the arbitration board, at the time of its appointment, are in dispute between the employers association and the union; and provide for the form in which the decision of the arbitration board in respect of all matters referred to it shall be set forth.

(ii) The arbitration board has, with such modifications as the circumstances require, all the powers and duties of an arbitrator under section 157 of the Canada Labour Code.

(iii) Notwithstanding any other provision of the Act or of the Canada Labour Code, the arbitration board shall be required to decide all matters referred to it under this Act within sixty days of its appointment.

(i) Le ministre du Travail doit, après l'entrée en vigueur de la présente loi, nommer dans les 14 jours une Commission d'arbitrage composée de trois membres, désignés respectivement par le patronat, les syndicats et le gouvernement, et lui soumettre la prolongation de la convention collective visée par la présente loi, en vue d'y inclure la période mentionnée à l'alinéa 2a) ainsi que toutes les questions touchant la modification de ladite collection collective qui, de l'avis de la Commission d'arbitrage, au moment de sa nomination, sont en litige entre l'Association des employeurs et le syndicat;

(ii) La Commission d'arbitrage détient, sous réserve des modifications qui pourront s'imposer, tous les pouvoirs et elle assume toutes les fonctions d'un arbitre conformément à l'article 157 du Code canadien du Travail.

(iii) Nonobstant toute autre disposition de la loi ou du Code canadien du travail, la Commission d'arbitrage devra statuer sur toutes les questions qui lui sont soumises aux termes de la présente loi, dans les 60 jours qui suivront sa nomination.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment—

The Senate divided as follows—

Yeas 12. Nays 27. Abstentions 1.

So it was resolved in the negative.

The question of concurrence being put on clause 3 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

Clause 4 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 4 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division

Clause 5 of the Bill was read.

After debate, and—

The question of concurrence being put on clause 5 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

Clause 6 of the Bill was read.

After debate, and—

The question of concurrence being put on clause 6 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

Clause 7 of the Bill was read.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

Le Sénat se prononce comme suit:

Pour 12. Contre 27. Abstentions 1.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

La motion d'adoption de l'article 3 du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

L'article 4 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 4 du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

L'article 5 du bill est lu.

Après débat,

La motion d'adoption de l'article 5 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 6 du bill est lu.

Après débat,

La motion d'adoption de l'article 6 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 7 du bill est lu.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 7 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 8 of the Bill was read.

After debate,
With leave of the Senate,
In amendment, the Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that the Senate in Committee of the Whole consult the Law Officer of the Senate as to the meaning in Clause 8 of the words, "whether or not the officer, director or agent is identified".

The question being put on the motion in amendment, it was—
Resolved in the negative.

The question of concurrence being put on clause 8 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Schedule I of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Schedule I of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Schedule II of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Schedule II of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 1 of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on clause 1 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

The Title of the Bill was again read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on the Title of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed, and—
The Honourable Senator Everett, from the Committee, reported that it had taken the Bill into consideration and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 7 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 8 du bill est lu.

Après débat,
Avec la permission du Sénat,
En amendement, l'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que le Sénat, réuni en Comité plénier, consulte le Conseiller légiste du Sénat au sujet de la signification, dans l'article 8, des mots «que ce dirigeant, cet administrateur ou ce mandataire ait été ou non identifié».

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée.

La motion d'adoption de l'article 8 du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

L'Annexe I du bill est lue.

La motion d'adoption de l'Annexe I du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'Annexe II du bill est lue.

La motion d'adoption de l'Annexe II du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 1 du bill est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du bill est lu de nouveau.

Après débat,
La motion d'adoption du titre du bill, mise aux voix, est adoptée.

La séance est reprise.

L'honorable sénateur Everett, du Comité, rapporte que, après avoir étudié ce bill, le Comité l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

3 NOVEMBER 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber tomorrow, the 4th day of November, 1982, at 00.15 a.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately twelve ten o'clock a.m., it was—

Resolved in the affirmative. 11.55 p.m.

THURSDAY, 4TH NOVEMBER, 1982

The sitting of the Senate was resumed. 12.10 a.m.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 3 NOVEMBRE 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, demain, le 4 novembre, 1982, à 00:15, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers minuit et dix, elle est—

Adoptée. 11 h. 55

LE JEUDI 4 NOVEMBRE 1982

Le Sénat reprend sa séance. 12 h. 10

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the title of the Bill to be assented to, as follows:—

An Act to provide for the resumption and continuation of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L’honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s’ajourner à loisir, pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l’honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors le titre du bill à sanctionner, comme il suit:

Loi portant reprise du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

No. 244

Thursday, 4th November, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Bélisle,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Fournier,
Frith,
Giguère,
Godfrey,

Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Muir,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Steuart,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 244

Le jeudi 4 novembre 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, November 2, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Robinson (*Burnaby*) has been substituted for that of Mr. Fulton on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report on the administration of the *Canada Pension Plan* for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 118 of the said Act, Chapter C-5, R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance on the Administration of the *Investment Companies Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 27(1) of the said Act, Chapter 33, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Agricultural Products Board for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the *Agricultural Products Board Act*, Chapter A-5, R.S.C., 1970.

Report of the Agricultural Stabilization Board for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 14 of the *Agricultural Stabilization Act*, Chapter A-9, R.S.C., 1970.

Amended Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-3170, dated October 21, 1982, approving same.

The Honourable Senator Olson, P.C., presented to the Senate a Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 9th November, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 2 novembre 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Robinson (*Burnaby*) a été substitué à celui de monsieur Fulton sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'administration du *Régime de pensions du Canada* pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 118, chapitre C-5, S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des assurances concernant l'exécution de la *Loi sur les sociétés d'investissement* pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 27(1) de ladite loi, chapitre 33, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport de l'Office des produits agricoles pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 7 de la *Loi sur l'Office des produits agricoles*, chapitre A-5, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office de stabilisation des prix agricoles pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 14 de la *Loi sur la stabilisation des prix agricoles*, chapitre A-9, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement modifié de la Société du crédit agricole pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-3170, en date du 21 octobre 1982, approuvant ce budget.

L'honorable sénateur Olson, C.P., présente au Sénat un Bill S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 9 novembre 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-128, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority (No. 2)", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 8th November, 1982, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Bill C-128, intitulé: «Loi n° 2 attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 8 novembre 1982, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-31, intitulé: «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 245

Monday, 8th November, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,

Buckwold,
Cameron,
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Fournier,
Frith,

Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Lafond,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
Walker,
Yuzyk.

N° 245

Le lundi 8 novembre 1982

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the National Museums of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 22 of the *National Museums Act*, Chapter N-12, R.S.C., 1970.

Report of the Labour Canada Task Force on Micro-Electronics and Employment entitled "In the Chips: Opportunities, People, Partnerships".

Order in Council P.C. 1982-3438, dated November 5, 1982, appointing the Honourable Donald Stovel Macdonald as Chairman of a Commission established to inquire into long-term economic potential, prospects and challenges facing the Canadian federation and its respective regions.

Report of the Department of Energy, Mines and Resources for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 5 of the *Department of Energy, Mines and Resources Act*, Chapter E-6, R.S.C., 1970.

Capital Budget of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ending March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council, P.C. 1982-2469, dated August 18, 1982, approving same.

Report of Uranium Canada, Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1981, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-128, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority (No. 2)", be read the third time.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des Musées nationaux du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les Musées nationaux*, chapitre N-12, S.R.C., 1970.

Rapport du Groupe de travail de Travail Canada sur la micro-électronique et l'emploi, intitulé: «La micro-électronique au service de la collectivité».

Décret C.P. 1982-3438, en date du 5 novembre 1982, nommant l'honorable Donald Stovel Macdonald, président d'une commission chargée d'enquêter sur les possibilités, perspectives et défis économiques à long terme qui se dessinent pour la fédération canadienne et ses diverses régions.

Rapport du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources*, chapitre E-6, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement de l'Énergie atomique du Canada, Limitée pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-2469, en date du 18 août 1982, approuvant ce budget.

Rapport de l'Uranium Canada, Limitée, y compris ses comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Bill C-128, intitulé: «Loi n° 2 attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», soit lu pour la troisième fois.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

8 NOVEMBER 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 8th day of November, 1982, at 9.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be
Sir,

Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,
Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations", be read the second time.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef du Cabinet du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 8 NOVEMBRE 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 8 novembre 1982, à 21 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Chef du Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill S-31, intitulé: «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,
With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be not now read the second time, but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Order of the Day to resume the debate on the second reading of the Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations" be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Après débat,
Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant, mais que la teneur du bill soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude et rapport.

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion tendant à la deuxième lecture du bill S-31, intitulé: «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés», soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport

Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the title of the Bill to be assented to, as follows:—

An Act to provide supplementary borrowing authority (No. 2).

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l’honorable sénateur Côtteau, tendant à l’adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L’honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s’ajourner à loisir, pour attendre l’arrivée de l’honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l’honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Supplément de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors le titre du bill à sanctionner, comme il suit:

Loi n° 2 attribuant un pouvoir d’emprunt supplémentaire.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

Au nom de Sa Majesté, l’honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 246

Tuesday, 9th November, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,	Cook,
Argue,	Davey,
Asselin,	Denis,
Austin,	Deschatelets,
Balfour,	Donahoe,
Barrow,	Doody,
Beaubien,	Flynn,
Bélisle,	Fournier,
Benidickson,	Frith,
Bird,	Giguère,
Bosa,	Godfrey,
Cameron,	Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Stanbury,
Steuart,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

N° 246

Le mardi 9 novembre 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Yuzyk moved, seconded by the Honourable Senator Thompson:

THAT, WHEREAS on November 9, 1976 the Ukrainian Public Group to Promote the Implementation of the Helsinki Accords (known also as the Ukrainian Helsinki Monitoring Group) was established in Kiev, the capital of Ukraine, to monitor the provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe, signed by the Soviet Union and 34 other countries, including Canada and the United States;

AND WHEREAS it was well-documented at the Belgrade and Madrid Review Conferences that the Soviet Union has violated and continues to flagrantly violate the human rights provisions of the Helsinki Final Act as well as the Soviet Constitution, the United Nations Charter and the Universal Declaration of Human Rights;

AND WHEREAS the Soviet Union has persecuted, imprisoned or exiled all 38 members of the Ukrainian Helsinki Monitoring Group, and has been harassing the members of their families, thus increasing the tensions between the East and West and undermining the validity of the international treaties and agreements of the Soviet Union;

BE IT RESOLVED THAT on the sixth anniversary of the foundation of the Ukrainian Public Group to Promote the Implementation of the Helsinki Accords, the Senate of Canada pay tribute to the Group's persecuted members and request that the Soviet Union immediately release all the imprisoned members of this Group and cease the persecution of all those who are active in the defence of human rights in compliance with the Helsinki Final Act.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 16th November, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Yuzyk propose, appuyé par l'honorable sénateur Thompson,

ATTENDU que, le 9 novembre 1976, le Groupe public ukrainien pour la promotion de l'application des Accords d'Helsinki (également appelé Groupe ukrainien de surveillance d'Helsinki) a été constitué à Kiev, capitale de l'Ukraine, pour surveiller l'application des dispositions de l'Acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, signé par l'Union Soviétique et 34 autres pays, dont le Canada et les États-Unis;

ATTENDU qu'il a été nettement démontré, lors des Conférences d'évaluation de Belgrade et de Madrid, que l'Union Soviétique a violé et continue de violer de façon flagrante les dispositions de l'Acte final d'Helsinki relatives aux droits de la personne, de même que la constitution soviétique, la charte des Nations Unies et la Déclaration universelle des droits de la personne; et

ATTENDU que l'Union Soviétique a persécuté, emprisonné ou exilé les 38 membres du Groupe ukrainien de surveillance d'Helsinki, et tourmente les membres de leurs familles, augmentant ainsi les tensions entre l'Est et l'Ouest et sapant la validité des traités et accords internationaux de l'Union Soviétique;

QU'IL SOIT RÉSOLU qu'à l'occasion du sixième anniversaire de la constitution du Groupe public ukrainien pour la promotion de l'application des Accords d'Helsinki, le Sénat du Canada honore les membres du groupe qui sont persécutés et demande que l'Union Soviétique relâche immédiatement tous les membres de ce groupe qui sont en prison et cesse de persécuter tous ceux qui participent à la défense des droits de la personne conformément à l'Acte final d'Helsinki.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 16 novembre 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-31, intitulé: «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le Bill S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C.,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., atti-

calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Hastings called the attention of the Senate to the Spring meeting of the North Atlantic Assembly, held at Funchal on the Island of Madeira, Portugal, from 28th to 31st May, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Debated.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

rant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Hastings attire l'attention du Sénat sur la réunion de printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Funchal, Île de Madère, Portugal, du 28 au 31 mai 1982, et sur la participation de la délégation du Canada.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que la Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 247

N° 247

Tuesday, 16th November, 1982

Le mardi 16 novembre 1982

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Buckwold,
Cameron,

Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Guay,

Haidasz,
Hicks,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McGrand,

McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, November 9, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. McDermid has been substituted for that of Mr. Kempling on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-129, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and the International Development Association Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-90, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal certain Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 31 of the *Broadcasting Act*, Chapter B-11, R.S.C., 1970.

Report of the Cape Breton Development Corporation, including its financial statements and auditor's report, for the

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 9 novembre 1982

Il est ordonné,— Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur McDermid a été substitué à celui de monsieur Kempling sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-129, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et la Loi sur l'Association internationale de développement», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-90, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 31 de la *Loi sur la radiodiffusion*, chapitre B-11, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs,

fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 33 of the *Cape Breton Development Corporation Act*, Chapter C-13, R.S.C., 1970.

Report on Prairie Farm Rehabilitation Administration for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 10 of the *Prairie Farm Rehabilitation Act*, Chapter P-17, R.S.C., 1970.

Order in Council P.C. 1982-3277, dated October 28, 1982, amending Part I of the schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Employment and Immigration Commission and Department of Employment and Immigration for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 6, 14(2) and 14(3) of the *Employment and Immigration Reorganization Act*, Chapter 54, Statutes of Canada, 1976-77, together with the Auditor General's report on the Unemployment Insurance Account for the fiscal year ended December 31, 1981.

Report of the Canada Employment and Immigration Advisory Council for the 1981 calendar year, pursuant to section 21(2) of the *Canada Employment and Immigration Advisory Council Act*, Chapter 54, Statutes of Canada, 1976-77.

Memoranda of Agreement between the Government of Canada and (1) the Province of British Columbia; and (2) the Municipality of Lloydminster in the Province of Saskatchewan, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Report of Canadian Arsenals Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada on Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Council, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 23 of the *Canada Council Act*, Chapter C-2, R.S.C., 1970.

Statement related to the placing of beef and veal on the Import Control List pursuant to section 5 of the *Export and Import Permits Act*, Chapter 29 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Administrator of the Maritime Pollution Claims Fund for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 747 of the *Canada Shipping Act*, Chapter S-9, as amended by Chapter 27 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société de développement du Cap-Breton*, chapitre C-13, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Administration sur le rétablissement agricole des Prairies, pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, chapitre P-17, S.R.C., 1970.

Copie de l'arrêté en conseil C.P. 1982-3277, en date du 28 octobre 1982, modifiant la Partie I de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8 de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de l'emploi et de l'immigration et du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 6, 14(2) et 14(3) de la *Loi régissant l'emploi et l'immigration*, chapitre 54, Statuts du Canada 1976-77, ainsi que le rapport du vérificateur général sur le Compte d'assurance-chômage au 31 décembre 1981.

Rapport du Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration pour l'année civile 1981, conformément à l'article 21(2) de la *Loi sur le Conseil canadien de l'emploi et de l'immigration*, chapitre 54, Statuts du Canada, 1976-77.

Protocoles d'entente entre le gouvernement du Canada et 1) le gouvernement de la province de la Colombie-britannique; et 2) la municipalité de Lloydminster de la province de la Saskatchewan, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Rapport des Arsenaux Canadiens Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du surintendant des assurances du Canada sur les compagnies de fiducie et de prêt, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 23 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, chapitre C-2, S.R.C., 1970.

Déclaration relative à l'inclusion de la viande de bœuf et de veau sur la liste des marchandises d'importation contrôlée, conformément à l'article 5 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, chapitre 29 (2^e Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport du Directeur de la Caisse des réclamations de la pollution maritime pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 747 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9, telle que modifiée au chapitre 27 (2^e Supplément), S.R.C., 1970.

Report of the Federal Cultural Policy Review Committee (Chairman, Louis Applebaum and Co-chairman, Jacques Hébert), dated November 1982.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell:

That the name of the Honourable Senator Haidasz be substituted for that of the Honourable Senator Hayden on, and the name of the Honourable Senator Giguère be added to, the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hastings, seconded by the Honourable Senator Bird, for the second reading of the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations",

It was—

Ordered, That it be postponed until the day that the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the subject-matter of the Bill has been tabled in the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day", be read the second time.

After debate,

A point of order having been raised as to the acceptability of the Bill being proceeded with in this Session,

The Chair reserved the decision.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Rapport du Comité d'étude de la politique culturelle fédérale (Louis Applebaum, président et Jacques Hébert, coprésident) en date du mois de novembre 1982.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell,

Que le nom de l'honorable sénateur Haidasz soit substitué à celui de l'honorable sénateur Hayden sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et que le nom de l'honorable sénateur Giguère soit ajouté à ladite liste.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hastings, appuyé par l'honorable sénateur Bird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-31, intitulé: «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé au jour où le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur la teneur du bill sera déposé au Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé quant à l'acceptabilité de poursuivre l'étude du bill pendant la présente session.

La Présidence réserve sa décision.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (B), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants, projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à faire rapport à ce sujet.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 248

Wednesday, 17th November, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Charbonneau,
Anderson,	Cook,
Argue,	Davey,
Asselin,	Denis,
Barrow,	Deschatelets,
Beaubien,	Doody,
Bell,	Everett,
Benidickson,	Flynn,
Bielish,	Frith,
Bird,	Giguère,
Bonnell,	Godfrey,
Bosa,	Guay,
Buckwold,	Haidasz,
Cameron,	

N° 248

Le mercredi 17 novembre 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Molgat,	Roblin,
Molson,	Rousseau,
Muir,	Rowe,
Murray,	Smith,
Neiman,	Sparrow,
Nurgitz,	Stanbury,
Olson,	Steuart,
Petten,	Stollery,
Phillips,	Thériault,
Riel,	Thompson,
Riley,	Tremblay,
Rizzuto,	van Roggen,
Robichaud,	Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of National Revenue containing Tables and Statements relative to Customs, Excise and Taxation for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 5 of the *Department of National Revenue Act*, Chapter N-15, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-129, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and the International Development Association Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-90, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal certain Acts in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hastings, seconded by the Honourable Senator Bird, for the second reading of the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act",

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère du Revenu national, renfermant des tableaux et des relevés relatifs aux douanes, à l'accise et à l'impôt sur le revenu, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Revenu national*, chapitre N-15, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quatre heures de l'après-midi aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-129, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et la Loi sur l'Association internationale de développement»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-90, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hastings, appuyé par l'honorable sénateur Bird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (B), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982.

After debate,

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada do urge the Federal Government to re-direct its economic, fiscal and energy policies, and bring forward as soon as possible a new budget; such budget to provide proper economic direction, improved employment opportunities and measures to restore national confidence in the economy.

After debate,

With leave of the Senate,

The motion was withdrawn and the Order discharged.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants, projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à faire rapport à ce sujet,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982.

Après débat,

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement fédéral à réorienter ses politiques économiques, fiscales et énergétiques et à présenter le plus tôt possible un nouveau budget qui offrira une orientation économique appropriée, de meilleures perspectives d'emploi ainsi que des mesures destinées à redonner au pays confiance dans l'économie.

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

La motion est retirée et l'Ordre est révoqué.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.

After debate,

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Eleventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du onzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 249

Thursday, 18th November, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Buckwold,
Anderson,	Cameron,
Argue,	Charbonneau,
Asselin,	Cook,
Austin,	Davey,
Barrow,	Denis,
Beaubien,	Deschatelets,
Bell,	Doody,
Benidickson,	Everett,
Bielish,	Flynn,
Bird,	Frith,
Bonnell,	Giguère,
Bosa,	Godfrey,

Guay,
Haidasz,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McGrand,

McIlraith,
Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Yuzyk.

N° 249

Le jeudi 18 novembre 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-135, intituled: "An Act to amend the National Housing Act (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Notice of Ways and Means Motion to amend the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*, issued by the Department of Finance.

Summaries of Orders in Council passed during the month of June, 1982.

The Honourable Senator Olson, P.C., presented to the Senate a Bill S-33, intituled: "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 23rd November, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 23rd November, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

On November 16 Senator Flynn raised a point of order with respect to the motion by the Honourable Senator Olson for the second reading of Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day". Senator Flynn's point

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-135, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l'habitation», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*, émis par le ministère des Finances.

Sommaires des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de juin 1982.

L'honorable sénateur Olson, C.P., présente au Sénat un Bill S-33, intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit».

Le bill est lu pour le première fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 23 novembre 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 23 novembre 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Mardi soir, le 16 de ce mois, lorsque le sénateur Olson a proposé la deuxième lecture du projet de loi S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada», le

of order was as follows, and I quote from page 4992 of the *Debates*:

“My point of order will be to ask the Chair to rule whether this Bill, in order to pass, would have to receive the approval of two-thirds of the senators present; and, if it does not, whether it should be considered as having been defeated. This is the main question.”

Senator Flynn cited Rule 47, which reads as follows:—

“47. (1) A motion shall not be made which is the same in substance as any question which, during the same session, has been resolved in the affirmative or negative, unless the order, resolution, or other decision on such question has been rescinded as hereinafter provided.

(2) An order, resolution, or other decision of the Senate may be rescinded on five days' notice if at least two-thirds of the senators present vote in favour of its rescission.”

Senator Flynn argued that the text of Bill S-30 is identical to the amendment which he proposed to Bill C-201. Since his motion in amendment to the third reading of the Bill had been defeated, he feels it is irregular that the same text can be offered during the present Session and he is, therefore, asking for the strict application of Rule 47.

For his part, Senator Olson recognizes that Bill S-30 covers substantially the same subject-matter as the rejected amendment proposed during the debate on Bill C-201. However, Senator Olson feels that the Bill now under debate covers only, in part, the rejected amendment. The question, therefore, is whether the omitted section, that is to say that part of the amendment which does not appear, is sufficient to establish whether or not the question is substantially the same.

Before I made my ruling, I wanted to study the rationale of Rule 47. The purpose of this Rule is to prevent the House from repeating the same debate, that is, going over the same material at a time when the conditions surrounding the debate have not sufficiently changed. On this point I have to acknowledge that the lapse of time between October 25 and November 2 does not meet this condition.

The main question remains to be answered, namely, the degree of similarity necessary for the application of this restrictive Rule, which must be interpreted to the letter.

After having studied the two texts submitted to me, I have concluded that they sufficiently differ and that Rule 47 does not apply. To be very strict, the purpose of the motion of Senator Flynn was to amend a Bill, while Bill S-30 has as its purpose to amend an Act, but I do not want to rely on this distinction. I would rather rule that Bill S-30 does not contain the first three paragraphs of the amendment offered on October 25, paragraphs which constituted much more than a preamble and implicitly constitute the rejection of what was intended to be amended. In fact, it was a question of not amending the Bill but of replacing it by another Bill.

sénateur Flynn en a appelé au Règlement et je cite le texte tiré des *Débats*, page 4992:

«Je demanderai donc à la présidence de nous dire si, pour être adopté, ce bill doit recevoir l'approbation des deux tiers des sénateurs présents et, si cette proportion n'est pas atteinte, si nous considérerons qu'il a été rejeté. Voilà toute la question.»

Le sénateur Flynn a allégué l'article 47 du Règlement qui se lit comme suit:

«47. (1) Aucune motion ne doit être faite qui soit essentiellement la même qu'une question qui a déjà été résolue, affirmativement ou négativement, au cours de la même session, à moins que l'ordre, la résolution ou autre décision s'y rapportant n'ait été abrogé, comme prévu ci-après.

(2) Un ordre, une résolution ou autre décision du Sénat peut être abrogé à cinq jours de préavis si au moins les deux tiers des sénateurs présents votent en faveur de l'abrogation.»

Dans son argumentation le sénateur Flynn soutient que le texte du projet de loi S-30 est mot à mot semblable au texte de son amendement au projet de loi C-201. Comme sa motion d'amendement à la troisième lecture de ce dernier a été défaite le 25 octobre 1982, donc au cours de la présente session, il demande l'application stricte de l'article 47 du Règlement.

De son côté, le sénateur Olson reconnaît que le projet de loi S-30 traite substantiellement du même sujet que l'amendement rejeté au cours des débats sur le projet de loi C-201. Mais il ajoute que le projet de loi en discussion ne couvre qu'une partie de l'amendement rejeté. Il s'agit donc de savoir si la partie retranchée, c'est-à-dire si le texte de l'amendement n'apparaissant pas dans le projet de loi actuel est suffisant pour établir que la question n'est pas essentiellement la même.

Avant de conclure, je m'en suis remis au fondement, à la raison d'être de la règle 47. Sagement, cette règle a pour but d'empêcher notre Chambre de reprendre des discussions, disons épuisées, au moment où les conditions n'ont pas eu encore le temps de changer. Sur ce plan, je dois reconnaître que le laps de temps écoulé entre le 25 octobre et le 2 novembre ne répond pas à cette condition.

Il restait à décider du point capital, soit du degré de similitude nécessaire à l'application de cette règle restrictive. Toute interdiction de cette nature doit être interprétée à la lettre.

Après avoir étudié les deux textes qui me sont soumis, j'en conclus qu'ils diffèrent suffisamment pour ne pas appliquer l'article 47. En toute rigueur, je pourrais avancer que la motion du sénateur Flynn avait pour but d'amender un projet de loi alors que le projet de loi actuel a pour but d'amender une Loi. Mais je ne m'en tiens pas à cette distinction. Je retiens plutôt que le projet de loi S-30 ne contient pas les trois premiers paragraphes de la motion du 25 octobre, paragraphes qui constituaient beaucoup plus qu'un préambule et qui avaient comme conséquences implicites de rejeter ce que l'on voulait amender. Il s'agissait en somme non pas d'amender le projet de loi mais de le remplacer par un autre projet de loi.

In other words, if the amendment offered on October 25 had only requested the consequential amendments and had not attempted to amend the title and the first clause of the Bill, I would be obliged to conclude that the two texts are similar. As the present Bill proposes only the consequential amendments, there is no need to invoke the application of Rule 47.

These differences are essential and I would refer Senators to the following authorities. *Bourinot*, 4th Edition, page 546, states: "Or, if a bill be altered in any material point, both in body and in title it may be received a second time." *May*, 19th Edition, page 492, states in paragraph (i):

"When previously decided question related to an amendment on second reading.—On 31 March 1859 an amendment was proposed, but not made, to a proposed amendment on the second reading of the Representation of the People Bill, expressing an opinion in favour of the ballot; but this was held not to preclude a motion on a later day for bringing in a bill for the taking of votes by way of ballot."

and *May*, on the same page, in paragraph (iii), also states:

"When the later bill is the same in substance as an amendment rejected when offered to an earlier bill.—The National Insurance (Widowed Mothers) Bill (1961-62) was allowed to proceed although a new Clause to the same effect had been rejected when offered to the Family Allowances and National Insurance Bill".

So I think it was unnecessary for the Leader of the Opposition to amend the title and the substance of the bill, but he could do so.

My first reaction when I heard the amendment was that I could not accept it, but while reading *Beauchesne* I noticed that it could be accepted provided the substance is taken back in the amendment.

So, I think that Senator Flynn's amendment was entirely in order. That is why at that point I insisted on asking Senator Olson if he was raising a point of order, and he said that he was not. Had he been raising a point of order, I would have had to make a ruling on that.

I can see a Senator voting against Senator Flynn's amendment and voting for the bill. It is possible that someone who had been opposed to the change from "Dominion Day" to "Canada Day" once it is incorporated in the statutes, may very well vote for these amendments.

As I said, there is a substantial difference between the two, and that is why I rule that Rule 47 does not apply.

Autrement dit, si l'amendement du 25 octobre n'avait réclamé que les changements de concordance, sans toucher à la motion principale amendant le titre et le premier article du projet de loi, je serais obligé de conclure à la similitude des deux textes. Comme le présent projet de loi ne propose que les changements de concordance il n'y a pas lieu d'exiger l'application préalable de l'article 47 du Règlement.

Ces différences sont essentielles et je vous réfère aux autorités suivantes: *Bourinot*, 4^e édition, page 546: Ou, si une modification importante est apportée à un bill, tant dans son libellé que dans le titre il pourra être reçu une deuxième fois. *May*, 19^e édition, page 492:

(i) *Lorsqu'une question a déjà été tranchée à l'égard d'un amendement présenté à l'étape de la deuxième lecture.—* Le 31 mars 1859, on a proposé, mais pas adopté, un sous-amendement à l'étape de la deuxième lecture du bill sur la représentation du peuple, dans lequel on se disait en faveur du scrutin; toutefois, cela n'a pas empêché une autre personne de présenter ultérieurement une motion en vue de proposer un bill prévoyant le vote par voie de scrutin.,

et *May*, à la même page:

(iii) *Lorsque le bill présenté ultérieurement est le même en substance qu'un amendement rejeté lorsqu'il a été proposé à l'égard d'un bill précédent.—* Le bill sur l'assurance nationale (Mères veuves) (1961-62) a été mis en délibération bien qu'un nouvel article prévoyant les mêmes dispositions ait été rejeté lorsqu'il avait été proposé à l'égard du bill sur les allocations familiales et l'assurance nationale.

Je pense donc que le chef de l'Opposition n'avait pas besoin de modifier le titre et la substance du bill, mais il pouvait le faire.

En entendant lire l'amendement, j'ai d'abord pensé que je ne pouvais l'accepter, mais en lisant *Beauchesne* je me suis rendu compte qu'on pouvait l'accepter à condition d'y réintroduire la substance.

Je pense donc que l'amendement du sénateur Flynn était absolument recevable. C'est pour cela qu'à ce moment-là, j'ai tenu à demander au sénateur Olson s'il y faisait objection, et il m'a répondu que non. S'il avait soulevé une objection, il m'aurait fallu rendre une décision à ce propos.

Il se peut qu'un sénateur qui a voté contre l'amendement du sénateur Flynn vote pour le projet de loi. On peut avoir été contre le remplacement de «fête du Dominion» par «fête du Canada» et néanmoins voter pour ces amendements lorsque le remplacement est incorporé dans les statuts.

Comme je l'ai dit, il y a une différence importante entre les deux, et c'est pourquoi je déclare que l'article 47 du Règlement ne s'applique pas.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day".

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-129, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and the International Development Association Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-90, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal certain Acts in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hastings, seconded by the Honourable Senator Bird, for the second reading of the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada».

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Bill C-129, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et la Loi sur l'Association internationale de développement», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-90, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hastings, appuyé par l'honorable sénateur Bird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (B), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Everett.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants, projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à faire rapport à ce sujet,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Everett.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 250

N° 250

Tuesday, 23rd November, 1982

Le mardi 23 novembre 1982

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,
Speaker, *pro tem*.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Cameron,

Charbonneau,
Cook,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hicks,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marshall,
McGrand,
McIlraith,

Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Rizzuto,
Rousseau,

Rowe,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, November 18, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hnatyshyn has been substituted for that of Mr. Kilgour on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, November 18, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kilgour has been substituted for that of Mr. Kempling on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Manual of Commentaries on the Charter of Rights and Freedoms, issued by the Minister of Justice.

Report of the Fact Finding Inquiry into Egg Production Costs to the National Farm Products Marketing Council, dated September 27, 1982.

Response of the National Farm Products Marketing Council to the Report of the Fact Finding Inquiry into Egg Production Costs, dated November 15, 1982.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 18 novembre 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Hnatyshyn a été substitué à celui de monsieur Kilgour sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 18 novembre 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kilgour a été substitué à celui de monsieur Kempling sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Manuel de commentaires de la Charte des droits et libertés, émis par le ministre de la Justice du Canada.

Rapport de la Commission d'enquête sur les coûts de production des œufs au Conseil national de commercialisation des produits agricoles en date du 27 septembre 1982.

Réponse du Conseil national de commercialisation des produits agricoles au rapport présenté par la Commission d'enquête chargée d'étudier les coûts de production des œufs en date du 15 novembre 1982.

Report of operations under the *Foreign Investment Review Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter 46, Statutes of Canada, 1973-74.

Telex from the Honourable Jean-Luc Pepin, Minister of Transport to Mr. Michel Clair, Minister of Transport for Quebec, dated November 22, 1982, respecting the creation of Quebecair 2.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the second reading of the Bill C-129, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and the International Development Association Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-135, intituled: "An Act to amend the National Housing Act (No. 2)", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-33, intituled: "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Rapport de la mise en application de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 30 de ladite loi, chapitre 46, Statuts du Canada, 1973-74.

Télex de l'honorable Jean-Luc Pepin, ministre des Transports à M. Michel Clair, ministre des Transports du Québec, en date du 22 novembre 1982, au sujet de la formation de Quebecair 2.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la deuxième lecture du Bill C-129, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et la Loi sur l'Association internationale de développement»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Bill C-135, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l'habitation», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-33, intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill C-90, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal certain Acts in consequence thereof", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hastings, seconded by the Honourable Senator Bird, for the second reading of the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Williams, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of the Bill S-28, intituled: "An Act establishing Indian-Inuit Week and Inuit-Indian Day".

After debate,

With leave of the Senate,

The Order was discharged and the Bill withdrawn.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le Bill C-90, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hastings, appuyé par l'honorable sénateur Bird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Williams, appuyé par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du Bill S-28, intitulé: «Loi établissant la semaine des Indiens et des Inuits et le jour des Inuits et des Indiens».

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

L'Ordre est révoqué et le bill est retiré.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (B), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants, projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à faire rapport à ce sujet,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Frith.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Frith.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 251

N° 251

Wednesday, 24th November, 1982

Le mercredi 24 novembre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McGrand,
McIlraith,

Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Document concerning the respective roles of the Royal Commission on Economic Union and Development Prospects for Canada, the Economic Council of Canada, and the Economic Advisory Panel to the Minister of Finance, being a reply to Senator Murray's question of November 23, 1982 (*English text*).

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the second reading of the Bill C-135, intituled: "An Act to amend the National Housing Act (No. 2)".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Riel, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the second reading of the Bill C-90, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal certain Acts in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the second reading of the Bill C-129, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and the International Development Association Act".

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document traitant des rôles respectifs de la Commission royale d'enquête sur les perspectives d'union et de développement économiques pour le Canada, du Conseil économique du Canada et du groupe des conseillers du ministre des Finances en matière économique, en réponse à une question de l'honorable sénateur Murray, en date du 23 novembre 1982 (*Texte anglais*).

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la deuxième lecture du Bill C-135, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l'habitation».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à la deuxième lecture du Bill C-90, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la deuxième lecture du Bill C-129, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et la Loi sur l'Association internationale de développement».

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-33, intituled: "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (B), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-33, intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants, projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à faire rapport à ce sujet,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Rowe called the attention of the Senate to the Twenty-eighth General Conference of the Com-

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Rowe attire l'attention du Sénat sur la vingt-huitième Conférence générale de l'Association parlemen-

monwealth Parliamentary Association, held at Nassau, Bahamas, from 16th to 22nd October, 1982, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada.

Debated.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

taire du Commonwealth, tenue à Nassau, aux Bahamas, du 16 au 22 octobre 1982 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la participation de la délégation du Canada.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 252

N° 252

Thursday, 25th November, 1982

Le jeudi 25 novembre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Buckwold,
Cameron,

Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Guay,

Haidasz,
Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McGrand,
McIlraith,

Molgat,
Molson,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,

Rousseau,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-134, intituled: "An Act respecting rebates of interest on farm loans made under the Farm Credit Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 30th November, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Master of the Royal Canadian Mint, including accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1981, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Reports of the Department of Veterans Affairs and of the Canadian Pension Commission for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 8 of the *Department of Veterans Affairs Act*, Chapter V-1, and section 4(2) of the *Pension Act*, Chapter P-7, R.S.C., 1970, including reports of the Pension Review Board, the War Veterans Allowance Board and the Bureau of Pensions Advocates for the same period.

The Honourable Senator Leblanc for the Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (B).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2599-2601).

The Honourable Senator Leblanc for the Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Tuesday next, 30th November, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-134, intitulé: «Loi portant réduction du taux d'intérêt des prêts agricoles consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 30 novembre 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Directeur de la Monnaie royale canadienne ainsi que le bilan et les relevés certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970.

Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants et de la Commission canadienne des pensions pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants*, chapitre V-1, et à l'article 4(2) de la *Loi sur les pensions*, chapitre P-7, S.R.C., 1970, ainsi que les rapports du Conseil de révision des pensions, de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions, pour la même période.

L'honorable sénateur Leblanc, pour l'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 et à faire rapport à ce sujet, présente au Sénat le rapport de ce Comité au sujet dudit Budget supplémentaire (B).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendix aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2599 à 2601).

L'honorable sénateur Leblanc, pour l'honorable sénateur Everett, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude mardi prochain, le 30 novembre 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Giguère:

That the names of the Honourable Senators Stollery and Cottreau be substituted for those of the Honourable Senators Giguère and Stanbury on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 30th November, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith for the Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-129, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and the International Development Association Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the second reading of the Bill C-90, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal certain Acts in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère,

Que les noms des honorables sénateurs Stollery et Cottreau soient substitués à ceux des honorables sénateurs Giguère et Stanbury sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 30 novembre 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Bill C-129, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et la Loi sur l'association internationale de développement», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à la deuxième lecture du Bill C-90, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-33, intituled: "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (B), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-33, intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants, projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à faire rapport à ce sujet,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled: "Industry in Turmoil: Report on the Long Term Stabilization of the Beef Industry in Canada", tabled in the Senate on 22nd June, 1982.

Debated.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé: «L'industrie en ébullition: Rapport sur la stabilisation à long terme de l'industrie canadienne du bœuf», déposé au Sénat le 22 juin 1982.

Débat terminé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2594)

November 25, 1982

The Standing Senate Committee on National Finance, to which the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983, were referred, has in obedience to the order of reference of Monday, November 8, 1982, examined the said Supplementary Estimates (B) and reports as follows:

The Committee was authorized by the Senate as recorded in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of November 8, 1982, to examine and report upon the expenditures proposed by the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983.

In obedience to the foregoing, your Committee examined the Supplementary Estimates (B) and heard evidence from the following: from the Treasury Board: Mr. J. L. Manion, Secretary; Mr. D. J. McEachran, Assistant Secretary, Program Branch; Mr. H. J. Mullington, Assistant Secretary, Program Branch; and Mr. E. R. Stimpson, Director General, Budget Co-ordination Group, Program Branch.

Supplementary Estimates (B) totalling \$5,326 million is the first "regular" Supplementary for the fiscal year 1982-83 and brings the total 1982-83 Estimates tabled to date to \$79,593 million. Of the total \$5,326 million contained in these Estimates, \$3,411 million represent the net adjustment to items with a statutory authority. These payments are non-discretionary in nature. The remaining \$1,915 million represent new spending authorities that Parliament is being asked to approve.

Treasury Board supplied the Committee with a list for the \$1 Votes included in these Estimates which is attached as an Appendix to this Report.

The Committee was particularly concerned that allocations of \$200 million to The de Havilland Aircraft of Canada Limited, \$200 million to Canadair Limited and \$25 million to Canertech Inc. were made as budgetary items rather than being recorded as equity on the books of the Government of Canada. Because of this, these payments are not recoverable by the government but show as equity on the books of the respective companies.

Using The de Havilland Aircraft of Canada Limited, Canadair Limited and Canertech Inc. as examples, the Committee expressed concern with the rationale used by the government for committing public funds to private companies and Crown Corporations. Witnesses were questioned whether the government seeks advice from banks or accounting firms associated

APPENDICE

(Voir: page 2594)

Le 25 novembre 1982

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982, examiné ledit Budget supplémentaire (B) et en fait maintenant rapport.

Le Comité a été autorisé par le Sénat, comme l'indiquent les *Procès-verbaux du Sénat* du 8 novembre 1982, à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à en faire rapport.

Conformément à ce qui précède, le Comité a examiné le Budget supplémentaire (B) et a entendu les témoignages des hauts fonctionnaires suivants: du Conseil du Trésor: M. J. L. Manion, Secrétaire; M. D. J. McEachran, Secrétaire adjoint, Direction des programmes; M. H. J. Mullington, Secrétaire adjoint, Direction des programmes; et M. E. R. Stimpson, Directeur général, Groupe de coordination du budget, Direction des programmes.

Le Budget supplémentaire (B) totalisant 5,326 millions de dollars est le premier budget supplémentaire «régulier» pour l'année financière 1982-1983; il porte le Budget des dépenses pour 1982-1983 déposé à ce jour, au chiffre de 79,593 millions de dollars. Du total supplémentaire de 5,326 millions de dollars, 3,411 millions de dollars représentent le rajustement net de postes statutaires. Ces paiements ne sont pas de nature discrétionnaire. Le reste, soit 1,915 millions de dollars, représente de nouvelles autorisations de dépenses que le Parlement est prié d'approuver.

Le Conseil du Trésor a transmis au Comité une liste comportant des explications supplémentaires relatives aux crédits de \$1 inscrits dans ce Budget (pièce jointe en annexe au rapport).

Le Comité se soucie beaucoup du fait que les allocations de 200 millions de dollars à la société de Haviland Aircraft of Canada Limited, de 200 millions de dollars à Canadair Limitée et de 25 millions de dollars à Canertech Inc. ont été inscrites comme des postes budgétaires plutôt que comme éléments de l'actif dans les livres du gouvernement du Canada. Pour cette raison, ces paiements ne peuvent être recouverts par le gouvernement, mais ils figurent à l'actif dans les livres des respectifs de ces sociétés.

Citant les exemples de la de Havilland Aircraft of Canada Limited, de Canadair Limitée et de Canertech Inc., le Comité a dit ne pas comprendre pourquoi le gouvernement avait engagé des deniers publics dans des sociétés privées et des sociétés de la Couronne. Il a demandé aux témoins si, préalablement à sa décision, le gouvernement avait pris conseil

with these companies regarding their ability to generate profits in the foreseeable future before committing public funds.

Regarding companies such as The de Havilland Aircraft of Canada Limited and Canadair Limited, which are wholly owned by the Government of Canada, witnesses were asked what control the government exercises over them and why they are not considered Crown Corporations. The Committee was told that the Government of Canada is considered the only shareholder of these companies and that the responsible minister "elects" the Boards of Directors. The Committee also learned that when these two companies were acquired, the intention was to return them to the private sector as soon as possible. For this reason, the government resisted listing them as Crown Corporations.

On the matter of Letters of Comfort, the Committee questioned the propriety of these letters being treated as government guarantees rather than indications that the government would undertake to seek parliamentary approval should financial assistance be required. The Committee also indicated that some analysis of the financial soundness of the companies in question should be undertaken before Letters of Comfort are issued.

The Committee expressed difficulty understanding some parts of the Estimates as currently produced. As an example, some members indicated that when funds are transferred from one department to another, an amount is shown under the receiving department but not under the losing department. The witness undertook to look into this and determine if this could be rectified.

The Committee questioned the witness on the fact that under the Petroleum Incentives Payments, exploration on Canada lands is rewarded more heavily than explorations on provincial lands. The Committee was told that the intention of the government was to emphasize frontier exploration and that lands that potentially contain oil tend, generally, to be the frontier areas which are Canada lands. Some members indicated the inconsistency of this, since the Hibernia oil fields are currently funded as Canada lands, and should the courts rule in favour of Newfoundland, they would receive a lower level of funding as provincial lands.

Finally, the Committee expressed concern for the lessening of the ability of the federal government to coordinate its regional development programs as a result of the dispersal of the activities of the Department of Regional and Economic Expansion among other departments. While the Department of Regional Industrial Expansion would be responsible for regional industrial development, it would not exercise any control over the regional activities of specific departments such as the Department of Agriculture.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman.

auprès des banques ou des vérificateurs comptables de ces compagnies pour savoir si elles offraient des perspectives de rentabilité dans un avenir prévisible.

Au sujet de sociétés comme de Havilland Aircraft of Canada Limited et Canadair Limitée qui sont la propriété exclusive du gouvernement du Canada, on a demandé aux témoins quel contrôle le gouvernement exerçait sur ces sociétés et pourquoi elles n'étaient pas considérées comme des sociétés de la Couronne. Le Comité a ainsi appris que le gouvernement du Canada est l'unique actionnaire de ces sociétés et que le ministre responsable «nomme» le conseil d'administration. En outre, ces sociétés ont été acquises, dans l'intention de les retourner au secteur privé aussitôt que possible. C'est pourquoi le gouvernement s'est opposé à ce qu'elles figurent parmi les sociétés de la Couronne.

Au sujet des lettres d'accord présumé, le Comité a demandé s'il convenait que ces lettres soient considérées comme des garanties du gouvernement plutôt que comme des indications que le gouvernement chercherait à obtenir l'approbation parlementaire si une aide financière était nécessaire. Le Comité a également indiqué qu'une analyse de la solvabilité des sociétés en question devrait être effectuée avant que des lettres d'accord présumé soient délivrées.

Le Comité a déclaré qu'il avait peine à comprendre certaines parties du Budget sous leur forme actuelle. Ainsi, des membres ont signalé que lorsque des fonds étaient transférés d'un ministère à un autre, leur montant figurait sous la rubrique du ministère crédité, mais non sous celle du ministère débité. Le témoin s'est engagé à étudier le problème pour déterminer s'il était possible d'y remédier.

Le Comité a demandé au témoin comment il se faisait que le Programme d'encouragements pétroliers favorisait davantage la prospection sur les terres du Canada que sur les terres provinciales. Le témoin lui a répondu que l'intention du gouvernement était d'insister sur la prospection frontalière et que les gisements pétroliers sont généralement situés dans les régions frontalières qui appartiennent au Canada. Certains membres ont souligné l'incohérence de cette explication en soulignant que les champs pétrolifères d'Hibernia sont à l'heure actuelle financés comme s'il s'agissait de terres du Canada mais que si les tribunaux se prononçaient en faveur de Terre-Neuve, ils recevraient moins à titre de terres provinciales.

Enfin, le Comité s'est dit préoccupé de ce que le gouvernement fédéral ne soit plus en mesure, comme auparavant, de coordonner ses programmes d'expansion régionale depuis que les activités du ministère de l'Expansion économique régionale ont été réparties entre d'autres ministères. Bien que le ministère de l'Expansion industrielle régionale soit responsable de l'expansion industrielle régionale, il n'exercerait aucun contrôle sur les activités régionales de ministères précis comme le ministère de l'Agriculture.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.

APPENDIX TO THE REPORT

LIST OF ONE DOLLAR VOTES
INCLUDED IN
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1982-83

The 6 One Dollar Votes included in these Estimates are listed below by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The category for each vote has been designated by an "X".

A. Three votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates).

B. Three votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates).

PAGE	DEPARTMENT OR AGENCY	VOTE	CATEGORIES A B
42	Energy, Mines and Resources	5b	x
42		10b	x
136	Public Works	40b	x
142	Regional Economic Expansion Science and Technology	10b	x
146	—National Research Council of Canada	15b	x
	Solicitor General		
172	—Royal Canadian Mounted Police	20b	x

November 1982
Estimates Division

ANNEXE AU RAPPORT

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR
FIGURANT DANS
LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B), 1982-1983

Les 6 crédits d'un dollar figurant dans le présent Budget sont énumérés ci-dessous par ministère ou organisme; chaque crédit est accompagné du numéro de la page où il se trouve dans le Budget.

Ces crédits d'un dollar sont groupés ci-dessous en catégories selon leur objectif premier. La catégorie de chaque crédit est représentée par un «X».

A. Trois crédits autorisent le virement de fonds d'un crédit à un autre (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin et identifie la source des fonds).

B. Trois crédits autorisant le paiement de subventions. (Le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin et identifie la source des fonds).

PAGE	MINISTÈRE OU ORGANISME	CRÉDIT	CATÉGORIES A B
43	Énergie, Mines et Ressources	5b	x
43		10b	x
137	Travaux publics	40b	x
143	Expansion économique régionale Sciences et Technologie	10b	x
147	—Conseil national de recherches du Canada	15b	x
	Solliciteur général		
173	—Gendarmerie royale du Canada	20b	x

Novembre 1982
Division des prévisions budgétaires



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 253

N° 253

Tuesday, 30th November, 1982

Le mardi 30 novembre 1982

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bonnell,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,
Cottreau,

Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,

Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,

McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
Wood,
Yuzk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Orders in Council P.C. 1982-3581 and P.C. 1982-3582, dated November 25, 1982, appointing Commissioners to the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of September 1982, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Riley:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the following:—

- (i) Budget tax changes proposed by the Minister of Finance in the House of Commons on June 28, 1982, and the impact thereof on taxpayers;
- (ii) the statement of the Minister of Finance to the House of Commons on October 27, 1982, on the economic outlook and financial position of the Government of Canada; and
- (iii) any bills and other matters relating to the Budget tax changes in advance of their coming before the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended 31st March, 1982, tabled in the Senate on 25th November, 1982.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-134, intituled: "An Act respecting rebates of interest on farm loans made under the Farm Credit Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Décrets C.P. 1982-3581 et C.P. 1982-3582, en date du 5 novembre 1982, nommant les commissaires à la Commission royale d'enquête sur l'union économique canadienne et les perspectives de développement.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional*, pour le mois de septembre 1982, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier ce qui suit:

- (i) les modifications fiscales budgétaires proposées à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 28 juin 1982 et leur incidence pour les contribuables;
- (ii) l'exposé que le ministre des Finances a fait à la Chambre des communes, le 27 octobre 1982, sur les perspectives économiques et la situation financière du gouvernement du Canada; et
- (iii) les bills et toute autre question portant sur les modifications fiscales budgétaires avant qu'ils ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, rapport déposé au Sénat le 25 novembre 1982.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-134, intitulé: «Loi portant réduction du taux d'intérêt des prêts agricoles consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the second reading of the Bill C-90, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal certain Acts in consequence thereof".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Bill S-33, intituled: "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à la deuxième lecture du Bill C-90, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le Bill S-33 intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Supplementary Estimates (B), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23,
The motion was withdrawn and the Order discharged.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier les dépenses afférentes aux Affaires des anciens combattants, projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement,
La motion est retirée et l'Ordre est révoqué.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officiels,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 254

N° 254

Wednesday, 1st December, 1982

Le mercredi 1^{er} décembre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Cameron,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hicks,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Minister of Finance respecting Olympic coins for the period ended September 30, 1982, pursuant to sections 17(1) and 17(3) of the *Olympic (1976) Act*, Chapter 31, as amended by Chapter 68, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of the National Capital Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, in response to a request from the Indian Association of Alberta, be authorized to receive a presentation from representatives of that association, and from other organizations if they so request, with respect to certain issues relating to Indian women and the *Indian Act* and, if the Committee considers it necessary, to report thereon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill C-90, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal certain Acts in consequence thereof", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Barrow, for the second reading of the Bill S-33, intituled: "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministre des Finances concernant les pièces olympiques pour la période terminée le 30 septembre 1982, conformément aux articles 17(1) et 17(3) de la *Loi sur les Jeux Olympiques de 1976*, chapitre 31, Statuts du Canada 1974-75-76.

Rapport de la Commission de la capitale nationale, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, pour répondre à une demande de l'Indian Association of Alberta, soit autorisé à recevoir un exposé des représentants de cette association, de même que des représentants de d'autres organisations intéressées, au sujet de certaines questions relatives aux Indiennes et la *Loi sur les Indiens* et, si le Comité le juge nécessaire, à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le Bill C-90, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, tendant à la deuxième lecture du Bill S-33, intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-134, intituled: "An Act respecting rebates of interest on farm loans made under the Farm Credit Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave,

The Senate proceeded to Motion No. 3.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill C-134, intitulé: «Loi portant réduction du taux d'intérêt des prêts agricoles consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec permission,

Le Sénat aborde la motion n° 3.

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That in the opinion of this House it is desirable to establish a Standing Senate Committee on Energy to consider legislation and other matters concerning energy and natural resources that may be referred to the said Committee by the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Senate reverted to Orders of the Day.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que cette Chambre estime qu'il est souhaitable de constituer un comité sénatorial permanent de l'énergie chargé d'étudier la législation et les autres sujets relatifs à l'énergie et aux ressources naturelles que peut lui renvoyer le Sénat.

Après débat,

La motion, mise au voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quatre heures de l'après-midi aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat se reporte à l'Ordre du jour.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: "Certains aspects de la Constitution canadienne", déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the name of the Honourable Senator Hastings be substituted for that of the Honourable Senator Buckwold on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le nom de l'honorable sénateur Hastings soit substitué à celui de l'honorable sénateur Buckwold sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 255

Thursday, 2nd December, 1982

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,
Argue,
Asselin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Cameron,
Cook,
Cottreau,

Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,

McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
Wood,
Yuzyk.

N° 255

Le jeudi 2 décembre 1982

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Notices of Ways and Means Motions to amend the *Income Tax Act* and to amend the Income Tax Application Rules, 1971, issued by the Minister of Finance, dated December 1, 1982.

Supplementary Capital Budget of Petro-Canada for the financial year 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-3349, dated November 1, 1982, approving same.

Report by the Tariff Board, pursuant to the Inquiry ordered by the Minister of Finance, respecting the petition for safeguard action by Great Lakes Sporting Goods Limited, Safe-guard Petition No.8, Reference No. 158, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill C-135, intituled: "An Act to amend the National Housing Act (No. 2)", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Stanbury moved, seconded the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit at three-thirty o'clock in the afternoon on Wednesday next, 8th December, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 7th December, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRAYERS.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Avis de motion des voies et moyens, en date du 1^{er} décembre 1982, visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* et les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, émis par le ministre des Finances.

Budget d'investissement supplémentaire de la Société Petro-Canada pour l'année financière 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-3349, en date du 1^{er} novembre 1982, approuvant ledit budget.

Rapport de la Commission du tarif sur l'enquête ordonnée par le ministre des Finances concernant la demande de mesures de sauvegarde de Great Lakes Sporting Goods Limited—Demande de mesures de sauvegarde n° 8, renvoi n° 158, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déferé le Bill C-135, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l'habitation», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Stanbury, propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger à trois heures trente de l'après-midi mercredi prochain, le 8 décembre 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 7 décembre 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-134, intituled: "An Act respecting rebates of interest on farm loans made under the Farm Credit Act".

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Barrow, for the second reading of the Bill S-33, intituled: "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-134, intitulé: «Loi portant réduction du taux d'intérêt des prêts agricoles consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole».

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, tendant à la deuxième lecture du Bill S-33, intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 256

Tuesday, 7th December, 1982

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Balfour,	Denis,
Barrow,	Deschatelets,
Beaubien,	Donahoe,
Bélisle,	Doody,
Benidickson,	Everett,
Bielish,	Flynn,
Bird,	Frith,
Bonnell,	Godfrey,
Bosa,	Graham,
Buckwold,	Guay,
Charbonneau,	Haidasz,
Cook,	Hastings,

Hicks,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,

McIlraith,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk,

N° 256

Le mardi 7 décembre 1982

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, December 1, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kempling has been substituted for that of Mr. Kilgour on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, December 2, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kilgour has been substituted for that of Mr. Kempling on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, December 2, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Taylor has been substituted for that of Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, December 2, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) has been substituted for that of Mr. Taylor on the list of

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 1^{er} décembre 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kempling a été substitué à celui de monsieur Kilgour sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 2 décembre 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kilgour a été substitué à celui de monsieur Kempling sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 2 décembre 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Taylor a été substitué à celui de monsieur Baker (*Nepean—Carleton*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 2 décembre 1982

Il est ordonné, Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Baker (*Nepean—Carleton*) a été substitué à celui de monsieur

those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of Agriculture for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 6 of the *Department of Agriculture Act*, Chapter A-10, R.S.C., 1970.

Report on the activities of the Food and Agriculture Organization (FAO) for the fiscal year 1981-82, pursuant to section 3 of the *Food and Agriculture Organization of the United Nations Act*, Chapter F-26, R.S.C., 1970.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 115 of the *Public Service Staff Relations Act*, Chapter P-35, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Lucier:

That the name of the Honourable Senator Buckwold be substituted for that of the Honourable Senator Lewis on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill C-135, intituled: "An Act to amend the National Housing Act (No. 2)", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-134, intituled: "An Act respecting rebates of interest on farm loans made under the Farm Credit Act".

Taylor sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère de l'Agriculture pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture*, chapitre A-10, S.R.C., 1970.

Rapport sur les activités de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) pour l'année financière 1981-1982, conformément à l'article 3 de la *Loi sur l'Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies*, chapitre F-26, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 115 de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*, chapitre P-35, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier,

Que le nom de l'honorable sénateur Buckwold soit substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le Bill C-135, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l'habitation», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-134, intitulé: «Loi portant réduction du taux d'intérêt des prêts agricoles consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole».

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Barrow, for the second reading of the Bill S-33, intituled: "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Manpower in Canada's Armed Forces", tabled in the Senate on 10th February, 1982,

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Molgat, propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, tendant à la deuxième lecture du Bill S-33, intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Lewis, propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rap-

Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

port du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 257

N° 257

Wednesday, 8th December, 1982

Le mercredi 8 décembre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cook,
Cottreau,

Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
McIlraith,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Zuyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the *Auditor General Act*, Chapter 34, Statutes of Canada, 1976-77.

The Honourable Senator McElman for the Honourable Senator Molson, from the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Third Report, as follows:—

WEDNESDAY, December 8, 1982

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its Third Report as follows:

Your Committee, pursuant to Rule 67(1)(e), having examined the Rules of the Senate, recommends the following amendments to Rule 67(1):

1. add a new paragraph (n) as follows:

“(n) The Senate Committee on Energy, composed of fifteen members, five of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, if there is an order of the Senate to that effect, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to energy generally including:

- (i) the exploration, production, conservation, transportation and marketing of hydro-carbons;
- (ii) the production of electricity by any means, its transmission and marketing;
- (iii) the import and export of energy resources;
- (iv) renewable energy resources;
- (v) mineral resources.”

2. delete subparagraph (i) (iv);

3. delete paragraph (l) and substitute therefor the following:

“(l) The Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, composed of twenty members, five of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, if there is an order of the Senate to that effect, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to social affairs, science, and technology generally, including:

- (i) veterans affairs;
- (ii) Indian and Inuit affairs;
- (iii) cultural affairs and the arts;
- (iv) social and labour matters;
- (v) health and welfare;

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le vérificateur général*, chapitre 34, Statuts du Canada 1976-77.

L'honorable sénateur McElman, pour l'honorable sénateur Molson, du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le troisième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le MERCREDI 8 décembre 1982

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son troisième rapport, comme il suit:

Votre Comité, conformément à l'article 67(1)(e) du Règlement du Sénat, a examiné ledit Règlement et recommande que l'on en modifie comme suit l'article 67(1):

1. ajouter le nouvel alinéa n) suivant:

«n) Le comité sénatorial de l'énergie, composé de quinze membres, dont cinq constituent un quorum, auquel sont déférés, s'il y a ordre du Sénat à cet effet, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant l'énergie en général, y compris:

- (i) l'exploration, la production, la conservation, le transport et la commercialisation des hydrocarbures;
- (ii) la production d'électricité, quelle qu'en soit la source, sa transmission et sa commercialisation;
- (iii) l'importation et l'exportation des ressources énergétiques;
- (iv) les ressources énergétiques renouvelables;
- (v) les ressources minérales.»

2. retrancher le sous-alinéa i)(iv).

3. retrancher l'alinéa l) et le remplacer par ce qui suit:

«l) le comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie, composé de vingt membres, dont cinq constituent un quorum, auquel sont déférés, s'il y a ordre du Sénat à cet effet, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les affaires sociales, les sciences et la technologie en général, y compris:

- (i) les affaires des anciens combattants;
- (ii) les affaires des Indiens et des Inuits;
- (iii) les affaires culturelles et les arts;
- (iv) les affaires sociales et ouvrières;
- (v) la santé et le bien-être;

(vi) pensions;

(vii) housing.”

Respectfully submitted,

H. DE M. MOLSON,
Chairman.

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: “An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: “Certain Aspects of the Canadian Constitution”, tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lafond resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: “Manpower in Canada’s Armed Forces”, tabled in the Senate on 10th February, 1982.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

(vi) les pensions;

(vii) le logement.»

Respectueusement soumis,

Le président,
H. DE M. MOLSON.

L’honorable sénateur McElman propose, appuyé par l’honorable sénateur Buckwold, que le rapport soit inscrit à l’Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l’honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l’attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l’Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Lafond reprend le débat sur l’étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Les effectifs des Forces armées canadiennes», déposé au Sénat le 10 février 1982.

Débat terminé.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l’honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 258

N° 258

Thursday, 9th December, 1982

Le jeudi 9 décembre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,

Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the First Report of the said Committee on the advance study of budget resolutions respecting income tax and other matters relating thereto.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2639-2664).

The Honourable Senator McElman, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, December 9, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$61,400
-----------------------------------	----------

Respectfully submitted,

CHARLES R. McELMAN,
Deputy Chairman.

The Honourable Senator McElman, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, December 9, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs with regard to its examination and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa, as authorized by the Senate on June 15, 1982. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$117,327.30
Transportation and Communications	6,000.00
All Other Expenditures	<u>1,250.00</u>
	\$124,577.30

Respectfully submitted,

CHARLES R. McELMAN,
Deputy Chairman.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le premier rapport de ce Comité sur l'étude anticipée des résolutions budgétaires concernant l'impôt sur le revenu et d'autres sujets connexes.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2639 à 2664).

L'honorable sénateur McElman, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 9 décembre 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions relatives qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$61,400
-------------------------------------	----------

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
CHARLES R. McELMAN.

L'honorable sénateur McElman, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 9 décembre 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude des relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord, tel qu'autorisé par le Sénat le 15 juin 1982. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$117,327.30
Transportation et communications	6,000.00
Toutes autres dépenses	<u>1,250.00</u>
	\$124,577.30

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
CHARLES R. McELMAN.

The Honourable Senator McElman, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, December 9, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with regard to its inquiry on matters relating to National Defence, as authorized by the Senate on May 1, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$112,784
Transportation and Communications	<u>22,040</u>
	\$134,824

Respectfully submitted,

CHARLES R. McELMAN,
Deputy Chairman.

The Honourable Senator McElman, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, December 9, 1982

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters which may be referred to it, as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$42,950
Other Expenditures	<u>3,250</u>
	\$46,200

Respectfully submitted,

CHARLES R. McELMAN,
Deputy Chairman.

The Honourable Senator Sparrow, from the Standing Senate Committee on Agriculture, to which was referred the Bill C-134, intituled: "An Act respecting rebates of interest on farm loans made under the Farm Credit Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur McElman, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 9 décembre 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude de matières se rapportant à la Défense nationale, tel qu'autorisé par le Sénat le 1^{er} mai 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$112,784
Transport et communications	<u>22,040</u>
	\$134,824

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
CHARLES R. McELMAN.

L'honorable sénateur McElman, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 9 décembre 1982

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner et de considérer les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$42,950
Toutes autres dépenses	<u>3,250</u>
	\$46,200

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
CHARLES R. McELMAN.

L'honorable sénateur Sparrow, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, auquel a été déferé le Bill C-134, intitulé: «Loi portant réduction du taux d'intérêt des prêts agricoles consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 14th December, 1982, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Third Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Report be adopted and that the amendments come into force at the commencement of the next session of Parliament.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Deschatelets, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 14 décembre 1982, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le rapport soit adopté et que les modifications apportées au Règlement du Sénat entrent en vigueur au début de la prochaine session du Parlement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2634)

FIRST REPORT OF THE STANDING SENATE
COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE
ON THE ADVANCE STUDY OF BUDGET
RESOLUTIONS
RESPECTING INCOME TAX AND OTHER MATTERS
RELATING THERETO

December 1, 1982

On November 12, 1981, the Honourable Allan J. MacEachen, Minister of Finance, delivered a budget in the House of Commons.

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the following:

- (i) Budget tax changes tabled by the Minister of Finance in the House of Commons on November 12, 1981, and the impact thereof on taxpayers;
- (ii) documents tabled December 18, 1981, by the said Minister of Finance in the House of Commons relating to some enumerated Budget tax measures announced on November 12, 1981, and describing the tax treatment proposed to be accorded thereto;
- (iii) the proposals made by the Minister of Finance in the House of Commons on December 18, 1981, for adjustments in some measures contained in the Budget resolutions;
- (iv) the further proposals made by the Minister of Finance in the House of Commons on December 18, 1981, for referral of some tax measures contained in the Budget resolutions to a parliamentary committee as follows:

Rules relating to corporate re-organization, taxation of whole life insurance, charitable foundations, retirement allowances and work in progress; and

- (v) any bills based on the Budget tax changes in advance of the said bills coming before the Senate and any other matters relating thereto,

has, in obedience to the order of reference of March 24, 1982, examined and considered the above and for the reasons herein-after mentioned, now makes its First Report as follows:

In accordance with the Orders of Reference, your Committee has considered the Budget tax changes tabled on November 12, 1981, and the documents tabled December 18, 1981, by the former Minister of Finance. The Committee has also considered press releases issued by the Department of Finance and the Department of National Revenue announcing amendments to income tax legislation and assessing practice, the Budget tax changes announced June 28, 1982, the detailed Notice of Ways and Means Motions tabled the same date and the Statement on the Economic Outlook and the Financial

APPENDICE

(Voir: Page 2634)

PREMIER RAPPORT DU COMITÉ SÉNATORIAL
PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE
SUR L'ÉTUDE ANTICIPÉE DES RÉOLUTIONS
BUDGÉTAIRES
CONCERNANT L'IMPÔT SUR LE REVENU ET
D'AUTRES
SUJETS CONNEXES

Le 1^{er} DÉCEMBRE 1982

Le 12 novembre 1981, l'honorable Allan J. MacEachen, ministre des Finances, a déposé un Budget à la Chambre des communes.

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel on a renvoyé pour étude ce qui suit:

- (i) les modifications fiscales budgétaires déposées à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 12 novembre 1981 et leur incidence pour les contribuables;
- (ii) les documents, déposés à la Chambre des communes par ledit ministre des Finances le 18 décembre 1981, concernant certaines mesures fiscales budgétaires énumérées annoncées le 12 novembre 1981 et exposant le traitement fiscal qu'il proposait d'accorder à ces mesures;
- (iii) Les propositions, faites à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 18 décembre 1981, au sujet d'ajustements à certaines mesures contenues dans les résolutions budgétaires;
- (iv) les autres propositions, faites à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 18 décembre 1981, pour le renvoi de certaines mesures fiscales contenues dans les résolutions budgétaires à un comité parlementaire; ces mesures sont les suivantes:

les règles relatives à la réorganisation des sociétés, l'imposition de l'assurance-vie, des organismes de bienfaisance, des allocations de retraite et des travaux en cours; et

- (v) les bills fondés sur les changements apportés aux mesures fiscales budgétaires, avant que lesdits bills et tout autre sujet connexe ne soient soumis au Sénat

a, conformément à l'ordre de renvoi du 24 mars 1982, examiné et considéré les documents susmentionnés et, pour les raisons ci-après, en fait maintenant rapport comme suit:

Conformément à l'ordre de renvoi, le Comité a étudié les modifications fiscales budgétaires déposées le 12 novembre 1981, les documents déposés le 18 décembre 1981 par l'ancien ministre des Finances, ainsi que les propositions qu'il a formulées le même jour. Le Comité a aussi examiné les communiqués émis par le ministère des Finances et le ministère du Revenu national pour annoncer des modifications à la *Loi de l'impôt sur le revenu* et aux normes d'imposition, les modifications fiscales budgétaires annoncées le 28 juin 1982, les avis complets de motions des voies et moyens déposés le même jour,

Position of the Government of Canada presented by the Honourable Marc Lalonde, Minister of Finance, on October 27, 1982. In connection with such consideration, the Committee has engaged the services of Mr. Charles Albert Poissant and Mr. Helmut Birk of Thorne Riddell, Chartered Accountants, Montreal and has retained as its counsel, Mr. Thomas S. Gillespie of Ogilvy, Renault, Montreal. The Committee has heard representations from The Federation of Automobile Dealers Association of Canada, Life Underwriters Association of Canada, the Tax Executives Institute, Inc. and the Canadian Life and Health Insurance Association Inc. The Committee has heard from Mr. Glen Jenkins, Assistant Deputy Minister, Tax Policy and Legislation Branch, Mr. Satya Poddar, Director, Tax Analysis and Commodity Tax Division, Mr. Tim Morris, Director, Tax Policy—Legislation Division, Mr. R. A. Short, General Director, Tax Policy, all of the Department of Finance and Messrs. A. G. Cockell, Director, Regulations Division and Legislation Branch and Mr. D. S. Brooks, Legislation Branch, both of the Department of National Revenue.

The Budget tax changes tabled by the former Minister of Finance on November 12, 1981 included 162 paragraphs in the Notice of Ways and Means Motions to amend the *Income Tax Act* as well as important changes to the regulations to the *Income Tax Act* and changes to the assessing practices of the Department of National Revenue. The result was important and extensive amendments to Canadian income tax legislation and assessing practice. Since November 12, 1981, a number of releases have been published by the Department of Finance. They are enumerated as follows:

1) November 17, 1981—Amendments to the Budget tax changes were announced with respect to the deductibility of the so-called “soft costs” relating to multiple-unit residential buildings (MURBs) and the deductibility of interest expenses on funds borrowed by first purchasers of MURBs.

2) November 18, 1981—Amendments were announced respecting reorganizations made after the Budget date pursuant to binding commitments concluded before the Budget and to accommodate the acquisition by Dome Petroleum Limited of the remaining shares of Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited from minority shareholders.

3) December 18, 1981—Extensive amendments were announced of a “grandfathering” or transitional nature. It was also announced that the Budget proposals respecting reorganizations would be postponed to January 1, 1983.

4) April 21, 1982—Revised rules were announced relating to minimum disbursements for charitable purposes by public and private foundations and to financial transactions between foundations and related persons.

5) May 31, 1982—Amendments were announced respecting the first year rate limitations on capital cost allowance.

ainsi que l'exposé sur les perspectives économiques et la situation financière du gouvernement du Canada présenté par l'honorable Marc Lalonde, ministre des Finances, le 27 octobre 1982. Dans le cadre de cet examen, le Comité a retenu les services de MM. Charles Albert Poissant et Helmut Birk, du cabinet Thorne Riddell, comptables agréés de Montréal, et a engagé comme conseiller M. Thomas S. Gillespie, de l'étude Ogilvy, Renault, de Montréal. Le Comité a entendu des exposés des organisations suivantes: la Fédération des associations de concessionnaires d'automobiles du Canada, l'Association des assureurs-vie du Canada, le Tax Executives Institute Inc., et l'Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes Inc. Il a aussi entendu M. Glen Jenkins, sous-ministre adjoint, Direction de la politique et de la législation de l'impôt, M. Satya Poddar, directeur, Division de l'analyse fiscale et des taxes à la consommation, M. Tim Morris, directeur, Division de la législation sur la politique de l'impôt, M. R. A. Short, directeur général, politique de l'impôt, tous du ministère des Finances, ainsi que MM. A. G. Cockell, directeur, Division des règlements, Direction de la législation, et D. S. Brooks, Direction de la législation, tous deux du ministère du Revenu national.

Les modifications fiscales budgétaires déposées par l'ancien ministre des Finances le 12 novembre 1981 comprenaient 162 paragraphes dans les avis de motions des voies et moyens portant modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ainsi que d'importants changements aux règlements d'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et aux normes d'imposition du ministère du Revenu national. De nombreuses et profondes modifications ont donc été apportées à la législation canadienne en matière d'impôt sur le revenu et aux méthodes d'évaluation qui s'y rattachent. Depuis le 12 novembre 1981, le ministère des Finances a publié un certain nombre de communiqués, dont voici l'énumération:

(1) 17 novembre 1981—Des amendements aux modifications fiscales budgétaires sont publiés concernant la déduction afférente aux «frais annexes» relatifs aux immeubles résidentiels à logements multiples (MURB), et la déduction des frais d'intérêt à l'égard d'emprunts effectués par les acheteurs d'un premier MURB.

(2) 18 novembre 1981—Des modifications sont publiées concernant les réorganisations survenues après le Budget sous l'empire d'un engagement formel antérieur au Budget, et pour permettre à Dome Petroleum Limited d'acheter les actions de la Hudson Bay Oil and Gas Company Limited détenues par des actionnaires minoritaires.

(3) 18 décembre 1981—De profondes modifications, de nature transitoire ou visant à protéger des droits acquis sont publiées et les propositions budgétaires concernant les réorganisations sont différées jusqu'au 1^{er} janvier 1983.

(4) 21 avril 1982—Des règles révisées sont publiées concernant les montants minimum que doivent déboursier les fondations privées et publiques à des fins charitables, et les opérations financières entre ces fondations et des personnes liées.

(5) 31 mai 1982—Des modifications sont publiées concernant la limitation du taux applicable la première année à l'égard de la déduction pour amortissement.

The Department of National Revenue also released new administrative guidelines on January 22, 1982, governing the taxation of certain fringe benefits.

The effect of all the foregoing releases was the introduction of amendments of a relieving nature. Protection was given to certain transactions or events which took place prior to Budget night and certain proposed amendments were deferred or phased in.

On June 28, 1982, the Minister of Finance delivered another Budget and tabled a comprehensive Notice of Ways and Means Motions relating to the November 12, 1981 Budget as modified by measures announced on December 18, 1981. Excluded from such comprehensive Notice of Ways and Means Motions were measures relating to corporate reorganizations, restricted interest expense, life insurance and charitable foundations.

On October 27, 1982, The Honourable Marc Lalonde, Minister of Finance, made a Statement on the Economic Outlook and the Financial Position of the Government of Canada in the House of Commons. Further changes in income tax legislation were included in the Statement.

On November 15, 1982, the Minister of Finance announced changes in the application of the "undue delay" test as it relates to the construction of MURBs.

The principal amendment proposed by the Budget measures tabled November 12, 1981 was a reduction in the federal marginal tax rates for taxpayers in higher taxable income brackets as reflected in the following table:

Taxable income bracket	Rate Proposed in Budget	Old Rate
(dollars)	(percent of income in bracket)	
under— 1,112	6	6
1,112— 2,224	16	16
2,224— 4,448	17	17
4,448— 6,672	18	18
6,672— 11,120	19	19
11,120— 15,568	20	21
15,568— 20,016	23	23
20,016— 24,464	25	25
24,464— 31,136	25	28
31,136— 53,376	30	32
53,376— 86,736	34	36
86,736— 133,440	34	39
133,440 and over		

TAX EXPENDITURES

At the same time, the November Budget proposed to reduce or eliminate "tax expenditures".

The concept of "tax expenditures" was discussed in a paper entitled "Government of Canada Tax Expenditure Account" which was published by the Department of Finance in December, 1979. Tax expenditures were defined at page 1 as follows:

"The Canadian tax system contains a number of provisions that give preferential treatment to certain groups of individuals or businesses in the form of tax exemptions, deductions, reduced tax rates, or tax credits. The purpose of these provisions is to grant a subsidy or incentive for those engaging in a specific activity or for those in certain

Le ministère du Revenu national a aussi publié, le 22 janvier 1982, de nouvelles directives administratives qui régissent l'imposition de certains avantages sociaux.

Tous les amendements, objet des communiqués susmentionnés, visaient à atténuer les incidences de certaines mesures fiscales. Des transactions ou affaires conclues avant la présentation du Budget ont été protégées, alors que d'autres mesures fiscales envisagées ont été différées ou échelonnées.

Le 28 juin 1982, le ministre des Finances a présenté un autre Budget et déposé les avis complets de motions des voies et moyens relatifs au Budget du 12 novembre 1981 modifié par les mesures annoncées le 18 décembre 1981. Étaient exclues de ces avis les mesures touchant les réorganisations de sociétés, la restriction des frais d'intérêt, l'assurance-vie et les organismes de bienfaisance.

Le 27 octobre 1982, l'honorable Marc Lalonde, ministre des Finances, a fait à la Chambre un exposé sur les perspectives économiques et la situation financière du gouvernement du Canada, qui modifiait encore la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Le 15 novembre 1982, le ministre des Finances a annoncé des changements à la règle des «retards indus» en ce qui concerne la construction des MURB.

La principale modification contenue dans les mesures budgétaires déposées le 12 novembre 1981 consistait à réduire le taux marginal de l'impôt fédéral frappant les contribuables à revenu élevé, comme le montre le tableau suivant:

Tranche de revenu imposable	Taux proposé dans le Budget	Ancien taux
(En dollars)	(En pourcentage du revenu)	
Moins de 1 112	6	6
1 112— 2 224	16	16
2 224— 4 448	17	17
4 448— 6 672	18	18
6 672— 11 120	19	19
11 120— 15 568	20	21
15 568— 20 016	23	23
20 016— 24 464	25	25
24 464— 31 136	25	28
31 136— 53 376	30	32
53 376— 86 736	34	36
86 736— 133 440	34	39
133 440 et plus	34	43

DÉPENSES FISCALES

Le Budget de novembre proposait aussi de réduire ou d'éliminer les «dépenses fiscales».

La notion de «dépenses fiscales» a été discutée dans un document intitulé «Gouvernement du Canada—Compte des dépenses fiscales», publié par le ministère des Finances en décembre 1979. Voici la définition qu'on en donne à la page 1:

«Le régime fiscal canadien comporte un certain nombre de dispositions favorables à certains groupes de particuliers ou d'entreprises sous forme d'exemptions, de déductions, de taux réduits ou de crédits d'impôt. Ces dispositions visent à accorder des subventions ou des encouragements à ceux qui entreprennent des activités

special circumstances by lowering or deferring their tax liabilities. In addition, the Canadian tax system contains provisions which reduce or eliminate tax in respect of certain activities carried on by other governments. Such tax forgiveness or postponement is equivalent to the government first collecting the sums involved by imposing tax on a more comprehensive base at uniform rates and then making a direct expenditure or loan in an amount equal to the revenue foregone due to the tax preference. Such provisions have thus come to be called tax expenditures."

The concept of tax expenditures was rationalized as follows:

"Tax expenditures are a means by which the government can pursue public policy objectives and, as such, they can be viewed in most cases as alternatives to direct budget outlays or other policy instruments. Indeed, both tax expenditures and direct budget outlays are used to meet many of the same objectives. Tax expenditures are used to encourage economic and social activities such as saving, investment, regional development, housing, resource exploration and development, and charitable giving. They have been used to aid taxpayers who suffer from special economic hardships such as the disabled, the elderly, or those with large medical expenses. They have also been used for effecting a fiscal transfer from the federal to provincial and municipal governments."

The Canadian tax expenditure account is primarily based on the criterium of neutrality, that is to say, a system where there are no preferential tax treatments. This strict criterium has no resemblance to the actual tax system. For example, the definition of income under a neutral system would include the value of services provided by spouses and other individuals at home as well as the imputed value of owner-occupied houses.

It is interesting to note that the U.S. tax expenditure accounts are not comparable to the Canadian account because they are based on—

"widely accepted definitions of income and standards of business accounting and the generally accepted structure of an income tax".

Any deviations from generally accepted practices or standards are tax expenditures in the U.S. Examples of significant differences are the exclusion from U.S. tax expenditures of imputed income on equity in owner-occupied housing and items where the case for their inclusion in the income base stands on relatively technical or theoretical tax arguments. Also the U.S. excludes items which are not quantifiable while Canada includes such items. The U.S. approach set forth above would seem more realistic.

The purpose of the November Budget measures to reduce or eliminate certain tax expenditures was to offset the lost revenue which would result from the reduction in marginal rates and to reduce the federal deficit. In "Analysis of Federal Tax

précises ou se trouvent dans une situation particulière, en abaissant ou en différant les impôts qu'ils doivent payer. D'autres dispositions fiscales diminuent ou éliminent l'impôt relatif à certaines activités exécutées par les autres administrations publiques. Cette dispense ou report de l'impôt équivaut, pour l'État, à percevoir les sommes dues en imposant l'impôt normal, puis à procéder à une dépense ou à un prêt de montant égal au manque à gagner entraîné par ces dispositions fiscales avantageuses. Aussi parlerons-nous de «dépenses fiscales».

La notion de dépenses fiscales a été rationalisée en ces termes:

«Les dépenses fiscales constituant pour le gouvernement un moyen de poursuivre les objectifs de la politique publique, elles peuvent être considérées dans la plupart des cas comme des solutions de rechange à des dépenses budgétaires directes ou à d'autres mesures à la disposition de l'État. En fait, les dépenses fiscales et les dépenses budgétaires directes répondent bien souvent aux mêmes objectifs. Les dépenses fiscales servent à encourager des activités économiques et sociales telles que l'épargne, l'investissement, l'expansion régionale, le logement, la prospection et l'exploitation des ressources, ainsi que les donations charitables. Elles servent à alléger le sort des contribuables qui font face à des problèmes économiques particuliers comme les invalides, les personnes âgées ou celles qui ont d'importantes dépenses médicales. Elles sont également utilisées pour opérer des transferts fiscaux entre les autorités fédérales et provinciales ou municipales.»

Le compte des dépenses fiscales du Canada se fonde essentiellement sur le critère de neutralité, c'est-à-dire qu'il exclut tout traitement de faveur. Le régime fiscal actuel ne comporte rien qui s'apparente à ce strict critère. Dans le cadre d'un régime neutre, par exemple, la définition de revenu comprendrait la valeur des services fournis par le conjoint et les autres membres du foyer ainsi que la valeur présumée des maisons occupées par leurs propriétaires.

Signalons que les comptes américains de dépenses fiscales ne sont pas comparables aux comptes canadiens, car ils se fondent sur

«la définition largement admise du revenu et les normes de comptabilité commerciale ainsi que sur la structure généralement admise d'un impôt sur le revenu».

Tout écart par rapport aux pratiques ou aux normes généralement admises est donc considéré comme une dépense fiscale aux États-Unis. Exemple de différence marquée entre les deux systèmes: sont exclus des dépenses fiscales américaines le revenu fictif sur le capital investi dans un logement occupé par le propriétaire et les articles dont l'incorporation à l'assiette fiscale repose sur des arguments relativement techniques ou théoriques. Le régime américain exclut aussi les articles qui ne sont pas quantifiables, tandis que le Canada les inclut. La méthode américaine décrite ci-dessus semblerait plus réaliste.

Les mesures budgétaires de novembre visant à réduire ou à éliminer certaines dépenses fiscales avaient pour but de compenser le moins perçu consécutif à la réduction du taux marginal de l'impôt, et à réduire le déficit fédéral. Dans le document

Expenditures for Individuals", a paper tabled with the Budget Papers on November 12, 1981, it was indicated that tax expenditures relating to personal income tax alone that could be quantified reduced the amount of income actually received by individuals subject to tax by over \$47 billion in 1979, or roughly 45% of the total income received in that year. The fiscal revenue effect for the federal government was a reduction of \$13.8 billion. The Analysis stated at page 2:

"If all of these tax expenditures had been eliminated, and the tax base thereby broadened, a general cut of 45 per cent in tax rates could have been provided and federal revenues would have remained unchanged. Both the proliferation of tax expenditures and the high marginal tax rates that are therefore required to raise a given total of government revenues can have a variety of adverse effects."

Taken in isolation, this statement is an implied threat that further tax expenditures will be reduced or eliminated.

It was made clear in "Government of Canada Tax Expenditure Account" referred to above, that tax expenditures were not necessarily undesirable.

"At the outset, it is important to emphasize that an accounting of tax expenditures is not an evaluation of government tax policy. The accounting does not question the desirability of the goals of the tax provisions nor their effectiveness in achieving the goals. It is not a list of tax loopholes or areas for tax reform. Its purpose is no more than to provide the basic information on which such evaluations can be based."

The Committee agrees with the general objectives of improving equity in the tax system by reducing tax rates and offsetting the loss of revenue by reducing or eliminating undesirable tax preferences. The Committee is in agreement with the proposal that lost federal revenue may be offset by the elimination or reduction of certain tax preferences provided, however, the elimination or reduction is in respect of abuses or does not cause taxpayers undue distress.

Fortunately, most of the measures introduced on November 12, 1981 to reduce or eliminate tax expenditures and which the Committee found offensive have since been eliminated. Further reference is made later in this Report with respect to expenditures which have been reduced or eliminated.

RETROSPECTIVE LEGISLATION

Unfortunately, the November Budget introduced important measures of an adverse nature to certain taxpayers which were

intitulé «Analyse des dépenses fiscales fédérales destinées aux particuliers», déposé avec les documents budgétaires du 12 novembre 1981, on indique que seulement pour l'impôt sur le revenu des particuliers, les dépenses fiscales quantifiables ont diminué le revenu perçu par les particuliers et assujetti à l'impôt, de plus de 47 milliards de dollars en 1979, soit à peu près 45% de l'ensemble des revenus reçus cette année-là. Au total, les dépenses fiscales se traduisaient par des économies d'impôt fédéral de 13.8 milliards de dollars pour les particuliers. On peut lire également à la page 2 ce qui suit:

«Si toutes ces dépenses fiscales avaient été éliminées et l'assiette fiscale élargie en conséquence, les taux d'imposition auraient pu être réduits de 45% dans l'ensemble, sans que les recettes fédérales ne soient modifiées. La prolifération des dépenses fiscales comme les taux marginaux d'imposition élevés qui sont nécessaires pour procurer au gouvernement un volume donné de recettes, peuvent avoir divers effets négatifs».

Prise isolément, cette affirmation laisse entendre que d'autres dépenses fiscales seront réduites ou éliminées.

Dans le document intitulé «Gouvernement du Canada—Compte des dépenses fiscales», mentionné plus haut, il est dit clairement que ces dépenses ne sont pas nécessairement indésirables.

«Avant toute chose, il importe de souligner qu'une comptabilisation des dépenses fiscales n'est pas une évaluation de la politique fiscale du gouvernement. Elle ne met pas en question le bien-fondé des objectifs des dispositions fiscales, ni leur efficacité dans la réalisation de ces buts. Elle ne constitue pas une liste des lacunes du régime fiscal ou des dispositions à améliorer. Elle vise uniquement à fournir les renseignements de base sur lesquelles peuvent s'appuyer des évaluations de ce genre.»

Le Comité souscrit aux objectifs généraux qui visent à rendre le régime fiscal plus juste en réduisant les taux d'imposition et à compenser la perte de recettes grâce à la réduction ou à la suppression des préférences fiscales. Le Comité appuie la proposition voulant que le manque à percevoir fédéral puisse être composé par l'élimination ou la réduction de certaines préférences fiscales pour éviter les abus, mais sans infliger un fardeau excessif aux contribuables.

Heureusement, la plupart des mesures proposées le 12 novembre 1981 pour réduire ou éliminer les dépenses fiscales et que le Comité jugeait préjudiciables, ont été retirées depuis. Le présent rapport traite plus loin des dépenses fiscales qu'on a réduites ou éliminées.

LÉGISLATION RÉTROSPECTIVE

Il est regrettable que le Budget de novembre porte atteinte à certains contribuables par le biais de mesures qui sont soit

either retrospective* or did not contain adequate transitional provisions. Examples included the application of the restricted interest expense rules to sums borrowed prior to November 12, 1981, and the inclusion of work in progress in computing income for fiscal periods ending after 1981 from a professional business without any transitional measures. The restricted interest rules have been eliminated and the application of the work in progress rules has been greatly reduced.

The Committee has consistently and strongly objected to adverse retrospective amendments to the *Income Tax Act*. A great number of such amendments were proposed on November 12, 1981 and the Committee is most concerned with the increasing proliferation of such amendments. The Government must recognize that such amendments may unfairly change the application of the tax rules to arrangements made before the Budget on the basis of the existing legislation as enacted by Parliament. In particular cases substantial hardship may result. The prosperity and viability of the Canadian economy depends on activities planned and carried out in reliance on the integrity of the legislation by which decisions will be governed. This principle should be safeguarded by providing "grandfathering" rules to accompany adverse tax changes. For example, the amendments proposed respecting restricted interest expenses should not have been applicable in any way to loans incurred prior to November 13, 1981.

The Committee urges that all income tax changes should be based on the principle of not adversely affecting those who have made commitments in reliance on existing laws except in instances where real abuses are being addressed.

Most of the retrospective legislation announced on November 12, 1981 has since been eliminated. The number of amendments since announced is confirmation of the unsatisfactory nature of many of the amendments proposed on November 12, 1981. If the retrospective aspects of the November Budget had been eliminated, the Budget would not have been subject to such heavy criticism.

THE CONSULTATIVE PROCESS

The November 12, 1981 Budget measures introduced important changes to the entire Canadian income tax structure without prior public discussion of the impact of the changes. This is in contrast with the major tax reform which was proposed in 1949. Similarly, tax reform discussions of the 1960's culminated in the 1969 White Paper "Proposals For Tax Reform". This followed an extended period of study of the Carter Commission which culminated in the 1971 reforms.

* The distinction between a retroactive statute and a retrospective statute, if such a distinction exists, is unclear. Elmer A. Dreidger in a study entitled "Statutes: Retroactive Retrospective Reflections" (1978), C.B.R. 264 defines a retroactive statute at page 268 as "one that operates as of a time prior to its enactment". On the other hand, he defines a retrospective statute as "one that operates forward, but it looks backwards in that it attaches new consequences for the future to an event that took place before the statute was enacted". This distinction is adopted for purposes of this report. None of the November Budget proposals was of an adverse retroactive nature; many were of an adverse retrospective nature.

rétroactives*, soit dépourvues de dispositions transitoires. Exemples: l'application de la restriction des frais d'intérêt aux fonds empruntés avant le 12 novembre 1981, et l'inclusion des travaux en cours des membres de cabinets professionnels dans le calcul du revenu pour les exercices fiscaux se terminant après 1981, sans mesure transitoire aucune. Les règles sur la restriction des frais d'intérêt ont donc été supprimées et l'application des dispositions concernant les travaux en cours a été grandement limitée.

Le Comité s'est toujours fermement opposé aux modifications rétroactives touchant la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Un grand nombre de ces modifications ont été proposées le 12 novembre 1981; on y a recours de plus en plus fréquemment, ce que le Comité ne voit pas d'un très bon œil. Le gouvernement doit reconnaître que de tels changements peuvent entraîner des injustices puisque les nouvelles règles d'imposition s'appliqueront à des accords conclus avant le dépôt du Budget et conformément à la Loi alors en vigueur telle qu'adoptée par le Parlement. Dans certains cas, le contribuable en serait indûment pénalisé. La prospérité et la viabilité de l'économie canadienne dépendent d'une planification et d'une exécution qui reposent sur l'intégrité de la Loi dont s'inspirent les décideurs. Ce principe devrait être sauvegardé en assortissant les changements fiscaux préjudiciables à certains, de règles visant à protéger les droits acquis. Par exemple, les modifications proposées à l'égard de la restriction des frais d'intérêt ne devraient pas s'appliquer aux prêts effectués avant le 13 novembre 1981.

Le Comité recommande instamment que toutes les modifications fiscales touchant le revenu s'inspirent du principe qui consiste à protéger les engagements déjà pris conformément aux lois en vigueur, sauf pour faire cesser de véritables abus.

La plupart des mesures rétroactives annoncées le 12 novembre 1981 ont été retirées. Le nombre des modifications publiées depuis, confirme qu'un bon nombre des propositions avancées le 12 novembre 1981 étaient insatisfaisantes. Si les aspects rétroactifs du Budget de novembre avaient été écartés dès l'origine, ce Budget n'aurait pas été si sévèrement critiqué.

LE PROCESSUS CONSULTATIF

Les mesures budgétaires du 12 novembre 1981 ont sensiblement modifié l'ensemble de la législation fiscale sur le revenu au Canada, mais sans qu'il y ait eu au préalable, une consultation publique sur les conséquences que pouvaient avoir ces modifications. Cela contraste avec la vaste réforme fiscale proposée en 1949. De même, les discussions qui avaient eu lieu sur la réforme fiscale dans les années 60 avaient abouti à la publication d'un Livre blanc en 1969 intitulé «Propositions de

* S'il y a une distinction à faire entre une loi rétroactive et une loi retrospective, elle n'est pas tout à fait claire. Dans une étude intitulée «Statutes: Retroactive Retrospective Reflections» (1978), C.B.R. 264, M. Elmer A. Dreidger définit la loi rétroactive (page 268) comme étant une loi «qui dispose pour une période antérieure à son adoption». Par ailleurs, il définit la loi retrospective comme une loi «qui dispose pour l'avenir tout en se reportant à un événement antérieur pour déterminer les nouvelles conséquences qui, désormais, s'y rattacheront». Cette distinction a été adoptée pour les fins du présent rapport. Aucune des propositions du Budget de novembre n'était négativement rétroactive, mais bon nombre d'entre elles avaient un caractère rétrospectif préjudiciable.

As is evident by the large number of modifications made thereto, many of the changes introduced on November 12, 1981 were proposed without adequate knowledge or appreciation of their consequences.

The need for budget secrecy is highlighted in the paper entitled "The Budget Process" published in April, 1982. It noted that the concept of budget secrecy evolved to the point of shrouding in secrecy all matters that were to be included in the budget. The paper notes that the tradition of budget secrecy should be redefined. It states at page 3:

"A redefinition of budget secrecy thus is necessary to ensure that broader consultation and a more meaningful response to pre-budget submissions from the public is possible. Clearly, the tradition of budget secrecy frustrates both the government and the public. The government is not saddled with a similar tradition in formulating other initiatives—the introduction outside of the budget context of new social and economic programs or changes in existing programs—in which the opportunity for private gain from prior knowledge often exists."

There is recognition in this statement of the need for a consultative procedure. The Committee supports this position. While budget secrecy is necessary in respect of certain measures, prior discussion or consultation could have eliminated certain of the undesirable elements of the November 12, 1981 Budget.

The present Minister of Finance affirmed his commitment to the consultative process in an address given to the Canadian Tax Foundation on November 23, 1982. It is appreciated that not only has the Minister sought advice, he has accepted it. In particular, he has accepted the advice of the Ministerial Advisory Committee on Inflation and the Taxation of Personal Investment Income (the "Lortie Committee") and the Consultative Committee on restricted interest expense.

CAPITAL COST ALLOWANCES (CCA)

The November 12, 1981 budget papers identify the current system of accelerated capital cost allowance as one of the largest items in the tax expenditure account of the government of Canada for the business sector. This results from a level of Capital Cost Allowance (CCA) rates for depreciable assets generally in excess of normal depreciation rates related to the useful life of the asset. The budget papers recognize that in many cases the rates are deliberately set in excess of rates related to wear and tear in order to encourage certain types of investments in particular sectors of the economy while in other cases higher rates serve to recognize the effect of inflation on the replacement cost of an asset.

However, the November Budget intends to rectify what are considered to be certain anomalies in the existing system. As an example of such an anomaly the budget papers mention

réforme fiscale». Il avait fait lui-même suite à l'enquête approfondie de la commission Carter, qui a finalement débouché sur les réformes de 1971.

Comme le montrent clairement les nombreux changements opérés par la suite, bon nombre des mesures budgétaires du 12 novembre 1981 avaient été proposées sans qu'on en ait suffisamment évalué les conséquences.

Le document intitulé «Le processus budgétaire», publié en avril 1982, souligne la nécessité du secret budgétaire. On y fait remarquer que cette notion a évolué à tel point qu'elle a fini par dérober à la consultation, des pans entiers du budget. On y signale en outre que la tradition du secret budgétaire devrait être redéfinie. Voici, à ce propos, ce qu'on peut lire à la page 3:

«Le secret budgétaire doit donc être redéfini de façon à assurer la tenue d'une consultation plus étendue et l'obtention d'une participation publique plus significative. Effectivement, la tradition du secret budgétaire frustre tant le gouvernement que le public. Le gouvernement n'est pas grevé d'une tradition semblable dans la formulation d'autres initiatives—l'instauration hors du contexte budgétaire de nouveaux programmes sociaux et économiques ou de modifications aux programmes existants—qui, très souvent, offrent aussi la possibilité d'un gain privé découlant d'une connaissance anticipée.»

Voilà qui confirme la nécessité d'un mode de consultation, et le Comité aborde dans ce sens. Bien que le secret budgétaire soit nécessaire à l'égard de certaines mesures, une discussion ou une consultation préalable aurait permis de supprimer certains des éléments inopportuns du Budget du 12 novembre 1981.

Le ministre des Finances actuel s'est engagé à recourir à la consultation, dans une allocution qu'il a prononcée devant l'Association canadienne d'études fiscales le 23 novembre 1982. On notera avec satisfaction que le ministre a non seulement demandé conseil à cet égard, mais qu'il s'est fié à ses conseillers. Il a notamment accepté l'avis du Comité consultatif sur l'inflation et l'imposition du revenu personnel de placements (Comité Lortie) et du Comité consultatif sur la restriction des frais d'intérêt.

DÉDUCTION POUR AMORTISSEMENT (DPA)

Comme le signalent les documents budgétaires du 12 novembre 1981, le système actuel de l'amortissement accéléré est l'un des postes les plus importants du compte des dépenses fiscales du gouvernement du Canada pour le secteur des entreprises. La raison en est que le taux de la déduction pour amortissement (DPA) visant les éléments d'actif dépasse généralement les taux normaux de dépréciation liés à la durée utile du bien. Les documents budgétaires reconnaissent qu'en de nombreux cas, les taux sont délibérément fixés à un niveau supérieur au taux lié à l'usure afin d'encourager certains types d'investissement dans des secteurs particuliers de l'économie, tandis qu'en d'autres cas, ces taux supérieurs ne traduisent que l'effet de l'inflation sur le coût de remplacement du bien.

Toutefois, le Budget de novembre entend rectifier ce que l'on considère comme des anomalies dans le système actuel. Par exemple, les documents budgétaires mentionnent que

that depreciable property acquired at any time during a taxation year, qualifies for the full rate of CCA provided that the taxation year of the business is a full 12-month period. In fact certain manufacturing machinery and equipment (Class 29) may be depreciated for tax purposes in two taxation years although the taxpayer may have owned the asset for only 13 months.

To correct this situation the November 12, 1981 Budget proposed to limit the CCA for all depreciable assets to $\frac{1}{2}$ the ordinary rate in the year of acquisition.

In judging whether this situation is anomalous it is helpful to review the conditions under which these measures were introduced. The present system for claiming CCA was introduced in 1949. Schedule 2 of the Income Tax Regulations comprises 37 separate classes of depreciable property, some of which may clearly be identified as incentive oriented, for example:

- Class 24—50% straight line anti-pollution equipment (water)
- Class 27—50% straight line anti-pollution equipment (air)
- Class 29—50% first year, balance in any subsequent year—machinery and equipment used in manufacturing and processing

Other rates are more directly related to the useful life of the asset.

Where the fiscal year of the business is less than 12 months, the CCA claim for the short taxation year is reduced in proportion to the length of the period. However, such a proportion is not required in respect of depreciation classes which are amortized on a straight-line basis, e.g. 24, 27, 29. (The May 31, 1982 draft regulations remove this exception.)

Class 29 was introduced in 1972 as a specific measure to increase substantially the cash flow of manufacturers and processors. The then Minister of Finance, the Honourable John Turner, stated in his budget speech:

"A taxpayer will be entitled to claim as depreciation up to 50% of the cost of the asset in the year in which it is acquired and the unclaimed balance in any subsequent year.

The tax treatment of companies engaged in manufacturing and processing will now compare very favourably with that in other nations, particularly the U.S. and the enlarged Common Market countries."

In the view of the Committee the example cited in the November 1981 Budget papers is not an anomaly but was a specific measure to place Canadian manufacturing and processing industries in a competitive position with other countries and particularly the U.S. where a very favourable tax treatment was accorded during those years to exporting companies. It is also worthy of note that in 1981 the U.S. introduced an accelerated cost recovery system as an incentive to the manufacturing sector.

l'achat d'un bien dépréciable à un moment quelconque d'une année d'imposition donne droit au plein taux de la DPA pourvu que l'exercice financier de l'entreprise porte sur 12 mois. En fait, certains outillages et matériels de fabrication (catégorie 29) peuvent, aux fins de l'impôt, être amortis en deux ans bien que le contribuable n'ait détenu le bien que pendant 13 mois seulement.

Pour corriger cette situation, le Budget du 12 novembre 1981 propose de limiter la DPA de tous les biens dépréciables, à la moitié du taux normal applicable à l'année d'achat.

Pour savoir si cette situation présente des anomalies, il est utile d'étudier les conditions où elle s'est produite. Le système actuel de la DPA a été instauré en 1949. L'annexe 2 du Règlement de l'impôt sur le revenu comprend 37 catégories distinctes de biens dépréciables, dont certains ont été clairement choisis à titre incitatif, par exemple:

- la catégorie 24—matériel anti-pollution (eau)—amortissement constant—50%
- la catégorie 27—matériel anti-pollution (air)—amortissement constant—50%
- la catégorie 29—outillage et matériel de fabrication et de transformation—50% la première année, le solde une autre année

D'autres taux sont plus directement fonction de la durée utile du bien.

Quand l'exercice financier d'une entreprise est inférieur à 12 mois, la DPA doit être réduite proportionnellement à la durée de cet exercice, sauf pour les catégories de biens assujettis à la méthode de l'amortissement constant, comme les catégories 24, 27 et 29 (le règlement provisoire du 31 mai 1982 supprime cette exception).

La catégorie 29 a été créée en 1972 dans le but précis d'accroître sensiblement la marge d'autofinancement des entreprises de fabrication et de transformation. Dans son exposé budgétaire, le ministre des Finances d'alors, l'honorable John Turner, disait ceci:

«Le contribuable aura le droit de déduire, à ce titre, jusqu'à 50% du coût du bien au cours de l'année d'acquisition, et de déduire au cours de toute année ultérieure le solde non encore réclamé.

«Le traitement fiscal accordé aux sociétés de fabrication et de transformation se comparera désormais très favorablement avec celui qui s'applique dans d'autres pays, notamment aux États-Unis et dans les pays du Marché commun élargi.»

De l'avis du Comité, l'exemple cité dans les documents budgétaires de novembre 1981 ne représente pas une anomalie, mais bien une mesure visant à assurer aux industries de fabrication et de transformation canadiennes une position concurrentielle par rapport aux industries d'autres pays, notamment des États-Unis, où un traitement fiscal très favorable a été accordé aux sociétés d'exportation pendant ces années-là. Signalons aussi qu'en 1981, les États-Unis ont institué un régime permettant le recouvrement accéléré des coûts afin d'encourager le secteur manufacturier.

The Committee questions the decision to reduce the incentive to the manufacturing sector at this particular time as it will lead to further curtailment of investment activity and additional pressure on corporate cash flows. Furthermore, the measure was retrospective in that it gave no recognition to the fact that major capital expenditures require considerable advance planning and financial commitments which in turn are in many instances dependent on available cash.

The Minister recognized the need for interim measures and on December 18, 1981 announced certain transitional provisions for property acquired after November 12, 1981 but for which arrangements to acquire had been made prior to November 13, 1981 provided there was written evidence thereof. The draft regulations issued May 31, 1982 reflect these transitional rules.

The present system of CCA was the subject of an in-depth study by the government in 1976 involving extensive consultation with taxpayers in all business sectors in order to evaluate the fairness and effectiveness of the current system. In his report on this study and analysis the Minister of Finance reported as follows: (Budget Papers May 25, 1976, Section C, p. 18, 19).

"In sum, the government's view is that the present system of capital cost allowances is basically sound in generally providing a legislative system of allowances, with a relatively small number of classes, and the diminishing balance method of calculation.

After this assessment of the capital cost allowance rates in relation to actual business experience, and after consideration of national economic objectives, it is concluded that the basic rates for most types of assets need not be changed."

The Committee agrees with the conclusion that the rates for CCA on a diminishing balance basis, which are classes other than those incentive oriented referred to above, are not excessive in relation to the economic life of the particular asset. In this respect the Committee has heard representation from the Federation of Automobile Dealer Associations of Canada (FADA) who testified that the 30% rate applicable to automobiles was representative of the wear and tear and depreciation in value of such an asset. Such depreciation would occur in the year of acquisition and irrespective of the timing of the purchase during the year.

This statement seems to be in line with the conclusion reached in the 1976 study (p. 21) referred to above which contains the following statement:

"This category includes substantial variations in type of asset ranging from automobiles to buses, trucks and trailers. Despite the diversity the present rate of 30% covers the bulk of experience. The only rate change proposed is for taxi cabs."

Also Mr. Jenkins, Assistant Deputy Minister, Tax Policy and Legislation Branch, in his testimony before the Committee concurred that—for example—in the case of automobiles the 30% CCA rate was reasonably related to the deterioration of the asset and decrease in value during the year of acquisition.

Le Comité conteste la décision de réduire en ce moment-ci l'encouragement qui avait été accordé au secteur manufacturier, car cela réduira encore plus les investissements et accentuera les pressions qui s'exercent sur la marge d'autofinancement des sociétés. En outre, cette mesure est rétrospective en ce qu'elle ignore totalement le fait que les gros investissements exigent une planification minutieuse et des engagements financiers qui, eux dépendent souvent des liquidités.

Le ministre a reconnu que des mesures provisoires s'imposaient et, le 18 décembre 1981, il annonçait certaines dispositions transitoires touchant les biens acquis après le 12 novembre 1981, mais dont l'acquisition avait été convenue avant le 13 novembre 1981, preuves écrites à l'appui. Le règlement provisoire émis le 31 mai 1982 est conforme à ces règles transitoires.

Le système actuel des DPA a été étudié à fond par le gouvernement en 1976. De nombreux contribuables du monde des affaires ont alors été consultés, pour déterminer si le régime était juste et efficace. Dans son rapport, le ministre des Finances déclarait ce qui suit: (documents budgétaires, 25 mai 1976, partie C, pp. 18-19).

«Somme toute, le gouvernement est d'avis que le régime actuel d'allocations du coût en capital est fondamentalement sain, en ce qu'il assure, généralement, une justification législative du système des allocations qui comporte un nombre relativement petit de catégories et se fonde sur la méthode de calcul du solde décroissant.

«Suite à cette évaluation des taux d'allocations du coût en capital en relation avec les activités commerciales réelles, et après étude des objectifs économiques nationaux, on en conclut que les taux de base pour la plupart des éléments d'actif n'ont pas à être modifiés.»

Le Comité se rallie à la conclusion que les taux des DPA, fondés sur la méthode de l'amortissement décroissant et qui n'appartiennent pas aux catégories de stimulants mentionnés ci-dessus, ne sont pas excessifs par rapport à la durée utile de l'élément donné de l'actif. A cet égard, le Comité a entendu le témoignage des représentants de la Fédération des associations de concessionnaires d'automobiles du Canada (FADA) qui ont fait valoir que le taux de 30% applicable aux automobiles correspond effectivement à l'usure. La dépréciation survient l'année même de l'achat peu importe l'époque de l'année où l'achat a été effectué.

Cette affirmation semble confirmer la conclusion figurant dans l'étude de 1976 (p. 22) dont on a déjà parlé plus tôt et où l'on peut lire ce qui suit:

«Cette catégorie comprend des variations importantes au chapitre de la nature de l'actif, allant des automobiles aux autobus, camions et remorques. Malgré cette diversité, le taux actuel de 30% englobe l'ensemble des possibilités. La seule modification proposée est à l'égard du taux s'appliquant aux taxis.»

M. Jenkins, sous-ministre adjoint à la Direction de la politique et de la législation de l'impôt, a en outre reconnu, lorsqu'il a comparu devant le Comité, que dans le cas des automobiles, par exemple, le taux de 30% de la DPA représentait à peu près

The former Minister announced on May 31, 1982 an increase in the CCA rate from 30% to 40% for passenger automobiles used in a daily car rental business. The 40% rate was considered to reflect more closely the economic depreciation of the automobile.

The FADA witnesses appearing before the Committee indicated that the proposed measures which would reduce the CCA in the year of acquisition to ½ the normal rate would have serious repercussions on their members and on the automotive industry which was already in considerable financial difficulty.

The witnesses provided examples of the effect of the reduction in the capital cost allowance during the year of acquisition on a typical automobile dealer leasing business. The example was based on a representative fleet of 400 cars. The revised CCA measures would have the following negative cash flow effect over a five-year period:

	Virtually no increase in units	10% growth in units	10% decrease in units
	000\$	000\$	000\$
Deferred Undepreciated Capital Cost (UCC) as a result of CCA restrictions in year of acquisition	499	896	252
Additional tax thereon at 50% over the 5-year period	249.5	448	126

The cash requirement would further increase due to the effect of interest on additional borrowing.

It is recognized that over the life of a business the total CCA claimed will be identical under both systems. However, in an ongoing and viable business the above tax payments require an immediate and permanent infusion of additional capital or borrowings into the business. Furthermore, the additional capital requirement will grow annually due to the effect of inflation on the replacement cost of automobiles. In other words, as old cars are replaced the higher cost of the new cars will add to the deferment of capital cost which may not be claimed in the year of acquisition and thus increases the current tax liability. The same result will occur if the business is expanding.

FADA has testified that the automotive industry is not able to provide the additional capital infusion or borrowing at this time and that this measure would lead many dealers into serious financial difficulties and in some cases would put them out of business.

This measure has a particularly damaging effect on the cash flow of any industry where CCA represents a high percentage of total expenses, e.g. the leasing business of cars, trucks, farm machinery, forestry equipment, construction and road building equipment. For the manufacturing industry in general it will in the short run result in reduced sales as investment decisions are altered.

la détérioration de l'élément d'actif et la diminution de valeur survenue au cours de l'année d'acquisition.

Le 31 mai 1982, le ministre a annoncé que le taux de la DPA applicable aux voitures utilisées par une entreprise de location quotidienne serait porté de 30% à 40%. On a jugé que le taux de 40% correspondait davantage à l'amortissement des automobiles.

Les représentants de la FADA qui ont comparu devant le Comité ont indiqué que les mesures proposées visant à réduire de moitié le taux normal de la DPA applicable au cours de l'année d'acquisition, auraient de graves répercussions sur leurs associations-membres et sur l'industrie de l'automobile dont la situation financière est déjà peu reluisante.

Les témoins ont donné des exemples de l'incidence qu'aura sur une entreprise typique de location d'automobiles la réduction de la déduction pour amortissement autorisée à l'égard de l'année d'acquisition. L'exemple était celui d'un parc représentatif de 400 voitures. Les mesures révisées touchant la DPA créeraient, sur une période de cinq ans, une marge d'autofinancement négative:

	Aucune augmentation du nombre de voi- tures	Augmentation de % du nombre de voitures	Réduction de 10% du nombre de voitures
	\$000	\$000	\$000
Report du coût en capital non amorti par suite des restrictions relatives à la DPA pour l'année d'acquisition	499	896	252
Impôt additionnel sur ce report à un taux de 50% sur cinq années	249.5	448	126

Les besoins de trésorerie augmenteraient davantage en raison des intérêts à payer sur les emprunts additionnels.

On admet que, sur la durée de l'entreprise, le total de la DPA réclamée sera le même en vertu des deux systèmes. Cependant, les paiements d'impôt mentionnés ci-dessus obligeront une entreprise viable à injecter immédiatement et continuellement du capital additionnel ou à contracter des emprunts. Par ailleurs, les besoins en capital additionnel s'accroîtront chaque année à cause des effets de l'inflation sur le coût de remplacement des automobiles. Autrement dit, le coût de remplacement plus élevé s'ajoutera au coût en capital reporté qui ne peut être déduit l'année de l'acquisition, ce qui augmentera l'obligation fiscale actuelle. Il en sera de même si l'entreprise prend de l'expansion.

Les représentants de la FADA ont précisé que l'industrie de l'automobile n'est pas présentement en mesure d'injecter le capital additionnel requis ni de contracter d'autres emprunts, et ont ajouté que cette mesure placerait de nombreux concessionnaires dans une très mauvaise position financière et, dans certains cas, les acculerait à la faillite.

Cette mesure comprimera sérieusement la marge d'autofinancement de toutes les industries pour lesquelles la DPA représente un pourcentage élevé des dépenses totales et plus particulièrement les entreprises de location de voitures, de camions, de machines agricoles, d'équipement forestier et de matériel servant à la construction de routes, etc. À court

The Committee heard testimony from the Tax Executives Institute on this subject. This organization represents the larger Canadian corporations in all sectors of the economy. The witnesses testified that this measure "would be one more reason not to make a previously planned investment". They made specific reference to the automobile, truck and farm machinery sectors which have already lost sales because of changes in investment decisions following the restrictive CCA measures and at a time when these industries are entwined in a struggle to survive.

The Committee submits that the conclusions reached in the Government's CCA study of 1976 continue to apply today, i.e. (Budget Papers May 25, 1976, p. 19):

"...the basic rates will remain somewhat in the taxpayer's favour in the interest of an acceptable system and one which all taxpayers (including small corporations) can readily apply.

...this result is quite consistent with the attainment of the government's national economic objectives. Aside from the need for a viable tax system, there continues to be a general compelling need for capital investment in this country; a general incentive in the form of a slightly generous system of basic rates is to be desired. Furthermore, if Canada is to attract investment and remain internationally competitive, international comparisons demonstrate not only the need for reasonably generous basic rates, but specific incentives as well. Finally, so long as inflation continues, even at a diminished rate, the somewhat faster tax write-offs provide funds needed to offset the adverse effect of inflation on the real level of business investment."

Consequently the Committee recommends that the measure to reduce CCA to 1/2 the normal rate in the year of acquisition be given further consideration and be modified.

Amendments to the proposed rules might provide:

- that the restrictive rules apply only to classes of assets with a CCA rate of 50% or more (24, 27, 29); or
- that the CCA rate for all passenger automobiles be increased to 40%, and not only for the daily car rental business as announced on May 31, 1982; or
- that taxpayers are provided with the option of following the restricted CCA rule in the year of acquisition or a system which allows for full CCA on assets acquired during the first 6 months of the year; or
- any combination of one or more of the foregoing.

terme, elle entraînera dans le secteur manufacturier une diminution des ventes au fur et à mesure que seront modifiées les décisions d'investissement.

Les représentants du Tax Executives Institute ont témoigné devant le Comité à cet égard. Cet organisme représente les plus importantes entreprises canadiennes de tous les secteurs de l'économie. Les témoins ont exprimé l'avis que cette mesure «sera une raison de plus pour ne pas effectuer un investissement prévu». Ils ont mentionné plus particulièrement les secteurs de l'automobile, des camions et des machines agricoles dont les ventes ont déjà diminué en raison de la modification des décisions d'investissement par suite des mesures restrictives relatives à la DPA qui survient à une époque où ces industries luttent déjà pour leur survie.

Le Comité estime que les conclusions publiées dans l'étude sur la DPA que le gouvernement a faite en 1976 sont encore valables aujourd'hui, à savoir: (Documents budgétaires, 25 mai 1976, p. 19)

«...les taux de base joueront encore, d'une certaine manière, en faveur du contribuable et seront de nature à rendre le système acceptable et facile d'application pour tous les contribuables (y compris les petites sociétés).

...ce résultat va dans le sens de la réalisation des objectifs économiques régionaux du gouvernement. Outre la nécessité de pratiquer un régime fiscal viable, le pays a toujours un vif besoin d'investissements, et il est à souhaiter qu'il y ait un stimulant sous la forme d'un système plutôt généreux de taux de base. Si le Canada désire attirer des investissements et rester compétitif à l'échelle internationale, les comparaisons internationales indiquent qu'il devra recourir non seulement à des taux de base plus avantageux, mais également à des stimulants précis. Finalement, tant que l'inflation se maintiendra, même à un taux moins élevé, les déductions d'impôt plus ou moins accélérées fourniront les fonds nécessaires pour compenser les effets défavorables de l'inflation sur le niveau réel des investissements commerciaux.»

Le Comité recommande donc que la mesure visant à réduire de moitié le taux normal de la DPA pour l'année d'acquisition soit réexaminée et modifiée.

Les règles proposées pourraient être modifiées comme suit:

- les restrictions ne s'appliqueraient qu'aux catégories d'éléments d'actif donnant lieu à un taux de DPA de 50% ou plus (catégories 24, 27, 29); ou
- le taux de DPA applicable à toutes les voitures particulières, et non plus uniquement aux voitures des entreprises de location quotidienne comme cela avait été annoncé le 31 mai 1982, serait porté à 40%; ou
- les contribuables auraient le choix soit de respecter la règle restrictive concernant la DPA pour l'année d'acquisition, soit d'adopter le régime qui permet de réclamer la pleine DPA sur les éléments d'actif achetés pendant les six premiers mois de l'année; ou
- une ou plusieurs des options énumérées ci-dessus.

RESTRICTED INTEREST EXPENSE

The November 12, 1981 Budget proposed to limit the deduction for interest on loans used for investment purposes to the total investment income.

Such measure would have reduced the availability of funds for investment purposes from individual and ultimately from corporate investors causing an overall reduction in the amount of capital which is directed into small businesses, new real estate and other ventures and general equity financing in Canada.

In the budget of 1977 the Government identified tax uncertainty as a serious impediment to venture capital investment. It has been widely suggested that the proposals, which were introduced without consideration for appropriate transitional measures, would have produced a dramatic economic effect.

The Committee shared this concern and welcomed the amendments to the original proposal introduced on December 18, 1981.

Under the revised measures recognition was given to the need for Canadian venture capital and general equity financing. This is demonstrated by the exclusion of interest on loans in connection with significant shareholdings in most private corporations from the restriction. In the case of other Canadian equity investments, up to \$10,000 of loan interest would be deducted against any other source of income. Also the two-year phase—in period of the revised proposals—provided taxpayers with reasonable time to adjust to the new policy.

The revised rules did not, however, remove the overall concern about the restrictions which were being imposed on individual investors during a time of high interest rates and a rapidly shrinking equity base and reduced venture investment.

While the original impact had been modified considerably, a set of complex rules was required to achieve the desired results. This would have further contributed to uncertainty and the development of new investment schemes to prevent the application of interest restriction rules.

It was the view of the Committee that in order to encourage investment in Canada and to retain the flexibility and simplicity of the system the restriction for the deductibility of interest be withdrawn.

The Committee therefore welcomed the decision by the former Minister of Finance announced in the Budget of June 28, 1982, to review the subject of restricted interest and defer application of any measure to 1983 and the announcement by the present Minister of Finance, in his Statement on the economic outlook and the financial position of the Government of Canada on October 27, 1982 not to proceed with the proposed restrictions on the deductibility of interest expense.

FRAIS D'INTÉRÊT RESTREINTS

Le Budget du 12 novembre 1981 proposait que la déduction de l'intérêt sur les fonds empruntés pour gagner un revenu de placement ne puisse dépasser le total du revenu de placement.

Cette mesure aurait poussé les particuliers et les entreprises à restreindre leurs investissements entraînant du même coup une réduction générale des placements dans les petites entreprises, dans le secteur immobilier et les autres projets à risques et, en général, le financement par actions au Canada.

Dans son Budget de 1977, le gouvernement avait attribué à l'incertitude fiscale la difficulté d'obtenir des capitaux spéculatifs. Un grand nombre d'intéressés ont jugé que les propositions, présentées sans mesures transitoires appropriées, auraient eu de graves répercussions sur l'économie.

Le Comité a partagé cet avis et s'est réjoui des modifications apportées le 18 décembre 1981 aux propositions originales.

Les mesures révisées reconnaissent que les capitaux spéculatifs et le financement par actions étaient nécessaires. Ainsi, les actionnaires importants pourront déduire la plupart du temps sans restriction les intérêts sur les fonds empruntés et investis dans des sociétés privées. Les autres investisseurs pourront déduire, de toute source de leur revenu, les intérêts d'emprunts effectués pour l'achat d'actions jusqu'à concurrence de \$10,000. En outre, la période transitoire de deux ans préalable à l'entrée en vigueur des propositions révisées permettra aux contribuables de réorganiser leurs affaires à la lumière de la nouvelle politique.

Or, les règles révisées n'ont pas entièrement dissipé les craintes concernant les restrictions imposées aux investisseurs individuels à une époque caractérisée par des taux d'intérêt élevés, un tarissement rapide des sources de capital-actions et une pénurie de capitaux spéculatifs.

Quoique l'incidence originale de la mesure ait été considérablement modifiée, il aurait fallu prévoir une série de règles complexes pour obtenir les résultats escomptés, ce qui aurait avivé davantage l'incertitude et favorisé la recherche de nouveaux procédés d'investissement pour contourner les restrictions sur les frais d'intérêt.

Le Comité était d'avis qu'il fallait retirer cette mesure qui restreint la déductibilité des frais d'intérêt afin d'encourager l'investissement au Canada et de conserver la souplesse et la simplicité du système.

Le Comité s'est donc réjoui de la décision de l'ancien ministre des Finances, annoncée dans le Budget du 28 juin 1982, de réexaminer les propositions relatives à la déduction des frais d'intérêt et d'en reporter l'entrée en vigueur jusqu'en 1983. Il a aussi favorablement accueilli l'annonce faite le 27 octobre 1982 par l'actuel ministre des Finances dans son Exposé sur les perspectives économiques et la situation financière du gouvernement du Canada, de son intention de ne pas donner suite aux propositions visant à restreindre la déductibilité des frais d'intérêt.

INCORPORATED SMALL BUSINESSES

The Budget of November 12, 1981 contained several significant measures affecting small businesses:

- the annual business limit was increased from \$150,000 to \$200,000 and the total business limit was increased from \$750,000 to \$1,000,000;
- a 12.5% tax was imposed on dividends paid out of income which benefited from the small business deduction;
- commencing in 1982, dividends paid by a Canadian controlled private corporation would no longer reduce the "cumulative deduction account".

SMALL BUSINESS DEDUCTION

A dual tax rate system for corporations was introduced in Canada in 1949. Every corporation benefited from a lower tax rate on its first dollars of taxable income.

In 1971 the two-tier rate was restricted to small Canadian controlled private corporations earning active business income. The thrust of the small business deduction rules was to encourage the development of small and medium size business in order to strengthen the base of the economy.

In the Summary of the 1971 Tax Reform Legislation, the Honourable E. J. Benson, then Minister of Finance, stated that the proposed changes would:

"limit the incentive to smaller private Canadian controlled corporations, that require, and in fact use, the tax savings to invest in their businesses or to pay dividends to shareholders."

These measures were in line with recommendations of this Committee in its report of September 1970 which suggested that:

- the two-tier corporate tax be retained;
- the two-tier system be confined to small business corporations only;
- the low rate be applicable to business income and not investment income;
- the measure of a small business should make reference to the annual profits of the business.

The "annual business limit", i.e. the amount subject to the lower tax rate and the "total business limit", i.e. the cumulative income amount a corporation may earn and still qualify for the small business deduction, evolved as follows:

<u>Annual Business Limit</u>	<u>Total Business Limit</u>
1972—\$ 50,000	\$ 400,000
1974—\$100,000	\$ 500,000
1977—\$150,000	\$ 750,000
1982—\$200,000 (proposed)	\$1,000,000 (proposed)

The Committee welcomes the increase in the annual business limit and in the total business limit. However, it questions the other measures taken which have a negative effect on the small business sector.

PETITES ENTREPRISES CONSTITUÉES EN SOCIÉTÉS

Le Budget du 12 novembre 1982 contenait plusieurs mesures importantes touchant les petites entreprises, à savoir:

- le plafond annuel de revenu donnant droit au taux réduit d'imposition passait de \$150,000 à \$200,000 et le plafond cumulatif, de \$750,000 à \$1,000,000;
- un nouvel impôt de 12,5% frappait les dividendes distribués à partir du revenu des petites entreprises bénéficiant du taux réduit d'imposition;
- à compter de 1982, les dividendes versés par une société privée sous contrôle canadien ne réduiraient pas le «compte des déductions cumulatives.»

DÉDUCTION POUR PETITES ENTREPRISES

Un système de double taux d'imposition applicable aux sociétés a été introduit au Canada en 1949. Chaque société bénéficiait d'un taux d'imposition plus faible sur sa première tranche de revenu imposable.

En 1971, le double taux d'imposition a été réservé aux petites sociétés privées sous contrôle canadien qui tiraient un revenu d'exploitation. Les règles régissant la déduction pour petites entreprises avaient pour but de favoriser l'expansion des petites et moyennes entreprises afin de renforcer notre économie de base.

Dans le Résumé du projet de loi sur la réforme fiscale de 1971, l'honorable E. J. Benson, ministre des Finances à l'époque, a déclaré que les modifications proposées:

«limitent l'avantage du stimulant aux petites corporations privées sous contrôle canadien qui ont besoin de cette épargne fiscale pour l'investir dans leur entreprise et qui, en fait, l'utilisent à cette fin, ou pour distribuer des dividendes à leurs actionnaires.»

Ces mesures cadraient avec les recommandations formulées par le présent Comité dans son rapport paru en septembre 1970 et qui proposait:

- le maintien du système du double taux d'imposition des sociétés;
- l'application de ce système aux petites entreprises seulement;
- l'application du taux réduit au revenu d'entreprise et non au revenu de placement;
- la considération des bénéfices annuels pour définir la petite entreprise.

Le «plafond annuel du revenu», c'est-à-dire le montant donnant droit au taux d'imposition réduit, et le «plafond cumulatif du revenu», c'est-à-dire le montant cumulatif de revenu que peut gagner une société sans cesser de bénéficier de la déduction pour petites entreprises, ont évolué comme suit:

<u>Plafond annuel du revenu</u>	<u>Plafond cumulatif du revenu</u>
1972—\$ 50,000	\$ 400,000
1974—\$100,000	\$ 500,000
1977—\$150,000	\$ 750,000
1982—\$200,000 (proposition)	\$1,000,000 (proposition)

Le Comité accueille favorablement l'annonce du relèvement de ces deux plafonds. Il met cependant en doute l'opportunité des autres mesures adoptées qui nuiront au secteur de la petite entreprise.

These measures are:

- the removal of the incentive to small business to maintain its cumulative deduction account through payment of dividends;
- the imposition of a 12.5% tax on the distribution of income which was taxed in the corporation at the small business rate.

In the view of the Minister, such measures are necessary to correct certain significant anomalies in the existing system.

Examples of such anomalies cited in the budget papers are:

- the existing dividend gross-up and tax credit system does not result in tax integration in the case of small corporate business income;
- the ability of corporate small businesses to reduce the total business limit by paying out dividends and loaning the funds back to the company or by using the funds for private purposes.

A review of these concepts is helpful in judging the reasons for their existence.

When the small business deduction was introduced in 1971, measures were also adopted to achieve integration of the taxation of incorporated small businesses and the taxation of individuals. The gross-up and dividend tax credit mechanism ensured that the total tax paid by the small business corporation and by its shareholders was the same as the tax that would be payable if the income had been earned directly by the individual.

In 1978, the dividend gross-up was increased from $\frac{1}{3}$ to $\frac{1}{2}$ of the dividend and the dividend tax credit to 37.5% of the amount of the dividend received by the shareholder. This meant a substantial reduction in the effective tax rate on dividends from Canadian corporations. The purpose of this measure was to assist the financing of business investment by increasing the equity base of Canadian corporations. To this effect the Minister of Finance said in his 1977 budget speech:

"One of my particular concerns is the financing of investment through new equity issues. The market for such issues has not been very receptive in recent years. Moreover, the equity base of many corporations has been reduced to a level which does not permit the further borrowing needed for business expansion."

The Minister fully recognized the intended impact of this measure when he stated:

"Substantial benefits will flow to small business from proposals for the extension and increase of the investment tax credit, the increase in the dividend tax credit..."

Thus, the reduction in the tax rate on dividends was a specific incentive oriented measure rather than an anomaly. By imposing a 12.5% distribution tax the former incentive is now being removed and the integration concept re-established.

Ces mesures sont les suivantes:

- la suppression des mesures encourageant la petite entreprise à maintenir son «compte de déductions cumulatives» au moyen du versement de dividendes;
- l'établissement d'un impôt de 12,5% sur les dividendes distribués et déjà imposés entre les mains de la société au taux applicable aux petites entreprises.

De l'avis du ministre, ces mesures sont nécessaires pour corriger certaines anomalies flagrantes du système actuel.

Les exemples d'anomalies cités dans les documents budgétaires sont:

- le système actuel des dividendes majorés et des crédits d'impôt qui n'assure pas l'intégration fiscale à l'égard du revenu des petites entreprises constituées en sociétés.
- la possibilité pour les petites entreprises de réduire leur plafond cumulatif de revenu en versant des dividendes à leurs actionnaires, qui leur reprètent ensuite l'argent, ou en utilisant ces fonds à des fins privées.

Il serait utile de revoir ces principes afin de comprendre leurs raisons d'être.

L'introduction en 1971 de la déduction pour petites entreprises s'accompagnait de mesures visant à réaliser l'intégration de la fiscalité des actionnaires et des petites entreprises constituées en sociétés. Le mécanisme des dividendes majorés et des crédits d'impôt avait pour but d'assurer que le total de l'impôt payé par la petite entreprise et par ses actionnaires équivalait à l'impôt qu'auraient payé les particuliers s'ils avaient reçu directement le revenu.

En 1978, le taux de majoration des dividendes a été porté de 33 $\frac{1}{3}$ % à 50%, et le crédit d'impôt pour dividendes est passé à 37,5% du montant du dividende versé à l'actionnaire. Cela représentait une réduction appréciable du taux réel de l'impôt sur les dividendes des sociétés canadiennes. La mesure avait pour but de favoriser le financement des investissements en augmentant le capital-actions des sociétés canadiennes. Dans son exposé budgétaire de 1977, le ministre des Finances disait à cet égard:

«Je me préoccupe tout particulièrement du rôle de la bourse, qui a été dans l'ensemble peu réceptive aux émissions d'actions ces dernières années. En outre, le capital-actions de nombre de sociétés est maintenant trop faible pour permettre les emprunts supplémentaires nécessaires à l'expansion.»

Le ministre était parfaitement conscient de l'incidence qu'aurait cette mesure lorsqu'il a dit:

«Les petites entreprises bénéficieront sensiblement des propositions destinées à prolonger et à accroître le crédit d'impôt à l'investissement, à majorer le crédit d'impôt pour dividendes...»

Ainsi, la réduction du taux d'imposition des dividendes était une mesure précise d'incitation plutôt qu'une anomalie. Ce stimulant disparaît du fait qu'on établit un impôt de 12,5% sur les dividendes distribués et qu'on revient au principe de l'intégration fiscale.

On June 28, 1982, the former Minister of Finance announced that the application of the 12½% tax would be deferred to 1983. The measure as originally proposed was unduly complex and retrospective in its application in that it imposed a tax on prior years' earnings when distributed in the future. By comparison, corporations which distributed such earnings prior to the application of the special tax were able to avoid the tax. The Committee was of the view that such retrospective effect should be removed and that the complexity regarding the taxation of small business should not be increased through such measures.

The present Minister of Finance announced removal of the retrospective effect and simplification of the new measure in his Statement in the House of Commons on October 27, 1982.

The special tax will apply only to dividends paid out of business income for taxation years commencing after 1982 and only to the extent that such income benefited from the small business tax deduction.

CUMULATIVE DEDUCTION ACCOUNT

The taxation of the small business corporation is based on tax neutrality, i.e. an individual receiving income through the corporation in the form of dividends will pay the same amount of tax as if he received it directly in the form of business income. The mechanics of this principle were introduced in 1971 with the objective of providing a mechanism to the small business corporation to perpetuate the small business tax deduction. This was achieved through distribution of income which would be taxed in the hands of the shareholders in the form of dividends. The cumulative deduction account (CDA), was reduced by $\frac{1}{3}$ of the amount of the dividend thereby re-establishing the CDA to its original position and completing the process of integration. The November 1981 Budget proposed to remove this basic concept by denying the small business deduction to any corporation that had reached the \$1 million cumulative income mark, thereby placing the Canadian controlled private corporation on the same level as any public corporation.

The Committee does not share this view and sees the amendment conflicting with the integration principle applicable to the Canadian controlled private corporation. There seems to be no justification in placing such restrictions on a Canadian controlled private corporation in addition to the application of the 12½% tax which is designed to re-establish the integration concept.

The budget paper indicated that only a small revenue gain was expected from this measure. However, for many private Canadian controlled corporations this meant a substantial reduction in annual cash flow and earnings and increases the element of risk. This measure is detrimental to small business at a time when government policy seeks to strengthen this sector which accounts for a significant portion of employment in Canada.

L'ancien ministre des Finances a annoncé le 28 juin 1982 que le nouvel impôt de 12.5% n'entrerait pas en vigueur avant 1983. Cette mesure, telle que formulée initialement, était excessivement complexe et aussi rétrospective du fait qu'elle proposait de prélever sur les gains des années antérieures un impôt qui serait perçu au moment de leur distribution. Par comparaison, les sociétés qui avaient distribué de tels bénéfices avant l'entrée en vigueur de l'impôt spécial y étaient soustraites. Le Comité était d'avis qu'il fallait supprimer tout effet rétrospectif et éviter de compliquer davantage, par de telles mesures, le régime fiscal des petites entreprises.

L'actuel ministre des Finances a annoncé dans son discours en Chambre du 27 octobre 1982 l'élimination de l'effet rétrospectif de la nouvelle mesure qui sera simplifiée.

L'impôt spécial ne s'appliquera qu'aux dividendes versés sur les revenus de sociétés gagnés pendant les années d'imposition commençant après 1982 et dans la seule mesure où les sociétés bénéficiaient de la déduction fiscale pour petites entreprises.

COMPTE DES DÉDUCTIONS CUMULATIVES

La fiscalité des petites entreprises constituées en société se fonde sur le principe de la neutralité fiscale, c'est-à-dire qu'un particulier qui reçoit d'une société un revenu sous forme de dividendes paiera le même montant d'impôt que s'il avait reçu directement un revenu d'entreprise. C'est en 1971 que les mécanismes d'application de ce principe ont été établis afin de permettre aux petites entreprises constituées en société de continuer à se prévaloir de la déduction fiscale pour petites entreprises. Il s'agissait de distribuer le revenu sous forme de dividendes qui seraient imposés entre les mains des actionnaires. Le compte des déductions cumulatives (CDC) était réduit à raison du montant total du dividende majoré d'un tiers, soit les $\frac{2}{3}$, ce qui avait permis de ramener le compte à son niveau initial et d'achever le processus d'intégration. Le Budget de novembre 1981 proposait d'écarter ce principe en refusant d'accorder la déduction pour petites entreprises à toute société dont le total cumulatif des revenus atteignait un million de dollars, ce qui aurait eu pour effet de placer les sociétés privées sous contrôle canadien sur le même pied que les sociétés publiques.

Le Comité ne partage pas cette opinion et juge que la modification va à l'encontre du principe de l'intégration applicable aux sociétés privées sous contrôle canadien. Rien ne semble justifier l'imposition de pareilles restrictions à ces sociétés qui sont, de plus, assujetties à l'impôt de 12.5% visant à rétablir le principe de l'intégration.

Il ressort des documents budgétaires, que cette mesure ne rapportera pas gros. Par contre, elle aura pour effet de réduire considérablement la marge d'autofinancement et les bénéfices annuels des sociétés privées sous contrôle canadien et d'augmenter l'importance du risque. Elle nuira également aux petites entreprises alors même que le gouvernement cherche les moyens de renforcer ce secteur qui emploie une forte proportion de la main-d'œuvre canadienne.

The Committee recommends that the payment of taxable dividends continue to reduce the cumulative deduction account of Canadian controlled private corporations.

EMPLOYEE BENEFITS

Several measures were included in the November 12, 1981, Budget to end the tax exemptions for certain benefits provided to employees. The benefits which were to become taxable included:

- 1) free travel passes or discount rates for employees who received transportation passes by virtue of their office and used them for personal travel;
- 2) the full value of subsidized board and lodging and other personal expenses provided by employers; and
- 3) employer contributions to provide health service plans and dental plans on behalf of employees. The taxable benefit was to be counted as part of the employee's medical expenses and would have been deductible to the extent they exceeded 3% of the employee's income.

Increased taxable benefits were announced with respect to automobile standby charges and interest-free or low interest loans. On January 22, 1982 the Hon. William Rompkey, Minister of National Revenue, announced that airline passes available to airline employees would become taxable only if the employee travelled on a space-confirmed basis and paid less than 50% of the regular economy fare. Employees of bus and rail companies would not be taxed on the use of passes.

The Minister of National Revenue also announced on the same date that employees who were able to purchase meals at cafeterias or dining rooms provided by their employers at low prices would not be considered to be receiving a benefit unless the price charged failed to cover the cost of food preparation and service.

On October 27, 1982, the present Minister of Finance announced that he would not proceed with the proposal to tax the health and dental plan benefits of employees. While the Minister recognized that the proposal would have improved the fairness of our tax system, he felt that now was not the time to introduce it.

With respect to automobiles made available to employees by their employer, the November 12, 1981, Budget proposed to increase the minimum standby charge subject to tax in an employee's hands from 1% per month to 2½% per month and from ⅓ of the leasing costs to ⅔ of the leasing costs. This standby charge was to apply in all cases where personal use was made of a company car. On June 28, 1982 the former Minister of Finance announced that the standby charge for company-owned automobiles would be reduced to 2% and the portion of the leasing costs to be included in an employee's income be reduced to ⅔.

Le Comité recommande que le versement de dividendes imposables continue de réduire le compte des déductions cumulatives des sociétés privées sous contrôle canadien.

FORMES SPÉCIALES DE RÉMUNÉRATION DES EMPLOYÉS

Le Budget de novembre 1981 comprenait plusieurs mesures visant à mettre fin aux exemptions fiscales à l'égard de certains avantages offerts aux employés. Les avantages qui devenaient imposables étaient les suivants:

- 1) les cartes de transport gratuit et les tarifs réduits offerts aux employés dans le cadre de leurs fonctions et dont les employés se servaient pour effectuer des voyages personnels;
- 2) la pleine valeur de la subvention au titre du logement et de la pension ainsi que les autres dépenses personnelles prises en charge par l'employeur;
- 3) les contributions des employeurs, pour le compte des employés, à des régimes complémentaires d'assurance médicale et dentaire. L'avantage imposable devait être incorporé aux frais médicaux de l'employé déductibles s'ils dépassaient 3% de son revenu.

D'autres mesures mettant fin à l'exonération de certains avantages ont aussi été annoncées, tels l'avantage reçu par les employés qui disposent pour leur usage personnel d'une voiture fournie par l'employeur et les prêts sans intérêt et à faible taux d'intérêts. Le 22 janvier 1982, l'honorable William Rompkey, ministre du Revenu, a annoncé que les cartes de transport aérien offertes aux employés des compagnies aériennes seraient imposables seulement si les employés avaient des réservations confirmées ou s'ils payaient moins de 50% du tarif régulier en classe économique. Les cartes de transport gratuit fournies aux employés de sociétés de transport par train et par autobus ne seraient pas imposables.

Le ministre du Revenu a annoncé le même jour que les employés qui pouvaient acheter des repas à prix réduits dans des cantines ou des salles à manger administrées par leurs employeurs ne seraient assujettis à l'impôt que si le prix demandé était inférieur aux coûts de préparation et de service des aliments.

Le 27 octobre 1982, le nouveau ministre des Finances a annoncé qu'il ne donnerait pas suite à la proposition visant à imposer les avantages sociaux constitués par les régimes d'assurance-santé et d'assurance dentaire. Tout en reconnaissant que cette proposition aurait, certes, assuré une plus grande équité fiscale, le ministre a jugé que le moment était mal choisi pour la mettre en œuvre.

En ce qui concerne les voitures mises à la disposition des employés par leurs employeurs, le Budget du 12 novembre 1981 proposait que la valeur minimale soit portée de 1% à 2½% par mois, et de ⅓ du coût de location à ⅔ de ce coût. Ce minimum s'appliquerait dans tous les cas où une voiture de l'employeur était utilisée à des fins personnelles. Le 28 juin 1982, l'ancien ministre des Finances a annoncé que l'avantage imposable correspondant à l'utilisation d'une automobile de l'employeur était ramenée de 2½% à 2% et que la part des coûts de location à inclure dans le revenu de l'employé était réduite à deux tiers.

There may be justification in relating a taxable benefit for the use of an automobile to the automobile's capital cost or leasing cost in the year an automobile is acquired. However, the benefit subject to tax in later years will bear no relationship to the value of the automobile at that time. Indeed, if an automobile is held long enough, the annual taxable benefit added to an individual's income will be greater than the value of the automobile and the cumulative taxable benefit may exceed the original purchase price of the automobile. It would be more realistic to compute the benefit by relating it to the automobile's value each year. The Committee is of the view that the amount of the benefit should be reduced each year by reference to an automobile's undepreciated capital cost, assuming maximum capital cost allowance was taken or by some other reasonable formula.

The November 12, 1981, Budget introduced measures to include a benefit in respect of all low interest bearing loans to employees in the income of such employees. Under the present system employers were able to make loans of up to \$50,000 available to employees under certain conditions for the purchase of a dwelling for their own use when they were being relocated. No benefit was included in the income of the employee in respect of interest rates below market rates provided the amount of the loan did not exceed \$50,000. Furthermore, low interest loans could be made without limit to employees for the purchase of company shares without the imposition of a taxable benefit.

On December 18, 1981, the former Minister of Finance announced transitional provisions for existing housing loans. No benefit would be computed in respect of the first \$40,000 of housing loans in 1982 and the first \$20,000 of housing loans in 1983.

The November 12, 1981, Budget provided that on home purchase loans the taxable benefit for a year would be calculated by reference to the lesser of the prescribed rate of interest applicable when the loan was made and the prescribed rate of interest for the year. Under the present system the taxable benefit for a year is calculated by reference to a prescribed rate of interest for the year only.

Subsection 43(1) of the detailed June 28, 1982, Notice of Ways and Means Motions reflects the revised measures respecting home purchase loans and is applicable after 1981. Thus, for years prior to 1982 the taxable benefit in respect of low interest housing loans would not be limited by reference to the prescribed rate at the time the loan was made.

The 1980 Employers' and Trustees Guide for filing T4-T4A and T4F returns (page 1 Part A) issued by the Department of National Revenue indicates that the taxable benefit respecting low interest housing loans will be determined by reference to the prescribed rate for the year in which the loan was made.

On pourrait, avec raison, établir un lien entre l'avantage imposable que constitue l'utilisation d'une automobile, et le coût en capital ou les frais de location de celle-ci pour l'année d'acquisition. Cependant, l'avantage imposable n'aura, les années subséquentes, aucun rapport avec la valeur réelle de l'automobile à ce moment-là. En fait, si le propriétaire conserve assez longtemps son automobile, l'avantage imposable annuel qui s'ajoute au revenu du particulier dépassera la valeur de l'automobile et l'avantage cumulatif imposable pourra être supérieur à son prix d'achat. Il serait plus réaliste de calculer l'avantage en fonction, chaque année, de la valeur de l'automobile. Le Comité estime que le montant de l'avantage devrait être réduit chaque année en tenant compte de la fraction non amortie du coût en capital de l'automobile, en supposant que la déduction maximale pour amortissement a été réclamée ou selon toute autre formule raisonnable.

Le Budget du 12 novembre 1981 contenait des mesures visant à inclure dans le revenu de l'employé un avantage imposable à l'égard de tous les prêts à faible taux d'intérêt qui lui sont consentis. En vertu du système en vigueur, les employeurs pouvaient, dans certaines conditions, consentir aux employés des prêts jusqu'à concurrence de \$50,000 pour l'achat d'une résidence personnelle en cas de réinstallation. Aucun avantage n'était inclus dans le revenu de l'employé à l'égard de frais d'intérêt inférieurs aux taux du marché pourvu que le montant du prêt fût inférieur à \$50,000. En outre, aucun impôt n'était exigé sur les prêts à faible taux d'intérêt qui pouvaient être consentis sans limite aux employés pour l'achat d'actions de leur société.

Le 18 décembre 1981, l'ancien ministre des Finances a annoncé l'entrée en vigueur de mesures transitoires à l'égard des prêts existants à l'habitation. Aucun avantage ne serait imputé à l'employé en ce qui concerne la première tranche de \$40,000 d'un prêt à l'habitation en vigueur en 1982 ni sur les premiers \$20,000 d'un tel prêt en 1983.

Le Budget du 12 novembre 1981 prévoyait, à l'égard d'un prêt à l'habitation, que l'avantage imposable pour l'année serait calculé en fonction du moindre du taux d'intérêt prescrit applicable lorsque le prêt a été consenti ou du taux d'intérêt prescrit pour l'année. En vertu du système actuel, l'avantage imposable pour une année est calculé en fonction du seul taux d'intérêt prescrit pour l'année.

Le paragraphe 43(1) de l'avis complet de motions des voies et moyens du 28 juin énonce les mesures révisées à l'égard des prêts à l'habitation et il entre en vigueur dès la fin de 1981. Ainsi, pour les années antérieures à 1982, l'avantage imposable à l'égard des prêts à l'habitation assortis de faibles taux d'intérêt ne sera pas limité en fonction du taux d'intérêt prescrit en vigueur au moment où le prêt a été consenti.

Le Guide de l'employeur et du fiduciaire de 1980 pour la production des déclarations T4-T4A et T4F (page 1, Partie A), publié par le ministère du Revenu, indique que l'avantage imposable à l'égard des prêts à l'habitation assortis de faibles taux d'intérêt sera établi en fonction du taux d'intérêt prescrit, en vigueur au moment où le prêt a été consenti.

The Committee suggests that subsection 80.4(4) be amended to reflect the Department of National Revenue's administrative practise as set out in the aforesaid Guide. Otherwise, taxpayers who filed their income tax returns for years prior to 1982 in reliance on the Guide may be subject to tax on a benefit that was not anticipated.

WORK IN PROGRESS

The November 12, 1981, Budget introduced amendments designed to treat professional firms as any other business in respect of work in progress inventory. At the time of tax reform in 1971, this subject received considerable attention and after much debate it was concluded that professionals should be allowed to elect to exclude work in progress from inventory. At the time it was recognized that professionals were generally not allowed to incorporate and benefit from a lower tax rate and that the accounting for work in progress would put an undue burden on such professional firms.

The November 12, 1981, Budget proposed to remove this election without any interim provisions. Such measure would have placed a considerable burden on many professional business firms and their members.

On December 18, 1981, the former Minister of Finance announced amendments to the Budget proposals which had the effect of deferring the inclusion of work in progress in inventory of professionals for one year and thereafter spreading the tax burden resulting therefrom over two years.

The Committee is of the view that a professional business is not the same as that of a manufacturer and should not be treated the same way.

It therefore welcomes the announcement by the present Minister of Finance on October 27, 1982, that the work in progress rules will not apply to professionals who are ineligible for the small business deduction or would be ineligible if they were incorporated. This includes doctors, dentists, accountants, lawyers, veterinarians and chiropractors.

The Committee has not had the opportunity to consider the effect on other professional businesses such as architects and engineers who will still be affected by the new measures.

REORGANIZATIONS

As a general rule, dispositions of property by taxpayers are events with income tax implications. Depending on the nature of the gain or loss, they may be fully or partially taxable or fully or partially deductible for tax purposes.

The Act contains a number of provisions whereby taxpayers may defer tax consequences of dispositions if they consist of transfers of property to corporations or if a disposition arises in the course of a corporate reorganization. Such rollover provisions of the *Income Tax Act* have been amended from time to

Le Comité propose que le paragraphe 80.4 (4) soit modifié de façon à tenir compte de la pratique administrative du ministère du Revenu national telle qu'énoncée dans le Guide mentionné ci-dessus. Autrement, les contribuables qui ont rempli leurs déclarations d'impôt pour les années antérieures à 1982 en s'inspirant du Guide, risquent d'être imposés pour un avantage qu'ils n'avaient pas prévu.

TRAVAUX EN COURS

Le Budget du 12 novembre 1981 a introduit des modifications visant à assujettir les cabinets professionnels aux dispositions applicables à toutes les autres entreprises en ce qui concerne les travaux en cours. Au moment de la réforme fiscale de 1971, le sujet a été débattu longuement avant qu'on ne décide d'accorder à ceux qui exercent une profession libérale la possibilité d'exclure de leur revenu la valeur des travaux en cours. On avait admis à l'époque que les professionnels ne sont généralement pas autorisés à se constituer en société afin de bénéficier d'un taux d'imposition moins élevé et que la comptabilisation des travaux en cours imposerait à ces cabinets professionnels un fardeau excessif.

Le Budget du 12 novembre 1981 proposait de supprimer ce choix sans toutefois prévoir des mesures transitoires. Cette décision aurait imposé un fardeau considérable à de nombreux cabinets professionnels et à leurs membres.

Le 18 décembre 1981, le ministre des Finances a annoncé des modifications aux propositions budgétaires; elles reportaient d'un an l'inclusion des travaux en cours des cabinets professionnels et permettaient d'étaler par la suite sur deux ans le fardeau fiscal découlant de ces mesures.

Le Comité estime qu'il existe une différence entre les professions libérales et les entreprises de fabrication et qu'il ne faudrait pas les traiter de la même façon.

Il accueille donc favorablement l'annonce faite le 27 octobre 1982 par le ministre des Finances que les règles régissant les travaux en cours des cabinets professionnels ne s'appliqueront pas aux cabinets qui ne sont pas admissibles à la déduction pour petites entreprises ou qui ne seraient pas admissibles s'ils étaient constitués en sociétés. Sont inclus dans cette catégorie les médecins, les dentistes, les comptables, les avocats, les vétérinaires et les chiropracteurs.

Le Comité n'a pas eu l'occasion d'étudier l'incidence qu'auront les nouvelles mesures sur les autres professions libérales qui y seront assujetties, notamment les architectes et les ingénieurs.

RÉORGANISATIONS

En règle générale, toute aliénation d'un bien par un contribuable comporte des incidences fiscales. Selon la nature du gain ou de la perte qui en résulte, l'aliénation peut être partiellement ou entièrement imposée ou exonérée.

La loi renferme plusieurs dispositions en vertu desquelles les contribuables peuvent reporter l'impôt payable sur les aliénations dans les cas de transferts de biens à des corporations ou de réorganisation d'une société. Les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* touchant les roulements ont été modifiées

time since 1972, usually with a view to allowing more opportunity for taxpayers to defer tax consequences.

It was proposed that, effective November 12, 1981, all transfers of property to corporations and all corporate share transfers, exchanges, amalgamations and other corporate reorganizations be treated as currently taxable dispositions except in those cases where the transferor controlled the corporation to whom the property was transferred or where the reorganization did not result in any change in control of the corporation. There were also proposed exceptions for transfers of property by an individual to a small business corporation. The specific provisions of the November 1981 Ways and Means Motions relating to these transactions are found in paragraphs 33, 56, 58, 60, 64 and 70.

On November 18, 1981, it was announced that implementing legislation would provide authority to "grandfather" transactions made pursuant to arrangements that were essentially concluded before the November 1981 Budget date.

On December 18, 1981, it was announced that the effective date for such changes would be postponed to January 1, 1983 to allow a reasonable period of transition for those reorganizations that were in progress and to provide additional time to consider modification to the rules proposed in this area.

The former Minister of Finance announced on June 28, 1982 that he intended to refer the area of corporate reorganizations to a group of outside consultants for review and that changes in this area would not be proceeded with before their studies had been concluded and a discussion document had been made public.

The present Minister of Finance confirmed on October 27, 1982 that the pre-November Budget rules would continue to apply after 1982, with the exception of those changes contained in the June Budget dealing with certain rollover provisions in a partnership reorganization. Furthermore, any new proposals arising from on-going studies and consultations would not apply to reorganizations that would be substantially advanced on the date the new proposals are announced.

Mr. Morris of the Department of Finance indicated to the Committee on May 19, 1982, that the purpose of the amendments proposed on November 12, 1981, was to tax arm's length sales at the time that such sales occur. Arm's length sales for cash are taxable. Many arm's length sales were structured in order to enable the vendor to receive securities that were almost the equivalent of cash. That is to say, the securities received were easily convertible to cash. It was argued by Mr. Morris that such transactions should therefore be immediately taxable.

With respect to the amendments proposed in the November Budget, the Committee notes as follows:

périodiquement depuis 1972, pour, la plupart du temps, permettre aux contribuables de profiter davantage des dispositions relatives au report d'impôt.

Le Budget du 12 novembre 1981 proposait, qu'à compter de cette date, tous les transferts de propriété à des compagnies et tous les transferts d'actions, échanges, fusions et autres réorganisations de sociétés soient considérés comme des aliénations imposables immédiatement, sauf lorsque l'auteur du transfert contrôlait la société à laquelle le bien était transféré ou que la réorganisation n'entraînait pas un changement de contrôle de la société. Une exception était également prévue pour les biens transférés par un particulier à une petite société. Les dispositions pertinentes de la motion des voies et moyens de novembre 1981 qui ont trait à ces opérations se trouvent aux paragraphes 33, 56, 58, 60, 64 et 70 de la motion.

Le 18 novembre 1981, on annonçait que la loi budgétaire contiendra une disposition relative aux droits acquis, applicable à des transactions précises opérées en vertu d'arrangements essentiellement conclus avant le dépôt du Budget de novembre 1981.

Le 18 décembre 1981, on annonçait que la date d'entrée en vigueur de ces modifications serait reportée au 1^{er} janvier 1983 afin de prévoir une période de transition raisonnable pour les réorganisations en cours et donner plus de temps pour étudier les modifications proposées dans ce domaine.

Le 28 juin 1982, l'ancien ministre des Finances déclarait qu'il se proposait de confier l'examen des modifications prévues en matière de réorganisations de sociétés à un groupe de conseillers indépendants et qu'on ne procéderait à aucun changement à cet égard avant que celui-ci n'ait terminé ses travaux et qu'un document d'étude n'ait été rendu public.

Le 27 octobre 1982, le ministre actuel des Finances confirmait que les règles antérieures au Budget de novembre continueraient de s'appliquer après 1982, à l'exception des changements exposés dans le Budget de juin relativement à certaines dispositions sur les roulements touchant la réorganisation de sociétés de personnes. En outre, les nouvelles propositions qui découleraient éventuellement des études et des consultations en cours ne s'appliqueraient pas aux réorganisations qui seraient bien avancées au moment de l'annonce de ces nouvelles propositions.

M. Morris, du ministère des Finances, a affirmé au Comité le 19 mai 1982, que les amendements proposés le 12 novembre 1981 visaient à imposer les ventes réalisées par des sociétés sans lien de dépendance au moment même où elles les effectuaient. Les ventes de ce genre faites au comptant sont imposables. Or, nombre d'entre elles étaient conclues de façon à permettre aux vendeurs de recevoir des titres pouvant presque être considérés comme l'équivalent d'une somme d'argent, c'est-à-dire que ces titres pouvaient facilement être réalisés. Selon M. Morris, ces opérations devraient donc être immédiatement imposables.

En ce qui touche les amendements proposés dans le Budget de novembre, le Comité conclut que:

1) In many transactions that would have been affected by the proposed amendments, shareholders would not have had cash available with which to meet their tax liability. They would exchange one security for another without, in many cases, any change in their economic situation. This would amount to paying tax on a deemed but unrealized capital gain.

2) The new rules would have given an added incentive to cash-rich companies to engage in takeovers and mergers. Shareholders in companies being taken over would prefer not to accept an offer unless it included sufficient cash for them to meet the resultant tax liability. Other companies would be hindered or blocked from expanding because of the adverse tax consequences.

3) The proposals would unduly restrict Canadian business combinations which might permit economies of scale or permit access to new markets. Furthermore, they would hinder Canadian companies from acquiring shares of other Canadian companies owned by non-residents. This was in contradiction with the Government's objective of increasing Canadian ownership.

4) The proposals were inequitable because shareholders controlling a corporation prior to a reorganization and who did not lose control as a result of the reorganization would not be subject to tax as a result of the reorganization. On the other hand, shareholders who would lose control would be subject to tax. As a result, the larger (and usually the more wealthy) shareholders would not be taxed; the smaller (and usually the less wealthy) shareholders would pay.

It has been generally accepted that in the past few years the reorganization provisions of the *Income Tax Act* were, for the most part, well designed and reasonable. Taxpayers have gradually become familiar with the rollover provisions of the Act. The introduction of important changes in this area would reintroduce uncertainty and possible inequity.

CHARITIES

The November Budget proposed changes designed to increase the tax incentive for charitable giving for individuals making large gifts and for those corporations who did not have taxable income in a year against which to claim a current deduction. Prior to the November 1981 Budget, charitable donations could be deducted in a year to the extent of 20% of income. Any excess donation could be carried forward for one year. The November Budget proposed to extend the one-year carry forward to five years. Furthermore, donations that exceeded the 20% limit in the year of death would be permitted to be carried back to reduce tax in the previous year.

Several other changes were introduced to prevent abuses respecting the existing requirements for disbursement by charitable foundations of their receipts and incomes. Such changes included the requirement that private foundations disburse at least 10% rather than 5% minimum of the value of

(1) pour beaucoup d'opérations qui tomberaient sous le coup des amendements proposés, les actionnaires ne disposeraient pas des fonds nécessaires pour s'acquitter de l'impôt. Ils n'auraient fait qu'échanger un titre pour un autre sans rien modifier, la plupart du temps, à leur situation économique. Ils paieraient donc l'impôt sur un gain en capital réputé touché, mais qui, en fait, n'a pas été réalisé;

(2) les nouvelles règles n'auraient fait qu'inciter davantage les sociétés disposant de fortes liquidités à procéder à des acquisitions et à des fusions. Les actionnaires des sociétés ainsi acquises refuseraient de telles offres si elles ne s'accompagnaient pas de l'argent liquide nécessaire pour payer l'impôt découlant de la transaction. Les incidences fiscales préjudiciables de ces règles compromettraient ou entraveraient l'expansion d'autres sociétés;

(3) les propositions auraient pour conséquence de restreindre indûment les fusions d'entreprises canadiennes visant à réaliser des économies d'échelle ou d'atteindre de nouveaux marchés. En outre, elles empêcheraient des entreprises canadiennes d'acquérir des actions d'autres sociétés canadiennes appartenant à des non-résidents, ce qui contrecarre l'objectif du gouvernement d'accroître le niveau de la propriété canadienne des entreprises;

(4) ces propositions sont inéquitables étant donné que les mêmes actionnaires qui contrôlèrent une société aussi bien avant qu'après sa réorganisation, seraient exonérés d'impôt, alors qu'en cas de perte de ce contrôle, ils y seraient assujettis. Ainsi, les plus gros actionnaires (et d'ordinaire les plus riches) seraient exemptés de l'impôt contrairement aux petits actionnaires (d'habitude moins riches) qui eux, le paieraient.

On s'entend généralement pour dire que, ces dernières années, les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* touchant les réorganisations étaient dans l'ensemble judicieuses et sensées. Les contribuables se sont peu à peu familiarisés avec les dispositions de la loi relative aux roulements et de profonds changements dans ce domaine ne feraient que ramener l'incertitude et pourraient même causer des injustices.

ORGANISMES DE CHARITÉ

Le Budget de novembre proposait des modifications visant à rendre les dons de charité plus avantageux, au plan fiscal, pour les particuliers qui font des donations importantes ainsi que pour les sociétés qui n'ont pas, une année donnée, de revenu imposable auquel imputer la déduction prévue actuellement à ce titre. Avant le Budget de novembre 1981, les contribuables pouvaient déduire les dons de charité effectués dans une année jusqu'à concurrence de 20% du revenu. Les dons dépassant ce plafond pouvaient être reportés à l'année suivante. Le Budget de novembre proposait d'étendre cette période de report à cinq ans. De plus, les dons qui dépasseraient le plafond de 20% l'année du décès d'un contribuable pourraient être reportés pour diminuer les impôts de l'année précédente.

Plusieurs autres changements ont été proposés pour éviter les échappatoires aux règles actuelles de débours des recettes et du revenu de fondations de charité. On obligerait les fondations privées à déboursier au moins 10%, au lieu du minimum actuel de 5%, de la valeur de leurs placements non admissibles

their non-qualified investments in the year and the requirement that all charitable foundations include the full amount of realized capital gains in their income subject to the disbursement rules. The Budget further proposed to introduce a tax on charities on any deficiency on the amount of their disbursements. Such tax would be refundable over the following three years to the extent the charity made up the deficiency.

These provisions were strongly criticized, the principal criticism being that they would erode the asset base of existing foundations. There followed extensive consultations between the former Minister of Finance and representatives of charitable foundations and on April 12, 1982, it was announced that foundations would be required to make annual disbursements of at least 4.5% of the fair market value of all their investment assets. As a result, disbursements by foundations will no longer depend on either the form or the amount of investment income (including capital gains) realized.

The present Minister of Finance announced on October 27, 1982, that he was examining the possibility of applying the same disbursement rules to both charitable foundations and charitable organizations.

The proposal to change the disbursement rules for charitable foundations has been well received by charitable foundations and is welcomed by the Committee.

LIFE INSURANCE

The November 12, 1981, Budget proposed that individual policyholders would be required to report accrued investment income every three years on life insurance policies issued, or annuities acquired, after November 12, 1981. It also proposed that remaining investment income be taxed on the eventual termination of the policy or annuity. Corporations would be required to accrue such income annually. Under the law as it existed prior to November 12, 1981, the investment income on the savings element of a policy was free from tax if received on death of the policyholder.

Furthermore, the November 12, 1981, Budget included a provision that would adjust the cost of life insurance policies to exclude any portion of premiums relating to the insurance element of the policy. As a result, individuals disposing of life insurance policies would be taxable on the amount by which the cash surrender value exceeded the investment portion of premiums. Under the law, as it existed prior to November 12, 1981, the full amount of premiums was treated as a cost, thus providing a tax deduction for their insurance costs for individuals who disposed of a policy.

The Committee examined the question of taxing policyholders at death in the review of Bill C-56 in 1977. In its report dated December 8, 1977, it stated as follows:

"Bill C-56 had proposed to extend to maturities arising on death the existing tax on the surrender of policies. It was proposed that with respect to deaths occurring after March 31, 1978 there be taxed the excess of the cash surrender value over the net cost of the policy less a \$10,000 exemption.

The Minister of Finance announced on October 20, 1977 that the government, pending further study, has decided

dans l'année et à inclure la totalité de leurs gains en capital dans le revenu passible des règles de débours. Le Budget proposait également de soumettre les organismes de charité à une taxe sur toute insuffisance des débours. Cette taxe serait remboursable au cours des trois années suivantes, dans la mesure où l'organisme comblerait l'insuffisance.

On a vivement critiqué ces dispositions en raison surtout du fait qu'elles auraient nui à la capacité des fondations actuelles de se constituer un actif solide. A la suite de consultations suivies entre le ministre des Finances et les représentants des organismes de charité, on a annoncé, le 21 avril 1982, que les fondations seraient tenues d'effectuer des débours annuels représentant au moins 4.5% de la valeur marchande réelle de leurs investissements. Par conséquent, les débours des fondations ne dépendront plus de la forme ou de l'importance du revenu d'investissement réalisé (y compris les gains en capital).

Le 27 octobre 1982, le ministre actuel des Finances a annoncé qu'il étudiait la possibilité d'appliquer les mêmes règles touchant les débours aussi bien aux fondations qu'aux organismes de charité.

Les fondations de charité ont bien accueilli la proposition visant à modifier les règles relatives aux débours et le Comité s'en réjouit.

ASSURANCE-VIE

Le Budget du 12 novembre 1981 proposait que les titulaires de polices d'assurance-vie ou de rentes souscrites après le 12 novembre 1981 soient tenus de déclarer le revenu de placement couru tous les trois ans. Il proposait également d'imposer tout revenu de placement restant à l'expiration de la police ou du contrat de rente. Les sociétés, quant à elles, devraient également calculer ce revenu couru tous les ans. Avant le 12 novembre 1981, le revenu de placement sur la partie «épargne» d'une police était complètement exonéré s'il était reçu au décès du titulaire.

En outre, le Budget du 12 novembre 1981 comportait une disposition qui visait à ajuster le coût des polices d'assurance-vie afin d'exclure toute partie des primes afférente à l'élément assurance d'une police. Ainsi, les particuliers qui aliéneraient une police d'assurance seraient imposables sur la différence entre la valeur de rachat et les primes d'épargne (la partie «placement»). Antérieurement, la totalité des primes était considérée comme une dépense, de sorte que les particuliers qui aliénaient une police pouvaient déduire leurs primes de risque.

Le Comité a déjà étudié l'éventualité d'imposer les polices d'assurance échues par suite de décès du titulaire lorsqu'il a examiné le projet de loi C-56 en 1977. Dans son rapport daté du 8 décembre 1977, il affirmait ce qui suit:

«Le Bill C-56 initial proposait que l'impôt en vigueur sur le rachat des polices soit également appliqué aux polices échues par suite de décès. Il a été suggéré, dans le cas des décès survenant après le 31 mars 1978, d'imposer l'excédent de la valeur de rachat sur le coût net de la police, moins une exemption de \$1,000.

to withdraw this proposal to tax certain life insurance policies realized on death."

No results of any study have been published since that time.

Your Committee attempted to question officials of the Department of Finance in regard to these proposed amendments on May 12 and were asked by Mr. Jenkins to defer discussion pending "negotiations" with the Canadian Life and Health Insurance Association and the Life Underwriters Association of Canada.

The former Minister of Finance announced on June 28, 1982 revised rules relating to the taxation of life insurance.

Firstly, life insurance policies purchased before June 29, 1982, would not be affected by any budget amendments and would be treated under the rules which existed prior to November 13, 1981.

Secondly, policies issued after June 28, 1982, would be exempt from tax on accrued income if they provided significant amounts of insurance protection relative to the income built up and tax deferral they offered. More particularly, amounts accumulated by insurers for such policies would have to be below the amount that would be accumulated in a standard policy that provided the same death benefit and was paid for by premiums over 20 years. There would be no limitation on the amount of insurance coverage under policies qualifying for exemption. Most regular whole life policies purchased for protection and paid for by premiums over 20 years or more would be exempt under the new rule.

Non-exempt policies would oblige policyholders to report and pay tax on accrued income every three years. However, policyholders would have the option of making a one-time election to report accrued income annually in order to take full advantage of the annual \$1,000 deduction for investment income.

Policies owned by corporations would be eligible for the exemption and corporations would continue to receive life insurance death benefits free from tax. However, for policies purchased after June 28, 1982, such amounts would no longer be paid out free from tax to shareholders through the use of the capital dividend account. Further comment in this respect is set forth later in this report.

Exempt life insurance policies would continue to be taxable if surrendered before death. The amount that would be taxed on surrender would be the accumulated income, measured as a cash surrender value received, less the cost of the policy for tax purposes. On June 28, 1982, it was announced that the mortality cost, determined by a formula, would be excluded from the

Le ministre des Finances a annoncé, le 20 octobre 1977, que le gouvernement avait décidé, en attendant des études plus poussées, de retirer cette proposition visant à imposer certaines polices d'assurance-vie qui deviennent échues au décès.»

On attend toujours les résultats de ces études.

Le 12 mai dernier, le Comité a essayé d'interroger les fonctionnaires du ministère des Finances au sujet des amendements proposés, mais M. Jenkins a demandé qu'on veuille bien attendre l'issue des «négociations» entamées à ce sujet avec les représentants de l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes et de l'Association des assureurs-vie du Canada.

Le 28 juin 1982, l'ancien ministre des Finances a présenté des modifications aux règles touchant l'imposition des contrats d'assurance-vie.

Tout d'abord, les polices d'assurance-vie souscrites avant le 29 juin 1982 ne seraient pas touchées par les amendements apportés au Budget et seraient soumises aux règles en vigueur avant le 13 novembre 1981.

De plus, il devenait possible d'exonérer les polices souscrites après le 28 juin 1982 qui prévoient des montants importants de protection par rapport à l'accumulation du revenu et au report d'impôt qu'elles offriraient. Plus précisément, le montant accumulé par l'assureur sur une police donnée devait être inférieur au montant qui serait accumulé dans une police type prévoyant la même prestation consécutive au décès et qui serait payée à l'aide de primes échelonnées sur une période de vingt ans. Aucune limite ne serait imposée sur le montant de protection offert par les polices admissibles à l'exemption. La plupart des polices vie-entière acquises dans le but d'assurer une protection et payées à l'aide de primes s'échelonnant sur une période de vingt ans ou plus, seraient exemptées en vertu de la nouvelle règle.

Les détenteurs de polices non exonérées seraient donc tenus de déclarer le revenu accumulé tous les trois ans et d'acquitter l'impôt exigible. Cependant, les contribuables pourraient opter, et ce une seule fois, de déclarer le revenu accumulé chaque année afin de tirer pleinement avantage de la déduction de \$1,000 pour revenu de placement prévue actuellement dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Les polices détenues par les corporations devenaient admissibles à l'exemption et les corporations continueraient à recevoir les prestations, consécutives au décès, d'assurance-vie exonérées d'impôt. Toutefois, pour les polices acquises après le 28 juin 1982, ces montants ne seraient plus versés exempts d'impôt aux actionnaires par l'entremise du compte de dividende en capital. Nous reviendrons plus loin sur cette question dans notre rapport.

Les polices d'assurance-vie exemptées continueraient d'être imposées si elles étaient rachetées avant le décès du détenteur. Le montant imposable au rachat serait le revenu accumulé, calculé comme étant la valeur de rachat reçue moins le coût de la police aux fins d'impôt. Le 28 juin 1982, on a annoncé que le coût de mortalité, défini selon une formule simplifiée, serait

cost of the policy for tax purposes for policy years commencing on or after June 1, 1985.

It was also announced on June 28, 1982, that where a policyholder received cash from an exempt policy by taking out a loan against the cash value, or by surrendering part of the policy, he would be taxed on the portion of the accumulated income in the policy attributable to the loan or a partial surrender.

The former Minister announced that the foregoing had met with the approval of the life insurance companies. The Committee withholds any further comment until it has heard the reaction, if any, from the Life Underwriters Association of Canada.

CAPITAL DIVIDEND ACCOUNT

Private corporations are able to distribute dividends to their shareholders free from tax if the dividends are paid out of the corporation's capital dividend account (subsection 83(2) of the *Income Tax Act*). A capital dividend account is defined to include, *inter alia*, the excess of proceeds of any life insurance policy received by the corporation in consequence of the death of a person whose life was insured under the policy over the adjusted cost basis of the policy to the corporation.

On June 28, 1982, the former Minister announced that for policies issued thereafter, life insurance benefits would no longer be paid out tax-free to shareholders through the use of the capital dividend account. This would:

“restrict the undue tax advantage now available through corporate-owned life insurance.”

As a result of the former Minister's proposal, corporations acquiring life insurance policies after June 28, 1982 would continue to be entitled to receive proceeds free from tax. However, such proceeds could not be distributed to the corporation's shareholders without such shareholders incurring tax liability.

It is common for a private corporation to own and be the beneficiary of a life insurance policy on its principal shareholders. The corporation may use the proceeds of the policy to purchase the shares held by the deceased shareholder. Where a deemed dividend arises on the repurchase of the shares, a corporation may make the appropriate election to have the dividend paid out of the capital dividend account of the corporation.

Written submissions have been received by the Committee from the Life Underwriters Association of Canada to the effect that the amendments proposed by the former Minister of Finance would violate the concept of integration which exists in the *Income Tax Act*. Ideally, they argue an individual should realize the same income tax consequences regardless of whether he earns his income through a private corporation or a partnership or as a proprietor. That is to say, a shareholder should bear no more tax by conducting his affairs through a private corporation than he would have had he conducted those affairs personally. Provided a policy is exempt pursuant

exclu du coût de la police aux fins d'impôt pour les années de la police commençant à compter du 1^{er} juin 1985.

On a également annoncé à cette date que lorsqu'un détenteur de police recevrait un paiement en espèces d'une police exonérée, sous forme de prêt sur la valeur de rachat ou de rachat partiel de la police, il serait imposé sur la fraction du revenu accumulé de la police qui serait attribuable au prêt ou au rachat partiel.

Le ministre a annoncé que les modifications ci-dessus avaient été acceptées par les compagnies d'assurance-vie. Le Comité préfère ne pas en dire davantage à ce sujet avant de connaître quelle sera, le cas échéant, la réaction de l'Association des assureurs-vie du Canada.

COMPTE DE DIVIDENDES EN CAPITAL

Le paiement de dividendes par les corporations privées à leurs actionnaires peut être exonéré d'impôt si ces dividendes proviennent de leur compte de dividendes en capital (paragraphe 83(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*). Le compte de dividendes en capital peut comprendre, entre autres, la différence entre le prix de base rajusté d'une police et le produit de toute police d'assurance encaissée par la corporation à la suite du décès de l'assuré.

Le 28 juin 1982, le ministre des Finances a annoncé que pour les polices acquises après cette date, le versement de prestations aux actionnaires par l'entremise du compte de dividendes en capital ne serait plus exonéré d'impôt. Cette modification permettrait ainsi d'éviter

«que des avantages fiscaux indus soient accordés par le biais de l'assurance-vie qu'elles (les corporations) détiennent.»

En application de la proposition du ministre, les corporations qui achèteraient des polices d'assurance après le 28 juin 1982, pourraient donc bénéficier encore de l'exonération d'impôt à l'égard des prestations qui s'y rapportent. Toutefois, le versement de ces prestations aux actionnaires serait imposé entre leurs mains.

Il arrive souvent qu'une corporation privée prenne une assurance sur la vie de ses principaux actionnaires. La corporation peut utiliser le produit de la police pour acheter les actions que détenait l'actionnaire décédé. Si cette transaction donne lieu à un dividende présumé, la corporation peut choisir de verser ce dividende en l'imputant à son compte de dividendes en capital.

Les mémoires écrits que le Comité a reçus de l'Association des assureurs-vie du Canada s'accordent sur le fait que les amendements proposés par le ministre des Finances seraient contraires au principe d'intégration qu'on trouve dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*. L'Association soutient qu'idéalement, le revenu d'un particulier devrait être imposé de la même façon, qu'il le gagne comme actionnaire, comme associé ou comme propriétaire d'une entreprise. Cela revient à dire qu'un actionnaire ne devrait pas être imposé davantage s'il traite avec une corporation privée que s'il s'occupait lui-même de gérer ses affaires. Si une police est exemptée en vertu des règlements

to the June 28, 1982 rules, its maturity at death will enable an individual to receive proceeds free from tax. Such will not be the case if the individual has to pay tax on a dividend distributing the insurance proceeds from a private corporation.

Furthermore, it is argued by the Life Underwriters Association of Canada that life insurance proceeds were included in the private corporation's capital dividend account because the Department of Finance assumed that where a shareholder of a private corporation died and the corporation owned insurance on his life, the proceeds of insurance received by the corporation as a consequence of the death of the insured shareholder would be included in computing the value of the shares of the deceased shareholder for purposes of computing the capital gain which he would realize immediately before death as a result of the provisions of subsection 70(5) of the *Income Tax Act*. Consequently, the Department concluded that there would have been double taxation had such proceeds been distributed as a taxable dividend. The Federal Court of Appeal in *The Queen v. The Estate of Umberto Mastronardi*, 77 DTC, 5217, held that no amount of proceeds of life insurance was to be included in computing the value of shares of the deceased for purposes of subsection 70(5). As a result, the Department felt that the ability of the estate of a shareholder to receive proceeds of insurance free of tax through the use of the capital dividend account constituted an undue tax advantage.

It has been pointed out that the result of the *Mastronardi* case would not have universal application. In that case, the majority shareholder of a private corporation died quite unexpectedly from a heart attack. Revenue Canada, Taxation has issued an Interpretation Bulletin IT-416R in which it implicitly acknowledges that the *Mastronardi* case may not have application in cases where death was anticipated:

"For example, the value of an insurance policy could approach its face value if it was known that the insured had a terminal illness or was critically injured and not expected to recover as a result of an accident. Conversely, it would have little added value if a person in apparently excellent health were to die unexpectedly as a result of an accident or heart attack. For valuation purposes the state of health of the insured prior to death would override the effect of an unexpected death due to a cause not related to any known health problem. Therefore, if a person with terminal cancer died from an unexpected heart attack the actual cause of death would not be relevant in the valuation, but the fact that he had terminal cancer would."

Thus, in cases where death may be anticipated, it is argued that double taxation may result as a result of not being able to use the capital dividend account.

The Committee has not had the opportunity of obtaining any justification for this measure from the Minister of Finance or his officials and therefore makes no recommendations in this regard.

publiés le 28 juin 1982, le produit en sera exonéré d'impôt s'il est versé au décès de l'assuré. Tel ne sera pas le cas si l'intéressé perçoit un dividende qui représente une fraction d'une police d'assurance réalisée par une corporation privée.

En outre, l'Association des assureurs-vie du Canada allègue que les produits des contrats d'assurance-vie ont été inclus dans le compte des dividendes en capital parce que le ministère des Finances considère que lorsqu'un actionnaire d'une corporation privée décède et que la corporation possède une assurance sur sa vie, il sera tenu compte du produit de l'assurance touché par la corporation à ce moment-là pour calculer la valeur des actions du décédé lorsqu'on établit le gain en capital qu'il aurait réalisé immédiatement avant sa mort conformément aux dispositions du paragraphe 70(5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. C'est pourquoi, le ministère a conclu qu'il y aurait double imposition si le produit d'une assurance était distribué comme un dividende imposable. La Cour fédérale d'appel dans l'affaire *La Reine c. La succession d'Umberto Mastronardi* 77 DTC 5217 a statué, qu'aux fins du paragraphe 70(5), le produit d'une assurance-vie ne devait pas être inclus dans l'appréciation de la valeur des actions d'une personne décédée. Par conséquent, le ministère a jugé que le droit des héritiers d'un actionnaire d'être exonérés d'impôt à l'égard du produit d'une assurance touchée au moyen du compte de dividendes en capital constituait un avantage fiscal indu.

Il convient toutefois de noter que l'arrêt rendu dans l'affaire *Mastronardi* ne peut s'appliquer à tous les cas. Il s'agissait en l'occurrence d'un actionnaire principal d'une corporation privée qui était soudainement mort d'une crise cardiaque. Revenu Canada—Impôt a publié le bulletin d'interprétation IT-416R dans lequel il reconnaît implicitement que les conclusions de l'affaire *Mastronardi* ne s'appliqueraient pas dans les cas où l'on s'attendait à la mort de l'actionnaire:

«Par exemple, la valeur d'une police d'assurance pourrait s'approcher de sa valeur nominale s'il est connu que l'assuré avait une maladie incurable ou avait subi un accident grave dont il ne se remettait probablement pas. Inversement, la police aurait peu de valeur additionnelle si une personne apparemment en excellente santé décédait subitement à la suite d'un accident ou d'une crise cardiaque. Aux fins de l'appréciation, l'état de santé de l'assuré avant son décès supplante l'incidence d'une mort subite dont la cause ne découle pas d'un problème de santé connu. Par conséquent, si une personne qui a un cancer incurable mourait subitement d'une crise cardiaque, la cause véritable du décès n'aurait aucun effet sur l'appréciation, mais le fait qu'elle souffrait d'un cancer incurable serait pertinent.»

Ainsi, lorsque le décès d'un actionnaire est prévisible, on soutient qu'une double imposition pourrait en résulter du fait que le produit d'une assurance ne pourrait être distribué au titre du compte de dividendes en capital.

Comme le Comité n'a pas encore pu obtenir de précisions à ce sujet du ministre des Finances ou de ses fonctionnaires, il s'abstient de présenter une recommandation à cet égard.

AFTER TAX FINANCING

The Committee has had occasion to comment on legislation introducing or affecting the concept of "term preferred shares" (See Committee Reports dated March 8, 1979 and December 5, 1979).

Several amendments have been introduced to the definition of a "term preferred share" including in particular the removal of the 10-year exemption for shares issued after November 12, 1981.

Corporations have been able to finance their operations on an after-tax basis by issuing preferred shares with short terms to other corporations who are not specified financial institutions.

It is proposed that subsection 112(2.3) be added to the Act which would deny any deduction for dividends paid to any corporation in respect of any share where the issuing corporation is or may be required to redeem, acquire or cancel the share or reduce its paid-up capital at any time within 5 years of the date of its issue.

In order to protect corporation reorganizations and estate freezing situations, an exception from this rule is provided for. Where the recipient corporation controls the issuing corporation, the dividends would be deductible. The Committee believes this exception is not broad enough. For example, it would not protect a situation where two individuals held equal interests in an operating corporation through holding corporations. If the holding corporation received retractable preferred shares from the operating corporation as part of an estate freeze, dividends paid to the holding corporations on the preferred shares would be subject to tax as neither holding corporation would control the operating corporation.

Furthermore, paragraph (j) of subsection 112(2.3), as presently drafted, in the detailed June 28, 1982, Ways and Means Motions, denies a deduction to a corporation receiving a dividend in respect of a share:

"where the terms and conditions of a share are modified or established after June 28, 1982, and as a consequence thereof the issuing corporation may reasonably be expected, at any time within 5 years from the date of issue, to redeem, acquire or cancel in whole or in part the share or reduce its paid-up capital..."

It is not certain what the expression "and as a consequence thereof" modifies. If it modifies "are modified or established", it will affect all situations where shares are created or modified in order that they may be redeemed or retracted in the near future. This will affect many situations which should not be offensive from a tax policy point of view. For example, in some non-arm's length situations it is necessary to create preferred shares with a low paid-up capital and a high redemption value which are redeemed shortly after their creation. The result is the creation, but for this paragraph, of a tax-free dividend rather than a capital gain.

FINANCEMENT APRÈS IMPÔT

Le Comité s'est déjà prononcé sur les lois qui ont introduit ou modifié la notion relative aux «actions privilégiées à terme» (voir les rapports du Comité datés du 8 mars 1979 et du 5 décembre 1979).

La définition d'action privilégiée à terme a changé plusieurs fois. On a, notamment, supprimé l'exemption de dix ans au regard des actions émises après le 12 novembre 1981.

Les corporations ont pu jusqu'ici assurer le financement après impôt de leurs opérations en émettant des actions privilégiées à courte échéance à d'autres corporations qui ne sont pas des institutions financières proprement dites.

On propose aujourd'hui d'ajouter à la loi le paragraphe 112(2.3) qui interdirait toute déduction à l'égard des dividendes versés à des corporations sur des actions lorsque la corporation émettrice est ou peut être tenue de racheter, d'acquiescer ou d'annuler l'action ou de réduire son capital versé à une date quelconque dans les cinq ans de la date d'émission.

Afin de protéger les réorganisations de corporations et dans les cas de blocage de la valeur d'une succession, une exception à cette règle est prévue lorsque la corporation qui reçoit l'action contrôle la corporation émettrice; les dividendes seraient alors déductibles. Le Comité estime que cette exception est trop limitative. Ainsi, elle ne protégerait pas deux particuliers qui tiendraient des intérêts égaux dans une corporation exploitante par l'intermédiaire de corporations de portefeuille. Si les corporations de portefeuille recevaient des actions privilégiées à terme d'une corporation exploitante à la suite du blocage d'une succession, les dividendes ainsi versés à l'égard des actions privilégiées seraient assujettis à l'impôt étant donné qu'aucune des corporations de portefeuille ne contrôlerait la corporation exploitante.

En outre, l'alinéa j) du paragraphe 112(2.3) tel qu'il figure actuellement dans la motion des voies et moyens du 28 juin 1982 interdit toute déduction à une corporation recevant un dividende à l'égard d'une action

«lorsque les modalités d'une action sont établies ou modifiées après le 28 juin 1982 (et qu'il faille, en conséquence, s'attendre que la société émettrice) rachète, acquière ou annule l'action, en tout ou en partie, ou réduise son capital versé, à une date quelconque dans les cinq ans de la date d'émission...».

On ne sait trop à quoi s'applique l'expression «en conséquence». Si elle se rapporte aux mots «sont établies ou modifiées», elle rejallira sur toutes les situations où des actions sont émises ou modifiées afin qu'elles puissent être remboursées ou rachetées dans un avenir rapproché. Elle s'appliquera donc à de nombreux cas où aucun problème fiscal ne se pose. Par exemple, lorsqu'un lien de dépendance existe entre des corporations, il est parfois nécessaire d'émettre des actions privilégiées pouvant être rachetées peu après leur émission, dont le capital versé est peu important, mais la valeur de rachat élevée. En l'absence de ce paragraphe, ce sera un dividende non imposable qu'on instituerait au lieu d'un gain en capital.

The Committee recommends that paragraph (j) of subsection 112(2.3) be deleted or amended to be of more limited application.

CONCLUSION

The purposes of the November 12, 1981, Budget included the reduction of marginal rates for taxpayers in higher taxable income brackets and the elimination of certain tax expenditures to compensate in part for the loss of revenue.

Unfortunately, many of the measures introduced to eliminate tax expenditures were ill-conceived or retrospective or both. This has resulted in the postponement of certain proposals pending further study and the introduction of amendments which eliminated most of the proposals the Committee found ill-advised. The Committee feels that other proposals should be deleted or amended or require further study and these have been commented on in this report.

The Committee withholds further comment until it has had the opportunity of reviewing the relevant legislation expected to be tabled shortly.

Respectfully submitted,

GEORGE J. MCILRAITH,
Acting Chairman.

Le Comité recommande de supprimer l'alinéa j) du paragraphe 112(2.3) ou d'en limiter l'application.

CONCLUSION

L'un des objectifs du Budget présenté le 12 novembre 1981 était de réduire les taux marginaux d'imposition pour les contribuables à revenu élevé et de supprimer certaines dépenses fiscales afin de compenser cette perte de recettes.

Malheureusement, bon nombre des mesures présentées pour réduire les dépenses fiscales étaient peu judicieuses, rétrospectives ou les deux à la fois. C'est pourquoi il a fallu surseoir à certaines d'entre elles en attendant les résultats d'études plus poussées et le dépôt d'amendements visant à supprimer la plupart de celles que le Comité jugeait inopportunes. Le Comité estime que d'autres propositions dont il a été question dans ce rapport devraient être supprimées, modifiées ou du moins étudiées plus à fond.

Le Comité s'abstient de formuler d'autres recommandations jusqu'à ce qu'il puisse étudier les mesures législatives qui doivent être présentées sous peu.

Respectueusement soumis,

Le président suppléant,
GEORGE J. MCILRAITH.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 259

N° 259

Tuesday, 14th December, 1982

Le mardi 14 décembre 1982

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,

Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,

Hastings,
Hicks,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-140, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Documents issued by the Ministers of Finance and National Health and Welfare entitled (1) Better Pensions for Canadians; (2) Better Pensions for Canadians, Focus on Women; and (3) Better Pensions for Canadians, Highlights.

Report of the Petroleum Compensation Board for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 94 of the *Petroleum Administration Act*, Chapter 47, Statutes of Canada, 1974-75-76, as amended.

Report on crude oil and oil product export charges for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 17.1(4) of the *Energy Administration Act*, Chapter 114, Statutes of Canada, 1980-81-82.

Report of the Ministry of State for Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 22 of the *Ministries and Ministers of State Act*, Part IV of Chapter 42, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill C-134, intituled: "An Act respecting rebates of interest on farm loans made under the Farm Credit Act", be read the third time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-140, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Documents émis par le ministre des Finances et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, intitulés: 1) De meilleures pensions pour les Canadiens; 2) De meilleures pensions pour les Canadiens—La part des femmes; et 3) De meilleures pensions pour les Canadiens—Points saillants.

Rapport de l'Office des indemnisations pétrolières pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 94 de la *Loi sur l'administration du pétrole*, chapitre 47, Statuts du Canada 1974-75-76, tel que modifié.

Rapport des redevances sur les exportations de pétrole brut et de produits pétroliers pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 17.1(4) de la *Loi sur l'administration de l'énergie*, chapitre 114, Statuts du Canada 1980-81-82.

Rapport du département d'État chargé des Sciences et de la Technologie, pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Partie IV du chapitre 42, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Bill C-134, intitulé: «Loi portant réduction du taux d'intérêt des prêts agricoles consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill C-140, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le Bill C-140, intitulé: «Loi accordant à sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of con-

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un

cern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtte, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtte, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 260

N° 260

Wednesday, 15th December, 1982

Le mercredi 15 décembre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,

Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hicks,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood.

PRAYERS.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill C-140, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le Bill C-140, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 261

N° 261

Thursday, 16th December, 1982

Le jeudi 16 décembre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Wood.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

16 DECEMBER 1982

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 16th day of December, 1982, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be

Sir,

Your obedient servant,

JACQUES NOISEUX,

Deputy Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was authorized to consider and report the subject-matter of the Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations", tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2683-2684).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, and the Standing Senate Committee on

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet adjoint du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 16 DÉCEMBRE 1982

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui le 16 décembre 1982, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,

Monsieur le Président,

l'assurance de ma haute considération.

Le Chef de Cabinet adjoint,

JACQUES NOISEUX.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, autorisé à étudier la teneur du Bill S-31, intitulé: «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés» et à en faire rapport, dépose un rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2683 à 2684).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et le Comité sénatorial permanent des transports et

Transport and Communications, have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at three-fifteen o'clock, and the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at four forty-five o'clock, in the afternoon on Tuesday next, 21st December, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon on Monday next, 20th December, 1982, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*With leave,
The Senate proceeded to Motion No. 2.*

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That until the Senate adjourns on December 22, 1982, Rules 44, 45 and 78 be suspended insofar as they relate to public bills received from the House of Commons.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the motion be amended by deleting the number "78" and by substituting therefor "78(4) and (5)".

The question being put on the motion in amendment, it was—
Resolved in the affirmative.

des communications soient autorisés à siéger durant les ajournements du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à trois heures quinze et que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quatre heures quarante-cinq de l'après-midi mardi prochain le 21 décembre 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quatre heures de l'après-midi lundi prochain, le 20 décembre 1982, même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat aborde la Motion N° 2.*

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que jusqu'à ce que le Sénat s'ajourne le 22 décembre 1982, l'application des articles 44, 45 et 78 du Règlement soit suspendue dans la mesure où ils ont trait aux bills d'intérêt public reçus de la Chambre des communes.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la motion soit modifiée en retranchant le nombre «78» et en le remplaçant par «78(4) et (5)».

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

The question then being put on the motion, as amended, it was—

Resolved in the affirmative.

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 20th December, 1982, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 20 décembre 1982, à deux heures de l'après-midi.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-31, intitulé: «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport

Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

3.25 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

5.50 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée.

3 h. 25

Le Sénat reprend sa séance.

5 h. 50

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert George Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa

as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and the International Development Association Act

An Act to amend the Customs Tariff and to repeal certain Acts in consequence thereof

An Act to amend the National Housing Act (No. 2)

An Act respecting rebates of interest on farm loans made under the Farm Credit Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:—

“MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:—

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983,

To which Bill I humbly request Your Honour’s Assent.”

After the Clerk Assistant of the Senate read the title of the Bill,—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et la Loi sur l’Association internationale de développement

Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence

Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l’habitation

Loi portant réduction du taux d’intérêt des prêts agricoles consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

L’honorable Orateur de la Chambre des communes adresse la parole à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU’IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d’argent pour le gouvernement du Canada pendant l’année financière se terminant le 31 mars 1983,

Que je prie humblement Votre honneur de bien vouloir sanctionner.»

Le Greffier adjoint du Sénat ayant donné lecture du titre du bill,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2676)

THURSDAY, December 16, 1982

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which the subject-matter of Bill S-31, entitled "An Act to Limit Shareholding in Certain Corporations" was referred for consideration and report, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, November 8, 1982, examined the said subject-matter and now reports as follows:

Your Committee solicited the views of the ten Provincial Premiers on the subject matter of Bill S-31. A number of them responded to your Committee's invitation to appear before it or to send in written comments. The governments of British Columbia and Alberta sent your Committee formal representations while the governments of Saskatchewan, Ontario and Newfoundland indicated they preferred to express their views on an intergovernmental basis.

Your Committee heard representations from the following: The Minister of Consumer and Corporate Affairs of Canada, the Minister of Finance of the Province of Quebec, the President of the Montreal Stock Exchange, the Chairman of Canadian Pacific Limited, the President of the Quebec Deposit and Investment Fund, the President of the Canadian Chamber of Commerce, and the Vice-President and Director General of the Montreal Chamber of Commerce.

As a result of these representations and its own analysis, your Committee draws certain areas of concern to the attention of the Senate.

The intent of Bill S-31 was stated by the Minister to be to preserve federal jurisdiction by preventing provinces from exercising extra-territorial jurisdiction in the transportation field, either directly or indirectly.

Bill S-31 as presently drafted extends to any company, either federally or provincially incorporated, which is engaged in extra-provincial transportation, even in a minor way as compared to the total range of its activities. It can therefore be characterized as being in essence legislation in relation to company law. This raises a question as to its constitutionality in respect of provincially incorporated companies.

More generally, the impact of Bill S-31 extends beyond the field of extra-provincial transportation to include a company whose activities in transportation, carried on directly or through another company it in fact controls, form only a minor part of its operations. Your Committee questions whether the Government should extend the application of this Bill so far. It therefore recommends that the Government define more clearly those types of enterprises to which it wishes Bill S-31 to apply so as to minimize the necessity of frequent recourse to the exemption procedures provided for in Section 6.

By virtue of the *Motor Vehicle Transport Act (1954)*, the Federal Government delegated its regulatory powers in the field of extra-provincial motor vehicle transportation to the provinces. However, the present Bill applies to companies

APPENDICE

(Voir: Page 2676)

Le JEUDI 16 décembre 1982

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déférée la teneur du Bill S-31, intitulé: «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés» pour étude et rapport, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982, étudié la teneur dudit bill et en fait maintenant rapport, comme il suit:

Votre Comité a sollicité le point de vue des dix premiers ministres des provinces sur la teneur du Bill S-31. Un certain nombre d'entre eux ont répondu à l'invitation de comparaître devant votre Comité ou de lui faire parvenir des observations écrites. Les gouvernements de la Colombie-Britannique et de l'Alberta ont envoyé à votre Comité leur opinion officielle, tandis que les gouvernements de la Saskatchewan, de l'Ontario et de Terre-Neuve, ont laissé entendre qu'ils préféreraient que cet échange de points de vue ait lieu entre gouvernements.

Votre Comité a entendu les témoins suivants: le ministre de la Consommation et des Corporations du Canada, le ministre des Finances de la province de Québec, le président de la Bourse de Montréal, le président du Canadien Pacifique Limitée, le président de la Caisse de dépôt et de placement du Québec, le président de la Chambre de Commerce du Canada et le vice-président-directeur général de la Chambre de Commerce de Montréal.

A la lumière de ces observations et de sa propre analyse, votre Comité porte maintenant à l'attention du Sénat certains points litigieux.

Comme l'a affirmé le ministre, le Bill S-31 a pour objet de préserver la compétence fédérale en empêchant les provinces d'exercer directement ou indirectement une compétence extra-territoriale en matière de transport.

Dans sa forme actuelle, le Bill S-31 vise toute société constituée aux termes d'une charte fédérale ou provinciale qui s'occupe de transport extra-provincial, même si cela représente une infime partie seulement de l'ensemble de ses activités. On peut donc dire qu'il s'agit essentiellement d'une loi se rapportant au droit des sociétés, ce qui soulève une question quant à sa constitutionnalité à l'égard des sociétés à charte provinciale.

De façon plus générale, le Bill S-31 déborde le cadre du transport extra-provincial et englobe les sociétés qui s'occupent en partie seulement de transport, directement ou par l'entremise d'une autre société dont elles ont le contrôle. Votre Comité se demande si le gouvernement devrait étendre à ce point le champ d'application du projet de loi. Il recommande donc au gouvernement de définir plus clairement les types d'entreprises auxquelles il souhaite voir s'appliquer le Bill S-31, de manière à minimiser la nécessité de recourir fréquemment aux procédures d'exemption visées à l'article 6.

Aux termes de la *Loi (de 1954) sur le transport par véhicule à moteur*, le gouvernement fédéral a délégué aux provinces ses pouvoirs de réglementation dans le domaine du transport extra-provincial par véhicule automobile. Toutefois, le projet

engaged in such motor vehicle transportation. In addition, the Bill extends to companies engaged in transportation by air and water. Your Committee was divided as to whether present legislation in these latter fields is adequate to protect federal jurisdiction from any exercise of extra-territorial jurisdiction by the provinces.

Bill S-31 restricts or eliminates voting rights attached to shares acquired by a provincial government or any of its agencies, after November 2, 1982. Your Committee was divided as to whether restrictions on voting rights, to the extent provided in this Bill, are necessary to achieve the stated objectives of Bill S-31.

Respectfully submitted,

JOAN B. NEIMAN,
Chairman.

de loi actuel s'applique aux sociétés engagées dans ce type de transport, aussi bien qu'aux sociétés de transport par air et par eau. Les membres de votre Comité n'étaient pas d'accord sur la question de savoir si la loi actuelle protège la compétence fédérale en l'espèce.

A compter du 3 novembre 1982, le Bill S-31 restreint ou supprime les droits de vote des actions acquises par le gouvernement d'une province ou l'une de ses agences. Les membres de votre Comité n'étaient pas, non plus, d'accord sur la question de savoir si ces restrictions, dans la mesure prévue, sont nécessaires pour atteindre les objectifs du projet de loi.

Respectueusement soumis,

Le président,
JOAN B. NEIMAN.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 262

N° 262

Monday, 20th December, 1982

Le lundi 20 décembre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Bielish,
Bird,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Hastings,

Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,

McElman,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,

Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker.

PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Smith, whose death occurred 19th December, 1982.

Out of respect for the late Honourable Senator Smith,
The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 2.55 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 4.00 p.m.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, December 15, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kempling has been substituted for that of Mr. Kilgour on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table with a Bill C-98, intituled: "An Act to amend the Canada Agricultural Products Standards Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-647, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Saint-Michel", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Denis, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Smith, décédé le 19 décembre 1982.

En signe de respect pour la mémoire de l'honorable sénateur Smith,

L'honorable Président pose la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers quatre heures de l'après-midi.

La question est adoptée. 2 h. 55

Le Sénat reprend sa séance. 4 h. 00

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 15 décembre 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kempling a été substitué à celui de monsieur Kilgour sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-98, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-647, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Michel», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Denis, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-620, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Missisquoi", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Denis, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report, dated November 1982, of the Law Reform Commission of Canada entitled "Obtaining Reasons Before Applying for Judicial Scrutiny—Immigration Appeal Board", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Order in Council P.C. 1979-3093, dated November 15, 1979, amending the Weights and Measures Regulations.

Report of Metric Commission Canada for the fiscal year ended March 31, 1982, issued by the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Report of the Department of Transport containing Summaries of Wharf Revenue Receipts, Harbour Dues and Leases for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 14 and 18 of the *Government Harbours and Piers Act*, Chapter G-9, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the name of the Honourable Senator Lewis be substituted for that of the Honourable Senator Côtteau on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 21st December, 1982, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-620, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Missisquoi», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Denis, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport, en date du mois de novembre 1982, de la Commission de réforme du droit du Canada, intitulé: «L'obtention de motifs avant la formation d'un recours judiciaire—Commission d'appel de l'immigration», conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23 (1^{er} supplément), S.R.C., 1970.

Arrêté en conseil C.P. 1979-3093, en date du 15 novembre 1979, apportant des modifications au Règlement sur les poids et mesures.

Rapport de la Commission du système métrique Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, émis par le ministre de Consommation et Corporations Canada.

Rapport du ministère des Transports concernant un relevé des recettes des quais, des droits portuaires et des baux pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 14 et 18 de la *Loi sur les ports et jetées de l'État*, chapitre G-9, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le nom de l'honorable sénateur Lewis soit substitué à celui de l'honorable sénateur Côtteau sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à demain, mardi le 21 décembre 1982, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate proceeded to Motion No. 2.*

*Avec permission,
Le Sénat aborde la Motion n° 2.*

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon ways by which the Senate of Canada could be reformed in order to strengthen its role in representing people from all regions of Canada and to enhance the authority of Parliament to speak and act on behalf of Canadians in all parts of the country;

That the Committee include in its final report recommendations concerning the method of selection, powers, length of term for Senators, distribution of seats and other matters that the Committee considers relevant to the reform of the Senate;

That 8 senators, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint, from among its members, such sub-committees as it may deem advisable or necessary;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the quorum of the Committee be 10 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Committee be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever 5 members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairmen;

That the Committee present its final report no later than December 1, 1983; and

That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with this House for the above purpose and to select, if the House of Commons deems advisable, members to act on the proposed Special Joint Committee.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until later this day.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour étudier les moyens de réformer le Sénat de façon qu'il devienne plus représentatif de toutes les régions du pays et serve à renforcer le pouvoir qu'a le Parlement de parler et d'agir au nom de tous les Canadiens et pour faire rapport à ce sujet;

Que le comité présente, dans son rapport final, des recommandations sur le mode de sélection des sénateurs, la durée de leur mandat, les pouvoirs du Sénat, la répartition des sièges et autres sujets qui, de l'avis du comité, se rapportent à la réforme du Sénat;

Que 8 sénateurs soient désignés, à une date ultérieure, pour représenter le Sénat au sein de ce comité mixte spécial;

Que le comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les adjournements du Sénat;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que, pour les votes, résolutions ou autres décisions, le quorum du comité soit fixé à 10 membres, à condition que les deux Chambres soient représentées; que le comité mixte soit autorisé à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins 5 membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le comité soit autorisé à retenir les services de spécialistes, d'un personnel de bureau et de sténographes ainsi que les coprésidents le jugent opportun;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 1^{er} décembre 1983; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus et à désigner, si elle le juge à propos, certains de ses membres pour faire partie de ce comité mixte spécial.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à plus tard ce jour.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Senate reverted to Orders of the Day.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill C-98, intituled: "An Act to amend the Canada Agricultural Products Standards Act", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to order, the Honourable Senator Denis, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-647, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Saint-Michel", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Denis, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Denis, P.C., moved, seconded by the Honourable Molgat, that the Bill C-620, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Missisquoi", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Denis, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat se reporte à l'Ordre du jour.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le Bill C-98, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Denis, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Bill C-647, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Michel», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Denis, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Denis, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Bill C-620, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Missisquoi», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Denis, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau son du timbre vers huit heures du soir, elle est—

Resolved in the affirmative.

5.20 p.m.

Adoptée.

5 h. 20

The sitting of the Senate was resumed.

8.10 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

8 h. 10

The Order being read,
With leave of the Senate,

A la lecture de l'ordre adopté,
Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Macquarrie resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

L'honorable sénateur Macquarrie reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon ways by which the Senate of Canada could be reformed in order to strengthen its role in representing people from all regions of Canada and to enhance the authority of Parliament to speak and act on behalf of Canadians in all parts of the country;

Qu'un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour étudier les moyens de réformer le Sénat de façon qu'il devienne plus représentatif de toutes les régions du pays et serve à renforcer le pouvoir qu'a le Parlement de parler et d'agir au nom de tous les Canadiens et pour faire rapport à ce sujet;

That the Committee include in its final report recommendations concerning the method of selection, powers, length of term for Senators, distribution of seats and other matters that the Committee considers relevant to the reform of the Senate;

Que le comité présente, dans son rapport final, des recommandations sur le mode de sélection des sénateurs, la durée de leur mandat, les pouvoirs du Sénat, la répartition des sièges et autres sujets qui, de l'avis du comité, se rapportent à la réforme du Sénat;

That 8 Senators, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

Que 8 sénateurs soient désignés, à une date ultérieure, pour représenter le Sénat au sein de ce comité mixte spécial;

That the Committee have power to appoint, from among its members, such sub-committees as it may deem advisable or necessary;

Que le comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

That the quorum of the Committee be 10 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Committee be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever 5 members are present, so long as both Houses are represented;

Que, pour les votes, résolutions ou autres décisions, le quorum du comité soit fixé à 10 membres, à condition que les deux Chambres soient représentées; que le comité mixte soit autorisé à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins 5 membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

That the Committee be empowered to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairmen;

Que le comité soit autorisé à retenir les services de spécialistes, d'un personnel de bureau et de sténographes ainsi que les coprésidents le jugent opportun;

That the Committee present its final report no later than December 1, 1983; and

That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with this House for the above purpose and to select, if the House of Commons deems advisable, members to act on the proposed Special Joint Committee.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 1^{er} décembre 1983; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus et à désigner, si elle le juge à propos, certains de ses membres pour faire partie de ce comité mixte spécial.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La question est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin
Bielish

Flynn
Macdonald

Macquarrie
Muir

Nurgitz
Roblin

Tremblay—9.

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Argue
Austin
Barrow
Bird
Bosa
Buckwold
Cottreau

Davey
Deschatelets
Frith
Godfrey
Graham
Guay
Hastings

Hicks
Langlois
Lapointe
Lawson
Lewis
McElman

Molgat
Neiman
Olson
Perrault
Petten
Riley

Robichaud
Rousseau
Rowe
Stanbury
Thériault
van Roggen—32.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon ways by which the Senate of Canada could be reformed in order to strengthen its role in representing people from all regions of Canada and to enhance the authority of Parliament to speak and act on behalf of Canadians in all parts of the country;

That the Committee include in its final report recommendations concerning the method of selection, powers, length of term for Senators, distribution of seats and other matters that the Committee considers relevant to the reform of the Senate;

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour étudier les moyens de réformer le Sénat de façon qu'il devienne plus représentatif de toutes les régions du pays et serve à renforcer le pouvoir qu'a le Parlement de parler et d'agir au nom de tous les Canadiens et pour faire rapport à ce sujet;

Que le comité présente, dans son rapport final, des recommandations sur le mode de sélection des sénateurs, la durée de leur mandat, les pouvoirs du Sénat, la répartition des sièges et autres sujets qui, de l'avis du comité, se rapportent à la réforme du Sénat;

That 8 Senators, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint, from among its members, such sub-committees as it may deem advisable or necessary;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the quorum of the Committee be 10 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Committee be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever 5 members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairmen;

That the Committee present its final report no later than December 1, 1983; and

That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with this House for the above purpose and to select, if the House of Commons deems advisable, members to act on the proposed Special Joint Committee.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Roblin, P.C.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations",

Que 8 sénateurs soient désignés, à une date ultérieure, pour représenter le Sénat au sein de ce comité mixte spécial;

Que le comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que, pour les votes, résolutions ou autres décisions, le quorum du comité soit fixé à 10 membres, à condition que les deux Chambres soient représentées; que le comité mixte soit autorisé à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins 5 membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le comité soit autorisé à retenir les services de spécialistes, d'un personnel de bureau et de sténographes ainsi que les coprésidents le jugent opportun;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 1^{er} décembre 1983; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus et à désigner, si elle le juge à propos, certains de ses membres pour faire partie de ce comité mixte spécial.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Roblin, C.P.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-31, intitulé: «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ble sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 263

N° 263

Tuesday, 21st December, 1982

Le mardi 21 décembre 1982

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Bélisle,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cook,

Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Flynn,
Frith,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macquarrie,
Marchand,
McElman,
Molgat,

Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report on an Evaluation of Search and Rescue, issued by the Minister of National Defence.

Report of the Superintendent of Insurance on the Administration of the *Pension Benefits Standards Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 22 of the said Act, Chapter P-8, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-98, intituled: "An Act to amend the Canada Agricultural Products Standards Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Denis, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill C-647, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Saint-Michel", be read the third time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Denis, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill C-620, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Missisquoi", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'évaluation des opérations de recherche et de sauvetage, émis par le ministre des Transports.

Rapport du Surintendant des assurances sur l'administration de la *Loi sur les normes des prestations de pension* pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 22 de ladite loi, chapitre P-8, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Riley, propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Bill C-98, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Denis, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le Bill C-647, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Michel», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Denis, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le Bill C-620, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Missisquoi», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin C.P., que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin
Bélisle

Bielish
Doody

Flynn
Murray

Roblin
Tremblay

Walker—9.

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams
Barrow
Bird
Bonnell
Bosa
Buckwold
Cottreau

Denis
Deschatelets
Frith
Graham
Guay
Haidasz
Hastings

Hicks
Lafond
Langlois
Lapointe
Leblanc
Lewis

Lucier
McElman
Neiman
Olson
Petten
Riel

Rizzuto
Robichaud
Rousseau
Rowe
Stanbury
van Roggen—32.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion est rejetée.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations".

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-31, intitulé: «Loi visant à la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés».

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., pour l'honorable sénateur Langlois, propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

Le motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Deschatelets	Hicks	Roblin	Tremblay
Bielish	Doody	Lapointe	Rousseau	Walker—13.
Denis	Flynn	Robichaud		

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Cottreau	Hastings	Neiman	Rowe
Barrow	Frith	Leblanc	Olson	Stanbury
Bonnell	Graham	Lewis	Petten	Thériault
Bosa	Guay	McElman	Riel	van Roggen—24.
Buckwold	Haidasz	Molgat	Rizzuto	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations".

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that debate on Bill S-31 be adjourned until January 25, 1983 or until such date as the Minister of Consumer and Corporate Affairs reports on the meetings which he has undertaken to have with those provinces which have expressed objections to the Bill.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-31, intitulé: «Loi visant à la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés».

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le débat sur le Bill S-31 soit renvoyé au 25 janvier 1983, où jusqu'à ce que le ministre de la Consommation et des Corporations fasse rapport des rencontres qu'il s'est engagé à tenir avec les provinces qui ont exprimé des objections à l'égard de ce bill.

After debate, and—
 The question being put on the motion in amendment,
 The Senate divided and the names being called they were
 taken down as follows:—

Après débat,
 La motion en amendement est mise aux voix.
 L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms
 se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin
 Bielish
 Deschatelets

Doody
 Flynn

Hicks
 Lapointe

Roblin
 Rousseau

Tremblay
 Walker—11.

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Argue
 Barrow
 Bonnell
 Bosa
 Buckwold
 Cottreau

Frith
 Graham
 Guay
 Haidasz
 Hastings

Leblanc
 Lewis
 McElman
 Molgat
 Neiman

Olson
 Perrault
 Petten
 Riel
 Rizzuto

Robichaud
 Rowe
 Stanbury
 Thériault
 van Roggen—26.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-31, intituled: "An Act to limit shareholding in certain corporations".

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-31, intitulé: «Loi visant à la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés».

After debate, and—
 The question being put on the motion,
 The Senate divided and the names being called they were
 taken down as follows:—

Après débat,
 La motion est mise aux voix.
 L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms,
 se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Argue
 Barrow
 Bonnell
 Bosa
 Buckwold
 Cottreau

Frith
 Graham
 Guay
 Haidasz
 Hastings

Hicks
 Leblanc
 Lewis
 Molgat
 Neiman

Olson
 Perrault
 Petten
 Riel
 Rizzuto

Robichaud
 Rowe
 Stanbury
 Thériault
 van Roggen—26.

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin
BielishDeschatelets
DoodyFlynn
LapointeRoblin
RousseauTremblay
Walker—10.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

McElman—I.

So it was resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

En conséquence, la motion est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1982
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 264

N° 264

Wednesday, 22nd December, 1982

Le mercredi 22 décembre 1982

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cook,
Cottreau,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Flynn,
Frith,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macquarrie,
Marchand,

McElman,
Molgat,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 13 of the *Department of National Health and Welfare Act*, Chapter N-9, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 25th January, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Tribute was paid to the Honourable Senator Bird, who will retire from the Senate on January 15, 1983.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Molgat laid on the Table the following:—

Papers respecting Farm Credit Corporation interest rates, being a reply to Senator Phillips' question of December 14, 1982, raised during the debate on third reading of the Bill C-134, intituled: "An Act respecting rebates of interest on farm loans made under the Farm Credit Act" (*English text*).

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill S-30, intituled: "An Act to amend certain Acts in relation to Canada Day", be read the third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that the Bill be not now read the third time but that it be amended as follows:

- (a) by renumbering clauses 1, 2, 3, 4, as 3, 4, 5, 6, respectively,
- (b) by inserting the following new clauses 1 and 2:

"1. The heading preceding section 2 and section 2 of the *Holidays Act* are repealed and the following substituted therefor:

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*, chapitre N-9, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au mardi 25 janvier 1983, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Bird, qui prendra sa retraite du Sénat le 15 janvier 1983.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit:

Documents concernant les taux d'intérêt de la Société du crédit agricole du Canada, en réponse à une question de l'honorable sénateur Phillips, en date du 14 décembre 1982, posée au cours du débat sur la troisième lecture du Bill C-134, intitulé: «Loi portant réduction du taux d'intérêt des prêts agricoles consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole» (*Texte anglais*).

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill S-30, intitulé: «Loi modifiant diverses lois relativement à la fête du Canada», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois, mais qu'il soit modifié ainsi qu'il suit:

- a) les articles 1, 2, 3, 4 sont renumérotés et deviennent respectivement les articles 3, 4, 5, 6,
- b) en insérant les nouveaux articles 1 et 2 suivants:

«1. La rubrique précédant l'article 2 et l'article 2 de la *Loi établissant des jours fériés* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"CANADA DAY"

2. (1) In each year the first day of July shall be kept and observed throughout Canada under the name of "Canada Day"

(2) Canada Day is a holiday except when it falls on a Saturday or Sunday, in which case the following Monday is a holiday."

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative, on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the third reading of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

"FÊTE DU CANADA"

2. (1) Chaque année, le premier juillet doit être observé dans toute l'étendue du Canada sous le nom de «Fête du Canada»

(2) La Fête du Canada est un jour férié sauf lorsqu'elle tombe un samedi ou dimanche, auquel cas le lundi suivant est un jour férié.»

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, sur division.

La motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la troisième lecture du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 265

N° 265

Tuesday, 25th January, 1983

Le mardi 25 janvier 1983

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bielsch,
Bonnell,

Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Fournier,
Frith,
Godfrey,

Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,

Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Olson,
Petten,
Phillips,
Pitfield,

Riel,
Rizzuto,
Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Yuzik.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received Certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Peter Michael Pitfield and Jean Le Moynes
respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Pitfield was introduced between the Honourable Senator Olson, P.C., and the Honourable Senator Molson, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant as follows:—

CANADA

BORA LASKIN
Deputy of the Governor General
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved,

PETER MICHAEL PITFIELD,

of the City of Ottawa, in the Province of Ontario,

One of Our Counsel learned in the law,
and a Commander of Our Royal Victorian Order,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresover Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: The Right Honourable Bora Laskin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que:

Peter Michael Pitfield et Jean Le Moynes
respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que des sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Pitfield est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Olson, C.P., et par l'honorable sénateur Molson, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme il suit:

CANADA

BORA LASKIN
Suppléant du Gouverneur général
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

PETER MICHAEL PITFIELD,

de la ville d'Ottawa, dans la province de l'Ontario,

l'un de Nos conseillers juridiques,
et Commandeur de Notre Ordre Royal de Victoria,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Le très honorable Bora Laskin, juge en chef de la Cour Suprême du Canada et suppléant de Notre très

Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this twenty-second day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-two and in the thirty-first year of Our Reign.

BY COMMAND,
ANDRÉ OUELLET,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

The Honourable Senator Pitfield came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Pitfield had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Le Moyne was introduced between the Honourable Senator Olson, P.C., and the Honourable Senator Lapointe, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant as follows:—

CANADA

BORA LASKIN
Deputy of the Governor General
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved,

JEAN LE MOYNE,

of the City of Ottawa, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and

fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À OTTAWA, ce vingt-deuxième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-deux et de Notre règne le trente et unième.

PAR ORDRE,
ANDRÉ OUELLET,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Pitfield s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Pitfield a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Le Moyne est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Olson, C.P., et par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme il suit:

CANADA

BORA LASKIN
Suppléant du Gouverneur général
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

JEAN LE MOYNE,

de la ville d'Ottawa, dans la province de l'Ontario,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les

arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Rigaud, in Our Province of Quebec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: The Right Honourable Bora Laskin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this twenty-third day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-two and in the thirty-first year of Our Reign.

BY COMMAND,
ANDRÉ OUELLET,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

The Honourable Senator Le Moyne came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Le Moyne had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, December 22, 1982

Ordered,—That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House doth unite with the Senate in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons to consider and report upon ways by which the Senate of Canada could be reformed in order to strengthen its role in representing people from all regions of Canada and to enhance the authority of Parliament to speak and act on behalf of Canadians in all parts of the country;

affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Rigaud de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Le très honorable Bora Laskin, juge en chef de la Cour Suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À OTTAWA, ce vingt-troisième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-deux et de Notre règne le trente et unième.

PAR ORDRE,
ANDRÉ OUELLET,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Le Moyne s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Le Moyne a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 22 décembre 1982

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre des communes s'unisse au Sénat afin d'instituer un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des Communes pour étudier les moyens de réformer le Sénat de façon qu'il devienne plus représentatif de toutes les régions du pays et serve à renforcer le pouvoir qu'a le Parlement de parler et d'agir au nom de tous les Canadiens et pour faire rapport à ce sujet;

That the Committee include in its final report recommendations concerning the method of selection, powers, length of term for Senators, distribution of seats and other matters that the Committee considers relevant to the reform of the Senate;

That 10 Members of the House of Commons, to be designated at a later date, act on behalf of the House as members of the said Committee;

That the Committee have power to appoint, from among its members, such sub-committees as it may deem advisable or necessary;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the quorum of the Committee be 10 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Committee be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever 5 members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairmen; and

That the Committee present its final report no later than December 1, 1983.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-133, intituled: "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 27th January, 1983.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Que le Comité présente, dans son rapport final, des recommandations sur le mode de sélection des sénateurs, la durée de leur mandat, les pouvoirs du Sénat, la répartition des sièges et autres sujets qui, de l'avis du Comité, se rapportent à la réforme du Sénat;

Que 10 membres de la Chambre des communes soient désignés, à une date ultérieure, pour représenter la Chambre au sein dudit Comité;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre;

Que le Comité soit autorisé à faire rapport de temps à autres, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que, pour les votes, résolutions ou autres décisions, le quorum du Comité soit fixé à 10 membres, à condition que les deux Chambres soient représentées; que le Comité mixte soit autorisé à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins 5 membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services de spécialistes, d'un personnel de bureau et de sténographes ainsi que les coprésidents le jugent opportun; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 1^{er} décembre 1983.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-133, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 27 janvier 1983.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Report by the Tariff Board, pursuant to the Inquiry ordered by the Minister of Finance, respecting Tariff items covering Goods Made/Not Made in Canada—Phase I, Reference No. 157, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Public Works for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 34 of the *Public Works Act*, Chapter P-38, R.S.C., 1970.

Capital Budget (Revision No. 3) of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-3406, dated November 4, 1982, approving same.

Report of the Director of Investigation and Research, *Combines Investigation Act*, for the year ended March 31, 1982, pursuant to section 49 of the said Act, Chapter C-23, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the *Department of Indian Affairs and Northern Development Act*, Chapter I-7, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Consumer and Corporate Affairs for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 10 of the *Department of Consumer and Corporate Affairs Act*, Chapter C-27, R.S.C., 1970.

Capital Budget of VIA Rail Canada Inc., for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-4017, dated December 23, 1982, approving same.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Fourteenth Report of the said Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at page 2720).

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Thursday, 3rd February, 1983.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Rapport de la Commission du tarif sur l'enquête ordonnée par le ministre des Finances concernant les numéros tarifaires visant les marchandises fabriquées/non fabriquées au Canada—Phase I—renvoi n° 157, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Travaux publics, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 34 de la *Loi sur les travaux publics*, chapitre P-38, S.R.C., 1970.

Révision n° 3 du budget d'investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-3406, en date du 4 novembre 1982, approuvant ce budget.

Rapport du directeur des enquêtes et recherches concernant les procédures prises sous le régime de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 49 de cette loi, chapitre C-23, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*, chapitre I-7, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère de la Consommation et des Corporations pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations*, chapitre C-27, S.R.C., 1970.

Budget d'immobilisation de la Société VIA Rail Canada Inc., pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-4017, en date du 23 décembre 1982, approuvant ce budget.

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente le quatorzième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendix aux Journaux du Sénat de ce jour, à la page 2720).

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude, le jeudi 3 février 1983.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 26th January, 1983, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Documents entitled “United Nations Convention on the Law of the Sea” and “Draft Final Act of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea”, being a reply to Senator Marshall’s question of December 16, 1982.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: “Certain Aspects of the Canadian Constitution”, tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: “Government Policy and Regional Development”, tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Langlois.

Que le Comité sénatorial permanent de l’agriculture soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, mercredi, le 26 janvier 1983, et que l’application de l’article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Documents intitulés: «Convention des Nations Unies sur le droit de la mer» et «Projet d’Acte final de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer», en réponse à une question de l’honorable sénateur Marshall en date du 16 décembre 1982.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l’attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—
Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l’honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—
Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—
Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate,

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2716)

THURSDAY, January 20, 1983

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Fourteenth Report as follows:

1. In accordance with its permanent reference, Section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, your Committee draws to the attention of both Houses Section 3(a)(v) and 3(c)(iv) of the Restricted Weapons and Firearms Control Regulations, registered as SOR/78-670.

2. These Sections provide for the approval, by an authorized person, of unspecified methods of security for firearms equal or superior to those prescribed in the Regulations. Your Committee is of the view that the adoption of such provisions requires express statutory authority and that the present enabling power is insufficient to support the validity of Sections 3(a)(v) and 3(c)(iv) of the Regulations.

3. Generally, your Committee has taken the position that regulatory provisions which provide for the acceptance of standards "equivalent" to those prescribed must be specifically authorized in the enabling legislation. The exercise of subordinate law-making authority requires Parliament's delegate to adopt rules whose content is fixed and known to the subject; "equivalency" provisions lack these characteristics insofar as they allow for the substitution of unknown standards subject to the sole limitation that they be "equivalent" to those prescribed.

4. It should also be noted that Sections 3(a)(v) and 3(c)(iv) of the present Regulations subject the use of equivalent methods of security for firearms to the written approval of the official authorized to issue the permit. This, in your Committee's view, involves an improper sub-delegation of the rule-making authority to a person other than Parliament's delegate.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

APPENDICE

(Voir: Page 2716)

Le JEUDI 20 janvier 1983

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son quatorzième rapport comme il suit:

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent, article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, votre Comité a décidé d'attirer spécialement l'attention des deux Chambres sur les alinéas 3(a)v) et 3(c)iv) du Règlement sur le contrôle des armes à autorisation restreinte et des armes à feu, portant le numéro d'enregistrement DORS/78-670.

2. Ces articles prévoient qu'une personne autorisée peut approuver la mise en sûreté d'armes à feu au moyen de méthodes égales ou supérieures à celles prescrites par le Règlement, ces méthodes n'étant pas autrement précisées. Votre Comité est d'avis que l'adoption de ces dispositions exige une autorisation statutaire expresse et que le pouvoir conféré actuellement ne suffit pas à étayer la légalité des alinéas 3(a)v) et 3(c)iv) du Règlement.

3. De façon générale, le Comité est d'avis que les dispositions réglementaires qui prévoient l'acceptation de normes «équivalentes» à celles prescrites, doivent être expressément autorisées dans la loi habilitante. L'exercice d'un pouvoir réglementaire exige que le délégué du Parlement adopte des règles dont le contenu est fixe et connu du citoyen; les dispositions «d'équivalence» ne possèdent ni l'une ni l'autre de ces caractéristiques dans la mesure où elles permettent l'adoption de normes inconnues, et ce, à la seule condition qu'elles soient «équivalentes» à celles prescrites.

4. Il convient également de remarquer qu'aux termes des alinéas 3(a)v) et 3(c)iv) du Règlement, l'utilisation de méthodes équivalentes de mise en sûreté d'armes à feu est soumise à l'approbation écrite de la personne autorisée à délivrer le permis. De l'avis du Comité, il s'agit d'une sous-délégation inappropriée du pouvoir réglementaire à une personne autre que le délégué du Parlement.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.



31 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 266

N° 266

Wednesday, 26th January, 1983

Le mercredi 26 janvier 1983

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bonnell,

Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Everett,
Flynn,
Fournier,
Frith,

Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hicks,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,

Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Olson,
Petten,
Phillips,

Pitfield,
Riel,
Rizzuto,
Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
van Roggen.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Order in Council P.C. 1983-158, dated January 25, 1983, appointing Commissioners to the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada.

Report on a loan to the Canada Development Investment Corporation, pursuant to section 72(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The following petition was presented:—
By the Honourable Senator Asselin, P.C.:

Of Philippe Dorval, of the City of Québec, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to revive and to provide for the continuance of Polyventreprise Ltée, which has its principal place of business in the City of Québec, in the Province of Québec.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the names of the Honourable Senators Bosa and Benidickson be substituted for those of the Honourable Senators Cottreau and Inman on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the name of the Honourable Senator Le Moyne be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That notwithstanding any Rule of the Senate, Bill C-133, intituled: "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2)", be disposed of as follows:—

1. That no later than six o'clock p.m. today, Wednesday 26th January, 1983, the Speaker shall interrupt the proceedings and all questions necessary to dispose of the

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Décret C.P. 1983-158, en date du 25 janvier 1983, nommant des commissaires à la Commission royale d'enquête sur l'union économique canadienne et les perspectives de développement.

Rapport concernant un prêt consenti à la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à l'article 72(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

La pétition suivante est présentée—
Par l'honorable sénateur Asselin, C.P.:

De: Philippe Dorval, de la ville de Québec, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant et prévoyant la prorogation de la société Polyventreprise Ltée, dont le principal établissement se trouve dans la ville de Québec, dans la province de Québec.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que les noms des honorables sénateurs Bosa et Benidickson soient substitués à ceux des honorables sénateurs Cottreau et Inman sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le nom de l'honorable sénateur Le Moyne soit ajouté à la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, nonobstant tout article du Règlement du Sénat, l'on dispose du Bill C-133, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaire», de la façon suivante:

1. Qu'au plus tard à six heures ce soir, le mercredi 26 janvier 1983, le Président interrompe les travaux et que toutes les questions nécessaires pour disposer de la

second reading of the said Bill shall be put forthwith without further debate or amendment.

2. That if the said Bill is read a second time, it be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, and that it be an instruction of this House that the Bill be reported back to the Senate no later than Monday, 31st January, 1983, at two fifteen o'clock p.m.
3. That no later than four forty-five o'clock p.m. Monday, 31st January, 1983, any proceedings before the Senate shall be interrupted and all questions necessary to dispose of the third reading of the said Bill shall be put forthwith without further debate or amendment.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-133, intituled: "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2)", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion,
The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

deuxième lecture dudit bill soient mises aux voix sur-le-champ et sans autre débat ni amendement.

2. Que ledit bill, s'il est lu une deuxième fois, soit déferé au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences et que le Sénat ordonne à celui-ci de lui en faire rapport au plus tard le lundi 31 janvier 1983, à deux heures quinze de l'après-midi.
3. Qu'au plus tard à quatre heures quarante-cinq de l'après-midi, le lundi 31 janvier 1983, le Sénat interrompe tous les travaux dont il est saisi et que toutes les questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture dudit bill soient mises aux voix sans autre débat ni amendement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-133, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La question est mise aux voix.
L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Davey	Hicks	McIlraith	Robichaud
Anderson	Denis	Langlois	Molgat	Rousseau
Barrow	Everett	Lapointe	Neiman	Rowe
Bonnell	Frith	Le Moyne	Olson	Sparrow
Bosa	Godfrey	Lewis	Petten	Stanbury
Buckwold	Graham	Lucier	Pitfield	Stollery
Cameron	Guay	McElman	Riel	van Roggen—39.
Cook	Haidasz	McGrand	Rizzuto	

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Benidickson	Flynn	Lang	Molson
Beaubien	Croll	Fournier	Macdonald	Phillips
Bélisle	Donahoe	Lafond	Marshall	Thompson—16.
Bell				

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Thériault—1.

So it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Bill was then read the second time, on division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

Pursuant to the Order adopted by the Senate earlier this day, the Bill was referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui, le bill est déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Flynn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 31st January, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was modified to read as follows:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 31st January, 1983, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, as modified, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 31 janvier 1983, à huit heures du soir.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 31 janvier 1983, à deux heures de l'après-midi.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 267

N° 267

Monday, 31st January, 1983

Le lundi 31 janvier 1983

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bosa,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,

Croll,
Davey,
Denis,
Flynn,
Fournier,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Hastings,
Hicks,
Kelly,

Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,
Petten,
Phillips,

Pitfield,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that William McDonough Kelly had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Kelly was introduced between the Honourable Senator Flynn, P.C., and the Honourable Senator Charbonneau, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant as follows:—

CANADA

BORA LASKIN

Deputy of the Governor General
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved,

WILLIAM McDONOUGH KELLY,

of the City of Mississauga, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresover Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: The Right Honourable Bora Laskin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que William McDonough Kelly a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'un sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Kelly est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Flynn, C.P., et par l'honorable sénateur Charbonneau, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme il suit:

CANADA

BORA LASKIN

Suppléant du Gouverneur général
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

WILLIAM McDONOUGH KELLY,

de la ville de Mississauga, dans la province de l'Ontario,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Le très honorable Bora Laskin, juge en chef de la Cour Suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OTTAWA, this twenty-third day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-two and in the thirty-first year of Our Reign.

BY COMMAND,
ANDRÉ OUELLET,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

The Honourable Senator Kelly came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Kelly had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Law Reform Commission of Canada for the year ended May 31, 1982, pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Document entitled "Collective Bargaining for Employees of Parliament".

Report, dated January 1983, of the National Energy Board entitled "Reasons for Decisions in the Matter of Phase II—The Licence Phase and Phase III—The Surplus Phase of the Gas Export Omnibus Hearing, 1982".

Report on the administration of the *Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act* for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 8 of the said Act, Chapter V-7, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of October 1982, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the Northern Pipeline Agency, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 13 of the *Northern Pipeline Act*, Chapter 20, Statutes of Canada, 1977-78.

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill C-133, intituled: "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2)", presented the following Report:—

À OTTAWA, ce vingt-troisième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-deux et de Notre règne le trente et unième.

PAR ORDRE,
ANDRÉ OUELLET,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Kelly s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Kelly a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada, pour l'année terminée le 31 mai 1982, conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Document intitulé: «La négociation collective et les employés du Parlement».

Rapport de l'Office national de l'énergie, en date du mois de janvier 1983, intitulé: «Motifs de décisions relatives à Phase II—La phase des licences et Phase III—La phase des excédents de l'Audience générale sur l'exportation du gaz, 1982».

Rapport relatif à la *Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 8 de cette loi, chapitre V-7, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional*, pour le mois d'octobre 1982, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le pipe-line du Nord*, chapitre 20, Statuts du Canada, 1977-78.

L'honorable sénateur Bosa, pour l'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déféré le Bill C-133, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires», présente le rapport suivant:

MONDAY, January 31, 1983

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill C-133, intituled: "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2)", has, in obedience to its Order of Reference of January 26, 1983, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but makes two recommendations in relation thereto.

Your Committee recommends that, at the end of the current control period, action should be taken to adjust pension levels as may be necessary to eliminate the long term effect on real pension levels.

Your Committee also recommends that the Government of Canada consider the establishment of a threshold to exclude from the effects of this Bill those pensioners whose total income is below the poverty line.

Respectfully submitted,

M. LORNE BONNELL,
Chairman.

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 26th January, 1983, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 1st February, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 2nd February, 1983, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le LUNDI 31 janvier 1983

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déféré le Bill C-133, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires», a, conformément à son ordre de renvoi du 26 janvier 1983, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement, mais fait deux recommandations s'y rapportant.

Votre Comité recommande, qu'à la fin de la période d'application de cette loi, des mesures soient prises afin d'établir les prestations de retraite à un niveau qui, sans les dites mesures, ferait, qu'à long terme, les prestations véritables s'amenuiseraient.

Votre Comité recommande, en outre, que le Gouvernement du Canada étudie l'opportunité d'établir une limite qui puisse protéger, contre les effets de ce projet de loi, les retraités dont le revenu total est sous le seuil de la pauvreté.

Respectueusement soumis,

Le président,
M. LORNE BONNELL.

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 26 janvier 1983, l'honorable sénateur Olson, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à demain, mardi, le 1^{er} février 1983, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mercredi prochain, le 2 février 1983, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-133, intituled: "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2)", be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill C-133, intituled: "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2)", be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.

A point of order having been raised as to the acceptability of the motion in amendment, the Honourable the Speaker ruled that the motion in amendment was in order.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-133, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le Bill C-133, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires», ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit lu pour la troisième fois dans six mois de ce jour.

Un rappel au Règlement est soulevé quant à la recevabilité de la motion en amendement. L'honorable Président déclare la motion en amendement recevable.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Balfour
Beaubien
Bélisle
Bielish

Charbonneau
Croll
Flynn
Fournier

Kelly
Lafond
Macdonald
Marshall

Muir
Murray
Phillips

Roblin
Tremblay
Yuzyk—18.

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams
Anderson
Barrow
Bosa
Cameron
Davey

Denis
Frith
Godfrey
Graham
Hicks
Langlois

Leblanc
Le Moyne
Lucier
McElman
McIlraith
Molgat

Neiman
Olson
Petten
Pitfield
Riley

Robichaud
Rousseau
Rowe
Stollery
Thériault—28.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the negative.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the third reading of the Bill C-133, intituled: "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2)".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la troisième lecture du Bill C-133, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

31 JANUARY 1983

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 31st day of January, 1983, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 31 JANVIER 1983

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Julien Chouinard, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 31 janvier 1983, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five thirty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

4.10 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

5.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures trente de l'après-midi, elle est—

Adoptée.

4 h. 10

Le Sénat reprend sa séance.

5 h. 45

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

After awhile, the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Canada Agricultural Products Standards Act

An Act to change the name of the electoral district of Missisquoi

An Act to change the name of the electoral district of Saint-Michel

An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Order adopted by the Senate earlier this day, that when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 1st February, 1983, at eight o’clock in the evening, be rescinded.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Quelque temps après, l’honorable Julien Chouinard, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Missisquoi

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Michel

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Langlois,

Que l’ordre du Sénat adopté plus tôt aujourd’hui, que, lorsque le Sénat s’ajournera aujourd’hui, il demeure ajourné à demain, mardi le 1^{er} février 1983, à huit heures du soir, soit abrogé.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



31 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 268

N° 268

Tuesday, 1st February, 1983

Le mardi 1^{er} février 1983

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bosa,
Cameron,
Charbonneau,
Cook,
Croll,

Davey,
Denis,
Deschatelets,
Flynn,
Fournier,
Frith,
Godfrey,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,

Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,

McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Petten,
Phillips,
Riley,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report on Government Annuities, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 18 of the *Government Annuities Improvement Act*, Chapter 83, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of the Department of Supply and Services, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 12 of the *Department of Supply and Services Act*, Chapter S-18, R.S.C., 1970.

Report of the Minister of Supply and Services Canada under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part I, Corporations) for the fiscal periods ending in 1980, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter C-31, R.S.C., 1970.

Report on Proceedings under the *Canada Labour Code*, Part V (Industrial Relations), for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 210(2) of the said Code, Chapter 18, Statutes of Canada, 1972.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume II, Annual Statements of Property and Casualty Insurance Companies, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 8th February, 1983, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C.,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des Rentes sur l'État, ainsi que le rapport du Vérificateur général sur les comptes et états financiers, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 18 de la *Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État*, chapitre 83, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Rapport du ministère des Approvisionnements et Services, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 12 de la *Loi sur le ministère des Approvisionnement et Services*, chapitre S-18, S.R.C., 1970.

Rapport du ministre des Approvisionnements et Services aux termes de la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers* (Partie I—Corporations), pour les périodes financières se terminant en 1980, conformément à l'article 18(1) de ladite loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.

Rapports sur les procédures prises en vertu de la Partie V du *Code canadien du travail* (Relations industrielles), pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 210(2) dudit Code, chapitre 18, Statuts du Canada, 1972.

Rapport du Surintendant des assurances du Canada, Volume II, Précis des états financiers des compagnies d'assurance de biens et de risques divers, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 8 février 1983, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., atti-

calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

rant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 269

N° 269

Tuesday, 8th February, 1983

Le mardi 8 février 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cameron,
Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Guay,
Haidasz,
Hicks,

Kelly,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,

Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-672, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Dauphin", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-131, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report on operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 46 of the said Act, Chapter 50, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of the Fisheries Prices Support Board for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the *Fisheries Prices Support Act*, Chapter F-23, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of November 1982, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the Department of the Environment for the year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the *Department of the Environment Act*, Part III, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.

The Honourable Senator Austin, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Ministry of State for Social Development for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 22

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-672, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Dauphin», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-131, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 46 de ladite loi, chapitre 50, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Rapport de l'Office des prix des produits de la pêche pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*, chapitre F-23, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional*, pour le mois de novembre 1982, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère de l'Environnement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*, Partie III, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-79.

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Département d'État au Développement social pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément

of the *Government Organization Act, 1970*, Chapter 14 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled "Employment Impact of Selected Government Expenditures" dated October 1982, being a reply to Senator Asselin's question of January 25, 1983.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Twelfth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

8th FEBRUARY, 1983

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his twelfth report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of Philippe Dorval, of the City of Québec, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to revive and to provide for the continuance of Polyventreprise Ltée, which has its principal place of business in the City of Québec, in the Province of Québec.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,
*Examiner of Petitions
for Private Bills.*

The following petition was read and received:—

Of Philippe Dorval, of the City of Québec, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to revive and to provide for the continuance of Polyventreprise Ltée, which has its principal place of business in the City of Québec, in the Province of Québec.

The Honourable Senator Asselin, P.C., presented to the Senate a Bill S-34, intitled: "An Act to revive Polyventreprise Ltée and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 10th February, 1983.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ment à l'article 22 de la *Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement*, chapitre 14 (2^e Supplément). S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Incidence sur l'emploi de certaines affectations de crédits gouvernementales», en date du mois d'octobre 1982, en réponse à une question de l'honorable sénateur Asselin, en date du 25 janvier 1983.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le douzième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés, comme il suit:

Le MARDI 8 février 1983

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son douzième rapport comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De: Philippe Dorval, de la ville de Québec, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant et prévoyant la prorogation de la société Polyventreprise Ltée, dont le principal établissement se trouve dans la ville de Québec, dans la province de Québec.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions introductives
de projets de loi privés,*
FLAVIEN BELZILE.

La pétition suivante est lue et admise:

De: Philippe Dorval, de la ville de Québec, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant et prévoyant la prorogation de la société Polyventreprise Ltée, dont le principal établissement se trouve dans la ville de Québec, dans la province de Québec.

L'honorable sénateur Asselin, C.P., présente au Sénat un Projet de loi S-34, intitulé: «Loi reconstituant la société Polyventreprise Ltée et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 10 février 1983.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill C-131, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act (No. 2)", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le Projet de loi C-131, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes parlementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 270

N° 270

Wednesday, 9th February, 1983

Le mercredi 9 février 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Kelly be substituted for that of the Honourable Senator Tremblay on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on National Finance; and

That the name of the Honourable Senator Kelly be substituted for that of the Honourable Senator Charbonneau on the list of Senators serving on the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the name of the Honourable Senator Wood be added to the list of Senators serving on the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the name of the Honourable Senator Pitfield be substituted for that of the Honourable Senator Molgat on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the names of the Honourable Senators Cameron and Le Moyne be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Everett, seconded by the Honourable Senator Godfrey, for the second reading of the Bill C-131, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act (No. 2)".

PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Kelly soit substitué à celui de l'honorable sénateur Tremblay sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des finances nationales; et

Que le nom de l'honorable sénateur Kelly soit substitué à celui de l'honorable sénateur Charbonneau sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le nom de l'honorable sénateur Wood soit ajouté à la liste des sénateurs qui font partie du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le nom de l'honorable sénateur Pitfield soit substitué à celui de l'honorable sénateur Molgat sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que les noms des honorables sénateurs Cameron et Le Moyne soient ajoutés à la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Everett, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-131, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

After debate, and—
 The question being put on the motion,
 The Senate divided and the names being called they were
 taken down as follows:—

Après débat,
 La motion est mise aux voix.
 L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms,
 se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Davey	Haidasz	Lucier	Petten
Anderson	Denis	Hicks	McElman	Rizzuto
Argue	Deschatelets	Lafond	McGrand	Rousseau
Austin	Everett	Langlois	McIlraith	Stanbury
Barrow	Frith	Lapointe	Molgat	Steuart
Bonnell	Godfrey	Leblanc	Neiman	Thériault
Bosa	Graham	Le Moyne	Olson	van Roggen—39.
Cameron	Guay	Lewis	Perrault	

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Charbonneau	Flynn	Molson	Phillips
Balfour	Cook	Macdonald	Muir	Roblin
Beaubien	Croll	Macquarrie	Murray	Stollery
Bélisle	Donahoe	Manning	Nurgitz	Tremblay—22.
Bielish	Doody			

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Bill was then read the second time, on division.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, sur
 division.

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the
 Honourable Senator Davey, that the Bill be referred to the
 Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honora-
 ble sénateur Davey, que le projet de loi soit déféré au Comité
 sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

The question being put on the motion, it was—
 Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator
 Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Guay,
 P.C., that the Bill C-672, intituled: "An Act to change the
 name of the electoral district of Dauphin", be read the second
 time.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Molgat pro-
 pose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le
 Projet de loi C-672, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la
 circonscription électorale de Dauphin», soit lu pour la
 deuxième fois.

After debate, and—
 The question being put on the motion, it was—
 Resolved in the affirmative.

Après débat,
 La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.

After debate,
The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes parlementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.

Après débat,
L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtte, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

After debate,

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtte, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Après débat,

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 271

N° 271

Thursday, 10th February, 1983

Le jeudi 10 février 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill C-131, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act (No. 2)", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 15th February, 1983, at four o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 15th February, 1983, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill C-672, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Dauphin", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déferé le Projet de loi C-131, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 15 février 1983, à seize heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mardi prochain, le 15 février 1983, et que l'application de l'article 76(4) soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le Projet de loi C-672, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Dauphin», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle, que le Projet

Bélisle, that the Bill S-34, intituled: "An Act to revive Polyventureprise Ltée and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bélisle, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-131, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act (No. 2)", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

de loi S-34, intitulé: «Loi reconstituant la société Polyventureprise Ltée et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-131, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 272

N° 272

Tuesday, 15th February, 1983

Le mardi 15 février 1983

4.00 o'clock p.m.

Seize heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cameron,
Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,

Haidasz,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,

McGrand,
McIlraith,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Rizzuto,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

15 FEBRUARY 1983

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable W. Z. Estey, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 15th day of February, 1983, at 4.05 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be
Sir,
Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,
Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Willard Z. Estey, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 15 FÉVRIER 1983

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable W. Z. Estey, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 15 février 1983, à 16 h. 05, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Chef de Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Willard Z. Estey, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to change the name of the electoral district of Dauphin

An Act to amend the Old Age Security Act (No. 2).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, February 9, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kilgour has been substituted for that of Mr. Baker (*Nepean—Carleton*), on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-132, intituled: “An Act to amend the Family Allowances Act, 1973”, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Dauphin

Loi n° 2 modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 9 février 1983

Il est ordonné,—Qu’un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kilgour a été substitué à celui de monsieur Baker (*Nepean—Carleton*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un Projet de loi C-132, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales», pour lequel elle sollicite l’agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l’Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning the test and evaluation of US defence systems in Canada.

Capital Budget (Revision No. 4) of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-4003, dated December 23, 1982, approving same.

Capital Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation respecting loans and investments for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-3999, dated December 23, 1982, approving same.

Capital Assets Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-4002, dated December 23, 1982, approving same.

Report of the Department of Communications for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 6 of the *Department of Communications Act*, Chapter C-24, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-132, intituled: "An Act to amend the Family Allowances Act, 1973", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Échange de Notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relativement à l'essai et à l'évaluation, en territoire canadien, de systèmes de défense américains.

Budget d'investissements (Révision n° 4) de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, pour l'année se terminant le 31 décembre 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-4003, en date du 23 décembre 1982, approuvant ce budget.

Budget d'investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement concernant les prêts et investissements pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-3999, en date du 23 décembre 1982, approuvant ce budget.

Budget de l'actif immobilisé de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-4002, en date du 23 décembre 1982, approuvant ce budget.

Rapport du ministère des Communications, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Communications*, chapitre C-24, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-132, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Murray, propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 273

N° 273

Wednesday, 16th February, 1983

Le mercredi 16 février 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,

Buckwold,
Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,

Graham,
Guay,
Haidasz,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,

McGrand,
McIlraith,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Rizzuto,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Order in Council P.C. 1982-1859, dated June 23, 1982, amending Schedule I to the *Canada Grain Act*, effective August 1, 1982, pursuant to section 15(6) of the said Act, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the second reading of the Bill C-132, intituled: "An Act to amend the Family Allowances Act, 1973".

After debate, and—

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Décret C.P. 1982-1859, en date du 23 juin 1982, modifiant l'Annexe I de la *Loi sur les grains du Canada*, à compter du 1^{er} août 1982, conformément à l'article 15(6) de ladite loi, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-132, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales».

Après débat,

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Anderson	Cook	Haidasz	Molson	Rowe
Argue	Davey	Langlois	Neiman	Stanbury
Austin	Denis	Lapointe	Olson	Steuart
Barrow	Deschatelets	Leblanc	Perrault	Stollery
Benidickson	Frith	Le Moynes	Petten	Thériault
Bonnell	Giguère	Lewis	Pitfield	Thompson
Bosa	Godfrey	McGrand	Rousseau	van Roggen—38.
Buckwold	Guay	McIlraith		

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Bell	Flynn	Muir	Phillips
Balfour	Bielish	Macdonald	Murray	Roblin
Bélisle	Doody	Marshall	Nurgitz	Tremblay—15.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time, on division.

En conséquence, la motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 274

N° 274

Thursday, 17th February, 1983

Le jeudi 17 février 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cameron,
Cook,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McGrand,

McIlraith,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Rizzuto,
Roblin,

Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Edgar Fournier, who resigned from the Senate on 11th February, 1983.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Order in Council P.C. 1983-300, dated February 3, 1983, approving Order No. NPO-2-82, made by the National Energy Board on November 24, 1982, pursuant to section 22 of the *Northern Pipeline Act*, Chapter 20, Statutes of Canada, 1977-78.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill C-132, intituled: "An Act to amend the Family Allowances Act, 1973", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 1st March, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-132, intituled: "An Act to amend the Family Allowances Act, 1973", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable Edgar Fournier, qui a démissionné du Sénat le 11 février 1983.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Décret C.P. 1983-300, en date du 3 février 1983, approuvant l'Ordonnance n° NPO-2-82 rendue par l'Office national de l'énergie le 24 novembre 1982, conformément à l'article 22 de la *Loi sur le pipe-line du Nord*, chapitre 20, Statuts du Canada, 1977-78.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déferé le Projet de loi C-132, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au mardi 1^{er} mars 1983, à vingt heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-132, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

17 FEBRUARY 1983

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 17th day of February, 1983, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,
Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 17 FÉVRIER 1983

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Julien Chouinard, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 17 février 1983, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,

Monsieur le Président,

l'assurance de ma haute considération.

Le Chef de Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fourth Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

Debated.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C.,

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quatrième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

Débat terminé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'hono-

seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the adoption of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

After debate,
With leave of the Senate and pursuant to Rule 23,
The motion was withdrawn and the Order discharged.

With leave of the Senate,
The Senate proceeded to the consideration of the Second Report of the Special Joint Committee on Official Languages.

Debated.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science and the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.15 p.m.

The sitting of the Senate was resumed 5.50 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

nable sénateur Côtteau, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

Après débat,
Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement,
La motion est retirée et l'Ordre révoqué.

Avec la permission du Sénat,
Le Sénat aborde l'étude du deuxième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

Débat terminé.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences ainsi que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soient autorisés à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers dix-sept heures quarante, elle est—

Adoptée. 16 h. 15

Le Sénat reprend sa séance. 17 h. 50

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Julien Chouinard, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the title of the Bill to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Petten laid on the Table the following:—

Report of the Task Force on Atlantic Fisheries entitled: “Navigating Troubled Waters—A New Policy for the Atlantic Fisheries” (Michael J. L. Kirby, Chairman), dated December 1982.

The Honourable Senator Petten, moved, seconded by the Honourable Senator Rowe:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors le titre du projet de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales.

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce projet de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Petten dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Groupe d’étude des pêches de l’Atlantique intitulé: «Naviguer dans la tourmente—Une nouvelle politique pour les pêches de l’Atlantique» (Michael J. L. Kirby, président), en date du mois de décembre 1982.

L’honorable sénateur Petten propose, appuyé par l’honorable sénateur Rowe,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 275

N° 275

Tuesday, 1st March, 1983

Le mardi 1^{er} mars 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,

Phillips,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Thériault,
Thompson,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 24, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) has been substituted for that of Mr. Kilgour on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act*, for the month of December 1982, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Document entitled "The Government Expenditure Plan, Part I, 1983-84 Estimates."

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1984.

Expenditure Plans, Part III, 1983-84 Estimates for the following:

Agriculture Canada
Atomic Energy Control Board
Canada Labour Relations Board
Canadian Human Rights Commission
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
Communications Canada
Consumer and Corporate Affairs Canada
Correctional Service Canada
Department of Insurance Canada
Department of Justice Canada
Economic Council of Canada
Employment and Immigration Canada
Energy, Mines and Resources Canada
Environment Canada
Federal Court of Canada
Health and Welfare Canada
Immigration Appeal Board
Indian and Northern Affairs Canada
Labour Canada
Law Reform Commission of Canada
Medical Research Council of Canada
Ministry of State—Science and Technology Canada
National Energy Board
National Film Board
National Library of Canada
National Parole Board

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 24 février 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Baker (*Nepean—Carleton*) a été substitué à celui de monsieur Kilgour sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de décembre 1982, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Document intitulé: «Plan de dépenses du gouvernement, Partie I du Budget des dépenses 1983-1984».

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984.

Plan de dépenses, Partie III du Budget des dépenses 1983-1984, ainsi qu'il suit:

Agriculture
Commission de contrôle de l'énergie atomique
Conseil canadien des relations du travail
Commission canadienne des droits de la personne
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Communications Canada
Consommation et Corporations Canada
Service Correctionnel Canada
Département des assurances Canada
Ministère de la Justice Canada
Conseil économique du Canada
Emploi et Immigration Canada
Énergie, Mines et Ressources Canada
Environnement Canada
Cour fédérale du Canada
Santé et Bien-être social Canada
Commission d'appel de l'immigration
Affaires indiennes et du Nord Canada
Travail Canada
Commission de réforme du droit du Canada
Conseil de recherches médicales du Canada
Ministère d'État—Sciences et Technologie Canada
Office national de l'énergie
Office national du film
Bibliothèque nationale du Canada
Commission nationale des libérations conditionnelles

Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada

Northern Pipeline Agency Canada

Office of the Chief Electoral Officer

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

Office of the Commissioner of Official Languages

Public Archives Canada

Public Service Commission of Canada

Public Service Staff Relations Board

Restrictive Trade Practices Commission of Canada

Revenue Canada—Customs and Excise

Revenue Canada—Taxation

Science Council of Canada

Secretary of State

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

Solicitor General Canada

Supply and Services Canada

Supreme Court of Canada

Tariff Board

Tax Review Board

Transport Canada

Veterans Affairs Canada

Report of the Canadian Dairy Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended July 31, 1981, pursuant to section 22 of the *Canadian Dairy Commission Act*, Chapter C-7, R.S.C., 1970.

Report of the Minister of Supply and Services Canada relating to gold coins for the period ended December 31, 1982, pursuant to section 4.1(2) of the *Currency and Exchange Act*, as amended by Chapter 35, Statutes of Canada, 1977-78.

Amended Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-5/509, dated February 17, 1983, approving same.

Report relating to matters transacted by the Registrar General of Canada as Registrar under the *Trade Unions Act* during the year ended December 31, 1982, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter T-11, R.S.C., 1970.

Correspondence exchanged between Paul Tellier, Deputy Minister of Energy, Mines and Resources and the Honourable Marc Lalonde, Minister of Finance and the Minister of Finance and The Right Honourable Pierre Trudeau, Prime Minister of Canada, respecting the Scotia Coal Synfuels (Liquefaction) Project.

Correspondence, together with all internal memoranda, relating to the Scotia Coal Synfuels (Liquefaction) Project between officials of the Government of Canada and Alastair Gillespie, Esq., in the period until the date of approval by the

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada

Administration du pipe-line du Nord Canada

Bureau du Directeur général des élections

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

Bureau du Commissaire aux langues officielles

Archives publiques Canada

Commission de la Fonction publique du Canada

Commission des relations de travail dans la Fonction publique

Commission sur les pratiques restrictives du commerce du Canada

Revenu Canada—Douanes et Accise

Revenu Canada—Impôt

Conseil des sciences du Canada

Secrétariat d'État

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Solliciteur général Canada

Approvisionnements et Services Canada

Cour suprême du Canada

Commission du tarif

Commission de révision de l'impôt

Transports Canada

Affaires des anciens combattants Canada

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 juillet 1981, conformément à l'article 22 de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*, chapitre C-7, S.R.C., 1970.

Rapport du ministre des Approvisionnements et Services Canada concernant les pièces d'or pour la période terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 4.1(2) de la *Loi sur la monnaie et les changes*, telle que modifiée par le chapitre 35, Statuts du Canada 1977-78.

Budget d'établissement révisé de la Société du crédit agricole pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-5/509, en date du 17 février 1983, approuvant ce budget.

Rapport concernant les opérations du Registraire général du Canada en sa qualité de registraire aux termes de la *Loi sur les syndicats ouvriers*, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 30 de ladite loi, chapitre T-11, S.R.C., 1970.

Correspondance échangée entre M. Paul Tellier, sous-ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et l'honorable Marc Lalonde, ministre des Finances, et également entre le ministre des Finances et le très honorable Pierre Trudeau, Premier ministre du Canada, relativement au Projet de liquéfaction du charbon de la Nouvelle-Écosse.

Correspondance, y compris toutes les notes de service relatives au Projet de liquéfaction du charbon de la Nouvelle-Écosse, entre des fonctionnaires du gouvernement du Canada et M. Alastair Gillespie, au cours de la période allant jusqu'à

Governor-in-Council of the Tripartite Agreement between Canada, Nova Scotia and the Consortium (*English text*).

l'approbation par le gouverneur en conseil de l'entente tripartite entre le Canada, la Nouvelle-Écosse et le consortium. (*Texte anglais*).

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-34, intituled: "An Act to revive Polyventure Ltée and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act", reported that it had examined the said Bill and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Projet de loi S-34, intitulé: «Loi reconstituant la société Polyventure Ltée et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargée d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984.

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et à faire rapport à ce sujet.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 276

N° 276

Wednesday, 2nd March, 1983

Le mercredi 2 mars 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,

Manning,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,

Pitfield,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Thériault,
Thompson,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled "Towards a New National Broadcasting Policy", issued by the Minister of Communications.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the name of the Honourable Senator Riley be substituted for that of the Honourable Senator Neiman on the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bélisle, that the Bill S-34, intituled: "An Act to revive Polyventure Ltée and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Vers une nouvelle politique nationale de la radiotélédiffusion», émis par le ministre des Communications.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le nom de l'honorable sénateur Riley soit substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle, que le Projet de loi S-34, intitulé: «Loi reconstituant la société Polyventure Ltée et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre

the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 277

N° 277

Thursday, 3rd March, 1983

Le jeudi 3 mars 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,

Manning,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Phillips,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Thériault,
Thompson,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1983.

Report of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 34 of the *Department of Transport Act*, Chapter T-15, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the St. Lawrence Seaway Authority for the year ending March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-406, dated February 10, 1983, approving same.

Capital Budgets of the Atlantic Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., the Laurentian Pilotage Authority and the Pacific Pilotage Authority for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with respective Orders in Council P.C. 1983-402, 1983-403, 1983-404 and 1983-405, dated February 10, 1983, approving same.

Capital Budget of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ending March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-407, dated February 10, 1983, approving same.

Report of the Canadian Grain Commission for the 1981-82 crop year, pursuant to section 14 of the *Canada Grain Act*, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled a schedule of authorized salary revisions for certain Senate positions, effective 1st April, 1983, approved by the Committee on 3rd March, 1983.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, March 3, 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Rapport du ministère des Transports pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 34 de la *Loi sur le ministère des Transports*, chapitre T-15, S.R.C., 1970.

Budget d'investissements de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, pour l'année se terminant le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-406, en date du 10 février 1983, approuvant ce budget.

Budgets d'investissements de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Limitée, de l'Administration de pilotage des Laurentides et de l'Administration de pilotage du Pacifique, pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copies des décrets C.P. 1983-402, 1983-403, 1983-404 et 1983-405, en date du 10 février 1983, approuvant ces budgets.

Budget d'investissements de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Inc., pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-407, en date du 10 février 1983, approuvant ce budget.

Rapport de la Commission canadienne des grains, pour la campagne agricole 1981-1982, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les grains du Canada*, chapitre 7, Statuts du Canada 1970-71-72.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose une liste des révisions de traitements autorisées pour certains postes du Sénat, à compter du 1^{er} avril 1983, et approuvées par le Comité le 3 mars 1983.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 3 mars 1983

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président intérimaire du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions relatives qui lui

authorized by the Senate on April 29, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$16,500
Transportation and Communications	3,500
Other Expenditures	<u>1,500</u>
	\$21,500

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 15th March, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$16,500
Transport et communications	3,500
Autres dépenses	<u>1,500</u>
	\$21,500

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au mardi 15 mars 1983, à vingt heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 278

N° 278

Tuesday, 15th March, 1983

Le mardi 15 mars 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cameron,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Riel,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Thériault,
Thompson,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-34, intituled: "An Act to revive Polyventure Ltée and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, March 9, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kilgour has been substituted for that of Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Correspondence between the Honourable Jean Chrétien, Minister of Energy, Mines and Resources and Harvie Andre, M.P., together with additional documents relating to the Scotia Coal Synfuels Agreement.

Documents obtained from the Cape Breton Development Corporation respecting the Scotia Coal Synfuels Project (*English text*).

Report of the Department of Energy, Mines and Resources for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 5 of the *Department of Energy, Mines and Resources Act*, Chapter E-6, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (C).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-34, intitulé: «Loi reconstituant la société Polyventure Ltée et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 9 mars 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer leurs Honneurs que le nom de monsieur Kilgour a été substitué à celui de monsieur Baker (*Nepean—Carleton*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Correspondance échangée entre l'honorable Jean Chrétien, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et M. Harvie Andre, député, et documents supplémentaires concernant l'Accord du Projet de liquéfaction du charbon de la Nouvelle-Écosse.

Documents obtenus de la Société de développement du Cap-Breton concernant le Projet de liquéfaction du charbon de la Nouvelle-Écosse. (*Texte anglais*).

Rapport du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources*, chapitre E-6, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Doody, pour l'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 et à en faire rapport, présente au Sénat le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2802-2806).

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at two-thirty o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 16th March, 1983, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C.,

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2802 à 2806).

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à quatorze heures trente demain, mercredi le 16 mars 1983, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., atti-

calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

rant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Leblanc called the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Charbonneau moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Leblanc attire l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Charbonneau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2799)

MARCH 15, 1983

The Standing Senate Committee on National Finance to which Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983, was referred, does, in obedience to the Order of Reference of Thursday, March 3, 1983, report as follows:

The Subcommittee on Estimates, chaired by the Honourable Senator Doody, was authorized by the Committee to examine and report to the Committee upon the expenditures proposed in Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1983.

In obedience to the foregoing, the Subcommittee heard evidence from the following witnesses from the Treasury Board: The Honourable Herb Gray, P.C., M.P., President; Mr. H. J. Mullington, Assistant Secretary, Crown Corporations, Program Branch; and Mr. E. R. Stimpson, Director General, Budget Co-ordination Group, Program Branch.

Supplementary Estimates (C) totalling \$1.9 billion represents the last regular Supplementary Estimates for the current fiscal year. These Supplementary Estimates, together with the 1982-83 Main Estimates of \$74.2 billion, Supplementary Estimates (A) of \$0.1 billion and Supplementary Estimates (B) of \$5.3 billion bring the total 1982-83 Estimates to \$81.5 billion.

Of the \$1.9 billion in Supplementary Estimates (C), an amount of \$1.1 billion or approximately 58 per cent, is for payments already authorized by statutes, hence this amount is non-discretionary. An amount of \$732 million is for expenditures that Parliament will be requested to vote.

The Treasury Board supplied the Subcommittee with a list of \$1 votes included in Supplementary Estimates (C) which is attached as an appendix to this report.

\$1 Votes

The President of the Treasury Board provided explanations for the thirty (30) \$1 votes. Officials of the Treasury Board indicated that the proliferation of \$1 votes is the result of a preference to utilize existing funds by transferring them from one vote to another rather than to request authority for new funds. The Subcommittee was of the opinion that this was an inappropriate use of Supplementary Estimates. It felt that it would be more appropriate if funds lapse within votes, and Departments, in need of additional resources, go through appropriate Parliamentary channels and request additional funds.

APPENDICE

(Voir: Page 2799)

Le 15 MARS 1983

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, a examiné ce Budget conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 3 mars 1983, et en fait maintenant rapport.

Le sous-comité sur le Budget des dépenses, présidé par l'honorable sénateur Doody, a été autorisé par le Comité à examiner les dépenses proposées dans le Budget supplémentaire (C) déposé devant le Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et à en faire rapport.

Conformément à ce qui précède, le sous-comité a entendu les témoins suivants du Conseil du trésor: l'honorable Herb Gray, c.p., député, président; M. H. J. Mullington, secrétaire adjoint, Sociétés de la Couronne, Direction des programmes, et M. E. R. Stimpson, directeur général, Groupe de coordination du budget, Direction des programmes.

Le Conseil du trésor a transmis au sous-comité une liste de crédits de 1 \$ figurant dans le Budget supplémentaire (C) laquelle est jointe en annexe au présent rapport.

Le Budget supplémentaire (C) de 1.9 \$ milliard pour 1982-1983, représente le dernier Budget supplémentaire ordinaire pour l'année financière courante. Le Budget principal de 74.2 \$ milliards, le Budget supplémentaire (A) de 0.1 \$ milliard, le Budget supplémentaire (B) de 5.3 \$ milliards et le présent Budget supplémentaire portent à 81.5 \$ milliards le Budget total des dépenses pour l'année 1982-1983.

Sur les 1.9 \$ milliard, un montant de 1.1 \$ milliard, soit environ 58 pour cent, représente des paiements déjà autorisés en vertu des lois; c'est donc dire que ce montant est non discrétionnaire. Un montant de 732 \$ millions sera affecté aux dépenses que l'on demandera au Parlement d'approuver.

Crédits de 1 \$

Le président du Conseil du trésor a fourni les précisions au sujet des trente (30) crédits de 1 \$. Selon les fonctionnaires du Conseil du trésor, le grand nombre des crédits de 1 \$ tient à ce qu'on estime préférable d'utiliser les fonds déjà votés en les transférant d'un crédit à un autre au lieu de demander le vote de nouveaux crédits. Le sous-comité estime que c'est là une utilisation impropre du Budget supplémentaire. Selon lui, il vaut mieux que les crédits deviennent périmés et que les ministères qui ont besoin de ressources additionnelles demandent des fonds additionnels au Parlement par les voies habituelles.

Canada Student Loans Act

The Subcommittee questioned the need by the Canada Student Loans Programme for an additional \$30 million. Senators were particularly concerned that lending institutions were receiving 16½ per cent interest on outstanding loans from the government while recipients were still at school and 15½ per cent directly from recipients who had graduated last year. The Subcommittee suggested that the government, in cooperation with designated lending institutions, consider introducing interest rates for the programme linked to the prime rate. The Subcommittee also expressed concern for the high rate of interest being paid by some recipients of the programme and that some form of interest relief should be considered.

Secretary of State

The Subcommittee noted that a contribution was made for the celebration of the 450th Anniversary of the arrival of Jacques Cartier in Quebec in the value of \$500,000 (five hundred thousand dollars). Senators were particularly anxious to learn whether there was any commensurate contribution by the Province of Quebec either in the form of cash or services rendered.

Audit and Controls

The Subcommittee noted many examples of items requesting funds for additional grants and contributions. For example, in the Citizenship Programme of the Secretary of State, additional funds were requested for grants to implement projects under the Special Employment Initiatives Programme; this item appears both under Citizenship Participation and Multiculturalism. The Subcommittee expressed concern that sufficient controls be in place to ensure that such grants are made to qualified recipients and that appropriate procedures be set in place to assure this.

Professional and Special Services

Senators felt strongly that the expenditures for Professional and Special Services should be monitored and used minimally. When professional and special services are required and are not available within government, careful scrutiny is advised to ensure that the best services are obtained at the lowest price. Particularly, Senators felt that the use of non-government legal services and the fees charged, should be more competitive.

Loi canadienne sur les prêts aux étudiants

Le sous-comité se demande s'il est vraiment nécessaire de consacrer 30 millions de dollars de plus au Programme canadien de prêts aux étudiants. Les sénateurs sont surtout préoccupés par le fait que les établissements de crédit reçoivent des intérêts de 16½% du gouvernement sur les prêts en souffrance pendant que les bénéficiaires font encore des études, et des intérêts de 15½% directement des bénéficiaires qui ont terminé leurs études l'année dernière. Le sous-comité suggère que le gouvernement s'entende avec les établissements de crédit désignés pour fixer les taux d'intérêt relatifs au programme en fonction du taux préférentiel. Le sous-comité s'inquiète des taux d'intérêt élevés qui frappent certains bénéficiaires du programme et il pense qu'il y aurait lieu d'envisager une certaine forme d'aide à cet égard.

Secrétariat d'État

Le sous-comité a remarqué une contribution de 500,000 \$ (cinq cent mille dollars) destinée à la célébration du 450^e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier à Québec. Les sénateurs aimeraient bien savoir si la province de Québec versera une contribution du même ordre en argent ou en services.

Vérification et contrôles

Le sous-comité a observé que le Budget supplémentaire (C) contient de nombreuses demandes de fonds destinés à des subventions et à des contributions additionnelles. Par exemple, en ce qui concerne le Programme de la citoyenneté du Secrétariat d'État, on demande des fonds supplémentaires pour verser des subventions visant à mettre en œuvre des projets exécutés en vertu du Programme d'initiatives spéciales d'emploi; ce poste figure à la fois sous la rubrique Participation des citoyens et sous la rubrique Multiculturalisme. Le sous-comité se demande s'il existe des contrôles suffisants pour veiller à ce que ces subventions soient accordées à des personnes compétentes et que des procédures de vérification appropriées soient établies.

Services professionnels et spéciaux

Selon les sénateurs, il faut absolument que les dépenses au titre des services professionnels et spéciaux soient suivies de près et qu'on réduise le plus possible le recours à ces services. Lorsque ces services ne peuvent être obtenus dans l'administration publique, il faut bien s'assurer que l'on puisse obtenir le meilleur service au moindre prix. En particulier, les sénateurs estiment que l'utilisation des services juridiques non gouvernementaux et les honoraires devraient respecter davantage les principes de la concurrence.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.

LIST OF ONE DOLLAR VOTES
INCLUDED IN
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C), 1982-83

The 30 One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an ".*".

- A. Six votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)
- B. Twenty-one votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)
- C. Two votes which amend previous Appropriation Acts. (Additional explanations are provided in Appendix II.)
- D. One vote which authorizes an increase in the statutory limit of a Revolving Fund. (An additional explanation is provided in Appendix II.)

March 1983
Estimates Division

APPENDIX I

List of \$1 Votes in Supplementary Estimates (C), 1982-83

Page	Department or Agency	Vote	Categories			
			A	B	C	D
12	Agriculture	10c		x		
12		15c	x			
12		16c				x
28	Employment and Immigration —Canada Employment and Immigration Commission	1c		x		
30		5c		x		
32		15c	x			
34		20c		x		
46	External Affairs	5c			x	
46		10c	*	x		
50		25c		x		
	—Canadian International Development Agency	35c	x			
64	Fisheries and Oceans	1c		x		
66		L11c			x	
	Indian Affairs and Northern Development	35c		x		
80	Industry, Trade and Commerce	10c	x			
80		25c		x		
82		45c		x		
92	Labour	5c	x			

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR
FIGURANT DANS
LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (C) 1982-1983

Les 30 crédits d'un dollar figurant dans le présent Budget sont énumérés à l'annexe I par ministère ou organisme; chaque crédit est accompagné du numéro de la page où il se trouve dans le budget.

Ces crédits d'un dollar sont groupés ci-dessous par catégories selon leur objectif premier. Les crédits sont également identifiés à l'annexe I en fonction de ces catégories. La catégorie de chaque crédit est représentée par un «X». Lorsqu'un crédit appartient à plus d'une catégorie, on désigne d'un «X» la catégorie principale et d'un «.*» les autres catégories.

- A. Six crédits autorisant le paiement de subventions (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin et identifie la source des fonds).
- B. Vingt et un crédits autorisant le virement de fonds d'un crédit à un autre (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin et identifie la source des fonds).
- C. Deux crédits modifiant les lois précédentes portant affectation de crédits (On trouvera des explications supplémentaires à l'annexe II).
- D. Un crédit autorisant l'augmentation des limites statutaires de fonds renouvelables (l'annexe II fournit une explication supplémentaire à ce sujet).

Mars 1983
Division des prévisions budgétaires

ANNEXE I

Liste des crédits d'un dollar figurant dans le budget supplémentaire (C) de 1982-83

Page	Ministère ou organisme	Crédit	Catégories			
			A	B	C	D
13	Agriculture	10c		x		
13		15c	x			
13		16c				x
29	Emploi et Immigration —Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada	1c		x		
31		5c		x		
33		15c	x			
35		20c		x		
47	Affaires extérieures	5c			x	
47		10c	*	x		
51		25c		x		
	—Agence canadienne de développement international	35c	x			
65	Pêches et Océans	1c		x		
67		L11c			x	
	Affaires indiennes et du Nord	35c		x		
81	Industrie et Commerce	10c	x			
81		25c		x		
83		45c		x		
93	Travail	5c	x			

94	National Defence	1c	x
94		5c	x
94		10c	x
98	National Health and Welfare	1c	x
100		5c	x
104		15c	x
124	Public Works	30c	x
156	Transport	10c	x
156		11c	x
156		12c	x
156		35c	x
176	Veterans Affairs	1c	x

95	Défense nationale	1c	x
95		5c	x
95		10c	x
99	Santé et Bien-être social	1c	x
101		5c	x
105		15c	x
125	Travaux publics	30c	x
157	Transport	10c	x
157		11c	x
157		12c	x
157		35c	x
177	Anciens combattants	1c	x

APPENDIX II

ADDITIONAL EXPLANATIONS

*Category C—Amendment of Previous Appropriation Acts**External Affairs*

Vote 10c—Authority is requested to purchase all the issued and outstanding shares of the Company, Societa a Responsabilita Limitata Immobiliare San Sebastiano for the purpose of purchasing an official residence.

Explanation—The Department of External Affairs has been leasing an official residence in the Vatican, Holy See, since 1970. Approval was given in early 1983 to purchase this property as Canada's official residence in Rome. In order to purchase the current residence, on the expiration of the existing lease in April, 1983, it is necessary to acquire all issued and outstanding shares of Immobiliare San Sebastiano whose sole asset is the residence. The total cost of the residence will be \$1.4 million, of which \$1.2 million is required in 1982-83.

Fisheries and Oceans

Vote L11c—Authority is requested to increase the borrowing limit of the Freshwater Fish Marketing Corporation by \$10 million to a total of \$30 million.

Explanation—The borrowing limit of the Freshwater Fish Marketing Corporation was increased to \$20 million by *Appropriation Act No. 1, 1974*. As a result of inflationary pressure it is now proposed to increase this limit to \$30 million to provide for the working capital requirements of the Corporation to 1986 and beyond.

*Category D—Increase In The Statutory Limit of a Revolving Fund**Agriculture*

Vote 16c—To authorize an increase of \$1.8 million to a total of \$2 million in the statutory limit of the Race Track Supervision Revolving Fund.

ANNEXE II

EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES

*Catégorie C—Modifications apportées à des lois portant affectation de crédits précédentes**Affaires extérieures*

Crédit 10c—On demande l'autorisation d'acheter toutes les actions émises et en circulation de la Societa a Responsabilita Limitata Immobiliare San Sebastiano afin d'acheter une résidence officielle.

Explication—Le ministère des Affaires extérieures loue une résidence officielle au Vatican, Saint-Siège, depuis 1970. Au début de 1983, l'achat de cette propriété a été approuvé comme résidence officielle du Canada à Rome. Pour acheter la résidence actuelle lorsque le bail viendra à échéance en avril 1983, il est indispensable d'acquérir toutes les actions émises et en circulation de la société Immobiliare San Sebastiano dont le seul élément d'actif est la résidence. Le coût total de la résidence s'élèvera à 1.4 million de dollars, dont 1.2 million sont requis en 1982-1983.

Pêches et Océans

Crédit L11c—On demande l'autorisation de relever le plafond des emprunts de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce de 10 millions de dollars pour le faire passer à un total de 30 millions de dollars.

Explication—Le plafond des emprunts de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a été porté à 20 millions de dollars en vertu de la *Loi n° 1 de 1974 portant affectation de crédits*. Compte tenu des pressions inflationnistes, on propose maintenant de porter ce plafond à 30 millions de dollars afin de pourvoir aux besoins du fonds de roulement de l'Office jusqu'en 1986 et au-delà.

*Catégorie D—Relèvement du plafond statutaire d'un fonds renouvelable**Agriculture*

Crédit 16c—Autoriser un relèvement de 1.8 million de dollars jusqu'à un total de 2 millions du plafond statutaire du fonds renouvelable de la surveillance des hippodromes.

Explanation—The Race Track Supervision Revolving Fund was established in 1969-70 with a non-lapsing statutory limit of \$200,000. This Fund operates under the continuing authority of the *Adjustments of Accounts Act* and in accordance with Section 33 of this Act the authority can be increased to provide sufficient working capital.

The reduction in the levels of betting and the new betting systems (telephone account betting, track to track betting) have resulted in insufficient working capital in the Fund to meet operating requirements. The increase in the limit is required to meet the operating loss anticipated in 1982 and to provide sufficient working capital for future years. The Fund is financed by revenues obtained through a levy on all pari-mutuel betting.

Explication—Le fonds renouvelable de la surveillance des hippodromes a été établi en 1969-1970 avec un plafond statutaire permanent de \$200,000. Ce fonds est géré en vertu de l'autorisation permanente de la *Loi sur la régularisation des comptes*. En vertu de l'article 33 de cette loi, ce montant autorisé peut être relevé pour assurer un fonds renouvelable suffisant.

La réduction des niveaux des paris et le nouveau système de paris (paris par téléphone, paris entre hippodromes) se sont traduits par un fonds renouvelable insuffisant pour répondre aux besoins de fonctionnement. Le relèvement du plafond est requis pour faire face aux pertes de fonctionnement prévues en 1982 et pour fournir un fonds de roulement suffisant pour les années futures. Le fonds est financé par des recettes obtenus par un prélèvement sur tous les paris mutuels.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 279

N° 279

Wednesday, 16th March, 1983

Le mercredi 16 mars 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moine,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,

Riel,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Thériault,
Thompson,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Summary of Ocean Dumping Permits issued under the authority of the Minister of Environment Canada for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 28(3) of the *Ocean Dumping Control Act*, Chapter 55, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Capital Budget of the Northern Transportation Company Limited for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-648, dated March 3, 1983, approving same.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 22nd March, 1983, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Résumé des permis d'immersion en mer délivrés par le ministère de l'Environnement Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 28(3) de la *Loi sur l'immersion de déchets en mer*, chapitre 55, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Budget d'immobilisations de la Société des Transports du Nord Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P., 1983-648, en date du 3 mars 1983, approuvant ce budget.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 22 mars 1983, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur

teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Hastings called the attention of the Senate to the Twenty-eighth Annual Meeting of the North Atlantic Assembly, held at London, England, from 14th to 19th November, 1982, and to the participation therein of the delegation from Canada.

Debated.

Ordered, That the Order of the Day to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983, set down on the Orders of the Day for the next sitting of the Senate, be brought forward and placed on the Orders of the Day of this date.

Pursuant to Order,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1983.

Debated.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Hastings attire l'attention du Sénat sur la vingt-huitième réunion annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Londres, en Angleterre, du 14 au 19 novembre 1982 et sur la participation de la délégation du Canada.

Débat terminé.

Ordonné: Que l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, inscrit à l'Ordre du jour de la prochaine séance du Sénat, soit avancé et inscrit à l'Ordre du jour de la présente séance.

Suivant l'ordre adopté,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

No. 280

Tuesday, 22nd March, 1983

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,
Speaker, *pro tem.*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cameron,
Anderson,	Cook,
Argue,	Cottreau,
Asselin,	Denis,
Balfour,	Deschatelets,
Barrow,	Doody,
Beaubien,	Flynn,
Bélisle,	Frith,
Bielish,	Giguère,
Bonnell,	Guay,
Bosa,	Haidasz,
Buckwold,	Hastings,

Hicks,
Kelly,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marshall,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,

Riel,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Thompson,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 280

Le mardi 22 mars 1983

Vingt heures

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Frith, moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker *pro tem* laid on the Table the Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1982, pursuant to section 34(2) of the *Official Languages Act*, Chapter 0-2, R.S.C. 1970.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, March 18, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Manly has been substituted for that of Mr. Robinson (*Burnaby*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-145, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-146, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE.

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau le Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1982, conformément à l'article 34(2) de la *Loi sur les langues officielles*, chapitre O-2, S.R.C., 1970.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 18 mars 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Manly a été substitué à celui de monsieur Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-145, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-146, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Memoranda of Agreement between the Government of Canada and (1) the Municipalities of Pictou, Antigonish, Shelburne, Windsor, Liverpool and Yarmouth in the Province of Nova Scotia; (2) the Municipalities of Gimli, Virden, Beausejour, Neepawa, Pinawa and Stonewall in the Province of Manitoba; (3) Maple Creek in the Province of Saskatchewan; and (4) Airdrie and Sherwood Park in the Province of Alberta, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Revised document entitled "1983 Constitutional Accord on Aboriginal Rights", signed at Ottawa on March 16, 1983.

Report on the operations of the *Shipping Conferences Exemption Act*, 1979, for the year 1982, pursuant to section 20 of the said Act, Chapter 15, Statutes of Canada, 1978-79.

Memoranda of Agreement between the Government of Canada and (1) the Municipalities of The Pas, Souris, Killarney, Steinback, Carman, Gillam, Dauphin, Russell, Minnedosa, Thompson, Portage La Prairie, Flin Flon, Boissevain, Lynn Lake, Swan River, Leaf Rapids, Selkirk and Roblin in the Province of Manitoba; (2) the Municipalities of Neguac, Campbellton, McAdam, Buctouche, St-Quentin, Cap Pele, Oromocto, Richibucto, St-Andrews, Riverview, Hampton and Minto in the Province of New Brunswick; (3) the Municipality of Uranium City in the Province of Saskatchewan; and (4) the Government of the Yukon Territory, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 26(3) of the *Bank of Canada Act*, as amended, Chapter B-2, R.S.C., 1970.

Order in Council P.C. 1983-738, dated March 10, 1983, amending Part I of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

Report of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 4(3) of the *Statistics Act*, Chapter 15, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Protocoles d'entente entre le gouvernement du Canada et 1) les municipalités de Pictou, Antigonish, Shelburne, Windsor, Liverpool et Yarmouth, dans la province de la Nouvelle-Écosse; 2) les municipalités de Gimli, Virden, Beauséjour, Neepawa, Pinawa et Stonewall, dans la province du Manitoba; 3) la municipalité de Maple Creek, dans la province de la Saskatchewan; et 4) les municipalités d'Airdrie et de Sherwood Park, dans la province de l'Alberta, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Document révisé intitulé: «Accord constitutionnel de 1983 sur les droits des autochtones», signé à Ottawa le 16 mars 1983.

Rapport sur l'application de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes* pour l'année 1982, conformément à l'article 20 de ladite loi, chapitre 15, Statuts du Canada 1978-79.

Protocoles d'entente entre le gouvernement du Canada et 1) les municipalités de The Pas, Souris, Killarney, Steinback, Carman, Gillam, Dauphin, Russell, Minnedosa, Thompson, Portage La Prairie, Flin Flon, Boissevain, Lynn Lake, Swan River, Leaf Rapids, Selkirk et Roblin, dans la province du Manitoba; 2) les municipalités de Neguac, Campbellton, McAdam, Buctouche, St-Quentin, Cap Pele, Oromocto, Richibucto, St-Andrews, Riverview, Hampton et Minto, dans la province du Nouveau-Brunswick; 3) la municipalité d'Uranium City, dans la province de la Saskatchewan, et 4) le gouvernement du territoire du Yukon, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Rapport du gouverneur de la Banque du Canada et relevé de comptes, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 26(3) de la *Loi sur la Banque du Canada*, telle que modifiée, chapitre B-2, S.R.C., 1970.

Décret C.P. 1983-738, en date du 10 mars 1983, modifiant la Partie I de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

Rapport de Statistique Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 4(3) de la *Loi sur la statistique*, chapitre 15, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Report of the Canadian Transport Commission for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 28(2) of the *National Transportation Act*, Chapter N-17, R.S.C., 1970.

Rapport de la Commission canadienne des transports, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 28(2) de la *Loi nationale sur les transports*, chapitre N-17, S.R.C., 1970.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the Second Report of the said Committee on the advance study of budget resolutions respecting income tax and other matters relating thereto.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le deuxième rapport de ce Comité sur l'étude anticipée des résolutions budgétaires concernant l'impôt sur le revenu et d'autres sujets connexes.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2821-2832).

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2821 à 2832).

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

THURSDAY, March 17, 1983

LE JEUDI 17 mars 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Joint Chairman of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on Official Languages, with regard to its study of the Reports of the Commissioner of Official Languages, as authorized by the Senate on May 27, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte spécial sur les langues officielles concernant son étude des rapports du Commissaire aux langues officielles, tel qu'autorisé par le Sénat le 27 mai 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Professional and Special Services	\$5,400
-----------------------------------	---------

Services professionnels et spéciaux	\$5,400
-------------------------------------	---------

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

THURSDAY, March 17, 1983

LE JEUDI 17 mars 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline for the proposed expenditures of the said Committee for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as was referred to it, as authorized by the Senate on July 17, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions relatives qui lui seront déférées, tel qu'autorisé par le Sénat le 17 juillet 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Professional and Special Services	\$30,500
-----------------------------------	----------

Services professionnels et spéciaux	\$30,500
-------------------------------------	----------

Transportation and Communications	20,000
-----------------------------------	--------

Transport et communications	20,000
-----------------------------	--------

Other Expenditures	6,500
--------------------	-------

Autres dépenses	6,500
-----------------	-------

\$57,000

\$57,000

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1982, tabled in the Senate on 22nd March, 1983, be referred to the Special Joint Committee on Official Languages; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 24th March, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-145, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-146, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984", be read the second time.

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1982, déposé au Sénat le 22 mars 1983, soit déféré au Comité mixte spécial sur les langues officielles; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à jeudi prochain, le 24 mars 1983, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-145, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Projet de loi C-146, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984», soit lu pour la deuxième fois.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé:

Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

«Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was,

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 2816)

SECOND REPORT OF THE STANDING SENATE
COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE
ON THE ADVANCE STUDY OF BUDGET
RESOLUTIONS
RESPECTING INCOME TAX AND OTHER MATTERS
RELATING THERETO

MARCH 22, 1983

On November 12, 1981, the Honourable Allan J. MacEachen, Minister of Finance, delivered in the House of Commons, the budget which forms the basis of the matters before the Committee.

By Order of Reference of March 24, 1982, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized to examine and consider the following:

- (i) Budget tax changes tabled by the Minister of Finance in the House of Commons on November 12, 1981, and the impact thereof on taxpayers;
- (ii) documents tabled December 18, 1981, by the said Minister of Finance in the House of Commons relating to some enumerated Budget tax measures announced on November 12, 1981, and describing the tax treatment proposed to be accorded thereto;
- (iii) the proposals made by the Minister of Finance in the House of Commons on December 18, 1981, for adjustments in some measures contained in the Budget resolutions;
- (iv) the further proposals made by the Minister of Finance in the House of Commons on December 18, 1981, for referral of some tax measures contained in the Budget resolutions to a parliamentary committee as follows:

Rules relating to corporate re-organization, taxation of whole life insurance, charitable foundations, retirement allowances and work in progress; and

- (v) any bills based on the Budget tax changes in advance of the said bills coming before the Senate and any other matters relating thereto.

By a further Order of Reference of November 30, 1982, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized to examine and consider the following:

- (i) Budget tax changes proposed by the Minister of Finance in the House of Commons on June 28, 1982, and the impact thereof on taxpayers;
- (ii) the Statement of the Minister of Finance to the House of Commons on October 27, 1982, on the Economic Outlook and Financial Position of the Government of Canada; and

APPENDICE

(Voir: Page 2816)

DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ SÉNATORIAL
PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE
SUR L'ÉTUDE ANTICIPÉE DES RÉSOLUTIONS
BUDGÉTAIRES
CONCERNANT L'IMPÔT SUR LE REVENU ET
D'AUTRES SUJETS CONNEXES

Le 22 MARS 1983

Le 12 novembre 1981, l'honorable Allan J. MacEachen, ministre des Finances, déposait à la Chambre des communes le Budget dont sont issues les questions soumises au Comité.

Par ordre de renvoi daté du 24 mars 1982, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a été autorisé à étudier ce qui suit:

- (i) Les modifications fiscales budgétaires déposées à la Chambre des communes par le ministre des Finances, le 12 novembre 1981, et leur incidence pour les contribuables;
- (ii) les documents déposés à la Chambre des communes par ledit ministre des Finances, le 18 décembre 1981, concernant certaines mesures fiscales budgétaires énumérées annoncées le 12 novembre 1981 et exposant le traitement fiscal qu'il proposait d'accorder à ces mesures;
- (iii) les propositions, faites à la Chambre des communes par ledit ministre des Finances le 18 décembre 1981, au sujet d'ajustements à certaines mesures contenues dans les résolutions budgétaires;
- (iv) les autres propositions, faites à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 18 décembre 1981, pour le renvoi de certaines mesures fiscales contenues dans les résolutions budgétaires à un comité parlementaire; ces mesures sont les suivantes:
les règles relatives à la réorganisation des sociétés, l'imposition de l'assurance-vie, des organismes de bienfaisance, des allocations de retraite et des travaux en cours; et
- (v) les bills fondés sur les changements apportés aux mesures fiscales budgétaires, avant que lesdits bills et tout autre sujet connexe ne soient soumis au Sénat.

Par un autre ordre de renvoi daté du 30 novembre 1982, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a été autorisé à étudier ce qui suit:

- (i) Les modifications fiscales budgétaires proposées à la Chambre des communes par le ministre des Finances le 28 juin 1982 et leur incidence pour les contribuables;
- (ii) l'exposé que le ministre des Finances a fait à la Chambre des communes, le 27 octobre 1982, sur les perspectives économiques et la situation financière du gouvernement du Canada; et

(iii) any bills and other matters relating to the Budget tax changes in advance of their coming before the Senate.

In accordance with the Orders of Reference, your Committee has considered the Budget tax changes tabled on November 12, 1981, and the documents tabled December 18, 1981, by the former Minister of Finance. The Committee has also considered press releases issued by the Department of Finance and the Department of National Revenue announcing amendments to income tax legislation and assessing practice, the Ways and Means Motion tabled on February 1, 1982 respecting aviation fuel used on international flights, the Budget tax changes announced June 28, 1982, the detailed Notice of Ways and Means Motions tabled the same date and the Statement on the Economic Outlook and the Financial Position of the Government of Canada presented by The Honourable Marc Lalonde, Minister of Finance, on October 27, 1982, the Notice of Ways and Means Motion tabled by the Minister of State (Finance) on December 1, 1982, and Bill C-139 which received first reading on December 7, 1982. In connection with such consideration, the Committee has engaged the services of Mr. Charles Albert Poissant and Mr. Helmut Birk of Thorne Riddell, Chartered Accountants, Montreal and has retained as its counsel, Mr. Thomas S. Gillespie of Ogilvy, Renault, Montreal. Since tabling its first report dated December 1, 1982, the Committee has heard evidence from the Air Transport Association of Canada, the International Air Transport Association and Shell Canada Limited, has received representations from the Air Transportation Association of America on behalf of U.S. airlines serving Canada and from the law firm of Doheny Mackenzie, Montreal, on behalf of 15 foreign air carriers and has heard evidence from Mr. R. A. Short, General Director, Tax Policy and Legislation Branch and other officials from the Department of Finance.

The budget proposals announced on November 12, 1981, were important and extensive and many of such proposals were made effective as of that date. Substantial changes have been made to many of the Budget measures originally introduced with effect, in most cases, as of the date of the announced changes. Several of the November 12, 1981 Budget proposals have been amended more than once. As a result, taxpayers have had great difficulty in keeping abreast of the changes and arranging their affairs accordingly. More than 16 months have passed since the original Budget resolutions were introduced. It is regrettable that the Budget measures have taken so long to be enacted, particularly when such measures have retroactive effect to the date of their introduction. It is hoped that future budget measures can be implemented more expeditiously. The long period of time between the delivery of the November 12, 1981 Budget and its final enactment into legislation has caused unnecessary delay and confusion with adverse consequences to Canadian taxpayers and the economy.

AVIATION TURBINE FUEL

Since the presentation to the Senate of its first report, the Committee has heard considerable evidence on the subject of

(iii) les bills et toute autre question portant sur les modifications fiscales budgétaires avant qu'ils ne soient soumis au Sénat.

Conformément à ces ordres de renvoi, le Comité a étudié les modifications fiscales budgétaires déposées le 12 novembre 1981, et les documents déposés par l'ancien ministre des Finances le 18 décembre 1981. Il a aussi étudié les communiqués des ministères des Finances et du Revenu national annonçant des modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu et aux pratiques d'évaluation, la motion des voies et moyens déposée le 1^{er} février 1982 au sujet du carburéacteur utilisé pour les vols internationaux, les modifications fiscales annoncées dans le Budget du 28 juin 1982, l'avis complet des motions de voies et moyens déposé à la même date, l'exposé sur les perspectives économiques et la situation financière du gouvernement du Canada présenté par l'honorable Marc Lalonde, ministre des Finances, le 27 octobre 1982, la motion des voies et moyens déposée par le ministre d'État (Finances) le 1^{er} décembre 1982 et le projet de loi C-139, qui a été lu pour la première fois le 7 décembre 1982. Dans le cadre de son étude, le Comité a retenu les services de MM. Charles Albert Poissant et Helmut Birk, comptables agréés du cabinet Thorne Riddell de Montréal, et de M^{re} Thomas S. Gillespie, du cabinet Ogilvy Renault, de Montréal, en tant que conseiller juridique. Depuis le dépôt de son premier rapport, le 1^{er} décembre 1982, le Comité a entendu les témoignages de l'Association canadienne du transport aérien, de l'Association du transport aérien international et de Shell Canada Ltée, et il a reçu des mémoires de l'Air Transportation Association of America, représentant les compagnies d'aviation américaines desservant le Canada, et du cabinet d'avocats Doheny Mackenzie, de Montréal, représentant quinze transporteurs aériens étrangers; il a aussi entendu des témoignages de M. R. A. Short, directeur général, Direction de la politique et de la législation de l'impôt, et d'autres hauts fonctionnaires du ministère des Finances.

Les importantes propositions budgétaires annoncées le 12 novembre 1981 portaient sur un large éventail de questions et bon nombre d'entre elles ont été appliquées dès cette date. Beaucoup d'autres ont été sensiblement modifiées depuis lors et, dans la plupart des cas ont pris effet à la date même des changements annoncés. Plusieurs des propositions budgétaires du 12 novembre 1981, ont été modifiées plus d'une fois. Les contribuables ont donc eu beaucoup de difficulté à se tenir au fait de ces modifications et à organiser leurs affaires en conséquence. Plus de seize mois se sont écoulés depuis le dépôt des résolutions budgétaires initiales. Il est malheureux qu'on ait mis tant de temps à les adopter notamment celles qui sont assorties d'effet rétroactif à la date de leur dépôt. Il est à espérer que les futures mesures budgétaires seront appliquées avec plus de célérité. La longue période qui sépare le dépôt du Budget du 12 novembre 1981 et son adoption finale a occasionné des délais inutiles et semé la confusion, au détriment des contribuables canadiens et de l'économie.

CARBURÉACTEUR

Depuis le dépôt de son premier rapport au Sénat, le Comité a entendu de nombreux témoignages sur la question du prix du

aviation turbine fuel pricing. The price of fuel consumed in Canada until recently has been substantially lower than world prices because of national energy pricing policies. As a result, international airlines flying into Canada were able to take advantage of lower prices for Canadian fuel.

The Federal Government introduced its National Energy Program on October 28, 1980. The then Minister of Finance, The Honourable Allan J. MacEachen, announced the introduction of the Transportation Fuel Compensation Recovery Charge (TFCRC) on aviation turbine and marine fuels used in international transportation. The purpose of the introduction of TFCRC was to ensure that aviation and marine fuel bunkers for international use were sold at world prices and that the Federal Government would be able to recover the difference between prices of domestic and imported crude oil.

The TFCRC was introduced by Notice of Ways and Means Motion by the then Minister of Energy, Mines and Resources, The Honourable Marc Lalonde, dated April 23, 1981, which provided that, effective May 1, 1981, the TFCRC was to be imposed on all aviation and marine fuels consumed by carriers with international destinations and the legislation enacting it was part of the *Energy Administration Act*.

Strong representations were made to the Federal Government that the TFCRC should not be imposed because, inter alia, it was in violation of resolutions of the International Civil Aviation Organization (ICAO) and Canada's bilateral air transport agreements, which generally provide that no tax or similar charge shall be levied on fuel used in international transportation. The TFCRC was withdrawn effective February 1, 1982, after the United States of America requested arbitration of its claim that the TFCRC was in violation of the Canada-United States Air Services Agreement and the Department of External Affairs, on February 9, 1982, advised foreign embassies that their airlines would be reimbursed the TFCRC paid to January 31, 1982. In order to provide for the same treatment to Canadian carriers a Remission Order was made on January 20, 1983 pursuant to Section 17 of the *Financial Administration Act* which provided for the refunding to Canadian airlines of TFCRC paid for the period ending January 31, 1982.

The TFCRC was replaced, effective February 1, 1982, by the application of provisions of the *National Energy Board Act* and announced amendments to the *Income Tax Act* (subclauses 2, 3 and 5 of Clause 38, subclause 123(2) and Clause 125 of Bill C-139). This was effected by the tabling in the House of Commons of a Ways and Means Motion by the then Minister of State for Finance, the Honourable Pierre Bussières. Pursuant to this measure, the National Energy Board established a "minimum, just and reasonable price" for aviation fuel sold to air carriers for consumption on international flights. Amendments made to the *National Energy Board Act*, which came into force on July 23, 1982, provided that the Governor in Council could prescribe by regulation the price at which such fuel should be sold for international flights.

carburacteur. Tout récemment encore, le prix du carburant consommé au Canada était sensiblement inférieur aux prix mondiaux à cause de notre politique relative à l'établissement des prix de l'énergie. Les compagnies aériennes internationales desservant le Canada pouvaient donc en profiter en se ravitaillant ici.

Le gouvernement fédéral a introduit son programme énergétique national le 28 octobre 1980. Le ministre des Finances d'alors, l'honorable Allan J. MacEachen, avait annoncé l'institution de la redevance de recouvrement en matière de carburant de soute (RRMCS) à l'égard du transport international aérien et maritime. On voulait ainsi s'assurer que ce carburant serait vendu aux prix internationaux et que le gouvernement fédéral pourrait recouvrir la différence entre le prix du pétrole brut intérieur et celui du brut importé.

Par un avis de motion des voies et moyens, déposé le 23 avril 1981, l'honorable Marc Lalonde, alors ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, instituait, à compter du 1^{er} mai 1981, la RRMCS sur tous les carburants, utilisés pour le transport maritime et aérien international, cette mesure législative devant faire partie désormais de la *Loi sur l'administration de l'énergie*.

De vigoureuses protestations furent adressées au gouvernement fédéral contre la RRMCS parce qu'elle violait, entre autre, les résolutions de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) et les accords bilatéraux du Canada sur le transport aérien, qui prévoient, en général, qu'aucune taxe ou redevance similaire ne seront prélevées sur le carburant utilisé pour le transport international. La RRMCS fut abolie le 1^{er} février 1982, après que les États-Unis d'Amérique eurent demandé l'arbitrage de leurs prétentions disant que la RRMCS contrevenait à l'Accord canado-américain sur les services aériens. Entre-temps le ministère des Affaires extérieures, avisait, en date du 9 février 1982, les ambassades étrangères que leurs lignes aériennes seraient remboursées des montants payés jusqu'au 31 janvier 1982 au titre de la redevance. Pour que les transporteurs canadiens soient traités sur un pied d'égalité, un ordre de restitution fut promulgué le 20 janvier, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'administration financière*; il prescrivait le remboursement aux lignes aériennes canadiennes, de la RRMCS versée au cours de la période finissant le 31 janvier 1982.

La RRMCS a été remplacée, à compter du 1^{er} février 1982, par des dispositions de la *Loi sur l'office national de l'énergie*, et des propositions, de modifications à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, (les paragraphes 38(2), (3), et (5), 123(2) et l'article 125 du projet de loi C-139), le tout ayant fait l'objet d'une motion des voies et moyens déposée à la Chambre des communes par le ministre d'État (Finances), l'honorable Pierre Bussières. En vertu de cette mesure, l'office national de l'énergie établissait «un prix minimum juste et raisonnable», pour le carburacteur utilisé pour les vols internationaux. Les modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, qui sont entrées en vigueur le 23 juillet 1982, prescrivaient que le gouverneur en Conseil pouvait, par règlement, fixer le prix de vente de ce carburant.

The amendments to the *Income Tax Act* are intended to allow the Government to recover the difference between the prescribed price and the domestic price through an additional income tax imposed on fuel suppliers who sell fuel for international flights from February 1, 1982. Subclause 38(2) of the Bill will require fuel suppliers to include in their income for tax purposes a deemed amount in respect of aviation fuel sold for international transportation. This amount will be prescribed from time to time by regulation and will not be received by the suppliers.

By requiring fuel suppliers to charge a minimum, just and reasonable price in excess of contract prices and also requiring them to include "phantom" amounts in income for tax purposes, the Government expects to receive additional income tax from the fuel suppliers equal to the difference between contract prices and the minimum, just and reasonable price. The additional income tax would be, in effect, in substitution for the TFCRC. Furthermore, it is also intended that by this method the after-tax income of fuel suppliers from sales of fuels used in international transportation will be approximately the same as from sales of fuel for use in domestic transportation.

The Air Transport Association of Canada, representing Canadian carriers in the international markets, has submitted that the sections in question of Bill C-139 be deleted, *inter alia*, for the following reasons:

(1) The financial health of the Canadian airline industry is critical and the cost of these measures from February 1, 1982 to date is estimated to be approximately \$50 million. This is a substantial amount when compared with the consolidated financial loss of all Canadian airlines last year which amounted to approximately \$150 million. They allege further:

(2) that there is serious doubt as to the legality of the legislation, alleging that the aviation fuel has not been "exported".

(3) That these pricing measures will not result in an equivalent amount of tax revenue to the Government. Rather, the tax on the additional income of a fuel supplier may be deferred, depending on its effective tax rate and taxable position.

(4) That these measures impose a tax or charge on aviation fuel used in international air service and constitute a breach of bilateral air transport agreements between Canada and other nations whose aircraft operate into this country (of which there are approximately 34). Such agreements contain clauses similar to that of the Canada-United States Air Services Agreement which reads as follows:

"Each Contracting Party shall exempt the designated airlines of the other Contracting Party to the fullest extent possible under its national law for import restrictions, customs duties, excise taxes, inspection fees and other national duties and charges on fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular equipment, ground equipment, stores and

Les modifications à la *Loi de l'impôt sur le revenu* autorisent le gouvernement à recouvrer la différence entre le prix prescrit et le prix intérieur, au moyen d'un impôt additionnel sur le revenu frappant les fournisseurs de carburant destiné au transport international, à compter du 1^{er} février 1982. Le paragraphe 38(2) du projet de loi obligera les fournisseurs de carburant à inclure dans leur revenu, aux fins d'impôt, un certain montant à l'égard du carburéacteur vendu utilisé lors de vols internationaux. Ledit montant sera prescrit de temps à autre par règlement et ne sera pas touché par les fournisseurs.

En obligeant ainsi les fournisseurs de carburant à exiger un prix minimum juste et raisonnable, en sus du prix contractuel, et en les contraignant à inclure des montants «fictifs» à leur revenu, aux fins d'impôt, le gouvernement espère prélever un impôt additionnel égal à la différence entre le prix contractuel et le prix minimum juste et raisonnable. En fait, cet impôt supplémentaire remplacerait la RRMCS. Cette méthode vise en outre à ce que le revenu que les fournisseurs tirent de la vente de carburant utilisé pour le transport international soit approximativement le même que celui qui provient des ventes destinées au transport intérieur.

L'Association canadienne du transport aérien, qui représente les transporteurs canadiens internationaux, a proposé que les articles en cause du projet de loi C-139 soient supprimés pour les raisons suivantes:

(1) la situation financière des compagnies d'aviation canadiennes est critique et l'application de ces mesures leur coûtera, du 1^{er} février 1982 à ce jour, quelque 50 millions de dollars. Ce montant est appréciable si on le compare aux pertes financières des lignes aériennes du Canada qui, l'an passé, s'élevaient dans l'ensemble, à environ 150 millions de dollars. L'Association allègue en outre:

(2) que la légalité de cette mesure législative soulève de sérieux doutes, du fait que le carburéacteur n'est pas «exporté»;

(3) que ces mesures d'établissement des prix ne rapporteront pas au gouvernement des recettes équivalentes; en effet, l'impôt sur le revenu supplémentaire des fournisseurs de carburant pourra être différé, suivant leur taux effectif d'imposition et leur situation fiscale;

(4) que ces mesures frappent d'une taxe le carburant d'aviation utilisé pour les vols internationaux, violant de ce fait les accords bilatéraux sur le transport aérien signés par le Canada avec les autres pays dont les lignes aériennes opèrent ici (il y en a à peu près 34). Ces accords renferment des clauses similaires à celles que l'on trouve dans l'accord canado-américain sur les services aériens, ou l'on peut lire ce qui suit:

«Chaque Partie contractante, dans toute la mesure où sa législation nationale le permet, exemptera les entreprises désignées de l'autre Partie contractante des restrictions à l'importation, des droits de douane, des droits d'accise, des frais de visite et des autres droits et taxes nationaux sur les carburants, les huiles lubrifiantes, les fournitures techniques consommables, les pièces de rechange y com-

other items intended for use solely in connection with the operation of servicing of aircraft of the airlines of such other Contracting Party in international air service."

They anticipate that further protests similar to protests against the TFCRC will follow the enactment of the amendments proposed in Bill C-139 and, furthermore, that Canadian airlines can expect retaliatory action by other countries.

(5) That, furthermore, if the legislation is not a scheme of taxation, but is a mandatory fixing of prices to be charged by fuel suppliers to airlines, it is unconstitutional as it invades the provincial jurisdiction of property and civil rights.

The International Air Transport Association ("IATA") took the same position that these measures represent a tax on international aviation fuel and, as such, are in violation of Canada's obligations under its bilateral air service agreements. They argued furthermore that these provisions are in direct contradiction to the resolutions and recommendations of ICAO, of which Canada is the host state and a member. Furthermore, 15 foreign air carriers have indicated, through counsel, that they support the arguments submitted by IATA.

Shell Canada Limited, in turn, has argued that the measures have had the effect of distorting the marketplace and have caused Canadian fuel suppliers to lose substantial business to the foreign suppliers. They have argued that the minimum, just and reasonable price for aviation turbine fuel used on international flights has in many instances been in excess of average U.S. major airport contract prices. As a result, Canadian petroleum suppliers are losing volume to suppliers at U.S. airports. The estimated loss in the last year aggregates approximately 100 million litres.

In addition, it is understood that the United States authorities have argued that the provisions are discriminatory. Foreign carriers engaged in international flights are required to pay the minimum, just and reasonable price when purchasing fuel. On the other hand, it is impossible to determine, at the time of purchase, whether a Canadian carrier will be using the fuel for international or domestic flights. Clause 125 of the Bill would require Canadian air carriers to complete certificates in prescribed form specifying the amount of aviation turbine fuel which was used on international flights. The Canadian air carriers have argued that they need not comply with this regulation until passage of Bill C-139, as the regulations cannot be in effect until the Act authorizing them has been enacted. Consequently, as of the date of this report, Canadian air carriers have not yet complied with this request for information based on proposed regulations not yet in effect.

pris les moteurs, l'équipement normal, l'équipement terrestre, les provisions et autres articles qui doivent être utilisés uniquement pour l'exploitation, l'entretien ou la réparation des aéronefs des entreprises de l'autre Partie contractante qui sont affectés au service aérien international.»

Elle prévoit que l'adoption des amendements au projet de loi C-139 donnera lieu à des protestations semblables à celles qu'a soulevées la RRMCS et, par ailleurs, que les compagnies d'aviation canadiennes peuvent s'attendre à des représailles de la part d'autres pays.

(5) Que, en outre, si elle ne crée pas un régime de taxation mais impose des prix que doivent appliquer les fournisseurs de carburant aux compagnies aériennes, la loi constitue un empiètement inconstitutionnel sur la compétence des provinces à l'égard de la propriété et des droits civils.

L'Association du transport aérien international (ATAI) a jugé, elle aussi, que ces mesures constituent un impôt sur le carburéacteur utilisé pour les vols internationaux et, comme tel, contreviennent aux obligations du Canada en vertu de ses accords bilatéraux sur le transport aérien. Elle a, par ailleurs, prétendu que ces dispositions contreviennent directement aux résolutions et aux recommandations de l'OACI dont le Canada est membre et dont il est le pays hôte. En outre, quinze transporteurs aériens étrangers ont indiqué, par l'entremise de leurs avocats, qu'ils appuient les arguments présentés par l'ATAI.

Pour sa part, la société Shell Canada Limitée a prétendu que ces mesures ont pour effet de perturber le marché et de faire perdre aux fournisseurs canadiens de carburant, des contrats importants au profit des fournisseurs étrangers. Ils ont prétendu que le prix minimum juste et raisonnable pour le carburéacteur utilisé pour les vols internationaux a, dans de nombreux cas, été supérieur au prix contractuel moyen dans les principaux aéroports américains. Par conséquent, les fournisseurs canadiens de carburant perdent beaucoup de ventes au profit des fournisseurs des aéroports américains. On évalue à environ 100 millions de litres les ventes perdues l'an dernier.

En outre, le gouvernement américain prétend que les dispositions sont discriminatoires. Les transporteurs étrangers internationaux sont tenus de payer le prix minimum juste et raisonnable lorsqu'ils achètent du carburant. D'autre part, il est impossible de déterminer, au moment de l'achat, si un transporteur canadien utilisera le carburant pour des vols internationaux ou intérieurs. L'article 125 du projet de loi imposerait aux transporteurs aériens canadiens de remplir les certificats prescrits sur lesquels doit être précisée la quantité du carburéacteur utilisée pour les vols internationaux. Les transporteurs canadiens ont soutenu qu'ils ne sont pas tenus de respecter ce règlement tant que le projet de loi C-139 n'aura pas été adopté puisque les règlements ne peuvent entrer en vigueur avant la promulgation de la loi habilitante. Par conséquent, à la date de publication du présent rapport, ces transporteurs n'ont pas encore obtempéré à cette demande de renseignements prévue dans les projets de règlements qui ne sont pas encore en vigueur.

With respect to the foregoing objections, the Committee notes as follows:

The Department of Finance officials have argued that the price discrepancies noted by Shell Canada may have been selective and could not be interpreted as a general condition. They pointed out that the National Energy Board in arriving at a minimum, just and reasonable price examines world prices on a monthly basis. The officials agree, however, that a minimum, just and reasonable price in excess of the U.S. price would result in a loss of sales for Canadian suppliers.

With respect to the breach of Canada's obligations under its bilateral air services agreements, officials from the Department of Finance have argued that the substance of the measures is a pricing of fuel and not the levying of a tax or other charge.

Serious and complex legal issues are raised with the arguments relating to breach of Canada's international obligations.

It is significant to note the following provisions of the Vienna Convention on the Law of Treaties, 1969, to which Canada is a party:

"Article 31, General Rule of Interpretation

1. A treaty shall be interpreted in good faith in accordance with the ordinary meaning to be given to the terms of the treaty in their context and in the light of its object and purpose.

...

3. There shall be taken into account, together with the context:

...

(b) any subsequent practice in the application of the treaty which establishes the agreement of the parties regarding its interpretation: ..."

That is to say, Canada cannot do indirectly what it has agreed, by treaty, not to do directly. In the present context, Canada cannot impose by a price-fixing mechanism or otherwise "import restrictions, custom duties, excise taxes, inspection fees and other national duties and charges" on aviation fuel used on international flights.

According to Duff J. In Lawson v. Interior Tree Fruit & Vegetable Committee, [1931] S.C.R. 357, a levy is a tax if it is (1) enforceable by law; (2) imposed under the authority of the legislature; (3) imposed by a public body; and (4) made for a public purpose. The word "charge" is of broader application than the word "tax".

Thus, it appears to the Committee that serious arguments can be raised in support of the position that the measures under consideration are contrary to Canada's bilateral air service agreements.

En ce qui concerne les objections mentionnées ci-dessus, le Comité note ce qui suit:

Les hauts fonctionnaires du ministère des Finances ont prétendu que les écarts de prix mentionnés par la société Shell Canada ont pu être constatés à certains endroits, mais qu'il serait faux de prétendre que c'est là la règle générale. Ils ont signalé que, pour déterminer le prix minimum juste et raisonnable, l'office national de l'énergie étudie mensuellement les prix mondiaux. Les hauts fonctionnaires ont admis, cependant, qu'un prix minimum juste et raisonnable qui serait supérieur au prix américain, ferait perdre des ventes aux fournisseurs canadiens.

En ce qui concerne le non-respect des obligations du Canada en vertu de ses accords bilatéraux sur le transport aérien, les hauts fonctionnaires du ministère des Finances ont prétendu que ces mesures visent essentiellement une taxe ou autre redevance.

Les arguments relatifs au non-respect des obligations internationales du Canada soulèvent des questions juridiques graves et complexes.

Il importe de noter les dispositions suivantes de la Convention de Vienne sur le droit des traités, 1969, que le Canada a signée:

«Article 31, Règle générale d'interprétation

1. Un traité doit être interprété de bonne foi suivant le sens ordinaire à attribuer aux termes du traité dans leur contexte et à la lumière de son objet et de son but.

...

3. Il sera tenu compte, en même temps que du contexte:

...

b) de toute pratique ultérieurement suivie dans l'application du traité par laquelle est établi l'accord des parties à l'égard de l'interprétation du traité, ... »

Cela signifie que le Canada ne peut indirectement faire ce qu'il s'est engagé, par traité, à ne pas faire directement. Dans le contexte actuel, le Canada ne peut imposer un mécanisme d'établissement de prix ou des «restrictions à l'importation, droits de douanes, droits d'accise, frais d'inspection et autres droits et redevances nationales» sur le carburéacteur utilisé pour les vols internationaux.

D'après le juge Duff dans l'affaire Lawson, c. Interior Tree Fruit & Vegetable Committee (1931) R.C.S., 357, une redevance est un impôt si elle est (1) exigible en vertu de la loi, (2) imposée en vertu de l'autorité du Parlement, (3) imposée par un organisme public et (4) créée à des fins publiques. Le terme «redevance» a un champ sémantique plus vaste que le terme «impôt».

Ainsi, le Comité estime que de sérieux arguments peuvent être invoqués à l'appui de la position voulant que les mesures à l'étude contreviennent aux accords bilatéraux sur le transport aérien signés par le Canada.

The Committee is prepared to recommend the deletion of provisions that are clearly unconstitutional or otherwise illegal. Officials of the Department of Finance have testified that their counsel was of the opinion that the measures were not contrary to Canada's bilateral air service agreements. The Committee has not had full opportunity to review all the legal issues in this regard and, therefore, is not prepared to go so far as to recommend deletion of the relevant provisions from Bill C-139.

The allegation that these measures may create a windfall for fuel suppliers is not accurate according to the submission by Shell Canada. They pointed out that in many cases Canadian fuel suppliers experience a lower after-tax return on fuel sales for international flights than for domestic flights. This will occur where the price charged for fuel on domestic flights exceeds the minimum, just and reasonable price charged for fuel on international flights. Also a lower return will result if the deemed income under the proposed provisions in the *Income Tax Act* exceeds the price differential between the contract price and the minimum, just and reasonable price. It is accurate to say that the legislation will not enable Canada to recover the full amount of the price differential between contract price and the minimum, just and reasonable price in respect of aviation fuel used on international flights. For these measures to have full impact, oil suppliers must be in a fully taxable position. However, oil suppliers are in a position to defer or reduce taxes through the use of a number of provisions in the *Income Tax Act*. For example, Petro Canada is currently not in a taxable position, and therefore, these measures are of no immediate impact in raising tax revenues. In addition to the aforementioned deferment of tax, officials from the Department of Finance have admitted that these provisions are not fully effective as they anticipate recovering only between 60% and 70% of what they would have recovered if the TFCRC had remained in place. This is due to the participation of the Provinces in the additional tax and partly due to the effective tax rate of fuel suppliers of less than 50%.

In conclusion, the Committee supports measures to eliminate subsidization by the Canadian Government of fuel used in international flights. However, the proposed measures concerning aviation fuel are harmful and cause great concern to your Committee. The additional revenue from fuel for international flights will not be fully recovered by the Federal and Provincial Governments of Canada; Canadian sales may be lost to U.S. suppliers of fuel; and the legislation in question may also invite retaliation by other countries and is being challenged as being unconstitutional or contrary to Canada's bilateral air service agreements.

Furthermore, there is no criteria for the establishment of the "minimum, just and reasonable" price and the "phantom"

Le Comité est disposé à recommander la suppression des dispositions qui sont nettement inconstitutionnelles ou autrement illégales. Les hauts fonctionnaires du ministère des Finances ont dit que leur avocat est d'avis que les mesures ne contreviennent pas aux accords bilatéraux sur le transport aérien signés par le Canada. Le Comité n'a pas encore eu l'occasion d'examiner tous les aspects juridiques de cette question et n'est donc pas disposé à recommander le retrait de toutes les dispositions pertinentes du projet de loi C-139.

D'après les représentants de la société Shell Canada, l'allégation selon laquelle ces mesures pourraient valoir des profits inespérés aux fournisseurs de carburant n'est pas exacte. Ils ont signalé que, dans de nombreux cas, les fournisseurs canadiens de carburant gagnent moins sur les ventes de carburant pour les vols internationaux, après impôt, que sur les ventes destinées aux vols intérieurs. Cela se produit lorsque le prix demandé pour le carburant servant aux vols intérieurs est supérieur au prix minimum juste et raisonnable exigé pour le carburant utilisé pour les vols internationaux. Les bénéfices seront aussi inférieurs si le revenu présumé en vertu des nouvelles dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, est supérieur à l'écart de prix entre le prix contractuel et le prix minimum juste et raisonnable. Il est exact de dire que la loi ne permettra pas au Canada de recouvrer le plein montant que représente cette différence à l'égard du carburéacteur utilisé pour les vols internationaux. Pour que ces mesures produisent tous leurs effets, il faut que les fournisseurs de carburant soient pleinement imposables. Or, ils peuvent reporter ou réduire l'impôt grâce à un certain nombre de dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Par exemple, la société Petro-Canada n'a pas actuellement de revenu imposable et ces mesures ne permettent donc pas, à court terme, de percevoir des recettes fiscales. Outre le report d'impôt mentionné ci-dessus, les hauts fonctionnaires du ministère des Finances ont admis que ces dispositions ne sont pas entièrement efficaces puisqu'elles permettraient de récupérer seulement entre 60% et 70% des montants qui auraient pu être perçus si la RRMCS était restée en vigueur, car les provinces reçoivent une part de l'impôt additionnel et, de plus, le taux d'imposition réel des fournisseurs de carburant est inférieur à 50%.

En guise de conclusion, le Comité appuie les mesures qui visent à éliminer les subventions accordées par le gouvernement canadien à l'égard du carburant utilisé pour les vols internationaux. Toutefois, les mesures proposées concernant le carburéacteur sont nuisibles et inquiètent sérieusement les membres de ce Comité. Les recettes fiscales additionnelles prélevées sur le combustible utilisé pour les vols internationaux ne seront pas entièrement récupérées par les gouvernements fédéral et provinciaux de Canada; les fournisseurs de carburant américains accapareront une partie de ventes canadiennes et la loi en question pourrait aussi donner lieu à des mesures de représailles par d'autres pays. Elle est en outre contestée sous prétexte qu'elle est inconstitutionnelle et qu'elle contrevient aux accords bilatéraux sur le transport aérien signés par le Canada.

Par ailleurs, il n'existe aucun critère servant à déterminer un prix «minimum juste et raisonnable» et le montant de «revenu

amount to be included in income of suppliers nor is there any appeal with respect thereto.

At the present moment, the price of Canadian fuel may be moving toward world prices and therefore the impact of the minimum, just and reasonable price and the effect of proposed amendments to the *Income Tax Act* may be minimal or of no impact at all. Should Canadian prices remain approximately equal to world prices, the proposed legislation would not be required.

The Committee has many grave concerns regarding the aviation turbine fuel proposals in Bill C-139. The Committee urges the Government to give immediate and intensive consideration to these proposals and the objections that have been raised by the airline industry and discussed in this report.

OTHER RECOMMENDATIONS

The Committee made a number of recommendations in its first report dated December 1, 1982 and tabled in the Senate on December 9, 1982.

With respect to its recommendations relating to after-tax financing, the Committee is pleased to note that Bill C-139 contains amendments which eliminate the concerns expressed by the Committee in its first report.

The Committee has heard evidence from officials of the Department of Finance and has discussed its recommendations with them and has the following comments to make:

CAPITAL COST ALLOWANCE

The Committee recommended in its first report as follows:

"... that the measure to reduce CCA to 1/2 the normal rate in the year of acquisition be given further consideration and be modified.

Amendments to the proposed rules might provide:

—that the restrictive rules apply only to classes of assets with a CCA rate of 50% or more (24, 27, 29); or

—that the CCA rate for all passenger automobiles be increased to 40%, and not only for the daily car rental business as announced on May 31, 1982; or

—that taxpayers are provided with the option of following the restricted CCA rule in the year of acquisition or a system which allows for full CCA on assets acquired during the first 6 months of the year; or

—any combination of one or more of the foregoing."

The measure to reduce CCA to 1/2 the normal rate in the year of acquisition is estimated in the November 12, 1981 Budget Papers to have the largest positive impact for the federal revenue of all budget measures introduced (in excess of \$1.1 billion for 1982/83) and will help in large measure to

fictif», qui doit être inclu au revenu des fournisseurs, et aucun recours n'est prévu à cet égard.

A l'heure actuelle, le prix du carburant canadien se rapproche des prix mondiaux ce qui fait que le prix minimum juste et raisonnable et les modifications proposées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* auront des répercussions minimes, s'il en est. Si les prix canadiens se stabilisaient aux environs du prix mondial, ces mesures législatives seraient superflues.

Le Comité fait de sérieuses réserves quant aux propositions contenues dans le projet de loi C-139 relativement au carburéacteur. Il demande instamment au gouvernement d'examiner avec soin et sans tarder ces propositions et les objections qui ont été soulevées par le secteur du transport aérien et dont il fait état dans le présent rapport.

AUTRES RECOMMANDATIONS

Le Comité a formulé un certain nombre de recommandations dans son premier rapport du 1^{er} décembre 1982 qu'il a déposé au Sénat le 9 décembre 1982.

En ce qui concerne ses recommandations touchant le financement après impôt, le Comité est heureux de noter que le projet de loi C-139 contient des amendements qui corrigent les lacunes mentionnées dans son premier rapport.

Le Comité a entendu les témoignages des hauts fonctionnaires du ministère des Finances et, après avoir discuté ses recommandations avec eux, il a formulé les commentaires suivants:

DÉDUCTION POUR AMORTISSEMENT

Dans son premier rapport, le Comité avait recommandé ce qui suit:

«... que la mesure visant à réduire de moitié le taux normal de la DPA pour l'année d'acquisition soit réexaminée et modifiée.

Les règles proposées pourraient être modifiées comme suit:

—les restrictions ne s'appliqueraient qu'aux catégories d'éléments d'actif donnant lieu à un taux de DPA de 50% ou plus (catégories 24, 27, 29); ou

—le taux de DPA applicable à toutes les voitures particulières, et non plus uniquement aux voitures des entreprises de location quotidiennes comme cela avait été annoncé le 31 mai 1982, serait porté à 40%; ou

—les contribuables auraient le choix soit de respecter la règle restrictive concernant la DPA pour l'année d'acquisition, soit d'adopter le régime qui permet de réclamer la pleine DPA sur les éléments d'actifs achetés pendant les six premiers mois de l'année; ou

—une ou plusieurs des options énumérées ci-dessus."

D'après les documents budgétaires déposés le 12 novembre 1981, la disposition visant à réduire de moitié le taux normal de la DPA pour l'année d'acquisition, est celle qui, parmi toutes les mesures budgétaires présentées (plus de 1,1 milliard de dollars pour 1982-1983) contribuera le plus à compenser la

offset loss of revenue anticipated from the reduction in marginal tax rates for individuals.

The Committee has received representations from the Canadian Automotive Leasing Association urging that the CCA rate for all leased automobiles be increased to 40% (only daily leased vehicles and taxis are entitled to a CCA rate of 40%). They have prepared a study relating to increasing deficiency between CCA and actual market depreciation with respect to passenger cars and light duty trucks. Assuming a first-year purchase base of 4,000 motor vehicles costing \$10,000 each, their study shows that CCA has been insufficient to offset actual depreciation by \$2,730,570 after the end of 10 years. Thus, after 10 years, approximately \$1,365,285 would have been paid in corporate income taxes due to insufficient CCA. The Canadian Automotive Leasing Association has argued that the reduced CCA will produce an important detrimental effect on cash flow.

In view of the foregoing and previous submissions made to the Committee by the Federation of Automobile Dealer Associations of Canada and commented on in its first report, the Committee recommends that immediate attention be given to increasing the CCA rate for all passenger automobiles.

12.5% DISTRIBUTION TAX

Clause 109 of the Bill introduces a new tax of 12.5% on corporate dividends paid out of income which has benefitted from the small business tax rate. This tax ensures that the total tax paid by a corporation and its shareholders is substantially the same as if its income were earned directly by the shareholders. Thus, integration is achieved for earnings flowing through a corporation which qualifies for the small business tax rate.

Proposed subsection 181(4) of the Act would deal with the case where a corporation's potential liability for Part II tax is reduced by virtue of an amalgamation or winding-up. This subsection would provide a tax equal to the amount of the reduction of the potential tax liability which would arise, for example, in a case where a corporation with a surplus amalgamated with a corporation with a deficit. Under the proposed provision, there would be tax liability even though no distribution were made to the shareholders. Subsection 181(4) is an anti-avoidance measure. Officials of the Department have indicated that in the absence of this subsection, there could be circumstances in which small businessmen might avoid paying the 12.5% tax by means of amalgamations or winding-up. However, it has been pointed out that, the proposed measures would unduly restrict legitimate corporate amalgamations or liquidations. The Department of Finance officials have recognized the difficulty and have undertaken to reconsider this matter further and bring forth appropriate amendments.

perte de recettes prévue en raison de la réduction des taux d'imposition maximums sur le revenu des particuliers.

La Canadian Automotive Leasing Association a demandé instamment, par l'entremise du Comité, que le taux de DPA applicable à toutes les voitures louées soit porté à 40%; à l'heure actuelle, seules les voitures des entreprises de location quotidienne et les taxis peuvent bénéficier de ce taux. Les représentants de cette association ont préparé une étude qui fait état de l'écart croissant entre la DPA et le taux réel de dépréciation sur le marché en ce qui concerne les voitures utilisées par une entreprise de location quotidienne et les camions légers. Si l'on prend comme exemple l'achat pendant la première année de 4 000 véhicules automobiles qui coûtent 10 000 \$ chacun, leur étude démontre que l'écart entre la DPA et le taux réel de dépréciation s'élève à la fin d'une période de 10 ans à 2 730 570 \$. Ainsi, après 10 ans, environ 1 365 285 \$ auraient été payés en impôt sur le revenu des sociétés en raison d'un trop faible taux de DPA. La Canadian Automotive Leasing Association a prétendu que le taux réduit de DPA comprimerait sensiblement les marges d'autofinancement.

Étant donné ce qui précède et les témoignages de la Fédération des associations de concessionnaires d'automobiles du Canada, que le Comité a commentés dans son premier rapport, celui-ci recommande que l'on songe immédiatement à relever le taux de DPA applicable à toutes les voitures servant au transport des passagers.

IMPÔT DE 12,5% SUR LES DIVIDENDES DISTRIBUÉS

L'article 109 du projet de loi crée un nouvel impôt de 12,5% sur les dividendes distribués par une société sur le revenu imposé au taux applicable aux petites entreprises. Cet impôt a pour but d'assurer que l'impôt total payé par une société et ses actionnaires équivaudrait à l'impôt que paieraient les actionnaires s'ils avaient reçu directement le revenu. Ainsi, l'intégration serait réalisée à l'égard des revenus d'une société admissible au taux d'imposition applicable aux petites entreprises.

Le paragraphe 181(4) du projet de loi s'appliquerait aux cas où l'impôt exigible d'une société en vertu de la Partie II est réduit en raison d'une fusion ou d'une liquidation. Ce paragraphe prévoit un impôt égal au montant de la réduction de l'impôt exigible, par exemple, dans le cas d'une fusion entre deux sociétés, l'une ayant un surplus et l'autre un déficit. En vertu de cette disposition, l'impôt serait exigible même si aucun dividende n'était payé aux actionnaires. Le paragraphe 181(4) vise à empêcher les sociétés de se soustraire à l'impôt. Les hauts fonctionnaires du Ministère ont indiqué que sans ce paragraphe, certaines petites entreprises pourraient éviter de payer l'impôt de 12,5% en procédant à des fusions ou à des liquidations. Toutefois, certains ont signalé que les mesures envisagées feraient indûment obstacle aux fusions et aux liquidations légitimes de sociétés. Les hauts fonctionnaires du ministère des Finances ont admis l'existence de ce problème et se sont engagés à examiner cette question plus à fond et à présenter les modifications voulues.

CUMULATIVE DEDUCTION ACCOUNT

It is proposed that the small business deduction be denied to any corporation that has earned an aggregate of \$1 million of income. Such corporations would no longer be entitled to maintain the small business deduction by the payment of dividends.

The taxation of small business is based on tax neutrality; i.e. an individual receiving income through a corporation in the form of dividends will pay the same amount of tax as if he received it directly in the form of business income.

The Committee considered that the proposed amendment would conflict with the principle of neutrality. That is to say, individuals receiving income by way of a dividend through corporations which had earned an aggregate of more than \$1 million of income would pay more tax than if they received it directly in the form of business income. The payment of higher taxes, it was argued in the Committee's first report, would mean a substantial reduction in annual cash flow and earnings and increase the element of risk for Canadian-controlled-private corporations. This measure was considered to be detrimental to small business at a time when government policy sought to strengthen the small business sector which accounts for a significant portion of employment in Canada.

Officials from the Department of Finance have argued that corporations which have aggregated \$1 million in income are no longer small businesses and it was never intended that there be integration for larger corporations.

It is the Committee's view that small and medium-sized businesses should be given every encouragement to grow. The November 12, 1981 Budget Papers indicate that the revenue effect of this measure is negligible. With the introduction of the 12.5% distribution tax, the small business deduction represents a deferment of tax rather than a permanent tax saving as heretofore. Therefore, the Committee considers that the reasons set forth in its first report respecting the payment of taxable dividends and the reduction of the cumulative deduction account of Canadian-controlled-private corporations still apply. The benefit to small and medium-sized corporations engaged in active business will more than offset the temporary deferment of federal revenue. The Committee reiterates its recommendation that the payment of taxable dividends continue to reduce the cumulative deduction account of Canadian-controlled-private corporations.

AUTOMOBILE STANDBY CHARGE

It is proposed to increase the minimum standby charge subject to tax in an employee's hands where personal use is made of a company car. For company-owned automobiles, the standby charge will be increased from 1% per month to 2% per month; in the case of leased cars, the standby charge will be increased from one-third of the leasing cost to two-thirds of the leasing cost.

COMPTE DES DÉDUCTIONS CUMULATIVES

Il est proposé de rendre inadmissible à la déduction pour petites entreprises toute société qui aurait atteint le plafond annuel de revenu de 1 million de dollars. Une telle société ne pourrait plus avoir droit à la déduction pour petites entreprises si elle distribuait des dividendes.

La fiscalité des petites entreprises se fonde sur le principe de la neutralité fiscale, c'est-à-dire qu'un particulier qui reçoit d'une société un revenu sous forme de dividendes paiera le même montant d'impôt que s'il avait reçu directement un revenu d'entreprise.

Le Comité a jugé que la modification proposée va à l'encontre du principe de la neutralité fiscale parce qu'un particulier qui recevrait un revenu sous forme de dividende d'une société dont le revenu total dépasserait le plafond fixé à 1 million de dollars paierait plus d'impôt que s'il avait reçu directement un revenu d'entreprise. Dans son premier rapport le Comité a soutenu que le paiement d'impôts plus élevés réduirait sensiblement la marge d'autofinancement et les bénéfices annuels et augmenterait l'importance du risque pour les sociétés privées sous contrôle canadien. Il a jugé que cette mesure était nuisible aux petites entreprises alors même que le gouvernement cherche les moyens de renforcer ce secteur qui emploie une forte proportion de la main-d'œuvre canadienne.

Les hauts fonctionnaires du ministère des Finances prétendent par ailleurs que les sociétés qui ont un revenu global de 1 million de dollars ne constituent plus des petites entreprises et qu'on n'a jamais voulu réaliser l'intégration des grosses sociétés plus importantes.

Le Comité estime que les petites et moyennes entreprises devraient être encouragées par tous les moyens possibles à prendre de l'expansion. Les documents budgétaires du 12 novembre 1981 montrent que l'effet de cette mesure sur les recettes est négligeable. Avec l'institution de l'impôt de 12,5% sur les dividendes distribués, la déduction pour petite entreprise représente un report de l'impôt plutôt qu'une économie fiscale permanente. Le Comité estime donc que les raisons avancées dans son premier rapport au sujet du versement de dividendes imposables et de la réduction du compte des déductions cumulatives des sociétés privées d'appartenance canadienne s'appliquent toujours. L'avantage accordé aux petites et moyennes entreprises actives compensera largement le report temporaire de perception fédérale. Le Comité réitère sa recommandation voulant que le versement de dividendes imposables continue de réduire le compte des déductions cumulatives des sociétés privées d'appartenance canadienne.

DROITS D'USAGE RELATIFS AUX AUTOMOBILES

Il est proposé d'accroître le droit d'usage minimum imposable à l'égard des voitures de fonction utilisées à des fins personnelles. En ce qui concerne les automobiles appartenant à une société, le droit d'usage passera de 1% à 2% par mois; dans le cas des automobiles louées, le droit sera porté de 1/3 à 2/3 des frais de location.

The Committee noted in its report that the benefit taxed bore no relation to the value of the automobile; it related to the automobile's original cost. It was suggested that it would be more realistic to compute the benefit by relating the benefit to the automobile's value each year.

Officials from the Department of Finance have argued that while the standby charge is arbitrary, it understates the real value of the benefit. They argue that there would be significant problems of administration and compliance if the benefit were measured by the value of the automobile. They argue that a formula must be devised that produces a fair result and is certain in its application.

INVESTMENT TAX CREDITS AND LIMITED PARTNERSHIPS

Limited partnerships have become an important vehicle for financing major industrial projects, particularly those projects which qualify for investment tax credits. Investment tax credits must be claimed within five years of qualifying expenditures being incurred. It is often difficult for such ventures to claim the investment tax credits because they are not profitable within that period. However, individuals participating in limited partnerships can participate in such ventures while, at the same time, making use of the investment tax credits and accelerated capital cost allowances.

Investment tax credit claimed reduces the capital cost of property (Section 13(7.1) of the Act). Subsection 127(12) of the Act ensures that the investment tax credit allocated to a partner reduces the capital cost to the partnership of the depreciable asset under subsection 13(7.1).

Subclause 22(8) of the Bill proposes to amend paragraph 53(2)(c) of the Act to reduce the adjusted cost base of the partnership interest by an amount equal to the investment tax credit claimed by the partner. Thus, the investment tax credit will reduce the cost to the partnership of the property acquired and also reduce the adjusted cost base of the partner's interest in the partnership. Subclause 22(8) is applicable with respect to investment tax credits deducted for 1982 and subsequent taxation years. It is, therefore applicable not only to assets acquired in 1982 but to assets acquired prior to 1982 and therefore is a measure of retrospective application.

The evidence in support of the measure by officials from the Department of Finance is that, prior to the introduction of this amendment, there was no reduction in the adjusted cost base of a partnership interest in respect of investment tax credits being claimed. As a result, the Department of National Revenue proposed to take the position that investment tax credits claimed by individual partners be deemed to be income in their hands and be taxed at appropriate rates. This result was deemed to be inappropriate by the Department of Finance and, accordingly, amendments were introduced to paragraph 12(1)(r) (subclause 4(5) of the Bill) which provides that if the investment tax credit were to reduce the adjusted cost base of a partner's interest in a partnership, no amount would be included in the partner's income pursuant to 12(1)(r). The

Dans son rapport, le Comité faisait remarquer que l'avantage imposé n'avait aucun lien avec la valeur de l'automobile mais plutôt avec le coût initial de celle-ci. On a dit qu'il serait plus réaliste que la comptabilisation de l'avantage se rapporte à la valeur de l'automobile chaque année.

Les hauts fonctionnaires du ministère des Finances soutiennent que le droit d'usage, bien qu'arbitraire, donne une fausse idée de la valeur réelle de l'avantage. Selon eux, mesurer l'avantage par rapport à la valeur de l'automobile poserait de sérieux problèmes d'administration et d'application. Ils estiment qu'il faudrait concevoir une formule qui produise un juste résultat et ne pose pas de problèmes d'application.

CRÉDITS D'IMPÔT À L'INVESTISSEMENT ET SOCIÉTÉS EN COMMANDITE

Les sociétés en commandite servent très souvent aujourd'hui à financer les grands projets industriels, notamment ceux qui donnent droit au crédit d'impôt à l'investissement. Ces crédits doivent être réclamés dans les cinq années de l'engagement de dépenses admissibles. Les entreprises trouvent souvent difficile de réclamer les crédits avant la fin de cette période, car elles ne réalisent pas de bénéfices dans cet intervalle. Toutefois, les personnes qui participent à des sociétés en commandite peuvent aussi se prévaloir des crédits d'impôt à l'investissement et des déductions pour amortissement accéléré.

Le crédit d'impôt à l'investissement réclamé réduit le coût en capital des biens (paragraphe 13(7.1) de la Loi). Le paragraphe 127(12) de la Loi assure que le crédit d'impôt à l'investissement accordé à un associé réduit, pour la société en commandite, le coût en capital du bien amortissable visé au paragraphe 13(7.1).

Le paragraphe 22(8) du projet de loi propose de modifier l'alinéa 53(2)c) de la Loi de manière à réduire le coût de base rajusté de la participation dans la société en commandite d'un montant égal au crédit d'impôt à l'investissement réclamé par l'associé. Ainsi, le crédit d'impôt à l'investissement réduira, pour la société, le coût du bien acquis et pour l'associé le coût de base rajusté de sa participation. Le paragraphe 22(8) s'applique aux crédits d'impôt à l'investissement déduits en 1982 et dans les années d'imposition subséquentes. Il vise donc non seulement les biens acquis en 1982, mais aussi ceux qui l'ont été avant. En ce sens, c'est une mesure rétrospective.

A l'appui de cette mesure, les hauts fonctionnaires du ministère des Finances affirment qu'avant l'introduction de cette modification, il n'y a pas de réduction du coût de base rajusté de la participation par rapport au crédit d'impôt à l'investissement réclamé. Le ministère du Revenu national a donc proposé que les crédits d'impôt à l'investissement réclamés par des associés soient assimilés aux revenus de ces derniers et imposés aux taux appropriés. Mais le ministère s'est ensuite rendu compte que cette solution ne convenait pas tout à fait et des modifications ont été apportées à l'alinéa 12(1)r) de la loi (paragraphe 4(5) du projet de Loi), qui stipule que si le crédit d'impôt à l'investissement devait réduire le coût de base rajusté de la participation d'un associé dans une société en commandite, aucun montant ne serait assimilé

Department argues that the amendment to paragraph 53(2)(c) was a necessary consequence to the amendment to paragraph 12(1)(r). They argue that therefore the amendments, while retrospective, are of a relieving nature. They agreed, however, that it was never the intent to treat investment tax credits deemed as income and Revenue Canada have not assessed such amounts. They also agreed that the amount of the investment tax credit did not heretofore reduce the adjusted cost base of a partnership interest.

The Committee agrees that the investment tax credit should reduce the adjusted cost base of a partnership interest. However, the proposed amendments in subclauses 4(5) and 22(8) of Bill C-139 would appear to have the effect of correcting a minor technical deficiency in paragraph 12(1)(r) of the Act and at the same time providing for a taxing provision by an amendment to paragraph 53(2)(c) of the Act. Furthermore, these amendments have implications in the computation of income of the limited partner.

These proposed amendments in Bill C-139 were not included in the Budget of November 12, 1981, in the proposed Budget changes of June 28, 1982 nor in the Statement of the Minister of Finance to the House of Commons on October 22, 1982.

Inasmuch as these measures have a retrospective tax effect with regard to investments completed or projects significantly advanced at the time of the introduction of the Bill, the Committee recommends that provisions be implemented eliminating the retrospective application of these measures.

CONCLUSION

The Committee has reviewed the matters set forth in the Orders of Reference in accordance with its terms of reference and, except as noted above, has no comment to make at this time.

The Committee wishes to express its thanks to Mr. Gillespie and to Mr. Birk for their assistance in this matter.

Respectfully submitted,

GEORGE J. MCILRAITH,
Acting Chairman.

au revenu de l'associé. Le ministère affirme que la modification apportée de l'alinéa 53(2)c) était la conséquence logique de la modification de l'alinéa 12(1)r). Il soutient que les modifications, quoique rétroactives, ont un effet d'atténuation. Toutefois, il convient que jamais l'intention n'a été de traiter des crédits d'impôt à l'investissement assimilés aux revenus, et Revenu Canada n'a pas évalué ces sommes. Il reconnaît aussi que le montant du crédit d'impôt à l'investissement ne réduisait donc pas le coût de base rajusté de la participation dans une société en commandite.

Le Comité reconnaît que le crédit d'impôt à l'investissement devrait réduire le coût de base rajusté de la participation dans une société en commandite. Mais les modifications proposées aux paragraphes 4(5) et 22(8) du projet de Loi C-139 semblent pallier une lacune technique mineure à l'alinéa 12(1)r) de la loi et créer un impôt en modifiant l'alinéa 53(2)c) de la loi. De plus, ces modifications ont des répercussions dans le calcul du revenu de l'associé.

Ces modifications proposées au projet de loi C-139 n'ont été incluses ni dans le Budget du 12 novembre 1981, ni dans les modifications budgétaires proposées le 28 juin 1982, ni dans l'exposé présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 22 octobre 1982.

Comme l'effet fiscal rétrospectif de ces mesures touche les investissements déjà effectués, ou les projets sensiblement avancés, au moment de l'introduction du projet de loi, le Comité recommande qu'il soit supprimé.

CONCLUSION

Conformément à son mandat, le Comité a étudié les questions énoncées dans les ordres de renvoi et sauf ce qui précède, il n'a pas d'observations à formuler pour le moment.

Le Comité tient à exprimer ses remerciements à M.M. Gillespie et Birk pour leur aide.

Respectueusement soumis,

Le président suppléant,
GEORGE J. MCILRAITH.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 281

N° 281

Thursday, 24th March, 1983

Le jeudi 24 mars 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,

Buckwold,
Cameron,
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Frith,
Giguère,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,

Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McGrand,
McIlraith,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, March 22, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Schellenberger has been substituted for that of Mr. Kempling on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, March 22, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the Report of the Commissioner of Official Languages for the year 1982 (Sessional Paper No. 321-1/301C) has been deemed permanently referred to the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

List of documents obtained from the Cape Breton Development Corporation respecting the Scotia Coal Synfuels Project (*English text*).

Report of the Ministry of State for Economic Development for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 22 of the *Government Organization Act* 1970, Chapter 14 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Department of the Solicitor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 5 of the *Department of the Solicitor General Act*, Chapter S-12, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Barrow, Acting Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, March 24, 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance for the

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 22 mars 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Schellenberger a été substitué à celui de monsieur Kempling sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes.
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 22 mars 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le rapport du Commissaire des langues officielles pour l'année 1982 (document parlementaire n° 321-1/301C) est réputé renvoyé en permanence au Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes.
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le rapport soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Liste de documents obtenus de la Société de développement du Cap-Breton relatifs au Projet de liquéfaction du charbon de la Nouvelle-Écosse. (*Texte anglais*).

Rapport du département d'État au Développement économique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 22 de la *Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement*, chapitre 14 (2^e Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport du ministère du Solliciteur général du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Solliciteur général*, chapitre S-12, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Barrow, président suppléant du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 24 mars 1983

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales pour les dépenses

proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters which may be referred to it, as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$68,505
Other Expenditures	<u>3,000</u>
	\$71,505

Respectfully submitted,

A. I. BARROW,
Acting Chairman.

projetées dudit Comité aux fins d'examiner et de considérer les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$68,505
Toutes autres dépenses	<u>3,000</u>
	\$71,505

Respectueusement soumis,

Le président suppléant,
A. I. BARROW.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 28th March, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Bill C-145, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Bill C-146, intituled: "An Act for granting to Canada for the financial year ending the 31st March, 1984", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 28 mars 1983, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le Projet de loi C-145, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le Projet de loi C-146, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ble sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 282

N° 282

Monday, 28th March, 1983

Le lundi 28 mars 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,

Bosa,
Cameron,
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Flynn,
Frith,

Graham,
Guay,
Hastings,
Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,

Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Murray,
Neiman,

Olson,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Roblin,
Rousseau,
Stollery,
Tremblay,
van Roggen.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, March 24, 1983

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kempling has been substituted for that of Mr. Schellenberger on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, March 24, 1983

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Scott (*Victoria—Haliburton*) has been substituted for Mr. Hnatyshyn on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-139, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-130, intituled: "An Act to authorize continuing financial assistance to be provided to certain international financial institutions", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 24 mars 1983

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kempling a été substitué à celui de monsieur Schellenberger sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 24 mars 1983

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Scott (*Victoria—Haliburton*) a été substitué à celui de monsieur Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-139, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-130, intitulé: «Loi autorisant la fourniture d'une aide financière permanente à certaines institutions financières internationales», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-144, intituled: "An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 4)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled "Proposed Changes to the Canada Pension Plan Disability Benefits", dated February 1983.

Memoranda of Agreement between the Government of Canada and (1) the Municipality of Oxford in the Province of Nova Scotia; and (2) the Municipality of Gravelbourg in the Province of Saskatchewan, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with a statement of accounts certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 33 of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, Chapter C-16, R.S.C., 1970, as amended, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Industry, Trade and Commerce for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 8 of the *Department of Industry, Trade and Commerce Act*, Chapter I-11, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Regional Economic Expansion for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 22 of the *Department of Regional Economic Expansion Act*, Chapter R-4, R.S.C., 1970.

Report of the Export Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-144, intitulé: «Loi n° 4 modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Changements proposés aux prestations d'invalidité dans le cadre du Régime de pensions du Canada», en date de février 1983.

Protocoles d'entente entre le gouvernement du Canada et 1) la municipalité d'Oxford, dans la province de la Nouvelle-Écosse, et 2) la municipalité de Gravelbourg, dans la province de la Saskatchewan, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport des vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*, chapitre C-16, S.R.C., 1970, telle que modifiée, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce*, chapitre I-11, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère de l'Expansion économique régionale, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 22 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*, chapitre R-4, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with financial statements and the auditors' report thereon, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Document concerning the pharmaceutical industry and the *Patent Act*, being a reply to Senator Thompson's question of December 1, 1982 (*English Text*).

Pursuant to Order, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill C-139, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax (No. 2)", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill C-130, intituled: "An Act to authorize continuing financial assistance to be provided to certain international financial institutions", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs with instructions to consider the constitutionality of Clauses 5 to 11 inclusive.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

4.20 p.m.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Document concernant l'industrie pharmaceutique et la *Loi sur les brevets*, en réponse à une question de l'honorable sénateur Thompson, en date du 1^{er} décembre 1982. (*Texte anglais*)

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le Projet de loi C-139, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le Projet de loi C-130, intitulé: «Loi autorisant la fourniture d'une aide financière permanente à certaines institutions financières internationales», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles avec instruction d'étudier la constitutionnalité des articles 5 à 11, inclusivement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers vingt heures, elle est—

Adoptée.

16 h. 20

The sitting of the Senate was resumed.

8.05 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

20 h. 05

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cottle moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the names of the Honourable Senators Frith, Bosa, Le Moyne, and Stollery be substituted for those of the Honourable Senators Buckwold, Stanbury, Steuart and Godfrey on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-144, intitled: "An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 4)", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Cottle propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que les noms des honorables sénateurs Frith, Bosa, Le Moyne et Stollery soient substitués à ceux des honorables sénateurs Buckwold, Stanbury, Steuart et Godfrey sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-144, intitulé: «Loi n° 4 modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

Le motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 283

N° 283

Tuesday, 29th March, 1983

Le mardi 29 mars 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,

Bosa,
Cameron,
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Doody,
Flynn,
Frith,
Graham,
Guay,

Hastings,
Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,

Marchand,
Marshall,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Phillips,

Pitfield,
Riel,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Sparrow,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-141, intituled: "An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Orders in Council P.C. 1983-677, 1983-683, 1983-751 and 1983-822, dated March 8, 10, 17 and 24, 1983 respectively, authorizing the Minister of Finance to borrow certain sums of money pursuant to section 39 of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Bretton Woods Agreements Act* and the *International Development Association Act* for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 7 of the first-mentioned Act, Chapter B-9, and section 5 of the latter Act, Chapter I-21, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency for the year ended December 31, 1982, including its financial statements and the auditors' report thereon, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-139, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax (No. 2)", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-141, intitulé: «Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Décrets C.P. 1983-677, 1983-683, 1983-751 et 1983-822, en date des 8, 10, 17 et 24 mars 1983 respectivement, autorisant le ministre des Finances à emprunter certaines sommes d'argent, conformément à l'article 39 de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport concernant les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods* et de la *Loi sur l'Association internationale de développement*, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 7 de la première loi susmentionnée, chapitre B-9, et à l'article 5 de la deuxième loi précitée, chapitre I-21, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs pour l'année terminée le 31 décembre 1982, ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs à ce sujet, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Projet de loi C-139, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Côtteau moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the names of the Honourable Senators Molgat and Bonnell be substituted for those of the Honourable Senators Steuart and Godfrey on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill C-139, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax (No. 2)", be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be not now read the third time but that it be amended by striking out subclause 86(6) and by renumbering the ensuing subclauses accordingly.

Ordered, That a recorded division on the motion in amendment, or any other motion in amendment proposed, be deferred until the conclusion of the debate on the third reading of the Bill.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the third reading of the Bill C-139, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax (No. 2)".

In amendment, the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be not now read the third time but that it be amended by striking out Clause 109 and by renumbering the ensuing clauses accordingly.

Pursuant to the Order adopted by the Senate earlier this day, a recorded division on the motion in amendment was deferred.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the third reading of the Bill C-139, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax (No. 2)".

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Côtteau propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que les noms des honorables sénateurs Molgat et Bonnell soient substitués à ceux des honorables sénateurs Steuart et Godfrey sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le Projet de loi C-139, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le projet de loi ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié en supprimant le paragraphe 86(6) et en rénumérant en conséquence les paragraphes qui suivent.

Ordonné: Que le vote par appel nominal sur la motion en amendement ou toute autre motion en amendement proposée, soit différé jusqu'à ce que le débat sur la motion tendant à la troisième lecture du projet de loi soit terminé.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-139, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu».

En amendement, l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le projet de loi ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié en supprimant l'article 109 et en rénumérant en conséquence les articles qui suivent.

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui, un vote par appel nominal sur la motion en amendement est différé.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-139, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu».

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de

Bill be not now read the third time but that it be amended as follows:—

(1) by striking out line 10 on page 55 and substituting the following:

“accountant, dentist, lawyer, notary, medical”; and

(2) by striking out line 20 on page 55 and substituting the following:

“an accountant, dentist, lawyer, notary, medical”.

After debate,

Pursuant to the Order adopted by the Senate earlier this day, a recorded division on the motion in amendment was deferred.

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be not now read the third time but that it be amended by striking out subclause 86(6) and by renumbering the ensuing subclauses accordingly,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

loi ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié ainsi qu'il suit:

1) en remplaçant la ligne 14, à la page 55, par ce qui suit:

«dentiste, d'avocat, de notaire, de médecin, de vétérinaire»; et

2) en remplaçant la ligne 24, à la page 55, par ce qui suit:

«de dentiste, d'avocat, de notaire, de médecin, de».

Après débat,

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui, un vote par appel nominal sur la motion en amendement est différé.

La motion en amendement de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le projet de loi ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié en supprimant le paragraphe 86(6) et en renumérotant en conséquence les paragraphes qui suivent, est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Balfour
Beaubien
Bélisle

Bielish
Doody
Flynn

Macdonald
Macquarrie
Marshall

Nurgitz
Phillips

Roblin
Tremblay—13.

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams
Anderson
Barrow
Bonnell
Bosa
Cameron

Cook
Cottreau
Davey
Denis
Frith
Graham

Guay
Hastings
Hicks
Lafond
Langlois
Lapointe

Le Moynes
Lewis
McGrand
Neiman
Olson
Riel

Rousseau
Sparrow
Stollery
Thériault
van Roggen—29.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be not now read the

La motion en amendement de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le projet de loi ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant,

third time but that it be amended by striking out Clause 109 and by renumbering the ensuing clauses accordingly,

mais qu'il soit modifié en supprimant l'article 109 et en renumérotant en conséquence les articles qui suivent, est mise aux voix.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Balfour
Beaubien
Bélisle

Bielish
Doody
Flynn

Macdonald
Macquarrie
Marshall

Nurgitz
Phillips

Roblin
Tremblay—13.

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams
Anderson
Barrow
Bonnell
Bosa
Cameron

Cook
Cottreau
Davey
Denis
Frith
Graham

Guay
Hastings
Hicks
Lafond
Langlois
Lapointe

Le Moyne
Lewis
McGrand
Neiman
Olson
Riel

Rousseau
Sparrow
Stollery
Thériault
van Roggen—29.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be not now read the third time but that it be amended as follows:—

La motion en amendement de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié ainsi qu'il suit:

(1) by striking out line 10 on page 55 and substituting the following:

1) en remplaçant la ligne 14, à la page 55, par ce qui suit:

“accountant, dentist, lawyer, notary, medical”; and

«dentiste, d'avocat, de notaire, de médecin, de vétérinaire»; et

(2) by striking out line 20 on page 55 and substituting the following:

2) en remplaçant la ligne 24, à la page 55, par ce qui suit:

“an accountant, dentist, lawyer, notary, medical”,

«de dentiste, d'avocat, de notaire, de médecin, de», est mise aux voix.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Balfour
Beaubien
Bélisle

Bielish
Doody
Flynn

Macdonald
Macquarrie
Marshall

Nurgitz
Phillips

Roblin
Tremblay—13.

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Guay	Le Moyne	Rousseau
Anderson	Cottreau	Hastings	Lewis	Sparrow
Barrow	Davey	Hicks	McGrand	Stollery
Bonnell	Denis	Lafond	Neiman	Thériault
Bosa	Frith	Langlois	Olson	van Roggen—29.
Cameron	Graham	Lapointe	Riel	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the third reading of the Bill C-139, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax (No. 2)", it was deemed to have been resolved in the affirmative as follows:—

La motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-139, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», mise aux voix, est réputée adoptée, ainsi qu'il suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Guay	Le Moyne	Rousseau
Anderson	Cottreau	Hastings	Lewis	Sparrow
Barrow	Davey	Hicks	McGrand	Stollery
Bonnell	Denis	Lafond	Neiman	Thériault
Bosa	Frith	Langlois	Olson	van Roggen—29.
Cameron	Graham	Lapointe	Riel	

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Balfour	Bielish	Macdonald	Nurgitz	Roblin
Beaubien	Doody	Macquarrie	Phillips	Tremblay—13.
Bélisle	Flynn	Marshall		

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

nil

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-144, intituled: "An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 4)", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-141, intituled: "An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Projet de loi C-144, intitulé: «Loi n° 4 modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-141, intitulé: «Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Com-

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finan-

mittee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ces nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

4.45 p.m.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers vingt heures, elle est—

Adoptée.

16 h. 45

The sitting of the Senate was resumed.

8.10 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

20 h. 10

A message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-143, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be now read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Reports of Committees.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-130, intituled: "An Act to authorize continuing financial assistance to be provided to certain international financial institutions", presented the following Report:—

TUESDAY, March 29, 1983

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-130, intituled: "An Act to authorize continuing financial assistance to be provided to certain international financial institutions", with instructions to consider the constitutionality of Clauses 5 to 11 inclusive, has, in obedience to its Order of Reference of Monday, March 28, 1983, considered the matter and, because of the urgency of its passage, reports the said Bill without amendment. However, having regard to the reservations that were expressed with respect to the constitutional implications or propriety of the procedures set out in Clauses 5 to 11, it invites the Government to consider amending the negative

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-143, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Projet de loi C-130, intitulé: «Loi autorisant la fourniture d'une aide financière permanente à certaines institutions financières internationales», présente le rapport suivant:

Le MARDI 29 mars 1983

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel le Projet de loi C-130, intitulé: «Loi autorisant la fourniture d'une aide financière permanente à certaines institutions financières internationales», a été déferé, avec instruction d'étudier la constitutionnalité des articles 5 à 11, inclusivement, a, conformément à son ordre de renvoi du lundi 28 mars 1983, étudié la teneur desdits articles et fait rapport sans amendement en raison de l'urgence de son adoption. Cependant, compte tenu des réserves formulées au sujet de la constitutionnalité ou de la justesse des procédures énoncées aux articles 5 à 11 dudit projet de loi le Comité invite le gouvernement à considérer la possibilité de modifier la procé-

resolution procedures set out in this Bill and in other legislation to ensure that both the Senate and the House of Commons have equal power to initiate negative resolutions and further, that future legislation of a similar nature incorporate this principle.

Respectfully submitted,

JOAN B. NEIMAN,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be now read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Document entitled "International Financial Institutions" issued by the Canadian International Development Agency.

Document entitled "International Fund for Agricultural Development" (*English text*).

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

dure relative aux résolutions négatives énoncées dans ce projet de loi et dans d'autres lois, afin que le Sénat et la Chambre des communes soient également habilités à y recourir et afin aussi que le principe de cette procédure soit inclus dans toutes les législations futures similaires.

Respectueusement soumis,

Le président,
JOAN B. NEIMAN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Institutions financières internationales», émis par l'Agence canadienne de développement international.

Document intitulé: «Fonds international pour le développement agricole». (*Texte anglais*).

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 284

N° 284

Wednesday, 30th March, 1983

Le mercredi 30 mars 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cameron,

Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Flynn,
Frith,
Graham,
Haidasz,
Hastings,

Hicks,
Inman,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,

Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,

Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Sparrow,
Stollery,
Thériault,
Tremblay.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Memorandum of Agreement between the Government of Canada and the Municipality of Port Hawkesbury in the Province of Nova Scotia, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Report of the Livestock Feedboard of Canada for the crop year ended July 31, 1982, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 22 of the *Livestock Feed Assistance Act*, Chapter L-9, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Hastings, from the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, tabled the Fifth Report of the said Committee, entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°".

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Leblanc, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-143, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be now read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et la municipalité de Port Hawkesbury, dans la province de la Nouvelle-Écosse, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office canadien des provendes pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1982, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme*, chapitre L-9, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Hastings, du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, dépose le cinquième rapport de ce Comité, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60^e parallèle».

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Leblanc, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déferé le Projet de loi C-143, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS—POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Bosa	Graham	Le Moynes	Olson
Anderson	Cameron	Haidasz	Lewis	Riel
Argue	Cottreau	Hastings	Lucier	Rizzuto
Austin	Davey	Lafond	McGrand	Rousseau
Barrow	Denis	Langlois	McIlraith	Sparrow
Benidickson	Deschatelets	Lapointe	Molgat	Stollery—34.
Bonnell	Frith	Leblanc	Neiman	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Beaubien
Bielish
CookFlynn
Macdonald
MacquarrieMarshall
MurrayNurgitz
PhillipsRoblin
Tremblay—12.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

nil

So it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-141, intituled: "An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof", reported that it had examined the said Bill and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Projet de loi C-141, intitulé: «Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargée d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 19th April, 1983, at two o'clock in the afternoon.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au mardi 19 avril 1983, à quatorze heures.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-141, intituled: "An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

30 MARCH 1983

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 30th day of March, 1983, at 4.30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-141, intitulé: «Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 30 MARS 1983

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 30 mars 1983, à 16 h. 30, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four twenty-five o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 3.30 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 4.35 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the statute law relating to income tax (No. 2)

An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 4)

An Act to authorize continuing financial assistance to be provided to certain international financial institutions

An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof

An Act to provide supplementary borrowing authority

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers seize heures vingt-cinq, elle est—

Adoptée. 15 h. 30

Le Sénat reprend sa séance. 16 h. 35

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert George Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu

Loi n° 4 modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises

Loi autorisant la fourniture d'une aide financière permanente à certaines institutions financières internationales

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire

An Act to revive Polyventreprise Ltée and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Honourable the Deputy Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:—

“MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bills:—

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984.

To which Bills I humbly request Your Honour’s Assent.”

After the Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills,—

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Loi reconstituant la société Polyventreprise Ltée et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

L’honorable Orateur adjoint de la Chambre des communes adresse la parole à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU’IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

«Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d’argent pour le gouvernement du Canada pendant l’année financière se terminant le 31 mars 1983

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d’argent pour le gouvernement du Canada pendant l’année financière se terminant le 31 mars 1984,

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Le Greffier adjoint du Sénat ayant donné lecture des titres des projets de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 285

N° 285

Tuesday, 19th April, 1983

Le mardi 19 avril 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hicks,
Inman,
Kelly,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Le Moyne,
Macquarrie,
Marchand,
McGrand,

Mellraith,
Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Steuart,
Sullivan,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, April 11, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Robinson (*Burnaby*) has been substituted for that of Mr. Manly on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, April 11, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Hnatyshyn and Baker (*Nepean—Carleton*) have been substituted for that of Messrs. Scott (*Victoria—Haliburton*) and Kilgour on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-136, intituled: "An Act respecting Small Business Investment Grants", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-142, intituled: "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 11 avril 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Robinson (*Burnaby*) a été substitué à celui de monsieur Manly sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 11 avril 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Hnatyshyn et Baker (*Nepean—Carleton*) ont été substitués à ceux de messieurs Scott (*Victoria—Haliburton*) et Kilgour sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-136, intitulé: «Loi sur la bonification d'intérêts au profit des petites entreprises», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-142, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of expenditures and administration in connection with the *Family Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 14 of the said Act, Chapter F-1, R.S.C., 1970.

Report of expenditures and administration in connection with the *Old Age Security Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter O-6, R.S.C., 1970.

Capital Budget of Canadian Arsenals Limited for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-814, dated March 17, 1983, approving same.

Report of the Anti-dumping Tribunal for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 32 of the *Anti-dumping Act*, Chapter A-15, R.S.C., 1970.

Report of the Department of External Affairs for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 6 of the *Department of External Affairs Act*, Chapter E-20, R.S.C., 1970.

Report of Air Canada for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 17 of the *Air Canada Act, 1977*, Chapter 5, Statutes of Canada, 1977-78.

Report of the Canadian National Railways, together with the Auditor's Report on the Accounts and Financial Statements thereof, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 40 of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10, R.S.C., 1970.

Report of exemptions authorized by the Minister of Transport in cases where no master, mate or engineer was available with required certificate and experience for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 134 of the *Canada Shipping Act*, Chapter S-9, R.S.C., 1970.

Capital Budget of Petro-Canada for the financial year 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-4015, dated December 23, 1982, approving same.

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 36 and 49 of the said Act, Chapter P-36, R.S.C., 1970.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les dépenses et l'administration relatives à la *Loi sur les allocations familiales*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 14 de ladite loi, chapitre F-1, S.R.C., 1970.

Rapport sur les dépenses et l'administration relatives à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 26 de ladite loi, chapitre O-6, S.R.C., 1970.

Budget d'investissement de Les Arsenaux canadiens Limitée, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, Chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-814, en date du 17 mars 1983, approuvant ce budget.

Rapport du Tribunal antidumping, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 32 de la *Loi antidumping*, chapitre A-15, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Affaires extérieures, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Affaires extérieures*, chapitre E-20, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société Air Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 17 de la *Loi d'Air Canada de 1977*, chapitre 5, Statuts du Canada 1977-78.

Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs sur les comptes et états financiers y afférents, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 40 de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, S.R.C., 1970.

Rapport concernant les exemptions autorisées par le ministre des Transports dans les cas où l'on n'a pu obtenir les services d'un capitaine ou d'un officier possédant le certificat et l'expérience exigés, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 134 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9, S.R.C., 1970.

Budget d'investissement de la Société Petro-Canada pour l'année financière 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-4015, en date du 23 décembre 1982, approuvant ce budget.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 36 et 49 de ladite loi, chapitre P-36, S.R.C., 1970.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act*, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter 43 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Crop Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter C-36, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act*, for the month of January 1983, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, together with financial statements and the auditors' report thereon, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Canadian Human Rights Commission for the calendar year 1982, pursuant to section 47(1) of the *Canadian Human Rights Act*, Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of Petro-Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Oil and Gas Lands Administration for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 73 of the *Canada Oil and Gas Act*, Chapter 81, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.

Report relating to warrants issued under the *Official Secrets Act* for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 16(5) of the said Act, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.

Report relating to authorizations and interceptions under the *Criminal Code* for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 178.22(4) of the Code, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.

Report on operations under Part II of the *Export Credits Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 27 of the said Act, Chapter 105, R.S.C., 1952.

The Honourable Senator Argue, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Wheat Board for the crop year ended July 31, 1982, including its financial statements certified by the Auditors, pursuant to section 7(2) of the *Canadian Wheat Board Act*, Chapter C-12, R.S.C., 1970.

The following petition was presented:—
By the Honourable Senator Bosa:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 11 de ladite loi, chapitre 43 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur l'assurance-récolte*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre C-36, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional*, pour le mois de janvier 1983, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets, ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs à ce sujet, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport de la Commission des droits de la personne pour l'année civile 1982, conformément à l'article 47(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, chapitre 33, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport de Petro-Canada, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 73 de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, chapitre 81, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.

Rapport relatif aux mandats émis en vertu de la *Loi sur les secrets officiels*, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 16(5) de ladite loi, telle que modifiée par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.

Rapport concernant les autorisations et les interceptions en vertu du *Code criminel* pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 178.22(4) du Code, tel que modifié par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.

Rapport sur l'application de la Partie II de la *Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 27 de ladite loi, chapitre 105, S.R.C., 1952.

L'honorable sénateur Argue, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission canadienne du blé pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1982, ainsi que les états financiers certifiés par les vérificateurs, conformément à l'article 7(2) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, chapitre C-12, S.R.C., 1970.

La pétition suivante est présentée—
Par l'honorable sénateur Bosa:

Of Michael Rusnak, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to incorporate the Eparch of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada.

De: Michael Rusnak, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi constituant en société l'éparque de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 20th April, 1983, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Document dated 1981 entitled "Agreement establishing the Common Fund for Commodities", issued by the United Nations (*English text*).

Document entitled "Profil du fonds commun" (*French text*).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, mercredi le 20 avril 1983, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Document, en date de 1981, intitulé: «Agreement establishing the Common Fund for Commodities», émis par les Nations Unies. (*Texte anglais*).

Document intitulé: «Profil du Fonds commun». (*Texte français*).

STATEMENT BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

Re: The Budget Speech—Accommodation for Senators in the Senate Gallery of the House of Commons.

"Honourable Senators, as previously announced, the Minister of Finance will deliver his Budget Speech in the other place today at eight o'clock in the evening.

May I be permitted to remind the Honourable Senators that none but Senators will be admitted to the Senate Gallery of the House of Commons on that occasion. This step is being taken for the purpose of providing accommodation in the Gallery for as many Senators as possible. In this manner, Senators will not be excluded from the Gallery on account of many of the places being occupied by relatives and friends of Senators.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Sujet: Discours du Budget—Sièges réservés aux sénateurs à la Tribune du Sénat dans la chambre des communes.

«Honorables sénateurs, tel qu'annoncé, le ministre des Finances prononcera son discours du Budget dans l'autre endroit ce soir, à vingt heures.

Qu'il me soit permis de rappeler aux honorables sénateurs qu'à cette occasion personne, sauf les sénateurs, ne sera admis à la Tribune du Sénat dans la Chambre des communes. Cette mesure a pour objet de permettre au plus grand nombre possible de sénateurs de prendre place à cette tribune. De cette façon, les sénateurs ne se verront pas privés de leurs places à la tribune parce que des parents ou des amis occupent leurs sièges.

May I add that such instructions were first issued in 1931 by the then Speaker of the Senate, the Honourable P.-E. Blondin and that this practice has been followed ever since by succeeding Speakers."

JEAN MARCHAND, P.C.,
Speaker of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill C-136, intituled: "An Act respecting Small Business Investment Grants", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Giguère, that the Bill C-142, intituled: "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act" be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to

Puis-je ajouter que des instructions semblables avaient déjà été données en 1931 par le Président du Sénat d'alors, l'honorable P.-E. Blondin, et que les présidents subséquents ont toujours suivi cette pratique.»

Le Président du Sénat,
JEAN MARCHAND, C.P.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le Projet de loi C-136, intitulé: «Loi sur la bonification d'intérêts au profit des petites entreprises», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, que le Projet de loi C-142, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur

teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 286

N° 286

Wednesday, 20th April, 1983

Le mercredi 20 avril 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hicks,

Inman,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,

Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Sullivan,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Documents respecting the Scotia Coal Synfuels Project (*English text*).

Budget papers, dated April 19, 1983, being Notices of Ways and Means Motions (1) to amend the *Income Tax Act*, (2) to amend the *Income Tax Application Rules, 1971*, (3) to amend the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*, (4) to amend the *Excise Tax Act (1)*, (5) to amend the *Excise Tax Act (2)*, (6) to amend the *Excise Act*, (7) to amend the Customs Tariff, together with supplementary information on the Budget; and related documents issued by the Minister of Finance, as follows:

“The Fiscal Plan”;

“The Economic Outlook for Canada”;

“Research and Development Tax Policies”;

“The Indexed Security Investment Plan”;

“The Federal Deficit In Perspective”.

Capital Budget of Air Canada for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-997, dated March 31, 1983, approving same.

Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-932, dated March 31, 1983, approving same.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Thirteenth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

20th APRIL, 1983

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his thirteenth report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of Michael Rusnak, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to incorporate the Eparch of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,
Examiner of Petitions
for Private Bills.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Documents relatifs au Projet de liquéfaction du charbon de la Nouvelle-Écosse. (*Texte anglais*).

Documents budgétaires, en date du 19 avril 1983: Avis de motion des voies et moyens visant à modifier 1) la *Loi de l'impôt sur le revenu*; 2) les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu; 3) la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*; 4) la *Loi sur la taxe d'accise (1)*; 5) la *Loi sur la taxe d'accise (2)*; 6) la *Loi sur l'accise*; 7) le Tarif des douanes, ainsi que des renseignements supplémentaires sur le Budget et des documents connexes émis par le ministre des Finances, comme il suit:

«Le plan financier»;

«Les perspectives économiques du Canada»;

«La politique fiscale en matière de recherche et de développement»;

«Le régime de placements en titres indexés»; et

«Le déficit fédéral mis en perspective».

Budget d'investissement d'Air Canada, pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-997, en date du 31 mars 1983, approuvant ce budget.

Budget d'investissement de la Société du crédit agricole, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-932, en date du 31 mars 1983, approuvant ce budget.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le treizième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés, comme il suit:

Le 20 AVRIL 1983

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son treizième rapport comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De: Michael Rusnak, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi constituant en société l'éparque de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada.

Respectueusement soumis,

L'Examineur des pétitions
introductives de projets
de loi privés,
FLAVIEN BELZILE.

The following petition was read and received:—

Of Michael Rusnak, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to incorporate the Eparch of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada.

The Honourable Senator Bosa presented to the Senate a Bill S-35, intituled: "An Act to incorporate the Eparch of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada".

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-136, intituled: "An Act respecting Small Business Investment Grants".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Balfour resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator Giguère, for the second reading of the Bill C-142, intituled: "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

La pétition suivante est lue et admise:

De: Michael Rusnak, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi constituant en société l'éparque de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada.

L'honorable sénateur Bosa présente au Sénat un Projet de loi S-35, intitulé: «Loi constituant en société l'éparque de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada».

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-136, intitulé: «Loi sur la bonification d'intérêts au profit des petites entreprises».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Balfour reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-142, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Kelly.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C.,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60^e parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat, et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Kelly.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., atti-

calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

rant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 287

N° 287

Thursday, 21st April, 1983

Le jeudi 21 avril 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Le Moynes,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,
McGrand,
McIlraith,

Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Sparrow,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Tax Review Board for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 17 of the *Tax Review Board Act*, Chapter 11, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Document entitled "Perspective on Employment: A Labour Market Policy Framework for the 1980's", dated April 20, 1983, issued by the Minister of Employment and Immigration.

Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 210(2) of the *Canada Labour Code*, Chapter 18, Statutes of Canada, 1972.

Memorandum of Agreement between the Government of Canada and the Municipality of Warman in the Province of Saskatchewan, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

The following petition was presented:—
By the Honourable Senator Buckwold:

Of residents of the Province of Saskatchewan concerning the western grain freight rates.

The Honourable Senator Murray, from the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Official Languages, tabled the Fifth Report of the said Committee.

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-142, intituled: "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de révision de l'impôt pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 17 de la *Loi sur la Commission de révision de l'impôt*, chapitre 11, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Document intitulé: «Perspectives d'emploi: Pour une stratégie du marché du travail pour les années 1980», en date du 20 avril 1983, émis par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Rapport du Conseil canadien des relations du travail, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 210(2) du *Code canadien du travail*, chapitre 18, Statuts du Canada, 1972.

Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et la municipalité de Warman, dans la province de la Saskatchewan, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

La pétition suivante est présentée—
Par l'honorable sénateur Buckwold:

De: résidents de la province de la Saskatchewan, au sujet des tarifs de transport du grain de l'Ouest.

L'honorable sénateur Murray, du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles, dépose le cinquième rapport de ce Comité.

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Projet de loi C-142, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That Rule 66(1)(b) be suspended in relation to the nomination of Senators to serve on the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Reform of the Senate of Canada;

That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Asselin, Balfour, Doody, Leblanc, Lewis, Lucier, Molgat and Stanbury; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That changes in the membership of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Reform of the Senate of Canada may be made by notification thereof, signed by the Leader of the Government in the Senate, or any Senator named by him, with respect to government members, and by the Leader of the Opposition in the Senate, or any Senator named by him, with respect to opposition members, being filed with the Clerk of the Senate who shall cause the same to be printed in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of that sitting, or of the next sitting thereafter, as the case may be; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House of such changes.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 26th April, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Austin, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Eldorado Nuclear Limited and its subsidiaries, Eldorado Resources Limited and Eldor Resources Limited, including the consolidated financial statements certified by the Auditors for the year ended December 31, 1982, pursuant to

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que l'application de l'article 66(1)(b) du Règlement soit suspendue à l'égard de la nomination des sénateurs qui feront partie du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la réforme du Sénat du Canada;

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit Comité mixte spécial, à savoir: les honorables sénateurs Asselin, Balfour, Doody, Leblanc, Lewis, Lucier, Molgat et Stanbury; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que les changements apportés à la composition du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la réforme du Sénat du Canada puissent être effectués sur avis signé par le leader du gouvernement au Sénat, ou tout sénateur désigné par lui, en ce qui concerne les membres du gouvernement, et par le leader de l'opposition au Sénat, ou tout sénateur désigné par lui, en ce qui concerne les membres de l'opposition, avis déposé auprès du greffier du Sénat qui le fera imprimer dans les *Procès-verbaux du Sénat* de la séance du même jour, ou de la séance suivante, selon le cas; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ces changements.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 26 avril 1983, à vingt heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Eldorado Nucléaire Limitée et ses filiales, les Ressources Eldorado Limitée et les Ressources Eldor Limitée, ainsi que les états financiers consolidés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément aux

sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill C-136, intituled: "An Act respecting Small Business Investment Grants", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Bill S-35, intituled: "An Act to incorporate the Eparchy of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le Projet de loi C-136, intitulé: «Loi sur la bonification d'intérêts au profit des petites entreprises», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le Projet de loi S-35, intitulé: «Loi constituant en société l'éparchie de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

(h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 288

N° 288

Tuesday, 26th April, 1983

Le mardi 26 avril 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bonnell,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,
Croll,

Denis,
Donahoe,
Doody,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Kelly,

Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Pitfield,

Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Stollery,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that Jacques Hébert had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Hébert was introduced between the Honourable Senator Olson, P.C., and the Honourable Senator Lapointe, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved,

JACQUES HÉBERT,

an Officer of the Order of Canada,
of the City of Montreal, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Wellington in Our Province of Quebec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twentieth day of April in the year of Our Lord

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Jacques Hébert a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'un sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Hébert est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Olson, C.P., et par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est alors lu par un des greffiers au bureau, comme il suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

JACQUES HÉBERT,

Officier de l'Ordre du Canada,
de la ville de Montréal, dans la province de Québec,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'État et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Wellington de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingtième jour d'avril en l'an de grâce mil

one thousand nine hundred and eighty-three and in the thirty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,
ANDRÉ OUELLET,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

The Honourable Senator Hébert came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Hébert had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, April 21, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the Members to act on the part of this House on the Special Joint Committee on Senate Reform be Mr. Andre, Miss Campbell (*South West Nova*), Mr. Comtois, Mr. Dubois, Mr. Epp, Mr. Harquail, Mr. Hopkins, Mr. Jarvis, Mr. MacLaren and Mr. Murphy.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, April 21, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kilgour has been substituted for that of Mr. Hnatyshyn on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

neuf cent quatre-vingt-trois et de Notre règne le trente-deuxième.

PAR ORDRE,
ANDRÉ OUELLET,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Hébert s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Hébert a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 21 avril 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les députés devant représenter la Chambre des communes au sein du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat du Canada soient monsieur Andre, mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Comtois, Dubois, Epp, Harquail, Hopkins, Jarvis, MacLaren et Murphy.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 21 avril 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kilgour a été substitué à celui de monsieur Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Revised Budget tables, dated April 19, 1983, affecting (1) The Fiscal Plan, and (2) Supplementary Information on the Budget.

Agreement between the Government of Canada and the Government of Jamaica with respect to Social Security, signed at Kingston, Jamaica, January 10, 1983, together with Order in Council P.C. 1983-865, dated March 24, 1983, approving same.

Report of Telesat Canada for the year ended December 31, 1982, including its accounts and financial statements certified by the Auditors, pursuant to section 37 of the *Telesat Canada Act*, Chapter T-4, R.S.C., 1970.

Amended version of Revised Budget tables, dated April 22, 1983, affecting (1) The Fiscal Plan, and (2) Supplementary Information on the Budget.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended April 30, 1982, pursuant to section 33 of the *Freshwater Fish Marketing Act*, Chapter F-13, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at three thirty o'clock in the afternoon on Thursday next, 28th April, 1983, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 27th April, 1983, at five fifteen o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-142, intituled: "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Tableaux budgétaires révisés, en date du 19 avril 1983, se rapportant aux documents suivants 1) Le plan financier, et 2) Renseignements supplémentaires sur les mesures budgétaires.

Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Jamaïque, signé à Kingston, Jamaïque, le 10 janvier 1983, ainsi que le décret C.P. 1983-865, en date du 24 mars 1983, approuvant cet accord.

Rapport de Télésat Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1982, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, conformément à l'article 37 de la *Loi de la Télésat Canada*, chapitre T-4, S.R.C., 1970.

Version modifiée des tableaux budgétaires révisés, en date du 22 avril 1983, se rapportant aux documents suivants 1) Le plan financier, et 2) Renseignements supplémentaires sur les mesures budgétaires.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 30 avril 1982, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*, chapitre F-13, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois.

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à quinze heures trente jeudi le 28 avril 1983, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, mercredi le 27 avril 1983, à dix-sept heures quinze.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Projet de loi C-142, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

After debate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Guay, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the

note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Après débat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983.

Après débat,

L'honorable sénateur Guay, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'at-

attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Olson, P.C., called the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Olson, C.P., attire l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 289

N° 289

Wednesday, 27th April, 1983

Le mercredi 27 avril 1983

5.15 o'clock p.m.

Dix-sept heures quinze

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bonnell,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,

Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,

Hicks,
Inman,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,

Petten,
Pitfield,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Tremblay,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

27 APRIL 1983

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 27th day of April, 1983, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,
Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock, p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 5.25 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.40 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 27 AVRIL 1983

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 27 avril 1983, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Chef de Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers dix-sept heures quarante, elle est—

Adoptée. 17 h. 25

Le Sénat reprend sa séance. 17 h. 40

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert George Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act respecting Small Business Investment Grants

An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi sur la bonification d’intérêts au profit des petites entreprises

Loi modifiant la Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Godfrey, appuyé par l’honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l’étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s’imposent aux administrations en ce qui concerne l’attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l’attribution.

taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: “Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°”, tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre

the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant,

La motion, mise aux voix, est adoptée.





32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 290

N° 290

Thursday, 28th April, 1983

Le jeudi 28 avril 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Davey,
Asselin,	Denis,
Austin,	Deschatelets,
Beaubien,	Donahoe,
Bélisle,	Doody,
Bell,	Flynn,
Benidickson,	Frith,
Bielish,	Godfrey,
Bonnell,	Graham,
Buckwold,	Guay,
Cook,	Haidasz,
Cottreau,	Hastings,
Croll,	

Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,

Phillips,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk,

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter 89, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold:

That the name of the Honourable Senator Godfrey be substituted for that of the Honourable Senator Molgat on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 10th May, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 30 de ladite loi, chapitre 89, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que le nom de l'honorable sénateur Godfrey soit substitué à celui de l'honorable sénateur Molgat sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 10 mai 1983, à vingt heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

"9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

(2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: “Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°”, tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

(2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 291

N° 291

Tuesday, 10th May, 1983

Le mardi 10 mai 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bosa,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,
Croll,

Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Hicks,

Lafond,
Langlois,
Leblanc,
Le Moyne,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,

McIlraith,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Tremblay,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of the Royal Canadian Mint for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-1213, dated April 21, 1983, approving same.

Report of the National Harbours Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 32 of the *National Harbours Board Act*, Chapter N-8, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *International River Improvements Act* for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter I-22, R.S.C., 1970.

Report on Security Certificates under the *Immigration Act*, 1976, for the calendar year 1982, pursuant to section 39(2) of the said Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Return of Minister's Permits issued under the authority of the *Immigration Act*, 1976, for the calendar year 1982, pursuant to section 37(7) of the said Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the Northern Transportation Company Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 46 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, Chapter C-3, R.S.C., 1970.

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 35 of the said Act, Chapter 25, R.S.C., 1970 (1st Supplement).

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 91 of the *National Energy Board Act*, Chapter N-6, R.S.C., 1970.

Report of the Public Service Commission of Canada for the year ended December 31, 1982, including a bilingual braille overview of the Report, pursuant to section 45 of the *Public Service Employment Act*, Chapter P-32, R.S.C., 1970.

Report of the number and amount of loans to Indians made under section 70(1) of the *Indian Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 70(6) of the said Act, Chapter I-6, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'investissement de la Monnaie royale canadienne pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-1213, en date du 21 avril 1983, approuvant ce budget.

Rapport du Conseil des ports nationaux, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le Conseil des ports nationaux*, chapitre N-8, S.R.C., 1970.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux*, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 10 de ladite loi, chapitre I-22, S.R.C., 1970.

Rapport d'attestations en matière de sécurité en vertu de la *Loi sur l'Immigration de 1976*, pour l'année civile 1982, conformément à l'article 39(2) de ladite loi, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport indiquant tous les permis du ministre délivrés en vertu de la *Loi sur l'Immigration de 1976*, pour l'année civile 1982, conformément à l'article 37(7) de ladite loi, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport de la Société des Transports du Nord Limitée, ainsi que les comptes et les états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, y compris les comptes et les états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 46 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts*, chapitre C-3, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 35 de ladite loi, chapitre 25, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément).

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année financière terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 91 de la *Loi sur le Conseil national de l'énergie*, chapitre N-6, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de la Fonction publique du Canada, ainsi qu'un aperçu en braille du rapport, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 45 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, chapitre 32, S.R.C., 1970.

Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux Indiens en vertu de l'article 70(1) de la *Loi sur les Indiens* pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(6) de ladite loi, chapitre I-6, S.R.C., 1970.

Capital and Operating Budgets of the Canadian National Railways for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 37(2) of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10 and section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-1219, dated April 21, 1983, approving same.

Documents respecting the Evaluation of the Liquefaction Behaviour of Nova Scotian Coal by the Veba Oel Process (*English text*).

Report of the Privacy Commissioner under the *Canadian Human Rights Act*, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 60 of the said Act, Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the Chairman of the Immigration Appeal Board for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 69(2) of the *Immigration Act*, 1976, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1982, pursuant to section 106.9 of the *Criminal Code*, Chapter 53, Statutes of Canada, 1976-77.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act*, for the month of February 1983, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Information package to assist the formulation and approval of job creation proposals in the mineral sector, issued by the Minister of State (Mines).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the name of the Honourable Senator Stollery be substituted for that of the Honourable Senator Riley on the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 12th May, 1983, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Budgets d'établissement et d'exploitation des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, conformément aux articles 37(2) de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, et 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-1219, en date du 21 avril 1983, approuvant ce budget.

Documents relatifs à l'évaluation de la liquéfaction du charbon de la Nouvelle-Écosse par le procédé Veba Oel. (*Texte anglais*).

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 60 de ladite loi, chapitre 33, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport du président de la Commission d'appel de l'immigration, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 69(2) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada concernant les armes à feu, pour l'année 1982, conformément à l'article 106.9 du *Code criminel*, chapitre 53, Statuts du Canada 1976-77.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional*, pour le mois de février 1983, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Documentation relative à la formulation et l'approbation de projets de création d'emplois dans le secteur minier, émise par le ministre d'État (Mines).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le nom de l'honorable sénateur Stollery soit substitué à celui de l'honorable sénateur Riley sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à jeudi prochain, le 12 mai 1983, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

"9. LES RÈGLEMENTS

À l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'at-

attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith called the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith attire l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adopté.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 292

N° 292

Thursday, 12th May, 1983

Le jeudi 12 mai 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bosa,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,

Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,

Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Leblanc,
Le Moynes,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McGrand,

McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Tremblay,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Diplomatic Note from the Department of External Affairs to the Embassy of the United States of America, dated April 7, 1983, concerning the incident which took place at the Consulate General of the United States of America at Winnipeg on March 23, 1983.

Report to the Governments of the United States and Canada by the Columbia River Treaty Permanent Engineering Board for the period October 1, 1981 to September 30, 1982.

Capital Budget (Revision No. 1) of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-870, dated March 24, 1983, approving same.

Agreements between the Government of Canada and the Government of the Province of Saskatchewan, relating to the Primrose Lake Air Weapons Range (*English text*).

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Fifteenth Report of the said Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2931-2935).

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Murray, from the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Official Languages, presented its Sixth Report as follows:—

10th MAY, 1983

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on Official Languages has the honour to present its

SIXTH REPORT

In accordance with its Orders of Reference in the Senate dated Tuesday, May 27, 1980, Thursday, April 23, 1981,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Note diplomatique du ministère des Affaires extérieures à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique, en date du 7 avril 1983, concernant la manifestation tenue le 23 mars 1983 devant le Consulat général des États-Unis d'Amérique à Winnipeg.

Rapport de la Commission permanente d'ingénieurs aux gouvernements des États-Unis et du Canada, relatif au traité sur le fleuve Columbia, pour la période du 1^{er} octobre 1981 au 30 septembre 1982.

Budget d'investissements (Révision n° 1) de la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-870, en date du 24 mars 1983, approuvant ce budget.

Accords entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province de la Saskatchewan concernant le terrain d'essai des armes aériennes de Primrose Lake. (*Texte anglais*).

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente le quinzième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2931 à 2935).

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Murray, du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles, présente le sixième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le 10 MAI 1983

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à ses Ordres de renvoi du Sénat du mardi 27 mai 1980, du jeudi 23 avril 1981, du mardi 11 mai 1982 et du

Tuesday, May 11, 1982, and Tuesday, March 22, 1983 and its Orders of Reference in the House of Commons dated Friday, May 23, 1980, Thursday, April 23, 1981, Thursday, May 6, 1982 and Tuesday, March 22, 1983, the Committee has considered the annual reports of the Commissioner of Official Languages for 1978, 1979, 1980, 1981 and 1982.

Your Committee recommends:

“THAT the government instruct Petro-Canada, as a Crown Corporation created as an instrument of government policy, to comply with the *Official Languages Act* and the Charter of Rights and Freedoms by erecting bilingual signs in all locations where there is a clientele requiring services in both official languages.”

Respectfully submitted,

LOWELL MURRAY,
Joint Chairman.

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-35, intituled: “An Act to incorporate the Eparchy of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada”, reported that it had examined the said Bill and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 24th May, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

mardi 22 mars 1983 et de ses Ordres de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 23 mai 1980, du jeudi 23 avril 1981, du jeudi 6 mai 1982 et du mardi 22 mars 1983, votre Comité a étudié les rapports annuels 1978, 1979, 1980, 1981 et 1982 du Commissaire aux langues officielles.

Votre Comité recommande:

«QUE le gouvernement ordonne à Petro-Canada, en tant que société de la Couronne créée comme instrument de la politique gouvernementale, de se conformer à la *Loi sur les langues officielles* et à la Charte des droits et libertés et de placer des affiches bilingues partout où une clientèle exige des services dans les deux langues officielles.»

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
LOWELL MURRAY.

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Projet de loi S-35, intitulé: «Loi constituant en société l'éparque de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargée d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 24 mai 1983, à vingt heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

News Release dated May 9, 1983 concerning the announcement by the Minister of Fisheries and Oceans of Federal funds for fisheries infrastructure and harbour development, being a reply to Senator Marshall's question of May 10, 1983 (*English text*).

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Communiqué de presse en date du 9 mai 1983, concernant la déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des fonds fédéraux pour l'organisation des pêches et l'aménagement des ports, en réponse à une question du sénateur Marshall, en date du 10 mai 1983. (*Texte anglais*).

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;

- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: “Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°”, tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé:

Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

«Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:—

The Honourable Senator Tremblay for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Lewis.

The Honourable Senator Steuart for the Honourable Senator Lucier.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Tremblay en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Petten en remplacement de l'honorable sénateur Lewis.

L'honorable sénateur Steuart en remplacement de l'honorable sénateur Lucier.

APPENDIX

(See p. 2924)

THURSDAY, MAY 5, 1983

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Fifteenth Report as follows:

(Statutory Instruments No. 19)

1. In accordance with its permanent reference, Section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, your Committee draws to the special attention of both Houses the statutory instruments listed in Appendix A to this Report.

2. Your Committee wishes to acknowledge that the Minister of Indian Affairs and Northern Development has advised your Committee that he has been acting in conformity with a legal opinion of the Department of Justice. However, the proclamations under Report are, in the opinion of your Committee, *ultra vires* the *Indian Act*, R.S.C. 1970, c. 1-6. Your Committee also considers that their making amounts to an unusual and unexpected use of the enabling power found in Section 4(2) of the *Indian Act*.

These proclamations either purport to suspend the application of Section 12(1)(a)(iv) of the Act or that of Section 12(1)(b), a portion of Section 14 and the word "male" in Section 11(1)(d)(i). Sections 12(1)(a)(iv) and 12(1)(b) prescribe circumstances in which persons entitled to registration as Indians under Section 11 of the Act, lose that entitlement, and the purpose of the proclamations is to permit these persons to retain that status notwithstanding the statutory exclusions.

Section 11(1)(d)(i) grants the legitimate children of a male Indian the right to be registered as Indians. The present wording of this Section precludes any legitimate child of a marriage between an Indian woman and a non-Indian from being registered under Section 11 as he is not the legitimate child of a male Indian. By suspending the application of the word "male", the proclamations purport to allow the registration of these children as Indians pursuant to the Act.

The proclamations under Report are issued in reliance on Section 4(2) of the *Indian Act* which provides that the Governor in Council may, by proclamation, declare that the Act or any portion thereof, except Sections 37 to 41, shall not apply to any Indians or any group or band of Indians.⁽¹⁾ This power, or a similarly worded power, has been granted the Governor in Council as early as 1876, S.C. 1876, c. 18, and its purpose, in your Committee's view, was to provide a mechanism to reduce the scope of application of the Act. As the proclamations under Report have the effect of increasing the number of persons who will be subject to the *Indian Act*, your Committee believes their making to be contrary to the intent of Section 4(2).

⁽¹⁾ The text of Section 4(2) appears as Appendix "B" to this Report.

APPENDICE

(Voir: Page 2924)

LE JEUDI 5 MAI 1983

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son quinzième rapport comme il suit:

(Textes réglementaires n° 19)

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent, article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, votre Comité soumet à l'attention spéciale des deux Chambres les textes réglementaires énumérés à l'Annexe A du présent rapport.

2. Votre Comité tient à confirmer que le ministre des Affaires indiennes et du Nord l'a informé qu'il avait agi conformément à une opinion juridique obtenue du ministère de la Justice. Cependant, de l'avis de votre Comité, les proclamations qui font l'objet du présent rapport contreviennent à la *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1970, c. 1-6. Votre Comité estime également que leur établissement constitue un emploi inhabituel et inattendu du pouvoir habilitant que confère l'article 4(2) de la *Loi sur les Indiens*.

Ces proclamations visent à suspendre soit l'application de l'article 12(1)a)iv) de la loi ou celle de l'article 12(1)b), d'une partie de l'article 14 et de l'expression «du sexe masculin» à l'article 11(1)d)i). Les articles 12(1)a)iv) et 12(1)b) prescrivent certaines circonstances dans lesquelles des personnes ayant droit d'être inscrites à titre d'Indiens, en vertu de l'article 11 de la loi, perdent ce droit et les proclamations visent à permettre à ces personnes de conserver ce statut en dépit des dispositions de déchéance prévues dans la loi.

L'article 11(1)d)i) reconnaît aux enfants légitimes d'un Indien de sexe masculin le droit d'être inscrits comme Indiens. Dans sa forme actuelle, cet article ne permet pas à l'enfant légitime né du mariage d'une Indienne et d'un non-Indien d'être inscrit en vertu de l'article 11 puisque celui-ci n'est pas l'enfant légitime d'un Indien de sexe masculin. La suspension de l'application de l'expression «du sexe masculin» vise à permettre l'enregistrement de ces enfants à titre d'Indiens au sens de la loi.

Les présentes proclamations ont été lancées en vertu de l'article 4(2) de la *Loi sur les Indiens*, lequel stipule que le gouverneur en conseil peut, par proclamation, déclarer que la loi ou toute partie de celle-ci, sauf les articles 37 à 41, ne s'applique pas à des Indiens ou à un groupe ou une bande d'Indiens.⁽¹⁾ Ce pouvoir, ou un pouvoir formulé de façon semblable, a été reconnu au gouverneur en conseil dès 1876, S.C. 1876, c. 18, et visait, de l'avis de votre Comité à réduire la portée de l'application de la loi. Étant donné que les proclamations faisant l'objet du présent rapport ont pour effet d'accroître le nombre de personnes assujetties à la *Loi sur les Indiens*, votre Comité estime qu'elles sont contraires à l'intention du législateur.

⁽¹⁾ Le texte de l'article 4(2) figure à l'Annexe B du présent rapport.

Your Committee also considers that, in issuing these proclamations, the Governor in Council is amending the Act rather than suspending the application of a portion thereof in accordance with Section 4(2). In Section 2 of the Act an Indian is defined as:

..... a person who pursuant to this Act is registered as an Indian or is entitled to be registered as an Indian.

Sections 11 and 12 of the Act, found under the heading "Definition and Registration of Indians", are the two Sections which govern entitlement to registration. As these two Sections are referentially incorporated in the Section 2 definition of 'Indian', the proclamations, by declaring that certain portions of Sections 11 and 12 do not apply to certain persons, effectively modify the Section 2 definition of Indian. Your Committee does not believe this result to be contemplated by Section 4(2) of the Act.

The powers of the Governor in Council under this latter Section may only be exercised in respect of Indians, as defined in the Act. In amending the definition of Indian in the manner explained above, the Governor in Council is also redefining the scope of his own jurisdiction under Section 4(2). Your Committee regards this result as highly unusual and incompatible with the intent of the enabling provision. It also confirms the Committee in its view that the proclamations go beyond the mere suspension of portions of the Act and effectively amount to a modification of the statutory definition of Indian.

3. Your Committee notes that the reason for the suspension of the word 'male' in Section 11(1)(d)(i) is to permit the legitimate children of Indian women who marry non-Indians to acquire a status they would not otherwise have. It is clear to your Committee that, insofar as the proclamations purport to grant non-Indians a right to register, they cannot be said to declare a portion of the Act inapplicable to an Indian or a group or band of Indians.

For these reasons, your Committee concludes that the proclamations under Report, insofar as they suspend the application of Sections 12(1)(a)(iv), 12(1)(b) and of the word 'male' in Section 11(1)(d)(i) of the *Indian Act*, are ultra vires the powers of the Governor in Council under Section 4(2) of the *Indian Act*.

4. Even if the proclamation under Report were to be found intra vires the Act, your Committee questions whether they are legally effective as currently drafted. To be considered a "status" Indian, a person not only must not come within any of the Section 12 exclusions but must also retain a positive right to registration under Section 11 of the Act. The right conferred by this last Section, however, is expressly stated to be subject to Section 12 and your Committee considers this qualifying clause refers to Section 12 as it is found in the statute. Thus, a person to whom a Section 12 exclusion applies loses the very right to register granted by Section 11 of the Act and, in the opinion of your Committee, the fact that a given provision of Section 12 has been declared not to apply to that person cannot change the direct result of the statutory language. For the proclamations to have the effect they purport to have, it would be necessary to suspend the application of the words "subject to Section 12" in Section 11 of the Act.

Votre Comité estime également qu'en lançant ces proclamations, le gouverneur en conseil modifie la loi plutôt qu'il ne suspend l'application d'une partie de celle-ci conformément à l'article 4(2). En vertu de l'article 2 de la loi, le mot Indien désigne:

..... une personne qui, conformément à la présente loi, est inscrite à titre d'Indien ou a droit de l'être.

Les articles 11 et 12 de la loi, qui figurent sous l'intertitre «Définition et enregistrement des Indiens», régissent le droit à l'inscription. Étant donné que ces deux dispositions sont, par référence, intégrées à la définition d'Indien formulée à l'article 2, les proclamations, en déclarant que certaines dispositions des articles 11 et 12 ne s'appliquent pas à certaines personnes, modifient de fait la définition d'Indien de l'article 2. Votre Comité ne croit pas qu'un tel résultat soit conforme à l'article 4(2) de la loi.

Puisque les pouvoirs que confère l'article 4 au gouverneur général en conseil ne peuvent être exercés qu'à l'égard des Indiens tels que définis dans la loi, en modifiant la définition d'Indien de la façon susmentionnée, le gouverneur en conseil redéfinit aussi la portée de ses propres pouvoirs sous l'article 4(2). Votre Comité juge une telle situation tout à fait inusitée et contraire à l'objet du pouvoir habilitant. Un tel résultat confirme l'opinion du Comité selon laquelle ces proclamations vont au-delà de la simple suspension de certaines dispositions de la loi et modifient, en fait, la définition légale du mot «Indien».

3. Votre Comité note que la suspension de l'application de l'expression «du sexe masculin» à l'article 11(1)(d)(i) vise à permettre aux enfants légitimes d'Indiennes qui épousent des non-Indiens d'acquiescer un statut qu'ils n'auraient pas autrement. Votre Comité n'a aucun doute que dans la mesure où les proclamations visent à accorder à des non-Indiens le droit à l'inscription, elles ne peuvent être considérées comme déclarant qu'une partie de la loi ne s'applique pas à un Indien ou à un groupe ou une bande d'Indiens.

Pour ces motifs, votre Comité est d'avis que les proclamations qui font l'objet du présent rapport, dans la mesure où elles suspendent l'application des articles 12(1)(a)(iv), 12(1)(b) et de l'expression «du sexe masculin» à l'article 11(1)(d)(i) de la *Loi sur les Indiens*, sont ultra vires et ne relèvent pas de la compétence du gouverneur général en conseil.

4. Même si ces proclamations étaient jugées conformes à la loi, votre Comité doute qu'elles aient valeur légale. Pour être considérée comme un Indien aux termes de la loi, une personne doit non seulement ne pas être comprise dans la catégorie des personnes visées par l'article 12, mais elle doit aussi conserver le droit d'être inscrite conformément à l'article 11 de la loi. Toutefois, l'article 11 a été édicté sous réserve de l'article 12, et le Comité estime que ces termes réfèrent à l'article 12 tel qu'il se retrouve dans la loi même. Ainsi, une personne à qui s'applique l'article 12 perd le droit à l'inscription conféré par l'article 11 de la loi et, selon votre Comité, le fait qu'une disposition particulière de l'article 12 ait été déclarée inapplicable ne suffit pas à modifier les conséquences découlant des dispositions de la loi. Pour que les proclamations aient l'effet voulu, il faudrait suspendre l'application des mots «sous réserve de l'article 12» contenus à l'article 11 de la loi.

5. Your Committee also entertains strong doubts that Section 4(2) of the Act contemplates the suspension of a single word in a Section, as in the case of Section 11(1)(d)(i). Section 4(2), it is true, authorizes the issue of proclamations suspending the application of a 'portion' of the Act. Your Committee considers this authority was meant to be used in order to declare substantive parts of the *Indian Act* not to apply to Indians or in respect of certain reserves, rather than for the suspension of a single word as in the case of Section 11(1)(d)(i). It strikes your Committee that this latter use of the Section 4(2) power involves a strained construction of the word "portion", and is more akin to a process of amendment than to a proper exercise of the enabling power.

6. Your Committee is greatly disturbed by the use made of the authority conferred by Section 4(2) of the *Indian Act*. While in full agreement with the need to remove the discriminatory features of the Act, your Committee cannot accept the attempt to do so by means of subordinate law rather than by direct legislative enactment. Your Committee considers that the proclamations under Report infringe on Parliament's sole and undoubted prerogative to make or amend the statute law.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

5. Votre Comité doute fortement que l'article 4(2) de la loi permette de suspendre l'application d'un mot ou d'une expression dans un article, comme dans le cas de l'article 11(1)d)i). Il est vrai que l'article 4(2) permet d'établir des proclamations qui suspendent l'application d'une «partie» de la loi mais, selon votre Comité, ce que le législateur a voulu dire c'est que ce pouvoir peut être utilisé pour soustraire des Indiens ou des réserves d'Indiens à l'application de parties importantes de la *Loi sur les Indiens* et non pour suspendre l'application de deux ou trois mots comme dans le cas de l'article 11(1)d)i). Toute autre conception du pouvoir que confère l'article 4(2) requiert une interprétation forcée du mot «partie» et s'apparente davantage au processus de modification législative qu'à l'exercice d'un pouvoir habilitant.

6. Votre Comité s'inquiète de l'utilisation qui est faite du pouvoir conféré par l'article 4(2) de la *Loi sur les Indiens*. Quoiqu'il reconnaisse la nécessité de supprimer les dispositions discriminatoires de la loi, le Comité ne peut accepter une tentative de ce faire par voie de législation subordonnée plutôt que par intervention législative directe. Le Comité estime que les proclamations qui font l'objet du rapport empiètent sur la prérogative exclusive et incontestée du Parlement d'adopter ou de modifier les lois.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.

APPENDIX "A"

ANNEXE «A»

PROCLAMATIONS ISSUED PURSUANT TO SECTION
4(2) OF THE INDIAN ACTPROCLAMATIONS LANCÉES EN VERTU DE
L'ARTICLE 4(2) DE LA LOI SUR LES INDIENSA) Instruments suspending the application of Section
12(1)(a) (iv), and registered as:A) Textes réglementaires suspendant l'application de l'article
12(1)(a) iv) et enregistrés sous:

SOR/80-395	SOR/82-70
SOR/80-556	SOR/82-71
SOR/81-43	SOR/82-72
SOR/81-44	SOR/82-73
SOR/81-45	SOR/82-74
SOR/81-80	SOR/82-75
SOR/81-114	SOR/82-76
SOR/81-300	SOR/82-77
SOR/81-301	SOR/82-78
SOR/81-302	SOR/82-79
SOR/81-303	SOR/82-80
SOR/81-304	SOR/82-81
SOR/81-368	SOR/82-82
SOR/81-369	SOR/82-83
SOR/81-370	SOR/82-84
SOR/81-371	SOR/82-85
SOR/81-372	SOR/82-136
SOR/81-373	SOR/82-137
SOR/81-763	SOR/82-138
SOR/81-764	SOR/82-139
SOR/81-765	SOR/82-140
SOR/81-766	SOR/82-141
SOR/81-767	SOR/82-142
SOR/81-768	SOR/82-310
SOR/81-769	SOR/82-311
SOR/81-770	SOR/82-312
SOR/81-771	SOR/82-313
SOR/81-772	SOR/82-314
SOR/81-773	SOR/82-315
SOR/81-774	SOR/82-513
SOR/81-775	SOR/82-515
SOR/81-776	SOR/82-516
SOR/81-777	SOR/82-517
SOR/81-778	SOR/82-518
SOR/81-779	SOR/82-519
SOR/81-893	SOR/82-585
SOR/81-894	SOR/82-586
SOR/81-895	SOR/82-587
SOR/81-896	SOR/82-588
SOR/81-897	SOR/82-606
SOR/81-900	SOR/82-607
SOR/81-901	SOR/82-608
SOR/81-902	SOR/82-609
SOR/81-903	SOR/82-610
SOR/82-61	SOR/82-690
SOR/82-62	SOR/82-691
SOR/82-63	SOR/82-886
SOR/82-64	SOR/82-891
SOR/82-65	SOR/82-897
SOR/82-66	SOR/83-184
SOR/82-67	SOR/83-314
SOR/82-68	SOR/83-315
	SOR/83-316

DORS/80-395	DORS/82-70
DORS/80-556	DORS/82-71
DORS/81-43	DORS/82-72
DORS/81-44	DORS/82-73
DORS/81-45	DORS/82-74
DORS/81-80	DORS/82-75
DORS/81-114	DORS/82-76
DORS/81-300	DORS/82-77
DORS/81-301	DORS/82-78
DORS/81-302	DORS/82-79
DORS/81-303	DORS/82-80
DORS/81-304	DORS/82-81
DORS/81-368	DORS/82-82
DORS/81-369	DORS/82-83
DORS/81-370	DORS/82-84
DORS/81-371	DORS/82-85
DORS/81-372	DORS/82-136
DORS/81-373	DORS/82-137
DORS/81-763	DORS/82-138
DORS/81-764	DORS/82-139
DORS/81-765	DORS/82-140
DORS/81-766	DORS/82-141
DORS/81-767	DORS/82-142
DORS/81-768	DORS/82-310
DORS/81-769	DORS/82-311
DORS/81-770	DORS/82-312
DORS/81-771	DORS/82-313
DORS/81-772	DORS/82-314
DORS/81-773	DORS/82-315
DORS/81-774	DORS/82-513
DORS/81-775	DORS/82-515
DORS/81-776	DORS/82-516
DORS/81-777	DORS/82-517
DORS/81-778	DORS/82-518
DORS/81-779	DORS/82-519
DORS/81-893	DORS/82-585
DORS/81-894	DORS/82-586
DORS/81-895	DORS/82-587
DORS/81-896	DORS/82-588
DORS/81-897	DORS/82-606
DORS/81-900	DORS/82-607
DORS/81-901	DORS/82-608
DORS/81-902	DORS/82-609
DORS/81-903	DORS/82-610
DORS/82-61	DORS/82-690
DORS/82-62	DORS/82-691
DORS/82-63	DORS/82-886
DORS/82-64	DORS/82-891
DORS/82-65	DORS/82-897
DORS/82-66	DORS/83-184
DORS/82-67	DORS/83-314
DORS/82-68	DORS/83-315
	DORS/83-316

B) Instruments suspending the application of Section
12(1)(b), a portion of Section 14 and the word "male" in
Section 11(1)(d)(i), and registered as:B) Textes réglementaires suspendant l'application de l'article
12(1)b), d'une partie de l'article 14 et de l'expression «du
sexe masculin» à l'article 11(1)d)i), et enregistrés sous:

SOR/81-679

DORS/81-679

SOR/82-60
 SOR/82-69
 SOR/82-161
 SOR/82-162
 SOR/82-163
 SOR/82-164
 SOR/82-165
 SOR/82-166
 SOR/82-167
 SOR/82-172
 SOR/82-173
 SOR/82-174
 SOR/82-175
 SOR/82-176
 SOR/82-198
 SOR/82-199
 SOR/82-316
 SOR/82-317
 SOR/82-353
 SOR/82-354
 SOR/82-355
 SOR/82-356
 SOR/82-443
 SOR/82-514
 SOR/82-688
 SOR/82-689
 SOR/82-883
 SOR/82-884
 SOR/82-885
 SOR/82-887
 SOR/82-888
 SOR/82-889
 SOR/82-890
 SOR/82-957
 SOR/82-958
 SOR/82-959
 SOR/83-185
 SOR/83-311
 SOR/83-312
 SOR/83-313

DORS/82-60
 DORS/82-69
 DORS/82-161
 DORS/82-162
 DORS/82-163
 DORS/82-164
 DORS/82-165
 DORS/82-166
 DORS/82-167
 DORS/82-172
 DORS/82-173
 DORS/82-174
 DORS/82-175
 DORS/82-176
 DORS/82-198
 DORS/82-199
 DORS/82-316
 DORS/82-317
 DORS/82-353
 DORS/82-354
 DORS/82-355
 DORS/82-356
 DORS/82-443
 DORS/82-514
 DORS/82-688
 DORS/82-689
 DORS/82-883
 DORS/82-884
 DORS/82-885
 DORS/82-887
 DORS/82-888
 DORS/82-889
 DORS/82-890
 DORS/82-957
 DORS/82-958
 DORS/82-959
 DORS/83-185
 DORS/83-311
 DORS/83-312
 DORS/83-313

APPENDIX "B"

ANNEXE «B»

INDIAN ACT, R.S.C. 1970, c. I-6

4.(1) (...)

(2) The Governor in Council may by proclamation declare that this Act or any portion thereof, except sections 37 to 41, shall not apply to

- (a) any Indians or any group or band of Indians, or
- (b) any reserve or any surrendered lands or any part thereof, and may by proclamation revoke any such declaration.

(3) (...)

LOI SUR LES INDIENS, S.R.C. 1970, c. I-6

4.(1) (...)

(2) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation déclarer que la présente loi, ou toute partie de celle-ci, sauf les articles 37 à 41, ne s'applique pas

- (a) à des Indiens ou à un groupe ou une bande d'Indiens, ou
 - (b) à une réserve ou à des terres cédées, ou à une partie y afférente,
- et peut par proclamation révoquer toute semblable déclaration.

(3) (...)



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 293

N° 293

Tuesday, 24th May, 1983

Le mardi 24 mai 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Denis,	Kelly,	McGrand,	Robichaud,
Anderson,	Donahoe,	Lafond,	Mellraith,	Roblin,
Argue,	Everett,	Lang,	Molgat,	Rousseau,
Asselin,	Frith,	Langlois,	Muir,	Rowe,
Austin,	Giguère,	Lapointe,	Murray,	Sherwood,
Balfour,	Godfrey,	Leblanc,	Neiman,	Sparrow,
Beaubien,	Graham,	Le Moyne,	Nurgitz,	Stanbury,
Bielish,	Guay,	Lewis,	Olson,	Steuart,
Bonnell,	Haidasz,	Lucier,	Perrault,	Stollery,
Bosa,	Hastings,	Macdonald,	Petten,	Thériault,
Buckwold,	Hébert,	Manning,	Pitfield,	van Roggen,
Cook,	Hicks,	Marchand,	Riley,	Walker,
Cottreau,	Inman,	McElman,	Rizzuto,	Yuzyk.
Croll,				

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Crown Assets Disposal Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 14 of the *Surplus Crown Assets Act*, Chapter S-20 and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of Agreements made under the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 7 of the said Act, Chapter A-6, R.S.C., 1970.

Report of the Ministry of State for Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 22 of the *Ministries and Ministers of State Act*, Part IV of Chapter 42, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Minister of Finance respecting Olympic coins for the period ended March 31, 1983, pursuant to sections 17(1) and 17(3) of the *Olympic (1976) Act*, Chapter 31, as amended by Chapter 68, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1984.

Report of the Canadian Saltfish Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 32 of the *Saltfish Act*, Chapter 37 (1st Supplement), and section 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act*, for the month of March 1983, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the name of the Honourable Senator Steuart be substituted for that of the Honourable Senator Bonnell on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Corporation de disposition des biens de la Couronne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, chapitre S-20 et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport sur les accords conclus en vertu de la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 7 de ladite loi, chapitre A-6, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, partie IV du chapitre 42, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport du ministre des Finances concernant les pièces olympiques pour la période terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 17(1) et 17(3) de la *Loi sur les Jeux olympiques de 1976*, chapitre 31, telle que modifiée par le chapitre 68, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984.

Rapport de l'Office canadien du poisson salé, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le poisson salé*, chapitre 37 (1^{er} Supplément); et à l'article 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional*, pour le mois de mars 1983, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le nom de l'honorable sénateur Steuart soit substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget

out in the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-156, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 3)", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 26th May, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Le Moyne resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills.

After debate,

supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, et à faire rapport à ce sujet.

Le motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-156, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 26 mai 1983, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Le Moyne reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi.

Après débat,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.";

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

"9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60^e parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Tremblay.

The Honourable Senator Lewis for the Honourable Senator Petten.

The Honourable Senator Lucier for the Honourable Senator Steuart.

ble sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Tremblay.

L'honorable sénateur Lewis en remplacement de l'honorable sénateur Petten.

L'honorable sénateur Lucier en remplacement de l'honorable sénateur Steuart.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 294

N° 294

Thursday, 26th May, 1983

Le jeudi 26 mai 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cook,

Cottreau,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Everett,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hébert,
Hicks,
Lafond,
Lang,
Lapointe,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,
Petten,
Pitfield,
Riley,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-35, intituled: "An Act to incorporate the Eparch of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of the Canada Ports Corporation for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-1400, dated May 12, 1983, approving same.

The Honourable Senator Argue, P.C., laid on the Table the following:—

Report on the administration of the *Western Grain Stabilization Act*, together with the Report on the state of the Stabilization Account, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 45 of the said Act, Chapter 87, Statutes of Canada, 1974-75-76.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the following Report:—

THURSDAY, May 26, 1983

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act", has, during the course of its consideration of this Bill, determined that the amendments to the Bill moved in Committee on May 25, 1983 would, if adopted, extend the provisions of the Bill to objects that, although they are cognate to its general purposes and within its principle, are not strictly covered by the subject-matter of the Bill as disclosed on second reading.

The amendments in question are intended to create a specific power to withhold the early release on mandatory supervision of inmates judged by the National Parole Board to be potential dangerous offenders.

Your Committee, therefore, recommends that it be instructed by the Senate to consider the amendments in question during the course of its consideration of Bill S-32, as it would any other amendment within its competence, and that it be

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-35, intitulé: «Loi constituant en société l'éparque de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'immobilisations de la Société canadienne des ports, pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-1400, en date du 12 mai 1983, approuvant ce budget.

L'honorable sénateur Argue, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest*, ainsi que le rapport de l'état du Compte de stabilisation, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 45 de ladite loi, chapitre 87, Statuts du Canada, 1974-75-76.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le rapport suivant:

Le JEUDI 26 mai 1983

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Projet de loi S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus», a décidé, lors de l'étude de ce projet de loi, que les amendements proposés au Comité le 25 mai 1983, s'ils étaient adoptés, étendraient les dispositions du projet de loi à des fins qui, si elles s'apparentent à son principe et à ses objectifs généraux, ne relèvent pas strictement de la teneur du texte de loi tel qu'établie à l'étape de la deuxième lecture.

Ces amendements visent à instituer le pouvoir spécial de refuser la libération sous surveillance obligatoire de détenus que la Commission nationale des libérations conditionnelles juge être éventuellement dangereux.

Votre Comité recommande que le Sénat le charge d'étudier les amendements en question au cours de l'examen du Projet de loi S-32, comme il le ferait pour tout autre amendement relevant de sa compétence, et qu'il soit autorisé, s'il le juge à

authorized to adopt the amendments, as moved or in amended form, if it considers it advisable to do so.

Respectfully submitted,

JOAN B. NEIMAN,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Steuart:

That the name of the Honourable Senator Cottleau be substituted for that of the Honourable Senator Benidickson on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold:

That the names of the Honourable Senators van Roggen and Steuart be substituted for those of the Honourable Senators Wood and Lucier on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P. C. moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 31st May, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

propos, à adopter les amendements sous leur forme actuelle ou modifiée.

Respectueusement soumis,

Le président,
JOAN B. NEIMAN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart,

Que le nom de l'honorable sénateur Cottleau soit substitué à celui de l'honorable sénateur Benidickson sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que les noms des honorables sénateurs van Roggen et Steuart soient substitués à ceux des honorables sénateurs Wood et Lucier sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 31 mai 1983, à vingt heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;

- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: “Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°”, tabled in the Senate on 30th March, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983.

Après débat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs respecting its examination of the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act".

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Steuart, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant l'examen du Projet de loi S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus».

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Steuart, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Steuart:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 295

N° 295

Tuesday, 31st May, 1983

Le mardi 31 mai 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,
Speaker, *pro tem*.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,

Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Everett,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Hastings,
Hébert,
Inman,

Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,

Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Yuzyk.

The Clerk Assistant informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk Assistant declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker *pro tem* informed the Senate that, in conformity with Rule 112, the Clerk of the Senate had laid on the Table a detailed statement of his receipts and disbursements for the fiscal year 1982-83.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the Clerk's Accounts be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-160, intituled: "An Act to amend the Salaries Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Auditor General of Canada on the Follow-up of the 1980 Comprehensive Audit of the House of Commons.

Document entitled "Information Technology: A call for a National Dialogue on the Emerging Information Society", dated March 1983.

Report entitled "International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination", dated December 1982, issued by the Secretary of State.

Le Greffier adjoint informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier adjoint la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE.

L'honorable Président intérimaire informe le Sénat que, conformément à l'article 112 du Règlement, le Greffier du Sénat a déposé sur le bureau un état détaillé de ses recettes et dépenses pour l'année financière 1982-83.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que les comptes du Greffier soient déférés au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-160, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les traitements», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Vérificateur général du Canada sur le suivi de la vérification intégrée de 1980 sur la Chambre des communes.

Document intitulé: «A l'heure de la Société informatisée: Invitation au dialogue», en date du mois de mars 1983.

Rapport intitulé: «Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale», en date du mois de décembre 1982, émis par le Secrétariat d'État.

Report entitled "International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights", dated December 1982, issued by the Secretary of State.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 2nd June, 1983, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-160, intituled: "An Act to amend the Salaries Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Nurgitz resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Neiman, seconded by the Honourable Senator Steuart, for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs respecting its examination of the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

Rapport intitulé: «Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels», en date du mois de décembre 1982, émis par le Secrétariat d'État.

Avec la permission du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 2 juin 1983, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Projet de loi C-160, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les traitements», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Nurgitz reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, appuyée par l'honorable sénateur Steuart, tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant l'examen du Projet de loi S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;

- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;

- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;

- d) d'écarter la compétence de tribunaux;

- e) d'avoir un effet rétroactif;

- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rap-

Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That, in accordance with Section 54 of Schedule I of *An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof*, Chapter 111 of the Statutes of Canada for the present session of Parliament, this House approves the appointment of Inger Hansen, Q.C., as Information Commissioner.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That, in accordance with Section 53 of Schedule II of *An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof*, Chapter 111 of the Statutes of Canada for the present session of Parliament, this House approves the appointment of John W. Grace, Esquire, as Privacy Commissioner.

port du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que, conformément à l'article 54 de l'Annexe I de la *Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale, et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, chapitre 111 des Statuts du Canada de la présente session du Parlement, cette Chambre approuve la nomination de Madame Inger Hansen, c.r., à titre de Commissaire à l'information.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que, conformément à l'article 53 de l'Annexe II de la *Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, chapitre 111 des Statuts du Canada de la présente session du Parlement, cette Chambre approuve la nomination de Monsieur John W. Grace, à titre de Commissaire à la protection de la vie privée.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Leblanc.

The Honourable Senator Steuart for the Honourable Senator Lucier.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Leblanc.

L'honorable sénateur Steuart en remplacement de l'honorable sénateur Lucier.





32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 296

N° 296

Thursday, 2nd June, 1983

Le jeudi 2 juin 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,
Davey,

Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Everett,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Hastings,
Hébert,
Inman,

Kelly,
Lang,
Lapointe,
Lawson,
Le Moyne,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,

Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Roblin,

Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, May 31, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Ms. McDonald (*Broadview—Greenwood*) has been substituted for that of Mr. Lewycky on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Response of the Government of Canada to the Report of the Royal Commission on Conditions of Foreign Service, dated May 1983.

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's report on the audit of the Account, for the year ended December 31, 1982, pursuant to sections 17 and 18(2) of the *Currency and Exchange Act*, Chapter C-39, R.S.C., 1970.

Documents concerning the fulfillment of Canadian objectives at the Williamsburg Conference, being a reply to Senator Roblin's question of May 31, 1983.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act", and which was instructed by the Senate to consider certain amendments on 31st May, 1983, reported that it had examined the said Bill and the amendments referred to in the said instruction, and now reports the same to the Senate with eight amendments.

The amendments were then read by the Clerk Assistant as follows:—

1. *Page 1, clause 1*: Strike out line 7 and substitute the following:

"23. Subject to subsection 24(5) and 24.11(2) the Com—"

2. *Page 1, clause 2*: Strike out lines 16 to 19 and substitute the following:

"2. (1) Subsection 24(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"24. (1) Subject to this section and sections 24.11 and" "

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 31 mai 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de madame McDonald (*Broadview—Greenwood*) a été substitué à celui de monsieur Lewycky sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Réponse du gouvernement du Canada au rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation dans le service extérieur, en date du mois de mai 1983.

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes y compris le rapport du Vérificateur général sur la vérification du compte pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément aux articles 17 et 18(2) de la *Loi sur la monnaie et les changes*, chapitre C-39, S.R.C., 1970.

Documents concernant la réalisation des objectifs canadiens à la Conférence de Williamsburg, en réponse à une question du sénateur Roblin, C.P., en date du 31 mai 1983.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Projet de loi S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus», et qui a reçu les instructions du Sénat, le 31 mai 1983, d'étudier certains amendements, rapporte que le Comité, après avoir étudié ledit projet de loi, ainsi que les amendements mentionnés dans les instructions, l'a chargée d'en faire rapport au Sénat avec huit amendements.

Les amendements sont alors lus par le Greffier adjoint, comme il suit:

1. *Page 1, article 1*: Remplacer la ligne 6 par ce qui suit:

«23. Sous réserve des paragraphes 24(5) et 24.11 (2), le»

2. *Page 1, article 2*: Remplacer les lignes 17 à 19 par ce qui suit:

2.(1) Le paragraphe 24(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«24.(1) Sous réserve du présent article et des articles 24.11 »»

3. *Page 2, new subsection (2)*: Add, immediately after line 4, the following:

“(2) Section 24 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

“(3) An inmate is not entitled to be released from imprisonment prior to the expiration of his sentence according to law solely as a result of remission, including earned remission,

(a) where a court directs pursuant to section 14.7 of the *Parole Act* that the inmate not be so released, or

(b) prior to the completion of

(i) the hearing and determination by the court of the application in respect of the inmate pursuant to sections 14.1 to 14.7 of that Act to determine whether a direction referred to in paragraph (a) should be made, or

(ii) an appeal by the Attorney General of Canada pursuant to subsection 14.8(2) against the dismissal of the application referred to in subparagraph (i).

(4) When a direction referred to in subsection (3) is made in respect of an inmate, the inmate

(a) shall forfeit all statutory and earned remission standing to his credit, whether accrued before or after the coming into force of this section; and

(b) is not entitled to be credited with earned remission in respect of the sentence he is serving at that time.

(5) Any remission of sentence forfeited pursuant to subsection (4) shall not thereafter be remitted or recredited pursuant to section 23 of this Act or subsection 20(3) of the *Parole Act*.” ”

4. *Page 2, clause 3*: Strike out line 10 and substitute the following:

“and the mandatory supervision is revoked as a result of a conviction for an offence,”

5. *Page 2, new clause 3.1*: Add, immediately after the heading “PAROLE ACT” that follows line 29, the following:

“3.1 Subsection 9(1) of the *Parole Act* is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

“(a.1) prescribing the times when and the manner in which a review of cases of inmates pursuant to section 14.1 is to take place;” ”

6. *Page 2, new clause 3.2*: Add, immediately before line 30, the following:

“3.2 The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 14 thereof, the following heading and sections:

3. *Page 2, nouveau paragraphe (2)*: Insérer, immédiatement après la ligne 2, ce qui suit:

«(2) L'article 24 de ladite loi est en outre modifié par insertion de ce qui suit:

«(3) Un détenu n'a pas le droit d'être remis en liberté par suite uniquement d'une réduction de peine, y compris une réduction de peine méritée, avant l'expiration de sa sentence prévue par la loi:

a) dans le cas où la cour ordonne en vertu de l'article 14.7 de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* que le détenu ne soit pas remis en liberté, ou

b) avant que:

(i) conformément aux articles 14.1 à 14.7 de cette loi, la cour n'ait tenu une audition et pris une décision relativement à la demande faite à l'égard du détenu afin de déterminer si l'ordonnance visée à l'alinéa a) doit être rendue, ou

(ii) il n'ait été statué sur un appel interjeté par le procureur général du Canada en vertu du paragraphe 14.8(2) de cette loi du rejet de la demande visée au sous-alinéa (i).

(4) Lorsque l'ordonnance visée au paragraphe (3) est donnée à l'égard d'un détenu, celui-ci:

a) est déchu du droit à toute réduction de peine inscrite à son actif avant ou après l'entrée en vigueur du présent article; et

b) ne peut bénéficier d'aucune réduction de peine à l'égard de la sentence qu'il purgeait à ce moment.

(5) La déchéance du droit à la réduction de peine prévue au paragraphe (4) ne peut être annulée en vertu de l'article 23 de la présente loi ou du paragraphe 20(3) de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus*.» »

4. *Page 2, article 3*: Remplacer la ligne 6 par ce qui suit:

«sous surveillance obligatoire a été révoquée du fait qu'il a été déclaré coupable d'une infraction»

5. *Page 2, nouvel article 3.1*: Insérer, immédiatement après l'intertitre «LOI SUR LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE DE DÉTENUS» ce qui suit:

«3.1 Le paragraphe 9(1) de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* est modifié par insertion, après l'alinéa a) de ce qui suit:

a.1) fixer les époques où peut avoir lieu l'examen du cas des détenus visés à l'article 14.1 et prévoir la façon de l'effectuer;» »

6. *Page 2, nouvel article 3.2*: Insérer, immédiatement avant la ligne 27, ce qui suit:

«3.2 Ladite loi est modifiée par insertion, après l'article 14, de ce qui suit:

“DIRECTION NOT TO RELEASE INMATE ON
MANDATORY SUPERVISION

14.1 (1) In this section and sections 14.2 to 14.9,

“court” means a superior court of criminal jurisdiction;

“court of appeal” means

(a) in the Provinces of Quebec, Ontario, New Brunswick, Newfoundland, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Court of Appeal, and

(b) in the Provinces of Nova Scotia and Prince Edward Island, the Appeal Division of the Supreme Court;

“prosecutor” means the Attorney General of Canada and includes counsel acting on behalf of the Attorney General of Canada;

“superior court of criminal jurisdiction” means

(a) in the Province of Quebec, the Superior Court,

(b) in the Provinces of Ontario, Nova Scotia, Prince Edward Island, Newfoundland, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court,

(c) in the Province of British Columbia, the Supreme Court or the Court of Appeal, and

(d) in the Provinces of Manitoba, Saskatchewan, Alberta and New Brunswick, the Court of Appeal or the Court of Queen’s Bench.

(2) The Chairman or a division of the Board shall, at the time and in the manner prescribed by the regulations, review the case of every inmate who is sentenced to imprisonment in or transferred to a penitentiary and is serving a sentence imposed in respect of a serious personal injury offence within the meaning of section 687 of the *Criminal Code*.

(3) Where, after reviewing the case of an inmate as required by subsection (2), the Chairman or members who conducted the review are of the opinion that the inmate should not be released from imprisonment prior to the expiration of his sentence according to law solely as a result of remission, including earned remission, on the grounds set out in paragraph 14.7(a) or (b), they shall refer the case to the Attorney General of Canada,

(a) except in the circumstances described in paragraph (b), not later than ninety days prior to the earliest day on which the inmate may be entitled to be released from imprisonment; and

«ORDONNANCE INTERDISANT LA MISE EN
LIBERTÉ SOUS SURVEILLANCE OBLIGATOIRE

14.1 (1) Dans le présent article et dans les articles 14.2 à 14.9:

«cour» signifie une cour supérieure de juridiction criminelle;

«cour d’appel» signifie

a) dans les provinces de Québec, d’Ontario, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l’Alberta, et de la Colombie-Britannique, et dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest, la Cour d’appel,

b) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de l’Île-du-Prince-Édouard, la division d’appel de la Cour suprême;

«cour supérieure de juridiction criminelle» signifie

a) dans la province de Québec, la Cour supérieure,

b) dans les provinces d’Ontario, de la Nouvelle-Écosse, de l’Île-du-Prince-Édouard, et de Terre-Neuve, et dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême,

c) dans la province de la Colombie-Britannique, la Cour suprême ou la Cour d’appel,

d) dans les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan, de l’Alberta et du Nouveau-Brunswick, la Cour d’appel ou la cour du Banc de la Reine,

«poursuivant» signifie le procureur général du Canada et comprend son substitut légitime;

(2) Le président ou une section de la Commission doit, à l’époque et de la façon prévues aux règlements, examiner le cas de chaque détenu qui est condamné à l’emprisonnement dans un pénitencier ou y est transféré et qui purge une peine d’emprisonnement imposée pour sévices graves à la personne, au sens de l’article 687 du *Code criminel*.

(3) Dans le cas où, à l’issue de l’examen visé au paragraphe (2), le président ou les membres qui ont fait l’examen concluent que le détenu ne devrait pas être mis en liberté, par suite uniquement d’une réduction de peine, y compris une réduction de peine méritée, avant l’expiration de sa sentence prévue par la loi, pour les motifs prévus aux alinéas 14.7a) ou b), ceux-ci doivent renvoyer l’affaire au procureur général du Canada:

a) au plus tard quatre-vingt-dix jours avant la première date à laquelle le détenu a le droit d’être remis en liberté, sauf dans les circonstances visées à l’alinéa b);

(b) where the Chairman or members who conducted the review form the opinion less than ninety days prior to such day on the basis of

(i) behaviour by the inmate that occurs within those ninety days, or

(ii) information provided to the Chairman or members within those ninety days that could not reasonably have been provided earlier,

as soon as practicable after the opinion is formed.

(4) Where the case of an inmate has been referred to the Attorney General of Canada pursuant to subsection (2), an application for a direction under section 14.7 that the inmate shall not be released from imprisonment may be made, within fourteen days of the referral, to the court having jurisdiction in the place in which the inmate is in custody.

(5) An inmate is not entitled to be released from imprisonment prior to the completion of

(a) the hearing and determination by the court of the application in respect of the inmate pursuant to this section and sections 14.2 to 14.7, or

(b) an appeal by the Attorney General of Canada pursuant to subsection 14.8(2) against the dismissal of the application referred to in paragraph (a).

(6) An inmate who is in custody by virtue of subsection (5) shall be deemed to be serving his sentence.

(7) This section and sections 14.2 to 14.9 apply in respect of persons who were sentenced to imprisonment in or transferred to any class of penitentiary before or after the coming into force of this section.

14.2 (1) Where an application in respect of an inmate has been made pursuant to subsection 14.1(4), the Court shall hear and determine the application except that no such application shall be heard unless

(a) at least fourteen days notice has been given to the inmate by the prosecutor, following the making of the application, outlining the basis on which it is intended to found the application; and

(b) a copy of the notice has been filed with the clerk of the court.

(2) An application made pursuant to subsection 14.1(4) shall be heard and determined by the court without a jury.

(3) For the purposes of an application made pursuant to subsection 14.1(4), where an inmate admits any allegations contained in the notice referred to in paragraph (1)(a), no proof of those allegations is required.

(4) The production of a document purporting to contain any nomination that may be made or given by the Attorney General of Canada under sections 14.1 to

b) dans le cas où le président ou les membres qui ont fait l'examen arrivent à leur conclusion moins de quatre-vingt-dix jours avant cette date sur le fondement:

(i) du comportement du détenu pendant ces quatre-vingt-dix jours, ou

(ii) des renseignements soumis au président ou aux membres dans les quatre-vingt-dix jours et qui ne pouvaient raisonnablement être soumis avant,

aussitôt que possible après être arrivés à cette conclusion.

(4) Lorsque le cas d'un détenu a été renvoyé au procureur général du Canada, en vertu du paragraphe (2), une demande d'ordonnance prévue à l'article 14.7 interdisant la mise en liberté du détenu peut être présentée, dans les quatorze jours du renvoi, à la cour compétente dans le lieu où le détenu est sous garde.

(5) Un détenu n'a pas le droit d'être remis en liberté avant:

a) que, conformément au présent article et aux articles 14.2 à 14.7, la cour n'ait tenu une audition et pris une décision relativement à la demande faite à son égard, ou

b) qu'il n'ait été statué sur l'appel interjeté par le procureur général du Canada en vertu du paragraphe 14.8(2) du rejet de la demande visée à l'alinéa a).

(6) Un détenu qui est sous garde en vertu du paragraphe (5) est censé purger sa sentence.

(7) Le présent article et les articles 14.2 à 14.9 s'appliquent aux personnes qui, avant ou après l'entrée en vigueur de celui-ci, ont été condamnées à l'emprisonnement dans un pénitencier ou y ont été transférées.

14.2 (1) La cour ne doit entendre et statuer sur une demande faite à l'égard d'un détenu en vertu du paragraphe 14.1(4) que si:

a) la poursuite a donné au détenu un préavis d'au moins quatorze jours francs après la présentation de la demande indiquant ce sur quoi la demande se fonde; et

b) une copie de l'avis a été déposée auprès du greffier de la cour.

(2) La demande faite à l'égard d'un détenu en vertu du paragraphe 14.1(4) est entendue et décidée par la cour en l'absence du jury.

(3) Aux fins d'une demande faite à l'égard d'un détenu en vertu du paragraphe 14.1(4), lorsqu'un détenu admet des allégations figurant à l'avis mentionné à l'alinéa (1)a), il n'est pas nécessaire d'en-faire la preuve.

(4) La production d'un document contenant apparemment une nomination que peut faire, ou un consentement que peut donner, le procureur général du

14.9 and purporting to be signed by the Attorney General of Canada is, in the absence of any evidence to the contrary, proof of that nomination without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the document.

14.3 (1) On the hearing of an application made pursuant to subsection 14.1(4), the court shall hear the evidence of at least two psychiatrists and all other evidence that, in its opinion, is relevant, including the evidence of any psychologist or criminologist called as a witness by the prosecution or the inmate.

(2) One of the psychiatrists referred to in subsection (1) shall be nominated by the prosecution and one shall be nominated by the inmate.

(3) If the inmate fails or refuses to nominate a psychiatrist pursuant to this section, the court shall nominate a psychiatrist on behalf of the inmate.

(4) Nothing in this section shall be construed to enlarge the number of expert witnesses that may be called without the leave of the court or judge under section 7 of the *Canada Evidence Act*.

14.4 (1) A court to which an application is made pursuant to subsection 14.1(4) may, by order in writing,

(a) direct the inmate in relation to whom the application is made to attend, at a place or before a person specified in the order and within a time specified therein, for observation, or

(b) remand the inmate in such custody as the court directs, for a period not exceeding thirty days, for observation,

where in its opinion, supported by the evidence of, or where the prosecutor and the inmate consent, supported by the report in writing of, at least one duly qualified medical practitioner, there is reason to believe that evidence might be obtained as a result of such observation that would be relevant to the application.

(2) Notwithstanding subsection (1), a court to which an application is made pursuant to subsection 14.1(4) may remand the inmate to which that application relates in accordance with that subsection

(a) for a period not exceeding thirty days without having heard the evidence or considered the report of a duly qualified medical practitioner where compelling circumstances exist for so doing and where a medical practitioner is not readily available to examine the offender and give evidence or submit a report; and

(b) for a period of more than thirty but not more than sixty days where it is satisfied that observation for such a period is required in all the circumstances of the case and its opinion is supported by the

Canada en vertu des articles 14.1 à 14.9, et apparemment signé par le procureur général fait preuve, en l'absence de preuve contraire, de cette nomination ou de ce consentement sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle de la personne l'ayant apparemment signé.

14.3 (1) Lors de l'audition d'une demande en vertu du paragraphe 14.1(4), la cour doit entendre la preuve d'au moins deux psychiatres et toute autre preuve qu'elle considère pertinente y compris la preuve de tout psychologue ou criminologue appelé comme témoin par la poursuite ou par le détenu.

(2) L'un des psychiatres mentionnés au paragraphe (1) est nommé par la poursuite et l'autre par le détenu.

(3) La cour qui entend la demande nomme un psychiatre aux lieu et place du détenu qui omet ou refuse de le faire conformément au présent article.

(4) Le présent article ne peut s'interpréter comme augmentant le nombre des experts susceptibles d'être appelés comme témoins sans l'autorisation de la cour ou du juge conformément à l'article 7 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

14.4 (1) La cour à qui une demande est faite en vertu du paragraphe 14.1(4) peut, dans une ordonnance par écrit,

a) ordonner au détenu que vise la demande de se présenter pour observation devant la personne et aux lieu et date indiqués, ou

b) renvoyer le détenu à la garde qu'elle prescrit pour observation pendant trente jours au plus,

lorsque, suivant son opinion appuyée par le témoignage, ou lorsque le poursuivant et cette personne y consentent, par le rapport écrit d'au moins un médecin dûment qualifié, il y a des motifs de croire qu'il serait possible d'obtenir par suite de cette observation, des preuves pouvant s'avérer utiles à l'examen d'une telle demande.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), la cour à qui une demande est faite en vertu du paragraphe 14.1(4) peut renvoyer la personne que vise cette demande conformément à ce paragraphe,

a) pour une période d'au plus trente jours sans avoir entendu le témoignage ou examiné le rapport d'un médecin dûment qualifié, lorsque les circonstances l'exigent et qu'il ne se trouve pas de médecin qui puisse à bref délai examiner cette personne et rendre témoignage ou présenter un rapport; et

b) pour une période de plus de trente jours ne dépassant pas soixante jours, lorsqu'elle est convaincue qu'une telle période d'observation est requise compte tenu de toutes les circonstances de l'affaire et

evidence of, or where the prosecutor and the inmate consent, by the report in writing of, at least one duly qualified medical practitioner.

14.5 Without prejudice to the right of an inmate to tender evidence as to his character and repute, evidence of the character and repute of the inmate may, if the court thinks fit, be admitted on the question whether the inmate should be released from imprisonment prior to the expiration of his sentence according to law solely as a result of remission, including earned remission.

14.6 (1) The inmate shall be present at the hearing of an application made pursuant to subsection 14.1(4) and the court shall order, in writing, the person having the custody of the inmate to bring the inmate before the court.

(2) Notwithstanding subsection (1), the court may

(a) cause the inmate to be removed and to be kept out of court, where he misconducts himself by interrupting the proceedings so that to continue the proceedings in his presence would not be feasible; or

(b) permit the inmate to be out of court during the whole or any part of the hearing on such conditions as the court considers proper.

14.7 Where, on an application made pursuant to subsection 14.1(4), it is established to the satisfaction of the court,

(a) that the inmate is serving a sentence imposed in respect of a serious personal injury offence described in paragraph (a) of the definition of that expression in section 687 of the *Criminal Code* and the inmate constitutes a threat to the life, safety or physical or mental well-being of other persons on the basis of evidence establishing

(i) a pattern of repetitive behaviour by the inmate, of which that offence forms a part, showing a failure to restrain his behaviour and a likelihood of his causing death or injury to other persons, or inflicting severe psychological damage on other persons, through failure in the future to restrain his behaviour,

(ii) a pattern of persistent aggressive behaviour by the inmate, of which that offence forms a part, showing a substantial degree of indifference on the part of the inmate as to the reasonably foreseeable consequences to other persons of his behaviour, or

(iii) any behaviour by the inmate, associated with that offence, that is of such a brutal nature as to compel the conclusion that his behaviour in the future is unlikely to be inhibited by normal standards of behavioural restraint, or

que son opinion est appuyée par le témoignage ou, lorsque le poursuivant ou cette personne y consent, par le rapport écrit d'au moins un médecin dûment qualifié.

14.5 Sans préjudice du droit pour le détenu de présenter une preuve de son caractère ou sa réputation, une preuve de ce genre peut, si la cour l'estime opportun, être admise sur la question de savoir si le détenu doit ou non être remis en liberté, par suite uniquement d'une réduction de peine, y compris une réduction de peine méritée, avant l'expiration de sa sentence prévue par la loi.

14.6 (1) Le détenu doit être présent à l'audition de la demande en vertu du paragraphe 14.1(4) et la cour peut ordonner, par écrit, à la personne ayant la garde du détenu, de le faire comparaître devant la cour.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), la cour peut:

a) faire expulser le détenu, s'il se conduit mal en interrompant les procédures de telles sortes qu'il ne serait pas possible de continuer les procédures en sa présence; ou

b) permettre au détenu d'être absent de la cour pendant la totalité ou une partie de l'audition, aux conditions que la cour estime à propos.

14.7 Lorsque, sur demande faite en vertu du paragraphe 14.1(4), la cour est convaincue:

a) que le détenu purge une peine d'emprisonnement pour sévices graves à la personne, aux termes de l'alinéa a) de la définition de cette expression à l'article 687 du *Code criminel* et qu'il constitue un danger pour la vie, la sécurité ou le bien-être physique ou mental de qui que ce soit, en vertu de preuves établissant

(i) que, par la répétition de ses actes, notamment celui qui est à l'origine de cette infraction, le détenu démontre qu'il est incapable de contrôler ses actes et permet de croire qu'il causera vraisemblablement la mort de quelque autre personne ou causera des sévices ou des dommages psychologiques graves à d'autres personnes,

(ii) que, par la répétition continuelle de ses actes d'agression, notamment celui qui est à l'origine de cette infraction, le détenu démontre une indifférence marquée quant aux conséquences raisonnablement prévisibles que ses actes peuvent avoir sur autrui, ou

(iii) que le comportement du détenu, associé à la perpétration de cette infraction, est d'une nature si brutale que l'on ne peut s'empêcher de conclure qu'il y a peu de chance pour qu'à l'avenir ce comportement soit inhibé par les normes ordinaires de restriction du comportement, ou

(b) that the inmate is serving a sentence imposed in respect of a serious personal injury offence described in paragraph (b) of the definition of that expression in section 687 of the *Criminal Code* and the inmate, by his conduct in any sexual matter including that involved in the commission of that offence, has shown a failure to control his sexual impulses and a likelihood of his causing injury, pain or other evil to other persons through failure in the future to control his sexual impulses,

the court may, by order, direct that the inmate shall not be released from imprisonment prior to the expiration of his sentence according to law solely as a result of remission, including earned remission.

14.8 (1) Where a court directs under section 14.7 that an inmate shall not be released from imprisonment, the inmate may appeal to the court of appeal against that direction on any ground of law or fact or mixed law and fact.

(2) The Attorney General of Canada may appeal to the court of appeal against the dismissal of an application for a direction under section 14.7 on any ground of law.

(3) On an appeal against a direction made under section 14.7, the court of appeal may

(a) quash such direction or order a new hearing; or

(b) dismiss the appeal.

(4) On an appeal against the dismissal of an application for a direction under section 14.7, the court of appeal may

(a) allow the appeal, and

(i) by order, direct that the inmate shall not be released from imprisonment prior to the expiration of his sentence according to law, solely as a result of remission, including earned remission, or

(ii) order a new hearing; or

(b) dismiss the appeal.

(5) A judgment of the court of appeal allowing an appeal pursuant to paragraph 4(a) and directing that the inmate shall not be released from imprisonment has the same force and effect as if it were a direction of the court pursuant to section 14.7.

(6) The provisions of Part XVIII of the *Criminal Code* with respect to procedure on appeals apply *mutatis mutandis* to appeals under this section.

14.9 Where a court, pursuant to section 14.7, directs that an inmate not be released from imprisonment, the court shall order that a copy of all reports or testimony given by psychiatrists, psychologists or criminologists and any observations of the court with respect to the reasons for the direction together with a transcript of

b) que le détenu purge une peine d'emprisonnement pour sévices graves à la personne au sens de l'alinéa b) de la définition de cette expression à l'article 687 du *Code criminel*, et que sa conduite antérieure dans le domaine sexuel, y compris lors de la perpétration de cette infraction, démontre son incapacité à contrôler ses impulsions sexuelles et laisse prévoir que vraisemblablement il causera à l'avenir de ce fait des sévices ou autres maux à d'autres personnes,

la cour peut, par ordonnance, ordonner que le détenu ne soit pas mis en liberté, par suite uniquement d'une remise de peine, y compris une remise de peine méritée, avant l'expiration de sa sentence prévue par la loi.

14.8 (1) Dans le cas où la cour ordonne en vertu de l'article 14.7 qu'un détenu ne soit pas remis en liberté, celui-ci peut interjeter appel d'une telle ordonnance à la cour d'appel sur toute question de droit ou de fait ou toute question mixte de droit et de fait.

(2) Le procureur général du Canada peut interjeter appel, à la cour d'appel, du rejet d'une demande d'ordonnance en vertu de l'article 14.7 sur toute question de droit.

(3) Sur un appel d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 14.7 la cour d'appel peut

a) casser cette ordonnance ou ordonner une nouvelle audition; ou

b) rejeter l'appel.

(4) Sur un appel du rejet d'une demande d'ordonnance aux termes de l'article 14.7, la cour d'appel peut

a) admettre l'appel, et:

(i) par ordonnance, ordonner que le détenu ne soit pas remis en liberté, par suite uniquement d'une réduction de peine, y compris une réduction de peine méritée, avant l'expiration de sa sentence prévue par la loi, ou

(ii) ordonner une nouvelle audition; ou

b) rejeter l'appel.

(5) Le jugement de la cour d'appel admettant l'appel conformément à l'alinéa 4a) et ordonnant que le détenu ne soit pas remis en liberté a la même vigueur et le même effet que s'il s'agissait d'une ordonnance rendue par la cour en vertu de l'article 14.7.

(6) Les dispositions de la Partie XVIII relatives à la procédure sur appels s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux appels prévus par le présent article.

14.9 La cour qui, conformément à l'article 14.7, ordonne qu'un détenu ne soit pas remis en liberté, doit ordonner que soit remis au solliciteur général du Canada, à titre d'information, avec les notes sténographiques du procès, copie des rapports et témoignages des psychiatres, psychologues ou criminologues, ainsi

the trial of the dangerous offender be forwarded to the Solicitor General of Canada for his information.” ”

7. *Page 2, clause 4:* Strike out line 30 and substitute the following:

“4. Subsection 15(2) of the said Act is”

8. *Page 4, new clause 8:* Add, immediately after line 9, the following heading and section:

“PERIOD IN FORCE

8. Subsections 24(3) to (5) of the *Penitentiary Act*, as enacted by subsection 2(2) of this Act and paragraph 9(a.1) and sections 14.1 to 14.9 of the *Parole Act*, as enacted by sections 3.1 and 3.2, respectively, of this Act shall cease to be in force three years after the coming into force of this Act.”

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1984, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (A).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(*See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2983-2984*).

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Tuesday next, 7th June, 1983.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-156, intituled: “An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 3)”, in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

que des observations faites par la cour, portant sur les motifs de l'ordonnance.» »

7. *Page 2, article 4:* Remplacer les lignes 27 et 28 par ce qui suit:

«4. Le paragraphe 15(2) de ladite loi est»

8. *Page 4, nouvel article 8:* Ajouter immédiatement après la ligne 11 ce qui suit:

«DURÉE D'APPLICATION

8. Les paragraphes 24(3) à (5) de la *Loi sur les pénitenciers*, tels qu'édictees par le paragraphe 2(2) de la présente loi, et l'alinéa 9a).1) et les articles 14.1 à 14.9 de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus*, tels qu'édictees, respectivement, par les articles 3.1 et 3.2 de la présente loi, cessent d'avoir effet trois ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.»

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, et à en faire rapport, présente le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(*Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2983 à 2984*).

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude mardi prochain, le 7 juin 1983.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-156, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, June 2, 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with regard to its inquiry on matters relating to National Defence, as authorized by the Senate on May 1, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$25,000
-----------------------------------	----------

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, June 2, 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Joint Chairman of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on the Reform of the Senate, with regard to its study upon ways by which the Senate of Canada could be reformed, as authorized by the Senate on December 20, 1982. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$69,225
-----------------------------------	----------

Information—Printing	86,100
----------------------	--------

Transportation and Communications	58,275
-----------------------------------	--------

Other Expenditures	14,384
--------------------	--------

	\$227,984
--	-----------

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the second reading of the Bill C-160, intituled: "An Act to amend the Salaries Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be now read the third time.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 2 juin 1983

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude de matières se rapportant à la Défense nationale, tel qu'autorisé par le Sénat le 1^{er} mai 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$25,000
-------------------------------------	----------

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 2 juin 1983

Le Comité permanent de la régie intérieure des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le co-président du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la réforme du Sénat, institué pour examiner les moyens de réformer le Sénat, tel qu'autorisé par le Sénat le 20 décembre 1982. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$69,225
-------------------------------------	----------

Information—Impression	86,100
------------------------	--------

Transport et communications	58,275
-----------------------------	--------

Autres dépenses	14,384
-----------------	--------

	\$227,984
--	-----------

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-160, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les traitements».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act".

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

La motion, mise aux voix, est déposé.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au sujet du Projet de loi S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus.»

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60^e parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre de jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock, p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.40 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 8.10 p.m.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-156, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 3)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Giguère, that the Bill be now read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Giguère, that the Bill be placed on the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers vingt heures, elle est—

Adoptée. 16 h. 40

Le Sénat reprend sa séance. 20 h. 10

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-156, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, que le projet de loi soit inscrit à

Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-151, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be now read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Friday, 3rd June, 1983, at eleven o'clock in the forenoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Le Moyne for the Honourable Senator Lewis.

l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-151, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, vendredi le 3 juin 1983, à onze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Le Moyne en remplacement de l'honorable sénateur Lewis.

The Honourable Senator Cottleau for the Honourable Senator Stanbury.

The Honourable Senator Stanbury for the Honourable Senator Cottleau.

L'honorable sénateur Cottleau en remplacement de l'honorable sénateur Stanbury.

L'honorable sénateur Stanbury en remplacement de l'honorable sénateur Cottleau.

APPENDIX

(See p. 2973)

THURSDAY, June 2, 1983

The Standing Senate Committee on National Finance to which supplementary estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1984, were referred, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 24, 1983, examined the said supplementary estimates (A) and reports as follows:

Your Committee heard evidence from the following witnesses from the Program Branch of the Treasury Board: Mr. Jean Jacques Noreau, Deputy Secretary; Mr. Hugh Mullington, Assistant Secretary, Crown Corporations; and Mr. Ed Stimpson, Director General, Budget Coordination Group.

Supplementary estimates (A) total \$1,394 million in this first supplementary for the fiscal year 1983-84. The total 1983-84 estimates tabled to date are thus \$88,855 million. Of the \$1,394 million contained in these supplementary estimates, \$24.8 million represent the net adjustment to items with a statutory authority. These payments are non-discretionary in nature. The remaining \$1,369.5 million represent new spending authorities that Parliament is being asked to approve.

Treasury Board supplied the Committee with a list of \$1 Votes included in these estimates, which is attached as an Appendix to this Report.

Letters of Comfort to Canadair Limited and The de Havilland Aircraft of Canada, Limited

The Committee learned that government has received an opinion from the Department of Justice to the effect that Letters of Comfort are considered to be an arrangement between the government and the creditor and are as binding as loan guarantees. The Committee felt strongly that because Letters of Comfort do not require the authority of Parliament, as do loan guarantees, the government should seek the authority of Parliament to convert all outstanding Letters of Comfort, whether to Canadair Limited or to The de Havilland Aircraft of Canada, Limited or any other company, as soon as possible.

Transfer of Program Responsibilities from the Minister responsible for Regional Economic Expansion to the Minister of Agriculture

The Committee learned that responsibilities for the Prairie Farm Rehabilitation Assistance Program have been transferred without the prior approval of Parliament from the Minister responsible for Regional Economic Expansion to the Minister of Agriculture. Witnesses informed Senators that such transfers can be made for any program under authority of the *Public Service Rearrangements and Transfers of Duties Act*. The Committee expressed its concern that a mechanism exists which allows a program transfer to have taken place, as

APPENDICE

(Voir: Page 2973)

Le JEUDI 2 juin 1983

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déferé le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, fait ici rapport conformément à l'ordre de renvoi du mardi 24 mai 1983.

Le Comité a entendu les témoignages des représentants suivants de la Direction des programmes du Conseil du trésor: M. Jean-Jacques Noreau, sous-secrétaire; M. Hugh Mullington, secrétaire adjoint, sociétés de la couronne, et M. Ed Stimpson, directeur général, groupe de coordination du budget.

Le Budget supplémentaire (A) s'élève à 1,394 millions de dollars pour l'année financière 1983-1984. Le Budget total pour 1983-1984 est, jusqu'à maintenant de 88,855 millions de dollars. Des 1,394 millions de dollars du Budget supplémentaire, 24,8 millions représentent le rajustement net apporté aux postes statutaires. Ces versements sont non discrétionnaires par nature. Les 1,369.5 millions restants représentent de nouvelles autorisations de dépenses que le Parlement est prié d'approuver.

Le Conseil du trésor a fourni au Comité une liste de crédits de \$1 inscrits dans ce Budget, liste que vous trouverez en annexe au présent rapport.

Lettres d'intention à Canadair Limitée et à de Havilland Aircraft of Canada, Limited

Le Comité a appris que le gouvernement avait reçu un avis du ministère de la Justice selon lequel les lettres d'intention sont considérées comme une entente entre le gouvernement et le créancier et sont aussi impératives que les garanties de prêts. Le Comité estime que les lettres d'intention n'exigeant pas l'autorisation du Parlement, contrairement aux garanties de prêts, le gouvernement devrait demander au Parlement l'autorisation de convertir le plus tôt possible toutes les lettres d'intention en suspend, qu'elles concernent Canadair Limitée, de Havilland Aircraft of Canada, Limited ou toute autre société.

Transfert de la responsabilité de certains programmes, du ministre responsable de l'expansion économique régionale au ministre de l'Agriculture

Le Comité a appris que la responsabilité du programme d'aide à l'agriculture des Prairies a, sans l'approbation préalable du Parlement, été transférée du ministre responsable de l'expansion économique régionale au ministre de l'Agriculture. Des témoins ont informé les sénateurs que de tels transferts peuvent être effectués pour n'importe quel programme aux termes de la *Loi sur les remaniements et les transferts dans la Fonction publique*. Le Comité se préoccupe de l'existence d'un mécanisme qui permet les transferts de programmes, comme

is the case in these supplementary estimates, before the request for authority to transfer funds to the receiving department has been approved. This is further compounded by the fact that when the request for this authority to transfer funds appears in the estimates, no background information is provided indicating the reason for the transfer.

Financial Assistance to Canadair Limited and The de Havilland Aircraft of Canada, Limited

The Committee received information on financial assistance (payments, loans and loan guarantees) provided by the Government of Canada to Canadair Limited and The de Havilland Aircraft of Canada, Limited. The Committee was unsatisfied with this information and requested that Treasury Board provide a complete accounting of financial assistance to these two companies including assistance generally available through industrial assistance programs such as the Enterprise Development Program, the Program for Export Market Development and the Defence Industry Productivity Program. Senators also indicated that the information should include any loan repayments.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman.

APPENDIX TO THE REPORT

ONE DOLLAR VOTES

INCLUDED IN

SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 1983-84

There are 2 One Dollar Votes included in these Estimates. Both are in the Department of Agriculture and are related to transfer of the Prairie Farm Rehabilitation Administration (PFRA) from the Department of Regional Economic Expansion (DREE). These are One Dollar Votes because the funds were included in DREE's Estimates initially and are now being transferred to Agriculture along with the program.

Page 10

<i>Vote 5a</i> —Operating Expenditures (\$31,399,900)	\$1
<i>Vote L16a</i> —Loans for development of community and industrial infrastructure (\$26,000)	\$1

The Operating Expenditures are comprised of salaries and wages and other costs associated with the transfer of 888 person-years. Details may be found on page 12 of the Supplementaries.

The Loans relate to two Interim Subsidiary Agreements on water development and are made available to the provinces to assist municipalities with the development and improvement of water sources.

May 24, 1983
Estimates Division

c'est le cas dans ce Budget supplémentaire, avant même qu'ait été approuvée la demande visant à transférer des fonds au ministère qui reçoit le programme. A cela s'ajoute le fait que quand une demande semblable figure dans le budget, aucun renseignement de base sur les raisons du transfert n'est fourni.

Aide financière à Canadair Limitée et à de Havilland Aircraft of Canada, Limited

Le Comité a reçu des renseignements sur l'aide financière (versements prêts et garanties de prêts) fournie par le gouvernement du Canada à Canadair Limitée et à de Havilland Aircraft of Canada, Limited. N'en étant pas satisfait, il a demandé au Conseil du trésor de lui fournir un état complet de l'aide financière accordée à ces deux sociétés, y compris l'aide généralement offerte par des programmes d'aide industrielle comme le programme de développement de l'entreprise, le programme pour l'expansion des marchés d'exportations et le programme de productivité de l'industrie de défense. Les sénateurs ont aussi mentionné que ces renseignements devaient également porter sur tout remboursement de prêts.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.

ANNEXE

CRÉDITS D'UN DOLLAR

INCLUS DANS LE

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A) DE 1983-1984

Deux crédits d'un dollar sont inclus dans le présent Budget. Tous les deux sont attribués au ministère de l'Agriculture et se rapportent au transfert du programme «Administration du rétablissement agricole des Prairies» (ARAP) du ministère de l'Expansion économique régionale (MEER). Ils sont d'un dollar parce que les fonds ont initialement été inclus dans le Budget du MEER et sont maintenant transférés à Agriculture avec le programme susmentionné.

Page 11

<i>Crédit 5a</i> —Dépenses de fonctionnement (\$31,399,900)	\$1
<i>Crédit L16a</i> —Prêts pour l'aménagement d'infrastructures communautaires et industrielles (\$26,000)	\$1

Les dépenses de fonctionnement comprennent des traitements et salaires et d'autres coûts reliés au transfert de 888 années-personnes. Des détails sont fournis à ce sujet à la page 13 du Budget des dépenses supplémentaire.

Les prêts se rapportent à deux ententes auxiliaires provisoires sur les ressources hydriques; ils sont offerts aux provinces afin d'aider les municipalités à mettre en valeur et à améliorer les sources d'eau.

Le 24 mai 1983
Division des Prévisions budgétaires



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 297

N° 297

Friday, 3rd June, 1983

Le vendredi 3 juin 1983

11.00 o'clock a.m.

Onze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cottreau,
Denis,

Donahoe,
Frith,
Giguère,
Hastings,
Inman,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,

Le Moyne,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,

Muir,
Murray,
Olson,
Petten,
Phillips,
Riley,
Robichaud,

Roblin,
Rowe,
Stanbury,
Stollery,
Tremblay,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 7th June, 1983, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-156, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 3)", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

3 JUNE 1983

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 3rd day of June, 1983, at 12.30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,
Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 7 juin 1983, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-156, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 3 JUIN 1983

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 3 juin 1983, à 12 h. 30, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Chef de Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Sparrow, for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Nurgitz.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the second reading of the Bill C-151, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au sujet du Projet de loi S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Nurgitz.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-151, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre de jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rap-

Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately twelve twenty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

12.00 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

12.30 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

port du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers douze heures vingt, elle est—

Adoptée.

12 h. 00

Le Sénat reprend sa séance.

12 h. 30

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert George Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Salaries Act

An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 3)

An Act to incorporate the Eparchy of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur les traitements

Loi n° 3 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

Loi constituant en société l'éparque de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada.

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 298

N° 298

Tuesday, 7th June, 1983

Le mardi 7 juin 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker, *pro tem*.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,

Hébert,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,

Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rowe,
Sherwood,
Steuart,
Thériault,
van Roggen.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Molgat do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Molgat took the Chair.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, June 2, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Heap has been substituted for that of Ms. McDonald (*Broadview—Greenwood*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 9th June, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Sparrow, for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act".

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Report be not now adopted but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for further consideration and report.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Molgat préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Molgat prend le fauteuil.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 2 juin 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Heap a été substitué à celui de madame McDonald (*Broadview—Greenwood*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 9 juin 1983, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée sur division.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au sujet du Projet de loi S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude plus approfondie et rapport.

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;

(f) power to subdelegate regulation-making authority;

(g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;

(h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'at-

attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

tention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre de jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de

secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 299

N° 299

Thursday, 9th June, 1983

Le jeudi 9 juin 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker, *pro tem.*

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Croll,

Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Guay,
Haidasz,
Hébert,

Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marshall,
McElnan,

McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Stanbury,
Steuart,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Wood.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Abstract of Statements of Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies, for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C. 1970.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-151, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority" reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred back the Report on the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act", reported that it had further examined the said Bill and had directed her to report the same to the Senate with nine amendments.

The amendments were then read by the Clerk Assistant as follows:—

1. *Page 1, clause 1:* Strike out line 7 and substitute the following:

"23. Subject to subsection 24(5) and 24.11(2) the Com—"

2. *Page 1, clause 2:* Strike out lines 16 to 19 and substitute the following:

"2. (1) Subsection 24(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"24. (1) Subject to this section and sections 24.11 and "

3. *Page 2, new subsection (2):* Add, immediately after line 4, the following:

"(2) Section 24 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(3) An inmate is not entitled to be released from imprisonment prior to the expiration of his sentence according to law solely as a result of remission, including earned remission,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Surintendant des assurances du Canada—Précis des états financiers des compagnies d'assurance-vie et des sociétés de secours mutuels, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Projet de loi C-151, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le rapport dudit Comité au sujet du Projet de loi S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus», rapporte que le Comité, après examen complémentaire dudit projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec neuf amendements.

Les amendements sont alors lus par le Greffier adjoint, comme il suit:

1. *Page 1, article 1:* Remplacer la ligne 6 par ce qui suit:

«23. Sous réserve des paragraphes 24(5) et 24.11 (2), le»

2. *Page 1, article 2:* Remplacer les lignes 17 à 19 par ce qui suit:

2.(1) Le paragraphe 24(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«24.(1) Sous réserve du présent article et des articles 24.11»

3. *Page 2, nouveau paragraphe (2):* Insérer, immédiatement après la ligne 2, ce qui suit:

«(2) L'article 24 de ladite loi est en outre modifié par insertion de ce qui suit:

«(3) Un détenu n'a pas le droit d'être remis en liberté par suite uniquement d'une réduction de peine, y compris une réduction de peine méritée, avant l'expiration de sa sentence prévue par la loi:

(a) where a court directs pursuant to section 14.7 of the *Parole Act* that the inmate shall not be so released, or

(b) prior to the completion of

(i) the hearing and determination by the court of the application in respect of the inmate pursuant to sections 14.1 to 14.7 of that Act to determine whether a direction referred to in paragraph (a) should be made, or

(ii) an appeal by the Attorney General of Canada pursuant to subsection 14.8(2) against the dismissal of the application referred to in subparagraph (i).

(4) When a direction referred to in subsection (3) is made in respect of an inmate, the inmate

(a) shall forfeit all statutory and earned remission standing to his credit, whether accrued before or after the coming into force of this section; and

(b) is not entitled to be credited with earned remission in respect of the sentence he is serving at that time.

(5) Any remission of sentence forfeited pursuant to subsection (4) shall not thereafter be remitted or reccredited pursuant to section 23 of this Act or subsection 20(3) of the *Parole Act*.” ”

4. *Page 2, clause 3:* Strike out line 10 and substitute the following:

“and the mandatory supervision is revoked as a result of a conviction for an offence,”

5. *Page 2, new clause 3.1:* Add, immediately after the heading “PAROLE ACT” that follows line 29, the following:

“3.1 Subsection 9(1) of the *Parole Act* is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

“(a.1) prescribing the times when and the manner in which a review of cases of inmates pursuant to section 14.1 is to take place;” ”

6. *Page 2, new clause 3.2:* Add, immediately before line 30, the following:

“3.2 The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 14 thereof, the following heading and sections:

“DIRECTION NOT TO RELEASE INMATE ON MANDATORY SUPERVISION

14.1 (1) In this section and sections 14.2 to 14.9,

“court” means a superior court of criminal jurisdiction;

a) dans le cas où la cour ordonne en vertu de l'article 14.7 de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* que le détenu ne soit pas remis en liberté, ou

b) avant que:

(i) conformément aux articles 14.1 à 14.7 de cette loi, la cour n'ait tenu une audition et pris une décision relativement à la demande faite à l'égard du détenu afin de déterminer si l'ordonnance visée à l'alinéa a) doit être rendu, ou

(ii) il n'ait été statué sur un appel interjeté par le procureur général du Canada en vertu du paragraphe 14.8(2) de cette loi du rejet de la demande visée au sous-alinéa (i).

(4) Lorsque la directive visée au paragraphe (3) est donnée à l'égard d'un détenu, celui-ci:

a) est déchu du droit à toute réduction de peine inscrite à son actif avant ou après l'entrée en vigueur du présent article; et

b) ne peut bénéficier d'aucune réduction de peine à l'égard de la sentence qu'il purgeait à ce moment.

(5) La déchéance du droit à la réduction de peine prévue au paragraphe (4) ne peut être annulée en vertu de l'article 23 de la présente loi ou du paragraphe 20(3) de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus*.” ”

4. *Page 2, article 3:* Remplacer la ligne 6 par ce qui suit:

«sous surveillance obligatoire a été révoquée du fait qu'il a été déclaré coupable d'une infraction»

5. *Page 2, nouvel article 3.1:* Insérer, immédiatement après l'intertitre «LOI SUR LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE DE DÉTENUS» ce qui suit:

«3.1 Le paragraphe 9(1) de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* est modifié par insertion, après l'alinéa a) de ce qui suit:

a.1) fixer les époques où peut avoir lieu l'examen du cas des détenus visés à l'article 14.1 et prévoir la façon de l'effectuer;» »

6. *Page 2, nouvel article 3.2:* Insérer, immédiatement avant la ligne 27, ce qui suit:

«3.2 Ladite loi est modifiée par insertion, après l'article 14, de ce qui suit:

«ORDONNANCE INTERDISANT LA MISE EN LIBERTÉ SOUS SURVEILLANCE OBLIGATOIRE

14.1 (1) Dans le présent article et dans les articles 14.2 à 14.9:

«cour» signifie une cour supérieure de juridiction criminelle;

“court of appeal” means

(a) in the Provinces of Quebec, Ontario, New Brunswick, Newfoundland, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Court of Appeal, and

(b) in the Provinces of Nova Scotia and Prince Edward Island, the Appeal Division of the Supreme Court;

“prosecutor” means the Attorney General of Canada and includes counsel acting on behalf of the Attorney General of Canada;

“superior court of criminal jurisdiction” means

(a) in the Province of Quebec, the Superior Court,

(b) in the Provinces of Ontario, Nova Scotia, Prince Edward Island, Newfoundland, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court,

(c) in the Province of British Columbia, the Supreme Court or the Court of Appeal, and

(d) in the Provinces of Manitoba, Saskatchewan, Alberta and New Brunswick, the Court of Appeal or the Court of Queen’s Bench.

(2) The Chairman or a division of the Board shall, at the time and in the manner prescribed by the regulations, review the case of every inmate who is sentenced to imprisonment in or transferred to a penitentiary and is serving a sentence imposed in respect of a serious personal injury offence within the meaning of section 687 of the *Criminal Code*.

(3) Where, after reviewing the case of an inmate as required by subsection (2), the Chairman or members who conducted the review are of the opinion that the inmate should not be released from imprisonment prior to the expiration of his sentence according to law solely as a result of remission, including earned remission, on the grounds set out in paragraph 14.7(a) or (b), they shall refer the case to the Attorney General of Canada,

(a) except in the circumstances described in paragraph (b), not later than ninety days prior to the earliest day on which the inmate may be entitled to be released from imprisonment; and

(b) where the Chairman or members who conducted the review form the opinion less than ninety days prior to such day on the basis of

(i) behaviour by the inmate that occurs within those ninety days, or

(ii) information provided to the Chairman or members within those ninety days that could not reasonably have been provided earlier,

«cour d’appel» signifie

a) dans les provinces de Québec, de l’Ontario, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l’Alberta, et de la Colombie-Britannique, et dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest, la Cour d’appel,

b) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de l’Île-du-Prince-Édouard, la division d’appel de la Cour suprême;

«cour supérieure de juridiction criminelle» signifie

a) dans la province de Québec, la Cour supérieure,

b) dans les provinces de l’Ontario, de la Nouvelle-Écosse, de l’Île-du-Prince-Édouard, et de Terre-Neuve, et dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême,

c) dans la province de la Colombie-Britannique, la Cour suprême ou la Cour d’appel,

d) dans les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan, de l’Alberta et du Nouveau-Brunswick, la Cour d’appel ou la cour du Banc de la Reine,

«poursuivant» signifie le procureur général du Canada et comprend son substitut légitime;

(2) Le président ou une section de la Commission doit, à l’époque et de la façon prévues aux règlements, examiner le cas de chaque détenu qui est condamné à l’emprisonnement dans un pénitencier ou y est transféré et qui purge une peine d’emprisonnement imposée pour sévices graves à la personne, au sens de l’article 687 du *Code criminel*.

(3) Dans le cas où, à l’issue de l’examen visé au paragraphe (2), le président ou les membres qui ont fait l’examen concluent que le détenu ne devrait pas être mis en liberté, par suite uniquement d’une réduction de peine, y compris une réduction de peine méritée, avant l’expiration de sa sentence prévue par la loi, pour les motifs prévus aux alinéas 14.7a) ou b), ceux-ci doivent renvoyer l’affaire au procureur général du Canada:

a) au plus tard quatre-vingt-dix jours avant la première date à laquelle le détenu a le droit d’être remis en liberté, sauf dans les circonstances visées à l’alinéa b);

b) dans le cas où le président ou les membres qui ont fait l’examen arrivent à leur conclusion moins de quatre-vingt-dix jours avant cette date sur le fondement:

(i) du comportement du détenu pendant ces quatre-vingt-dix jours, ou

(ii) des renseignements soumis au président ou aux membres dans les quatre-vingt-dix jours et qui ne pouvaient raisonnablement être soumis avant,

as soon as practicable after the opinion is formed.

(4) Where the case of an inmate has been referred to the Attorney General of Canada pursuant to subsection (2), an application for a direction under section 14.7 that the inmate shall not be released from imprisonment may be made, within fourteen days of the referral, to the court having jurisdiction in the place in which the inmate is in custody.

(5) An inmate is not entitled to be released from imprisonment prior to the completion of

(a) the hearing and determination by the court of the application in respect of the inmate pursuant to this section and sections 14.2 to 14.7, or

(b) an appeal by the Attorney General of Canada pursuant to subsection 14.8(2) against the dismissal of the application referred to in paragraph (a).

(6) An inmate who is in custody by virtue of subsection (5) shall be deemed to be serving his sentence.

(7) This section and sections 14.2 to 14.9 apply in respect of persons who were sentenced to imprisonment in or transferred to any class of penitentiary before or after the coming into force of this section.

14.2 (1) Where an application in respect of an inmate has been made pursuant to subsection 14.1(4), the Court shall hear and determine the application except that no such application shall be heard unless

(a) at least fourteen days notice has been given to the inmate by the prosecutor, following the making of the application, outlining the basis on which it is intended to found the application; and

(b) a copy of the notice has been filed with the clerk of the court.

(2) An application made pursuant to subsection 14.1(4) shall be heard and determined by the court without a jury.

(3) For the purposes of an application made pursuant to subsection 14.1(4), where an inmate admits any allegations contained in the notice referred to in paragraph (1)(a), no proof of those allegations is required.

(4) The production of a document purporting to contain any nomination that may be made or given by the Attorney General of Canada under sections 14.1 to 14.9 and purporting to be signed by the Attorney General of Canada is, in the absence of any evidence to the contrary, proof of that nomination without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the document.

14.3 (1) On the hearing of an application made pursuant to subsection 14.1(4), the court shall hear the evidence of at least two psychiatrists and all other

aussitôt que possible après être arrivés à cette conclusion.

(4) Lorsque le cas d'un détenu a été renvoyé au procureur général du Canada, en vertu du paragraphe (2), une demande d'ordonnance prévue à l'article 14.7 interdisant la mise en liberté du détenu peut être présentée, dans les quatorze jours du renvoi, à la cour compétente dans le lieu où le détenu est sous garde.

(5) Un détenu n'a pas le droit d'être remis en liberté avant:

a) que, conformément au présent article et aux articles 14.2 à 14.7, la cour n'ait tenu une audition et pris une décision relativement à la demande faite à son égard, ou

b) qu'il n'ait été statué sur l'appel interjeté par le procureur général du Canada en vertu du paragraphe 14.8(2) du rejet de la demande visée à l'alinéa a).

(6) Un détenu qui est sous garde en vertu du paragraphe (5) est censé purger sa sentence.

(7) Le présent article et les articles 14.2 à 14.9 s'appliquent aux personnes qui, avant ou après l'entrée en vigueur de celui-ci, ont été condamnées à l'emprisonnement dans un pénitencier ou y ont été transférées.

14.2 (1) La cour ne doit entendre et statuer sur une demande faite à l'égard d'un détenu en vertu du paragraphe 14.1(4) que si:

a) la poursuite a donné au détenu un préavis d'au moins sept jours francs après la présentation de la demande indiquant ce sur quoi la demande se fonde; et

b) une copie de l'avis a été déposée auprès du greffier de la cour.

(2) La demande faite à l'égard d'un détenu en vertu du paragraphe 14.1(4) est entendue et décidée par la cour en l'absence du jury.

(3) Aux fins d'une demande faite à l'égard d'un détenu en vertu du paragraphe 14.1(4), lorsqu'un détenu admet des allégations figurant à l'avis mentionné à l'alinéa (1)a), il n'est pas nécessaire d'en faire la preuve.

(4) La production d'un document contenant apparemment une nomination que peut faire, ou un consentement que peut donner, le procureur général du Canada en vertu des articles 14.1 à 14.9, et apparemment signé par le procureur général fait preuve, en l'absence de preuve contraire, de cette nomination ou de ce consentement sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle de la personne l'ayant apparemment signé.

14.3 (1) Lors de l'audition d'une demande en vertu du paragraphe 14.1(4), la cour doit entendre la preuve d'au moins deux psychiatres et toute autre preuve

evidence that, in its opinion, is relevant, including the evidence of any psychologist or criminologist called as a witness by the prosecution or the inmate.

(2) One of the psychiatrists referred to in subsection (1) shall be nominated by the prosecution and one shall be nominated by the inmate.

(3) If the inmate fails or refuses to nominate a psychiatrist pursuant to this section, the court shall nominate a psychiatrist on behalf of the inmate.

(4) Nothing in this section shall be construed to enlarge the number of expert witnesses that may be called without the leave of the court or judge under section 7 of the *Canada Evidence Act*.

14.4 (1) A court to which an application is made pursuant to subsection 14.1(4) may, by order in writing,

(a) direct the inmate in relation to whom the application is made to attend, at a place or before a person specified in the order and within a time specified therein, for observation, or

(b) remand the inmate in such custody as the court directs, for a period not exceeding thirty days, for observation,

where in its opinion, supported by the evidence of, or where the prosecutor and the inmate consent, supported by the report in writing of, at least one duly qualified medical practitioner, there is reason to believe that evidence might be obtained as a result of such observation that would be relevant to the application.

(2) Notwithstanding subsection (1), a court to which an application is made pursuant to subsection 14.1(4) may remand the inmate to which that application relates in accordance with that subsection

(a) for a period not exceeding thirty days without having heard the evidence or considered the report of a duly qualified medical practitioner where compelling circumstances exist for so doing and where a medical practitioner is not readily available to examine the offender and give evidence or submit a report; and

(b) for a period of more than thirty but not more than sixty days where it is satisfied that observation for such a period is required in all the circumstances of the case and its opinion is supported by the evidence of, or where the prosecutor and the inmate consent, by the report in writing of, at least one duly qualified medical practitioner.

14.5 Without prejudice to the right of an inmate to tender evidence as to his character and repute, evidence of the character and repute of the inmate may, if the court thinks fit, be admitted on the question whether the inmate should be released from imprisonment prior

qu'elle considère pertinente y compris la preuve de tout psychologue ou criminologue appelé comme témoin par la poursuite ou par le détenu.

(2) L'un des psychiatres mentionnés au paragraphe (1) est nommé par la poursuite et l'autre par le détenu.

(3) La cour qui entend la demande nomme un psychiatre aux lieu et place du détenu qui omet ou refuse de le faire conformément au présent article.

(4) Le présent article ne peut s'interpréter comme augmentant le nombre des experts susceptibles d'être appelés comme témoins sans l'autorisation de la cour ou du juge conformément à l'article 7 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

14.4 (1) La cour à qui une demande est faite en vertu du paragraphe 14.1(4) peut, dans une ordonnance par écrit,

a) ordonner au détenu que vise la demande de se présenter pour observation devant la personne et aux lieu et date indiqués, ou

b) renvoyer le détenu à la garde qu'elle prescrit pour observation pendant trente jours au plus,

lorsque, suivant son opinion appuyée par le témoignage, ou lorsque le poursuivant et cette personne y consent, par le rapport écrit d'au moins un médecin dûment qualifié, il y a des motifs de croire qu'il serait possible d'obtenir par suite de cette observation, des preuves pouvant s'avérer utiles à l'examen d'une telle demande.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), la cour à qui une demande est faite en vertu du paragraphe 14.1(4) peut renvoyer la personne que vise cette demande conformément à ce paragraphe,

a) pour une période d'au plus trente jours sans avoir entendu le témoignage ou examiné le rapport d'un médecin dûment qualifié, lorsque les circonstances l'exigent et qu'il ne se trouve pas de médecin qui puisse à bref délai examiner cette personne et rendre témoignage ou présenter un rapport; et

b) pour une période de plus de trente jours ne dépassant pas soixante jours, lorsqu'elle est convaincue qu'une telle période d'observation est requise compte tenu de toutes les circonstances de l'affaire et que son opinion est appuyée par le témoignage ou, lorsque le poursuivant ou cette personne y consent, par le rapport écrit d'au moins un médecin dûment qualifié.

14.5 Sans préjudice du droit pour le détenu de présenter une preuve de son caractère ou sa réputation, une preuve de ce genre peut, si la cour l'estime opportun, être admise sur la question de savoir si le détenu doit ou non être remis en liberté, par suite uniquement

to the expiration of his sentence according to law solely as a result of remission, including earned remission.

14.6 (1) The inmate shall be present at the hearing of an application made pursuant to subsection 14.1(4) and the court shall order, in writing, the person having the custody of the inmate to bring the inmate before the court.

(2) Notwithstanding subsection (1), the court may

(a) cause the inmate to be removed and to be kept out of court, where he misconducts himself by interrupting the proceedings so that to continue the proceedings in his presence would not be feasible; or

(b) permit the inmate to be out of court during the whole or any part of the hearing on such conditions as the court considers proper.

14.7 Where, on an application made pursuant to subsection 14.1(4), it is established to the satisfaction of the court,

(a) that the inmate is serving a sentence imposed in respect of a serious personal injury offence described in paragraph (a) of the definition of that expression in section 687 of the *Criminal Code* and the inmate constitutes a threat to the life, safety or physical or mental well-being of other persons on the basis of evidence establishing

(i) a pattern of repetitive behaviour by the inmate, of which that offence forms a part, showing a failure to restrain his behaviour and a likelihood of his causing death or injury to other persons, or inflicting severe psychological damage on other persons, through failure in the future to restrain his behaviour,

(ii) a pattern of persistent aggressive behaviour by the inmate, of which that offence forms a part, showing a substantial degree of indifference on the part of the inmate as to the reasonably foreseeable consequences to other persons of his behaviour, or

(iii) any behaviour by the inmate, associated with that offence, that is of such a brutal nature as to compel the conclusion that his behaviour in the future is unlikely to be inhibited by normal standards of behavioural restraint, or

(b) that the inmate is serving a sentence imposed in respect of a serious personal injury offence described in paragraph (b) of the definition of that expression in section 687 of the *Criminal Code* and the inmate, by his conduct in any sexual matter including that involved in the commission of that offence, has shown a failure to control his sexual impulses and a likelihood of his causing injury, pain or other evil to other persons through failure in the future to control his sexual impulses,

d'une réduction de peine, y compris une réduction de peine méritée, avant l'expiration de sa sentence prévue par la loi.

14.6 (1) Le détenu doit être présent à l'audition de la demande en vertu du paragraphe 14.1(4) et la cour peut ordonner, par écrit, à la personne ayant la garde du détenu, de le faire comparaître devant la cour.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), la cour peut:

a) faire expulser le détenu, s'il se conduit mal en interrompant les procédures de telle sorte qu'il ne serait pas possible de continuer les procédures en sa présence; ou

b) permettre au détenu d'être absent de la cour pendant la totalité ou une partie de l'audition, aux conditions que la cour estime à propos.

14.7 Lorsque, sur demande faite en vertu du paragraphe 14.1(4), la cour est convaincue:

a) que le détenu purge une peine d'emprisonnement pour sévices graves à la personne, aux termes de l'alinéa a) de la définition de cette expression à l'article 687 du *Code criminel* et qu'il constitue un danger pour la vie, la sécurité ou le bien-être physique ou mental de qui que ce soit, en vertu de preuves établissant

(i) que, par la répétition de ses actes, notamment celui qui est à l'origine de cette infraction, le détenu démontre qu'il est incapable de contrôler ses actes et permet de croire qu'il causera vraisemblablement la mort de quelque autre personne ou causera des sévices ou des dommages psychologiques graves à d'autres personnes,

(ii) que, par la répétition continuelle de ses actes d'agression, notamment celui qui est à l'origine de cette infraction, le détenu démontre une indifférence marquée quant aux conséquences raisonnablement prévisibles que ses actes peuvent avoir sur autrui, ou

(iii) que le comportement du détenu, associé à la perpétration de cette infraction, est d'une nature si brutale que l'on ne peut s'empêcher de conclure qu'il y a peu de chance pour qu'à l'avenir ce comportement soit inhibé par les normes ordinaires de restriction du comportement, ou

b) que le détenu purge une peine d'emprisonnement pour sévices graves à la personne au sens de l'alinéa b) de la définition de cette expression à l'article 687 du *Code criminel*, et que sa conduite antérieure dans le domaine sexuel, y compris lors de la perpétration de cette infraction, démontre son incapacité à contrôler ses impulsions sexuelles et laisse prévoir que vraisemblablement il causera à l'avenir de ce fait des sévices ou autres maux à d'autres personnes,

the court may, by order, direct that the inmate shall not be released from imprisonment prior to the expiration of his sentence according to law solely as a result of remission, including earned remission.

14.8 (1) Where a court directs under section 14.7 that an inmate shall not be released from imprisonment, the inmate may appeal to the court of appeal against that direction on any ground of law or fact or mixed law and fact.

(2) The Attorney General of Canada may appeal to the court of appeal against the dismissal of an application for a direction under section 14.7 on any ground of law.

(3) On an appeal against a direction made under section 14.7, the court of appeal may

(a) quash such direction or order a new hearing; or

(b) dismiss the appeal.

(4) On an appeal against the dismissal of an application for a direction under section 14.7, the court of appeal may

(a) allow the appeal, and

(i) by order, direct that the inmate shall not be released from imprisonment prior to the expiration of his sentence according to law, solely as a result of remission, including earned remission, or

(ii) order a new hearing; or

(b) dismiss the appeal.

(5) A judgment of the court of appeal allowing an appeal pursuant to paragraph 4(a) and directing that the inmate shall not be released from imprisonment has the same force and effect as if it were a direction of the court pursuant to section 14.7.

(6) The provisions of Part XVIII of the *Criminal Code* with respect to procedure on appeals apply with such modifications as the circumstances require, to appeals under this section.

14.9 Where a court, pursuant to section 14.7, directs that an inmate shall not be released from imprisonment, the court shall order that a copy of all reports or testimony given by psychiatrists, psychologists or criminologists and any observations of the court with respect to the reasons for the direction together with a transcript of the trial of the dangerous offender be forwarded to the Solicitor General of Canada for his information." "

7. Page 2, clause 4: Strike out line 30 and substitute the following:

"4. Subsection 15(2) of the said Act is"

8. Page 4, clause 7: Strike out the heading immediately after line 7, and substitute the following:

"COMMENCEMENT AND EXPIRY"

9. Page 4, new clause 8: Add, immediately after line 9, the following:

la cour peut, par ordonnance, ordonner que le détenu ne soit pas mis en liberté, par suite uniquement d'une remise de peine, y compris une remise de peine méritée, avant l'expiration de sa sentence prévue par la loi.

14.8 (1) Dans le cas où la cour ordonne en vertu de l'article 14.7 qu'un détenu ne soit pas remis en liberté, celui-ci peut interjeter appel d'une telle ordonnance à la cour d'appel sur toute question de droit ou de fait ou toute question mixte de droit et de fait.

(2) Le procureur général du Canada peut interjeter appel, à la cour d'appel, du rejet d'une demande d'ordonnance en vertu de l'article 14.7 sur toute question de droit.

(3) Sur un appel d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 14.7 la cour d'appel peut

a) casser cette ordonnance ou ordonner une nouvelle audition; ou

b) rejeter l'appel.

(4) Sur un appel du rejet d'une demande d'ordonnance aux termes de l'article 14.7, la cour d'appel peut

a) admettre l'appel, et:

(i) par ordonnance, ordonner que le détenu ne soit pas remis en liberté, par suite uniquement d'une réduction de peine, y compris une réduction de peine méritée, avant l'expiration de sa sentence prévue par la loi, ou

(ii) ordonner une nouvelle audition; ou

b) rejeter l'appel.

(5) Le jugement de la cour d'appel admettant l'appel conformément à l'alinéa 4a) et ordonnant que le détenu ne soit pas remis en liberté à la même vigueur et le même effet que s'il s'agissait d'une ordonnance rendue par la cour en vertu de l'article 14.7.

(6) Les dispositions de la Partie XVIII relatives à la procédure sur appels s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux appels prévus par le présent article.

14.9 La cour qui, conformément à l'article 14.7, ordonne qu'un détenu ne soit pas remis en liberté, doit ordonner que soit remis au solliciteur général du Canada, à titre d'information, avec les notes sténographiques du procès, copie des rapports et témoignages des psychiatres, psychologues ou criminologues, ainsi que des observations faites par la cour, portant sur les motifs de l'ordonnance.» "

7. Page 2, article 4: Remplacer les lignes 27 et 28 par ce qui suit:

«4. Le paragraphe 15(2) de ladite loi est»

8. Page 4, article 7: Remplacer l'intertitre qui suit la ligne 9 par:

«ENTRÉE EN VIGUEUR ET EXPIRATION»

9. Page 4, nouvel article 8: Ajouter immédiatement après la ligne 11 ce qui suit:

"8. Subsections 24(3) to (5) of the *Penitentiary Act*, as enacted by subsection 2(2) of this Act and paragraph 9(1)(a.1) and sections 14.1 to 14.9 of the *Parole Act*, as enacted by sections 3.1 and 3.2, respectively, of this Act shall cease to be in force three years after the coming into force of this Act."

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 14th June, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-151, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Austin, P.C., laid on the Table the following:—

Report on Canadair Ltd. to the House of Commons Standing Committee on Public Accounts and the House of Commons Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, June 7, 1983.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the third reading of the Bill C-151, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority".

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

8. Les paragraphes 24(3) à (5) de la *Loi sur les pénitenciers*, tels qu'édictees par le paragraphe 2(2) de la présente loi, et l'alinéa 9(1)(a.1) et les articles 14.1 à 14.9 de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus*, tels qu'édictees, respectivement, par les articles 3.1 et 3.2 de la présente loi, cessent d'avoir effet trois ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.»

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 14 juin 1983, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Projet de loi C-151, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire», soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport au sujet de Canadair Ltée présenté au Comité permanent des comptes publics de la Chambre des communes et au Comité permanent des finances, du commerce et des affaires économiques de la Chambre des communes, en date du 7 juin 1983.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-151, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire».

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the Bill S-32, intituled: "An Act to amend the Penitentiary Act and the Parole Act".

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be now read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

Suivant l'ordre adopté, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques constitutionnelles au sujet du Projet de loi S-32, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus».

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.» et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé:

Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

«Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre de jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 14th June, 1983, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mardi prochain, le 14 juin 1982, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Leblanc for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Lewis for the Honourable Senator Le Moyne.

The Honourable Senator Lucier for the Honourable Senator Steuart.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Leblanc en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.

L'honorable sénateur Lewis en remplacement de l'honorable sénateur Le Moyne.

L'honorable sénateur Lucier en remplacement de l'honorable sénateur Steuart.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 300

N° 300

Tuesday, 14th June, 1983

Le mardi 14 juin 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker, *pro tem*.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Bélisle,
Benidickson,
Bosa,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,
Croll,

Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Guay,
Hébert,
Hicks,
Inman,

Kelly,
Lafond,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Lucier,
Macquarrie,
Marshall,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,

Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,

Rowe,
Sherwood,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., whose death occurred 13th June, 1983.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, June 7, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Lewycky has been substituted for that of Mr. Heap on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-85, intituled: "An Act to establish a corporation called Canagrex to promote, facilitate and engage in the export of agricultural and food products from Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of the Crown Assets Disposal Corporation for the financial year ending March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-2703, dated September 3, 1982, approving same.

Report of the Minister of Supply and Services relating to gold coins for the period ended June 30, 1982, pursuant to section 4.1 of the *Currency and Exchange Act*, as amended by Chapter 35, Statutes of Canada, 1977-78.

Capital Budget of the Royal Canadian Mint for the year ending December 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-2615, dated September 3, 1982, approving same.

PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., décédé le 13 juin 1983.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 7 juin 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Lewycky a été substitué à celui de monsieur Heap sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un Projet de loi C-85, intitulé: «Loi constituant la société Canagrex, chargée de faire, de faciliter et de promouvoir l'exportation des produits agricoles et alimentaires du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'investissements de la Corporation de disposition des biens de la Couronne pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi qu'une copie du décret C.P. 1982-2703, en date du 3 septembre 1982, approuvant ce budget.

Rapport du ministre des Approvisionnements et Services concernant les pièces d'or pour la période terminée le 30 juin 1982, conformément à l'article 4.1 de la *Loi sur la monnaie et les changes*, telle que modifiée par le chapitre 35, Statuts du Canada, 1977-78.

Budget d'investissement de la Monnaie royale canadienne pour l'année se terminant le 31 décembre 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1982-2615, en date du 3 septembre 1982, approuvant ce budget.

Capital Budget of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ending March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-1497, dated May 19, 1983, approving same.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act*, for the month of April 1983, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984, presented to the Senate the Interim Report of the said Committee on the said Estimates.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 3028-3036).

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Steuart, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lucier:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Budget d'établissement de l'Énergie atomique du Canada, Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-1497, en date du 19 mai 1983, approuvant ce budget.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois d'avril 1983, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, présente le rapport provisoire de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 3028 à 3036).

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the third reading of the Bill C-151, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1984.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-151, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."'; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre de jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 3021)

JUNE 14, 1983

The Standing Senate Committee on National Finance to which the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1984, were referred, presents, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, March 1, 1983, its Interim Report as follows:

The Subcommittee on Estimates, chaired by the Honourable Senator Doody, examined the expenditures proposed in the main estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1984.

OVERVIEW

The Subcommittee held six sessions during which it heard evidence from the following witnesses:

Issue No.	Date	Witness
5	March 15, 1983	The Honourable Herb Gray, P.C., M.P. President of the Treasury Board
8	April 20, 1983	Mr. Michael McCracken President Informetrica Ltd.
10	April 28, 1983	Mr. Michael McCracken President Informetrica Ltd.
		Ms. Elizabeth Ruddick Chief of Forecasting Services Informetrica Ltd.
13	May 31, 1983	Mr. J.J. Noreau Deputy Secretary Program Branch Treasury Board
14	June 2, 1983	The Honourable Marc Lalonde, P.C., M.P. Minister of Finance
15	June 7, 1983	The Honourable Jean Chrétien P.C., M.P. Minister of Energy, Mines and Resources

When reviewing the estimates the Subcommittee chose to focus on four themes. These were:

- 1) Part I of the Estimates: The Expenditure Plan.
- 2) Short and long term considerations of deficits.
- 3) Energy pricing in Canada and its impact on government expenditures and revenues.
- 4) Measuring the size of the Public Service.

PART I OF THE ESTIMATES, THE EXPENDITURE PLAN

When the main estimates, 1983-84 were tabled, the Minister indicated that there were two reference points for comparing this year's total outlays to those of 1982-83. These were:

APPENDICE

(Voir p. 3021)

LE 14 JUIN 1983

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales auquel a été déposé le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 1^{er} mars 1983, examiné ce budget et présente maintenant son rapport provisoire.

Le Sous-comité sur le budget des dépenses, présidé par l'honorable sénateur Doody, a étudié les propositions de dépenses du Budget déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984.

APERÇU GÉNÉRAL

Le Comité a tenu six séances au cours desquelles il a entendu les témoins suivants:

N° du fascicule	Date	Témoins
5	15 mars 1983	L'honorable Herb Gray, c.p., député Président du Conseil du Trésor
8	20 avril 1983	M. Michael McCracken Président Informetrica Ltd.
10	28 avril 1983	M. Michael McCracken Président Informetrica Ltd.
		M ^{me} Elizabeth Ruddick Chef des Services des prévisions Informetrica Ltd.
13	31 mai 1983	M. J. J. Noreau Sous-secrétaire Direction des programmes Conseil du Trésor
14	2 juin 1983	L'honorable Marc Lalonde, c.p. député Ministre des Finances
15	7 juin 1983	L'honorable Jean Chrétien, c.p., député Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources

Le Sous-comité a choisi de faire porter son étude du Budget des dépenses sur les quatre grands thèmes que voici:

- 1) la Partie I du Budget des dépenses: Le plan de dépenses du gouvernement
- 2) les répercussions à court et à long terme des déficits
- 3) la tarification des ressources énergétiques du Canada et son incidence sur les recettes et les dépenses du gouvernement
- 4) l'évaluation de la taille de la Fonction publique

PARTIE I DU BUDGET DES DÉPENSES: LE PLAN DE DÉPENSES

Lors du dépôt du Budget des dépenses 1983-1984, le ministre a indiqué deux points de référence permettant de comparer les dépenses totales de cette année à celles de 1982-1983, à savoir:

1) the total value of the main estimates 1982-83 at the time of their presentation to Parliament in 1982.

2) the value of total government expenditures for 1982-83 as of 1983-84 main estimates time.

Comparing main estimates 1983-84 to main estimates 1982-83, total outlays rose by 17.4 percent. However, comparing main estimates 1983-84 to the latest data for total outlays for 1982-83, expenditures rose from \$81.1 billion to \$88.9 billion; an increase of 9.6 percent. The Subcommittee expressed concern that, for reasons of consistency, main estimates for any year should be compared to main estimates of the previous year. While the President of the Treasury Board indicated that the government attempts to include, under envelope reserves, the amounts necessary to finance future supplementary estimates, the Subcommittee noted that such forecasting in recent years has been underestimated and, therefore, the only basis for consistent comparisons was main estimates of one year with main estimates of the previous year.

The Subcommittee also expressed concern that in 1982-83, 59 percent of the estimates were statutory. For this fiscal year, 1983-84, the statutory component rose to 63 percent; this left a decline of 4 percent of total estimates available for government to meet contingencies or deal with emergencies without increasing total spending. This increase in the statutory component means that once Parliament approves the legislation, no authority from year to year is required from Parliament for expenditures based upon these statutes.

SHORT AND LONG TERM CONSIDERATION OF DEFICITS

In his testimony Mr. Michael McCracken identified four major areas of concern related to the financing of the deficit. These are:

- 1) Monetization of the deficit and its impact on inflation.
- 2) Financing the deficit and the "crowding out" of private sector borrowing.
- 3) Financing the deficit and its effect on the exchange rate.
- 4) The structural portion of the deficit and the size of the deficit compared to GNP.

1) Monetization of the Deficit and its Impact on Inflation

In his testimony, Mr. McCracken stated that:

"We have seen real growth come down with lower [growth in the] money supply, and we would expect that out of symmetry that with some increase in the [growth in the] money supply you might get some real growth and not necessarily inflation."

But both Mr. McCracken and the Subcommittee felt that such symmetry is possible only if the lag between the growth in the money supply and real income is known. That is, if there is uncertainty about the length of time it takes for an increase in the money supply to have an effect on economic growth, then

1) le total du budget des dépenses pour 1982-1983 au moment de sa présentation au Parlement en 1982,

2) le total des dépenses du gouvernement pour 1982-1983 au moment du dépôt du budget pour 1983-1984

Si l'on compare le Budget des dépenses 1983-1984 à celui de 1982-1983, on remarque que les dépenses totales se sont accrues de 17,4%. Toutefois, si on les compare au plus récentes données concernant les dépenses totales pour 1982-1983, il ressort que les dépenses du présent exercice sont passées de 81,1 milliards de dollars à 88,9 milliards de dollars, soit une augmentation de 9,6%. Le Sous-comité estime que, dans un esprit de suite, le budget des dépenses d'une année devrait être comparé à celui de l'année précédente. Le président du Conseil du Trésor a déclaré que le gouvernement tente d'inclure dans les réserves de chaque enveloppe les sommes nécessaires au financement des futurs budgets supplémentaires, mais le Sous-comité a signalé que, ces dernières années, ces prévisions ont été sous-estimées et que le seul moyen d'établir une comparaison valable était de confronter le budget des dépenses d'une année à celui de l'année précédente.

Le Sous-comité a aussi souligné qu'en 1982-1983, 59 p. 100 des postes budgétaires étaient statutaires, mais que pour la présente année financière, 1983-1984, la proportion de postes statutaires atteint 63 p. 100; cela réduit de 4 p. 100 les crédits budgétaires dont disposera le gouvernement pour répondre aux besoins imprévus ou aux situations d'urgence sans accroître le total des dépenses. Les dépenses statutaires sont celles qui, ayant été autorisées de façon permanente par une loi du Parlement, n'ont pas besoin d'être approuvées de nouveau par ce dernier; cette augmentation aurait donc un caractère définitif.

RÉPERCUSSIONS À COURT ET À LONG TERME DES DÉFICITS

Dans son témoignage, M. Michael McCracken a énuméré quatre grandes questions liées au financement du déficit et à ses conséquences, à savoir:

- 1) la monétisation du déficit et son incidence sur l'inflation
- 2) le financement du déficit et l'«éviction» des emprunteurs du secteur privé
- 3) le financement du déficit et son incidence sur le taux de change
- 4) les aspects structurels du déficit et l'importance du déficit en proportion du PNB.

1) La monétisation du déficit et son incidence sur l'inflation

M. McCracken a dit au Sous-comité:

«...La croissance réelle a diminué en même temps que la masse monétaire. On pourrait donc s'attendre que, inversement, une augmentation de la masse monétaire entraîne une croissance réelle de l'économie et non pas nécessairement de l'inflation.»

Mais M. McCracken et le Sous-comité estiment tous deux qu'un tel rapport inverse n'est possible que si l'on connaît le décalage dans le temps entre la croissance de la masse monétaire et l'augmentation du revenu réel. Si l'on ne sait pas combien de temps s'écoulera avant qu'une augmentation de la

such increases can lead to inflation through two channels. Firstly, if inflationary expectations remain strong, expansion of the money supply may not lead to immediate economic growth and may rekindle inflation. Secondly, if economic growth begins as a result of other events between the time of the decision to expand the money supply and its effect on the growth in the economy, then such an expansionary monetary policy may cause the economy to overheat and further fuel inflation of prices and interest rates. While the Subcommittee recognized the importance of both factors, they expressed particular concern that inflationary expectations still remain high in the economy today. In light of this, Senators were perturbed by remarks by the Minister of Finance that the inflationary effects of expansionary monetary and fiscal policies were not a matter of concern at this time because of the low level of utilization of industrial capacity and the high level of unemployment. While the Subcommittee agreed with the Minister of Finance that there is a need to stimulate the economy, they expressed concern that an expansionary monetary policy in this economic climate will be inflationary.

2) Financing the Deficit and the "Crowding Out" of Private Sector Borrowing

None of the witnesses expressed any indication that this is a matter for concern at the present time. The Minister of Finance stated that the private sector is currently in a period of consolidation after facing sharp declines in corporate savings last year, and when this fact is combined with the high rate of saving that Canadians are generating it is unlikely that federal borrowing would put upward pressure on interest rates.

3) Financing the Deficit and its Effect on the Exchange Rate

The Subcommittee also heard testimony describing the relationship between deficit financing and the exchange rate. The witness testified that the relationship is highly complex and is intertwined with the rate of interest. If the deficit does not stimulate the economy by creating growth in real income, then it is likely to generate an increase in both inflation and interest rates. Inflation will put downward pressure on exchange rates while a rise in interest rates, relative to other countries' rates, will have the opposite effect. Overall, the effect of a deficit on the exchange rate is not clear but depends, among other factors, on the strength of the competing forces of inflation and rising interest rates.

The Subcommittee also expressed concern that the Canadian dollar may be under pressure to the extent that there is international concern that the Canadian deficit is out of control. The witnesses indicated that Canada, relative to other countries, is not seriously burdened by its deficit. The Department of Finance in *Federal Deficit in Perspective*, released at the time of the Budget, reports that over the period 1975-1981,

masse monétaire agisse sur la croissance économique, cette augmentation pourrait alimenter l'inflation de deux façons. Premièrement, si les attentes inflationnistes ne fléchissent pas, l'expansion de la masse monétaire n'entraînera pas nécessairement une reprise de la croissance de l'économie et risque de relancer l'inflation. Deuxièmement, si la reprise de l'économie s'amorce, par suite d'autres événements, entre le moment où est prise la décision d'accroître la masse monétaire et celui où son impulsion se fait sentir sur la croissance économique, alors, cette politique monétaire expansionniste peut provoquer la surchauffe de l'économie et alimenter encore davantage l'inflation des prix et des taux d'intérêt. Le Sous-comité reconnaît l'importance de ces deux facteurs, mais il constate, avec inquiétude que les attentes inflationnistes sont toujours très vives dans les divers secteurs de l'économie. Cela dit, les sénateurs ont été troublés d'entendre le ministre des Finances dire qu'il n'y a pas lieu pour l'heure de s'inquiéter des effets inflationnistes des politiques monétaire et fiscale expansionnistes, étant donné la sous-utilisation de la capacité industrielle et le haut niveau du chômage. Le Sous-comité convient avec le ministre des Finances de la nécessité de stimuler l'économie, mais il craint, par contre, qu'une politique monétaire expansionniste ne soit inflationniste dans la conjoncture économique actuelle.

2) Le financement du déficit et l'«éviction» des emprunteurs du secteur privé

Aucun des témoins n'a laissé entendre qu'il y avait lieu de s'en inquiéter déjà. Le ministre des Finances a indiqué que le secteur privé se trouvait actuellement en période de consolidation après les sérieuses baisses du taux d'épargne des sociétés l'an dernier, mais comme le taux de l'épargne des Canadiens reste très élevé, il est peu probable que les emprunts du gouvernement exercent des pressions à la hausse sur les taux d'intérêt.

3) Le financement du déficit et son incidence sur le taux de change

Un témoin a dit au Sous-comité que le rapport entre le financement des déficits et le taux de change est très complexe et étroitement lié aux taux d'intérêt. Si le déficit ne stimule pas l'économie en favorisant une croissance du revenu réel, il est alors probable qu'il provoquera une augmentation conjuguée des taux d'inflation et d'intérêt. L'inflation exercera des pressions à la baisse sur les taux de change tandis qu'une augmentation des taux d'intérêt, par rapport aux taux pratiqués dans d'autres pays, aura l'effet contraire. Dans l'ensemble, on connaît mal les répercussions d'un déficit sur les taux de change, mais l'on sait qu'elles dépendent, entre autres, de pressions qu'exercent conjointement l'inflation et les hausses des taux d'intérêt.

Le Sous-comité a aussi exprimé la crainte que le dollar canadien subisse des pressions à la baisse dans la mesure où l'on craindrait, à l'étranger, que le déficit du Canada n'échappe à tout contrôle. Les témoins ont indiqué que le fardeau du déficit budgétaire du Canada n'est pas excessif comparé à celui d'autres pays. Dans *Le déficit fédéral mis en perspective*, document publié en même temps que le budget, le

the deficit as a percent of GNP for the total Government Sector in Canada was 2.1 percent; this was lower than in the U.K., Germany, Italy or Japan. However, in 1982, the figure for Canada was 5.3 percent and was surpassed only by Italy. (see Federal Deficit in Perspective, Table C-1)

4) The Structural Portion of the Deficit and the Size of the Deficit Compared to GNP

The Subcommittee then examined the components of the deficit to determine whether there is any permanency to such deficits. Witnesses indicated that there are two main components of the deficit.

1) The first is the cyclical component brought on by weak economic activity which results in increased government requirements for social programs such as unemployment insurance and a fall-off in government revenues.

2) The second is a structural component resulting from a structural imbalance between expenditures and revenues. This is brought about by discretionary government action in the form of new programs such as those introduced in the recent budget and changes to existing programs such as unemployment insurance.

The Department of Finance reported that the actual federal deficit in 1982 as a percent of GNP was about 6 percent or \$21.1 billion (see Federal Deficit in Perspective, p. 34, Table B-1). When the cyclical component is removed, (i.e. the value of automatic stabilizers such as unemployment insurance is dampened to account for troughs in the business cycle) the federal government was left with a structural deficit of about 3 percent of GNP. By 1987 the Department of Finance estimates that this structural deficit will decline to under 2 percent while the actual deficit will fall to under 3 percent.

But as Mr. McCracken pointed out, there remains a problem in defining how great the cyclical influences are on government revenues and expenditures. That is, to remove the cyclical influences, the government must have in mind some level of unemployment which is consistent with a level of economic activity without cyclical influence. The Department of Finance used high and low measures of unemployment (7.0 percent and 6.3 percent) when defining the cyclical component of the deficit in 1982 and indicated that these measures are not indicators of full employment but of an average rate of labour utilization. With the cyclical adjustments; the Department of Finance indicated that even then there remains a structural deficit which implies that Canada will be running a deficit even at 6.3 percent unemployment.

It is the view of the Subcommittee that deficits that contribute to real growth, and are declining relative to the size of GNP each year, are not a burden especially when the economy

ministère des Finances révèle que, pour la période allant de 1975 à 1981, le déficit s'élevait à 2,1 p. 100 du PNB pour l'ensemble du secteur public au Canada, proportion plus faible que celle du Royaume-Uni, de l'Allemagne, de l'Italie ou du Japon. Toutefois, en 1982, le Canada se classait deuxième, après l'Italie, avec un pourcentage de 5,3 p. 100. (Voir Le déficit fédéral mis en perspective, tableau C-1).

4) Les aspects structurels du déficit et l'importance du déficit en proportion du PNB

Le Sous-comité a ensuite examiné les éléments du déficit pour savoir si ceux-ci sont un caractère permanent. Les témoins ont fait ressortir les deux principaux éléments du déficit:

1) le premier est un facteur cyclique dû à la faible activité économique qui accroît les besoins de Trésorerie du gouvernement pour financer les programmes d'aide sociale tels que l'assurance-chômage, et entraîne une diminution des recettes du gouvernement;

2) le second est un facteur structurel qui résulte d'un déséquilibre structurel entre les dépenses et les recettes. Ce déséquilibre est attribuable à l'action discrétionnaire du gouvernement lorsqu'il crée de nouveaux programmes, tels que ceux présentés dans le dernier budget, ou qu'il apporte des modifications à des programmes existants tels que l'assurance-chômage.

Le ministère des Finances a révélé que le déficit fédéral réel en 1982, en pourcentage du PNB, s'élevait à environ 6 p. 100 ou 21,1 milliards de dollars (voir Le déficit fédéral mis en perspective, p. 34, tableau B-1). Si l'on écarte le facteur cyclique (c'est-à-dire si l'on réduit la valeur des stabilisateurs automatiques tels que l'assurance-chômage pour compenser les creux dans le cycle d'activité économique), le gouvernement fédéral se retrouve avec un déficit structurel correspondant à environ 3 p. 100 du PNB. Le ministère des Finances estime que, dès 1987, ce déficit structurel baissera à moins de 2 p. 100, et que le déficit réel n'atteindra pas 3 p. 100.

Mais comme l'a signalé M. McCracken, il reste encore à déterminer l'importance des influences cycliques sur les recettes et les dépenses du gouvernement. Cela signifie que, pour éliminer les influences cycliques, le gouvernement doit viser un niveau de chômage qui corresponde au niveau de l'activité économique, corrigé de toute influence cyclique. Le ministère des Finances a utilisé comme barème pour définir l'élément cyclique du déficit de 1982 les taux de chômage maximum et minimum de 7 p. 100 et 6,3 p. 100, et a signalé que ces indicateurs ne correspondaient pas au niveau de plein emploi, mais au taux moyen d'utilisation de la main-d'œuvre. Le ministère des Finances a indiqué que les rajustements cycliques ne suffisent pas à éliminer entièrement le déficit structurel, ce qui signifie que le Canada aura un déficit même lorsque le taux de chômage ne sera plus que de 6,3 p. 100.

Le Sous-comité a conclu que les déficits qui contribuent à la croissance réelle et qui diminuent chaque année en proportion du PNB, ne constituent pas un fardeau surtout quand l'économie ne tourne pas à pleine capacité. Pour renverser cette tendance, le gouvernement doit continuer d'engager des dépenses

is operating below capacity. To achieve this objective government should continue its expenditures financed through deficits only as long as such expenditures remain more productive than private sector investments, and the economy is not in danger of overheating.

The Subcommittee also recognized that in considering the effect of a deficit, provincial and municipal budgets cannot be ignored and therefore assessments of deficits should take into account the budgets of all levels of government.

ENERGY PRICING IN CANADA AND ITS IMPACT ON GOVERNMENT REVENUES AND EXPENDITURES

In examining energy pricing in Canada the Subcommittee began its review by focusing on two issues:

- 1) The three key price setting elements of the Canada/Alberta energy agreement,
- 2) The impact of stabilizing world oil prices on Canadian energy policy.

1) The Three Key Price Setting Elements of the Canada/Alberta Energy Agreement

(a) Prices for Conventional Old Oil

The governments of Canada and Alberta agreed that the overall average wellhead price of conventional old oil will increase from the August 1981 price of \$18.75 per barrel, in accordance with the schedule shown in Table 1, but subject to the condition that the overall average field price of conventional old oil plus transportation costs to Montreal, adjusted for quality, **will not exceed 75 percent of the actual international price.**

Table 1
FIELD PRICES OF CONVENTIONAL OLD OIL
(\$/bbl)

	<u>Increase</u>	<u>Level</u>
Oct. 1, 1981	2.50	21.25
Jan. 1, 1982	2.25	23.50
July 1, 1982	2.25	25.75
Jan. 1, 1983	4.00	29.75
July 1, 1983	4.00	33.75
Jan. 1, 1984	4.00	37.75
July 1, 1984	4.00	41.75
Jan. 1, 1985	4.00	45.75
July 1, 1985	4.00	49.75
Jan. 1, 1986	4.00	53.75
July 1, 1986	4.00	57.75

For the purposes of the Agreement, "old oil" means oil recovered from a pool initially discovered **prior to January 1, 1981.**

financées au prix de déficits tant et aussi longtemps qu'il pourra démontrer que ces dépenses sont plus productives que les investissements du secteur privé et qu'il n'y a aucun danger de surchauffe de l'économie.

Le Sous-comité a aussi admis que l'on ne peut évaluer l'incidence des déficits sans tenir compte des budgets de tous les paliers de gouvernement, y compris ceux des provinces et des municipalités.

LA TARIFICATION DES RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES DU CANADA ET SON INCIDENCE SUR LES RECETTES ET LES DÉPENSES DU GOUVERNEMENT

Le Sous-comité a commencé l'étude de la tarification des ressources énergétiques du Canada en se concentrant d'abord sur deux questions:

- 1) les trois mécanismes clés de fixation des prix prévus dans l'entente entre les gouvernements du Canada et de l'Alberta en matière d'énergie,
- 2) l'incidence de la stabilisation des prix mondiaux du pétrole sur la politique énergétique du Canada.

1) Les trois mécanismes clés de fixation des prix prévus dans l'entente entre les gouvernements du Canada et de l'Alberta en matière d'énergie

(a) Prix de l'ancien pétrole classique

Les gouvernements du Canada et de l'Alberta ont convenu d'augmenter le prix moyen global au gisement de l'ancien pétrole classique qui était de 18,75 \$ le baril au mois d'août 1981, conformément au calendrier figurant au tableau 1, sous réserve que ce prix, majoré des frais de transport jusqu'à Montréal, le tout ajusté en fonction de la qualité, **ne dépasse pas 75 p. 100 du prix international effectif du pétrole.**

Tableau 1
PRIX AU GISEMENT DE L'ANCIEN PÉTROLE CLASSIQUE
(dollars/baril)

	<u>Augmentation</u>	<u>Prix</u>
1 ^{er} octobre 1981	2,50	21,25
1 ^{er} janvier 1982	2,25	23,50
1 ^{er} juillet 1982	2,25	25,75
1 ^{er} janvier 1983	4,00	29,75
1 ^{er} juillet 1983	4,00	33,75
1 ^{er} janvier 1984	4,00	37,75
1 ^{er} juillet 1984	4,00	41,75
1 ^{er} janvier 1985	4,00	45,75
1 ^{er} juillet 1985	4,00	49,75
1 ^{er} janvier 1986	4,00	53,75
1 ^{er} juillet 1986	4,00	57,75

Aux fins de l'Entente, «ancien pétrole» s'entend du pétrole récupéré d'un gisement découvert **avant le 1^{er} janvier 1981.**

(b) New Oil Reference Price

Effective January 1, 1982, a New Oil Reference Price (NORP) came into effect and applies to new oil. New oil is defined as conventional new oil in Alberta, synthetic oil and oil from Canada Lands. The NORP "base prices" are those shown in Table 2 under the heading "Delivered at Montreal".

Table 2
NEW OIL REFERENCE PRICE SCHEDULE
(\$/barrel)

	Delivered At Montreal	Estimated Wellhead
1982 January 1	47.30	45.92
July 1	50.60	49.22
1983 January 1	54.50	53.06
July 1	58.50	57.06
1984 January 1	61.70	60.18
July 1	65.00	63.48
1985 January 1	68.40	66.83
July 1	71.80	70.23
1986 January 1	75.70	74.08
July 1	79.10	77.48

The NORP (adjusted to the average quality of imported crude oil laid down at Montreal) is **not to exceed 100 per cent of the actual international price.**

(c) Natural Gas Prices

During the term of this Agreement, natural gas destined for domestic markets east of Alberta is priced at the Alberta border. The Alberta border price in effect on September 1, 1981 was to be increased by 25 cents per Mcf (1000 cubic feet) commencing February 1, 1982 and thereafter increased by 25 cents per Mcf every six months.

It was the intention of the federal government to establish the level of the tax on domestic sales of natural gas and gas liquids so that, taking into account a range of factors including gas transportation costs, the parity relationship between the wholesale price of natural gas at Toronto and the blended price of crude oil at Toronto **will remain at approximately 65 per cent.**

2) The Impact of Stabilizing World Oil Prices on Canadian Energy Policy

Based on these price agreements, Mr. McCracken indicated that the federal government anticipated generating revenues between 1981 and 1986 of \$38.8 billion. (This excludes corporate income tax.) As of the April budget, the expected value of these revenues had fallen to \$13.8 billion. These data are summarized in Table 3, which was presented to the Subcommittee by Mr. McCracken.

(b) Prix de référence du nouveau pétrole

À compter du 1^{er} janvier 1982, un nouveau prix de référence du nouveau pétrole (PRNP) est entré en vigueur et s'applique au nouveau pétrole défini comme étant le nouveau pétrole classique de l'Alberta, le pétrole synthétique et le pétrole des terres du Canada. Les prix de référence «de base» figurent au tableau 2 sous la rubrique «Pétrole livré à Montréal».

Tableau 2
BARÈME DE PRIX DE RÉFÉRENCE DU NOUVEAU PÉTROLE
(dollars/baril)

	Livré à Montréal	Prix estimatif à la tête de puits
1982 1 ^{er} janvier	47,30	45,92
1 ^{er} juillet	50,60	49,22
1983 1 ^{er} janvier	54,50	53,06
1 ^{er} juillet	58,50	57,06
1984 1 ^{er} janvier	61,70	60,18
1 ^{er} juillet	65,00	63,48
1985 1 ^{er} janvier	68,40	66,83
1 ^{er} juillet	71,80	70,23
1986 1 ^{er} janvier	75,70	74,08
1 ^{er} juillet	79,10	77,48

Le PRNP (ajusté en fonction de la qualité moyenne du pétrole brut importé livré à Montréal) **ne dépassera pas 100 p. 100 du prix international effectif du pétrole.**

(c) Prix du gaz naturel

Pendant la durée de l'Entente, le prix du gaz naturel destiné aux marchés intérieurs situés à l'est de l'Alberta, sera le prix fixé aux limites de l'Alberta. Le prix en vigueur au 1^{er} septembre 1981, devait être haussé de 25 cents par millier de pieds cubes (1000 pieds cubes) à partir du 1^{er} février 1982 et, de nouveau, de 25 cents par milliers de pieds cubes tous les six mois.

Le gouvernement fédéral avait l'intention de fixer le niveau de la taxe sur le gaz naturel et les liquides du gaz vendus au Canada de façon que, compte tenu d'une gamme de facteurs, y compris les frais de transport du gaz, la parité entre le prix de gros du gaz naturel livré à Toronto et le prix moyen du pétrole brut livré aux raffineries de Toronto **se maintienne à environ 65 p. 100.**

2) L'incidence de la stabilisation des prix mondiaux du pétrole sur la politique énergétique du Canada

En vertu de cette entente sur les prix, M. McCracken a indiqué que le gouvernement fédéral prévoyait toucher entre 1981 et 1986, des recettes de l'ordre de 38,8 milliards de dollars (non compris l'impôt sur les revenus des sociétés). Après la présentation du budget en avril, la valeur prévue de ces recettes a été révisée à la baisse à 13,8 milliards de dollars. Ces données sont résumées au tableau 3 présenté au Sous-comité par M. McCracken.

Table 3
Estimates of Federal Energy Revenues 1981-86
(Billion \$)

	"Agreement" Sept. 1981	NEP Update May 1982	Budget** April 1983
Canadian Ownership Charge	1.5	1.6	5.7
Natural Gas and Gas Liquids Tax	13.8	4.1	2.6
Oil Export Tax*	0.7	1.6	0.8
Incremental Oil Revenue Tax	7.1	3.7	0.5
Petroleum and Gas Revenue Tax	23.0	16.6	11.9
Petroleum Incentive Payments	(7.4)	(8.9)	(8.1)
Corporate Income Tax	22.0	16.9	N/A
Petroleum Compensation Charge	0.1	—	0.4
TOTAL	60.8	35.6	13.8
(excluding corporate tax)	38.8	18.7	13.8
Estimated Price of Imported Oil, Landed in Montreal (Cdn.\$/barrel), 1986	\$77.60	\$56.54	\$49.11***

* Excludes portion to provinces.

** Estimated on fiscal year basis.

*** Estimated by Informetrica from Budget.

Source: Energy, Mines and Resources June 1982, The Fiscal Plan, Department of Finance, April 19, 1983, and Informetrica Ltd.

These estimates were calculated on the assumption that the pricing agreements for domestic old oil, new oil and natural gas would remain in effect until 1986 as would the respective ceilings.

The testimony of Ms. Ruddick and Mr. McCracken indicated that the government has little option but to try to renegotiate the Canada/Alberta agreement. They indicated that in doing so, there were two general options. The first is to give up the 65 percent gas/oil parity and attempt to maintain the parity for domestic/world oil near 75 percent by rolling back oil price increases previously agreed to between the federal government and Alberta. The second option is to raise the 75 percent domestic/world oil parity either to world prices or close to them, but leave the 65 percent gas-oil parity. The Minister of Energy, Mines and Resources indicated that there was a third option which calls for maintaining the 75 percent and 65 percent parity ratios by rolling back both gas and oil price increases previously agreed to by the governments of Canada and Alberta. However, the Minister warned the Subcommittee that any move to deregulate domestic oil prices and shift to world prices for oil, could mean an end to a "made in Canada" energy pricing policy.

Tableau 3
Estimations des recettes énergétiques fédérales, 1981-1986
(en milliards de dollars)

	«Entente» sept. 1981	Mise à jour du PEN mai 1982	Budget** avril 1983
Prélèvement pour la canadi- sation	1,5	1,6	5,7
Taxe sur le gaz naturel et les liquides du gaz	13,8	4,1	2,6
Taxe à l'exportation du pétrole*	0,7	1,6	0,8
Taxe sur les recettes pétrolières supplémentaires	7,1	3,7	0,5
Taxe sur les recettes pétrolières et gazières	23,0	16,6	11,9
Paielements d'encouragement pétrolier	(7,4)	(8,9)	(8,1)
Impôt sur le revenu des sociétés	22,0	16,9	s/o
Taxe excédentaire d'indemnisa- tion pétrolière	0,1	—	0,4
TOTAL	60,8	35,6	13,8
(impôts sur les sociétés exclus)	38,8	18,7	13,8
Prix estimatif du pétrole importé livré à Montréal (\$can./baril), 1986	77,60 \$	56,54 \$	49,11 \$***

* Ne comprend pas la portion destinée aux provinces.

** Estimation basée sur l'année financière.

*** Estimation établie par Informetrica à partir du Budget.

Source: Énergie, Mines et Ressources, juin 1982, Le plan financier, ministère des Finances, le 19 avril 1983, et Informetrica Ltd.

Ces estimations ont été établies en partant de l'hypothèse que les ententes de fixation des prix pour l'ancien pétrole canadien, le nouveau pétrole et le gaz naturel demeureraient en vigueur jusqu'en 1986, comme leurs plafonds respectifs.

Les témoignages de M^{me} Ruddick et de M. McCracken révèlent que le gouvernement fédéral n'a d'autre option que de tenter de renégocier l'entente qu'il a conclue avec le gouvernement de l'Alberta. Les témoins ont signalé que pour ce faire deux choix d'ordre général sont possibles. Le premier serait d'abandonner la parité fixée à 65 p. 100 entre les prix du gaz et ceux du pétrole et essayer de maintenir à près de 75 p. 100 celle du pétrole canadien et du pétrole étranger en réduisant les augmentations du prix du pétrole sur lesquelles s'étaient entendus les gouvernements du Canada et de l'Alberta. Le deuxième choix serait de relever la parité de 75 p. 100 entre le pétrole canadien et étranger, de façon à atteindre les niveaux de prix mondiaux ou à s'en rapprocher, tout en laissant à 65 p. 100 la parité entre les prix du gaz et ceux du pétrole. Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources a signalé qu'il existe une troisième option en vertu de laquelle les rapports de parité seraient maintenus à 75 p. 100 et à 65 p. 100 en réduisant les augmentations des prix du pétrole et du gaz acceptées antérieurement par les gouvernements du Canada et de l'Alberta. Toutefois, le Ministre a mis le Sous-comité en garde en lui disant que toute tentative de déréglementer les prix du

The Subcommittee concurred with the testimony from Mr. McCracken that higher net-backs to the producers encourage the development of domestic energy supplies. However the Subcommittee had reservations about the price domestic consumers would pay for oil and gas when the greatest part of the price is going to governments in taxes. If consumer prices were to rise in proportion to increases in wellhead prices, provincial revenues (for both consuming and producing provinces from gas and oil sales) and federal revenues would no doubt rise. The Subcommittee expressed concern regarding the use of these revenues and whether government expenditures would prove to be any more productive than if the money were left in the hands of consumers.

MEASURING THE SIZE OF THE PUBLIC SERVICE

In examining the size of the public service, the Subcommittee found confusion as to which departments and agencies are included as part of the public service. The Subcommittee learned that there are two ways of classifying that part of the Public Service which is controlled by Treasury Board.

1) the part of the Public Service where total authorized person-years is controlled by Treasury Board and for whom the Treasury Board is the employer and bargaining agent;

2) the above part plus the additional part of the Public Service where the Treasury Board is not the bargaining agent.

Officials of the Treasury Board also testified that there are other organizations which are not included in the main estimates but which are included by Statistics Canada in reporting federal government employment. These organizations include:

- 1) the Bank of Canada
- 2) Commissions of Inquiry
- 3) Enterprises which do not require appropriations and in which the government owns more than 50 percent of the voted stock.

The Subcommittee expressed concern that the Treasury Board is not making use of productivity criteria in determining the authorized level of person-years for any program. Officials of the Treasury Board indicated that the introduction of productivity criteria is now the responsibility of the Comptroller General and this includes responsibility for the Operational Performance Measurement System (OPMS) which was introduced some years ago by Treasury Board to measure productivity in the public sector. When questioned, the Treasury Board officials did not know whether OPMS was effective or is still being employed nor did they have any information on the

pétrole canadien et de s'aligner sur les prix mondiaux pourrait éliminer tout espoir d'une politique «canadienne» en matière de fixation des prix de l'énergie.

Le Sous-comité a partagé l'avis de M. McCracken, à savoir qu'il faut assurer des bénéfices plus élevés aux producteurs afin d'encourager l'exploitation des ressources énergétiques canadiennes. Toutefois, le Sous-comité faisait des réserves en ce qui concerne les prix que les consommateurs canadiens devraient payer pour le pétrole et le gaz et qui reviennent en grande partie au gouvernement sous forme de taxes. Si les prix à la consommation devaient être relevés proportionnellement aux augmentations des prix à la tête de puits, les recettes provinciales (pour les provinces tant consommatrices que productrices de gaz et de pétrole) et les recettes fédérales s'accroîtraient sans doute. Le Sous-comité s'est inquiété de l'utilisation qui serait faite de ces recettes et s'est demandé si le gouvernement les dépenserait de façon plus productive que ne le feraient les consommateurs.

L'ÉVALUATION DE LA TAILLE DE LA FONCTION PUBLIQUE

Lorsqu'il a étudié la taille de la Fonction publique, le Sous-comité a signalé qu'il ne rayait pas clairement quels étaient les ministères et organismes qui faisaient partie de la Fonction publique. Le Sous-comité a appris qu'il y a deux façons de classer les effectifs de la Fonction publique qui relèvent du Conseil du Trésor.

1) d'abord, les secteurs de la Fonction publique où la totalité des années-personnes autorisées sont contrôlées par le Conseil du Trésor et à l'égard desquelles ce Conseil est l'employeur et l'agent négociateur,

2) ensuite, ces mêmes effectifs plus les effectifs additionnels de la Fonction publique à l'égard desquels le Conseil du Trésor n'est pas l'agent négociateur.

Les représentants du Conseil du Trésor ont aussi révélé qu'il y avait d'autres organismes qui n'étaient pas inclus dans le budget des dépenses, mais dont Statistique Canada faisait état dans ses rapports sur les effectifs de la Fonction publique. Parmi ces organismes, mentionnons:

- 1) la Banque du Canada
- 2) les commissions d'enquête
- 3) les entreprises qui ne requièrent pas de crédits et où le gouvernement possède plus de 50 p. 100 des actions donnant droit de vote.

Le Sous-comité s'inquiète du fait que le Conseil du Trésor n'utilise pas de critères de productivité pour déterminer le niveau autorisé d'années-personnes pour un programme donné. Les représentants du Conseil du Trésor ont révélé que la mise en place de critères de productivité relève maintenant du Bureau du Contrôleur général auquel incombe par ailleurs la responsabilité du Système de mesure de la performance des opérations (SMPO) introduit il y a quelques années par le Conseil du Trésor pour mesurer la productivité dans le secteur public. Interrogés à ce sujet, les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor n'ont pas pu dire si le SMPO est efficace ou s'il

methods used or the progress made in measuring and improving productivity in the federal government.

The Subcommittee pointed out that while the government has indicated its concern for productivity in the private sector, it should also show its concern for productivity within the public sector. One way of doing this is to develop measures for productivity performance. As an example the Subcommittee noted that in the report of the Standing Senate Committee on National Finance, The Accommodation Program of the Department of Public Works, 1978, it recommended that the productivity measure of "revenue dependency" be introduced for the Department of Public Works (DPW). Such a system would make DPW operate its realty activities on market criteria. The concept of "revenue dependency" put forward by the Committee was accepted by the Treasury Board and by the Department of Public Works as indicated by the Ministers and officials of those departments when they appeared before the Committee at its hearing on March 20, 1979. The Treasury Board officials advised the Subcommittee that the implementation of "revenue dependency" is proceeding following a test run of the concept in Halifax.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman.

est encore appliqué, ni ne pouvaient préciser les méthodes utilisées ou les progrès réalisés en ce qui concerne l'évaluation et l'amélioration de la productivité au sein du gouvernement fédéral.

Le Sous-comité a signalé que si le gouvernement se soucie de la productivité du secteur privé, il devrait tout autant s'inquiéter de celle du secteur public. Il pourrait, entre autres, élaborer des mesures permettant de l'évaluer. Par exemple, le Sous-comité signale que dans son rapport sur le Programme du logement du ministère des Travaux publics, 1978, le Comité sénatorial permanent des finances nationales, avait recommandé que ce ministère adopte le principe de l'«autonomie financière» comme mesure de la productivité. Le régime de l'autonomie financière, s'il était implanté au MTP, obligerait celui-ci à gérer ses activités immobilières conformément aux normes courantes du marché. Lors de leur comparution devant le Comité le 20 mars 1979, les ministres et les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor et du ministère des Travaux publics ont révélé que leurs ministères respectifs avaient accepté le principe de l'«autonomie financière» proposé par le Comité. Les représentants du Conseil du Trésor ont fait savoir au Sous-comité que l'application du principe de l'«autonomie financière» se poursuivait après avoir été mise à l'essai à Halifax.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 301

N° 301

Wednesday, 15th June, 1983

Le mercredi 15 juin 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bosa,
Cook,
Croll,
Davey,
Denis,

Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Hicks,
Inman,
Lafond,

Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,

Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-164, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Austin, P.C., laid on the Table the following:—

Statement on the financial results for de Havilland Aircraft, dated June 15, 1983.

Ordered, That the document be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled "Proposed British Columbia Indian Cut-Off Lands Settlement Act", issued by the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Majority and Minority Reports to the Minister of National Health and Welfare from the Canada Pension Plan Advisory Committee entitled "More Effective Participation of Homemakers in the Canada Pension Plan", dated March 1983.

Revised Capital Budget of the Northern Canada Power Commission for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-1369, dated May 5, 1983, approving same.

Report of the National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 75(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970 and the Revised Capital Budget of the Commission for the financial year ending March 31, 1983, together with Order in Council P.C. 1982-3588, dated November 25, 1982, approving same, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Lafond for the Honourable Senator van Roggen, from the Standing Senate Committee on

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-164, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Déclaration au sujet du bilan financier de la de Havilland Aircraft, en date du 15 juin 1983.

Ordonné: Que le document soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Avant-projet de Loi sur le règlement des revendications relatives aux terres retranchées des réserves des Indiens de la Colombie-Britannique», émis par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Rapports majoritaire et minoritaire présentés au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social par le Comité consultatif du Régime de pensions du Canada intitulé: «Les femmes au foyer et le Régime de pensions du Canada», en date du mois de mars 1983.

Budget d'immobilisation révisé de la Commission d'énergie du Nord canadien, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-1369, en date du 5 mai 1983, approuvant ce budget.

Rapport de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 75(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, et budget révisé de la Commission pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, ainsi que décret C.P. 1982-3588, en date du 25 novembre 1982, approuvant ce budget, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Lafond, pour l'honorable sénateur van Roggen, du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Foreign Affairs, which was authorized to hear evidence and to consider matters relating to national defence, tabled a Report of the said Committee entitled: "Canada's Maritime Defence".

With leave,
The Senate proceeded to the consideration of the Report.

After debate,
The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 20th June, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-85, intituled: "An Act to establish a corporation called Canagrex to promote, facilitate and engage in the export of agricultural and food products from Canada", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Asselin, P.C., for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

res, autorisé à entendre des témoignages concernant la défense nationale et à étudier toute question s'y rattachant, dépose un rapport de ce Comité, intitulé: «La défense maritime du Canada».

Avec permission,
Le Sénat aborde l'étude du rapport.

Après débat,
L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 20 juin 1983, à vingt heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Projet de loi C-85, intitulé: «Loi constituant la société Canagrex, chargée de faire, de faciliter et de promouvoir l'exportation des produits agricoles et alimentaires du Canada», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Asselin, C.P., pour l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-164, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C. that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-164, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

"9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre de jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 302

N° 302

Monday, 20th June, 1983

Le lundi 20 juin 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,

Croll,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Haidasz,
Hastings,

Hébert,
Hicks,
Inman,
Langlois,
Lapointe,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,
Petten,
Phillips,

Riley,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Stanbury,
Stollery,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, June 15, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Collenette and MacBain have been substituted for those of Mr. Hopkins and Miss Campbell (*South West Nova*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Senate Reform.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-161, intituled: "An Act to amend the Canada Student Loans Act (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-148, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-147, intituled: "An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 15 juin 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Collenette et MacBain ont été substitués à ceux de monsieur Hopkins et mademoiselle Campbell (*South West Nova*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-161, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-148, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-147, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled “Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada”.

Report of Uranium Canada, Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Fisheries Improvement Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 12(2) of the said Act, Chapter F-22, R.S.C., 1970.

Report on proceedings under the *Canada Labour Code*, Part III (Labour Standards), for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 75 of the said Code, Chapter L-1, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold:

That the names of the Honourable Senators Rowe and Bonnell be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Asselin, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-85, intituled: “An Act to establish a corporation called Canagrex to promote, facilitate and engage in the export of agricultural and food products from Canada”.

After debate,
The Honourable Senator Flynn, P.C., for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the second reading of the

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables».

Rapport de l'Uranium Canada, Limitée, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 12(2) de ladite loi, chapitre F-22, S.R.C., 1970.

Rapport des mesures prises en vertu du *Code canadien du travail*, Partie III (Normes du travail), pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 75 dudit Code, chapitre L-1, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que les noms des honorables sénateurs Rowe et Bonnell soient ajoutés à la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Asselin, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-85, intitulé: «Loi constituant la société Canagrex, chargée de faire, de faciliter et de promouvoir l'exportation des produits agricoles et alimentaires du Canada».

Après débat,
L'honorable sénateur Flynn, C.P., pour l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet

Bill C-164, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order being called for the second reading of the Bill C-161, intituled: "An Act to amend the Canada Student Loans Act (No. 2)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-148, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act (No. 2)", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Côtteau moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill C-147, intituled: "An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act (No. 2)", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

de loi C-164, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre adopté pour la deuxième lecture du Projet de loi C-161, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Projet de loi C-148, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Côtteau propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le Projet de loi C-147, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Com-

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finan-

mittee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ces nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 1^{er} avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 303

N° 303

Tuesday, 21st June, 1983

Le mardi 21 juin 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cottreau,
Croll,
Davey,

Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,

Inman,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Pitfield,

Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of VIA Rail Canada Inc., including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at two thirty o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 22nd June, 1983, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That this Chamber commend the initiatives and efforts of the government at the Madrid Review meeting as well as the Canadian parliamentary delegation to the Inter-Parliamentary Union meeting held recently in Budapest supporting the human rights and fundamental freedoms provisions of the Helsinki Final Act, the spirit of which is so clearly and courageously defended by His Holiness Pope John Paul II during his present visit to Poland.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-85, intituled: "An Act to establish a corporation called Canagrex to promote, facilitate and engage in the export of agricultural and food products from Canada".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société VIA Rail Canada Inc., ainsi que les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, Chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quatorze heures trente demain, mercredi le 22 juin 1983, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que cette Chambre félicite le gouvernement, pour ses initiatives et ses efforts lors de la réunion d'étude de Madrid, ainsi que la délégation parlementaire canadienne à la réunion de l'Union interparlementaire qui s'est tenue récemment à Budapest, pour son appui des droits de la personne et des libertés fondamentales contenus dans l'Acte final d'Helsinki, dont l'esprit est si clairement et courageusement défendu par Sa Sainteté le Pape Jean-Paul II au cours de la visite qu'il fait actuellement en Pologne.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-85, intitulé: «Loi constituant la société Canagrex, chargée de faire, de faciliter et de promouvoir l'exportation des produits agricoles et alimentaires du Canada».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator McElman, for the second reading of the Bill C-148, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act (No. 2)".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable McElman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Côtteau, seconded by the Honourable Senator Bosa, for the second reading of the Bill C-147, intituled: "An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act (No. 2)".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Côtteau moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the second reading of the Bill C-164, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur McElman, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-148, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Côtteau, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-147, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Côtteau propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-164, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-161, intituled: "An Act to amend the Canada Student Loans Act (No. 2)", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-161, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.";

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement,

words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Phillips be substituted for that of the Honourable Senator Bielish on, and the name of the Honourable Senator Marshall be added to, the list

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Phillips soit substitué à celui de l'honorable sénateur Bielish sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent de l'agricul-

of Senators serving on the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Le Moyne for the Honourable Senator Lewis.

ture, et que le nom de l'honorable sénateur Marshall soit ajouté à ladite liste.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Le Moyne en remplacement de l'honorable sénateur Lewis.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 304

N° 304

Wednesday, 22nd June, 1983

Le mercredi 22 juin 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cottreau,
Croll,
Davey,

Denis,
Deschatelets,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Inman,

Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyné,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Stanbury,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 7 of the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1964-65, together with the auditors' report on the financial statements for the years ended December 31, 1982 and 1981.

The Honourable Senator Sherwood, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture, to which was referred the Bill C-85, intituled: "An Act to establish a corporation called Canagrex to promote, facilitate and engage in the export of agricultural and food products from Canada", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be now read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that the Bill be not now read the third time but that it be amended in Clause 14 by striking out paragraph 1(a) at lines 24 to 27 inclusive at page 9 and by relettering the remaining paragraphs accordingly.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 7 de la *Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1964-65, y compris le rapport des vérificateurs sur les états financiers pour les années terminées les 31 décembre 1981 et 1982.

L'honorable sénateur Sherwood, vice-président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, auquel a été déféré le Projet de loi C-85, intitulé: «Loi sur la société Canagrex, chargée de faire, de faciliter et de promouvoir l'exportation des produits agricoles et alimentaires du Canada», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que le projet de loi ne soit pas lu la troisième fois maintenant, mais que son article 14 soit modifié par le retranchement de l'alinéa 1a), c'est-à-dire des lignes 25 à 29, page 9, et par la modification en conséquence de la désignation alphabétique des alinéas suivants.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS—POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Deschatelets	Macdonald	Molgat	Phillips
Balfour	Doody	Macquarrie	Muir	Roblin
Beaubien	Flynn	Manning	Murray	Sherwood
Bélisle	Kelly	Marshall	Nurgitz	Tremblay—20.

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Frith	Hicks	Lucier	Riley
Anderson	Giguère	Inman	McElman	Rizzuto
Austin	Godfrey	Lafond	McGrand	Rousseau
Bonnell	Graham	Langlois	Neiman	Rowe
Bosa	Guay	Lapointe	Olson	Stanbury
Buckwold	Haidasz	Leblanc	Perrault	Thériault
Cottreau	Hastings	Le Moyne	Petten	van Roggen
Davey	Hébert	Lewis	Riel	Wood—41.
Denis				

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs
Benidickson—1.

So it was resolved in the negative.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the third reading of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 27th June, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-148, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act (No. 2)", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Côtteau moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill C-147, intituled: "An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act (No. 2)", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

La motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la troisième lecture du projet de loi, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 27 juin 1983, à vingt heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Projet de loi C-148, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Côtteau propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le Projet de loi C-147, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-164, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill C-161, intituled: "An Act to amend the Canada Student Loans Act (No. 2)", be read the third time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Projet de loi C-164, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le Projet de loi C-161, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants», soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;

- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;

d) d'écarter la compétence de tribunaux;

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Hastings for the Honourable Senator Le Moyne.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Hastings en remplacement de l'honorable sénateur Le Moyne.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 305

Monday, 27th June, 1983

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Benidickson,
Bosa,
Buckwold,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Denis,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Guay,
Hastings,

Hébert,
Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,

Petten,
Pitfield,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rowe,
Steuart,
Thériault,
Walker,
Yuzyk.

N° 305

Le lundi 27 juin 1983

Vingt heures

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canada Employment and Immigration Advisory Council for the 1982 calendar year, pursuant to section 21(2) of the *Canada Employment and Immigration Advisory Council Act*, Chapter 54, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the National Librarian for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 13 of the *National Library Act*, Chapter N-11, R.S.C., 1970.

Document entitled "The Status of Foreign Bank Subsidiaries", issued by the Minister of Finance.

Notice of Ways and Means Motion with respect to the interpretation of Canada's international conventions relating to income tax and the Acts implementing such conventions, issued by the Minister of Finance, dated June 23, 1983.

Proposed Act to amend the Criminal Code, issued by the Minister of Justice.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-95, intituled: "An Act to provide for government operated pool systems on combinations of athletic contests and events and to amend the Criminal Code and the Income Tax Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration pour l'année civile 1982, conformément à l'article 21(2) de la *Loi régissant l'emploi et l'immigration*, chapitre 54, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport du directeur général de la Bibliothèque nationale, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 13 de la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, chapitre N-11, S.R.C., 1970.

Document intitulé: «Le statut des filiales de banques étrangères», émis par le ministre des Finances.

Avis de motion de voies et moyens concernant l'interprétation des conventions internationales conclues par le Canada en matière d'impôts sur le revenu et de leurs lois de mise en œuvre, émis par le ministre des Finances, en date du 23 juin 1983.

Avant-projet de Loi modifiant le Code criminel, émis par le ministre de la Justice.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-95, intitulé: «Loi prévoyant l'exploitation publique de paris collectifs sur les combinaisons de certaines épreuves ou manifestations sportives et modifiant le Code criminel et la Loi de l'impôt sur le revenu», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure

and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!» et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet Directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

(2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury.

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

(2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and consider the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto", in advance of the said Bill coming before the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee and to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to act jointly with any committee appointed by the other place to examine the subject-matter of the aforementioned Bill; and

That a Message be sent to the House of Commons to request that House, if it deems it advisable, to appoint a committee to act jointly with that already chosen by this House.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was modified to read as follows:—

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and consider the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto", in advance of the said Bill coming before the Senate;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'un comité spécial du Sénat soit formé pour étudier la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à faire produire des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos et à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité soit autorisé à agir conjointement avec tout comité formé par l'autre endroit pour étudier la teneur du projet de loi mentionné ci-dessus; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, la priant, si elle le juge opportun, de former un comité chargé d'agir conjointement avec celui déjà formé par le Sénat.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Qu'un comité spécial du Sénat soit formé pour étudier la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee and to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee submit their report not later than 27th October, 1983;

That the Committee have power to act jointly with any committee appointed by the other place to examine the subject-matter of the aforementioned Bill; and

That a Message be sent to the House of Commons to request that House, if it deems it advisable, to appoint a committee to act jointly with that already chosen by this House.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion, as modified, be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Le Moyne for the Honourable Senator Leblanc.

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à faire produire des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos et à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité présente son rapport au plus tard le 27 octobre 1983;

Que le comité soit autorisé à agir conjointement avec tout comité formé par l'autre endroit pour étudier la teneur du projet de loi mentionné ci-dessus; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, la priant, si elle le juge opportun, de former un comité chargé d'agir conjointement avec celui déjà formé par le Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adoptée le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Le Moyne en remplacement de l'honorable sénateur Leblanc.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 306

N° 306

Tuesday, 28th June, 1983

Le mardi 28 juin 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Benidickson,
Bosa,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,

Croll,
Davey,
Denis,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hébert,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Le Moynes,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,

Petten,
Pitfield,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rowe,
Stanbury,
Steuart,
Thériault,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget (Revision No. 2) of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-1501, dated May 19, 1983, approving same.

Reports of the Atlantic Pilotage Authority, the Laurentian Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., and the Pacific Pilotage Authority, including their accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 28 of the *Pilotage Act*, Chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Lewis:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-33, intituled: "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada", have leave to make an interim report thereon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented an Interim Report on the Bill S-33, intituled: "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada", as follows:—

TUESDAY, June 28, 1983

1. The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-33, intituled: "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada", has, in obedience to the Order of Reference of December 7, 1982, examined the said Bill and now presents its Interim Report as follows:

2. Your Committee has heard representations from the following organizations and individuals: The Canadian Bar Association (on two occasions), the Criminal Trial Lawyers Association of Edmonton, the Advocates' Society (civil proceedings), the Canadian Bankers' Association, the Criminal Lawyers' Association, the Advocates' Society (criminal proceedings), the Canadian Business Equipment Manufacturers' Association, the Canadian Payments Association, le Barreau du Québec, the Association of Records Managers and Administrators, Mr. Justice Pigeon (retired), Professor Stan-

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Révision n° 2 du budget d'investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-1501, en date du 19 mai 1983, approuvant ce budget.

Rapports de l'Administration du pilotage de l'Atlantique, de l'Administration de pilotage des Laurentides, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée, ainsi que de l'Administration de pilotage du Pacifique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 28 de la *Loi sur le pilotage*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Lewis,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Projet de loi S-33, intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit», soit autorisé à présenter un rapport provisoire à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente un rapport provisoire concernant le Projet de loi S-33, intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit», comme il suit:

Le MARDI 28 juin 1983

1. Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Projet de loi S-33, intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit», a étudié ledit projet de loi conformément à son ordre de renvoi du 7 décembre 1982, et présente maintenant son rapport provisoire.

2. Votre Comité a entendu les interventions des organismes et des individus suivants: l'Association du Barreau canadien (à deux reprises), la Criminal Trial Lawyers Association d'Edmonton, l'Advocates' Society (procès au civil), l'Association des banquiers canadiens, la Criminal Lawyers' Association, l'Association des fabricants canadiens d'équipement de bureau, l'Association canadienne des paiements, le Barreau du Québec, l'Association des gérants et administrateurs en gestion de documents, M. le juge Pigeon (en retraite), M^e Stanley Schiff, professeur de droit à l'Université de Toronto, et M^e

ley Schiff (Faculty of Law, University of Toronto), and Professor Paul Rothstein (Georgetown University Law Center, Washington, D.C.). Officials from the Department of Justice appeared twice before your Committee.

3. Your Committee also received written comments from several other individuals and organizations. Some of the provinces indicated they preferred to observe the progress of the Committee for the time being.

4. In its second presentation to your Committee on June 22nd, the Canadian Bar Association stated that its major detailed brief as well as a separate brief prepared jointly with the Barreau du Québec relating to the practise of law in Quebec, represented the views of concerned and experienced members of the Association. However, as there had been no time to process those reports through the various organs of the Canadian Bar Association as required by its by-laws, they were not being delivered as official statements of the position of the Canadian Bar Association.

5. Your Committee heard many representations with respect to Bill S-33 regarding the procedure followed by the Department of Justice in preparing it. The most frequent criticism of a general nature made to the Committee was that during the genesis of Bill S-33 there was insufficient consultation with academic experts in the law of evidence as well as with the practising Bar. The defence Bar in particular felt that, as a result, the Bill tended to be "Crown oriented".

6. There were a number of varying opinions as to whether S-33 was a code of evidence. The Government took the position that it was not intended to be. Your Committee is of the opinion that, while a few witnesses did not see the necessity of a comprehensive statutory statement on the law of evidence, most of them would approve or at least accept a Uniform Law of Evidence Act, provided the substantive changes which they recommended were incorporated into it.

7. Officials of the Department of Justice attended and followed closely all the hearings of your Committee. They have received copies of all submissions and briefs. In addition, most of the witnesses who appeared before the Committee have offered to assist in the revision of Bill S-33 which the Committee understands will take place during the coming summer adjournment of Parliament.

8. Your Committee therefore recommends:

- (a) that during the revision of S-33, the appropriate officials of the Department of Justice work closely with the Canadian Bar Association, professional and other groups and individuals who have offered their services;
- (b) that the revision contain a preamble indicating clearly that the Uniform Law of Evidence Act is not intended to be a code;
- (c) that the Minister of Justice send a draft of the revised proposed legislation to interested governments, organiza-

Paul Rothstein, professeur de droit au Georgetown University Law Center de Washington (D.C.). Des fonctionnaires du ministère de la Justice ont comparu à deux reprises devant votre Comité.

3. Votre Comité a également reçu des soumissions écrites de plusieurs autres individus et organisations. Quelques provinces ont indiqué que, pour le moment, elles préféreraient observer le progrès des travaux du Comité.

4. Lors de sa seconde comparution devant votre Comité le 22 juin, l'Association du Barreau canadien a signalé que son mémoire principal et le mémoire distinct qu'elle a rédigé conjointement avec le Barreau du Québec à propos de la pratique du droit au Québec, reflétaient les préoccupations et l'expérience des membres de l'Association. Cependant, comme l'Association du Barreau canadien n'a pas eu le temps d'achever ces rapports à travers ses différents organismes internes conformément à ses statuts, les rapports n'ont pas été présentés en tant que point de vue officiel de l'Association.

5. Votre Comité a recueilli de nombreuses critiques concernant la procédure suivie par le ministère de la Justice dans la préparation du Projet de loi S-33. Le plus souvent, on a dénoncé au Comité l'insuffisance de la consultation auprès des universitaires spécialistes du droit de la preuve et auprès du Barreau en exercice pendant la genèse du Projet de loi S-33. Les avocats de la défense ont notamment fait remarquer qu'à cause de cet inconvénient, le projet de loi avait trop tendance à consacrer le point de vue de la Couronne.

6. La question de savoir si le Projet de loi S-33 est un code de la preuve a donné lieu à un certain nombre d'opinions divergentes. Le gouvernement s'est dit d'avis que le projet de loi n'avait pas été conçu en tant que code de la preuve. Bien que quelques témoins ne jugent pas indispensable que le droit de la preuve soit intégralement énoncé dans un texte statutaire, votre Comité estime que la plupart des témoins sont favorables à l'adoption d'une loi uniforme sur la preuve, ou du moins, qu'ils en accepteraient le principe, à condition qu'on y apporte les modifications de fond qu'ils ont recommandées.

7. Des fonctionnaires du ministère de la Justice ont assisté à toutes les séances de votre Comité, et ont suivi de près ses travaux. Ils ont reçu copie de tous les mémoires présentés. En outre, la plupart des témoins qui ont comparu devant le Comité se sont proposés de participer à la révision du Projet de loi S-33, qui doit survenir au cours de l'ajournement d'été.

8. En conséquence, votre Comité recommande:

- a) qu'au cours de la révision du Projet de loi S-33, les fonctionnaires du ministère de la Justice collaborent étroitement avec l'Association du Barreau canadien et avec les spécialistes, les groupes et les particuliers qui ont offert leurs services;
- b) que le projet de loi révisé comporte un préambule indiquant que la Loi uniforme sur la preuve n'a pas été conçue en tant que code;
- c) que le ministre de la Justice envoie le projet du texte révisé aux gouvernements, aux organismes et aux particu-

tions and individuals for their comments and analyses before submitting another Bill to Parliament.

Respectfully submitted,

JOAN B. NEIMAN,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

News Release, dated June 27, 1983, respecting federal cabinet representation at ceremonies marking the official opening of the demonstration prebuild section of the A.L.R.T. system (*English text*).

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion, as modified, of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and consider the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto", in advance of the said Bill coming before the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee and to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee submit their report not later than 27th October, 1983;

That the Committee have power to act jointly with any committee appointed by the other place to examine the subject-matter of the aforementioned Bill; and

That a Message be sent to the House of Commons to request that House, if it deems it advisable, to appoint a committee to act jointly with that already chosen by this House,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the Bill S-33, intituled:

liers intéressés en sollicitant leur analyse et leurs remarques avant de présenter un nouveau projet de loi au Parlement.

Respectueusement soumis,

Le président,
JOAN B. NEIMAN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Lewis, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Communiqué de presse, en date du 27 juin 1983, concernant la représentation des membres du Cabinet à la cérémonie marquant l'ouverture officielle de la section préconstruite de démonstration du système A.L.R.T. (*Texte anglais*).

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'un comité spécial du Sénat soit formé pour étudier la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à faire produire des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos et à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité présente son rapport au plus tard le 27 octobre 1983;

Que le comité soit autorisé à agir conjointement avec tout comité formé par l'autre endroit pour étudier la teneur du projet de loi mentionné ci-dessus; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, la priant, si elle le juge opportun, de former un comité chargé d'agir conjointement avec celui déjà formé par le Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat aborde l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant le Projet de loi S-33,

"An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada".

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the

intitulé: «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit».

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Doody, propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité

advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in

d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en

unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province

termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuelle dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou

or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport

Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Bosa called the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Bosa attire l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi

subject-matter of the Bill C-165, intituled: "An Act to provide for financial assistance for industrial development in all regions of Canada", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was modified to read as follows:—

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-165, intituled: "An Act to provide for financial assistance for industrial development in all regions of Canada", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, as modified, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-163, intituled: "An Act to establish the Canadian Aviation Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 29th June, 1983, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized by the Senate on 16th June, 1982, to examine and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa, be empowered to travel from place to place outside Canada for the purpose of such examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

C-165, intitulé: «Loi prévoyant une aide financière au développement industriel de toutes les régions du Canada», avant que ce projet de loi ou tout autre sujet s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-165, intitulé: «Loi prévoyant une aide financière au développement industriel de toutes les régions du Canada», avant que ce projet de loi ou tout autre sujet s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-163, intitulé: «Loi constituant le Bureau canadien de la sécurité aérienne et modifiant d'autres lois en conséquence», avant que ce projet de loi ou toute autre sujet s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, mercredi le 29 juin 1983, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé par le Sénat le 16 juin 1982, à faire une étude et un rapport sur les relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord, soit habilité à se déplacer à l'étranger aux fins de cette étude.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et

composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

"PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

After debate,

The Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.

Après débat,

L'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lafond moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien:

That the Standing Committee on Standing Rules and Orders be requested to consider and report upon:

- (a) the possibility of reducing the size of Standing Committees of the Senate;
- (b) the creation of a new Standing Committee to be called: "The Senate Committee on National Defence".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lewis for the Honourable Senator Hastings.

L'honorable sénateur Lafond propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien,

Que le Comité permanent du Règlement et de la procédure soit requis de faire une étude et un rapport sur:

- a) la possibilité de diminuer le nombre des membres des comités permanents du Sénat;
- b) l'établissement d'un nouveau comité permanent appelé: «Le comité du Sénat sur la défense nationale».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adoptée le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Lewis en remplacement de l'honorable sénateur Hastings.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 307

N° 307

Wednesday, 29th June, 1983

Le mercredi 29 juin 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Davey,
Denis,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hébert,
Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Le Moynes,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,

Pitfield,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rowe,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
van Roggen,
Walker,
Zuyk.

PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Senator McIlraith, P.C., who will retire from the Senate on 29th July, 1983.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, June 28, 1983

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Breau has been substituted for that of Mr. Dubois on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Senate Reform.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill with three amendments to which they desire the concurrence of the Senate.

The amendments were then read by one of the Clerks at the Table, as follows:—

1. *Page 2*: Strike out lines 10 to 19 and substitute the following therefor:

"supplementary agreement relating to the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany intended to alter, revoke, replace or add to the Agreement is approved by Canada, and, when the"

2. *Page 3*: Strike out lines 6 to 8 and substitute the following therefor:

"thirty members of the House of Commons in the case of a motion for the consideration of that House and by not less than fifteen"

3. *Page 3*: Strike out line 8 of the French text and substitute the following therefor:

"jours de séance suivant sa remise, sauf si l'autre chambre a déjà étudié et adopté une motion visant la même fin."

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the amendments be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur McIlraith, C.P., qui prendra sa retraite du Sénat le 29 juillet 1983.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 28 juin 1983

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Breau a été substitué à celui de monsieur Dubois sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts»,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce projet de loi avec trois amendements, pour lesquels elle sollicite l'agrément du Sénat.

Un des greffiers au bureau donne alors lecture des amendements, comme il suit:

1. *Page 2*: Retrancher les lignes 7 à 17 et les remplacer par ce qui suit:

«que tout accord complémentaire visant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, destiné à modifier, à abroger ou à remplacer l'Accord ou à y ajouter est approuvé par le Canada; à l'entrée en vigueur du»

2. *Page 3*: Retrancher la ligne 4 et la remplacer par ce qui suit:

«trente députés ou quinze sénateurs a été remise»

3. *Page 3*: Retrancher la ligne 8 de la version française et la remplacer par ce qui suit:

«jours de séance suivant sa remise, sauf si l'autre chambre a déjà étudié et adopté une motion visant la même fin.»

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que les amendements soient inscrits à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-166, intituled: "An Act to amend the Judges Act and the Federal Court Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-167, intituled: "An Act respecting the Tax Court of Canada and to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Unemployment Insurance Act, 1971", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-119, intituled: "An Act to repeal certain Statutes that have ceased to be in force or have become unnecessary", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-165, intituled: "An Act to provide for financial assistance for industrial development in all regions of Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-166, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour fédérale», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-167, intitulé: «Loi concernant la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-119, intitulé: «Loi portant abrogation de certaines lois qui ne sont plus en vigueur ou qui sont devenues inutiles», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-165, intitulé: «Loi prévoyant une aide financière au développement industriel de toutes les régions du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Government of Canada response to recommendations arising from the International Year of Disabled Persons entitled "Surmounting Obstacles", dated June 15, 1983.

Document entitled "Surmounting Obstacles—Overview 1981-83", dated June 15, 1983.

Petroleum Compensation Report on Revenues and Expenditures for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 77(5) of the *Energy Administration Act*, as amended by Chapter 114, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.

The Honourable Senator Austin, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Teleglobes Canada on the examination of the accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended March 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Financial Statements of the Canada Development Investment Corporation for the year ended March 31, 1983, pursuant to section 75(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C. 1970.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-95, intitled: "An Act to provide for government operated pool systems on combinations of athletic contests and events and to amend the Criminal Code and the Income Tax Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-165, intitled: "An Act to provide for financial assistance for industrial development in all regions of Canada", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur la réaction du gouvernement du Canada aux recommandations issues de l'Année internationale des personnes handicapées, intitulé: «Franchir les obstacles», en date du 15 juin 1983.

Document intitulé: «Franchir les obstacles»—Rétrospective: 1981-1983, en date du 15 juin 1983.

Rapport sur les recettes et dépenses des indemnités pétrolières pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 77(5) de la *Loi sur l'administration de l'énergie*, telle que modifiée par le chapitre 114, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de Téléglobe Canada sur la vérification des comptes et des états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

États financiers de la Corporation de développement des investissements du Canada pour l'année terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 75(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-95, intitulé: «Loi prévoyant l'exploitation publique de paris collectifs sur les combinaisons de certaines épreuves ou manifestations sportives et modifiant le Code criminel et la Loi de l'impôt sur le revenu», avant que ce projet de loi ou tout autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

L'honorable sénateur Doody, pour l'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-165, intitulé: «Loi prévoyant une aide financière au développement industriel de toutes les régions du Canada», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordered, That Order No. 4 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion, as modified, of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and consider the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto", in advance of the said Bill coming before the Senate;

That the Committee have power to send for person, papers and records, to examine witnesses, to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee and to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee submit their report not later than 27th October, 1983;

That the Committee have power to act jointly with any committee appointed by the other place to examine the subject-matter of the aforementioned Bill; and

That a Message be sent to the House of Commons to request that House, if it deems it advisable, to appoint a committee to act jointly with that already chosen by this House.

After debate, and—

The question being put on the motion, as modified, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That changes in the membership of the Special Committee of the Senate on the subject-matter of the proposed Canadian Security Intelligence Service Act may be made by notification thereof, signed by the Leader of the Government in the Senate, or any Senator named by him, with respect to government members, and by the Leader of the Opposition in the Senate, or any Senator named by him, with respect to opposition members, being filed with the Clerk of the Senate who shall cause the same to be printed in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of that sitting, or of the next sitting thereafter, as the case may be.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordonné: Que l'article n° 4 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'un comité spécial du Sénat soit formé pour étudier la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans les domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à faire produire des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos et à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité présente son rapport au plus tard le 27 octobre 1983;

Que le comité soit autorisé à agir conjointement avec tout comité formé par l'autre endroit pour étudier la teneur du projet de loi mentionné ci-dessus; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, la priant, si elle le juge opportun, de former un comité chargé d'agir conjointement avec celui déjà formé par le Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que les changements apportés à la composition du Comité spécial du Sénat sur la teneur de l'avant-projet de loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité puissent être effectués sur avis signé par le leader du gouvernement au Sénat, ou tout sénateur désigné par lui, en ce qui concerne les membres du gouvernement, et par le leader de l'opposition au Sénat, ou tout sénateur désigné par lui, en ce qui concerne les membres de l'opposition, avis déposé auprès du greffier du Sénat qui le fera imprimer dans les *Procès-verbaux du Sénat* de la séance du même jour, ou de la séance suivante, selon le cas.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That Rule 66(1)(b) be suspended in relation to the nomination of Senators to serve on the Special Committee of the Senate on the subject-matter of the proposed Canadian Security Intelligence Service Act; and

That the following Senators be appointed to act on the said Special Committee, namely, the Honourable Senators Balfour, Buckwold, Flynn, Frith, Kelly, McIlraith, Nurgitz, Olson, Pitfield, Riel and Riley.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the amendments made by the House of Commons to the Bill S-24, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes".

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the amendments be concurred in.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have agreed to the amendments made by the Commons to this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-166, intituled: "An Act to amend the Judges Act and the Federal Court Act", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que l'application de l'article 66(1)b) du Règlement soit suspendue à l'égard de la nomination des sénateurs qui feront partie du Comité spécial du Sénat sur la teneur de l'avant-projet de loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité; et

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour faire partie dudit comité spécial, à savoir: les honorables sénateurs Balfour, Buckwold, Flynn, Frith, Kelly, McIlraith, Nurgitz, Olson, Pitfield, Riel et Riley.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat aborde l'étude des amendements apportés par la Chambre des communes au Projet de loi S-24, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts».

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que les amendements soient agréés.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a agréé les amendements apportés par les Communes à ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-166, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour fédérale», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-167, intituled: "An Act respecting the Tax Court of Canada and to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Unemployment Insurance Act, 1971", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-119, intituled: "An Act to repeal certain Statutes that have ceased to be in force or have become unnecessary", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-165, intituled: "An Act to provide for financial assistance for industrial development in all regions of Canada", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be now read the third time.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-167, intitulé: «Loi concernant la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-119, intitulé: «Loi portant abrogation de certaines lois qui ne sont plus en vigueur ou qui sont devenues inutiles», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-165, intitulé: «Loi prévoyant une aide financière au développement industriel de toutes les régions du Canada»,

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-167, intituled: "An Act respecting the Tax Court of Canada and to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Unemployment Insurance Act, 1971", be read the third time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-95, intituled: "An Act to provide for government operated pool systems on combinations of athletic contests and events and to amend the Criminal Code and the Income Tax Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be now read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be now read the third time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-167, intitulé: «Loi concernant la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-95, intitulé: «Loi prévoyant l'exploitation publique de parcs collectifs sur les combinaisons de certaines épreuves ou manifestations sportives et modifiant le Code criminel et la Loi de l'impôt sur le revenu», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est alors lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, sur division.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Macquarrie.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Macquarrie.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the motion be not now adopted but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Order of the Day to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten, respecting an amendment to the Constitution of Canada be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais que sa teneur soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude et rapport.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten, concernant un amendement à la Constitution du Canada soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Godfrey, appuyé par l’honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l’étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s’imposent aux administrations en ce qui concerne l’attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l’attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d’importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d’autres lois;
 - d) d’écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d’avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d’imposer à l’État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l’inobservation d’un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l’appui, l’autorisation d’insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Olson, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 20th September, 1983, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

JUNE 29, 1983

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable W. R. McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 29th day of June 1983, at 7:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be
Sir,
Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,
Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable William Rogers McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 20 septembre 1983, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 29 JUIN 1983

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable W. R. McIntyre, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 29 juin 1983, à 19 h. 30 afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Chef de Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable William Rogers McIntyre, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme-huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to provide supplementary borrowing authority

An Act to establish a corporation called Canagrex to promote, facilitate and engage in the export of agricultural and food products from Canada

An Act to amend the Farm Improvement Loans Act (No. 2)

An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act (No. 2)

An Act to amend the Canada Student Loans Act (No. 2)

An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes

An Act to amend the Judges Act and the Federal Court Act

An Act respecting the Tax Court of Canada and to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Unemployment Insurance Act, 1971

An Act to repeal certain Statutes that have ceased to be in force or have become unnecessary

An Act to provide for financial assistance for industrial development in all regions of Canada

An Act to provide for government operated pool systems on combinations of athletic contests and events and to amend the Criminal Code and the Income Tax Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Honourable the Acting Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:—

"MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.» 26

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire

Loi constituant la société Canagrex, chargée de faire, de faciliter et de promouvoir l'exportation des produits agricoles et alimentaires du Canada

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche

Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants

Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts

Loi modifiant la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour fédérale

Loi concernant la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

Loi portant abrogation de certaines lois qui ne sont plus en vigueur ou qui sont devenues inutiles

Loi prévoyant une aide financière au développement industriel de toutes les régions du Canada

Loi prévoyant l'exploitation publique de parcs collectifs sur les combinaisons de certaines épreuves ou manifestations sportives et modifiant le Code criminel et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

L'honorable Orateur suppléant de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:—

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984,

To which Bill I humbly request Your Honour's Assent."

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bill,—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Anderson for the Honourable Senator Lucier.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adoptée le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Anderson en remplacement de l'honorable sénateur Lucier.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 308

N° 308

Tuesday, 20th September, 1983

Le mardi 20 septembre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,

Graham,
Guay,
Haidasz,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, September 13, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Crosby (*Halifax West*) and Thacker have been substituted for those of Messrs. Andre and Epp on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Senate Reform.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

Tribute was paid to the Honourable Ernest C. Manning, P.C., who retires from the Senate today.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Correctional Investigator for the period June 1, 1981 to May 31, 1982, issued by the Department of the Solicitor General.

Report of the Canadian Advisory Council on the Status of Women for the fiscal year ended March 31, 1983.

Documents entitled (1) "Women and Part-Time Work"; (2) "A Working Majority—What Women Must do for Pay"; (3) "Fair Ball—Towards Sex Equality in Canadian Sport"; and (4) "Reproductive Hazards at Work—Men, Women and the Fertility Gamble", issued by the Minister responsible for the Status of Women.

Notice of Ways and Means Motion to apply the customs and excise jurisdiction of Canada to the continental shelf of Canada and to amend certain Acts in relation thereto or in consequence thereof, dated June 29, 1983, issued by the Department of Finance.

Report entitled "Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women", dated May 1983, issued by the Secretary of State.

Document entitled "Canadian Position with Respect to Conventions and Recommendations Adopted at the 66th and 67th Sessions of the International Labour Conference, Geneva, June 1980 and June 1981", issued by the Department of Labour.

Amendments to the Immigration Regulations, 1978, pursuant to section 115(3) of the *Immigration Act, 1976*, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the number and amount of Loans to Immigrants made under section 121(1) of the *Immigration Act, 1976*, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section

PRAYERS.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI, 13 septembre 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Crosby (*Halifax-Ouest*) et Thacker ont été substitués à ceux de messieurs Andre et Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

Hommage est rendu à l'honorable Ernest C. Manning, C.P., qui prend sa retraite du Sénat aujourd'hui.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel pour la période allant du 1^{er} juin 1981 au 31 mai 1982, émis par le ministère du Solliciteur général.

Rapport du Conseil Consultatif canadien de la situation de la femme pour l'année financière terminée le 31 mars 1983.

Documents intitulés: 1) «Les femmes et le travail à temps partiel»; 2) «Une majorité laborieuse—les femmes qui gagnent leur vie, mais à quel prix»; 3) «Franc jeu—Vers l'égalité des sexes dans les sports au Canada»; et 4) «Fécondité humaine et milieu de travail—à vos risques et périls», émis par le ministre responsable du Statut de la femme.

Avis de motion de voies et moyens concernant l'application de la compétence du Canada en matière de douanes et d'accise à son plateau continental de la modification de certaines lois en conséquence ou de façon corrélatrice, en date du 29 juin 1983, émis par le ministère des Finances.

Rapport intitulé: «Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes», en date du mois de mai 1983, émis par le Secrétariat d'État.

Document intitulé: «Position du Canada sur les conventions et recommandations adoptées aux 66^e et 67^e sessions de la Conférence internationale du travail—Genève, juin 1980 et 1981», émis par le ministère du Travail.

Amendements au Règlement sur l'immigration, 1978, conformément à l'article 115(3) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada 1976-77.

Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux immigrants en vertu de l'article 121(1) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, pour l'année financière terminée le

121(4) of the said Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report on the administration of the *Canada Pension Plan* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 118 of the said Act, Chapter C-5, R.S.C., 1970.

Report of the Minister of Supply and Services Canada under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part II, Labour Unions) for the fiscal period ended in 1981, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter C-31, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 21(1) of the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, Chapter 29, Statutes of Canada, 1977-78.

Report of the Atomic Energy Control Board for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 20(1) of the *Atomic Energy Control Act*, Chapter A-19, R.S.C., 1970.

Report of Atomic Energy of Canada Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the *Department of Fisheries and Oceans Act*, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.

Report of operations under the *Fisheries Development Act*, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter F-21, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 17 of the *Canadian National Railways Capital Revision Act*, Chapter 311, R.S.C., 1952.

Report of the President of the Federal Business Development Bank, including accounts and financial statements and the auditor's report thereon, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Farm Credit Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

31 mars 1983, conformément à l'article 121(4) de ladite loi, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport sur l'administration du *Régime de pensions du Canada*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 118 de cette loi, chapitre C-5, S.R.C., 1970.

Rapport du ministre des Approvisionnements et Services du Canada présenté en vertu de la *Loi sur les déclarations de corporations et de syndicats ouvriers* (Partie II, Syndicats ouvriers), pour la période financière terminée en 1981, conformément à l'article 18(1) de ladite loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.

Rapport concernant les activités du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 21(1) de la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, chapitre 29, Statuts du Canada, 1977-78.

Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, chapitre A-19, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Énergie atomique du Canada, Limitée, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Pêches et des Océans*, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-79.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 10 de ladite loi, chapitre F-21, S.R.C., 1970.

Rapport du Trust des titres des chemins de fer nationaux du Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 17 de la *Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre 311, S.R.C., 1952.

Rapport du président de la Banque fédérale de développement, y compris les comptes et états financiers ainsi que le rapport du vérificateur à ce sujet, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société du crédit agricole, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Order in Council P.C. 1983-2782, dated September 7, 1983, listing Acting Prime Ministers and Acting Ministers.

Report of the Army Benevolent Fund Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 13 of the *Army Benevolent Fund Board Act*, Chapter A-16, R.S.C., 1970.

Statement on operations under the *Returned Soldiers' Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 17(1) of the said Act, Chapter 59, Statutes of Canada, 1951.

Statement on operations under the *Veterans Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter V-3, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Film Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 20 of the *Canadian Film Development Corporation Act*, Chapter C-8, R.S.C., 1970.

Report of the National Film Board of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended March 31, 1983, pursuant to section 17(2) of the *National Film Act*, Chapter 22, Statutes of Canada, 1977-78.

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 31 of the *Broadcasting Act*, Chapter B-11, R.S.C., 1970.

Memorandum of Agreement between the Government of Canada and the Municipality of Parrsboro in the Province of Nova Scotia, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Report by the Tariff Board, pursuant to the Inquiry ordered by the Minister of Finance respecting the GATT Agreement on Customs Valuation, Part II Tariff Adjustments, Reference No. 159, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.

Report of the Minister of Supply and Services relating to gold coins for the period ended June 30, 1983, pursuant to section 4.1 of the *Currency and Exchange Act*, as amended by Chapter 35, Statutes of Canada, 1977-78.

Report of the Master of the Royal Canadian Mint, including accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Capital Budget (Revision No. 3) of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*,

Décret C.P. 1983-2782, en date du 7 septembre 1983, nommant le premier ministre suppléant et les ministres suppléants.

Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée*, chapitre A-16, S.R.C., 1970.

État relatif aux opérations découlant de la *Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 17(1) de ladite loi, chapitre 59, Statuts du Canada 1951.

État relatif aux opérations découlant de la *Loi sur l'assurance des anciens combattants*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 18(1) de ladite loi, chapitre V-3, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 20 de la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*, chapitre C-8, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office national du film, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 17(2) de la *Loi sur l'Office national du film*, chapitre 22, Statuts du Canada, 1977-78.

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 31 de la *Loi sur la radiodiffusion*, chapitre B-11, S.R.C., 1970.

Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et la municipalité de Port Parrsboro, dans la province de la Nouvelle-Écosse, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission du tarif sur l'enquête ordonnée par le ministre des Finances concernant l'Accord du Gatt sur l'évaluation en douane, Partie II Modifications tarifaires possibles, renvoi numéro 159, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.

Rapport du ministre des Approvisionnements et Services concernant les pièces d'or pour la période terminée le 30 juin 1983, conformément à l'article 4.1 de la *Loi sur la monnaie et les changes*, telle que modifiée par le chapitre 35, Statuts du Canada, 1977-78.

Rapport du Directeur de la Monnaie royale canadienne ainsi que le bilan et les relevés certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement (révision n° 3) du budget d'investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, confor-

Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-1811, dated June 16, 1983, approving same.

Capital Budget of the National Capital Commission for the fiscal year ending March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1983-1758, dated June 9, 1983.

Report of Canadian Patents and Development Limited for the fiscal year ended March 31, 1983, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Commercial Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 13(1) of the *Canadian Commercial Corporation Act*, Chapter C-6, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, F-10, R.S.C. 1970.

Report on the administration of the *Small Businesses Loans Act* for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter S-10, R.S.C., 1970.

Order in Council P.C. 1983-1672, dated June 2, 1983, amending Schedule 1 to the *Canada Grain Act*, pursuant to section 15(6) of the said Act, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the National Farm Products Marketing Council, including a statement of expenses, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 16 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of operations under the *Meat Import Act* for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 7 of the said Act, Chapter C-82, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act*, for the months of May and June 1983, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Dairy Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended July 31, 1982, pursuant to section 22 of the *Canadian Dairy Commission Act*, Chapter C-7, R.S.C., 1970.

Document entitled "Membership of Cabinet Committees".

Report, dated July 1983, of the Law Reform Commission of Canada entitled "Writs of Assistance and Telewarrants", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

mément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1983-1811, en date du 16 juin 1983, approuvant ledit budget.

Budget d'établissement de la Commission de la Capitale nationale pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, tel qu'autorisé par le décret C.P. 1983-1758, en date du 9 juin 1983.

Rapport de la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 13(1) de la *Loi sur la Corporation canadienne*, chapitre C-6, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 11 de ladite loi, chapitre S-10, S.R.C., 1970.

Décret C.P. 1983-1672, en date du 2 juin 1983, modifiant l'annexe I de la *Loi sur les grains du Canada*, conformément à l'article 15(6) de ladite loi, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport du Conseil national de commercialisation des produits de ferme, ainsi que l'état des dépenses pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 16 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport des opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'importation de la viande*, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 7 de ladite loi, chapitre C-82, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour les mois de mai et juin 1983, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que les comptes, et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 juillet 1982, conformément à l'article 22 de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*, chapitre C-7, S.R.C., 1970.

Document intitulé: «Composition des comités du Cabinet».

Rapport, en date du mois de juillet 1983, de la Commission de réforme du droit du Canada, intitulé: «Le mandat de main-forte et le télémandat», conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23, (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Reports of the Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children, including the Auditor General's report on the financial statements of the Board, for the fiscal years ended March 31, 1982 and 1983, pursuant to section 15 of the *Queen Elizabeth II Canadian Research Fund Act*, Chapter Q-1, R.S.C., 1970.

Response of the Government of Canada to the 15th Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Statutory Instruments No. 19), presented to the Senate on Thursday May 12, 1983.

Response of the Government of Canada to the Fifth and Sixth Reports of the Special Joint Committee on Official Languages, presented to the Senate on Thursday April 21, 1983 and Thursday, May 12, 1983.

Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1983, including its financial statements certified by the Auditor General, pursuant to section 20 of the *Standards Council of Canada Act*, Chapter 41 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 28 of the said Act, Chapter C-9, R.S.C., 1970.

Report of Defence Construction (1951) Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Statement of operations of the Canadian Ownership Account for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 39 of the *Energy Administration Act*, Chapter 114, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 16 of the *National Research Council Act*, Chapter N-14, R.S.C., 1970.

Report of the Science Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 9 of the said Act, Chapter S-5, R.S.C., 1970.

Report of the President of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 41 of the *Natural Sciences and Engineering Research Council Act*, Part III of Chapter 24, Statutes of Canada, 1976-77.

Report on Prairie Farm Rehabilitation Administration for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 10 of the *Prairie Farm Rehabilitation Act*, Chapter P-17, R.S.C., 1970.

Rapports du Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance, y compris le rapport du Vérificateur général concernant l'état financier du Conseil, pour les années financières terminées les 31 mars 1982 et 1983, conformément à l'article 15 de la *Loi sur le Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II*, chapitre Q-1, S.R.C. 1970.

Réponse du gouvernement du Canada au 15^e rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (texte réglementaire n° 19), présenté au Sénat le jeudi 12 mai 1983.

Réponse du gouvernement du Canada aux 5^e et 6^e rapports du Comité mixte spécial sur les langues officielles, présentés au Sénat le jeudi 21 avril 1983 et le jeudi 12 mai 1983.

Rapport du Conseil canadien des normes pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, conformément à l'article 20 de la *Loi sur le Conseil canadien des normes*, chapitre 41 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi relative à la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 28 de ladite loi, chapitre C-9, S.R.C., 1970.

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport portant sur le fonctionnement du Compte d'accroissement du taux de propriété canadienne, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 39 de la *Loi sur l'administration de l'énergie*, chapitre 114, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 16 de la *Loi sur le Conseil national de recherches*, chapitre N-14, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil des Sciences du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 9 de la *Loi sur le Conseil des Sciences du Canada*, chapitre S-5, S.R.C., 1970.

Rapport du Président du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 41 de la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*, partie III du chapitre 24, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport de l'Administration sur le rétablissement agricole des Prairies, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, chapitre P-17, S.R.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 22nd September, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the attack on the Korean Airlines passenger plane on August 31, 1983 by Soviet military aircraft resulted directly in the loss of two hundred and sixty-nine lives including ten Canadians;

That this utterly unjustifiable resort to the use of weapons of war in the interception of defenceless civil aircraft contravenes universally held standards of civilized international behaviour and international law governing civil aviation;

That the Soviet Government has provided neither a credible explanation of the circumstances nor any full acknowledgement of responsibility, appears unrepentant and unwilling to cooperate in international efforts to prevent a repetition of this tragedy;

THEREFORE
THE SENATE:

Expresses its profound sympathy to the bereaved families of the victims;

Condemns the unwarranted attack on and destruction of the Korean airliner on the orders of Soviet authorities;

Demands a full and truthful explanation of this brutal act from the Soviet Government;

Demands that the Soviet Government cooperate fully in any impartial investigation under the auspices of the United Nations and of the International Civil Aviation Organization to prevent any repetition of such a tragedy;

Demands that the Soviet Authorities immediately offer full and generous compensation to the families of all victims including Canadians; and

Directs the Speaker to convey the text of this motion to the Chairman of the Presidium of the U.S.S.R. Supreme Soviet.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 22 septembre 1983, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Attendu que l'attaque perpétrée par l'avion militaire soviétique contre un avion de ligne des Korean Airlines le 31 août 1983 a directement provoqué la mort de 269 personnes, dont 10 Canadiens;

Attendu que ce recours absolument injustifiable à des armes de guerre pour intercepter un avion civil sans défense contrevient aux normes universellement reconnues de comportement dans le monde civilisé et aux règles du droit international régissant l'aviation civile;

Attendu que le gouvernement soviétique n'a ni donné une explication valable des circonstances ni vraiment reconnu ses responsabilités dans l'affaire, qu'il ne semble pas regretter ce qui s'est passé ni être disposé à collaborer aux efforts internationaux destinés à prévenir la répétition d'une telle tragédie;

PAR CONSÉQUENT
QUE LE SÉNAT:

Exprime ses condoléances les plus sincères aux familles des victimes;

Condamne l'attaque injustifiée et la destruction de l'avion de ligne coréenne sur l'ordre des autorités soviétiques;

Exige du gouvernement soviétique une explication pleine et véridique de cet acte brutal;

Exige que le gouvernement soviétique collabore pleinement à toute enquête impartiale menée sous les auspices des Nations Unies et de l'Organisation de l'aviation civile internationale en vue de prévenir la répétition d'une telle tragédie;

Exige que les autorités soviétiques offrent immédiatement de généreuses indemnités aux familles de toutes les victimes, y compris les victimes canadiennes; et

Ordonne au Président de transmettre le texte de cette motion au président du Praesidium du Soviet Suprême de l'Union soviétique.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate, and notwithstanding Rule 20A.(2),

The Honourable Senator Olson, P.C. laid on the Table the following:—

Reply to Question No. 105

By the Honourable Senator Marshall:

24th March—What is the list of law firms hired by the Canadian Government in localities where there is no regional office of the Justice Department and what is (i) the name of the firm (ii) the amount paid in the last five years?

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

Avec la permission du Sénat, nonobstant l'article 20A(2) du Règlement,

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Réponse à la Question n° 105

Par l'honorable sénateur Marshall:

24 mars—Quelle est la liste des cabinets d'avocats dont le gouvernement du Canada a retenu les services dans les localités où il n'y a pas de bureau régional du ministère de la Justice et quel est (i), le nom du cabinet (ii) le montant payé au cours des cinq dernières années?

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1),

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1).”

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

“54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987.”

les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placés à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Croll:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Leblanc for the Honourable Senator Le Moyne.

The Honourable Senator Lucier for the Honourable Senator Anderson.

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Lucier.

The Honourable Senator Lucier for the Honourable Senator Bosa.

The Honourable Senator Macquarrie for the Honourable Senator Balfour.

The Honourable Senator Hicks for the Honourable Senator Stanbury.

The Honourable Senator Stanbury for the Honourable Senator Hicks.

The Honourable Senator McElman for the Honourable Senator Lewis.

The Honourable Senator Lewis for the Honourable Senator McElman.

The Honourable Senator Bielish for the Honourable Senator Macquarrie.

The Honourable Senator Le Moyne for the Honourable Senator Lewis.

*Changes in Membership of the
Special Committee of the Senate
on the Canadian Security Intelligence Service*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 29th June, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Godfrey for the Honourable Senator Frith.

The Honourable Senator Riel for the Honourable Senator Le Moyne.

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator McIlraith.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Leblanc en remplacement de l'honorable sénateur Le Moyne.

L'honorable sénateur Lucier en remplacement de l'honorable sénateur Anderson.

L'honorable sénateur Bosa en remplacement de l'honorable sénateur Lucier.

L'honorable sénateur Lucier en remplacement de l'honorable sénateur Bosa.

L'honorable sénateur Macquarrie en remplacement de l'honorable sénateur Balfour.

L'honorable sénateur Hicks en remplacement de l'honorable sénateur Stanbury.

L'honorable sénateur Stanbury en remplacement de l'honorable sénateur Hicks.

L'honorable sénateur McElman en remplacement de l'honorable sénateur Lewis.

L'honorable sénateur Lewis en remplacement de l'honorable sénateur McElman.

L'honorable sénateur Bielish en remplacement de l'honorable sénateur Macquarrie.

L'honorable sénateur Le Moyne en remplacement de l'honorable sénateur Lewis.

*Changements à la composition du Comité spécial
du Sénat sur le service canadien du renseignement
de sécurité*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 29 juin 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Godfrey en remplacement de l'honorable sénateur Frith.

L'honorable sénateur Riel en remplacement de l'honorable sénateur Le Moyne.

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur McIlraith.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 309

N° 309

Thursday, 22nd September, 1983

Le jeudi 22 septembre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,
Davey,

Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hébert,

Hicks,
Inman,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riley,
Rizzuto,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, September 19, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Cosgrove has been substituted for that of Mr. Collenette on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Senate Reform.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, September 21, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. McMillan, Hamilton (*Qu'Appelle—Moose Mountain*), Patterson, Thomson and Speyer have been substituted for that of Messrs. Howie, King, McCuish, Roche and Lambert on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, September 21, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Hamilton (*Swift Current—Maple Creek*), McMillan, Corbett, Thomson and Speyer have been substituted for that of Messrs. Elzinga, Fennell, Gustafson, McKenzie and Paproski on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Printing of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Economic Council of Canada, including its financial statement and the Auditor General's report thereon, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 19 septembre 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Cosgrove a été substitué à celui de monsieur Collenette sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 21 septembre 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs McMillan, Hamilton (*Qu'Appelle—Moose Mountain*), Patterson, Thomson et Speyer ont été substitués à ceux de messieurs Howie, King, McCuish, Roche et Lambert sur la liste des membres du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 21 septembre 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Hamilton (*Swift Current—Maple Creek*), McMillan, Corbett, Thomson et Speyer ont été substitués à ceux de messieurs Elzinga, Fennell, Gustafson, McKenzie et Paproski sur la liste des membres du Comité mixte permanent des impressions.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil économique du Canada, ainsi que les états financiers et le rapport du Vérificateur général à ce sujet, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément

21(1) of the *Economic Council of Canada Act*, Chapter E-1, R.S.C., 1970.

Report of The St. Lawrence Seaway Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report on Crude Oil and Oil Product Export Charges for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 10(4) of the *Energy Administration Act*, Chapter 114, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.

Statement related to the placing of beef and veal on the Import Control List pursuant to section 5 of the *Export and Import Permits Act*, Chapter 29 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance on the Civil Service Insurance Fund for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 21(2) of the *Civil Service Insurance Act*, Chapter 49, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 27th September, 1983, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service have power to engage the services of such technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the Committee.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolu-

ment à l'article 21(1) de la *Loi sur le Conseil économique du Canada*, chapitre E-1, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport des redevances sur les exportations de pétrole brut et de produits pétroliers, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 10(4) de la *Loi sur l'administration de l'énergie*, chapitre 114, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.

Déclaration relative à l'inclusion de la viande de bœuf et de veau sur la liste des marchandises d'importation contrôlée, conformément à l'article 5 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, chapitre 29 (2^e Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des assurances concernant le fonds de pension de retraite du service civil pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 21(2) de la *Loi sur l'assurance du service civil*, chapitre 49, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 27 septembre 1983, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur le service canadien du renseignement de sécurité soit autorisé à retenir les services de personnel et de conseillers techniques dont il pourra avoir besoin.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la

tions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1).”

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

“54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987.”

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

“61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.”

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicente-

Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 19th April, 1983.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

naire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé par le ministre des Finances à l'autre endroit le 19 avril 1983.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rap-

Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-155, intituled: "An Act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain and to amend certain Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

port du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-155, intitulé: «Loi visant à faciliter le transport, l'expédition et la manutention du grain de l'Ouest et modifiant certaines lois en conséquence», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 310

N° 310

Tuesday, 27th September, 1983

Le mardi 27 septembre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hébert,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,

Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Petten,

Phillips,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Steuart,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 75(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C. 1970, and the Capital Budget of the Commission for the financial year ending March 31, 1984, together with Order in Council P.C. 1983-2127, dated July 14, 1983, approving same, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C. 1970.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 47 of the *Broadcasting Act*, Chapter B-11, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C. 1970.

Report of operations under the *Export and Imports Permits Act* for the year ended December 31, 1981, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter E-17, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of July 1983, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C. 1970.

The Honourable Senator Molson, from the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Fourth Report, as follows:—

TUESDAY, September 27, 1983

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its Fourth Report as follows:

Your Committee, pursuant to Rule 67(1)(e), having examined the Rules of the Senate, recommends as follows:

1. That Rule 67(1) be amended
 - (a) by deleting, in paragraphs (e) to (l), the words "twenty" and "five", respectively, and substituting therefor the words "twelve" and "four";
 - (b) by deleting subparagraph (g)(v) and renumbering the remaining subparagraph accordingly;
 - (c) by deleting subparagraph (i)(iv) and renumbering the remaining subparagraph accordingly;
 - (d) by deleting, in subparagraph (k)(v), the words "and consumer";
 - (e) by deleting subparagraph (k)(vii); and
 - (f) by deleting paragraph (m) and substituting therefor the following:

"(m) The Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, composed of twelve members,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 75(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, et budget d'établissement de la Commission pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, ainsi que décret C.P., 1983-1117, en date du 14 juillet 1983, approuvant ce budget, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société Radio-Canada y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 47 de la *Loi sur la radiodiffusion*, chapitre B-11, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport sur les opérations découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, pour l'année terminée le 31 décembre 1981, conformément à l'article 26 de ladite loi, chapitre E-17, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de juillet 1983, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C. 1970.

L'honorable sénateur Molson, du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le quatrième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le MARDI 27 septembre 1983

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son quatrième rapport comme il suit:

Votre Comité, conformément à l'article 67(1)(e) du Règlement du Sénat, a examiné ledit Règlement et recommande ce qui suit:

1. Que l'article 67(1) soit modifié
 - a) en supprimant les mots «vingt» et «cinq», respectivement et en les remplaçant par les mots «douze» et «quatre» aux alinéas e) à l);
 - b) en supprimant le sous-alinéa g)(v) et en renumérotant en conséquence le sous-alinéa suivant;
 - c) en supprimant le sous-alinéa i)(iv) et en renumérotant en conséquence le sous-alinéa suivant;
 - d) en supprimant les mots «de la consommation et» au sous-alinéa k)(v);
 - e) en supprimant le sous-alinéa k)(vii); et
 - f) en supprimant l'alinéa m) et en le remplaçant par ce qui suit:

«m) le comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, composé de douze

four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to agriculture, fisheries and forestry generally, and the Canadian Wheat Board.”

2. That Rule 68 be deleted and the following substituted therefor

“68. The Leader of the Government in the Senate, or, in his absence, the Deputy Leader of the Government, and the Leader of the Opposition in the Senate, or, in his absence, the Deputy Leader of the Opposition, are members, *ex officio*, in addition to the number of appointed senators, of all select committees of the Senate and of the Committee of Selection.”

3. That Rule 5 be amended

- (a) by adding thereto, immediately after paragraph (c) the following new paragraph:

“(d) “Deputy Leader of the Government in the Senate” and “Deputy Leader of the Opposition in the Senate” mean the senators occupying, respectively, the recognized positions of Deputy Leader of the Government in the Senate and Deputy Leader of the Opposition in the Senate;” and

- (b) by re-lettering the remaining paragraphs accordingly.

4. That Rule 70 be deleted and Rule 70A be renumbered accordingly.

5. That Rule 77 be amended

- (a) by adding thereto, immediately after subsection (4), the following new subsection:

“(5) Subcommittees shall be composed of not more than half the number of members of a select committee, three of whom shall constitute a quorum.”; and

- (b) by renumbering the remaining subsections accordingly

6. That Rule 67(1), as amended pursuant to the report of your Committee, dated December 8, 1982 and adopted by the Senate on December 9, 1982, be further amended

- (a) by adding to paragraph (I), the following new sub-paragraphs:

“(viii) fitness and amateur sports;

(ix) employment and immigration;

(x) consumer affairs;

(xi) youth affairs.”; and

- (b) by deleting paragraph (n) and substituting therefor the following:

“(n) The Senate Committee on Energy and Natural Resources, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to energy and natural resources generally, including:

membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de lois, messages, pétitions, interpellations, documents et autre matière concernant l’agriculture, les pêches et les forêts en général, ainsi que la Commission canadienne du blé.”

2. Que l’article 68 soit supprimé et remplacé par ce qui suit:

«68. Le Leader du gouvernement au Sénat, ou, en son absence, le Leader adjoint du gouvernement, et le Chef de l’Opposition au Sénat, ou, en son absence, le Chef adjoint de l’Opposition, sont, en plus du nombre de sénateurs nommés, membres d’office de tous les comités particuliers et du comité de sélection.»

3. Que l’article 5 soit modifié

- a) en ajoutant, immédiatement après l’alinéa c), le nouvel alinéa suivant:

d) «Le Leader adjoint du gouvernement au Sénat» et «le Chef adjoint de l’Opposition au Sénat» s’entend des sénateurs occupant, respectivement les postes reconnus de Leader adjoint du gouvernement au Sénat et de Chef adjoint de l’Opposition au Sénat»; et

- b) en renumérotant, en conséquence, les alinéas suivants.

4. Que l’article 70 soit supprimé et que l’article 70A soit renuméroté en conséquence.

5. Que l’article 77 soit modifié

- a) en ajoutant immédiatement après le paragraphe (4), le nouveau paragraphe suivant:

«(5) le nombre de membres d’un sous-comité ne dépasse pas la moitié du nombre de membres d’un comité particulier; le quorum en est fixé à trois membres.»; et

- b) en renumérotant, en conséquence, les paragraphes suivants.

6. Que l’article 67(1), tel que modifié conformément au rapport de votre Comité du 8 décembre 1982, adopté par le Sénat le 9 décembre 1982, soit de nouveau modifié:

- a) en ajoutant à l’alinéa I), les nouveaux sous-alinéas suivants;

«(viii) la condition physique et les sports amateurs;

(ix) l’emploi et l’immigration;

(x) les affaires des consommateurs;

(xi) les affaires de la jeunesse.»; et

- b) en supprimant l’alinéa n) et en le remplaçant par ce qui suit:

«n) le comité sénatorial de l’énergie et des ressources naturelles, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant l’énergie et les ressources naturelles en général, y compris:

- (i) natural resources, other than fisheries and forestry, and mines;
- (ii) pipelines, transmission lines and energy transportation;
- (iii) environmental affairs;
- (iv) other energy-related matters."

Your Committee further recommends that the amendments proposed herein come into force at the commencement of the next session of Parliament.

Respectfully submitted,

H. DE M. MOLSON,
Chairman.

The Honourable Senator Molson moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Address of the Prime Minister of Great Britain, the Right Honourable Margaret Thatcher, to Members of both Houses of Parliament, delivered on September 26, 1983, together with the introductory speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the speeches delivered by the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 29th September, 1983, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Bielish be substituted for that of the Honourable Senator Phillips on the list

- (i) les ressources naturelles, autres que les pêches et les forêts, et les mines;
- (ii) les pipe-lines, les lignes de transmission, le transport de l'énergie;
- (iii) l'environnement;
- (iv) toutes autres matières relatives à l'énergie.»

Votre Comité recommande de plus que les amendements proposés entrent en vigueur au début de la prochaine session du Parlement.

Respectueusement soumis,

Le président,
H. DE M. MOLSON.

L'honorable sénateur Molson propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que l'allocution prononcée le 26 septembre 1983 par le très honorable Premier ministre d'Angleterre, Margaret Thatcher, devant les membres des deux Chambres du Parlement, le discours de présentation du très honorable Premier ministre du Canada, de même que les discours prononcés à cette occasion par le Président du Sénat et par l'Orateur de la Chambre des communes, soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 29 septembre 1983, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Bielish soit substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips sur la liste des sénateurs

of Senators serving on the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

qui font partie du Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

"35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

"PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*..

"35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1(1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the prepara-

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la

tion of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practi-

redaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

"9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire

cable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lewis for the Honourable Senator Le Moyne.

The Honourable Senator Le Moyne for the Honourable Senator Stanbury.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Lewis en remplacement de l'honorable sénateur Le Moyne.

L'honorable sénateur Le Moyne en remplacement de l'honorable sénateur Stanbury.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 311

N° 311

Thursday, 29th September, 1983

Le jeudi 29 septembre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Bonnell,
Buckwold,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Davey,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Guay,
Hébert,
Inman,

Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,

McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Steuart,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-110, intituled: "An Act to amend the Export Development Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the National Museums of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 22 of the *National Museums Act*, Chapter N-12, R.S.C., 1970.

Report of Canadian Arsenals Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 4th October, 1983, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Flynn, P.C.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders,

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-110, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des Musées nationaux du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les Musées nationaux*, chapitre N-12, S.R.C., 1970.

Rapport de Les Arsenaux canadiens Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable, sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 4 octobre 1983, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Flynn, C.P.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la caté-

Constitution Act, 1867, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

"PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

gorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc calling the attention of the Senate to the Meeting of the Canada-Korea Friendship Group, held in Korea from October 2 to 8, 1982.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe d'amitiés Canada-Corée, tenue en Corée du 2 au 8 octobre 1982.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Leblanc.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant du changement suivant apporté à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur Leblanc.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 312

N° 312

Tuesday, 4th October, 1983

Le mardi 4 octobre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Buckwold,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Frith,
Giguère,
Hébert,
Hicks,

Inman,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
Molson,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,

Petten,
Rizzuto,
Robichaud,
Sherwood,
Steuart,
Stollery,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, September 28, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. McCuish has been substituted for that of Mr. Jarvis on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Senate Reform.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, September 29, 1983

Ordered,— That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Roy and Portelance have been substituted for those of Messrs. Comtois and MacBain on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Senate Reform.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Ministerial Order, pursuant to section 22.1(4) of the *Canada Ports Corporation Act*, respecting the construction of a Cruise Ship Facility in the Harbour of Vancouver, pursuant to section 12 of the said Act, Chapter 121, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.

Report of the Canada Employment and Immigration Commission and Department of Employment and Immigration for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to sections 6, 14(2) and 14(3) of the *Employment and Immigration Reorganization Act*, Chapter 54, Statutes of Canada, 1976-77, together with the Auditor General's report on the Unemployment Insurance Account for the fiscal year ended December 31, 1982.

Report of the Agricultural Products Board for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 7 of the *Agricultural Products Board Act*, Chapter A-5, R.S.C., 1970.

Report of the Agricultural Stabilization Board for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 14 of the *Agricultural Stabilization Act*, Chapter A-9, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 28 septembre 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur McCuish a été substitué à celui de monsieur Jarvis sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 29 septembre 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Roy et Portelance ont été substitués à ceux de messieurs Comtois et MacBain sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Directive ministérielle concernant la construction d'une gare pour navires de croisière dans le port de Vancouver, conformément aux articles 22.1(4) et 12 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, chapitre 121, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.

Rapport du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et de la Commission de l'emploi et de l'immigration, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 6, 14(2) et 14(3) de la *Loi régissant l'emploi et l'immigration*, chapitre 54, Statuts du Canada 1976-77, ainsi que le rapport du Vérificateur général sur le Compte d'assurance-chômage pour l'année financière terminée le 31 décembre 1982.

Rapport de l'Office des produits agricoles pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 7 de la *Loi sur l'Office des produits agricoles*, chapitre A-5, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office de stabilisation des prix agricoles pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 14 de la *Loi sur la stabilisation des prix agricoles*, chapitre A-9, S.R.C., 1970.

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Union of Soviet Socialist Republics, dated September 8 and September 14, 1983 respectively, relating to the tragic destruction of a Korean Airlines civilian aircraft.

Report of operations under the *Foreign Investment Review Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter 46, Statutes of Canada, 1973-74.

Amended Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-2887, dated September 22, 1983, approving same.

Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act and Related Draft Regulations, dated October 3, 1983, issued by the Department of Finance.

Amendments to the Immigration Regulations, 1978, pursuant to section 115(3) of the *Immigration Act*, 1976, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

The Honourable Senator Austin, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Teleglobe Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 16 of the *Teleglobe Canada Act*, Chapter 77, Statutes of Canada, 1974-75-76, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 6th October, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Agreement between the Government of Canada and the Government of Newfoundland and Labrador concerning the restructuring of the Newfoundland fishery, dated September 26, 1983, being a reply to Senator Doody's question of September 29, 1983 (*English text*).

Échange de Notes entre le gouvernement du Canada et l'Union des républiques soviétiques socialistes, en date des 8 et 14 septembre 1983, respectivement, concernant la destruction tragique d'un avion civil des lignes coréennes.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 30 de ladite loi, chapitre 46, Statuts du Canada 1973-74.

Budget d'investissement modifié de la Société du crédit agricole, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-2887, en date du 22 septembre 1983, approuvant ce budget.

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* et l'avant-projet de règlement connexe, en date du 3 octobre 1983, émis par le ministère des Finances.

Amendements au Règlement sur l'immigration de 1978, conformément à l'article 115(3) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de Téléglobe Canada, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 16 de la *Loi sur Téléglobe Canada*, chapitre 77, Statuts du Canada, 1974-75-76, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 6 octobre 1983, à quatorze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador concernant la nouvelle organisation des pêches dans la province de Terre-Neuve, en date du 26 septembre 1983, en réponse à une question du sénateur Doody, en date du 29 septembre 1983 (*Texte anglais*).

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-110, intituled: "an Act to amend the Export Development Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fourth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

The Honourable Senator Molson moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-110, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.

L'honorable sénateur Molson propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

"PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicente-

Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and

naire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le

Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;

transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

"9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

(g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;

(h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Thériault for the Honourable Senator Côtteau.

*Changes in Membership of the
Special Committee of the Senate
on the Canadian Security Intelligence Service*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 29th June, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Flynn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant du changement suivant apporté à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Thériault en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

*Changements à la composition du Comité spécial
du Sénat sur le service canadien du renseignement
de sécurité*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 29 juin 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant du changement suivant apporté à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Flynn.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 313

N° 313

Thursday, 6th October, 1983

Le jeudi 6 octobre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,

Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Everett,
Frith,
Giguère,
Guay,
Hébert,
Hicks,

Inman,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,

McElman,
McGrand,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Steuart,
Stollery,
Tremblay,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by
the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That:

Whereas a fundamental purpose of the Constitution of Canada is to protect the basic rights of all Canadians, including Aboriginal peoples, English-speaking and French-speaking minorities, religious, ethnic and other minority groups;

Whereas the Constitution contains provisions respecting the status and use of the English and French languages in Canada;

Whereas the *Manitoba Act, 1870* was enacted by the Parliament of Canada to establish the province of Manitoba and is part of the Constitution;

Whereas in 1870 Parliament provided special protection for the use of the English and French languages in Manitoba under section 23 of that Act;

Whereas the Supreme Court of Canada, on December 13, 1979, reaffirmed this constitutional protection under section 23 of the *Manitoba Act, 1870*;

Whereas the Constitution is the supreme law of Canada and is binding upon Parliament and the Legislatures of all provinces;

Whereas it is in the national interest that the language rights of the English-speaking and French-speaking minorities in Canada be respected and protected in a spirit of tolerance and civility, amity and generosity;

Whereas an agreement was reached on May 16, 1983 by the Government of Canada and the Government of Manitoba, with the participation of the Société Franco-Manitobaine, to modify the *Manitoba Act, 1870*, so that the Government and Legislative Assembly of Manitoba can fulfill effectively their constitutional obligations under section 23 of that Act;

Whereas it is in the national interest to support continued efforts by the Government and Legislative Assembly of Manitoba to fulfill effectively their constitutional obligations and protect the rights of the French-speaking minority of the province;

- (1) the Senate endorses, on behalf of all Canadians, the essence of the agreement reached by the Government of Canada and the Government of Manitoba, with the participation of the Société Franco-Manitobaine, on May 16, 1983, to modify the *Manitoba Act, 1870*;
- (2) the Senate invites the Government and Legislative Assembly of Manitoba to take action as expeditiously as possible in order to fulfill their constitutional obligations and protect effectively the rights of the French-speaking minority of the province.

PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que,

Attendu que l'un des objectifs primordiaux de la Constitution du Canada est de protéger les droits fondamentaux de tous les Canadiens y compris ceux des peuples autochtones, des minorités francophones et anglophones, de même que des minorités religieuses, ethniques ou autres;

Attendu que la Constitution contient des dispositions concernant le statut et l'usage du français et de l'anglais au Canada;

Attendu que la *Loi de 1870 sur le Manitoba* a été adoptée par le Parlement du Canada pour établir cette province et qu'elle est partie intégrante de la Constitution;

Attendu que le Parlement a conféré en 1870 une garantie spéciale à l'usage de la langue française et de la langue anglaise au Manitoba en vertu de l'article 23 de ladite loi;

Attendu que la Cour suprême du Canada a confirmé, le 13 décembre 1979, cette garantie constitutionnelle conférée par l'article 23 de la *Loi de 1870 sur le Manitoba*;

Attendu que la Constitution est la loi suprême du Canada et lie le Parlement ainsi que toutes les législatures provinciales;

Attendu qu'il est dans l'intérêt national que les droits linguistiques des minorités francophones et anglophones du Canada soient respectés et protégés dans un esprit de tolérance, de courtoisie, de concorde et de générosité;

Attendu que le gouvernement du Canada et le gouvernement du Manitoba, avec la participation de la Société franco-manitobaine, se sont entendus, le 16 mai 1983, sur une modification à apporter à la *Loi de 1870 sur le Manitoba* de façon à ce que le gouvernement et l'Assemblée législative du Manitoba puissent s'acquitter effectivement de leurs obligations en vertu de l'article 23 de ladite loi;

Attendu qu'il est dans l'intérêt national d'appuyer les efforts du gouvernement et de l'Assemblée législative du Manitoba pour s'acquitter effectivement de leurs obligations constitutionnelles et protéger les droits de la minorité francophone de leur province:

- (1) le Sénat, au nom de tous les Canadiens, appuie dans sa substance l'accord conclu le 16 mai 1983 par le gouvernement du Canada et le gouvernement du Manitoba, avec la participation de la Société franco-manitobaine, en vue de modifier la *Loi de 1870 sur le Manitoba*;
- (2) le Sénat invite le gouvernement et l'Assemblée législative du Manitoba à agir dans les meilleurs délais pour satisfaire à leurs obligations constitutionnelles et protéger efficacement les droits de la minorité francophone de cette province.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Financial statement on the operation and maintenance of the Great Slave Lake Railway for the year ended December 31, 1982, together with a statement showing the net capital investment as at December 31, 1982, pursuant to section 9 of Chapter 56, Statutes of Canada, 1960-61.

Report of the Department of Transport containing Summaries of Wharf Revenue Receipts, Harbour Dues and Leases for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to sections 14 and 18 of the *Government Harbours and Piers Act*, Chapter G-9, R.S.C., 1970.

Summaries of Orders in Council passed during the month of May, 1983.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 21 of the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, Part I of Chapter 24, Statutes of Canada, 1976-77.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 11th October, 1983, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*With leave,
The Senate reverted to Reports of Committees.*

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Barrow, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-110, intituled: "An Act to amend the Export Development Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

État financier concernant l'exploitation et l'entretien de la ligne du Chemin de fer du Grand Lac des Esclaves, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, ainsi qu'un état des immobilisations nettes au 31 décembre 1982, conformément à l'article 9 du chapitre 56, Statuts du Canada, 1960-61.

Rapport du ministère des Transports concernant un relevé des recettes des quais, des droits portuaires et des baux pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 14 et 18 de la *Loi sur les ports et jetées de l'État*, chapitre C-9, S.R.C., 1970.

Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de mai 1983.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 21 de la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines*, Partie I du chapitre 24, Statuts du Canada, 1976-77.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 11 octobre 1983, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Barrow, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Projet de loi C-110, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Stollery, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Senate proceeded to the Orders of the Day.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for the adoption of the Fourth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

Le Sénat aborde l'Ordre du jour.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et

and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.";

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Perrault for the Honourable Senator Lewis.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant du changement suivant apporté à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Perrault en remplacement de l'honorable sénateur Lewis.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 314

N° 314

Tuesday, 11th October, 1983

Le mardi 11 octobre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Cook,
Cottreau,

Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Frith,
Graham,
Guay,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Inman,

Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,

Molgat,
Molson,
Muir,
Neiman,
Olson,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canada Council, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 23 of the *Canada Council Act*, Chapter C-2, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Farm Improvement Loans Act* for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter F-3, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 13th October, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Report of the Twenty-fourth Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Manaki Lodge, Ontario, from 16th to 20th June, 1983, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill C-110, intituled: "An Act to amend the Export Development Act", be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for the adoption of the Fourth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Report be not now adopted but that it be referred back to the Standing Committee on Standing Rules and Orders for further consideration.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil des Arts du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, conformément à l'article 23 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, chapitre C-2, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre F-3, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 13 octobre 1983, à quatorze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que le rapport de la vingt-quatrième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Manaki Lodge, Ontario, du 16 au 20 juin 1983, soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi C-110, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations», soit lu la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent du Règlement et de la procédure.

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et

and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Hicks, moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983.

Après débat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé:

Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

«Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-152, intituled: "An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was modified to read as follows:—

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-152, intituled: "An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, as modified, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-152, intitulé: «Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et des questions connexes», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-152, intitulé: «Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et des questions connexes», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Tremblay for the Honourable Senator Asselin.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant du changement suivant apporté à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Tremblay en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.





32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 315

Thursday, 13th October, 1983

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bonnell,
Cook,
Cottreau,

Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Frith,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Hicks,
Inman,

Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Steuart,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

N° 315

Le jeudi 13 octobre 1983

Quatorze heures

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was authorized to consider and report the subject-matter of the Constitution Amendment Proclamation, 1983, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 3217-3223).

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, which was authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-155, intituled: "An Act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain and to amend certain Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at page 3224).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 18th October, 1983, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

* The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Document issued by the Special Recovery Capital Projects Board concerning federal job creation projects in the Province of Quebec, being a reply to Senator Asselin's question of September 22, 1983.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, autorisé à étudier la teneur de la Proclamation de 1983 modifiant la Constitution, et à en faire rapport, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice "A" aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 3217 à 3223).

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Bonnell, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-155, intitulé: «Loi visant à faciliter le transport, l'expédition et la manutention du grain de l'Ouest et modifiant certaines lois en conséquence», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, et à en faire rapport, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice "B" aux Journaux du Sénat de ce jour, à la page 3224).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 18 octobre 1983, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document émis par la Commission des projets spéciaux de relance concernant la création de projets d'emplois par le gouvernement fédéral dans la province de Québec, en réponse à une question de l'honorable sénateur Asselin, C.P., en date du 22 septembre 1983.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the third reading of the Bill C-110, intituled: "An Act to amend the Export Development Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-110, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations».

Après débat,

La motion mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau

the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL
CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1).”

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

“54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987.”

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

“61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.”

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES
CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator McElman, resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McElman, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the practice of recording the daily attendance of Senators in the Senate be suspended effective April 14, 1981, and remain suspended until the beginning of a new session of the 32nd Parliament, or the first session of the next succeeding Parliament, whichever may first occur.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23,

The motion was withdrawn and the Order discharged.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McElman reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McElman, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que l'enregistrement quotidien des présences au Sénat soit suspendu à compter du 14 avril 1981 et qu'il le demeure jusqu'au début d'une nouvelle session du 32^e Parlement, s'il y en a une, et sinon, de la première session du Parlement suivant.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement,

La motion est retirée et l'Ordre révoqué.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60^e parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

(h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Il est—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

It was—

Il est—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983,

It was—

Il est—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport

Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX "A"

(See p. 3208)

THURSDAY, October 13, 1983

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the subject-matter of the Constitution Amendment Proclamation, 1983, has, in obedience to the Order of Reference of June 29, 1983, examined the said subject-matter and now submits its report.

Your Committee invited comments from the national groups representing the native people, from the provincial premiers and from the government leaders in the two territories. Both the Minister of Justice and the Minister of Indian Affairs and Northern Development appeared before your Committee and gave evidence. A number of native groups requested to appear and subsequently testified while some forwarded written submissions. A list of witnesses and others who submitted briefs and letters commenting on the substance of the proposed Amendment is attached as an appendix to this report.

The Assembly of First Nations did not take the opportunity afforded it to appear, although it did submit a written brief. Some of the native groups who are members of the Assembly did appear before your Committee and the Committee believes that these groups expressed generally the views of their colleagues.

Honourable Senators are aware that the proposed Amendment is a result of an Accord signed at a First Ministers conference held on March 15-16, 1983, in Ottawa. It was executed by the Prime Minister of Canada and all the provincial premiers with the exception of the Premier of the Province of Quebec. The government leaders of the two territories and certain native groups signified their participation in the discussions leading up to the Accord by also signing it. The native groups which did so were The Assembly of First Nations, Inuit Committee on National Issues, Métis National Council and the Native Council of Canada.

The proposed Amendment to the Constitution which the Senate is now considering flows from that Constitutional Accord.

It should be noted that, contrary to the impression which was left with your Committee by some witnesses that the proposed Amendment must be passed by the government signatories prior to December 31, 1983, the Accord only requires that the proposed Amendment be laid before the applicable legislative bodies prior to December 31, 1983, since the First Ministers cannot bind Parliament or their legislatures to any Accord or agreement which requires legislative sanction.

Your Committee has ascertained that, to date, the following legislatures have passed the proposed Amendment: Nova Scotia on May 31, 1983; Alberta on June 3, 1983; Prince Edward Island on June 16, 1983; New Brunswick on June 28, 1983; and Manitoba on August 18, 1983.

APPENDICE «A»

(Voir: Page 3208)

Le JEUDI 13 octobre 1983

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles auquel a été renvoyée la teneur de la Proclamation de 1983 modifiant la Constitution, a, conformément à son Ordre de renvoi du 29 juin 1983, étudié la teneur de ladite Proclamation et en fait maintenant rapport.

Le Comité a invité les groupes nationaux représentant les peuples autochtones, les premiers ministres des provinces et les chefs de gouvernement des deux territoires à formuler leurs observations. Le ministre de la Justice et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ont tous deux témoigné devant le Comité. Un certain nombre de groupes autochtones ont demandé à comparaître et se sont présentés tandis que d'autres ont fait parvenir des mémoires écrits. La liste des témoins et des personnes et groupes qui ont soumis des mémoires et des lettres commentant le fond du projet d'amendement, est annexée au présent rapport.

L'Assemblée des Premières Nations n'a pas profité de l'occasion de comparaître bien qu'elle ait fait parvenir un mémoire. Certains groupes autochtones, membres de l'Assemblée, ont aussi témoigné devant le Comité et celui-ci est d'avis que les opinions dont ils lui ont fait part reflétaient, en général, celles de leurs concitoyens.

Les honorables sénateurs savent que le projet d'amendement est conséquent à l'Accord signé lors de la Conférence des premiers ministres tenue les 15 et 16 mars 1983 à Ottawa. Le premier ministre du Canada et ses homologues provinciaux, à l'exception du premier ministre du Québec, ont ratifié l'Accord. Les chefs de gouvernement des deux territoires et certains groupes autochtones l'ont également signé attestant ainsi leur participation aux discussions préparatoires. Les groupes autochtones en question sont l'Assemblée des Premières Nations, le Comité des Inuit sur les questions d'intérêt national, le Conseil national des Métis et le Conseil national des Autochtones du Canada.

Le projet d'amendement de la Constitution dont le Sénat est actuellement saisi découle de cet Accord constitutionnel.

Comme l'a constaté le Comité, certains témoins étaient sous l'impression que le projet d'amendement devait être adopté par les gouvernements signataires avant le 31 décembre 1983. Il n'en est rien, car l'Accord prévoit tout simplement que l'amendement doit être déposé devant les assemblées législatives concernées avant le 31 décembre 1983, puisque les premiers ministres ne peuvent lier le Parlement ou leurs assemblées législatives respectives pour un accord ou une entente nécessitant la sanction législative.

Le Comité s'est assuré qu'à ce jour, les assemblées législatives suivantes ont adopté le projet d'amendement: la Nouvelle-Écosse, le 31 mai 1983; l'Alberta, le 3 juin 1983; l'Île-du-Prince-Édouard, le 16 juin 1983; le Nouveau-Brunswick, le 28 juin 1983 et le Manitoba, le 18 août 1983.

Your Committee reports that, with the exception of the Coalition of First Nations, all witnesses and all correspondence directed to your Committee urged speedy approval, even though most native groups expressed concern as to the meaning of the two substantive sections of the proposed Amendment. Their insistence on its passage stems from the inclusion within the proposed Amendment of the requirement to hold two further Constitutional Conferences which the native people regard as being vital since they commit governments to negotiate aboriginal issues within a definite time frame. The Coalition of First Nations representing approximately 70,000 people from bands in British Columbia, Alberta, Manitoba, Quebec, and the Maritime Provinces object to it on the principle that discussions relating to aboriginal and treaty rights should occur only between the Government of Canada and the First Nations.

The Constitution Amendment Proclamation, 1983

The proposed Amendment deals with two specific matters of substance in addition to the procedural requirements to hold future constitutional conferences. In the first place, there is the broadening of the meaning of the phrase "existing treaty rights" to include existing or future land claims agreements. The second substantive amendment guarantees those existing aboriginal and treaty rights equally to male and female persons.

Definition of Existing Rights

The definition of "treaty rights" highlights a problem resulting from the use of the word "existing" to modify both aboriginal and treaty rights in section 35(1) of the *Constitution Act, 1982*. Neither the representatives of the native groups nor the two Ministers appearing before your Committee could agree on the meaning of "existing". Because they were unable or unwilling to attach a specific meaning to the word and were concerned that governments might attach a restrictive interpretation to it, all the native groups who addressed this issue would simply prefer to see the word removed. On the other hand, the federal government took the position that what this word encompasses should be defined at future constitutional conferences.

Land Claims Agreements

Your Committee heard evidence which indicated differences of opinion or at least confusion as to the effect of the clause through which the meaning of treaty rights is enlarged to include "rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired".

The Minister of Justice, in evidence before your Committee has confirmed that it was "impossible to be precise" about the effect of this section. In addition a letter received by your

Le Comité rapporte qu'à l'exception de la Coalition des Premières Nations, tous les témoignages entendus, de même que les lettres et mémoires adressés au Comité, ont appuyé l'adoption immédiate du projet d'amendement et cela même si la majorité des groupes autochtones ont avoué leurs craintes quant à la signification des deux articles de fond qui figurent dans ce texte. Cette insistance s'explique par le fait que l'amendement en question prévoit la tenue de deux autres conférences constitutionnelles que les peuples autochtones considèrent vitales puisqu'elles obligent les gouvernements à négocier les questions qui les concernent dans un délai bien défini. La Coalition des Premières Nations, qui représente environ 70 000 membres appartenant à des bandes de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Manitoba, du Québec et des provinces Maritimes, s'oppose au projet d'amendement en invoquant le principe que seuls le gouvernement du Canada et les Premières Nations doivent participer aux discussions concernant les droits ancestraux et issus de traités.

Proclamation de 1983 modifiant la Constitution

Outre les modalités relatives à la tenue de futures conférences constitutionnelles, le projet d'amendement traite de deux questions de fond bien précises. Premièrement, on veut étendre le sens de l'expression «droits existants issus de traités» de façon à y inclure les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou susceptibles d'être ainsi acquis. Le deuxième amendement de fond garantit également aux personnes des deux sexes les droits existants ancestraux ou issus de traités.

Définition des droits existants

La définition de l'expression «droits issus de traités» achoppe sur le terme «existants» qui sert à modifier à la fois les droits ancestraux et les droits issus de traités dont fait état le paragraphe 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Ni les représentants des groupes autochtones ni les deux ministres qui ont comparu devant votre Comité ne sont parvenus à s'entendre sur le sens du terme «existants». Tous les groupes autochtones qui ont abordé cette question ont dit préférer que ce terme soit tout simplement supprimé parce qu'ils ne voulaient pas ou ne pouvaient pas le définir avec précision et qu'ils craignaient aussi que les gouvernements donnent à ce vocable une acception restrictive. Par ailleurs, le gouvernement fédéral a, pour sa part, prétendu que la réalité qu'englobe ce terme pourrait être définie lors de futures conférences constitutionnelles.

Accords sur les revendications territoriales

Le Comité a entendu des témoignages qui font ressortir des divergences d'opinions, ou du moins une certaine confusion, quant aux répercussions de l'article qui étend la portée des droits issus de traités de façon à inclure «les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis».

Lorsqu'il a comparu devant le Comité, le ministre de la Justice a confirmé qu'il est «difficile d'être très précis» au regard de la portée de cet article. Par ailleurs, dans une lettre

Committee from the Government Leader of the Yukon suggested there might eventually be a conflict between entrenched aboriginal rights and entrenched rights under a land claims agreement.

Equality Clause

The other major clause in the proposed Amendment is the so-called "equality section" which states:

"Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons."

Your Committee heard some evidence to the effect that this clause was not in fact the one to which the various native signatories to the Accord had agreed and that it apparently was changed to its present wording just prior to the signing of the Accord. This view appeared to support a statement made by Premier Richard Hatfield of the Province of New Brunswick when he introduced the proposed Amendment in the New Brunswick legislature. However, your Committee did not receive any material which would confirm this statement. On the contrary, the Office of Aboriginal Constitutional Affairs provided copies of each of the four drafts which were considered by the parties at the conference. The drafts indicate that there was a change in the "equality clause" after the first draft but that all three succeeding drafts contain the precise wording of the subsection as in the proposed Amendment.

As your Committee discussed the substance of this section with various witnesses it became clear that there was no unanimity regarding its possible effect.

The view of the Minister of Justice, as stated to your Committee and concurred in by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, was that the equality clause "will not reach" section 12(1)(b) of the *Indian Act* which provides that an Indian woman who marries a non-Indian automatically loses her Indian status. On the other hand, the official response from the Government of Alberta which has already approved the resolution, was to the effect that this section of the proposed Amendment "will override subsection 12(1)(b) of the *Indian Act*".

Your Committee heard a variety of opinions from native groups on the effect of this section. It was obvious that some Indian witnesses did not wish to deal with the "equality clause" only as it relates to section 12(1)(b) but rather in the broader context of band membership. Most argued that the individual groups be allowed to determine their membership which would address both the issue of female equality and the readmission of others to the band who had lost their status due to the application or interpretation of other sections of the *Indian Act*.

qu'il adressait à votre Comité le chef du gouvernement du Yukon a laissé entendre qu'il pourrait éventuellement y avoir conflit entre les droits ancestraux enchâssés dans la Constitution et ceux qui y sont garantis en vertu d'accords sur des revendications territoriales.

Disposition sur l'égalité des droits

La disposition qui porte sur l'égalité des droits, constitue le deuxième point essentiel de la modification proposée; elle s'énonce ainsi:

«Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

Certains témoins ont assuré le Comité que les signataires autochtones de l'Accord avaient approuvé un autre paragraphe que celui-ci, qu'on aurait modifié, comme ci-dessus, quelques minutes seulement avant la signature de l'Accord. Cette assertion expliquerait la déclaration qu'a faite le premier ministre du Nouveau-Brunswick, M. Richard Hatfield, lorsqu'il a présenté la modification proposée à l'Assemblée législative de la province. Le Comité n'a cependant aucune preuve confirmant cette allégation. Au contraire, le Bureau des affaires constitutionnelles autochtones lui a fourni copie de chacun des quatre projets d'amendement soumis aux parties convoquées à la Conférence, d'où il ressort de l'étude que la première version du paragraphe sur l'égalité des droits a bien été modifiée mais que ce changement a été repris intégralement dans chacune des trois autres versions.

Le Comité s'est rendu compte à mesure qu'il discutait avec divers témoins de la teneur de ce paragraphe, qu'aucun avis unanime ne se dégageait quant aux conséquences éventuelles de cette disposition.

Le ministre de la Justice, appuyé en cela par son collègue des Affaires indiennes et du Nord canadien, a affirmé au Comité que le paragraphe en question ne modifierait pas l'alinéa 12(1)b) de la *Loi sur les Indiens* aux termes duquel une Indienne qui épouse un non-Indien perd automatiquement son statut. Pour sa part, le gouvernement de l'Alberta, qui a déjà approuvé la résolution, soutient officiellement que ce paragraphe l'emporte sur l'alinéa 12(1)b) de la *Loi sur les Indiens*.

Des groupes autochtones ont exprimé diverses opinions sur les conséquences de l'application de ce paragraphe. Il est évident que certains n'entendaient pas limiter l'étude de la «disposition d'égalité» aux répercussions qu'elle aurait sur l'alinéa 12(1)b), mais la situer au contraire, dans le contexte plus vaste de l'appartenance à la bande. La plupart d'entre eux ont soutenu qu'il fallait permettre à chaque bande de déterminer elle-même qui a le droit d'en faire partie, ce qui réglerait le problème que pose la question de l'égalité des droits de la femme et celle de la réintégration au sein des bandes de ceux qui en auraient été exclus en raison de l'application d'autres articles de la *Loi sur les Indiens*.

Consent Clause

Another matter of substance raised by the native witnesses was that both the Constitution as it is presently worded and the proposed Amendment require only that the representatives of the aboriginal groups be invited to participate in discussions concerning possible amendments to the Constitution relating to aboriginal rights. Almost all native witnesses were adamant that constitutional amendments affecting their rights should be accomplished only with the consent of the aboriginal people affected. They stated that a consent clause should be entrenched in the Constitution, but were unable to specify how and by whom consent would be exercised.

Self-government

Many native groups claimed a right to self-government or self-administration, but the range of powers which they felt they should exercise varied widely. Your Committee is aware that this subject is presently being dealt with by a Special Committee of the House of Commons and will be debated fully after its report is tabled.

Conclusions and Recommendations

The series of hearings conducted by your Committee provided a forum for all parties to express views and to expose areas of misunderstanding, lack of consensus and possible conflict in the interpretation of the proposed Amendment. Nevertheless, all witnesses except one urged its speedy passage as it would provide the parties with a vehicle for the continuation of negotiations.

Your Committee therefore recommends that the Senate approve the Resolution proposing the Constitution Amendment Proclamation, 1983.

On the basis of the evidence presented at the hearings, your Committee makes the following recommendations to the parties involved in the constitutional negotiations:

- that as a first priority, they reach agreement on the definition of certain terms which are the foundation stones upon which any future agreements must be built; that is, they should agree on the meaning and scope of such fundamental terms as “existing treaty rights”, “aboriginal rights” and “land claims agreements”.
- that they should also reach a clear understanding of what portions of treaties, land claims agreements and aboriginal rights would be entrenched in the Constitution and which parts would be simply ancillary and capable of change by bilateral agreement.
- that, since the impact of the “equality clause” is unclear and the question of equality of the sexes is closely connected with the determination of membership within each aboriginal group, they, as another early priority, resolve the issues of equality and membership.

Disposition relative au consentement des parties

Les autochtones qui ont comparu devant le Comité attachent beaucoup d'importance au fait que la Constitution elle-même et la modification proposée exigent seulement que leurs représentants soient invités à participer aux discussions sur les modifications constitutionnelles relatives aux droits ancestraux qui pourraient être faites à l'avenir. Presque tous les représentants autochtones sont catégoriques là-dessus; ils exigent le consentement des peuples autochtones intéressés à toute modification constitutionnelle portant sur leurs droits. Ils revendiquent l'enchâssement dans la Constitution d'une disposition relative au consentement des parties, mais n'ont pu préciser au Comité comment et de qui ce consentement serait obtenu.

Autonomie politique

Bon nombre de groupes autochtones réclament le droit à l'autonomie politique, mais ils ne s'entendent pas sur la portée des pouvoirs qui devraient leur être dévolus. Comme un Comité spécial de la Chambre des communes étudie déjà la question, le Comité préfère attendre que ce Comité dépose son rapport pour débattre à fond le sujet.

Conclusions et recommandations

Les audiences du Comité ont permis à toutes les parties d'exprimer leurs vues sur la modification constitutionnelle proposée et ont fait ressortir les points sur lesquels il y a divergence d'opinion, absence d'accord et interprétation conflictuelle de l'amendement. Néanmoins, tous les témoins, sauf un, sont convaincus qu'il faut que la modification proposée soit adoptée sans tarder pour permettre la reprise des négociations.

Le Comité recommande donc que le Sénat approuve la résolution sur la proclamation de 1983 modifiant la Constitution.

Se fondant sur les témoignages qu'il a entendus au cours de ses audiences, le Comité formule les recommandations suivantes aux parties qui participent aux négociations constitutionnelles:

- qu'elles s'entendent en priorité sur la définition de certaines expressions, qui constituent la pierre angulaire sur laquelle reposera tout nouvel accord. Il s'agit des expressions «droits existants issus de traités», «droits ancestraux» et «accords sur des revendications territoriales»,
- qu'elles s'entendent aussi sans équivoque sur les parties de traités, d'accords sur des revendications territoriales et de droits ancestraux qui doivent être enchâssés dans la Constitution, et sur ceux qui, de nature ancillaire, pourraient être modifiés par simple entente mutuelle.
- qu'elles règlent les problèmes posés par l'égalité des droits et l'appartenance à chaque groupe autochtone étant donné que les conséquences de la disposition sur l'égalité des droits sont incertaines et que ces deux questions sont étroitement liées l'une à l'autre.

Finally, your Committee is of the opinion that, when amendments to the Constitution are being proposed it is extremely important that the authorized representatives of the people in both the federal and provincial spheres have the time to consider and debate fully the implications of any change. Your Committee therefore recommends to the governments involved that such proposed amendments be tabled before the appropriate legislative bodies at the earliest possible moment in order to give them the consideration they require.

Respectfully submitted,

JOAN B. NEIMAN,
Chairman.

APPENDIX "A" TO THE REPORT

WITNESSES WHO APPEARED BEFORE THE COMMITTEE

The Honourable Mark MacGuigan, P.C., M.P., Minister of Justice;

The Honourable John C. Munro, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Prime Minister's Office:

Mr. Pierre Gravelle, Deputy Secretary to the Cabinet (Federal-Provincial Relations).

Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Chief Sol Sanderson, President;

Ms. Delia Opekakew, Solicitor of the Federation;

Mr. Peter Manywounds, Sarcee Band, Council Member.

Native Women's Association of Canada:

Ms. Donna Phillips, Member of the Constitutional Committee of the Association.

Council for the Yukon Indians:

Mr. Dave Joe, Chief Negotiator;

Mr. Harry Allen, President.

Native Council of Canada:

Mr. Smokey Bruyère, President;

Mr. Gary P. Gould, Chairman of the Constitutional Committee of the Council.

Métis National Council:

Mr. Fred House, President, Louis Riel Métis Association of British Columbia;

Mr. Clem Chartier, National Representative of the Métis National Council;

Mr. Don McIvor, President, Manitoba Métis Federation.

Inuit Committee on National Issues:

Mr. John Amagoalik, Co-Chairman;

Mr. Charlie Watt, Co-Chairman;

Enfin, il est essentiel que les représentants du peuple, tant au niveau fédéral que provincial, aient le temps de discuter pleinement des conséquences de tout changement d'ordre constitutionnel. Le Comité recommande donc aux gouvernements visés de soumettre dès que possible aux corps législatifs compétents toute proposition d'amendement à la Constitution afin qu'elle reçoive toute la considération qu'elle mérite.

Respectueusement soumis,

Le président,
JOAN B. NEIMAN.

ANNEXE «A»

TÉMOINS QUI ONT COMPARUS DEVANT LE COMITÉ

L'honorable Mark MacGuigan, C.P., député, Ministre de la Justice;

L'honorable John C. Munro, C.P., député, Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Cabinet du Premier Ministre:

M. Pierre Gravelle, sous-secrétaire du Cabinet, (Relations fédérales-provinciales).

Fédération des Indiens de la Saskatchewan:

Chef Sol Sanderson, président;

M^{me} Delia Opekakew, conseil de la Fédération;

M. Peter Manywounds, Bande Sarcee, Membre du Conseil.

Association des femmes autochtones du Canada:

M^{me} Donna Phillips, membre du Comité constitutionnel de l'Association;

Conseil des Indiens du Yukon:

M. Dave Joe, négociateur en chef;

M. Harry Allen, président.

Conseil national des autochtones du Canada:

M. Smokey Bruyère, président;

M. Gary P. Gould, président du Comité constitutionnel du Conseil.

Conseil national des Métis:

M. Fred House, président, Association des Métis Louis Riel de la Colombie-Britannique;

M. Clem Chartier, représentant national du Conseil national des Métis;

M. Don McIvor, président, Fédération des Métis du Manitoba.

Comité des Inuit sur les questions d'intérêt national:

M. John Amagoalik, coprésident;

M. Charlie Watt, coprésident;

Ms. Mary Simons, President, Makivik Corporation, Kuujuaq, Que.;

Mr. Mark Gordon, Representative.

Coalition of First Nations:

Chief Joe Norton, Caughnawaga Reserve, (Que.);

Mr. Graydon Nicholas, President of the Union of New Brunswick Indians;

Mr. Ron Lameman, Co-ordinator, Treaty 6 Chiefs' Alliance (Alberta);

Mr. Eric Robinson, Co-ordinator, Brotherhood of Indian Nations (Manitoba);

Chief Billy Two Rivers, Caughnawaga Reserve (Quebec).

Grand Council of the Crees (of Quebec):

Chief Billy Diamond;

Mr. James O'Reilly, Legal Counsel;

Mr. Peter Hutchins, Legal Counsel;

Mr. Phillip Awashish, Vice-Chairman of the Cree Regional Authority, and Executive Chief of the Grand Council of the Crees (of Quebec).

Nishga Tribal Council (New Aiyansh, B.C.):

Mr. James Gosnell, President;

Mr. Frank Calder, Research Director;

Mr. James Aldridge, Legal Counsel.

Union of Ontario Indians (Anishinabek):

Mr. Joe Miskokomon, President of the Union; and Grand Council Chief of the Anishinabek Nations.

Hobbema Tribal Council:

Mr. Wilton Littlechild, Legal Counsel;

Mr. Rodney Soonias, Legal Counsel.

Assembly of Manitoba Chiefs:

Mr. Joe Guy Wood, Chairman of the Constitutional Committee of Chiefs.

M^{lle} Mary Simons, président, Corporation Makivik, Kuujuaq, (Qué.);

M. Mark Gordon, représentant.

Coalition des Premières Nations:

Chef Joe Norton, réserve Caughnawaga (Qué.);

M. Graydon Nicholas, président de l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick;

M. Ron Lameman, coordonnateur, Treaty 6 Chiefs' Alliance (Alberta);

M. Eric Robinson, Coordonnateur, Brotherhood of Indian Nations (Manitoba);

Chef Billy Two Rivers, réserve Caughnawaga (Québec).

Grand conseil des Cris (du Québec):

Chef Billy Diamond;

M. James O'Reilly, conseiller juridique;

M. Peter Hutchins, conseiller juridique;

M. Phillip Awashish, vice-président de l'administration régionale Cris et chef exécutif du Grand conseil des Cris (du Québec).

Conseil de tribu de Nishga (New Aiyansh, (C.-B.):

M. James Gosnell, président;

M. Frank Calder, directeur de recherche;

M. James Aldridge, conseiller juridique.

L'Union des Indiens de l'Ontario (Anishinabek):

M. Joe Miskokomon, président de l'Union; et Chef du Grand Conseil des Nations Anishinabek.

Conseil de tribu de Hobbema:

M. Wilton Littlechild, conseiller juridique;

M. Rodney Soonias, conseiller juridique.

L'Assemblée des chefs du Manitoba:

M. Joe Guy Wood, président du comité constitutionnel des chefs.

APPENDIX "B" TO THE REPORT

WRITTEN SUBMISSIONS OR LETTERS:

Government of the Northwest Territories:

The Honourable George Braden Leader of the Elected Executive, Minister of Justice and Public Services.

Government of Yukon:

The Honourable Chris Pearson Government Leader

Government of the Province of Saskatchewan:

The Honourable J. Garry Lane Minister of Justice and Attorney General

Government of the Province of Alberta:

ANNEXE «B»

MÉMOIRES OU LETTRES SOUMIS:

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:

L'honorable George Braden Leader de l'exécutif élu, Ministre de la Justice et des Services publics.

Gouvernement du Yukon:

L'honorable Chris Pearson, Leader du gouvernement.

Gouvernement de la Province de la Saskatchewan:

L'honorable J. Garry Lane, Ministre de la Justice et Procureur général.

Gouvernement de la Province de l'Alberta:

The Honourable James D. Horsman, Q.C., Minister of
Federal and Intergovernmental Affairs.

L'honorable James D. Horsman, c.r., Ministre des Affaires
fédérales et intergouvernementales.

APPENDIX "C" TO THE REPORT

ORGANIZATIONS WHICH HAVE SUBMITTED
BRIEFS:

Assembly of First Nations;

Dene Nations;

Alberta Associations of Enfranchised Natives.

ANNEXE «C»

ORGANISATIONS QUI ONT SOUMIS DES
MÉMOIRES:

L'Assemblée des Premières Nations;

La Nation Déné;

L'Association des Indiens émancipés de l'Alberta.

APPENDIX "B"

(See p. 3208)

THURSDAY, October 13, 1983

The Standing Senate Committee on Transport and Communications to which was referred the subject-matter of Bill C-155, intituled: "An Act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain and to amend certain Acts in consequence thereof", has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, September 22, 1983, examined the subject-matter of the said Bill.

Your Committee also wishes to report that the Minister of Transport, the Honourable Lloyd Axworthy, appeared before the Committee and responded extensively to a substantial number of questions.

Your Committee received submissions from Alberta Cattle Commission, Alberta Feed Grain Users Association and from Karen Chase, Willowfern Farms, Alberta, has held five meetings and has heard evidence from the following witnesses: from "Banks & Associates, Inc.", Washington, D.C., U.S.A., Mr. R. L. Banks; from "Travacon Research Limited", Washington, D.C., U.S.A., Mr. John Edsforth, President; from "Snively, Kings & Associates", Washington, D.C., U.S.A., Mr. Carl Snively, President; from the Canadian Transport Commission, Mr. Keith Thompson, Senior Counsel; from the Ministry of State for Economic Development, Mr. Arthur Kroeger, Secretary; from the Department of Transport, Mr. Mike Farquhar, Director General, Railways & Grain Transportation; Mr. Denis Lefebvre, General Counsel.

Your Committee therefore proposes to resume its study as soon as the Bill has been given second reading in the Senate and referred to this Committee.

Respectfully submitted,

LÉOPOLD LANGLOIS,
Chairman.

APPENDICE «B»

(Voir: Page 3208)

Le JEUDI 13 octobre 1983

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications auquel a été déférée la teneur du projet de loi C-155, intitulé: «Loi visant à faciliter le transport, la manutention et l'exportation du grain de l'Ouest et modifiant certaines lois en conséquence» a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 22 septembre 1983, examiné la teneur dudit projet de loi.

Votre Comité veut aussi indiquer que le ministre des Transports, l'honorable Lloyd Axworthy, a comparu et a répondu à un bon nombre de questions.

Votre Comité a reçu des soumissions de *Alberta Cattle Commission*, *Alberta Feed Grain Users Association* et Karen Chase de Willowfern Farms, Alberta, a tenu 5 séances et a entendu les dépositions des témoins suivants: De R.L. «*Banks & Associates, Inc.*»: M. R. L. Banks, Washington, D.C., États-Unis; De «*Travacon Research Limited*» Washington, D.C., États-Unis, M. John Edsforth, président; De «*Snively, Kings & Associates*» Washington, D.C., États-Unis, M. Carl Snively, président; De la Commission canadienne des Transports, M. Keith Thompson, conseiller principal; Du ministère d'État au développement économique, M. Arthur Kroeger, secrétaire; Du ministère des Transports, M. Mike Farquhar, directeur général, transport ferroviaire et transport des céréales; M. Denis Lefebvre, avocat-conseil.

Votre Comité propose par conséquent de reprendre son étude dès que ce projet de loi aura été lu pour la deuxième fois au Sénat et renvoyé à ce Comité.

Respectueusement soumis,

Le président,
LÉOPOLD LANGLOIS.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 316

N° 316

Tuesday, 18th October, 1983

Le mardi 18 octobre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Bielish,
Bonnell,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,

Croll,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,

Inman,
Kelly,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,

Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, October 11, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Gourde (*Lévis*) has been substituted for that of Mr. Breau on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Senate Reform.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, October 12, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Jarvis has been substituted for that of Mr. McCuish on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Senate Reform.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canada Student Loans Program for the loan year August 1, 1981 to July 31, 1982, pursuant to section 18 of the *Canada Student Loans Act* Chapter S-17, R.S.C., 1970.

Report of the Road and Motor Vehicle Traffic Safety Branch of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 20 of the *Motor Vehicle Safety Act*, Chapter 26, R.S.C., 1970 (1st Supplement), and of the *Motor Vehicle Tire Safety Act*, Chapter 96, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report and Recommendations of the Commission on Judges' Salaries and Benefits (The Honourable Otto Lang, Q.C., Chairman), dated October 6, 1983.

Report on the administration of the *Canada Assistance Plan* for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 19, Chapter C-1, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Molson, from the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Fifth Report, as follows:—

PRIÈRE.

La Chambre des communes par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 11 octobre 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Gourde (*Lévis*) a été substitué à celui de monsieur Breau sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 12 octobre 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Jarvis a été substitué à celui de monsieur McCuish sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Programme canadien de prêts aux étudiants pour l'année de prêt allant du 1^{er} août 1981 au 31 juillet 1982, conformément à l'article 18 de la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants*, chapitre S-17, S.R.C., 1970.

Rapport de la Direction de la sécurité automobile et routière du ministère des Transports, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément aux articles 20 de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*, chapitre 26, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément), et de la *Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, chapitre 96, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Rapport et recommandations de la Commission sur le traitement et les avantages des juges (L'honorable Otto Lang, c.r., président), en date du 6 octobre 1983.

Rapport du *Régime d'assistance publique du Canada* pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 19 dudit Régime, chapitre C-1, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Molson, du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le cinquième rapport de ce Comité, comme il suit:

TUESDAY, October 18, 1983

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its Fifth Report as follows:

Your Committee, pursuant to its Order of Reference of Tuesday, October 11, 1983, has further considered its Fourth Report and recommends as follows:

1. That Rule 5 be amended

- (a) by adding thereto, immediately after paragraph (c) the following new paragraph:

“(d) “Deputy Leader of the Government in the Senate” and “Deputy Leader of the Opposition in the Senate” mean the senators occupying, respectively, the recognized positions of Deputy Leader of the Government in the Senate and Deputy Leader of the Opposition in the Senate”; and

- (b) by re-lettering the remaining paragraphs accordingly.

2. That Rule 66 be amended

- (a) by deleting subsection (3) and substituting therefor the following:

“(3) Subject to subsection (4), the senators nominated under this Rule shall, when their appointments are confirmed by the Senate, serve for the duration of the session for which they are appointed.”; and

- (b) by adding thereto the following new subsections:

“(4) Subject to subsection (5), a change in the membership of a committee may be made by a notice filed with the Clerk of the Senate who shall cause such change to be recorded in the *Minutes of the Proceedings of the Senate*.

“(5) The notice referred to in subsection (4) shall be signed

(a) with respect to Government members, by the Leader of the Government in the Senate or any senator named by him, and

(b) with respect to Opposition members, by the Leader of the Opposition in the Senate or any senator named by him.”

3. That Rule 67(1) be amended

- (a) by deleting, in paragraphs (e) and (f), the words “twenty” and “five”, respectively, and substituting therefor the words “fifteen” and “four”;
- (b) by deleting, in paragraphs (g) to (l), the words “twenty” and “five”, respectively, and substituting therefor the words “twelve” and “four”;
- (c) by deleting subparagraph (g)(v) and renumbering the remaining subparagraph accordingly;
- (d) by deleting subparagraph (i)(iv) and renumbering the remaining subparagraph accordingly;

Le MARDI 18 octobre 1983

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son cinquième rapport comme il suit:

Votre Comité, conformément à son ordre de renvoi de mardi, le 11 octobre 1983, a reconsidéré son quatrième rapport et recommande ce qui suit:

1. Que l'article 5 soit modifié

- a) en ajoutant, immédiatement après l'alinéa c), le nouvel alinéa suivant:

«d) «Le Leader adjoint du Gouvernement au Sénat» et «le Chef adjoint de l'Opposition au Sénat» s'entend des sénateurs occupant, respectivement, les postes reconnus de Leader adjoint du Gouvernement au Sénat et de Chef adjoint de l'Opposition au Sénat;» et

- b) en renumérotant, en conséquence, les alinéas suivants.

2. Que l'article 66 soit modifié

- a) en supprimant le paragraphe (3) et en le remplaçant par ce qui suit:

«(3) Sous réserve du paragraphe (4), les sénateurs désignés aux termes du présent article demeurent en fonction, lorsque leur désignation est confirmée par le Sénat, jusqu'à la fin de la session pour laquelle ils sont désignés.»; et

- b) en ajoutant les nouveaux paragraphes suivants:

«(4) Sous réserve du paragraphe (5), tout changement à la composition d'un comité peut être effectué sur avis déposé auprès du Greffier du Sénat qui voit à ce que ledit changement figure aux *Procès verbaux du Sénat*.

«(5) L'avis mentionné au paragraphe (4) est signé

a) dans le cas des membres du gouvernement, par le Leader du Gouvernement au Sénat ou tout sénateur désigné par lui, et

b) dans le cas des membres de l'Opposition, par le Chef de l'Opposition au Sénat, ou tout sénateur désigné par lui.»

3. Que l'article 67(1) soit modifié

- a) en supprimant les mots «vingt» et «cinq», respectivement et en les remplaçant par les mots «quinze» et «quatre» aux alinéas e) et f);
- b) en supprimant les mots «vingt» et «cinq», respectivement et en les remplaçant par les mots «douze» et «quatre» aux alinéas g) à l);
- c) en supprimant le sous-alinéa g)(v) et en renumérotant en conséquence le sous-alinéa suivant;
- d) en supprimant le sous-alinéa i)(iv) et en renumérotant en conséquence le sous-alinéa suivant;

- (e) by deleting, in subparagraph (k)(v), the words "and consumer";
- (f) by deleting subparagraph (k)(vii); and
- (g) by deleting paragraph (m) and substituting therefor the following:
- “(m) The Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to agriculture, fisheries and forestry generally, and the Canadian Wheat Board.”
4. That Rule 67(1), as amended pursuant to your Committee's Third Report, dated December 8, 1982 and adopted by the Senate on December 9, 1982, be further amended
- (a) by adding to paragraph (l), the following new sub-paragraphs:
- “(viii) fitness and amateur sports;
- (ix) employment and immigration;
- (x) consumer affairs;
- (xi) youth affairs.”; and
- (b) by deleting paragraph (n) and substituting therefor the following:
- “(n) The Senate Committee on Energy and Natural Resources, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to energy and natural resources generally, including:
- (i) natural resources, other than fisheries and forestry, and mines;
- (ii) pipelines, transmission lines and energy transportation;
- (iii) environmental affairs;
- (iv) other energy-related matters.”
5. That Rule 68 be deleted and the following substituted therefor:
- “68. The Leader of the Government in the Senate, or, in his absence, the Deputy Leader of the Government, and the Leader of the Opposition in the Senate, or, in his absence, the Deputy Leader of the Opposition, are members, *ex officio*, in addition to the number of appointed members, of the Committee of Selection and all select committees of the Senate.”
6. That Rule 70 be deleted and Rule 70A be renumbered as Rule 70.
7. That Rule 77 be amended
- (a) by adding thereto, immediately after subsection (4), the following new subsection:
- e) en supprimant les mots «de la consommation et» au sous-alinéa k)(v);
- f) en supprimant le sous-alinéa k)(vii); et
- g) en supprimant l'alinéa m) et en le remplaçant par ce qui suit:
- «m) le comité sénatorial de l'agriculture, des pêches et des forêts, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant l'agriculture, les pêches et les forêts en général, ainsi que la Commission canadienne du blé.»
4. Que l'article 67(1), tel que modifié conformément au rapport de votre Comité du 8 décembre 1982, adopté par le Sénat le 9 décembre 1982, soit de nouveau modifié:
- a) en ajoutant à l'alinéa (l), les nouveaux sous-alinéas suivants:
- «(viii) la condition physique et les sports amateurs;
- (ix) l'emploi et l'immigration;
- (x) les affaires des consommateurs;
- (xi) les affaires de la jeunesse.»; et
- b) en supprimant l'alinéa n) et en le remplaçant par ce qui suit:
- «n) le comité sénatorial de l'énergie et des ressources naturelles, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant l'énergie et les ressources naturelles en général, y compris:
- (i) les ressources naturelles, autres que les pêches et les forêts, et les mines;
- (ii) les pipe-lines, les lignes de transmission, le transport de l'énergie;
- (iii) l'environnement;
- (iv) toutes autres matières relatives à l'énergie.»
5. Que l'article 68 soit supprimé et remplacé par ce qui suit:
- «68. Le Leader du Gouvernement au Sénat, ou, en son absence, le Leader adjoint du Gouvernement, et le Chef de l'Opposition au Sénat, ou, en son absence le Chef adjoint de l'Opposition, sont, en plus du nombre de sénateurs nommés, membres d'office de tous les comités particuliers et du comité de sélection.»
6. Que l'article 70 soit supprimé et que l'article 70A soit renuméroté tel que l'article 70.
7. Que l'article 77 soit modifié
- a) en ajoutant immédiatement après le paragraphe (4), le nouveau paragraphe suivant:

“(5) Subcommittees shall be composed of not more than half the number of members of a select committee, three of whom shall constitute a quorum.”; and

(b) by renumbering the remaining subsections accordingly.

8. That the amendments proposed herein come into force at the commencement of the next Session of Parliament.

9. That consideration be given, in the next Session of Parliament, to the establishment of a Special Committee on National Defence.

Respectfully submitted,

H. DE M. MOLSON,
Chairman.

The Honourable Senator Molson moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 19th October, 1983, at five o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the subject-matter of the Constitution Amendment Proclamation, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: “Canada’s Maritime Defence”, tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

«(5) le nombre de membres d'un sous-comité ne dépasse pas la moitié du nombre de membres d'un comité particulier; le quorum en est fixé à trois membres.»; et

b) en renumérotant, en conséquence, les paragraphes suivants.

8. Que les amendements proposés entrent en vigueur au début de la prochaine session du Parlement.

9. Que le Sénat étudie l'opportunité d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un comité spécial sur la défense nationale.

Respectueusement soumis,

Le président,
H. DE M. MOLSON.

L'honorable sénateur Molson propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, mercredi, le 19 octobre 1983, à dix-sept heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur la teneur de la Proclamation de 1983 modifiant la Constitution.

Après débat,

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the motion moved in the other place on 27th April, 1983, requesting the government to consider the advisability of implementing Recommendation Number 7 of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science's Report entitled "They Served—We Care", and to certain observations regarding the proceedings of the Standing Committee of the House of Commons on Veterans Affairs as they pertain to the aforementioned report.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la motion proposée à l'autre endroit le 27 avril 1983, priant le gouvernement d'étudier l'opportunité d'adopter la recommandation n° 7 du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «Anciens combattants, nous nous souvenons!», et sur certaines observations relatives aux délibérations du Comité permanent de la Chambre des communes sur les affaires des anciens combattants au sujet dudit rapport.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;

- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages, tabled in the Senate on 21st April, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Yuzyk moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposé au Sénat le 21 avril 1983.

Après débat,

L'honorable sénateur Yuzyk propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald.

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

"Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils." ; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Hicks called the attention of the Senate to the Twenty-fourth Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Minaki Lodge, Ontario, from 16th to 20th June, 1983.

Debated.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ble sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Hicks attire l'attention du Sénat sur la vingt-quatrième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Minaki Lodge, Ontario, du 16 au 20 juin 1983.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 317

N° 317

Wednesday, 19th October, 1983

Le mercredi 19 octobre 1983

5.00 o'clock p.m.

Dix-sept heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Buckwold,
Cook,

Cottreau,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Everett,
Frith,
Godfrey,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hicks,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molson,

Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Steuart,
Stollery,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, October 17, 1983

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Comtois has been substituted for that of Mr. MacLaren on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Senate Reform.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Order of the Day, being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the subject-matter of the Constitution Amendment Proclamation, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

“Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders,

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 17 octobre 1983

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Comtois a été substitué à celui de monsieur MacLaren sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur la teneur de la Proclamation de 1983 modifiant la Constitution,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples

the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;

- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;

d) d'écarter la compétence de tribunaux;

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

19 OCTOBER, 1983

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his

ble sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet du Gouverneur Général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 19 OCTOBRE 1983

Monsieur Le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de

capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 19th day of October, 1983, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a certain Bill.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,
Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the title of the Bill to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Export Development Act.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd’hui, le 19 octobre 1983, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veillez agréer,
Monsieur le Président,
l’assurance de ma haute considération.

Le Chef de Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER.

L’honorable
Le Président du Sénat
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L’honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l’honorable Robert George Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors le titre du projet de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur l’expansion des exportations.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce projet de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lewis for the Honourable Senator Perrault.

The Honourable Senator Hébert for the Honourable Senator Le Moyne.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Lewis en remplacement de l'honorable sénateur Perrault.

L'honorable sénateur Hébert en remplacement de l'honorable sénateur Le Moyne.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 318

N° 318

Thursday, 20th October, 1983

Le jeudi 20 octobre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Benidickson,
Buckwold,
Cook,

Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Everett,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Steuart,
Stollery,
van Roggen,
Walker,
Wood.

PRAYERS.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, October 20, 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of the subject-matter of Bill C-157, "Canadian Security Intelligence Service Act," as authorized by the Senate on September 22, 1983. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$27,000
All Other Expenditures	<u>43,500</u>
	\$70,500

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, October 20, 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters which may be referred to it, as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$51,125
Other Expenditures	<u>3,000</u>
	\$54,125

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 25th October, 1983, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 20 octobre 1983

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner et de considérer le Projet de loi C-157, «Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité», tel qu'autorisé par le Sénat le 22 septembre 1983. Ledit budget se lit come suit:

Services professionnels et spéciaux	\$27,000
Toutes autres dépenses	<u>43,500</u>
	\$70,500

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 20 octobre 1983

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner et de considérer les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$51,125
Toutes autres dépenses	<u>3,000</u>
	\$54,125

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 25 octobre 1983, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the subject-matter of the Constitution Amendment Proclamation, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

“Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

The Honourable Senator Frith, for the Honourable Senator Molson, moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Inman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: “Canada’s Maritime Defence”, tabled in the Senate on 15th June, 1983.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur la teneur de la Proclamation de 1983 modifiant la Constitution,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l’honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c’est possible, n’importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu’au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer et l’inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l’Ordre du jour, le Sénat aborde l’étude du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.

L’honorable sénateur Frith, pour l’honorable sénateur Molson, propose, appuyé par l’honorable sénateur Olson, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L’honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Inman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l’Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l’étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et

and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to

des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1)."

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

"54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987."

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

"61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*."

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le

the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;

transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;

(f) power to subdelegate regulation-making authority;

(g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;

(h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 319

Tuesday, 25th October, 1983

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bosa,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hébert,
Hicks,
Inman,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Perrault,
Petten,
Pitfield,

Riel,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Steuart,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Wood.

N° 319

Le mardi 25 octobre 1983

Quatorze heures

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-163, intituled: "An Act to establish the Canadian Aviation Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Steuart, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-168, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-169, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act (No. 3)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report on operations under the *Clean Air Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 41 of the said Act, Chapter 47, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of Fitness and Amateur Sport for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 13 of the *Fitness and Amateur Sport Act*, Chapter F-25, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-163, intitulé: «Loi constituant le Bureau canadien de la sécurité aérienne et modifiant d'autres lois en conséquence», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-168, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-169, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi électorale du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 41 de ladite loi, chapitre 47, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport de Condition physique et Sport amateur, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 13 de la *Loi sur la santé et le sport amateur*, chapitre F-25, S.R.C., 1970.

Document entitled "Building for the Future: towards a distinctive CBC", dated October 1983, issued by the Minister of Communications.

Report of Metric Commission Canada for the fiscal year ended March 31, 1983, issued by the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Order of Reference establishing the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service be amended by deleting the words "27th October, 1983", and substituting therefor the words "3rd November, 1983".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-163, intituled: "An Act to establish the Canadian Aviation Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, be empowered to adjourn from place to place in Canada for the purpose of such examination.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 27th October, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-163, intituled: "An Act to establish the Canadian Aviation Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof", be read the second time.

Document intitulé: «Bâtir l'avenir: vers une Société Radio-Canada distincte», en date du mois d'octobre 1983, émis par le ministre des Communications.

Rapport de la Commission du système métrique Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, émis par le ministre de la Consommation et des Corporations.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que l'ordre de renvoi instituant le Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité soit modifié en remplaçant les mots «27 octobre 1983» par les mots «3 novembre 1983».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-163, intitulé: «Loi constituant le Bureau canadien de la sécurité aérienne et modifiant d'autres lois en conséquence», avant que ce projet de loi ou tout autre sujet s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, soit autorisé à se transporter d'un lieu à un autre au Canada aux fins de son enquête.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 27 octobre 1983, à quatorze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Projet de loi C-163, intitulé: «Loi constituant le Bureau canadien de la sécurité aérienne et modifiant d'autres lois en conséquence», soit lu la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Sherwood, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill C-168, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act (No. 2)", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-169, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act (No. 3)", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the adoption of the Fifth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Sherwood, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le Projet de loi C-168, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-169, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi électorale du Canada», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Murray, propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Deschatelets, P.C., resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the subject-matter of the Constitution Amendment Proclamation, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

“Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

L'honorable sénateur Deschatelets, C.P., reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur la teneur de la Proclamation de 1983 modifiant la Constitution.

Après débat,

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Frith, appuyé par l’honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l’article 38;

que la Constitution du Canada, à l’image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l’affermissement des droits et libertés qu’elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l’histoire et l’équité demandent que l’une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d’autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L’alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d’accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d’être ainsi acquis.»

2. L’article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d’accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d’être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l’article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l’engagement de principe selon lequel le premier

any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1).”

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

“54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987.”

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

“61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.”

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de

person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Changes in Membership of the
Special Joint Committee on the Reform of the Senate*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 21st April, 1983, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Le Moyne for the Honourable Senator Hébert.

The Honourable Senator Leblanc for the Honourable Senator Thériault.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Tremblay.

The Honourable Senator Tremblay for the Honourable Senator Bielish.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changements à la composition du
Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 21 avril 1983, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Le Moyne en remplacement de l'honorable sénateur Hébert.

L'honorable sénateur Leblanc en remplacement de l'honorable sénateur Thériault.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Tremblay.

L'honorable sénateur Tremblay en remplacement de l'honorable sénateur Bielish.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 320

Thursday, 27th October, 1983

2.00 o'clock p.m.

N° 320

Le jeudi 27 octobre 1983

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bielish,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Frith,
Godfrey,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Hicks,

Inman,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Le Moynes,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,

Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Steuart,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-152, intituled: "An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 1st November, 1983.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report, dated July 1983, of the Law Reform Commission of Canada entitled "Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Department of National Revenue containing Tables and Statements relative to Customs, Excise and Taxation for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 5 of the *Department of National Revenue Act*, Chapter N-15, R.S.C. 1970.

The Honourable Senator McElman, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, October 27, 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its pre-study of Bill C-12, "An Act respecting bankruptcy and insolvency" as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$2,200.00
Transportation and Communications	1,005.00
Other Expenditures	<u>300.00</u>
	\$3,505.00

Respectfully submitted,

CHARLES MCELMAN,
Deputy Chairman.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-152, intitulé: «Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et des questions connexes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 1^{er} novembre 1983.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada intitulé: «Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement», en date du mois de juillet 1983, conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport du ministère du Revenu national, renfermant des tableaux et des relevés relatifs aux douanes, à l'accise et à l'impôt sur le revenu, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Revenu national*, chapitre N-15, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur McElman, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 27 octobre 1983

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'entreprendre une étude préliminaire du Projet de loi C-12, «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité», tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$2,200.00
Transport et communications	1,005.00
Toutes autres dépenses	<u>300.00</u>
	\$3,505.00

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
CHARLES MCELMAN.

The Honourable Senator McElman, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, October 27, 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs with regard to its examination and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa, as authorized by the Senate on June 15, 1982. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$157,703.80
Transportation and Communications	6,000.00
All Other Expenditures	<u>1,250.00</u>
	\$164,953.80

Respectfully submitted,

CHARLES McELMAN,
Deputy Chairman.

The Honourable Senator Langlois, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-163, intituled: "An Act to establish the Canadian Aviation Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at page 3285).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to continue its examination and consideration of the subject-matter of the Bill C-12, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

L'honorable sénateur McElman, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 27 octobre 1983

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude des relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord, tel qu'autorisé par le Sénat le 15 juin 1982. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$157,703.80
Transport et communications	6,000.00
Toutes autres dépenses	<u>1,250.00</u>
	\$164,953.80

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
CHARLES McELMAN.

L'honorable sénateur Langlois, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-163, intitulé: «Loi constituant le Bureau canadien de la sécurité aérienne et modifiant d'autres lois en conséquence», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendix aux Journaux du Sénat de ce jour, à la page 3285).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à continuer son étude de la teneur du Projet de loi C-12, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 1st November, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Steuart, seconded by the Honourable Senator McElman, for the second reading of the Bill C-163, intituled: "An Act to establish the Canadian Aviation Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Graham, for the second reading of the Bill C-168, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act (No. 2)".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill C-169, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act (No. 3)".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 1^{er} novembre 1983, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Steuart, appuyé par l'honorable sénateur McElman, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-163, intitulé: «Loi constituant le Bureau canadien de la sécurité aérienne et modifiant d'autres lois en conséquence».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Graham, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-168, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise au voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-169, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi électorale du Canada».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the subject-matter of the Constitution Amendment Proclamation, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

"Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur la teneur de la Proclamation de 1983 modifiant la Constitution.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Neiman, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

(h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé:

Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

«Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 3275)

THURSDAY, October 27, 1983

The Standing Senate Committee on Transport and Communications to which was referred the subject-matter of Bill C-163, intituled: "An Act to establish the Canadian Aviation Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof", has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 28, 1983, examined the subject-matter of the said Bill.

Your Committee also wishes to report that the Minister of Transport, the Honourable Lloyd Axworthy, appeared before the Committee and responded extensively to a substantial number of questions.

Your Committee received submissions from the Canadian Bar Association, Air and Space Law Section and Canadian Owners & Pilots Association, held four meetings and heard evidence from the following witnesses: from Transport Canada: Messrs. J. Wilkins, Associate Deputy Minister; B. Carr, Policy analyst. From Aviation Safety Bureau (Transport Canada): Messrs. K. Johnson, Director; R. McLeod, Acting Chief, Aviation Safety Engineering; M. Vermij, Head of the Electrical Mechanical Analysis section. Mr. Mike Poole, Consultant Engineer. From Paterson, MacDougall, Barristers & Solicitors: Mr. D. Bruce MacDougall, Q.C. From The Air Transport Association of Canada: Messrs. G. Lindsay, Vice President Government Affairs and G. Capern, Senior Vice-President.

Your Committee also visited the Laboratory of the Air Safety Bureau located at the Ottawa International Airport. During this visit the Members of the Committee were shown the different sections of the Laboratory where they witnessed various experiments on projects undertaken by the Air Safety Bureau and discussed the Air Safety investigative process.

Your Committee, therefore, proposes to resume its study as soon as the Bill has been given second reading in the Senate and referred to this Committee.

Respectfully submitted,

LÉOPOLD LANGLOIS,
Chairman.

APPENDICE

(Voir: Page 3275)

Le JEUDI 27 octobre 1983

Le Comité sénatorial permanent des Transports et des communications auquel a été déférée la teneur du projet de loi C-163, intitulé: «Loi constituant le Bureau canadien de la sécurité aérienne et modifiant d'autres lois en conséquence» a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 28 juin 1983, examiné la teneur dudit projet de loi.

Votre Comité veut aussi indiquer que le ministre des Transports, l'honorable Lloyd Axworthy, a comparu et a répondu à un bon nombre de questions.

Votre Comité a reçu des soumissions de la Canadian Bar Association, Air and Space Law Section et la Canadian Owners & Pilots Association, a tenu quatre séances et a entendu les dépositions des témoins suivants: De Transports Canada: MM. T. J. Wilkins, sous-ministre adjoint et B. Carr, agent politique. Du Bureau de la sécurité aérienne (Transports Canada): MM. Ken Johnson, directeur; R. McLeod, chef intérimaire, techniques de sécurité aérienne; M. Vermij, chef de la section d'analyse électrique et mécanique. M. Mike Poole, ingénieur consultant. De Paterson, MacDougall, Avocats: M. D. Bruce MacDougall, c.r. De la société Air Transport Association of Canada: MM. G. Lindsay, vice-président, affaires gouvernementales et G. Capern, premier vice-président.

Votre Comité a aussi visité le laboratoire du Bureau de la sécurité aérienne situé à l'aéroport international d'Ottawa. Au cours de cette visite, les membres du Comité ont pu voir les différentes sections du laboratoire, assister à plusieurs expériences pratiques sur des projets en cours et discuter du processus d'enquête au Bureau de la sécurité aérienne.

Votre Comité propose par conséquent de reprendre son étude dès que ce projet de loi aura été lu pour la deuxième fois au Sénat et renvoyé à ce Comité.

Respectueusement soumis,

Le président,
LÉOPOLD LANGLOIS.





32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 321

N° 321

Tuesday, 1st November, 1983

Le mardi 1^{er} novembre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bosa,

Buckwold,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Frith,
Godfrey,
Guay,

Hastings,
Hébert,
Hicks,
Inman,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,

Macdonald,
Marchand,
McGrand,
Molgat,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Steuart,
Thériault,
Tremblay,
Walker.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Department of the Secretary of State for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 6 of the *Department of State Act*, Chapter S-15, R.S.C., 1970.

Report of the Medical Research Council of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 17 of the *Medical Research Council Act*, Chapter M-9, R.S.C., 1970.

Public Accounts of Canada, Volumes I, II and III, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 55(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the National Capital Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at three-thirty o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
With leave of the Senate and pursuant to Rule 23,
The motion was withdrawn.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 3rd November, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-169, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act (No. 3)", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère du Secrétariat d'État pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le secrétariat d'État*, chapitre S-15, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil de recherches médicales du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 17 de la *Loi sur le Conseil de recherches médicales*, chapitre M-9, S.R.C., 1970.

Comptes publics du Canada, Volumes I, II et III, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 55(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de la Capitale nationale, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à quinze heures trente aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement,
La motion est retirée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 3 novembre 1983, à quatorze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Projet de loi C-169, intitulé: «Loi n° 3 modifiant la Loi électorale du Canada», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-152, intituled: "An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the subject-matter of the Constitution Amendment Proclamation, 1983,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

"Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Projet de loi C-152, intitulé: «Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et des questions connexes», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur la teneur de la Proclamation de 1983 modifiant la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les

and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples

the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1)."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

"54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987."

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

"61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*."

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60^e parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;

- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;

d) d'écarter la compétence de tribunaux;

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ble sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 322

N° 322

Thursday, 3rd November, 1983

Le jeudi 3 novembre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bosa,

Buckwold,
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Godfrey,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Inman,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Le Moyne,
Lewis,

Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
McGrand,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Pitfield,
Riel,
Riley,
Roblin,
Rowe,
Sherwood,
Steuart,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker.

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred the Bill C-163, intituled: "An Act to establish the Canadian Aviation Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Barrow, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-168, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act (No. 2)" reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-152, intituled: "An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été déféré le Projet de loi C-163, intitulé: «Loi constituant le Bureau canadien de la sécurité aérienne et modifiant d'autres lois en conséquence», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Barrow, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Projet de loi C-168, intitulé: «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Projet de loi C-152, intitulé: «Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et des questions connexes», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Pitfield, from the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto", in advance of the said Bill coming before the Senate, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 3308-3351)

With leave,
The Senate proceeded to the consideration of the Report.

After debate,
The Honourable Senator Pitfield moved, seconded by the Honourable Senator Lafond, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, 14th November, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report on the administration of the *Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 8 of the said Act, Chapter V-7, R.S.C., 1970.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Pitfield, du Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 3308 à 3351)

Avec permission,
Le Sénat aborde l'étude du rapport.

Après débat,
L'honorable sénateur Pitfield propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 14 novembre 1983, à vingt heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides* pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 8 de ladite loi, chapitre V-7, S.R.C., 1970.

Capital Budget (Revision No. 4) of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-3035, dated September 29, 1983, approving same.

Report to Parliament on future Immigration Levels, pursuant to section 7 of the *Immigration Act*, 1976, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the subject-matter of the Constitution Amendment Proclamation, 1983.

Debated.

The Order of the day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

"Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an

Budget d'établissement (Révision n° 4) de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-3035, en date du 29 septembre 1983, approuvant ce budget.

Rapport sur les futurs niveaux d'immigration déposé au Parlement, conformément à l'article 7 de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur la teneur de la Proclamation de 1983 modifiant la Constitution.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme

enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten:

That:

Whereas the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and resolutions of the legislative assemblies as provided for in section 38 thereof;

And Whereas the Constitution of Canada, reflecting the country and Canadian society, continues to develop and strengthen the rights and freedoms that it guarantees;

And Whereas, after a gradual transition of Canada from colonial status to the status of an independent and sovereign state, Canadians have, as of April 17, 1982, full authority to amend their Constitution in Canada;

And Whereas historically and equitably it is fitting that the early exercise of that full authority should relate to the rights and freedoms of the first inhabitants of Canada, the aboriginal peoples;

Now Therefore the Senate of Canada resolves that His Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation under the Great Seal of Canada amending the Constitution of Canada as follows:

PROCLAMATION AMENDING THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Paragraph 25(b) of the *Constitution Act, 1982* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.”

d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que:

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives dans les conditions prévues à l'article 38;

que la Constitution du Canada, à l'image du pays et de la société canadienne, est en perpétuel devenir dans l'affermissement des droits et libertés qu'elle garantit;

que les Canadiens, après la longue évolution de leur pays de simple colonie à État indépendant et souverain, ont, depuis le 17 avril 1982, tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

que l'histoire et l'équité demandent que l'une des premières manifestations de ce pouvoir porte sur les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, premiers habitants du pays,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit:

PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

1. L'alinéa 25b) de la *Loi constitutionnelle de 1982* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.»

2. Section 35 of the *Constitution Act, 1982* is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) For greater certainty, in subsection (1) “treaty rights” includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in subsection (1) are guaranteed equally to male and female persons”.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:

“35.1 The government of Canada and the provincial governments are committed to the principle that, before any amendment is made to Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, to section 25 of this Act or to this Part,

(a) a constitutional conference that includes in its agenda an item relating to the proposed amendment, composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces, will be convened by the Prime Minister of Canada; and

(b) the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in the discussions on that item.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following Part:

“PART IV.1 CONSTITUTIONAL CONFERENCES

37.1 (1) In addition to the conference convened in March 1983, at least two constitutional conferences composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada, the first within three years after April 17, 1982 and the second within five years after that date.

(2) Each conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on those matters.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

(4) Nothing in this section shall be construed so as to derogate from subsection 35(1).”

2. L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* est modifié par adjonction de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

(4) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits—ancestraux ou issus de traités—visés au paragraphe (1) sont garantis également aux personnes des deux sexes.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 35, de ce qui suit:

«35.1 Les gouvernements fédéral et provinciaux sont liés par l'engagement de principe selon lequel le premier ministre du Canada, avant toute modification de la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, de l'article 25 de la présente loi ou de la présente partie:

a) convoquera une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et comportant à son ordre du jour la question du projet de modification;

b) invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à cette question.»

4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit:

«PARTIE IV.1 CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

37.1 (1) En sus de la conférence convoquée en mars 1983, le premier ministre du Canada convoque au moins deux conférences constitutionnelles réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première dans les trois ans et la seconde dans les cinq ans suivant le 17 avril 1982.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de chacune des conférences visées au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour des conférences visées au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger au paragraphe 35(1).»

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

“54.1 Part IV.1 and this section are repealed on April 18, 1987.”

6. The said Act is further amended by adding thereto the following section:

“61. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* shall be deemed to include a reference to the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.”

7. This Proclamation may be cited as the *Constitution Amendment Proclamation, 1983*.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: “Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°”, tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit:

«54.1 La partie IV.1 et le présent article sont abrogés le 18 avril 1987.»

6. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit:

«61. Toute mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de la *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.»

7. Titre de la présente proclamation: *Proclamation de 1983 modifiant la Constitution*.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rap-

Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

port du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX*(See p. 3299)***APPENDICE***(Voir p. 3299)***REPORT**

of the Special Committee
of the Senate on the

RAPPORT

du Comité
spécial du Sénat sur

**CANADIAN SECURITY
INTELLIGENCE SERVICE****LE SERVICE CANADIEN DU
RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ**

**Delicate Balance:
A Security Intelligence Service
in a Democratic Society**

**Équilibre délicat:
Un Service du renseignement de sécurité
dans une société démocratique**

November, 1983**Novembre 1983**

MEMBERSHIP OF THE COMMITTEE

The Honourable P. M. Pitfield, Q.C., *Chairman*

The Honourable Sidney L. Buckwold, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Balfour, James, Q.C.	Olson, H.A. (Bud), P.C.
Godfrey, John Morrow, Q.C.	Riel, Maurice, Q.C.
Kelly, William M.	Riley, Daniel, Q.C.
Lapointe, Renaude, P.C.	Roblin, Duff, P.C.
Nurgitz, Nathan, Q.C.	

Nota: The Honourable Senators Jean Le Moyne and George J. McIlraith, P.C., Q.C., also served on the Committee at various stages.

The Committee takes this opportunity to make special mention of the valuable contribution to its work by the Honourable Senators Jacques Flynn, P.C., Q.C., and Royce Frith, Q.C. Unfortunately, illness prevented Senator Flynn from participating in the concluding meetings.

Research Officers:

From the Research Branch, Library of Parliament:
Messrs. Donald Macdonald and Philip Rosen.

Erika Bruce
Timothy Ross Wilson
Clerks of the Committee

COMPOSITION DU COMITÉ

L'honorable P. M. Pitfield, c.r., *président*

L'honorable Sidney L. Buckwold, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Balfour, James, c.r.	Olson, H. A. (Bud), c.p.
Godfrey, John Morrow, c.r.	Riel, Maurice, c.r.
Kelly, William M.	Riley, Daniel, c.r.
Lapointe, Renaude, c.p.	Roblin, Duff, c.p.
Nurgitz, Nathan, c.r.	

Remarque: Les honorables sénateurs Jean Le Moyne et George J. McIlraith, c.p., c.r., ont aussi fait partie du Comité.

Le Comité tient à souligner d'une façon particulière l'apport considérable des honorables sénateurs Jacques Flynn, c.p., c.r., et Royce Frith, c.r. Il regrette que la maladie ait empêché le sénateur Flynn d'assister aux dernières séances.

Attachés de recherche:

Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: MM. Donald Macdonald et Philip Rosen.

Les greffiers du Comité:
Erika Bruce
Timothy Ross Wilson

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, June 29, 1983:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion, as modified, of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and consider the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto", in advance of the said Bill coming before the Senate;

That the Committee have power to send for person, papers and records, to examine witnesses, to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee and to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee submit their report not later than 27th October, 1983;

That the Committee have power to act jointly with any committee appointed by the other place to examine the subject-matter of the aforementioned Bill; and

That a Message be sent to the House of Commons to request that House, if it deems it advisable, to appoint a committee to act jointly with that already chosen by this House.

After debate, and—

The question being put on the motion, as modified, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That changes in the membership of the Special Committee of the Senate on the subject-matter of the proposed Canadian Security Intelligence Service Act may be made by notification thereof, signed by the Leader of the Government in the Senate, or any Senator named by him, with respect to government members, and by the Leader of the Government in the Senate, or any Senator named by him, with respect to opposition members, being filed by the Clerk of the Senate who shall cause the same to be printed in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of that sitting, or of the next sitting thereafter, as the case may be.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le mercredi 29 juin 1983:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'un comité spécial du Sénat soit formé pour étudier la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans les domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à faire produire des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos et à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité présente son rapport au plus tard le 27 octobre 1983;

Que le comité soit autorisé à agir conjointement avec tout comité formé par l'autre endroit pour étudier la teneur du projet de loi mentionné ci-dessus; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, la priant, si elle le juge opportun, de former un comité chargé d'agir conjointement avec celui déjà formé par le Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.»

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que les changements apportés à la composition du Comité spécial du Sénat sur la teneur de l'avant-projet de loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité puissent être effectués sur avis signé par le leader du gouvernement au Sénat, ou tout sénateur désigné par lui, en ce qui concerne les membres du gouvernement, et par le leader de l'opposition au Sénat, ou tout sénateur désigné par lui, en ce qui concerne les membres de l'opposition, avis déposé auprès du greffier du Sénat qui le fera imprimer dans les *Procès-verbaux du Sénat* de la séance du même jour, ou de la séance suivante, selon le cas.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the
Honourable Senator Olson, P.C.:

That Rule 66(1)(b) be suspended in relation to the
nomination of Senators to serve on the Special Committee
of the Senate on the subject-matter of the proposed
Canadian Security Intelligence Service Act; and

That the following Senators be appointed to act on the
said Special Committee, namely, the Honourable Sena-
tors Balfour, Buckwold, Flynn, Frith, Kelly, McIlraith,
Nurgitz, Olson, Pitfield, Riel and Riley.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

Extract from the Minutes of the Proceedings of the
Senate, Tuesday, October 25, 1983:

“With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the
Honourable Senator Langlois:

That the Order of Reference establishing the Special
Committee of the Senate on the Canadian Security Intel-
ligence Service be amended by deleting the words “27th
October, 1983”, and substituting therefor the words “3rd
November, 1983”.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'hono-
rable sénateur Olson, C.P.,

Que l'application de l'article 66(1)b) du Règlement soit
suspendue à l'égard de la nomination des sénateurs qui
feront partie du Comité spécial du Sénat sur la teneur de
l'avant-projet de loi sur le Service canadien du renseigne-
ment de sécurité; et

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés
pour faire partie dudit comité spécial, à savoir: les hono-
rables sénateurs Balfour, Buckwold, Flynn, Frith, Kelly,
McIlraith, Nurgitz, Olson, Pitfield, Riel et Riley.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le mardi 25 octo-
bre 1983:

«Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'hono-
rable sénateur Langlois,

Que l'ordre de renvoi instituant le Comité spécial du
Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécu-
rité soit modifié en remplaçant les mots «27 octobre 1983»
par les mots «3 novembre 1983».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat,
Charles A. Lussier
Clerk of the Senate*

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, November 3, 1983

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 3 novembre 1983

The Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service which was authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-157 intituled the *Canadian Security Intelligence Service Act* has, in obedience to its Order of Reference of June 29, 1983, proceeded to that inquiry and now presents its report:

Le Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-157 intitulé *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* a, conformément à son ordre de renvoi du 29 juin 1983, effectué cette étude et présente maintenant son rapport:

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

INTRODUCTION

MATTERS PRELIMINARY AND FUNDAMENTAL

QUESTIONS PRÉLIMINAIRES ET FONDAMENTALES

- 1. The nature of the threat — the need for a security intelligence service
- 2. Jurisdiction
- 3. The distinction between law enforcement and security intelligence operations
- 4. Civilianization
- 5. The security of the collectivity and individual rights

- 1. La nature des menaces — un service du renseignement de sécurité est-il nécessaire?
- 2. La compétence
- 3. La distinction entre l'application des lois et les activités relatives aux renseignements de sécurité
- 4. Un organisme à caractère civil
- 5. La sécurité de la collectivité et les droits individuels

AN ANALYSIS OF THE SUBJECT-MATTER OF BILL C-157

ANALYSE DU CONTENU DU PROJET DE LOI C-157

- 1. The mandate and functions of the CSIS
 - a) The primary function and mandate
 - b) Security assessments
 - c) The collection of information from foreign states and persons concerning defence and international affairs
- 2. The powers and immunities of the CSIS and its employees
 - a) Intrusive investigation techniques and judicial control of their use
 - b) The protection of CSIS employees
 - c) Disclosure of identity of CSIS employees
- 3. Management, control and responsibility for the CSIS
- 4. The monitoring and review of CSIS operations
 - a) The Inspector General
 - b) The Security Intelligence Review Committee (SIRC)
 - c) A Special Parliamentary Committee
- 5. Other matters concerning the CSIS
- 6. The *Security Offences Act* — Part IV of Bill C-157

- 1. Le mandat et les fonctions du SCRS
 - a) Le mandat et la fonction première
 - b) Les évaluations de sécurité
 - c) La collecte auprès des puissances ou de personnes étrangères d'informations dans le domaine de la défense et de la conduite des affaires internationales
- 2. Les pouvoirs et immunités du SCRS et de ses employés
 - a) L'utilisation des techniques d'enquête par intrusion et leur contrôle judiciaire
 - b) La protection des employés du SCRS
 - c) La divulgation de l'identité des employés du SCRS
- 3. Le SCRS: gestion, contrôle et responsabilité
- 4. Le contrôle et la surveillance des opérations du SCRS
 - a) L'inspecteur général
 - b) Le Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité (CSARS)
 - c) Un comité parlementaire spécial
- 5. Autres affaires touchant le SCRS
- 6. La *Loi sur les infractions en matière de sécurité* — Partie IV du Projet de loi C-157

CONCLUSION

CONCLUSION

APPENDICES

ANNEXES

MINUTES OF PROCEEDINGS

PROCÈS-VERBAUX

INTRODUCTION

1 Bill C-157, given first reading in the House of Commons on May 18, 1983, would mark a new and important departure in the treatment of Canada's security needs. The Bill would establish an entirely new security intelligence agency separate from the RCMP. The agency so formed would not be police in nature; it would have a legislated mandate; and new control and review mechanisms would be added to attempt to ensure the propriety and effectiveness of the agency's activities.

2 The Committee is mindful of the significance and importance of the proposals in Bill C-157 and, in fulfilling the terms of its Order of Reference from the Senate of 29 June 1983, has undertaken as thorough a study of the subject-matter of the Bill as time and circumstances have permitted. The Committee has heard over 30 witnesses in 18 days of hearings, and has also considered numerous other submissions from the public.* We have heard from a fairly representative cross-section of public opinion on Bill C-157, including the legal community, the police, human rights organizations, political groups, and representatives of provincial governments. In so doing, the Committee has also acquired a degree of familiarity with the difficult issues involved with legislating in this area. We believe that this has been a useful and constructive enterprise, and hope that this report can adequately reflect some of the incisive and judicious testimony and recommendations which we have heard. We also hope that the proposals made in this report can contribute to the process of formulating legislation in this area that is both effective and congruent with democratic principles.

3 Before proceeding to our analysis of the subject-matter of the Bill, it is first necessary to address a number of matters which underlie the proposed legislation. One of the most important of these matters is the delicate balance which must be achieved, in security intelligence matters, between the protection of individual rights and the protection of collective security. Discussed in more detail below, it should be noted at this point that this balance is an issue which runs through and informs virtually every part of this report.

INTRODUCTION

1 Le Projet de loi C-157, qui a fait l'objet d'une première lecture à la Chambre des communes le 18 mai 1983, marquerait un tournant important de la politique du Canada à l'égard de ses besoins en matière de sécurité. Il prévoit en effet l'établissement d'un service du renseignement de sécurité entièrement nouveau et distinct de la GRC, qui ne serait pas à proprement parler un organisme policier. Son mandat serait fixé par la loi et de nouveaux moyens de contrôle et d'examen seraient créés en vue de s'assurer du bien-fondé et de l'efficacité de ses opérations.

2 Pleinement conscient de la grande importance du Projet de loi C-157, le Comité, conformément à son ordre de renvoi du 29 juin 1983, a scruté la teneur de ce document autant que le lui ont permis les limites de temps et les circonstances. À cette fin, il a entendu plus de 30 témoins en 18 jours d'audiences, et a aussi examiné les nombreux autres mémoires qui lui ont été adressés par le public.* Il a recueilli, à propos de ce projet de loi, un ensemble de réactions assez représentatives de l'opinion publique, notamment de la part d'hommes de loi, de corps de police, d'organisations de défense des droits de la personne, de groupes politiques et de représentants des gouvernements provinciaux. Le Comité s'est familiarisé avec les difficiles questions inhérentes à une mesure législative de cet ordre. Nous estimons que cet exercice a été utile et constructif et espérons que notre rapport traduira fidèlement quelques-uns des témoignages et recommandations pertinents et judicieux que nous avons entendus. Nous souhaitons aussi que nos suggestions puissent aider les législateurs à proposer une loi qui soit à la fois efficace et conforme aux principes démocratiques.

3 Avant de passer à l'analyse de ce projet de loi, il faut examiner un certain nombre de questions sous-jacentes. L'une des plus importantes est celle de l'équilibre délicat qu'il faut, dans toute activité de renseignement sur la sécurité, établir entre la protection des droits individuels et la sécurité de la collectivité. Nous en discuterons en détail plus loin, mais soulignons d'ores et déjà que cette question apparaît en filigrane presque tout au long de ce rapport.

* A list of witnesses is appended: Appendix A.

* La liste des témoins est annexée: annexe A.

MATTERS PRELIMINARY AND FUNDAMENTAL

4 Some issues relating to the subject-matter of the Bill are necessarily preliminary to a consideration of it, and are of such a fundamental nature as to merit consideration throughout this report. They will, accordingly, be dealt with first.

1. The nature of the threat — the need for a security intelligence service

5 This is surely the most basic issue to be addressed in dealing with the subject-matter of Bill C-157. Are there threats to Canada's security? If so, are they of such significance that a distinct security intelligence capability is required?

6 The Committee believes that both questions must be answered in the affirmative. Both the Royal Commission on Security (The "Mackenzie Commission") in 1968, and the Commission of Inquiry Concerning Certain Activities of the RCMP (The "McDonald Commission") in 1981, found that there was, and is, a need to protect the security of Canada from threats both external and internal. The Mackenzie Commission found that the state had a duty to:

protect its secrets from espionage, its information from unauthorized disclosure, its institutions from subversion and its policies from clandestine influence.

The McDonald Commission found that in the protection of the security of Canada there are two basic needs:

first, the need to protect Canadians and their governments against attempts by foreign powers to use coercive or clandestine means to advance their own interests in Canada, and second, the need to protect the essential elements of Canadian democracy against attempts to destroy or subvert them.

The McDonald Commission identified threats to Canada's security as falling into three basic categories: activities of foreign intelligence agencies, political terrorism, and subversion of democratic institutions. It further found that these types of threats could not be dealt with solely by law enforcement agencies. Advance intelligence is required in any credible attempt to protect security, and a distinct security intelligence capacity is the only realistic source of such intelligence.

7 It should be noted that, while there was considerable divergence among witnesses before the Committee as to the appropriate mandate, powers, structure and location of a security intelligence agency, no witness questioned the need for such an agency. There was, indeed, substantial disagreement among witnesses as to the extent and seriousness of threats to Canada's security. But, again, no witness claimed that there were no threats, or that the threats were so minimal as to

QUESTIONS PRÉLIMINAIRES ET FONDAMENTALES

4 Il va de soi que certaines questions relatives au contenu du Projet de loi C-157 doivent faire l'objet d'un examen préalable ou mériteraient d'être considérées d'un bout à l'autre du rapport en raison de leur importance fondamentale. Nous avons choisi de les aborder d'entrée de jeu.

1. La nature des menaces — un service du renseignement de sécurité est-il nécessaire?

5 La sécurité du Canada est-elle menacée? Dans l'affirmative, cette menace est-elle de nature à justifier la mise sur pied d'un service distinct du renseignement de sécurité? Ce sont là, sûrement, les deux questions primordiales auxquelles il faut répondre en abordant l'étude du Projet de loi C-157.

6 À ces deux questions, le Comité répond par l'affirmative. La Commission Royale sur la sécurité (la Commission Mackenzie) et la Commission d'enquête sur certaines activités de la GRC (la Commission McDonald), ont toutes les deux conclu, respectivement en 1968 et 1981, qu'il était et qu'il est toujours nécessaire de protéger le Canada contre ce qui pourrait menacer sa sécurité, de l'extérieur comme de l'intérieur. La Commission Mackenzie a déclaré que l'État avait le devoir de:

protéger ses secrets, ses renseignements, ses institutions et sa politique contre l'espionnage, l'indiscrétion, la subversion et l'ingérence clandestine...

La Commission McDonald estime, de son côté, que pour assurer la sécurité du Canada il faut satisfaire deux besoins fondamentaux:

...d'une part, la nécessité de prémunir les Canadiens et leurs gouvernements contre les tentatives de puissances étrangères en vue de promouvoir leurs intérêts au Canada par des moyens coercitifs ou clandestins et, d'autre part, la nécessité de protéger les fondements de la démocratie canadienne des tentatives de destruction ou de subversion.

Cette Commission a classé les menaces à la sécurité du Canada en trois grandes catégories: les activités des services de renseignements étrangers, le terrorisme politique et la subversion des institutions démocratiques. Elle pense également que les organismes chargés de veiller à l'application des lois ne peuvent, à eux seuls, répondre à de telles menaces. Toute tentative vraiment sérieuse pour assurer la sécurité doit disposer de renseignements préalables, que seul un service du renseignement de sécurité distinct est en mesure de fournir.

7 Il y a lieu de noter qu'aucun des témoins n'a mis en doute la nécessité d'un tel service, bien qu'ils diffèrent énormément d'opinion sur le mandat, les pouvoirs, la structure et l'emplacement de ce service. Même s'ils sont en profond désaccord sur l'importance et la gravité des menaces qui pèsent sur la sécurité du Canada, aucun d'eux, nous le répétons, n'a soutenu que ces menaces n'existaient pas, ou qu'elles étaient si anodines qu'il n'y avait pas lieu de les prendre au sérieux. Le débat auquel le Projet de loi C-157 a donné lieu devant le

require no significant response. The debate before the Committee on Bill C-157 demonstrated implicit acceptance of most of the basic principles enunciated in this area by the Mackenzie and McDonald Commissions. Accordingly, the Committee has found that the need for a security intelligence capacity has been demonstrated. What must be addressed is the extent and configuration of that capacity.

2. Jurisdiction

8 The issue of jurisdiction, at least in relation to the establishment and operation of a security intelligence agency, is clear and easily disposed of. The Committee believes that legislative authority in this area clearly resides with the federal government. Ensuring the security of the collectivity is a matter of national importance, and is a distinct subject-matter which does not fall within provincial jurisdiction. Federal authority in the areas of national defence, criminal law and procedure, and "peace, order and good government" all buttress the claim that only the federal government has the jurisdiction to establish an agency with the scope and powers as that contemplated by Bill C-157. No witness seriously challenged federal competence in this area. This is not to deny the provinces a role in security matters; but merely to assert that only the federal government can bring into existence and maintain an agency of this kind.

9 While federal primacy in this area is, in our opinion, beyond dispute, what is less clear is the question of the limits of that competence. Several witnesses, in particular representatives of the provincial law officers of the Crown, have challenged the attempt in Part IV of the Bill to potentially exclude the provinces from participation in the prosecution of security-related offences, and to give the RCMP "primary responsibility" for police work in relation to such offences. This matter will be dealt with in that part of this report which discusses Part IV, the proposed *Security Offences Act*.

10 A final issue involving the question of jurisdiction has to do with the effect which the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* may have on Bill C-157. Some witnesses who appeared before the Committee contended that several provisions of the Bill constitute *prima facie* infringements of fundamental freedoms and legal rights which are guaranteed by the *Charter*, such as freedom of thought, belief, opinion and expression; freedom of peaceful assembly and association; the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice; and the right to be secure against unreasonable search and seizure. Other witnesses went further and declared that the whole thrust of the Bill was inconsistent with the spirit of the *Charter*.

11 It would be difficult to disagree with the contention that some of the provisions of Bill C-157 may, without consideration of the question of reasonable limits, be construed as infringing on some *Charter* rights. Indeed, any effective security intelligence agency will require the use of extraordinary powers which have the potential for conflict with civil liberties. But the Committee disagrees with those who contend that a

Comité équivaut en fait à une reconnaissance implicite de la plupart des principes fondamentaux qui ont été énoncés dans ce domaine par les Commissions Mackenzie et McDonald. C'est pourquoi le Comité estime que la nécessité d'un service du renseignement de sécurité ne fait plus de doute. Ce qui reste à établir, donc, c'est l'ampleur et la composition de ce service.

2. La compétence

8 La question de la compétence, du moins en ce qui concerne l'établissement et le fonctionnement d'un service du renseignement de sécurité, est très claire et peut aisément être réglée. Le Comité pense, en effet, que le pouvoir législatif en ce domaine appartient nettement au gouvernement fédéral. La protection de la sécurité d'une collectivité a une portée nationale et constitue un domaine précis qui ne relève pas des provinces. Les pouvoirs du gouvernement fédéral en matière de défense nationale, de droit et de procédure criminels, et «de paix, d'ordre et de bon gouvernement», consolident la thèse voulant qu'il soit seul compétent pour instituer un service ayant l'ampleur et les pouvoirs envisagés dans le Projet de loi C-157. Aucun témoin n'a vraiment contesté la compétence du fédéral en ce domaine. Cela ne signifie pas que les provinces n'aient aucun rôle à jouer en matière de sécurité, mais simplement que le gouvernement fédéral est le seul à pouvoir créer un organisme de cette nature et à en assurer le fonctionnement.

9 Bien que cette primauté du fédéral soit, à notre avis, incontestable, les limites de sa compétence sont loin d'être aussi claires. Plusieurs témoins, notamment certaines instances juridiques provinciales, s'en sont pris aux dispositions de la Partie IV du projet de loi qui risquent d'exclure les provinces de toutes poursuites pour des infractions en matière de sécurité, et d'accorder à la GRC la «responsabilité première» du travail policier relatif à ces actes. Nous aborderons ce point dans la section de notre rapport qui traite de la Partie IV, à savoir la *Loi sur les infractions en matière de sécurité*.

10 Un dernier problème que pose la question de compétence est celui de l'effet qu'aurait la *Charte canadienne des droits et libertés* sur le Projet de loi C-157. Certains témoins ont soutenu que plusieurs dispositions du projet de loi semblent de prime abord enfreindre les libertés et droits fondamentaux garantis par la *Charte*, tels que la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, la liberté de réunion et d'association pacifiques, le droit à la vie, la liberté et la sécurité de la personne et le droit de ne pas en être privé, si ce n'est conformément aux principes de la justice naturelle, et le droit à la sécurité contre toute fouille et saisie déraisonnables. D'autres témoins sont même allés jusqu'à dire que toute l'orientation de ce projet de loi était contraire à l'esprit de la *Charte*.

11 Il serait difficile de nier que certaines dispositions du Projet de loi C-157 peuvent, indépendamment de la question des limites raisonnables, être interprétées comme étant des empiètements à certains droits prévus par la *Charte*. En effet, un service du renseignement de sécurité efficace devra jouir de pouvoirs extraordinaires qui peuvent entrer en conflit avec les libertés civiles. Mais le Comité n'est pas d'accord avec ceux qui soutiennent qu'une loi créant un service du renseignement

statute establishing a security intelligence agency is fundamentally incompatible with the *Charter*. The fact that an attempt is being made to legislate in this area is, we think, a clear indication that the government recognizes the need for effective limits, control and review of our security intelligence capacity.

12 With respect to the particular question of the constitutionality of certain elements of the Bill, the Committee takes the position that any detailed discussion of the *Charter* would, of necessity, be highly speculative. The Committee is, however, confident that a Bill amended as recommended in this report would be compatible with the *Charter*, and that whatever infringements of rights and freedoms which may result could be considered "reasonable limits ... as can be demonstrably justified in a free and democratic society."

3. The distinction between law enforcement and security intelligence operations

13 Once it is accepted that a distinct security intelligence capacity is required, cognizance must be taken of the fundamental differences between a system established for enforcement of the law, and a system established for the protection of security. There are similarities between such systems, and a distinct area of overlap in which the interests of a police force in certain crimes against the state, or against particular individuals, are identical to the interests of a security intelligence agency.

14 But the differences are considerable. Law enforcement is essentially reactive. While there is an element of information-gathering and prevention in law enforcement, on the whole it takes place after the commission of a distinct criminal offence. The protection of security relies less on reaction to events; it seeks advance warning of security threats, and is not necessarily concerned with breaches of the law. Considerable publicity accompanies and is an essential part of the enforcement of the law. Security intelligence work requires secrecy. Law enforcement is "result-oriented", emphasizing apprehension and adjudication, and the players in the system — police, prosecutors, defence counsel, and the judiciary — operate with a high degree of autonomy. Security intelligence is, in contrast, "information-oriented". Participants have a much less clearly defined role, and direction and control within a hierarchical structure are vital. Finally, law enforcement is a virtually "closed" system with finite limits — commission, detection, apprehension, adjudication. Security intelligence operations are much more open-ended. The emphasis is on investigation, analysis, and the formulation of intelligence.

15 The differences between law enforcement and the protection of security have profound implications for several aspects of a security intelligence régime. They can have effect on many questions of policy, such as how much power or freedom of action a person employed in a security agency should have; or conversely, how much protection a person who is the object of investigation can have in light of the differences

de sécurité est, de par sa nature même, incompatible avec la *Charte*. Bien au contraire, le fait que le gouvernement cherche à légiférer dans ce domaine indique très clairement, à notre avis, qu'il reconnaît le besoin de limiter, de contrôler et de surveiller efficacement un tel service de sécurité.

12 En ce qui concerne plus particulièrement la constitutionnalité de certains aspects du projet de loi, le Comité est d'avis que toute discussion détaillée de la *Charte* serait nécessairement très théorique. Il est cependant confiant que le projet de loi, s'il est modifié selon les recommandations de ce rapport, sera compatible avec la *Charte*, et que tout empiètement sur les droits et libertés serait restreint à «des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique».

3. La distinction entre l'application des lois et les activités relatives aux renseignements de sécurité

13 Une fois qu'on a admis la nécessité d'un service spécial du renseignement de sécurité, il faut bien expliquer les différences fondamentales qui existent entre les organismes d'application des lois et un service établi pour protéger la sécurité. Ces deux entités se ressemblent et, dans certains domaines, se chevauchent, par exemple lorsqu'une force policière s'intéresse, en même temps que le service du renseignement de sécurité, à certains crimes commis contre l'État ou contre des individus.

14 Mais les deux entités diffèrent considérablement l'une de l'autre. L'application des lois est une activité réactive qui, si elle n'exclut pas la collecte de renseignements et des mesures de prévention, n'intervient, dans l'ensemble, qu'après la perpétration d'un acte criminel précis. La protection de la sécurité ne se contente pas simplement de réagir aux événements, elle vise à détecter à l'avance les menaces à la sécurité et ne s'intéresse pas nécessairement aux infractions à la loi. Une publicité considérable accompagne les activités visant à faire respecter la loi et en fait même essentiellement partie. Le travail du renseignement de sécurité, à l'inverse, exige le secret. Faire respecter la loi est une activité «qui cherche des résultats», notamment l'appréhension et le jugement du coupable, les «intervenants» du système — policiers, procureurs, avocats de la défense et juges — jouissant d'une très grande autonomie d'action. Le renseignement de sécurité est, tout au contraire, «tourné vers l'information». Le rôle des intervenants est beaucoup moins clairement défini et la direction et le contrôle dans un cadre hiérarchique sont absolument nécessaires. Enfin, faire respecter la loi est une activité qui se déroule pratiquement en «vase clos» et dans des limites bien définies — perpétration, enquête, appréhension, jugement. Les opérations du renseignement de sécurité sont beaucoup moins délimitées: l'accent est mis sur l'enquête, l'analyse et l'énoncé de renseignements.

15 Les différences entre ces deux domaines d'activité ont de profondes répercussions sur les divers aspects d'un organisme de sécurité. Elles peuvent influencer sur un grand nombre de questions de portée générale, comme celle de savoir quelle doit être la liberté ou le pouvoir d'action d'une personne employée dans un service de sécurité; ou, inversement, de quelle protection peut jouir une personne qui fait l'objet d'une

between operational means and investigative ends. An investigation related to security can have severe consequences on a person's life. Thus the question of control and accountability becomes important, because there is no impartial adjudication by a third party of the appropriateness of an investigation. Since it is so open-ended and confidential in nature, security intelligence work requires a close and thorough system of control, direction and review, in which political responsibility plays a large part. Such close direction is incompatible with our traditional notions of law enforcement.

16 The distinction between law enforcement and the protection of security is one which should be kept in mind throughout our analysis of the subject-matter of the Bill. It forms a large part of the basis for several recommendations which are made.

4. Civilianization

17 The foregoing discussion of the distinction between law enforcement and the protection of security leads logically to consideration of one of the major and fundamental changes proposed in Bill C-157. That is the separation of the security intelligence function from the RCMP, and the establishment of a civilian agency.

18 The witnesses who have appeared before the Committee have forcefully presented the arguments on both sides of the civilianization issue. While conceding that some of the arguments for retaining the Security Service within the RCMP are valid, a majority of the Committee is strongly of the opinion that it is necessary to proceed as proposed in the Bill and establish a civilian agency. One member of the Committee, Senator Kelly, disagrees. He maintains that the RCMP should retain the security function, but is otherwise in accord with the Committee as to the rest of this report.

19 In coming to this conclusion, we have been influenced by the findings of the Mackenzie and McDonald Commissions, which both proposed a civilian agency. Those findings were emphasized by several witnesses. There is a need for a fundamental re-orientation of management of security intelligence, extending from control of operations to the relationship of the service to government. The RCMP has, in the past, proved to be extremely resistant to such changes. It may be impossible (and undesirable) to impose such controls on a police organization. In addition, there is a need for a new type of recruit, with a different outlook and education. Analytical and assessment skills must be greatly increased. The RCMP recruitment system has, and continues to produce excellent policemen, but we subscribe to the view that, to a critical and substantial extent, security work requires individuals with a different background. Furthermore, the relationship between the government and the agency must be very close, and the agency must be stringently monitored and reviewed by third parties. Such a relationship would be neither appropriate nor possible with a police force. At present, the Commissioner of the RCMP consults with the Solicitor General in two capacities, as head of both a police and a security organization.

enquête, compte tenu de la différence entre les moyens opérationnels et les fins de l'enquête. Une enquête de sécurité peut avoir des conséquences graves sur la vie d'une personne. D'où l'importance que revêtent le contrôle et l'obligation de rendre compte, en l'absence d'une tierce partie capable de juger de façon impartiale du bien-fondé d'une enquête. Puisque la collecte des renseignements de sécurité est si confidentielle et si indéterminée, elle doit être soumise à un appareil complet et strict de contrôle, de direction et d'examen, où la responsabilité politique occupe une large place. Or, une surveillance si serrée est incompatible avec l'idée que nous nous faisons d'habitude des organismes chargés de faire respecter la loi.

16 Comme la distinction entre la notion d'application de la loi et celle de protection de la sécurité sert de fondement à plusieurs de nos recommandations, il faudra la garder présente à l'esprit tout au long de notre analyse du projet de loi à l'étude.

4. Un organisme à caractère civil

17 La discussion, objet du paragraphe précédent, nous conduit logiquement à examiner l'un des principaux changements proposés par le Projet de loi C-157, à savoir la constitution d'un organisme civil du renseignement de sécurité, distinct de la GRC.

18 Les témoins que le Comité a entendus ont défendu avec une égale conviction le pour et le contre d'un tel organisme civil. Tout en concédant que certains arguments en faveur du maintien du service de sécurité à l'intérieur de la GRC sont valables, le Comité estime majoritairement qu'il vaut certainement mieux adopter la solution proposée dans le projet de loi, c'est-à-dire instituer un organisme civil. Le sénateur Kelly est en désaccord avec cette proposition. Il estime que la GRC devrait conserver cette fonction de sécurité mais se déclare en accord avec le Comité quant au reste de ce rapport.

19 Nous en sommes venus à cette conclusion sous l'influence des travaux des Commissions Mackenzie et McDonald, qui ont toutes deux préconisé un organisme civil. Plusieurs témoins ont également fait état de ces travaux. Il faut imprimer une toute nouvelle orientation à l'administration générale du renseignement de sécurité, allant du contrôle des opérations aux rapports de ce service avec le gouvernement. La GRC s'est, par le passé, résolument opposée à un tel changement. Il ne serait sans doute pas possible (ni souhaitable) de soumettre une organisation policière à de tels contrôles. Il faudrait par ailleurs recruter des agents différents, à l'esprit plus ouvert et mieux formés, et mettre l'accent sur les aptitudes à l'analyse et l'évaluation. Le système de recrutement de la GRC a produit, et continue de produire, d'excellents policiers, mais nous sommes d'avis que, dans une très large mesure, le travail de sécurité requiert du personnel ayant une formation différente. D'autre part, l'organisme de sécurité doit maintenir avec le gouvernement des rapports très étroits et faire l'objet d'une surveillance et d'un contrôle sévères par de tierces parties. De tels rapports ne seraient ni convenables ni possibles avec une force policière. En ce moment, le Commissaire de la GRC consulte le solliciteur général à deux titres: comme chef d'une

There is a great potential for confusion or mixture of those roles, to the disadvantage of the police, the security agency, and the system of ministerial responsibility and accountability. Finally, there is inherent in the combination of law enforcement and security duties the danger of the creation of what the McDonald Commission referred to as a "political police". Police forces must function with a high degree of autonomy. But such autonomy is incompatible with the strict process of control and review which must be exercised with respect to a security force.

20 We recognize, of course, that civilianization will not be a panacea. Considerable effort must be made to ensure that a precise mandate is prescribed and that effective controls are imposed on the agency. We also recognize that there will, inevitably, be difficulties in the transition to a civilian agency. For example, there is the danger of a loss of effective liaison with other agencies, and the concern that the agency might be more subject to penetration by foreign powers once removed from the RCMP. These are issues which must be addressed in the transition, but they do not, in our opinion, outweigh the benefits to be gained from the creation of the new agency. In this regard, it should be noted that, in its initial stages, the CSIS would be composed entirely of former RCMP Security Service employees, and that changes in personnel would be gradually introduced. This should alleviate many of the concerns as to the transition.

21 We also note that an RCMP role in security matters will continue to exist in areas having to do with security operations and the enforcement of the criminal law. A special branch of the force is to be established to deal with the CSIS for these purposes. Not least because of the useful check it will put on the CSIS, this is an important matter, and will require special attention during the establishment of the CSIS.

22 Before leaving this area, we would like to stress the fact that the creation of a new agency will not diminish or devalue the extremely important work of the RCMP. It should be recognized that some of the difficulties experienced in the past with the Security Service arose less from any inherent defect in the RCMP or its personnel, than from an unsatisfactory institutional framework and the undesirable mixture of police and security functions. We would hope that the creation of a new agency would introduce a welcome degree of certainty for the force. It is possible, however, that prolonged delay in the separation of the security function will affect the morale of the RCMP. The Committee is concerned about this possibility, and expresses the hope that the transition can be effected quickly, efficiently and with minimal disruption of RCMP activities so that the force can resume its policing functions with characteristic expertise, and maintain its undoubted prestige.

5. The security of the collectivity and individual rights

23 This matter is perhaps the most important to be considered when dealing with the subject-matter of the Bill. The

police et comme chef d'un organisme de sécurité, ce qui peut conduire à toutes sortes de confusions ou de mélanges de rôles au détriment de la police, de l'agence de sécurité et du système de la responsabilité et de l'imputabilité ministérielle. Enfin le fait de fusionner un organisme d'application des lois à un service de sécurité comporte un danger inhérent auquel la Commission McDonald a fait allusion en parlant d'une «police politique». Les forces policières doivent opérer de façon très autonome, ce qui est incompatible avec le processus strict de contrôle et de révision dont s'accompagnent nécessairement les activités d'un service de sécurité.

20 Nous reconnaissons, bien sûr, que la constitution d'un organisme civil ne sera pas une panacée. Il faudra s'efforcer de préciser le plus exactement possible le mandat de cet organisme et de le soumettre à des contrôles effectifs. Nous sommes également conscients que la transition à un organisme civil sera inévitablement source de problèmes. Le Service en question risque, par exemple, de ne plus avoir de contacts réels avec d'autres organismes et pourrait être sujet au noyautage par des puissances étrangères une fois séparé de la GRC. Ce sont là des difficultés qu'il faudra résoudre durant la période de transition, mais nous estimons qu'elles ne font pas contre-poids aux avantages que présente un nouvel organisme civil. À cet égard, il convient de noter qu'à ses débuts, le SCRS serait entièrement composé d'anciens membres du service de sécurité de la GRC et qu'au regard du personnel, les changements n'interviendront que petit à petit. On apaiserait ainsi un grand nombre des inquiétudes que soulève la période de transition.

21 Nous tenons d'ailleurs à souligner que la GRC continuera à jouer un rôle dans des domaines ayant un rapport avec les fonctions de sécurité et l'application des lois criminelles. À cette fin, une direction spéciale de la GRC sera créée pour s'occuper du SCRS. Vu le contrôle opportun qu'elle exercera, entre autres, sur le SCRS, il s'agit d'une question importante qui exigera une attention particulière au moment de la mise sur pied du SCRS.

22 Avant de passer à autre chose, le Comité voudrait insister sur le fait que la création d'un nouvel organisme ne diminuera ni ne dévalorisera en rien le travail de tout premier ordre qu'accomplit la GRC. Il faudrait reconnaître que certaines difficultés que le Service de sécurité a connues dans le passé résultent moins d'une quelconque lacune inhérente à la GRC ou à son personnel, que de son cadre institutionnel et de la fusion malencontreuse des fonctions de police et de sécurité. Nous voulons espérer que la création d'un nouvel organisme lèvera, heureusement, toute incertitude quant au rôle de la GRC. Il est possible, cependant, que la prolongation du délai de séparation de ces deux fonctions affecte le moral de la GRC. Cette éventualité inquiète le Comité qui espère que la transition pourra s'effectuer rapidement et sans bavures, et qu'elle dérangera le moins possible le fonctionnement de la GRC afin que celle-ci puisse se consacrer à sa fonction policière avec la compétence qu'on lui connaît, et qu'elle maintienne son prestige indéniable.

5. La sécurité de la collectivité et les droits individuels

23 La plus importante question qu'il y aurait lieu de considérer dans l'étude du Projet de loi C-157 est celle de la

need to balance collective security — the safety of the state and its institutions from threats of espionage, terrorism and subversion — with individual rights to privacy, to dissent, to be politically active and to hold and express unpopular or radical opinions is a challenge to be faced in the establishment of a security intelligence system. There is a very basic tension between the concepts of collective and individual security, and it must be addressed at virtually every stage of the formation and operation of a security intelligence agency. To a significant degree, it must be noted, individual rights depend upon maintenance of collective security. Both ends are desirable, but they also make competing demands on the institutions of a democratic state. Either end, by itself, could be easily attained, but at great expense to the other. The crucial task is to arrive at an appropriate balance of the two.

24 The *raison d'être* of a security intelligence agency is the preservation of a free and democratic state in which individual liberty can be maintained. Thus, the degree to which such an agency impinges unjustifiably on freedom is a measure of its failure. The McDonald Commission expressed this concern as follows:

Canada must meet both the requirements of security and the requirements of democracy: we must never forget that the fundamental purpose of the former is to secure the latter. Those who seek to subvert Canada's democratic institutions would realize an ironic victory if Canadians were to permit their governments to violate the requisites of democracy in the course of protecting them from its opponents.

25 It is with these matters in mind that the Committee has approached its analysis of the Bill. A credible and effective security intelligence agency does need to have some extraordinary powers, and does need to collect and analyze information in a way which may infringe on the civil liberties of some. But it must also be strictly controlled, and have no more power than is necessary to accomplish its objectives, which must in turn not exceed what is necessary for the protection of the security of Canada. As in our discussion of the *Charter* above, we submit that any limitations on rights and freedoms caused by a security intelligence agency must be reasonable, within section 1 of the *Charter*.

26 The Committee thus makes a number of recommendations which, in its opinion, would lead to a more appropriate balance between collective and individual security. The Committee acknowledges the fact that striking such a balance is a difficult endeavour. It hopes that this report will be of assistance in the final formulation of legislation in this area.

sécurité de la collectivité et des droits individuels. Il faut en effet trouver un équilibre entre la sécurité de la collectivité — protection de l'État et de ses institutions contre les menaces d'espionnage, de terrorisme et de subversion — et le droit de l'individu à la vie privée, à son droit de différer d'opinion, de s'engager en politique, de défendre et d'exprimer des idées impopulaires ou radicales. Voilà le défi que pose la création d'un service du renseignement de sécurité. Il existe en réalité un antagonisme fondamental entre les deux notions de sécurité collective et individuelle, qu'il faut chercher à concilier pratiquement à toutes les étapes de la formation et du fonctionnement d'un organisme de sécurité. Notons que les droits individuels dépendent, dans une large mesure, de ceux de la collectivité. Ces objectifs antinomiques sont tous deux légitimes dans une société démocratique. Il serait facile de n'en atteindre qu'un seul, mais au grand détriment de l'autre. Il est donc essentiel d'arriver à les équilibrer.

24 Un service du renseignement de sécurité n'a d'autre raison d'être que de préserver le caractère libre et démocratique de la société pour favoriser l'épanouissement de la liberté individuelle. Dans la mesure donc où cet organisme empiète sans raison sur la liberté, il faillit à sa tâche. La Commission McDonald a exprimé cette idée en ces termes:

Le Canada doit respecter à la fois les exigences de la sécurité et celles de la démocratie: n'oublions pas que l'objectif fondamental de la première est de protéger la seconde. Les Canadiens feraient ni plus ni moins le jeu de ceux qui cherchent à renverser nos institutions démocratiques, s'ils laissaient leurs dirigeants fouler aux pieds les valeurs démocratiques en tentant de les protéger contre leurs ennemis.

25 C'est dans cet état d'esprit que le Comité a abordé son étude du projet de loi. Un service du renseignement de sécurité doit, pour être crédible et efficace, jouir de pouvoirs extraordinaires et être en mesure de recueillir et d'analyser de l'information en empiétant parfois sur les libertés civiles des uns ou des autres. Mais il doit aussi être assujéti à des contrôles sévères et ne pas disposer de plus de pouvoirs qu'il ne lui en faut pour atteindre ses objectifs, qui doivent eux-mêmes se limiter à ce qui est requis pour assurer la sécurité du Canada. Comme nous l'avons déjà dit ci-dessus à propos de la *Charte*, nous estimons que les droits et libertés ne peuvent être enfreints par un Service du renseignement de sécurité que dans des limites raisonnables et dans le respect de l'article 1 de la *Charte*.

26 Le Comité fait donc un certain nombre de recommandations qui, à son avis, conduiraient à un meilleur équilibre des besoins en matière de sécurité collective et individuelle. Il reconnaît que cet équilibre n'est pas facile à établir et espère que son rapport aidera les rédacteurs de la loi à trouver une version qui convienne à cette fin.

AN ANALYSIS OF THE SUBJECT-MATTER OF BILL C-157

27 Bill C-157 does provide a comprehensive framework for the establishment of a security intelligence agency. Its main structural elements are basically sound. The Committee does, however, recommend several adjustments, clarifications and additions, which it submits to improve the proposed legislation. This report will adopt a functional approach, rather than a clause by clause analysis, in order to facilitate a clear understanding of the rationale for its proposals. Accordingly, we will commence with an analysis of the mandate and functions of the CSIS. The report will then proceed to a discussion of: the powers and immunities of employees; management, control and responsibility for the agency; monitoring and review of operations; and other matters not subsumed within the foregoing. The analysis will conclude with a discussion of Part IV of the Bill — the proposed *Security Offences Act*.

1. The mandate and functions of the CSIS

a) *The primary function and mandate*

28 What might be termed the “primary function” of the proposed agency is to be found in s. 14(1) of the Bill:

The Service shall collect, by investigation or otherwise, and analyse and retain information and intelligence respecting activities that may on reasonable grounds be suspected of constituting threats to the security of Canada and, in relation thereto, shall report to and advise the Government of Canada.

This subsection, on its face, is unobjectionable. It sets out clearly what the principal activity of any security intelligence agency should be: investigation, analysis and the retention of information and intelligence on security threats. This, of course, then leads to a very important question, the answer to which is crucial to the scope of the agency's power: what constitutes “threats to the security of Canada”? In brief, how is the agency's mandate to be defined?

29 Before addressing this question, however, the Committee feels that it would be useful to stipulate an immediate limitation on the primary function in section 14. It has in mind what the McDonald Commission recommended, and what several witnesses endorsed: that there be included in the statute words which would indicate that the agency's mandate should not be given an overly expansive interpretation. The McDonald Commission suggested, in part, the following:

that the legislation establishing Canada's security intelligence agency contain a clause indicating that the agency's work should be limited to what is strictly necessary for the purpose of protecting the security of Canada ... (Recommendation 4, p. 443, *Second Report*)

ANALYSE DE LA TENEUR DU PROJET DE LOI C-157

27 Le Projet de loi C-157 propose un cadre général pour la création d'un Service du renseignement de sécurité. Sa teneur est, dans les grandes lignes, bien fondée. Désireux d'en améliorer le contenu, le Comité recommande cependant un certain nombre de modifications, de précisions et d'additions. Pour aider le lecteur à comprendre nos motifs, notre rapport n'offre pas une analyse article par article du texte de loi, mais adopte une approche plus fonctionnelle. C'est pourquoi, nous commençons par examiner le mandat et les fonctions du SCRS, pour passer ensuite à la discussion des pouvoirs et immunités des employés, de l'administration, du contrôle et de la responsabilité au regard du Service, des activités de surveillance et de contrôle et d'autres questions connexes. Notre étude se termine par une discussion de la Partie IV du projet de loi sur les infractions en matière de sécurité.

1. Le mandat et les fonctions du SCRS

a) *Le mandat et la fonction première*

28 Le paragraphe 14(1) du projet de loi énonce ce qu'on pourrait considérer comme la «première fonction» du Service du renseignement de sécurité:

Le Service recueille, au moyen d'enquêtes ou autrement, analyse et conserve les informations et renseignements sur les activités dont il existe des raisons sérieuses de soupçonner qu'elles constituent des menaces envers la sécurité du Canada; il en fait rapport au gouvernement du Canada et le conseille à cet égard.

À première vue, il n'y aurait rien à redire à ce paragraphe. Il énonce clairement l'activité principale d'un service du renseignement de sécurité, à savoir la collecte, l'analyse et la conservation de renseignements et d'informations sur les menaces envers la sécurité. Mais si l'on y regarde de plus près, aussitôt se pose une question capitale: que faut-il entendre par «menace envers la sécurité du Canada»? La réponse à cette question est, on s'en doute, cruciale en ce qui concerne l'ampleur des pouvoirs du Service. En d'autres termes, comment définir le mandat de ce Service?

29 Avant d'y répondre, le Comité estime qu'il serait tout d'abord utile d'imposer une limite à la fonction première prévue au paragraphe 14. Il n'oublie pas, en effet, ce que la Commission McDonald et plusieurs autres témoins ont recommandé, à savoir que le libellé de l'article relatif au mandat du Service soit tel qu'il ne puisse donner lieu à des interprétations trop larges. La Commission McDonald recommandait, entre autres, ce qui suit:

Que la loi instituant le Service de renseignements pour la sécurité du Canada renferme une disposition portant que le travail du Service devrait se limiter à ce qui est strictement nécessaire pour protéger la sécurité du Canada... (Recommandation n° 4, *Deuxième rapport*, vol. 1, p. 465)

30 Adding words to this effect to s. 14(1) would, we believe, have a salutary effect on its interpretation. The recommendation in that Report also went on to include words which are found in s. 14(3) of the Bill.¹ The Committee is of the opinion that this formulation is also useful, but that it should be expressed affirmatively, and within the definition of security threats, as discussed below.

31 This, then, brings us back to the question of mandate. Section 2 contains the definition of "threats to the security of Canada". One cannot overstate the importance of this definition. It constitutes the basic limit on the agency's freedom of action. It will establish for the CSIS, its Director, and employees the fundamental standard for their activities. It will enter crucially into judicial determination of whether a particular intrusive investigative technique can be used. And it will provide a benchmark for assessment of agency activities by review bodies, and by the agency's political masters. It will not, however, create a crime or crimes.

32 Not surprisingly, the definition has received attention commensurate with its importance from witnesses and in submissions to the Committee. The Committee agrees with many of the criticisms made of the definition. We do believe, however, that the four elements of the definition — espionage and sabotage; foreign-influenced activities detrimental to Canada's interests; political violence; and subversion — establish appropriate parameters for the definition.

33 The first issue to be addressed with respect to the definition relates to the phrase "or any state allied or associated with Canada" in paragraphs (a) and (b).² The phrase would extend the scope of the mandate in relation to sabotage and espionage, and foreign-influenced activities to include the practise of such activities against such "allied" or "associated" states. The Committee agrees with those witnesses who contend that the phrase in question has the potential to unreasonably expand the agency's mandate. In particular, it finds the concept of "association" with other states to be unduly vague. As several witnesses have pointed out, this word could conceivably include all member states of the United Nations. It is true that the phrase is used in other federal statutes, notably the *Access to Information Act*, and the *Financial Administration Act*. But we do not believe that its use is appropriate for the purpose of defining threats to security.

34 The Committee recommends that the phrase be deleted from section two. In its place should be put reference

30 Il serait salubre, aux fins d'interprétation, de modifier dans ce sens le paragraphe 14(1). Cette même Commission recommandait aussi, un peu plus loin, d'inclure certaines expressions qu'on retrouve au paragraphe 14(3) du projet de loi.¹ Le Comité est d'avis que cet énoncé est également bienvenu, mais qu'il devrait être formulé dans une proposition affirmative qui tienne compte de la définition des menaces envers la sécurité du Canada dont il est question ci-dessous.

31 Ce qui nous ramène à la question du mandat. L'article 2 propose une définition des «menaces envers la sécurité du Canada». On ne saurait exagérer l'importance de cette définition. C'est la limite fondamentale qu'on impose à la liberté d'action du Service. Elle précise les normes essentielles que le SCRS, son directeur et ses employés, doivent respecter dans l'exercice de leurs fonctions et jouera un rôle déterminant dans l'appréciation judiciaire du bien-fondé de telle ou telle technique d'enquête par intrusion. Elle servira également de point de référence pour l'évaluation des activités du Service par les organismes de surveillance et par les responsables politiques du Service. Cette définition ne crée cependant pas un nouveau crime ni une nouvelle catégorie de crimes.

32 Il n'est donc pas surprenant qu'elle ait retenu l'attention des témoins et ait été analysée dans les mémoires présentés au Comité. Tout en faisant siennes certaines critiques exprimées au sujet de cette disposition, le Comité en endosse néanmoins les quatre éléments, à savoir: espionnage et sabotage, activités d'origine étrangère préjudiciables aux intérêts du Canada, violence politique, et subversion — qui fournissent des paramètres convenant bien à la définition.

33 Le premier point de discussion a trait au membre de phrase suivant: «ou à ceux des États alliés ou associés avec lui [le Canada]», qui figure aux alinéas a) et b).² Cette expression habiliterait le Service, en ce qui concerne le sabotage, l'espionnage, et les activités d'origine étrangère, à s'occuper aussi des activités qui visent ces «alliés» ou États «associés». Le Comité partage l'avis des témoins voulant que cette phrase risque d'élargir démesurément le mandat du Service. Il estime notamment que la notion d'«association» à d'autres États est beaucoup trop vague. Comme l'ont souligné plusieurs témoins, ce terme pourrait, à la limite, inclure tous les pays membres des Nations unies. S'il est vrai qu'on le retrouve dans d'autres lois fédérales, notamment dans la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur l'administration financière*, nous estimons qu'il n'y a pas lieu de l'utiliser pour définir les menaces envers la sécurité.

34 Le Comité recommande donc que cette phrase de l'article 2 soit remplacée par la notion de préjudice aux intérêts

¹ Section 14(3) reads as follows:

Nothing in this Act authorizes the Service to investigate the affairs or activities of any person or group of persons solely on the basis of the participation by that person or group in lawful advocacy, protest or dissent.

² Paragraphs (a) and (b) of the definition:

(a) espionage or sabotage against Canada or any state allied or associated with Canada or activities directed toward or in support of such espionage or sabotage,
(b) foreign influenced activities within or relating to Canada that are detrimental to the interests of Canada or any state allied or associated with Canada and are clandestine or deceptive or involve a threat to any person.

¹ Le paragraphe 14(3) s'énonce ainsi:

La présente loi n'autorise pas le Service à enquêter sur une personne ou un groupe de personnes pour le seul motif de leur participation à des activités législatives de défense d'une cause, de protestation ou de manifestation d'un désaccord.

² Les alinéas a) et b) s'énoncent ainsi:

a) L'espionnage et le sabotage contre le Canada ou un État allié ou associé avec lui et les activités qui visent à les favoriser;
b) Les activités d'origine étrangère qui touchent le Canada ou s'y déroulent et sont préjudiciables à ses intérêts ou à ceux des États alliés ou associés avec lui et qui sont d'une nature clandestine ou trompeuse ou comportent des menaces envers qui que ce soit.

to detriment to the interests of Canada. Thus, in paragraph (a), espionage and sabotage would constitute a threat if directed against Canada, or if those activities are otherwise detrimental to the interests of Canada. This would allow a particular analysis of whether any given act of espionage against another state should be a concern of the CSIS. Paragraph (b) already contains the phrase recommended, and thus the reference to association and alliance is surplusage. Beyond the offending phrase, the Committee finds paragraphs (a) and (b) to be acceptable.

35 Paragraph (c) deals with political violence.³ It appears to be primarily directed against terrorism. No witness objected to the inclusion of such activity in the definition. Concern was expressed, however, with the scope of this definition. It includes activities directed toward or in support of "the threat or use of violence ... for the purpose of achieving a political objective ...". It is argued that this wording would not only catch acts of terrorism, but also relatively minor acts with political overtones. The typical example given was the throwing of a tomato at a political figure. This can be characterized as "violent" activity with a political objective, but should it attract the attention of the CSIS? Since there is no qualification of the word "violence" in paragraph (c), a political tomato-thrower might well fall within its scope. The quite similar definition recommended by the McDonald Commission would have qualified the word "violence" with the adjective "serious". The Committee was urged by several witnesses to incorporate that word in paragraph (c).

36 The Committee appreciates the intent of this criticism, and agrees that minor acts of political violence should not be a great concern of the CSIS. But it does not agree that this difficulty would be resolved by adding the word "serious" to the definition. The word is so vague and susceptible of various interpretation that it would further confuse the issue.

37 The Committee believes that the problem can be dealt with otherwise. First, the addition of the qualifying words to s. 14, limiting the agency to what is strictly necessary to protect Canada's security (described above) would assist in excluding innocuous conduct. Second, the limitation added to s. 2 itself to protect lawful advocacy, protest or dissent, described below, would further restrict the CSIS. Finally, the adjustments suggested to s. 22, dealing with warrants (also described below) would further insulate minor political violence from the use of intrusive investigative techniques by the CSIS. But beyond these further limitations, the Committee believes that even minor political violence could be a concern of the CSIS, even if not the subject of its full investigative powers. In this regard, the tomato-throwing example is not particularly apt; but no less harmless conduct, closer to "serious" violence, might in particular circumstances constitute activities that have the potential to be threatening, or are

du Canada. Ainsi, à l'alinéa a), les activités d'espionnage et de sabotage constitueraient une menace, dès lors qu'elles sont dirigées contre le Canada ou qu'elles sont autrement préjudiciables à ses intérêts, ce qui permettrait d'établir si un acte d'espionnage contre un autre pays devrait ou non intéresser le SCRS. L'alinéa b) contient déjà la phrase recommandée, d'où l'inutilité d'y faire mention des États associés et alliés. Cette phrase lacunaire mise à part, le Comité trouve acceptables les alinéas a) et b).

35 L'alinéa c) porte sur la violence politique³ et semble viser essentiellement le terrorisme. Aucun témoin ne s'est opposé à l'inclusion de ce genre d'activité, mais on s'est cependant demandé si la définition elle-même n'était pas trop large, puisqu'elle inclut toutes les activités qui visent «à favoriser l'usage de la violence ou de menaces de violence...dans le but d'atteindre un objectif politique...» D'aucuns ont soutenu que cet alinéa s'appliquerait non seulement à des actes de terrorisme, mais également à des actes beaucoup moins graves à coloration politique, par exemple au fait de jeter une tomate à la face d'un personnage politique. Cet acte peut être qualifié de «violence» à caractère politique, mais le SCRS devrait-il s'y intéresser? Puisque le sens du mot «violence» n'est pas précisé à l'alinéa c), une personne qui jette des tomates pour exprimer ses convictions politiques pourrait être visée par ce terme. La définition très semblable recommandée par la Commission McDonald ajoute au mot «violence» l'adjectif «grave». Plusieurs témoins ont exhorté le Comité à inclure ce mot à l'alinéa c).

36 Le Comité comprend parfaitement le sens de ces critiques et convient que les actes mineurs de violence politique ne devraient pas vraiment préoccuper le SCRS. Mais il n'est pas d'avis qu'il suffirait d'ajouter l'épithète «grave» à la définition pour écarter cette difficulté. Ce mot, qui est lui-même très vague et susceptible de diverses interprétations, ne ferait au contraire qu'ajouter à la confusion.

37 À son avis, le problème peut être résolu autrement. Tout d'abord, en ajoutant à l'article 14 le qualificatif ci-dessus afin de limiter l'activité du Service à ce qui est strictement nécessaire à la protection de la sécurité du Canada (comme on l'a énoncé plus haut), ce qui permettrait d'exclure les comportements anodins; deuxièmement, en imposant à l'article lui-même les limites dont il est question ci-dessous à savoir le droit de défendre une cause, de protester ou de manifester en désaccord, ce qui restreindrait également les activités du SCRS; enfin, en adoptant les modifications proposées pour l'article 22 qui traite des mandats (voir un peu plus loin), et qui mettraient la violence politique sans gravité à l'abri des enquêtes par intrusion de la part du SCRS. Au-delà de ces limitations, le Comité estime que même la violence politique sans gravité peut intéresser le Service de sécurité, même si elle ne doit pas faire l'objet de ses pleins pouvoirs d'enquête. À cet égard, l'exemple de l'individu qui jette des tomates n'est pas tellement

³ Paragraph (c) of the definition:

(c) activities within or relating to Canada directed toward or in support of the threat or use of acts of violence against persons or property for the purpose of achieving a political objective within Canada or a foreign state.

³ L'alinéa c) s'énonce ainsi:

c) les activités qui touchent le Canada ou s'y déroulent et visent à favoriser l'usage de la violence ou de menaces de violence contre des personnes ou des biens dans le but d'atteindre un objectif politique au Canada ou dans un État étranger.

incipient terrorism. We would not want to restrict the CSIS unduly at such a stage.

38 The final element in the definition is paragraph (d) which has been generally described as the "subversion" definition. This is perhaps the most difficult part of the definition of threats to deal with, because the activities it describes come closest to legitimate protest, dissent and advocacy. Indeed, it was suggested by some witnesses that subversion should not be a concern of the CSIS at all, specifically because it is so hard to distinguish from legitimate activities. The Committee does not agree with this approach. Even though the limits of subversion are hard to define, it can represent a threat to the security of the state. A state should be in a position to protect itself from illegitimate attempts to weaken its institutions. Having taken this position, however, the Committee believes it is necessary to tighten up the definition.

39 Paragraph (d) has reference to activities directed against the "constitutionally established system of government in Canada".⁴ In its definition of "revolutionary subversion", the McDonald Commission referred to the "democratic" system of government. It was urged by several witnesses that the Committee adopt that formulation. We decline to do so, because the word "democratic" is too vague for this purpose. The Committee should not be taken as saying that we do not know what democracy means, in the popular sense. But for the purposes of a statutory definition, the word lacks clarity. Any word that has been used to describe political systems as diverse as those of Canada and, say, Albania, is too elastic to be used in such a critical statutory definition. Since there is no universally accepted concept of what inheres in democracy, using that term could actually have the effect of widening the scope of paragraph (d). The Committee would prefer to temper the perceived rigour of that paragraph in other ways.

40 Paragraph (d) has two arms. The first is "activities directed toward undermining by covert unlawful acts" the constitutionally established system. This part is unobjectionable. The second arm refers to "activities ... directed toward or intended ultimately to lead to the destruction or overthrow of the constitutionally established system." The Committee finds itself in agreement with some of the criticism directed at this part of the subversion definition. "Destruction" and "overthrow" do not necessarily include within their ambit violent or disruptive conduct. Thus it would be open for the CSIS under paragraph (d) to investigate the activities of a peaceful, legal political party, for example, which seeks to alter Canada's constitutional system. This would not be acceptable. Accordingly, the Committee would modify this second arm of paragraph (d) by including reference to destruction or overthrow "by violence". Peaceful and lawful agitation for constitutional change should not be considered a threat to the security of Canada.

⁴ Paragraph (d) of the definition:

(d) activities directed toward undermining by covert unlawful acts, or directed toward or intended ultimately to lead to the destruction or overthrow of, the constitutionally established system of government in Canada.

bien choisi, car il y a d'autres conduites moins inoffensives, qui se rapprochent davantage d'une violence «grave» et qui peuvent, dans des circonstances particulières, constituer une menace ou une forme larvée de terrorisme. Nous ne voudrions pas trop restreindre, à ce stade, le champ d'action du SCRS.

38 Le dernier élément de la définition est l'alinéa d) qui, de l'avis général, s'attache essentiellement à la notion de «subversion». C'est probablement la partie la plus délicate de la définition des menaces, puisque les activités visées se rapprochent le plus des actes licites de protestation, de manifestation de désaccord ou de défense d'une cause. Certains témoins ont même suggéré que le SCRS ne devrait pas s'occuper du tout de la subversion, notamment parce qu'il est si difficile de la distinguer des activités licites. Le Comité n'est pas de cet avis. Bien qu'elle soit effectivement difficile à délimiter, la subversion peut réellement constituer une menace à la sécurité de l'État qui, lui, devrait être en mesure de se protéger contre toute initiative illicite visant à affaiblir ses institutions. Cela dit, le Comité estime qu'il est nécessaire de resserrer cette définition.

39 L'alinéa d) parle des actions dirigées contre le «régime de gouvernement constitutionnellement établi au Canada». En définissant la «subversion révolutionnaire», la Commission McDonald se référerait au régime de gouvernement «démocratique». Plusieurs témoins ont demandé avec insistance que le Comité adopte cette formulation. Nous nous y opposons à cause du sens trop vague du mot «démocratique». Il ne faudrait pas en inférer que le Comité ignore l'acception générale du terme «démocratie». Cependant, dans un contexte légal, ce mot doit être défini avec clarté. Tout vocable qui a pu être appliqué à des régimes politiques aussi différents l'un de l'autre que ceux du Canada et de l'Albanie, par exemple, est trop élastique pour qu'on puisse s'en servir dans un texte de loi aussi délicat que celui-ci. Puisqu'il n'existe pas de définition universelle de la démocratie, on risque, en utilisant ce terme, d'élargir en fait la portée de l'alinéa d). C'est pourquoi le Comité préférerait en modérer autrement les effets.

40 La définition de la subversion comporte deux volets: il y a d'abord «des activités qui, par des actions cachées et illicites, visent à saper» le régime de gouvernement constitutionnellement établi. Nous ne trouvons rien à redire à cette partie de la définition. Il y a ensuite les activités «...dont le but immédiat ou ultime est [la] destruction ou [le] renversement» [du régime de gouvernement constitutionnellement établi au Canada]. Le Comité souscrit à certaines des critiques soulevées contre cette partie de la définition. La «destruction» ou le «renversement» n'incluent pas nécessairement des actions violentes ou perturbatrices. Le SCRS serait par conséquent habilité, en vertu de cet alinéa d), à enquêter sur les activités d'un parti politique pacifique et légal, qui cherche, par exemple, à modifier le régime constitutionnel du Canada. Ce serait inacceptable. C'est pourquoi le Comité modifierait la deuxième partie de l'alinéa d) pour préciser qu'il doit s'agir d'une destruction ou d'un renversement effectués «par des moyens violents». Les mouvements pacifiques et légaux qui cherchent à

⁴ L'alinéa d) s'énonce ainsi:

d) les activités qui, par des actions cachées et illicites visent à saper le régime de gouvernement constitutionnellement établi au Canada ou dont le but immédiat et ultime est sa destruction ou son renversement.

41 It is at this point, after threats have been defined, that the Committee believes words similar to those in s. 14(3) of the Bill would be most effectively expressed. Thus, after describing the four types of threat, the definition in section 2 should go on to stipulate, clearly and affirmatively, that lawful advocacy, protest or dissent are to be beyond the investigative scope of the CSIS, unless carried on in conjunction with conduct which does otherwise constitute a threat.

42 A final suggestion which has been made to reduce the possible severity of the definition of subversion is to prohibit the use of intrusive investigative techniques against such a threat. This was proposed by the McDonald Commission. The Committee would see some merit in this suggestion if the definition of subversion were to remain as it is in the Bill. But the definition we suggest, which would apply only to covert unlawful acts or the use of violent means to destroy or overthrow the constitutionally established system, does not have the same breadth. In addition, the changes which we recommend to s. 22, concerning warrants, would further protect non-threatening activity. Thus, intrusive techniques could be used without a substantial risk of unduly interfering with legitimate activities.

43 One element of section 14 remains to be discussed. That is subsection (2) which states that:

Nothing in this Act restricts the Service from remaining informed about the political, economic and social environment within Canada and matters affecting that environment.

This subsection was included, it appears, out of an abundance of caution — to prevent the argument being made that the CSIS could not go about collecting information from open, public sources without specific permission. The Committee feels that this fear is groundless, and that the functioning of the agency would not be hindered if the subsection were to be deleted entirely. There is nothing to prevent CSIS employees from becoming familiar with political, social and economic affairs in the public domain. Indeed, in order to provide cogent analysis of intelligence to the government this will be a necessity. But to include unnecessary words in a statute is to court mischief. An example of this is provided by a conjoint reading of ss. 14(2) and 22(1) of the Bill.⁵ On a literal reading, the CSIS could request a warrant for the use of an intrusive investigative technique for the purpose of “remaining informed” about economic matters. The Committee doubts that such a reading was intended, and, indeed, officials who testified before the Committee indicated that it was not, and that s. 14 should have been specifically excepted from s. 22. Yet it is a possible reading of those sections.

modifier le régime constitutionnel ne devraient pas être considérés comme une menace à la sécurité du Canada.

41 Immédiatement après avoir défini les menaces il faudrait, de l'avis du Comité, reprendre les expressions qui figurent au paragraphe 14(3) du projet de loi. Ainsi, après la définition des quatre types de menaces, l'article 2 devrait stipuler, de façon affirmative, que la défense d'une cause, la protestation ou encore la manifestation d'un désaccord ne peuvent faire l'objet d'une enquête par le SCRS, à moins qu'elles n'aient lieu conjointement avec d'autres actes qui, eux, constituent une menace.

42 Une dernière suggestion a été faite pour atténuer la rigueur éventuelle de la définition du terme subversion; c'est celle d'interdire le recours à des techniques d'enquête par intrusion, pour faire échec à de telles menaces. C'est ce qu'avait déjà proposé la Commission McDonald. Le Comité verrait cette suggestion d'un assez bon oeil, si la définition de la subversion restait telle quelle, mais celle qu'il propose, et qui s'appliquerait uniquement aux activités cachées et illicites ou à la violence utilisée en vue de détruire ou de renverser le régime constitutionnellement établi, n'a pas la même portée. En outre, les amendements que nous proposons relativement à l'article 22 qui traite des mandats, protégeraient davantage encore les activités non menaçantes. Par conséquent, des techniques d'enquête par intrusion pourraient être utilisées sans risquer vraiment de se mêler aux activités légitimes.

43 Reste une dernière partie de l'article 14, à savoir le paragraphe (2) qui stipule ce qui suit:

La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher le Service de se tenir au courant de la conjoncture politique, économique et sociale du Canada et des événements qui peuvent influencer sur celle-ci.

Ce paragraphe a été, semble-t-il, inclus par souci extrême de prudence — pour éviter qu'on empêche le Service de recueillir des informations de sources ouvertes et publiques sans en avoir eu l'autorisation expresse. Le Comité estime que cette crainte n'est pas fondée et que la suppression pure et simple de ce paragraphe ne nuirait pas au bon fonctionnement du Service. Rien, en effet, n'empêche les employés du SCRS de se tenir au courant des questions de conjoncture politique, sociale et économique du pays qui relèvent du domaine public. Bien au contraire, pour être en mesure d'offrir au gouvernement une analyse convaincante des renseignements, ils devront nécessairement être bien informés. Encombrer une loi de précisions inutiles, c'est courir après les difficultés. Il suffit, pour illustrer notre propos, de lire en parallèle les paragraphes 14(2) et 22(1) du projet de loi.⁵ Si on les interprète au pied de la lettre, le SCRS pourrait requérir un mandat en vue d'utiliser des techniques d'enquête par intrusion dans le seul but de «se tenir au courant» de la conjoncture économique. Le Comité doute que le législateur ait eu cette intention. D'ailleurs les représentants officiels que le Comité a entendus ont confirmé qu'il n'en était rien et que l'article 14 aurait dû faire l'objet d'une exception précise à l'article 22. Cependant une interprétation de cette nature est possible.

⁵ Section 22, discussed in greater detail below, governs the issuance of warrants for the use of certain investigative techniques.

⁵ L'article 22 dont nous parlerons en détail plus loin, a trait à la délivrance de mandats autorisant certaines techniques d'enquête.

44 In summary, the Committee submits that the changes that we recommend to the primary function and mandate would sharpen the focus of the agency's activities and serve to better protect legitimate social and political activity while, at the same time, keep the government informed as to genuine threats to the security of Canada.

b) Security assessments

45 The provision of security assessments and advice relating to the security of Canada would be functions assigned to the CSIS by ss. 15-17 of Bill C-157. These are what might be termed "secondary" functions of the agency. But the CSIS would be the logical entity to perform such duties, which are necessary for the proper and secure operation of government institutions. The Committee is, on the whole, satisfied with the scope and content of these sections, subject to a few qualifications.

46 The Committee notes that no criteria for the performance of security assessments are provided in the Bill. Thus, Cabinet Directive 35 (which was made public by the McDonald Commission in 1978) would in all likelihood continue to govern assessments of loyalty and reliability of government employees. Assessments would not be limited, of course, to the criteria of threats to the security of Canada.

47 We find this to be entirely appropriate. But we would urge one adjustment. That is that Cabinet Directive 35, any amendments thereto, or any replacement of it should be transmitted to the Security Intelligence Review Committee (SIRC) which would be established under the proposed Act. The SIRC would review such material, and be in a position to report its opinion to the government as to the appropriateness or necessity of those assessment criteria. This would ensure that the assessment process comes under external scrutiny. Security assessment standards should also be made public. There is no reason why such matters should not be openly known and debated. (It should also be noted that the SIRC would have a further role in hearing complaints from individuals concerning security assessments. This is discussed below).

48 Three other matters should be dealt with. First, s. 15(2) would allow the CSIS to conclude agreements with, *inter alia*, any police force in Canada to provide such forces with security assessments.⁶ The Committee believes that it

44 En résumé, le Comité pense que les modifications qu'il recommande concernant la fonction première et le mandat du Service, délimiteraient mieux le champ d'activité de celui-ci et protégeraient les activités sociales et politiques licites, tout en permettant au gouvernement d'être informé de tout ce qui peut menacer la sécurité du Canada.

b) Les évaluations de sécurité

45 Les articles 15 à 17 du Projet de loi C-157 confient au SCRS la tâche de fournir à qui de droit des évaluations et des conseils en matière de sécurité. Il serait tout à fait logique que le Service remplisse ces fonctions qu'on pourrait appeler «secondaires» mais qui sont essentielles à la sécurité et à l'efficacité des opérations gouvernementales. À part certaines réserves, le Comité ne trouve dans l'ensemble, rien à redire sur la portée et le libellé de ces dispositions.

46 Il note cependant que le projet de loi ne précise aucunement les critères qui doivent régir les évaluations de sécurité. Par conséquent, les normes de loyauté et de fiabilité prévues dans la directive n° 35 du Cabinet (rendue publique par la Commission McDonald en 1978) continueront sans doute de s'appliquer aux évaluations des fonctionnaires. Les évaluations du Service ne se limiteraient naturellement pas au seul critère de menace à la sécurité du Canada.

47 Le Comité estime qu'il doit en être ainsi, mais réclame au moins un changement à cet égard, savoir: que toute modification à la directive n° 35 du cabinet et toute autre directive qui lui serait substituée soient transmises au Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité (CSARS) dont la création est prévue au projet de loi, afin qu'il soit en mesure de conseiller le gouvernement sur la nécessité ou la pertinence des critères relatifs à ces évaluations. On s'assurerait ainsi que la procédure d'évaluation sera examinée par une tierce partie. Les normes des évaluations de sécurité devraient également être connues du public et tout justifie que ces questions soient débattues ouvertement. (À noter également que le SCRS serait aussi habilité à entendre les plaintes que les particuliers pourraient faire à ce sujet. Nous y reviendrons plus loin).

48 Trois autres points méritent qu'on s'y arrête. Premièrement, le paragraphe 15(2) permettrait au SCRS de conclure, entre autres, avec les différentes polices du Canada des ententes l'autorisant à leur fournir des évaluations de sécurité.⁶ Le

⁶ Section 15 reads as follows:

15. (1) The Service may provide security assessments to departments of the Government of Canada.

(2) The Service may, with the approval of the Minister, enter into an arrangement with the government of a province or any department thereof or any police force in Canada authorizing the Service to provide the government, department or police force with security assessments.

(3) The Service may, with the approval of the Minister after consultation by the Minister with the Secretary of State for External Affairs, enter into an arrangement with the government of a foreign state or an institution thereof authorizing the Service to provide the government, institution or organization with security assessments.

⁶ L'article 15 s'énonce ainsi:

15. (1) Le Service peut fournir des évaluations de sécurité aux ministères du gouvernement du Canada.

(2) Le Service peut, avec l'approbation du ministre, conclure avec le gouvernement d'une province ou l'un de ses ministères, ainsi qu'avec les différentes polices du Canada, des ententes l'autorisant à leur fournir des évaluations de sécurité.

(3) Le Service peut, avec l'approbation du ministre, après consultation entre celui-ci et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, conclure avec le gouvernement d'un État étranger ou l'une de ses institutions, ou une organisation internationale d'États ou l'une de ses institutions, des ententes l'autorisant à leur fournir des évaluations de sécurité.

would be preferable if the agency entered into such agreements only after having first informed the relevant provincial government. Second, s. 15(3) might allow for the transmission and retransmission of security data to foreign states or institutions with whom an agreement has been concluded. Because of the consequences which the transmission of such data may have on the individuals concerned, the Committee feels that such arrangements should only be entered into under ministerial certification, and should be monitored by the SIRC to ensure that the issue is being dealt with properly. Further, all such agreements should also be transmitted to the SIRC. Finally, section 17 would allow the agency to "conduct such investigations as it considers appropriate" for the purpose of providing security assessments. It is important in this regard that s. 22 would not allow the use of intrusive investigative techniques in security assessments.

c) The collection of information from foreign states and persons concerning defence and international affairs

49 The third function of the CSIS under Bill C-157 would be to assist in the collection of what has been termed "foreign" intelligence, to distinguish it from security intelligence. Under s. 18, the CSIS would be empowered to assist in collecting information or intelligence in relation to "the defence of Canada or the conduct of the international affairs of Canada" concerning the capabilities, intentions or activities of foreign states or persons other than Canadian citizens, permanent residents, and Canadian corporations.

50 According to the Minister of State for External Relations, the collection of foreign intelligence is a well-established function of the Departments of National Defence and External Affairs. It includes such things as the collection of intelligence by the Defence department on the armed forces and war potential of foreign states, and "signals intelligence" — information gathered about foreign countries by intercepting and studying their radio, radar and other electronic transmissions — collected by the Communications Security Establishment. It also includes information gathered by the Bureau of Intelligence Analysis and Security, and the Bureau of Economic Intelligence of the Department of External Affairs which generally advise the government on economic, political, social, and military affairs relevant to Canada's multilateral and bilateral relations.

51 According to the Minister, section 18 is intended to provide necessary support for the collection of foreign intelligence in Canada. At present, the government has inadequate means in this area. Section 18 would fill that gap, allowing the CSIS to assist the relevant government departments. What would distinguish the agency's role in this area from that with respect to security intelligence would be the fact that only for-

Comité juge qu'il vaudrait mieux que le Service en avertisse d'abord le gouvernement provincial compétent. Deuxièmement, le paragraphe 15(3) pourrait autoriser le Service à transmettre ou à retransmettre des renseignements de sécurité concernant les sujets ou résidents canadiens au gouvernement d'un État étranger ou à l'une de ses institutions pourvu qu'une entente ait été conclue à cette fin. Étant donné les conséquences qui pourraient en découler pour les personnes concernées, le Comité préférerait que de tels arrangements soient préalablement sanctionnés par le ministre et assujettis au contrôle du CSARS qui s'assurera que tout a été fait dans les formes. En outre, le CSARS devrait obtenir le texte de toutes les ententes conclues à cette fin. Finalement, l'article 17 autoriserait le Service à «mener les enquêtes qu'il juge indiquées» en vue des évaluations de sécurité. À cette fin, il est important que l'article 22 n'autoriserait pas le recours aux techniques d'intrusion pour les évaluations de sécurité.

c) La collecte auprès de puissances ou de personnes étrangères d'informations dans le domaine de la défense et de la conduite des affaires internationales

49 La troisième fonction que le Projet de loi C-157 confie au SCRS est celle de prêter son assistance, au Canada, à la collecte de renseignements sur «l'étranger», par opposition aux renseignements de sécurité. Aux termes de l'article 18, le SCRS pourrait, «dans les domaines de la défense et de la conduite des affaires internationales du Canada», prêter son assistance à la collecte d'informations sur les moyens, les intentions ou les activités d'un État étranger, d'une personne qui n'est ni un citoyen canadien ni un résident permanent au Canada et d'une société commerciale étrangère.

50 D'après le ministre d'État aux relations extérieures, l'une des fonctions bien établies des ministères de la Défense nationale et des Affaires extérieures consiste à recueillir des renseignements sur des puissances ou des personnes étrangères. Ainsi, le ministère de la Défense recueille notamment des renseignements sur les forces armées et le potentiel de guerre des pays étrangers alors que le Centre de la sécurité des télécommunications s'emploie à rassembler des renseignements sur les transmissions, c'est-à-dire des informations obtenues sur des puissances étrangères en interceptant et en étudiant leurs transmissions effectuées par radio, radar ou autres moyens électroniques. Par ailleurs, le Bureau de l'analyse des renseignements et de la sécurité et le Bureau du renseignement économique du ministère des Affaires extérieures recueillent également des informations sur l'étranger afin de conseiller le gouvernement sur les questions économiques, politiques, sociales et militaires qui peuvent influencer sur les relations bilatérales et multilatérales du Canada.

51 Selon le ministre, l'article 18 vise à donner au nouveau Service les possibilités de recueillir, au Canada, des informations sur l'étranger. À l'heure actuelle, le gouvernement ne dispose pas de moyens suffisants à cet effet. L'article 18 réglerait ce problème en permettant au SCRS de prêter son assistance aux ministères appropriés. Contrairement à ce qui se passerait dans le cas du renseignement de sécurité, le Service

eign nationals could be targeted, and the fact that the agency would only act at the request of a minister of the Crown.

52 The Committee acknowledges the continued need for foreign intelligence, and rejects any suggestion that its collection is not of importance to Canada's interests. It also cannot agree that section 18 is the first step in the creation of a security intelligence service that will act abroad. As noted above, this form of intelligence collection has been in existence for some time. In addition, section 18 specifically restricts the agency to collection of information "within Canada". Another criticism of section 18 is that, although it purports to restrict intelligence gathering to information about foreign nationals or states, nothing in the section prevents the targeting of Canadians who have knowledge or expertise about such foreign interests. The Committee feels that this criticism may have substance, and that the section should be amended to make it completely clear that the targeting of Canadians or permanent residents is forbidden.

53 While the Committee is of the opinion that facilitating the collection of foreign intelligence by proper authorities is an appropriate function of the CSIS, it also believes that that function should be much more closely controlled and monitored. Further, political responsibility for the collection of foreign intelligence should be clear.

54 To this end, the Committee makes the following proposals. First, the CSIS should not only assist in the collection of such intelligence — it should have a monopoly on all operational work. This would ensure that all such activity comes within the régime of review and accountability which will accompany the CSIS. Second, CSIS operations (including the use of intrusive techniques) should only be activated under s. 18 where the relevant minister seeking the information — be he (or she) the Minister of National Defence or the Secretary of State for External Affairs — certifies the requirement for such information and delivers it to the Solicitor General who will also certify it, before directing it to the CSIS.

55 The CSIS operational monopoly and the requirement for ministerial certificates would decrease the possibility of s. 18 being used to avoid the strictures on surveillance of Canadians. The agency would not be able to initiate intelligence gathering under s. 18 *ab initio*; it would first have to receive a request certified by two ministers of the Crown. In particular, the "monopoly" aspect of this procedure would ensure that the Security Intelligence Review Committee would consider the conduct of such operations, and attempt to verify their propriety. In addition, if the agency proposed the use of an intrusive investigative technique under s. 18 it would have to obtain a judicial warrant pursuant to s. 22.

2. The powers and immunities of the CSIS and its employees

a) Intrusive investigation techniques and judicial control of their use

ne pourrait enquêter à cette fin que sur les ressortissants étrangers et uniquement à la demande d'un ministre de la Couronne.

52 Le Comité reconnaît que le Canada a sans cesse besoin de renseignements sur l'étranger et rejette l'argument selon lequel de tels renseignements ne sont pas utiles à sa sécurité. Il estime, en outre, que l'article 18 ne constitue nullement un premier pas vers la création d'un service du renseignement qui opérerait à l'étranger. Comme nous l'avons déjà souligné, ce n'est pas d'hier que le Canada s'intéresse à ce type de renseignements. En outre, l'article 18 limite le Service à la collecte de renseignements «au Canada». Bien que l'article en question veuille restreindre cette collecte aux seuls ressortissants et États étrangers, rien n'interdit expressément au Service d'enquêter sur des Canadiens qui auraient des connaissances ou de l'expérience en cette matière. Le Comité estime qu'une telle critique se défend et qu'il conviendrait de modifier l'article de façon à interdire formellement au Service de prendre pour cible des citoyens canadiens ou des résidents permanents au Canada.

53 Même si le Comité estime que l'une des fonctions du SCRS consiste à faciliter aux autorités compétentes la collecte de renseignements sur l'étranger, il n'en demeure pas moins convaincu que cette activité doit être bien plus étroitement contrôlée. En outre, il conviendrait de préciser clairement que la responsabilité en ce domaine incombe aux instances politiques.

54 Le Comité soumet donc les propositions suivantes à cet égard. Premièrement, le SCRS devrait non seulement prêter assistance dans la collecte de ces renseignements, mais jouir d'un monopole à cet égard. De cette façon, les activités de cette nature seraient soumises aux mêmes mesures de contrôle et aux mêmes normes de responsabilité prévues pour le Service. Deuxièmement, il importe que les opérations menées par le SCRS (y compris le recours aux techniques d'intrusion) respectent les prescriptions de l'article 18 aux termes duquel le ministre dont émane la demande de renseignement, qu'il s'agisse du ministre de la Défense nationale ou du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, doit la soumettre par écrit au solliciteur général qui, après l'avoir approuvée, la communique au SCRS.

55 Ces deux mesures, c'est-à-dire le monopole et l'attestation ministérielle, réduiraient les chances que le Service invoque l'article 18 pour contourner les restrictions imposées à l'égard de la surveillance des Canadiens. Il ne lui serait donc pas possible de recueillir, de sa propre initiative des renseignements sur l'étranger sans obtenir au préalable une demande écrite signée par deux ministres de la Couronne. Le monopole dont il jouit garantirait que les opérations relatives au renseignement de sécurité seront revues par le Comité de surveillance institué à cet effet en vue d'en vérifier le bien-fondé. En outre, aux termes de l'article 22, le Service serait tenu d'obtenir un mandat judiciaire s'il voulait faire usage de mesures d'enquête par intrusion aux fins de l'article 18.

2. Les pouvoirs et immunités du SCRS et de ses employés

a) L'utilisation des techniques d'enquête par intrusion et leur contrôle judiciaire

56 The phrase "intrusive investigative techniques" has reference to a group of extraordinary powers which would be given to CSIS employees, by warrant, pursuant to s. 22 of Bill C-157. Section 22(1) refers to warrants allowing persons "to intercept any communication or obtain any information, record, document or thing".⁷ Employees in possession of such warrants would also be empowered to enter any place or open or obtain access to any thing; to search for and remove or copy any record or thing; and to install, maintain or remove any thing. Thus, the CSIS would be able to engage in such things as electronic surveillance, wiretapping, surreptitious entry and mail-opening, and would be able to obtain a warrant allowing them access to personal information in the possession of the government.

57 Section 22 would give the CSIS very significant powers. Some witnesses who have appeared before the Committee have contended that there is no need for the agency to have such a broad expanse of extraordinary powers. We do not agree. A security intelligence agency does need to have access to a wide variety of investigative techniques. While the utility of any given technique varies with circumstances, to absolutely deny one or other to the agency would be to unreasonably restrict its operations. The Committee is quite aware of the dangers inherent in allowing such powers to be given to anyone. But we take the approach that the proper way to avoid abuse is to restrict the availability of a warrant to specific and exigent circumstances, rather than deny the use of a particular power outright. Thus mail-opening, for example, will be available, but only in a proper case where the agency meets a strict set of conditions, and where the prescribed mandate and functions of the agency allow it.

58 This is not to say, however, that the Committee is satisfied with s. 22. In our opinion, that section falls considerably short of providing a sufficiently rigorous set of controls on warrants. The first difficulty is the standard expressed in s. 22(1) governing the issuance of a warrant:

... the judge may, if satisfied by evidence on oath that a warrant is required to enable the Service to perform its duties and functions under this act ... issue a warrant.

⁷ Section 22(1) of the Bill:

22. (1) Notwithstanding any other law, on application in writing to a judge for a warrant made by the Director or any employee designated by the Minister for the purpose, the judge may, if satisfied by evidence on oath that a warrant is required to enable the Service to perform its duties and functions under this Act, other than sections 15, 16 and 17, issue a warrant authorizing the persons to whom the warrant is directed to intercept any communication or obtain any information, record, document or thing and, for that purpose, authorizing those persons:

- (a) to enter any place or open to obtain access to any thing;
- (b) to search for, remove or return, or examine, take extracts from or make copies of or record in any other manner the information, record, document or thing; or
- (c) to install, maintain or remove any thing.

56 L'expression «techniques d'enquête par intrusion» comprend un ensemble de pouvoirs extraordinaires dont seraient investis par mandat les employés du SCRS aux termes de l'article 22 du Projet de loi C-157. Le paragraphe (1) dudit article porte sur les mandats décernés en vue «d'intercepter des communications ou d'acquérir des documents, informations ou objets.»⁷ À cette fin, le mandat peut autoriser l'accès à un lieu ou un objet ou l'ouverture d'un objet; la recherche, l'enlèvement ou l'établissement de copies de tout document ou objet; l'installation, l'entretien et l'enlèvement d'objets. Le SCRS pourrait donc s'adonner tout à fait légalement à la surveillance électronique, à l'écoute électronique, aux entrées subreptices et à l'ouverture du courrier. Il pourrait également obtenir un mandat lui donnant accès aux renseignements personnels aux mains du gouvernement.

57 L'article 22 conférerait au Service des pouvoirs très étendus. Certains témoins ont soutenu devant le Comité qu'il n'était nullement nécessaire d'accorder au Service des pouvoirs aussi extraordinaires. Le Comité ne partage pas leur avis. Un service de renseignement de sécurité doit disposer d'une grande gamme de techniques d'enquête. Bien que l'utilité d'une technique donnée varie selon les circonstances, en nier absolument l'une ou l'autre à l'agence entraverait inutilement ses opérations. Le Comité est tout à fait conscient du risque que l'on court en accordant de tels pouvoirs à qui que ce soit. Il estime toutefois que, pour éviter les abus il faudrait limiter rigoureusement les circonstances où un mandat peut être délivré. Il convient donc de permettre au Service d'ouvrir le courrier, mais seulement dans des conditions très précises qui s'inscrivent dans le mandat et les fonctions du Service.

58 Il ne faudrait pas en déduire que le Comité n'a rien à redire au sujet de l'article 22. À son avis, il n'établit pas un ensemble suffisamment rigoureux de contrôles s'appliquant à la délivrance de mandats. Il faut d'abord s'en prendre à la norme édictée au paragraphe 22(1):

...le juge peut, s'il est convaincu par le dossier qui lui est présenté sous serment qu'un mandat est nécessaire pour permettre au Service d'exécuter les fonctions que lui confère la présente loi... décerner un mandat.

⁷ Le paragraphe 22(1) du projet de loi s'énonce ainsi:

22. (1) Par dérogation à toute autre règle de droit, sur la demande écrite que lui en fait le directeur ou un employé désigné à cette fin par le ministre, le juge peut, s'il est convaincu par le dossier qui lui est présenté sous serment qu'un mandat est nécessaire pour permettre au Service d'exécuter les fonctions que lui confère la présente loi à l'exception des articles 15, 16 et 17, décerner un mandat autorisant ses destinataires à intercepter des communications ou à acquérir des documents, informations ou objets. À cette fin, le mandat peut autoriser:

- a) l'accès à un lieu ou un objet ou l'ouverture d'un objet;
- b) la recherche, l'enlèvement ou la remise en place de tout document ou objet, leur examen, le prélèvement des informations qui s'y trouvent, ainsi que leur enregistrement et l'établissement de copies ou d'extraits par tout procédé;
- c) l'installation, l'entretien et l'enlèvement d'objets.

This standard is unreasonably low. It barely allows for the application of judicial consideration and, when read in conjunction with ss. 14 and 2 of the Bill, would likely permit warrants to be issued too easily.

59 The Committee recommends instead the incorporation of provisions similar to those dealing with authorizations to engage in electronic surveillance in Part IV.1 of the *Criminal Code*, and in the warrant procedures recommended by the McDonald Commission. Thus, the judge would have to be satisfied:

- i) That other investigative procedures have been tried and have failed; or
- ii) That other investigative procedures are unlikely to succeed; or
- iii) That the urgency of the matter is such that it would be impractical to carry out the investigation of the matter using only other investigative procedures; or
- iv) That without the use of the procedure it is likely that intelligence of importance in regard to the activity in issue will remain unavailable.⁸

60 In addition to fulfilling one of these conditions, an application should also have to satisfy a judge that the gravity of the threat to security, or the need to collect foreign intelligence, is such as to justify the intrusion into the privacy of those affected by the warrant. Thus, an application for a warrant would have to meet three criteria: that it relates to a duty or function of the CSIS (except security assessments); that it comes within one of the four conditions set out above; and that the intrusion on privacy is outweighed by the gravity of the threat, or by the importance of the intelligence sought. In our opinion these criteria set an appropriate standard.

61 The Committee also recommends that the statute itself contain a fixed limit on the duration of warrants, rather than leaving that matter up to the judge as is done in s. 22(2)(e). The Committee has closely considered whether the agency should have to justify to the issuing judge both not informing the target of a warrant, and not returning things seized. It has concluded that this should not be the general rule, but notes that, pursuant to s. 22(2)(f), the judge does have the power to include such conditions in a warrant.

62 The Committee agrees that the Federal Court is the appropriate forum in which to have the warrant process. The Chief Justice should, however, pursuant to s. 15 of the *Federal Court Act*, designate a panel of judges who will deal with warrant applications. Further, to prevent "judge-shopping", every application for a warrant should have to include details of previous applications with respect to the same target or matter.

Cela ne suffit absolument pas. C'est à peine si le principe du contrôle judiciaire est sauf et, compte tenu des articles 2 et 14 du projet de loi, la délivrance d'un mandat deviendrait chose courante.

59 Le Comité recommande que l'on adopte plutôt des dispositions semblables à celles que prévoit la Partie IV.1 du *Code criminel* en matière de surveillance électronique et aux propositions de la Commission McDonald sur les procédures de délivrance des mandats. Il faudrait donc que le juge soit convaincu:

- i) que toutes les autres procédures d'enquête ont été essayées sans résultat; ou
- ii) qu'elles n'ont probablement aucune chance de porter fruit; ou
- iii) que l'urgence de la situation est telle qu'elle nécessite le recours à ce type d'enquête à l'exclusion de tout autre; ou
- iv) qu'à défaut d'y recourir, il sera impossible d'obtenir d'importants renseignements utiles à l'affaire en question.⁸

60 L'une de ces conditions au moins étant remplies, il faudrait convaincre le juge que la collecte de renseignements sur l'étranger est à ce point essentielle à la sécurité de l'État qu'elle justifie une atteinte à la vie privée des personnes visées par le mandat. Dès lors, une demande de mandat devrait satisfaire trois conditions: 1) que le mandat se rapporte à une fonction ou à un devoir du SCRS (exception faite des évaluations de sécurité); que l'une des quatre conditions ci-dessus soit remplie et que la gravité de la menace et l'importance des renseignements que l'on cherche à obtenir l'emportent sur l'atteinte à la vie privée. Ces critères constituent, aux yeux du Comité, des normes appropriées de conduite.

61 Le Comité recommande également que la durée de validité des mandats soit précisée dans la loi elle-même au lieu de laisser au juge le soin de la fixer comme le voudrait l'alinéa 22(2)e). Il s'est longuement demandé s'il ne faudrait pas que le Service fournisse au juge les raisons pour lesquelles il serait contre-indiqué d'informer la personne visée par le mandat et de ne pas retourner les objets saisis. Il en a conclu qu'il n'y a pas lieu d'en faire une règle générale, mais constate que l'alinéa 22(2)f) permet au juge d'assortir un mandat de ces conditions.

62 Le Comité convient qu'il appartient bien à la Cour fédérale de délivrer les mandats. Le juge en chef de la Cour devrait toutefois, conformément à l'article 15 de la *Loi sur la cour fédérale*, constituer un groupe de juges qui sera chargé de cette fonction. En outre, pour éviter que le Service choisisse tel juge de préférence à tel autre, toute demande de mandat devrait préciser si d'autres requêtes ont été déjà présentées à l'égard de la même personne ou de la même affaire.

⁸ The first three conditions are taken from s. 178.13(1)(b) of the *Criminal Code*; the fourth from Recommendation 21 of the Second Report of the McDonald Commission.

⁸ Les trois premières conditions dérivent de l'article s. 178.13(1)b) du *Code criminel*; la quatrième est une conséquence de la Recommandation 21 du deuxième rapport de la Commission McDonald.

63 Some witnesses have suggested that civil liberties might best be protected in this context if a distinction was made between targets who are Canadians or permanent residents and targets who are foreign nationals. Much more stringent conditions would apply to targeting of Canadians. The rationale for such a distinction is that foreign nationals are more likely to be involved in security-threatening activity, and that Canadians who are so involved are much more amenable to less intrusive techniques or to the ordinary processes of the criminal law. The Committee found this to be an interesting proposal, but chooses not to adopt it. The Committee entertains some doubt as to the legal propriety of such a distinction between citizens and non-citizens. It is generally undesirable. Further, it would prove to be a difficult distinction to make in practice.

64 Another significant proposal is that the warrant process be extended to cover the use of undercover agents, informers and infiltrators by the agency. This suggestion was forcefully put to us by Mr. Jean Keable, who recommended that both police and security forces submit their undercover operations to the warrant system in his report to the Government of Quebec on police operations in 1981. Again, the Committee cannot recommend such a step, although it acknowledges the force of some of the arguments in favour of it. The Committee agrees with the McDonald Commission that the appropriate way to deal with this issue is for the responsible minister to issue detailed guidelines for the conduct of undercover operations and the running of sources. Those guidelines would set out the scope of permissible conduct in such operations. Such guidelines would be referred to the Security Intelligence Review Committee for consideration and review. Their review would also, it is hoped, lead to appropriate public discussion of these matters.

65 A view commonly expressed before the Committee was that, even if improved, the warrant process under the Bill would be little more than an exercise in formalism — that the court would “rubber-stamp” applications for the use of intrusive investigative techniques in much the same manner (it is alleged) that the criminal courts deal with applications for search warrants. The Committee cannot, and does not wish, to express its opinion of this argument. It may contain an element of truth. But the rate of success of warrant applications may also be the result of the fact that recourse would be had to such investigative techniques where only the system of controls ensures that their use is, in fact, necessary. In this context, we note that the number of warrants issued by the Solicitor General under s. 16 of the *Official Secrets Act* (which would be replaced by s. 22 of the Bill) has not been particularly high.

66 It should be noted that the bringing of a judicial consideration to bear on warrant applications is not the only benefit which would flow from the introduction of the warrant process. It would also have the salutary effect of bringing into existence a formal record of the use of intrusive investigative techniques, something which would assist the review committee to assess the effectiveness and propriety of agency operations. Further, the necessity of having in possession a warrant

63 Certains témoins estiment que les libertés civiles seraient mieux protégées si l'on faisait une distinction entre les mandats visant les citoyens canadiens ou les résidents permanents au Canada et ceux qui ont pour cible des ressortissants étrangers. Les mandats décernés contre des Canadiens devraient être assortis de conditions bien plus rigoureuses. À l'appui de cette distinction on soutient que les ressortissants étrangers sont plus susceptibles de participer à des activités menaçant la sécurité nationale et que les Canadiens qui s'y adonnent sont passibles d'autres modes d'enquête sans techniques d'intrusion et des procédures pénales courantes. Malgré l'intérêt qu'elle présente, le Comité a décidé de ne pas faire sienne cette proposition. Le Comité doute par ailleurs qu'il soit légal d'établir cette distinction entre citoyens et non-citoyens. Elle serait aussi assez difficile à appliquer en pratique.

64 On a également proposé au Comité d'étendre la procédure régissant les mandats aux cas où le Service doit faire appel à des agents secrets, des informateurs et des infiltrateurs. M^r Jean Keable a vigoureusement défendu cette idée, lui qui a déjà recommandé dans son rapport sur les opérations de police qu'il a présenté en 1981 au gouvernement du Québec que la procédure des mandats s'applique à toutes les opérations secrètes menées par les forces de police et de sécurité. Le Comité ne peut, encore une fois, recommander une telle mesure même s'il reconnaît la validité de certains arguments qui lui ont été présentés à cet égard. Il convient avec la Commission McDonald qu'il suffit pour éviter tout abus que le ministre compétent édicte des lignes directrices précises sur la conduite des opérations secrètes et le recours aux sources d'information. Ces lignes directrices délimiteraient les actes permis dans le cadre de ces opérations. Elles seraient soumises pour étude et révision au Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. Il est à espérer que cette révision suscite un débat public sur la question.

65 Bon nombre de témoins ont affirmé au Comité que toute amélioration de la procédure relative aux mandats serait purement une question de forme puisque les tribunaux se contenteront, aux dires de certains, d'approuver automatiquement les demandes en vue d'utiliser des méthodes d'enquête par intrusion à l'instar de ce qui se fait pour les mandats de perquisition décernés par les tribunaux de juridiction criminelle. Le Comité ne peut ni ne souhaite exprimer son avis sur ce sujet. Peut-être l'argument a-t-il sa part de vérité. Il se peut aussi que la raison pour laquelle de telles demandes sont favorablement accueillies soit, le fait qu'on n'aurait recours à ces techniques d'intrusion qu'en cas de réelle nécessité confirmée par les organismes de surveillance appropriés. Notons à ce propos que le nombre de mandats délivrés par le Solliciteur général aux termes de l'article 16 de la *Loi sur les secrets officiels* (que remplacerait maintenant l'article 22 du projet de loi) n'est pas particulièrement élevé.

66 Signalons aussi que le mécanisme recommandé pour la délivrance des mandats prévoirait non seulement l'intervention d'un organisme judiciaire, mais permettrait également de garder trace de tout recours à des techniques d'enquête par intrusion, ce qui aidera grandement le Comité de surveillance à évaluer l'efficacité et le bien-fondé des opérations du Service. En outre, la délivrance d'un mandat écarterait tout doute

would conclusively settle the issue of legality of unwarranted investigative intrusions.

67 In closing the discussion of this area, it should be noted that some of the modifications suggested herein to the warrant process would, according to officials who appeared before the Committee, have been included in regulations promulgated pursuant to section 26(b) of the Bill. Even if such was the case, and one assumes that those regulations would have been made public, the Committee believes that the changes it recommends should be incorporated into the statute itself.

b) The protection of CSIS employees

68 Certainly the most controversial provision in Bill C-157 is section 21. It states that the Director of the CSIS and its employees

are justified in taking such reasonable actions as are reasonably necessary to enable them to perform the duties and functions of the Service under this Act.

Subsection (2) stipulates that the director shall report to the Solicitor General and federal Attorney General the fact that a CSIS employee has acted unlawfully in the purported performance of his or her duties, where in the Director's opinion such unlawful conduct has taken place. Section 21 has been severely criticized by witnesses, and in submissions to the Committee, as giving to the agency a licence to break the law whenever agency employees themselves feel it is necessary.

69 The Committee has serious misgivings about section 21. But we wish to make clear at the outset that we reject some of the extravagant and unreasonable criticisms that have been made of it. First, the Committee is satisfied that section 21 could not justify the commission of serious wrongdoing. We believe that the phrases "reasonable actions" and "reasonably necessary" would be interpreted as stating an objective test. That is to say, an employee would be held to an objective standard by a court as to whether his action was reasonable. His subjective belief would not be the decisive factor. At most, s. 21 would go slightly beyond the common law defence of necessity. We do not believe that any court would interpret section 21 in such a way as to allow anything more than minor infractions to go unpunished. There is, indeed, a strong argument that s. 21(1) embodies a codification of the common law powers of peace officers.

70 These issues aside, our concern about section 21 derives from other sources. We would expect that any employee of a security intelligence agency, when confronted with a situation in which he might act illegally in the performance of his or her duties and functions, would be predisposed to act legally. There may, of course, be situations in which such an employee will have to act in a manner which is, *prima facie* illegal, but is not likely to be regarded by the courts as of serious consequence. The archetypical example is where an agent would break traffic laws to continue surveillance of a target.

quant à la légalité du recours à des mesures d'intrusion autrement injustifiées.

67 En conclusion, notons que les fonctionnaires que nous avons interrogés sont d'avis que les règlements prévus aux termes du paragraphe 26(b) comprendraient déjà les modifications que nous proposons au système des mandats. Même si tel était le cas, les règlements ayant été rendus publics, le Comité est d'avis que les changements qu'il propose devraient être incorporés à la loi elle-même.

b) La protection des employés du SCRS

68 La disposition la plus controversée du projet de loi C-157 est sans doute l'article 21. Il prévoit que le directeur et les employés du SCRS

sont fondés à accomplir, en vue de l'exercice des fonctions que la présente loi confère au Service, tous actes justifiables dont la nécessité soit également justifiable.

Le paragraphe (2) stipule que le directeur fait rapport au solliciteur général et au procureur général du Canada s'il estime qu'un employé du SCRS a accompli des actes illicites dans l'exercice prétendu de ses fonctions. Plusieurs des témoignages oraux et écrits présentés au Comité formulaient de sérieuses critiques à l'endroit de l'article 21 qui, selon eux, donnerait au Service carte blanche pour enfreindre la loi chaque fois que les employés du service eux-mêmes le jugeraient à propos.

69 Le Comité formule de sérieuses réserves au sujet de l'article 21, mais il souhaite, au départ, préciser qu'il rejette certaines des critiques extravagantes et déraisonnables dont cet article a fait l'objet. Premièrement, le Comité est convaincu que l'article 21 ne saurait justifier la perpétration d'un acte illicite grave. Il croit que les expressions «actes justifiables» et «dont la nécessité soit également justifiable» seraient interprétées comme des critères objectifs, c'est-à-dire qu'un employé serait tenu par les tribunaux de démontrer, preuves à l'appui, que ses agissements étaient raisonnables. Il ne lui suffirait pas d'exciper de motifs purement subjectifs. Au pire, l'article 21 irait un peu plus loin que ne le prévoit le principe de la nécessité en common law. Nous ne croyons pas qu'un tribunal quelconque puisse interpréter l'article 21 de telle façon que des infractions, à moins d'être insignifiantes, resteraient impunies. Certaines prétendent en effet que le paragraphe 21(1) ne fait que codifier les pouvoirs reconnus aux agents de la paix en vertu de la common law.

70 Cela dit, cet aspect de l'article 21 préoccupe le Comité beaucoup moins qu'un autre. Il faut en effet s'attendre à ce que tout employé du Service du renseignement de sécurité saura d'instinct respecter la loi dans des circonstances où il pourrait commettre des actes illicites dans l'exercice de ses fonctions. Il se pourrait, bien sûr, qu'un employé ait, dans certains cas, à se livrer à des actes qui, de prime abord sont illégaux mais que les tribunaux considéreront probablement comme anodins. L'exemple type est celui d'un agent de la paix qui enfreindrait les règlements de la circulation pour ne pas interrompre sa surveillance d'une cible.

71 But in cases where the reasonableness of an employee's acts are not so clear, where what would be involved is a more serious illegality, a provision like s. 21 could give the wrong signal to agency employees. It might lead such an employee to conclude that since he considers a course of action to be reasonable, he may do it. Thus, the defect which the Committee perceives in s. 21 is not that it would finally exonerate employees for blatantly serious illegal conduct, but that it might influence employees, in critical situations, to proceed illegally when they might otherwise act with full propriety. This is also of importance with respect to subsection (2), which relies on the Director to report illegality to the Attorney General based on his opinion as to its legality. A Director, in a close case, might find in s. 21(1) a justification for not reporting conduct which should be reported.

72 The Committee accordingly recommends that section 21(1) be replaced with a provision which deems agency employees, when acting in the performance of their duties and functions under the Act, to be peace officers for the purpose of section 25 of the *Criminal Code*, and which also allows agency employees in such situations to avail themselves of whatever protections peace officers have at common law. Such a provision would provide protection to employees for acts done on reasonable and probable grounds where the duties they are performing are required or otherwise authorized.

73 In any event, the protection which the Committee envisages as being given to agency employees by such a provision would not authorize serious illegality. It would, in proper cases, justify technical breaches of the law or violation of minor criminal or regulatory laws. The McDonald Commission recommended a concerted effort by the federal government to convince the provinces to amend their laws to give police and security forces exemptions in several areas. While this is a laudable approach, it may be impossible to achieve. Giving agency employees the protection we recommend should have the effect, on the whole, of what the McDonald Commission proposed.

74 As stated above, the Committee believes that there should be no legalization in respect of more serious offences. The line between serious and minor offences may be difficult to draw. But in cases close to the line we feel that employees of the CSIS should rely on prosecutorial discretion and sentencing practices of the courts to provide flexibility in the application of the law. Where an employee has committed a relatively serious offence, he should not be able to avoid the consequences. But he should be able to rely on whatever mitigation flows from the fact that he committed the illegality in the course of his duties, to the same extent as a peace officer could.

75 With respect to s. 21(2), the Committee has considered whether that provision should compel the federal Attorney General to forward reports of CSIS misconduct to his relevant provincial counterparts. This would not, in our opinion, be appropriate in all cases. Where the federal law officer of the crown decides, for reasons related to the security of Canada, that it is not in the public interest to report the matter

71 Mais dans les cas graves où les actes de l'employé sont difficilement justifiables, une disposition telle que l'article 21 risque d'être mal interprétée par un employé du Service, qui pourrait se permettre tel ou tel acte, du seul fait qu'il le considère justifiable. Ainsi, la lacune que le Comité relève à l'article 21 n'est pas que cette disposition pourrait servir en définitive à exonérer les employés qui ont gravement enfreint les lois, mais qu'elle risquerait d'inciter le personnel, dans des situations critiques, à agir illégalement alors qu'autrement ils respecteraient la loi. Cette considération est tout aussi importante au regard du paragraphe (2) où il est dit que le directeur doit faire rapport au procureur général de tout acte, s'il a des doutes quant à sa légalité. Le directeur pourrait conclure dans un cas douteux que le paragraphe 21(1) l'autorise à ne pas faire état d'actes qui devraient faire l'objet d'un rapport.

72 Le Comité recommande donc que le paragraphe 21(1) soit remplacé par une disposition en vertu de laquelle les employés du Service agissant dans l'exercice des fonctions que leur confère la loi, auraient les mêmes pouvoirs que les agents de la paix aux fins de l'article 25 du *Code criminel* et pourraient aussi se prévaloir, dans de telles circonstances, des recours dont disposent ces agents en vertu de la common law. Une telle disposition protégerait les employés des conséquences de leurs actes fondés sur des motifs raisonnables et probables dans l'exercice de fonctions nécessaires ou autrement autorisées.

73 De toute façon, la protection que le Comité veut ainsi assurer aux employés du Service ne les autoriserait pas à commettre des actes illicites graves. Elle justifierait, dans des cas précis, des infractions de pure forme ou la violation de lois pénales ou de règlements sans grande importance. La Commission McDonald a recommandé que le gouvernement fédéral fasse les efforts voulus pour convaincre les provinces de modifier leurs lois afin d'y inclure des exemptions dans plusieurs domaines pour les policiers et les forces de sécurité. Même si cette approche est louable, son application pourrait être impossible. En accordant aux employés du Service la protection que nous recommandons, on rejoindrait, dans l'ensemble, les propositions faites par la Commission McDonald.

74 Comme nous l'avons dit plus haut, le Comité croit qu'il serait inapproprié de légaliser des infractions plus sérieuses. Or, il serait très difficile de distinguer entre les infractions graves et celles qui ne le sont pas. Mais dans les cas tangents, nous estimons que les employés du SCRS doivent espérer que le pouvoir discrétionnaire d'intenter ou non des poursuites et les pratiques des tribunaux relatives à l'imposition de sentences permettront une application plus souple de la loi. Un employé qui commet une infraction relativement grave, ne devrait pas pouvoir se soustraire aux conséquences de son acte, mais il devrait aussi pouvoir compter, autant que les agents de la paix, sur toute circonstance atténuante découlant du fait qu'il a commis cet acte illégal dans l'exercice de ses fonctions.

75 Le Comité s'est demandé si le paragraphe 21(2) ne devrait pas obliger le procureur général du Canada à transmettre à ses homologues provinciaux intéressés les rapports sur la conduite illégale des employés du SCRS. À notre avis, ce serait parfois contre-indiqué. Lorsque l'agent fédéral de la paix décide, que pour des motifs liés à la sécurité du Canada, qu'il n'est pas dans l'intérêt public de faire rapport de la question au

to a provincial attorney general, he should have to certify a document expressing his opinion. This document would be forwarded to the Security Intelligence Review Committee, which could consider and, if necessary, report on the matter. Where the federal Attorney General does transmit such information, he should also be able to lay down conditions as to its use. In any event, the Committee is aware that the Attorney General has traditionally been reluctant to withhold information from his provincial counterparts. The prospect of review of his decisions will re-inforce that reluctance.

c) Disclosure of identity of CSIS employees

76 Section 12 of Bill C-157 would make it an offence, punishable by up to five years' imprisonment, for any person to disclose any information from which the identity of CSIS employees engaged in covert operational activities, or persons who are or were confidential sources, could reasonably be inferred. The Committee agrees with much of the criticism that has been directed against this section. It is too extreme, and could have the effect of impeding freedom of expression. Further, it could make difficult the reporting of any CSIS wrongdoing.

77 The Committee was gratified to learn from officials who appeared before it that the government is also in agreement with some of these criticisms and plans to substantially redraft s. 12. We acknowledge that there is a need to protect covert employees and sources. One change that the Committee would suggest is that the section incorporate a stipulation that the disclosure be detrimental to the interests of Canada, and that the person disclosing it should have known this, or not have been reckless as to the possibility.

3. Management, control and responsibility for the CSIS

78 These are issues of vital importance to the establishment of the CSIS. One of the reasons for the creation of a new civilian security intelligence agency is the need for effective management and control, and distinct political responsibility. Defects in these matters could render nugatory all the other proposed changes in the Bill, and potentially return us to the state of affairs which led to the creation of the McDonald Commission.

79 On these matters, the Committee finds itself in agreement with much that is found in Bill C-157. It agrees with the division of responsibilities outlined in section 6(2):

The Service is under the control and management of the Director, but the Director shall comply with general directions issued by the Minister under subsection (1).

Pursuant to section 6(1), the Minister would issue these "general directions", setting out the broad policy objectives of the Service.

80 The Committee also agrees with the tenor of s. 7, which would codify the crucial role of the Deputy Solicitor

procureur général provincial, il devrait être tenu d'en exposer la raison qui sera ensuite communiquée au Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, qui pourrait étudier la question et, si besoin, en faire rapport. Le procureur général du Canada devrait être également en droit d'imposer des conditions régissant l'utilisation des renseignements qu'il communique dans pareils cas. De toute façon, le Comité sait bien que le procureur général s'est habituellement montré réticent à cacher des renseignements à ses homologues provinciaux. La perspective d'un examen de ses décisions le fera hésiter encore plus.

c) La divulgation de l'identité des employés du SCRS

76 L'article 12 du Projet de loi C-157 rendrait coupable d'une infraction passible d'un emprisonnement de cinq ans, quiconque divulguerait des informations permettant de découvrir l'identité d'employés du Service occupés à des activités opérationnelles ou de personnes qui fournissent ou fournissaient au Service des informations ou une aide à titre confidentiel. Le Comité est d'accord avec bon nombre des témoins qui ont critiqué cet article beaucoup trop excessif qui pourrait entraver la liberté d'expression. En outre, il ferait obstacle à la divulgation des écarts de conduite du SCRS.

77 Le Comité a été heureux d'apprendre des hauts fonctionnaires qui ont comparu devant lui que le gouvernement fait siennes certaines de ces critiques et qu'il compte modifier considérablement cette version de l'article 12. Il est nécessaire, nous croyons, de protéger les informateurs et les employés qui se livrent à des activités opérationnelles cachées et leurs sources d'information. Le Comité propose notamment que l'article stipule que la divulgation porte préjudice aux intérêts du Canada, que le responsable de cette divulgation aurait dû le savoir et ne pas avoir agi, pour cette raison, à la légère.

3. Le SCRS: gestion, contrôle et responsabilité.

78 Ces questions sont de toute première importance pour la création du SCRS. La nécessité d'une gestion et d'un contrôle efficaces et d'une chaîne de responsabilité politique distincte comptent parmi les raisons qui sous-tendent la création d'un nouveau service civil du renseignement de sécurité. Toute lacune à cet égard pourrait invalider les autres changements proposés dans le projet de loi et même nous replacer dans la même situation qui a motivé la création de la Commission McDonald.

79 Le Comité fait siennes un grand nombre des dispositions du Projet de loi C-157 à cet égard. Il approuve le partage des responsabilités énoncé au paragraphe 6(2):

Le Service est placé sous l'autorité du directeur, qui en assure la gestion, compte tenu des instructions générales du ministre.

En vertu du paragraphe 6(1), le ministre pourrait émettre des «instructions générales» exposant les grands objectifs du Service.

80 Le Comité approuve par ailleurs la teneur de l'article 7 qui codifierait le rôle crucial dévolu au solliciteur général

General in keeping informed of agency operations and providing advice to the Minister. We view the formalization of the deputy's role as a positive step, which would ensure that the Director of the CSIS does not acquire the *de facto* status of deputy to the Minister in matters of security. The Minister would be able to rely on his deputy for advice independent of the official who manages the agency.

81 We have serious misgivings, however, about the contents of s. 6(3). This is the so-called "override" provision, which would allow the decision of the Director to prevail:

- (a) on the question of whether the Service should collect or disclose information or intelligence in relation to a particular person or group of persons; or
- (b) as to the specific information, intelligence or advice that should be given by the Service to the Government of Canada or any department thereof, a Minister of the Crown, the government of a province or any department thereof or any other authority to which the Service is authorized by or under the Act to give information, intelligence or advice.

On these matters, the Minister would not have the power to override the decision of the Director.

82 The Committee agrees with much of the criticism that has been made of s. 6(3). It would give too much unchecked power to the Director, the only available sanction against whom would be dismissal. It would also insulate the Minister to too large a degree from operational matters. Affixing political responsibility for acts of the CSIS would be extremely difficult and thus effective control would be proportionately less likely. The ostensible rationale for s. 6(3) is that it is necessary to prevent partisan political abuse of the CSIS. But of all the misdeeds and abuses about which the McDonald Commission wrote, partisan use of the RCMP Security Service was not one. That report was quite critical of several politicians, but there was no evidence that any person used the Security Service for personal or political ends. In addition, no witness who appeared before the Committee expressed concern about abuse of the CSIS by its political masters. This is not to say, of course, that there is no potential for such abuse. But the Committee feels that effective review of agency operations would soon bring such activity to light, and that Parliament could be relied on to fully deal with such matters. In any event, the danger of political abuse is far outweighed by the need for effective control and responsibility.

83 Accordingly, the Committee believes that s. 6(3) should be deleted, or at least altered to give the Minister an override. The relationship between the Minister and the Director should be very much like the relationship between other ministers of the crown and independent agencies for which the ministry has responsibility. On the whole, the Director should be left to manage the CSIS, as he sees fit, subject to the law and a system of controls and review. But nothing except good

adjoint, qui est de se tenir au courant des activités du Service et de conseiller le ministre. Nous estimons que la formalisation du rôle du solliciteur adjoint est une mesure positive de nature à prévenir que le directeur du SCRS n'acquière, de fait, le statut d'adjoint du ministre pour les questions de sécurité. Le ministre aura la faculté de s'adresser à son adjoint pour obtenir des conseils d'une source indépendante de l'administration du Service.

81 Toutefois, nous avons de sérieuses réserves à faire au sujet de la teneur du paragraphe 6(3). Il s'agit de la disposition dite de «restriction» en vertu de laquelle le ministre ne peut passer outre à la décision prédominante du directeur:

- a) sur la question de savoir si le Service devrait recueillir ou communiquer des informations ou des renseignements sur une personne ou un groupe de personnes;
- b) sur les informations, renseignements et conseils particuliers que le Service devrait donner au gouvernement du Canada ou à l'un de ses ministres, à un ministre, au gouvernement d'une province ou à l'un de ses ministres ou à toute autre autorité à laquelle il peut les donner en vertu de la présente loi.

82 Le Comité partage la plupart des critiques dirigées contre le paragraphe 6(3) car il confère des pouvoirs beaucoup trop vastes au directeur qui ne pourrait faire l'objet d'aucune sanction, sauf la révocation. En outre, il tiendrait le ministre beaucoup trop à l'écart des questions opérationnelles. Par conséquent, il serait extrêmement difficile d'imputer à une instance donnée la responsabilité politique des actes du SCRS ce qui réduirait d'autant l'efficacité du contrôle. L'inclusion du paragraphe 6(3) vise apparemment à empêcher tout abus politique partisan du SCRS. Or, l'utilisation partisane du Service de sécurité de la GRC ne figure pas dans la liste des actes illécites et des abus relevés par la Commission McDonald. Ce rapport a critiqué sévèrement plusieurs hommes politiques mais n'a jamais laissé entendre qu'on ait utilisé le Service de sécurité à des fins personnelles ou politiques. En outre, aucun des témoins n'a indiqué au Comité qu'il craignait que les maîtres politiques du SCRS profitent de leur autorité pour en abuser. Cela n'écarte pas, bien sûr, la possibilité d'un tel abus. Mais le Comité estime qu'une surveillance efficace aura tôt fait de révéler l'existence d'abus que le Parlement saura, sans nul doute, réprimer. De toute façon, ce danger pèse moins dans la balance que la nécessité d'un contrôle et d'une responsabilité efficaces.

83 Par conséquent, le Comité estime que le paragraphe 6(3) doit être supprimé ou, du moins, modifié de façon à donner un pouvoir prépondérant au ministre. Les rapports entre le ministre et le directeur doivent être comparables à ceux qui existent entre d'autres ministres de la couronne et les organismes indépendants qui relèvent de leur ministère. Dans l'ensemble, le directeur doit pouvoir administrer le SCRS sans entrave sauf celles que lui imposent la loi et le système de surveillance

judgment and political scruples should prevent the Minister from intervening on operational matters. The agency should be an "open book" to the Minister, who will consequently have full political responsibility for matters about which he reasonably can be expected to have knowledge.

84 This recommendation should not be taken as proposing that the Minister play a large role in operations. It has been suggested to the Committee that responsibility for the CSIS be given to a new Minister, who would deal exclusively with security. This would be a mistake. To have a minister whose only concern is a security intelligence agency would almost invite well-meaning but inappropriate political interference. It might have the effect of neutralizing the Director. We believe that it should be the Director who performs most of the functions in relation to control of the agency. Ministerial intervention would be rare. The Minister would be mostly concerned with larger policy considerations. To ensure that such a state of affairs would exist, it has been suggested that ministerial interventions should have to be formally submitted, in writing, to the Director and also transmitted to the Security Intelligence Review Committee. The Committee sees some merit in this suggestion.

85 It has been suggested that legislation dealing with a security intelligence agency should contain explicit reference to the role of the Prime Minister. While the Committee agrees that the Prime Minister, as the person who must accept ultimate responsibility for government policy and operations, plays a very important role in this field, we do not believe that codification of that role is necessary or desirable. It is preferable to leave the question of the relationship between the Prime Minister and the Solicitor General (or any other minister) to be dealt with within the context of our system of cabinet government. Constitutional custom, parliamentary tradition and mere necessity ensure that the Prime Minister has both the ability and motivation to remain informed in this area. There is a long-standing usage that deputy heads of departments, of which the Director would be the equivalent, have access to the Prime Minister in exceptional circumstances. To attempt to reduce these matters to statutory form would introduce an unnecessary inflexibility into the system.

86 Beyond these foregoing issues of control and responsibility, the Committee finds the other sections of the Bill dealing with the appointment, term of office and remuneration of the Director to be acceptable.

4. The monitoring and review of CSIS operations

87 The monitoring and review of CSIS operations are the final two elements of the proposed new security intelligence régime. They are of great importance. Through these mechanisms, it should be possible to ensure that the other elements of the agency are operating as intended. They are vital to maintaining both the effectiveness and propriety of agency activities.

88 Bill C-157 would establish two institutions: the office of the Inspector General and the Security Intelligence Review Committee. There is no analogue of these institutions in the

et de contrôle. Mais rien, sinon le bon jugement et les scrupules d'ordre politique, ne doit empêcher le ministre d'intervenir dans les questions opérationnelles. Le Service doit être «ouvert» au ministre qui sera, par conséquent, pleinement responsable sur le plan politique pour les questions dont on peut raisonnablement s'attendre qu'il soit informé.

84 Il ne faut pas croire que cette recommandation signifie que le ministre doit jouer un rôle important dans les opérations. On a proposé au Comité que la responsabilité du SCRS soit confiée à un autre ministre chargé exclusivement des questions de sécurité. Ce serait une erreur. Le fait de confier à un seul ministre la responsabilité exclusive du Service du renseignement de sécurité donnerait lieu à une ingérence politique inopportune même si elle procède des meilleures intentions. Une telle ingérence pourrait en définitive paralyser le directeur. Nous estimons que c'est ce dernier qui doit exercer la plupart des fonctions liées au contrôle du Service. L'intervention ministérielle serait rare. Le ministre doit s'intéresser davantage aux considérations générales d'ordre politique. Pour s'assurer qu'il en soit ainsi, certains ont proposé que les interventions ministérielles soient soumises formellement, par écrit, au directeur et transmises au Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. Le Comité croit que cette proposition se défend.

85 D'aucuns ont prétendu que la loi relative au Service du renseignement de sécurité doit mentionner explicitement le rôle du Premier ministre. Le Comité admet que le Premier ministre a un rôle très important à jouer dans ce domaine puisqu'il doit en définitive assumer la responsabilité de la politique et des activités du gouvernement; mais il ne croit pas pour autant qu'il soit nécessaire ou souhaitable de formaliser ce rôle. Il est préférable de régler la question des rapports entre le Premier ministre et le solliciteur général, ou tout autre ministre, dans le contexte de notre système de gouvernement de cabinet. La coutume constitutionnelle, la tradition parlementaire et la pure nécessité garantissent que le Premier ministre a l'aptitude et la motivation voulues pour se tenir au courant dans ce domaine. L'usage bien établi veut que les sous-chefs de ministères, ce qui comprend les directeurs, aient accès au Premier ministre dans des circonstances exceptionnelles. En tentant de formaliser ces questions par une loi, on risque de rendre le système inutilement rigide.

86 Outre les questions de contrôle et de responsabilité mentionnées ci-dessus, le Comité trouve acceptables les autres articles du projet de loi traitant de la nomination, de la durée du mandat et de la rémunération du directeur.

4. Le contrôle et la surveillance des opérations du SCRS

87 Le contrôle et la surveillance des opérations du SCRS constituent le dernier élément du nouveau système du renseignement de sécurité et ce n'est pas le moindre. Ce mécanisme devrait garantir que les autres éléments du service fonctionnent comme prévu et il est indispensable pour assurer l'efficacité et la rectitude des activités du service.

88 Le Projet de loi C-157 créerait deux organes de contrôle: le Bureau de l'inspecteur général et le Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. Ces organes

existing security intelligence establishment. The Committee wholeheartedly approves of their inclusion in the Bill. Subject to a few proposed modifications and additions to some sections relating to them, the Committee believes that they are among the most positive aspects of the proposed legislation.

a) The Inspector General

89 The Inspector General is dealt with in ss. 28 and 29 of the Bill. By virtue of section 28(2), the Inspector General, who would be responsible to the Deputy Solicitor General, is to:

review the operational activities of the Service and ...
submit certificates pursuant to subsection 29(2).

Under s. 29(2), these certificates are documents which are submitted to the Minister giving the Inspector General's opinion of whether the agency has done unauthorized, unreasonable or unnecessary acts in its operations. The Inspector General bases his opinion on a report which is furnished by the Director to the Minister, and presumably also employs the knowledge gained from his ongoing review. These certificates are also forwarded to the Security Intelligence Review Committee.

90 The obvious intent of these provisions is that the Inspector General should provide, for the political masters of the agency, ongoing information as to its functioning. If the Solicitor General is to be politically responsible he must know what is going on in the agency, through his deputy. The Inspector General will be the ministry's "eyes and ears" on the Service. He will very much be the "minister's man", in order to maintain an appropriate degree of ministerial responsibility, and is not to be regarded as a functionary of the CSIS.

91 The Committee is concerned that this monitoring role is not clearly expressed in s. 28. That section should be amended to make it clear that the Inspector General is not to be limited to after-the-fact review of operations, but is to have the function of ensuring that existing policies are being observed.

92 One other aspect of the Inspector General's role troubles us. Section 28(3) allows the Inspector General very broad access to information under the control of the agency, and also allows him to require reports and explanations from the Director on operational matters. Subsection (4), however, allows confidences of the Queen's Privy Council for Canada (i.e. cabinet documents) to be withheld. This should not be the case. If any cabinet documents relating to operations are in the control of the CSIS, the Inspector General should have access to them.

b) The Security Intelligence Review Committee (SIRC)

93 The SIRC would be the final element in the balance between mandate and powers on the one hand, and controls

n'ont aucune contrepartie dans l'actuel Service du renseignement de sécurité. Le Comité appuie sans réserve cette innovation du projet de loi. Sous réserve de quelques modifications et additions qu'il conviendrait d'apporter aux articles visés, le Comité croit que ce sont là deux des aspects les plus positifs du texte de loi.

a) L'inspecteur général

89 Il est question de l'inspecteur général aux articles 28 et 29 du projet de loi. En vertu du paragraphe 28(2) l'inspecteur, qui serait responsable envers le solliciteur général adjoint, est chargé:

de la surveillance des activités opérationnelles du Service et de l'établissement des certificats visés au paragraphe 29(2).

En vertu du paragraphe 29(2), ces certificats sont des documents que l'inspecteur général remet au ministre et dans lesquels il fait état des cas où, selon lui, le Service a, lors de ses activités opérationnelles, accompli des actes non autorisés, abusifs ou inutiles. L'inspecteur fonde son opinion sur un rapport transmis par le directeur au ministre en tenant compte aussi des renseignements qu'il a recueillis dans le cadre de sa surveillance continue. Les certificats en question sont ensuite transmis au Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité.

90 Ces dispositions visent évidemment à ce que l'inspecteur général fournisse aux dirigeants politiques du Service des renseignements sur ses opérations. Si le solliciteur général doit être tenu politiquement responsable, il doit être au courant des activités du Service par l'entremise de son adjoint. L'inspecteur général sera «les yeux et les oreilles» du ministère au sein du Service. Il sera sans contredit «l'homme du ministre» afin d'assurer un degré approprié de responsabilité ministérielle et ne devra pas être considéré comme un fonctionnaire du SCRS.

91 Le Comité juge que ce rôle de contrôleur n'est pas clairement défini à l'article 28, qui devrait être modifié de façon à énoncer clairement que l'inspecteur général ne doit pas exercer uniquement une surveillance après coup, mais qu'il n'aura pour fonction que de s'assurer du respect des politiques en vigueur.

92 Un autre aspect du rôle de l'inspecteur général inquiète le Comité. Le paragraphe 28(3) accorde à l'inspecteur un très large droit d'accès à l'information dont dispose le Service et lui permet en outre d'exiger du directeur des rapports et des explications sur des questions d'ordre opérationnel. Le paragraphe (4) toutefois permet de refuser la communication des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada (c'est-à-dire les documents du cabinet). Il n'en devrait pas être ainsi. Si le SCRS a en main des documents du cabinet qui se rapportent à des opérations du Service, l'inspecteur général doit y avoir accès.

b) Le Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité (CSARS)

93 Le CSARS constitue le dernier élément qui assure l'équilibre entre le mandat et les pouvoirs d'une part, et les

and review on the other. It would perform the crucial review function, seeking to ensure that the whole superstructure set up by the legislation operates within the bounds of the law. Throughout this report we have mentioned many matters which we believe should be referred to the SIRC, over and above its functions as set out in s. 34. The Committee takes no issue with that list of functions. It includes the general review of the performance by the service of its duties and functions along with review of the Inspector General's certificates and the Minister's general directions under s. 6(1) and agreements made under ss. 15 and 19; the direction of specific reviews by the Inspector General or its own staff of questionable service activities under s. 36; investigations in relation to complaints made concerning CSIS activities and denials, or the consequences of, security assessments; and dealing with reports made under the *Citizenship, Immigration and Canadian Human Rights Acts* dealing with the denial of rights or privileges based on security considerations.

94 To this list of functions, the Committee would add:

- i) The monitoring of raw security data given to foreign governments;
- ii) The review of Cabinet Directive 35 or any other guidelines used in security assessments;
- iii) The review of decisions by the federal Attorney General not to transmit information concerning illegal activities for national security reasons;
- iv) The review of regulations promulgated governing the warrant process;
- v) The review of certificates issued under s. 18 to collect foreign intelligence.
- vi) The review of any guidelines issued by the Solicitor General covering informers and infiltrators.
- vii) The compilation and analysis of statistical data on CSIS operations.

This list is, of course, not exhaustive. Other matters will be added by the SIRC in the performance of its functions under s. 34 (a), as necessary.

95 In order to perform this sizable array of functions, it may be necessary to expand the size of the SIRC. We would suggest that five members be appointed, and that a quorum of three could perform official functions. The Committee has heard some criticism as to the composition of the SIRC, namely privy councillors no longer sitting in Parliament. We find the choice of privy councillors to be entirely appropriate. Such persons would have both political experience and the prestige of their office to assist them in their tasks. We would not, however, object to expanding the list of possible candidates who might be made privy councillors for this purpose. We would be opposed to allowing sitting politicians to serve on the SIRC. One interesting suggestion to be explored has been

contrôles et la surveillance, d'autre part. Il exercera la fonction primordiale de surveillance en tentant de s'assurer que les opérations de l'ensemble du Service créé par la loi respectent les limites que le législateur a tracées. Nous avons mentionné dans le présent rapport de nombreuses fonctions qui, à notre avis, pourraient être confiées au CSARS en plus de celles énumérées à l'article 34. Le Comité ne s'oppose nullement à cette liste de fonctions qui comprend la surveillance sur la façon dont le Service exerce ses fonctions ainsi que l'examen des certificats de l'inspecteur général et des instructions générales que donne le ministre en vertu du paragraphe 6(1) et les ententes conclues en vertu des articles 15 et 19; les recherches effectuées par l'inspecteur général ou son personnel au sujet d'activités douteuses du service conformément à l'article 36 et les enquêtes sur les plaintes touchant les activités du CSARS et le refus, ou les conséquences du refus d'une habilitation de sécurité; finalement, l'étude des rapports faits en vertu de la *Loi sur la citoyenneté*, de la *Loi sur l'immigration* et de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* concernant le déni de droits ou de privilèges pour des raisons liées à la sécurité.

94 À cette liste de fonctions, le Comité ajouterait:

- i) le contrôle des données brutes en matière de sécurité transmises à des gouvernements étrangers;
- ii) l'examen de la directive n° 35 du Cabinet ou de toute autre ligne directrice utilisée dans les évaluations de sécurité;
- iii) l'examen des décisions du procureur général du Canada de ne pas transmettre des renseignements concernant les activités illégales pour des raisons touchant la sécurité nationale;
- iv) l'examen des règlements promulgués qui régissent la délivrance de mandats;
- v) l'examen des certificats délivrés en vertu de l'article 18 pour la collecte de renseignements sur l'étranger;
- vi) l'examen de toute ligne directrice émise par le solliciteur général au sujet des indicateurs et des infiltrateurs;
- vii) la compilation et l'analyse de données statistiques sur les activités du SCRS.

Cette liste n'est évidemment pas exhaustive. Et si besoin en est, d'autres fonctions seront ajoutées par le CSARS quant à l'exercice de celles-ci en vertu de l'article 34(a).

95 Il faudra peut-être augmenter les effectifs du CSARS pour lui permettre de s'acquitter de toute cette gamme de fonctions. Nous proposons que ce Comité comprenne cinq membres et que le quorum nécessaire à l'exécution officielle de ses fonctions soit fixé à trois. Certains ont critiqué devant le Comité la composition du CSARS notamment la nomination de conseillers privés qui ne siègent plus au Parlement. Nous estimons que ce choix se justifie pleinement. L'expérience politique de ces membres et le prestige de leurs fonctions les habilitent à remplir leurs tâches. Toutefois, nous n'avons aucune objection à ce que cette liste inclue également des candidats auxquels on pourrait, à cette fin, accorder le titre de conseiller privé. Nous nous opposons par contre à ce que les hommes politiques qui siègent à la Chambre soient nommés au

that a fixed number of members should be chosen from a slate prepared by the provincial attorneys general.

96 The Committee would like to stress, at this point, the vital role which the SIRC would play in the functioning of the security intelligence system. The extraordinary powers of the agency under the Bill must be balanced by a review body with broad powers of its own to enquire into and investigate CSIS operations.

97 One role, in particular, which we feel that the SIRC should have is that of ensuring adequate debate, where necessary, in the area of security. We would hope that the SIRC would report in such a way as to bring into focus, in a general fashion, particular issues of policy and, where necessary, impropriety in the security field for Parliament and the public at large.

98 The Committee approves of the method of appointment outlined in s. 30. Consultation with other political parties in the choice of members should ensure that the credibility of the SIRC would be maintained. As with the Inspector General, the SIRC should have access to all cabinet documents in the possession of the CSIS. Finally, the Committee believes that the staffing of the SIRC is a very important matter and should be done with care to ensure that it is a small but effective body.

c) A Special Parliamentary Committee

99 It has been submitted to the Committee that the operations of the CSIS should be subject to the scrutiny of a special parliamentary committee which would have much the same powers as the SIRC. The McDonald Commission also recommended the establishment of such a committee.

100 We agree that, ideally, such a committee could be of benefit. But there are many practical difficulties involved. A parliamentary committee would likely duplicate much of the efforts of the SIRC. Further, parliamentary committees are notoriously subject to vagaries of time, changes in membership and overwork. There is also the problem of maintaining the security of information. This has reference in part to the possibility of partisan motivations in some members; but it also refers to the general question of whether that type of committee can maintain the requisite confidentiality by reason of the nature of its proceedings. In view of these considerations, the Committee believes that it would not be advisable to establish a parliamentary committee with special access to CSIS operations and information.

101 Under s. 48 of Bill C-157, however, the annual report of the SIRC must be laid before Parliament by the Minister. Under the present Standing Orders of the House of Commons, such a report is automatically referred to a standing committee. We would urge that the appropriate committee give priority to consideration of the SIRC report. Although such a committee would be relying on a report, and would not have original access to agency records, we expect that the

CSARS. Selon une proposition qu'il y aurait lieu d'étudier, un nombre fixe de membres pourraient être choisis à partir d'une liste préparée par les procureurs généraux des provinces.

96 Avant de poursuivre, le Comité tient à souligner l'importance vitale du rôle que le CSARS serait appelé à jouer dans le cadre du système du renseignement de sécurité. Un organisme de surveillance doté en propre d'une gamme de pouvoirs qui lui permettraient de faire des recherches et de mener des enquêtes sur les activités du SCRS doit faire contrepoids aux pouvoirs extraordinaires que le projet de loi confère au Service.

97 Nous croyons notamment que le CSARS devrait, au besoin, veiller à ce que certaines questions touchant la sécurité fassent l'objet d'un débat adéquat. Nous voulons espérer que le CSARS attirera, dans ses rapports, l'attention du Parlement et de la population en général sur certaines questions de politique et, le cas échéant, sur des agissements illicites dans le domaine de la sécurité.

98 Le Comité approuve le mode de nomination énoncé à l'article 30. Le choix des membres en consultation avec les autres partis politiques garantirait la crédibilité du CSARS. En outre, comme pour l'inspecteur général, le CSARS aurait accès à tous les documents du cabinet que détient le SCRS. Finalement, le Comité croit que la dotation du CSARS revêt une importance considérable et que l'on doit veiller à constituer un organisme restreint, mais efficace.

c) Un comité parlementaire spécial

99 On a dit au Comité que les opérations du SCRS devraient être assujetties à l'examen d'un comité parlementaire spécial qui aurait sensiblement les mêmes pouvoirs que le CSARS. La Commission McDonald a aussi abondé dans ce sens.

100 Nous admettons qu'idéalement un tel comité serait utile. Mais cette proposition comporte de nombreuses difficultés d'ordre pratique. Les travaux de ce comité feraient vraisemblablement double emploi avec ceux du CSARS. En outre, les comités parlementaires sont notoirement conditionnés par les contraintes de temps, le roulement des membres et la surcharge de travail. Il faut aussi assurer la confidentialité des renseignements, ce que pourraient compromettre des motivations partisans de la part de certains membres, et aussi la nature des délibérations d'un tel comité. Pour ces motifs, le Comité ne juge pas souhaitable la création d'un comité parlementaire qui aurait spécialement accès aux opérations et aux informations du SCRS.

101 Or, l'article 48 du Projet de loi C-157 prévoit que le ministre doit déposer devant le Parlement le rapport annuel du CSARS. L'actuel Règlement de la Chambre des communes prévoit le renvoi automatique de pareils rapports à un comité permanent. Nous insisterions pour que le comité approprié examine en priorité le rapport du CSARS. Bien qu'un tel comité doive se fier au contenu du rapport sans avoir accès aux documents originaux du Service, nous estimons que le Parlement recevra des informations de meilleure qualité et plus complètes au sujet des activités du Service de renseignement

quality and comprehensiveness of information which Parliament will receive about the operations of the security intelligence system will be greatly improved, thereby achieving some of the objectives of a special committee. This would also likely stimulate a useful public debate on these issues.

5. Other matters concerning the CSIS

102 By "other matters" we refer, in this part, to certain specific issues which were raised by some witnesses concerning labour relations and pension rights of CSIS employees. It was submitted that Bill C-157 would adversely affect the collective bargaining rights of certain employees who are now unionized within the Security Service, and that it would also unreasonably restrict dispute resolution and grievance procedures. With respect to pension rights, it was forcefully argued by representatives of some Security Service members that certain provisions of the Bill would compel them to treat their transfer to the CSIS as an extension of their RCMP service, thereby depriving them of acquired pension rights. This was said to be discriminatory when compared with the treatment of others in the federal public service. We note that policy in this area of acquired pension rights and re-employment in the public service appears to be under review by the government.

103 The future effectiveness of both the CSIS and RCMP will depend, to a significant degree, on the manner in which the transition takes place. It is thus vital to observe and respect the legitimate interests of employees of the Security Service. Another example of issues which could be addressed has to do with the right to rejoin the RCMP. As drafted, Bill C-157 allows those members of the RCMP Security Service (who become CSIS employees on proclamation of the legislation) the right to transfer back to the force. Such a right might be made available to other RCMP members who join the CSIS, but who at the time of joining, were not members of the Security Service.

104 We would urge that close consideration be given to matters such as these by any body charged with detailed study of any proposed legislation in this area, with a view to ensuring that employees of the new agency are not treated in a discriminatory fashion, and that only such changes as are necessary for the efficient functioning of the agency will be made to existing labour relations arrangements.

6. The Security Offences Act — Part IV of Bill C-157

105 The *Security Offences Act*, which is Part IV of Bill C-157, is functionally quite separate from the rest of the Bill. It has very little to do with the establishment or functioning of the CSIS. It deals with how those responsible for law enforcement are to deal with what has been compendiously referred to as "security offences". Those are offences arising out of conduct constituting a threat to the security of Canada within the meaning of that phrase as defined in s. 2 of the Bill, or offences the victim of which is an "internationally protected person" as defined in the *Criminal Code*. Sections 52, 53 and 54 purport to give to the Attorney General of Canada primary authority

de sécurité, atteignant ainsi certains des objectifs qu'on escompte obtenir d'un comité spécial. Cela stimulerait aussi vraisemblablement un débat public et utile sur ces questions.

5. Autres affaires touchant le SCRS

102 Par «autres affaires» nous désignons dans cette partie certains problèmes précis que les témoins ont soulevé concernant les relations de travail et les pensions des agents du SCRS. On nous a fait valoir que le Projet de loi C-157 nuirait aux droits de négociation collective de certains employés qui sont en ce moment syndiqués au sein du Service de sécurité, et qu'il limiterait indûment les procédures de résolution des conflits et des griefs. En ce qui concerne le droit à la pension, les représentants de quelques agents du Service de sécurité ont soutenu avec force que certaines dispositions de ce projet de loi les obligeraient à considérer leur mutation au SCRS comme un prolongement de leur service à la GRC, ce qui leur ôterait des droits acquis à une pension. Par ailleurs, ce serait discriminatoire, comparativement à la façon dont d'autres employés sont traités par la fonction publique fédérale. Nous savons que le gouvernement réexamine en ce moment la politique relative aux droits acquis à la pension et au réemploi dans la Fonction publique.

103 L'efficacité, aussi bien du SCRS que de la GRC, dépendra, dans une grande mesure, de la façon dont se fera la transition. Il est par conséquent vital de tenir compte, en les respectant, des intérêts légitimes des employés du Service de sécurité. On pourrait également étudier, entre autres, la question du droit de réintégrer les rangs de la GRC. L'actuel Projet de loi C-157 permet aux membres du Service de sécurité de la GRC (qui deviendra le SCRS une fois la loi proclamée), de demander leur réintégration dans ce corps de police. Il faudrait accorder le même droit aux autres agents de la GRC qui s'emploieront dans le SCRS sans avoir été jusque là membres du Service de sécurité.

104 Il est capital que ces questions soient attentivement étudiées par tout organisme chargé d'approfondir un projet de loi en la matière, afin que les employés du nouvel organisme ne fassent pas l'objet d'un traitement discriminatoire et que les modalités actuelles régissant les relations de travail ne soient modifiées que dans la mesure nécessaire au fonctionnement efficace de l'organisme de sécurité.

6. La Loi sur les infractions en matière de sécurité—Partie IV du Projet de loi C-157.

105 La *Loi sur les infractions en matière de sécurité*, qui forme la Partie IV du Projet de loi C-157, n'est pas vraiment une partie intégrante de ce projet de loi, puisqu'il y est très peu question de l'établissement ou du fonctionnement du SCRS. Elle a pour objet de préciser comment les autorités chargées de faire respecter la loi doivent s'occuper de tout ce qu'on a groupé sous l'expression «infractions en matière de sécurité». Il s'agit d'infractions découlant d'activités qui constituent une menace envers la sécurité du Canada, au sens défini à l'article 2 du projet de loi, ou des infractions dont la victime est une «personne jouissant d'une protection internationale» au sens du

to prosecute security offences. No proceedings could be commenced without his consent, and he would have all the powers assigned to the Attorney General of a province in the *Criminal Code* in respect of proceedings taken against persons alleged to have committed security offences. Section 55 would give to RCMP the "primary responsibility" to perform duties assigned to peace officers in relation to the apprehension of the commission of security offences.

106 Part IV has, not suprisingly, aroused considerable concern among the provinces. The Committee heard the testimony of three provincial attorneys general, and received submissions from three others. Each was adamantly opposed to the proposals, and characterized them as a "power grab". We were also informed that all other provincial law officers of the Crown shared this view. The Attorney General of Canada on the other hand, contended that the federal government had full jurisdiction to act in this area, and that such changes were necessary to allow the government to treat sensitive security-related criminal activity in a manner which would be conducive to the interests of Canada.

107 A recent decision of the Supreme Court of Canada appears to have settled the jurisdictional issue in this area. It can no longer be said that provincial competence over criminal prosecution is comprehensive and exclusive. But even if this is the case, and Part IV is within federal jurisdiction, the Committee is of the opinion that it is too broadly framed and that it should not so radically disrupt the traditional system of criminal prosecution by the provinces. It should not be necessary for provincial authorities to have federal consent to prosecute security offences. Instead, the federal Attorney General should be able to intervene by *fiat* and take over proceedings where issues of national security are involved in a criminal prosecution.

108 Although the federal police force should have "primary responsibility" to investigate security offences, it should also have a duty to consult with municipal and provincial police forces when exercising this jurisdiction. We believe that these changes would facilitate the federal interest without unnecessarily disturbing traditional methods of law enforcement.

Code criminel. Les articles 52, 53 et 54 accorderaient au solliciteur général du Canada la responsabilité première d'intenter des poursuites relativement à des infractions en matière de sécurité. Aucune poursuite ne pourrait être ouverte sans son consentement et il disposerait de tous les pouvoirs accordés au procureur général d'une province par le *Code criminel*, relativement à des poursuites exercées contre des personnes qui sont présumées avoir commis des infractions en matière de sécurité. L'article 55 donnerait à la Gendarmerie royale la «responsabilité première» d'exercer des fonctions que la loi attribue aux agents de la paix à l'égard de la perpétration appréhendée d'infractions contre la sécurité.

106 Il n'est pas surprenant que cette Partie IV ait suscité des réactions très vives de la part des provinces. Le Comité a entendu le témoignage de trois procureurs généraux provinciaux et a reçu des mémoires de trois autres. Tous sont absolument opposés aux dispositions du projet de loi qu'ils ont qualifiées «d'accaparement de pouvoir». Nous avons aussi été informés que toutes les autres instances juridiques provinciales partageaient ce point de vue. Le procureur général du Canada, d'un autre côté, a soutenu que le gouvernement fédéral avait tous les pouvoirs pour agir en ce domaine et que ces modifications étaient nécessaires pour que le gouvernement puisse s'occuper des activités criminelles touchant spécialement à la sécurité, de façon à protéger les intérêts du Canada.

107 Une récente décision de la Cour suprême du Canada semble avoir réglé cette question de compétence. On ne pourra plus désormais dire qu'une province ait une compétence totale et exclusive en matière de poursuites criminelles. Même s'il en était ainsi et que la Partie IV relève du gouvernement fédéral, le Comité est d'avis qu'elle a une trop grande portée et qu'elle ne devrait pas à ce point perturber le système traditionnel de poursuites criminelles par les provinces. Les autorités provinciales ne devraient pas être tenues d'obtenir le consentement du fédéral avant d'exercer des poursuites pour des infractions contre la sécurité. Par contre, le procureur général fédéral devrait être habilité à intervenir par simple réquisition et prendre en charge des procédures lorsque les poursuites criminelles touchent des questions de sécurité nationale.

108 Bien que la force de police fédérale doive avoir la «responsabilité première» d'enquêter sur les infractions en matière de sécurité, il faudrait aussi qu'elle soit tenue de consulter, dans l'exercice de cette fonction, les corps policiers municipaux et provinciaux. À notre avis, ces modifications simplifieraient la tâche du fédéral sans perturber inutilement les méthodes traditionnelles d'application de la loi.

CONCLUSION

109 The Committee believes that legislation dealing with Canada's security intelligence system is necessary, and that it should be enacted in the near future. The *status quo* is not acceptable. At the very least the legislation should contain: a defined mandate and statement of functions of the agency; judicial control of the use of intrusive investigative techniques; and a system of external monitoring and review of security operations. Bill C-157, revised as we recommend, could adequately deal with Canada's security requirements without unjustifiably infringing on individual rights. In this regard, we wish to acknowledge the many useful and helpful contributions we have received from the public which have assisted us considerably in our deliberations.

110 Some Committee members and witnesses have expressed concern with respect to the precision of the French version of the Bill, in particular with the name of the new agency. Since precision is a matter of particular importance in legislation of this kind, the Committee trusts that special care will be taken in its drafting.

111 One final matter should be dealt with. Because legislation in this area will be of such import, and will introduce into the security intelligence system several entirely new elements, we recommend that a parliamentary committee be empowered to conduct a thorough review of the operation of the legislation after a period, perhaps five years, of experience with it. Such a review would go a considerable way toward ensuring that the legislation is working as Parliament intends it to operate.

CONCLUSION

109 Le Comité estime qu'une loi traitant du Service de renseignement de sécurité au Canada est nécessaire et qu'elle devrait être adoptée dans un avenir rapproché. Le *statu quo* n'est pas acceptable. À tout le moins, cette loi devrait renfermer les éléments suivants: définition du mandat du Service et énoncé de ses fonctions; contrôle judiciaire du recours à des techniques d'enquête par intrusion; et système de surveillance et d'examen des opérations de sécurité par des tierces parties. Le Projet de loi C-157, s'il est révisé selon nos recommandations, pourrait fournir au Canada le service de renseignement dont il a besoin, sans empiéter indûment sur les droits des individus. À cet égard, nous désirons souligner les nombreuses contributions très utiles du public qui nous ont beaucoup aidés dans nos délibérations.

110 Certains membres du Comité et des témoins ont exprimé des réserves au sujet de la précision de la version française du projet de loi et plus spécifiquement quant au nom de la nouvelle agence. Vu que dans toute législation de ce genre, la précision est de première importance, le Comité est convaincu qu'une attention particulière sera apportée à sa rédaction.

111 Un dernier point devrait être abordé: étant donné que la loi en question sera d'une telle importance et qu'elle introduira dans le Service du renseignement de sécurité plusieurs éléments entièrement nouveaux, nous recommandons qu'un comité parlementaire soit chargé d'examiner l'application de cette loi, après une période d'essai d'environ cinq ans, par exemple. On obtiendrait ainsi la garantie que cette loi produit bien les effets que le Parlement en escomptait.

APPENDIX A

MEETINGS AND WITNESSES

Issue	Date	Witnesses
01	July 7 and 8, 1983	The Honourable Robert Phillip Kaplan, Solicitor General of Canada. Department of the Solicitor General: Mr. Fred E. Gibson, Q.C., Deputy Solicitor General; Mr. T. D'Arcy Finn, Q.C., Executive Director of the Security Intelligence Transitional Group; Mr. Archie Barr, Chief Superintendent, Policy Development of the Security Intelligence Transitional Group.
02	August 18, 1983	Department of the Solicitor General: Mr. T. D'Arcy Finn, Q.C., Executive Director of the Security Intelligence Transitional Group; Mr. Archie Barr, Chief Superintendent, Policy Development of the Security Intelligence Transitional Group.
03	August 19, 1983	The Honourable Robert Phillip Kaplan, Solicitor General of Canada. Department of the Solicitor General: Mr. Fred E. Gibson, Q.C., Deputy Solicitor General.
04	August 23, 1983	Province of Ontario: The Honourable Roy McMurtry, Q.C., Attorney General; Mr. Archie Campbell, Q.C., Deputy Attorney General. Province of New Brunswick: The Honourable Fernand G. Dubé, Q.C., Minister of Justice and Attorney General; Mr. Barry Athey, Assistant Deputy Attorney General.
05	August 24, 1983	Mr. John Starnes.

ANNEXE A

SÉANCES ET TÉMOINS

Fasc.	Date	Témoins
01	7 et 8 juillet 1983	L'honorable Robert Phillip Kaplan, solliciteur général du Canada. Ministère du solliciteur général: M. Fred E. Gibson, c.r., solliciteur général adjoint; M. T. D'Arcy Finn, c.r., directeur exécutif, Groupe de transition chargé des renseignements de sécurité; M. Archie Barr, surintendant principal, Politique de sécurité, Groupe de transition chargé des renseignements de sécurité.
02	18 août 1983	Ministère du solliciteur général: M. T. D'Arcy Finn, c.r., directeur exécutif, Groupe de transition chargé des renseignements de sécurité; M. Archie Barr, surintendant principal, Politique de sécurité, Groupe de transition chargé des renseignements de sécurité.
03	19 août 1983	L'honorable Robert Phillip Kaplan, solliciteur général du Canada. Ministère du solliciteur général: M. Fred E. Gibson, c.r., solliciteur général adjoint.
04	23 août 1983	Province d'Ontario: L'honorable Roy McMurtry, c.r., procureur général; M. Archie Campbell, c.r., sous-procureur général. Province du Nouveau-Brunswick: L'honorable Fernand G. Dubé, c.r., ministre de la Justice et procureur général; M. Barry Athey, sous-procureur général adjoint.
05	24 août 1983	M. John Starnes. L'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

- The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada.
- 06 12 septembre 1983
- Department of Justice:**
Mr. Roger Tassé, O.C., Q.C., Deputy Minister.
- 06 September 12, 1983 Professor Peter H. Russell, Department of Political Science, University of Toronto.
- Canadian Civil Liberties Association:**
Mr. A. Alan Borovoy, General Counsel;
Professor Kenneth Swan, Chairman, National Board of Directors.
- 07 13 septembre 1983 Professor Martin L. Friedland, Faculty of Law, University of Toronto.
- 07 September 13, 1983 Mr. Philip B. Berger, M.D.
- Canadian Association of Chiefs of Police:**
Mr. Thomas G. Flanagan, S.C., Chairman, Law Amendments Committee and Deputy Chief, Ottawa Police Force;
Mr. John W. Ackroyd, Chief of Police, Metropolitan Toronto;
M^e Guy Lafrance, Director, *Communauté urbaine de Montréal*.
- 08 14 septembre 1983 The Honourable Warren Allmand, P.C., M.P., Former Solicitor General of Canada.
- 08 September 14, 1983 Mr. John Sawatsky, Journalist.
- 09 September 15, 1983 **Canadian Association of University Teachers:**
Dr. Sarah J. Shorten, President;
Dr. Donald Savage, Executive Secretary;
Dr. V.W. Sim, Associate Executive Secretary.
- The Honourable Allan Lawrence, P.C., M.P., Former Solicitor General of Canada.
- Centre for Conflict Studies, University of New Brunswick:**
Dr. M.A.J. Tugwell, Director;
Dr. David Charters, Deputy Director.
- Ministère de la Justice:**
M. Roger Tassé, O.C., c.r., sous-ministre.
- M. Peter H. Russell, professeur, Département des sciences politiques, Université de Toronto.
- L'Association canadienne des libertés civiles:**
M. A. Alan Borovoy, avocat en chef;
M. Kenneth Swan, professeur, président, Conseil national des directeurs.
M. Martin L. Friedland, professeur, Faculté de droit, Université de Toronto.
- M. Philip B. Berger, M.D.
- Association canadienne des chefs de police:**
M. Thomas G. Flanagan, président du Comité d'amendements des lois et chef adjoint, Police d'Ottawa;
M. John W. Ackroyd, chef de police du Toronto métropolitain;
M^e Guy Lafrance, directeur de la Communauté urbaine de Montréal.
L'honorable Warren Allmand, c.p., député, ancien solliciteur général du Canada.
- M. John Sawatsky, journaliste.
- Association canadienne des professeurs d'université:**
M^{me} Sarah J. Shorten, présidente;
M. Donald Savage, secrétaire général;
M. V.W. Sim, secrétaire exécutif associé.
- L'honorable Allan Lawrence, c.p., député, ancien solliciteur général du Canada.
- Université du Nouveau-Brunswick, Centre for Conflict Studies:**
M. M.A.J. Tugwell, professeur, directeur;
M. David Charters, professeur, sous-directeur.

- | | | | |
|---------------------------------|---|--------------------------------|--|
| <p>10 September 21, 1983</p> | <p>The Honourable Brian R. Smith, Q.C., Attorney General of British Columbia;
Mr. Robin Bourne, Assistant Deputy Minister, Police Services, Ministry of the Attorney General of British Columbia.</p> <p>British Columbia Law Union:
Mr. Craig Paterson, Barrister & Solicitor;
Ms. Susan Polsky, Barrister & Solicitor;
Mr. John Stanton, Barrister & Solicitor.</p> <p>The Law Union of Ontario:
Mr. Paul D. Copeland, Barrister & Solicitor.</p> | <p>10 21 septembre 1983</p> | <p>L'honorable Brian R. D. Smith, c.r., solliciteur général de la Colombie-britannique.
M. Robin Bourne, sous-ministre adjoint, Service de police, ministère du Solliciteur général de la Colombie-britannique.</p> <p>British Columbia Law Union:
M. Craig Paterson, avocat;
Mme Susan Polsky, avocate;
M. John Stanton, avocat.</p> <p>The Law Union of Ontario:
M. Paul D. Copeland, avocat.</p> |
| <p>11 September 22, 1983</p> | <p>The Honourable Jean-Luc Pepin, Minister of State (External Affairs).</p> <p>Department of External Affairs:
Mr. Marcel Massé, Under-Secretary for External Affairs.</p> <p>The R.C.M.P. Veterans' Association:
Mr. A. Blake McIntosh, President;
Mr. John Ewashko, Dominion Secretary;
Mr. James Bilton, Chairman, Welfare Committee;
Mr. Joe Borsa, Chairman, Membership;
Mr. Ivan Rolstone, Member, Ottawa Division.</p> | <p>11 22 septembre 1983</p> | <p>L'honorable Jean-Luc Pepin, ministre d'État (Relations extérieures).</p> <p>Ministère des Affaires extérieures:
M. Marcel Massé, sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures.</p> <p>Association des anciens membres de la GRC:
M. A. Blake McIntosh, président;
M. John Ewashko, secrétaire national;
M. James Bilton, président, Comité du bien-être
M. Joe Borsa, président des membres;
M. Ivan Rolstone, membre de la section d'Ottawa.</p> |
| <p>12 September 27, 1983</p> | <p>Canadian Rights and Liberties Association:
Dr. Donald Whiteside, President.</p> <p>Canadian Bar Association:
Mr. Robert M. McKercher, Q.C., President;
Mr. Victor Paisley, Chairman of CBA Special Committee on Bill C-157;
Mr. Donald G. Bishop, Member;
M^c Michel Côté, Q.C., Member.</p> <p>The R.C.M.P. Security Service:
Sgt. Yvon R. Gingras;
Mr. Raphael H. Schachter, Barrister & Solicitor;
Mr. Victor Carbonneau, Legal Counsel;</p> | <p>12 27 septembre 1983</p> | <p>Fédération canadienne des droits et libertés:
M. Donald Whiteside, président.</p> <p>Association du Barreau canadien:
M. Robert M. McKercher, c.r., président;
M. Victor Paisley, président du Comité spécial de l'ABC sur le projet de loi C-157;
M. Donald G. Bishop, membre;
M. Michel Côté, c.r., membre.</p> <p>Service de sécurité de la GRC:
Sgt. Yvon R. Gingras;
M. Raphael H. Schachter, avocat;
M. Victor Carbonneau, conseiller juridique;
M. Jack Waissman, avocat.</p> |

- 13 September 28, 1983 Mr. Jack Waissman, Barrister & Solicitor.
- 13 September 28, 1983 **Coalition for Gay Rights in Ontario:**
Mr. Denis Leblanc, Member;
Ms. Barbara McIntosh, Member.
- 13 September 28, 1983 **British Columbia Civil Liberties Association:**
Professor Robert S. Ratner, Director;
Mr. John Russell.
- 13 September 28, 1983 **Criminal Lawyers' Association:**
Mr. Ronald G. Thomas, Q.C., President;
Mr. Alan D. Gold, Barrister & Solicitor.
- 14 September 29, 1983 Mr. R.H. Simmonds, Commissioner of Royal Canadian Mounted Police.
- 14 September 29, 1983 M^c Jean Keable.
- 14 September 29, 1983 **Parti québécois:**
Mr. Sylvain Simard, *vice-président et président du Conseil exécutif national*;
M^c André J. Bélanger, *vice-président de la région Montréal — Ville-Marie*;
M^c Alain Mongeau, *président de la Commission juridique nationale*;
M^c Pierre Cloutier, *président du Comité national de la justice*.
- 15 October 4, 1983 **Union of Solicitor General Employees - Public Service Alliance of Canada:**
Mr. Daryl Bean, Vice-President;
Mr. Wayne Crawford, Executive Secretary.
- 15 October 4, 1983 **Canadian Human Rights Commission:**
Mr. Gordon Fairweather, Chief Commissioner,
Mrs. Linda Poirier, Director, Research and Policy.
- 15 October 4, 1983 Mr. Robert Bryce.
- 16 October 5, 1983 **Barreau du Québec:**
M. le bâtonnier Louis LeBel;
M^c André Tremblay, Chairman, Committee on Bill C-157;
M^c Suzanne Vadboncoeur, Secretary, Committee on Bill C-157.
- 13 28 septembre 1983 **Coalition pour les droits des personnes gaies en Ontario:**
M. Denis Leblanc, membre;
M^{me} Barbara McIntosh, membre.
- 14 29 septembre 1983 **British Columbia Civil Liberties Association:**
M. Robert S. Ratner, professeur, directeur;
M. John Russell.
- 14 29 septembre 1983 **Criminal Lawyers' Association:**
M. Ronald G. Thomas, c.r., président;
M. Alan D. Gold, avocat.
- 15 4 octobre 1983 M. R. H. Simmonds, commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.
- 15 4 octobre 1983 M^c Jean Keable.
- 15 4 octobre 1983 **Parti québécois:**
M. Sylvain Simard, vice-président et président du Conseil exécutif national;
M^c André J. Bélanger, vice-président de la région Montréal — Ville-Marie;
M^c Alain Mongeau, président de la Commission juridique nationale;
M^c Pierre Cloutier, président du Comité national de la justice.
- 16 5 octobre 1983 **Syndicat des employés du solliciteur général—Alliance de la fonction publique du Canada:**
M. Daryl Bean, vice-président;
M. Wayne Crawford, secrétaire exécutif.
- 16 5 octobre 1983 **Commission canadienne des droits de la personne:**
M. Gordon Fairweather, président;
M^{me} Linda Poirier, directeur, Recherches et politiques.
- 16 5 octobre 1983 M. Robert Bryce.
- 16 5 octobre 1983 **Barreau du Québec:**
M. le bâtonnier Louis LeBel;
M^c André Tremblay, président du Comité sur le Bill C-157;
M^c Suzanne Vadboncoeur, secrétaire du Comité sur le Bill C-157.
- 16 5 octobre 1983 **Congrès juif canadien:**
M. Milton E. Harris, président;
M. Frank Schlesinger, vice-président;

Canadian Jewish Congress:

Mr. Milton E. Harris, President;
Mr. Frank Schlesinger, Vice-
President;

Ms. Elizabeth Wolfe, Counsel;
Professor Frederick Zemans,
Chairman, Law and Social
Action Committee;

Professor Joseph Magnet, Coun-
sel.

17 October 11, 1983

Mr. Gordon Robertson, Presi-
dent, Institute for Research on
Public Policy.

18 October 13, 1983

M^c Jean Keable.

7 11 octobre 1983

18 13 octobre 1983

M^{me} Elizabeth Wolfe, conseiller;
M. Frederick Zemans, profes-
seur, président du Comité
d'action sociale;

M. Joseph Magnet, professeur,
conseiller.

M. Gordon Robertson, prési-
dent, Institut de recherches
politiques.

M^c Jean Keable.

APPENDIX B

BRIEFS RECEIVED FROM THE PUBLIC

1. Professor Jennie Abell
Prince Albert, Saskatchewan
2. The Advocates' Society
Toronto, Ontario
3. The Honourable Marc-André Bédard
Minister of Justice
Government of Québec
Ste-Foy, Québec
4. Canadian Labour Congress
Ottawa, Ontario
5. Canadian Union of Public Employees
Ottawa, Ontario
6. Chief Statistician of Canada
Statistics Canada
Ottawa, Ontario
7. Mr. André Chrétien
Shawinigan Sud, Québec
8. Citizens' Independent Review of Police Activities
Toronto, Ontario
9. *Commission des droits de la personne du Québec*
Montréal, Québec
10. Mr. Richard Gosse
Deputy Minister of Justice
and Deputy Attorney General
Regina, Saskatchewan
11. The Honourable Harry W. How, Q.C.
Attorney General of Nova Scotia
Halifax, Nova Scotia
12. Human Rights Institute of Canada
Ottawa, Ontario
13. Professor N. Parker-Jervis
Edmonton, Alberta
14. Dr. Peter Kirkby
Islington, Ontario
15. The Honourable J. Gary Lane
Minister of Justice and
Attorney General of Saskatchewan
Regina, Saskatchewan
16. Mr. W.R.C. Little
Meaford, Ontario
17. Mr. David Maguire
Montreal, Quebec
18. Mr. John H. Meier
Tsawwassen, B.C.
19. Mrs. Jennifer Moore
Calgary, Alberta

ANNEXE B

SOUMISSIONS REÇUES DU PUBLIC

1. M^{me} Jennie Abell, professeur
Prince Albert, Saskatchewan
2. *The Advocates' Society*
Toronto, Ontario
3. L'honorable Marc-André Bédard
Le ministre de la Justice
Gouvernement du Québec
Ste-Foy, Québec
4. M. André Chrétien
Shawinigan Sud, Québec
5. *Citizens' Independent Review of Police Activities*
Toronto, Ontario
6. Commission des droits de la personne du Québec
Montréal, Québec
7. Congrès du travail du Canada
Ottawa, Ontario
8. M. Richard Gosse
sous-ministre de la Justice
et sous-procureur général
Regina, Saskatchewan
9. L'honorable Harry W. How, c.r.
solliciteur général de la Nouvelle-Écosse
Halifax, Nouvelle-Écosse
10. Institut canadien des droits de la personne
Ottawa, Ontario
11. M. N. Parker-Jervis, professeur
Edmonton, Alberta
12. M. Peter Kirkby
Islington, Ontario
13. L'honorable J. Gary Lane, c.r.
ministre de la Justice et
solliciteur général de la Saskatchewan
Regina, Saskatchewan
14. M. W. R. C. Little
Meaford, Ontario
15. M. David Maguire
Montréal, Québec
16. M. John H. Meier
Tsawwassen, Colombie-britannique
17. M^{me} Jennifer Moore
Calgary, Alberta
18. M. Gerald R. Nelson
Pitt Meadows, Colombie-britannique
19. M. Lance Orr
Etobicoke, Ontario

- | | |
|--|---|
| 20. Mr. Gerald R. Nelson
Pitt Meadows, B.C. | 20. M. Glendon Trevor Peters
Saint Jean, Nouveau-Brunswick |
| 21. Mr. Lance Orr
Etobicoke, Ontario | 21. M. Adam Popescu
Winnipeg, Manitoba |
| 22. Mr. Glendon Trevor Peters
Saint John, New Brunswick | 22. M. Ken Rubin
Ottawa, Ontario |
| 23. Mr. Adam Popescu
Winnipeg, Manitoba | 23. Syndicat Canadien de la Fonction Publique
Ottawa, Ontario |
| 24. Mr. Ken Rubin
Ottawa, Ontario | 24. Statisticien en chef du Canada
Statistique Canada
Ottawa, Ontario |
| 25. Ms. P. Thomson
Ottawa, Ontario | 25. M ^{me} P. Thomson
Ottawa, Ontario |

Respectfully submitted,
P.M. Pitfield
Chairman.

Respectueusement soumis,
Le président,
P.M. Pitfield

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, October 18, 1983
(29)

The Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service met this day, *in camera*, at 11:19 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Pitfield, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Balfour, Buckwold, Godfrey, Kelly, Lapointe, Nurgitz, Olson, Pitfield, Riel and Riley. (10)

Present but not of the Committee: The Honourable Senator Frith.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Messrs. Donald Macdonald and Philip Rosen, Research Officers.

Appearing:

The Honourable Robert Phillip Kaplan, Solicitor General of Canada.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 29, 1983, proceeded to consider the subject-matter of Bill C-157 intitled: "Canadian Security Intelligence Service Act."

On motion of Senator Lapointe, it was *agreed*,—"That this meeting be held *in camera*."

The Minister made a statement and answered questions.

On motion of Senator Nurgitz, it was *agreed*,—"That an extension of the deadline for submitting the Committee's report be requested."

At 1:01 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 18 OCTOBRE 1983
(29)

Le Comité sénatorial spécial du Service canadien du renseignement de sécurité se réunit aujourd'hui à huis clos à 11 h 19, sous la présidence de l'honorable sénateur Pitfield, président.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Balfour, Buckwold, Godfrey, Kelly, Lapointe, Nurgitz, Olson, Pitfield, Riel et Riley. (10)

Présent mais ne faisant pas partie du Comité: L'honorable sénateur Frith.

Également présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: MM. Donald Macdonald et Philip Rosen, attachés de recherche.

Comparaît:

L'honorable Robert Phillip Kaplan, solliciteur général du Canada.

Conformément à son Ordre de renvoi en date du 29 juin 1983, le Comité étudie la teneur du Projet de loi C-157 intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité».

Sur motion du sénateur Lapointe, il est *convenu*:—"Que cette séance se tienne à huis clos.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion du sénateur Nurgitz, il est *convenu*:—"Qu'une prolongation de la date limite pour soumettre le rapport au Sénat soit demandée.

À 13 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Tuesday, October 25, 1983
(30)

The Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service met this day, *in camera*, at 3:12 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Pitfield, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Buckwold, Godfrey, Kelly, Lapointe, Nurgitz, Pitfield, Riel, Riley and Roblin.

Present but not of the Committee: The Honourable Senator Frith.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Messrs. Donald Macdonald and Philip Rosen, Research Officers.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 29, 1983, proceeded to consider the subject-matter of Bill C-157 intitled: "Canadian Security Intelligence Service Act."

On motion of Senator Lapointe, it was *agreed*,—"That this meeting be held *in camera*."

Senator Nurgitz moved,—“That the sub-title of the draft report be as follows:

Delicate Balance: A Security Intelligence Service in a Democratic Society”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

On motion of Senator Roblin, it was *agreed*,—"That the final draft of the report be adopted as revised."

Ordered:

"That the report be tabled in the Senate."

At 5:15 p.m., the Committee adjourned *sine die*.

ATTEST:

Erika Bruce
Timothy Ross Wilson
Clerks of the Committee

LE MARDI 25 OCTOBRE 1983
(30)

Le Comité sénatorial spécial du Service canadien du renseignement de sécurité se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 12 sous la présidence de l'honorable sénateur Pitfield, président.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Buckwold, Godfrey, Kelly, Lapointe, Nurgitz, Pitfield, Riel, Riley et Roblin. (9)

Présent mais ne faisant pas partie du Comité: L'honorable sénateur Frith.

Également présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: MM. Donald Macdonald et Philip Rosen, attachés de recherche.

Conformément à son Ordre de renvoi en date du 29 juin 1983, le Comité étudie la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité».

Sur motion du sénateur Lapointe, il est *convenu*:—Que cette séance se tienne à huis clos.

Le sénateur Nurgitz propose:

«Que le sous-titre du rapport soit: *Équilibre délicat: Un service du renseignement de sécurité dans une société démocratique*.

Après débat, la motion, mise aux voix, est *adoptée*.

Sur motion du sénateur Roblin, il est *convenu*:—Que l'ébauche finale du rapport soit adoptée telle que révisée.

Il est *ordonné*,— Que le rapport soit déposé au Sénat.

À 17 h 15 le Comité s'ajourne *sine die*.

ATTESTÉ:

Les greffiers du Comité
Erika Bruce
Timothy Ross Wilson



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 323

N° 323

Monday, 14th November, 1983

Le lundi 14 novembre 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Frith,
Giguère,
Godfrey,

Guay,
Hastings,
Hébert,
Lafond,
Langlois,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,

Marchand,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Riel,

Riley,
Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Steuart,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Salter A. Hayden, who resigned from the Senate on 1st November, 1983.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Walter Baker, P.C., whose death occurred 13th November, 1983.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-155, intituled: "An Act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain and to amend certain Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Steuart, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1984.

Report of the Maritime Pollution Claims Fund for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 747 of the *Canada Shipping Act*, Chapter S-9, as amended by Chapter 27 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the National Harbours Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 32 of the *National Harbours Board Act*, Chapter N-8, R.S.C., 1970.

Report of The Seaway International Bridge Corporation, Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1982, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Reports of the Department of Veterans Affairs and of the Canadian Pension Commission for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 8 of the *Department of Veterans Affairs Act*, Chapter V-1, and section 4(2) of the *Pension Act*, Chapter P-7, R.S.C., 1970, including reports of the Pension Review Board, the War Veterans Allowance

PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable Salter A. Hayden, qui a démissionné du Sénat le 1^{er} novembre 1983.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Walter Baker, C.P., décédé le 13 novembre 1983.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-155, intitulé: «Loi visant à faciliter le transport, l'expédition et la manutention du grain de l'Ouest et modifiant certaines lois en conséquence», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984.

Rapport de la Caisse des réclamations de la pollution maritime, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 747 de la *Loi sur la Marine marchande du Canada*, chapitre S-9, telle que modifiée au chapitre 27 (2^e Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil des ports nationaux, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le Conseil des ports nationaux*, chapitre N-8, S.R.C., 1970.

Rapport de la Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport des Ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants et de la Commission canadienne des pensions, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants*, chapitre V-1, et à l'article 4(2) de la *Loi sur les pensions*, chapitre P-7, S.R.C., 1970, y compris, pour la même

Board and the Bureau of Pensions Advocates for the same period.

Amendments to the Immigration Regulations, 1978, pursuant to section 115(3) of the *Immigration Act*, 1976, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report on the administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the year ended March 31, 1983, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter 89, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the names of the Honourable Senators Bonnell and Buckwold be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-155, intituled: "An Act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain and to amend certain Acts in consequence thereof", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service on the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security

année financière, les rapports du Conseil de révision des pensions, de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions.

Amendements au Règlement sur l'immigration, 1978, conformément à l'article 115(3) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour l'année terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 30 de ladite loi, chapitre 89, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que les noms des honorables sénateurs Bonnell et Buckwold soient ajoutés à la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Projet de loi C-155, intitulé: «Loi visant à faciliter le transport, l'expédition et la manutention du grain de l'Ouest et modifiant certaines lois en conséquences», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité sur la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des

and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

"Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the atten-

domains connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'atten-

tion of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tion du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

"9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Order, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 324

Tuesday, 15th November, 1983

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cameron,

Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Frith,
Giguère,

Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Lafond,
Langlois,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,

Macdonald,
Marchand,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Steuart,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

N° 324

Le mardi 15 novembre 1983

Quatorze heures

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 36 of the said Act, Chapter 5 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of August 1983, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 17th November, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the name of the Honourable Senator Lucier be substituted for that of the Honourable Senator Stollery on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the names of the Honourable Senators Anderson and Hastings be substituted for those of the Honourable Senators Stollery and Buckwold on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Steuart, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-155, intituled: "An Act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain and to amend certain Acts in consequence thereof".

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les opérations en vertu de la *Loi sur les ressources en eau du Canada*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 36 de ladite loi, chapitre 5, (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport sur les opérations en vertu de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois d'août 1983, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 17 novembre 1983, à quatorze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le nom de l'honorable sénateur Lucier soit substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que les noms des honorables sénateurs Anderson et Hastings soient substitués à ceux des honorables sénateurs Stollery et Buckwold sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Steuart, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-155, intitulé: «Loi visant à faciliter le transport, l'expédition et la manutention du grain de l'Ouest et modifiant certaines lois en conséquence».

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service on the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

"Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité sur la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le

of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;

pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

"9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;

(f) power to subdelegate regulation-making authority;

(g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;

(h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Order, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 325

N° 325

Thursday, 17th November, 1983

Le jeudi 17 novembre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Cameron,

Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Kelly,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,

Riel,
Riley,
Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Steuart,
Tremblay,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of the Crown Assets Disposal Corporation for the financial year ending March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-3373, dated October 27, 1983, approving same.

Report of the Superintendent of Insurance on the Administration of the *Investment Companies Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 27(1) of the said Act, Chapter 33, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Northern Canada Power Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 24 of the *Northern Canada Power Commission Act*, Chapter N-21 and section 75(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Marshall for the Honourable Senator Langlois, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred the Bill C-155, intituled: "An Act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain and to amend certain Acts in consequence thereof", presented the following Report:—

THURSDAY, November 17, 1983

The Standing Senate Committee on Transport and Communications to which was referred Bill C-155, intituled: "An Act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain and to amend certain Acts in consequence thereof", has, in obedience to its Order of Reference of Tuesday, November 15, 1983, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your Committee, however, considers it important that the following observations be made:

Your Committee noted several drafting and typographical errors in the French and English texts of the Bill. These errors do not constitute an objection as such to the principle of the Bill. However, your Committee considers that it is most essential that great attention be given in drafting and printing future Bills.

Respectfully submitted,

LÉOPOLD LANGLOIS,
Chairman.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'investissements de la Corporation de disposition des biens de la Couronne pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'Administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1983-3373, en date du 27 octobre 1983, approuvant ce budget.

Rapport du surintendant des assurances sur l'application de la *Loi sur les sociétés d'investissement*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 27(1) de ladite loi, chapitre 33, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport de la Commission d'énergie du Nord canadien, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 24 de la *Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien*, chapitre N-21, et à l'article 75(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Marshall, pour l'honorable sénateur Langlois, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été déposé le Projet de loi C-155, intitulé: «Loi visant à faciliter le transport, l'expédition et la manutention du grain de l'Ouest et modifiant certaines lois en conséquence», présente le rapport suivant:

Le JEUDI 17 novembre 1983

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été déposé le Projet de loi C-155, intitulé: «Loi visant à faciliter le transport, l'expédition et la manutention du grain de l'Ouest et modifiant certaines lois en conséquence» a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 15 novembre 1983, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre Comité considère cependant qu'il est important de faire les observations suivantes:

Bon nombre d'erreurs de rédaction et d'erreurs typographiques ont été relevées dans les textes français et anglais du projet de loi. Ces erreurs ne s'opposent pas en soi au principe du projet de loi. Toutefois votre Comité considère qu'il est de la plus haute importance d'apporter le plus grand soin à la rédaction et à l'impression des futurs projets de loi.

Respectueusement soumis,

Le président,
LÉOPOLD LANGLOIS.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 17, 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with regard to its inquiry on matters relating to National Defence, as authorized by the Senate on May 1, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$77,784.00
Transportation and Communication	<u>41,720.00</u>
	\$119,504.00

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-155, intituled: "An Act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain and to amend certain Acts in consequence thereof", be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be not now read the third time but that it be amended in Clause 41:

(a) by renumbering Clause 41 as subclause 41(1) and

(b) by adding the following after line 36 at page 24:

"(2) Notwithstanding anything in this Act, the rate a railway company may charge a shipper for the movement of grain for the period January 1, 1984 to July 31, 1986 shall not exceed the existing rates in effect on August 1, 1983."

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment,
The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Steuart, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le rapport suivant:

Le JEUDI 17 novembre 1983

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude de matières se rapportant à la Défense nationale, tel qu'autorisé par le Sénat le 1^{er} mai 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$77,784.00
Transportation et communications	<u>41,720.00</u>
	\$119,504.00

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi C-155, intitulé: «Loi visant à faciliter le transport, l'expédition et la manutention du grain de l'Ouest et modifiant certaines lois en conséquence», soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le projet de loi ne soit pas lu la troisième fois, mais qu'il soit modifié de la façon suivante à l'article 41:

a) en renumérotant l'article 41 qui devient l'article 41(1) et

b) en ajoutant, à la suite de la ligne 34, page 24, ce qui suit:

«(2) Nonobstant toute disposition de la présente loi, le taux qu'une compagnie de chemin de fer peut faire payer à un expéditeur pour les mouvements du grain pendant la période du 1^{er} janvier 1984 au 31 juillet 1986 ne doit pas être supérieur aux taux en vigueur le 1^{er} août 1983.»

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.
L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS—POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin
Balfour
Beaubien

Bielish
Donahoe
Doody

Macdonald
Marshall

Muir
Nurgitz

Tremblay
Yuzyk—12.

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Anderson
Bell
Benidickson
Cameron
Cook
Cottreau

Davey
Denis
Frith
Graham
Guay
Hastings

Leblanc
Le Moyné
Lucier
McElman
McGrand

Molgat
Neiman
Olson
Petten
Riel

Riley
Robichaud
Rousseau
Steuart
Wood—27.

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil

So it was resolved in the negative.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Steuart, seconded by the Honourable Senator Petten, for the third reading of the Bill.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that the Bill be not now read the third time but that it be amended in Clause 58 by adding immediately after line 34 at page 34 the following therefor:

“(3) Notwithstanding anything in this Act, based upon the recommendations of the committee established under section 62(2) to examine the method of payment, the Governor in Council may make regulations prescribing the manner in which and the parties to whom payment of the government contribution, including the Crow Benefit, shall be made.”

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative, on division.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Steuart, seconded by the Honourable Senator Petten, for the third reading of the Bill.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Steuart, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-155.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que le projet de loi ne soit pas lu la troisième fois, mais qu'il soit modifié de la façon suivante: Qu'on modifie l'article 58 du projet de loi en ajoutant à la suite de la ligne 29, page 34, ce qui suit:

«(3) Nonobstant toute disposition de la présente loi, sur la base des recommandations du comité constitué en vertu de l'article 62(2) pour l'étude du mode de versement, le gouverneur en conseil peut établir des règlements prescrivant de quelle façon et à quels bénéficiaires sera effectué le versement de la contribution du gouvernement, notamment la subvention du Nid-de-Corbeau.»

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Steuart, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-155.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi ne

not now read the third time but that it be amended by deleting lines 1 to 7 at page 40 and substituting the following therefor:

"65. Notwithstanding the Crow's Nest Pass Act and any agreement made pursuant thereto, the Government of Canada shall, in accordance with section 109 of the Constitution Act, 1982, return to the Government of British Columbia all lands and any mineral, coal or any other rights on those lands it received pursuant to paragraph 1(i) of the Crow's Nest Pass Act, and the Government of British Columbia may hold, dispose of, or otherwise deal with such lands in any manner and under any conditions it thinks fit."

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative, on division.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Steuart, seconded by the Honourable Senator Petten, for the third reading of the Bill.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

17 NOVEMBER, 1983

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 17th day of November, 1983, at

soit pas lu la troisième fois, mais qu'il soit modifié de la façon suivante: qu'on modifie l'article 65 du Projet de loi en remplaçant les lignes 1 à 8, page 40, par ce qui suit:

«65. Nonobstant la Loi du Nid-de-Corbeau et tout accord conclu en application de cette loi, le gouvernement du Canada doit, conformément à l'article 109 de la Loi constitutionnelle de 1982, restituer au gouvernement de la Colombie-Britannique toutes les terres et droits y afférents, notamment les droits sur les minéraux et le charbon s'y trouvant, qu'il a reçus en application de l'alinéa 1.i) de la Loi du Nid-de-Corbeau, et le gouvernement de la Colombie-Britannique peut posséder ou vendre ces terres selon les modalités et aux conditions qu'il estime indiquées.»

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Steuart, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-155.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur Général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 17 NOVEMBRE 1983

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du

5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 22nd November, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service on the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

Sénat, aujourd'hui, le 17 novembre 1983, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 22 novembre 1983, à quatorze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité sur la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

“Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicente-

bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be

naire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Order, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five-forty p.m., it was—

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers dix-sept heures quarante elle est—

Resolved in the affirmative.

5.30 p.m.

Adoptée.

17 h. 30

The sitting of the Senate was resumed.

5.40 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

17 h. 40

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Canada Elections Act (No. 3)

An Act to establish the Canadian Aviation Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof

An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act (No. 2)

An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related for incidental thereto

An Act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain and to amend certain Acts in consequence thereof.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

L’honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l’honorable Robert George Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi n° 3 modifiant la Loi électorale du Canada

Loi constituant le Bureau canadien de la sécurité aérienne et modifiant d’autres lois en conséquence

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods

Loi concernant l’organisation du gouvernement du Canada et des questions connexes

Loi visant à faciliter le transport, l’expédition et la manutention du grain de l’Ouest et modifiant certaines lois en conséquence.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 326

N° 326

Tuesday, 22nd November, 1983

Le mardi 22 novembre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bosa,
Cameron,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Frith,
Giguère,

Graham,
Guay,
Kelly,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Leblanc,
Le Moyne,
Macdonald,
Marchand,

Marshall,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Stollery,
Tremblay,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled "The Need for and the Feasibility of an Appeals Process in Regard to Municipal Grants-in-lieu of Taxes", dated June 1982.

Report on Governor in Council Appointees, dated June 30, 1983, pursuant to section 13 of the *Public Sector Compensation Restraint Act*, Chapter 122, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.

Report, dated October 1983, of the Law Reform Commission of Canada entitled "Alcohol, Drugs and Driving Offences", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report relating to the administration of the *Farmers' Creditors Arrangement Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 41(2) of the said Act, Chapter F-5, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1984, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (B).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 3393-3396).

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 29th November, 1983, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «La nécessité et la faisabilité d'une procédure d'appel dans le régime de subventions aux municipalités en compensation d'impôts», en date du mois de juin 1982.

Rapport portant sur les personnes nommées par le gouverneur en conseil, en date du 30 juin 1983, conformément à l'article 13 de la *Loi sur les restrictions salariales du secteur public*, chapitre 122, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.

Rapport, en date du mois d'octobre 1983, de la Commission de réforme du droit du Canada, intitulé: «L'alcool, la drogue et la conduite des véhicules», conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 41(2) de ladite loi, chapitre F-5, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, présente le rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 3393 à 3396).

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 29 novembre 1983, à quatorze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service on the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

"Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité sur la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 3386)

NOVEMBER 22, 1983

The Standing Senate Committee on National Finance to which Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1984, were referred, does, in obedience to the Order of Reference of Monday, November 14, 1983, report as follows:

The Subcommittee on Estimates, chaired by the Honourable Senator Doody, was authorized by the Committee to examine and report to the Committee upon the expenditures proposed in Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1984.

In obedience to the foregoing, the Subcommittee heard evidence from the following witnesses from the Treasury Board: Mr. J. L. Manion, Secretary; Mr. J. J. Noreau, Deputy Secretary; Mrs. Ruth Hubbard, Assistant Secretary; and Mr. Rolph Cook, Director, Crown Corporations Division, Program Branch.

Supplementary Estimates (B) totaling \$1,893.4 million, is the second supplementary for the fiscal year 1983-84. The total 1983-84 estimates tabled to date are thus \$90,251.5 million. Of the \$1,893.4 million contained in these supplementary estimates, \$77.6 million represent the net adjustment to items with a statutory authority. These payments are non-discretionary in nature. The remaining \$815.8 million represent new spending authorities that Parliament is being asked to approve.

Treasury Board supplied the Committee with a list of \$1 Votes included in these estimates, which is attached as an Appendix to this Report.

Secretary of State—Canada Student Loan Program

When the Subcommittee heard testimony on Supplementary Estimates (C) for the fiscal year 1982-83, it reported that it was concerned that the interest rates paid by the government and recipients of Canada Student Loans to designated lending institutions were substantially in excess of the prime rate. Upon investigation, it learned that the Canadian Bankers Association, on behalf of its members, have approached the government to change the legislation in such a way as to tie interest paid on student loans to the prime rate. However, to date, the Subcommittee has not received any answer as to why the government has not done so or if it plans to make such changes in the future.

Secretary of State—Education Support Programs Branch

The Subcommittee learned that the Secretary of State has requested \$1.45 million for expansion of its post-secondary

APPENDICE

(Voir: Page 3386)

Le 22 NOVEMBRE 1983

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déposé le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, fait rapport comme suit, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 14 novembre 1983:

Le Sous-comité sur le Budget des dépenses, présidé par l'honorable sénateur Doody, a été autorisé par le Comité à examiner les dépenses proposées dans ledit Budget supplémentaire et à en faire rapport au Comité.

En conformité de ce qui précède, le Sous-comité a entendu les témoins suivants du Conseil du Trésor: M. J. L. Manion, secrétaire, M. J. J. Noreau, sous-secrétaire, M^{me} Ruth Hubbard, secrétaire adjointe et M. Rolph Cook, directeur, Sociétés de la Couronne, Direction des programmes.

Le Budget supplémentaire (B), qui totalise 1 893.4 millions de dollars, représente le second budget supplémentaire pour l'année financière 1983-1984. Le budget total déposé jusqu'à maintenant s'élève donc, pour 1983-1984, à 90 251.5 millions de dollars. Des 1 893.4 millions de dollars prévus dans le Budget supplémentaire (B), 77.6 millions représentent le rajustement net apporté à des postes assortis d'une habilitation statutaire. Ces versements sont non discrétionnaires par nature. Les 315.8 millions de dollars restants représentent de nouvelles autorisations de dépenses que le Parlement est prié d'approuver.

Le Conseil du Trésor a fourni au Comité une liste des crédits de 1 dollar figurant dans ce Budget (voir annexe).

Secrétariat d'État—Programme canadien de prêts aux étudiants

Après avoir entendu des témoignages sur le Budget supplémentaire (C) pour l'année financière 1982-1983, le Comité a signalé qu'il se préoccupait de ce que le taux d'intérêt que le gouvernement et les bénéficiaires du programme canadien de prêts aux étudiants payait aux établissements de prêts désignés soit sensiblement supérieur au taux préférentiel. Après enquête, le Comité a appris que l'association des banquiers canadiens avait, au nom de ses membres, contacté le gouvernement pour qu'il modifie la loi de manière que le taux payé à l'égard des prêts aux étudiants corresponde au taux préférentiel. Jusqu'à maintenant, le sous-comité n'a pas encore reçu de réponse quant à savoir pourquoi le gouvernement ne l'a pas fait, ou s'il entend le faire.

Secrétariat d'État—Direction des programmes d'aide à l'éducation

Le Sous comité a appris que le Secrétaire d'État avait demandé 1.45 millions de dollars pour élargir son recueil de

education statistics collection. While the Subcommittee recognized the need for the federal government to have such data available when negotiating fiscal transfers for education purposes with the provinces, it indicated that greater collaboration should be done with the provinces and Statistics Canada to insure that data of this kind are consistent regardless which level of government does the collection and that there is no duplication of effort between the two levels of government.

Errors in the Estimates

When the Subcommittee questioned the witness about the size of the budget for the Governor General, it learned that figures in the summary table overstated the figure in the detailed table in these Supplementary Estimates by \$7.9 million. Upon questioning this discrepancy, the Subcommittee learned that the summary table contained a typographical error and that the detailed table was correct. The Subcommittee indicated strongly that when errors of this nature occur and they are known, an "Errata" should be published, or at least presented to committees of Parliament in order to reduce any confusion that may arise.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman.

statistiques sur l'éducation postsecondaire. Le Sous-comité reconnaît que le gouvernement fédéral a besoin de ces données lorsqu'il négocie avec les provinces des transferts fiscaux pour fins d'éducation. Toutefois, le Sous-comité estime qu'il devrait y avoir plus de collaboration avec les provinces et avec Statistique Canada pour assurer que les données de ce type sont cohérentes, indépendamment du palier gouvernemental qui les a recueillies, et que les deux paliers gouvernementaux ne font pas double emploi.

Erreurs dans le Budget

Lorsque le Sous-comité a interrogé le témoin à propos des fonds affectés au gouverneur général dans ce budget supplémentaire, il a appris que les chiffres du tableau résumé dépassaient de 7.9 millions de dollars ceux du tableau détaillé. Il est finalement ressorti que le tableau résumé contenait une erreur typographique et que le tableau détaillé était correct. Le Sous-comité a insisté que dans les cas où des erreurs de cette nature se produisent et qu'on en est au courant, un errata soit publié ou, du moins, présenté aux comités du Parlement pour éviter toute confusion.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.

APPENDIX TO THE REPORT

LIST OF ONE DOLLAR VOTES
INCLUDED IN
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1983-84

The 11 One Dollar Votes included in these Estimates are listed below by ministry along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The category for each vote has been designated by an "X".

- Seven votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)
- Three votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)
- One vote which authorizes the amendment of the *Adjustment of Accounts Act*. (An explanation is provided in the attached Appendix.)

Page	Ministry	Vote	Categories		
			a	b	c
46	Energy, Mines and Resources	26b	x		
78	Fisheries and Oceans	10b		x	
104	Industry, Trade and Commerce	1b	x		
104		10b		x	
108		45b	x		
108		50b	x		
150	Public Works	6b			x
194	Transport	1b	x		
196		10b	x		
200		55b		x	
212	Veterans Affairs	1b	x		

November, 1983
Estimates Division

Additional Explanation*Public Works*

Vote 6b—Authority is requested to amend the *Adjustment of Accounts Act* to:

—provide for the inclusion of authority to permit the use of inter-program charging by the Construction Services Revolving Fund within the Department of Public Works; and

—increase the drawing authority of the Fund by \$95 million to a total of \$150 million.

Explanation—The Construction Services Revolving Fund of the Department of Public Works was established as a Working Capital Advance Account by *Appropriation Act No. 2, 1967*. The initial drawing authority of the Account

ANNEXE AU RAPPORT

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR
FIGURANT DANS LE BUDGET DES
DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (B), 1983-1984

Les 11 crédits d'un dollar figurant dans ce Budget des dépenses sont énumérés ci-dessous par ministère; chaque crédit est accompagné du numéro de la page où il se trouve dans le Budget.

Ces crédits d'un dollar sont groupés en catégories selon leur objectif premier. La catégorie de chaque crédit est représentée par un «X».

- Sept crédits autorisent le virement de fonds d'un crédit à un autre. (Le Budget des dépenses supplémentaire contient des précisions sur le nouveau besoin et la provenance des fonds.)
- Trois crédits autorisent le paiement de subventions. (Le Budget des dépenses supplémentaire contient des précisions sur le nouveau besoin et la provenance des fonds.)
- Un crédit autorise la modification de la *Loi sur la régularisation des comptes*. (Une explication est donnée dans l'annexe ci-jointe.)

Page	Ministère	Crédit	Catégories		
			a	b	c
47	Énergie, Mines et Ressources	26b	x		
79	Pêches et Océans	10b		x	
105	Industrie et Commerce	1b	x		
105		10b		x	
109		45b	x		
109		50b	x		
151	Travaux publics	6b			x
195	Transports	1b	x		
197		10b	x		
201		55b		x	
213	Affaires des anciens combattants	1b	x		

Novembre 1983
Division des prévisions
budgétaires

Précisions*Travaux publics*

Crédit 6b—L'autorisation est demandée de modifier la *Loi sur la régularisation des comptes* afin:

—de prévoir l'incorporation du pouvoir d'autoriser l'utilisation de l'imputation des coûts d'un programme à un autre par le fonds renouvelable des services de construction au sein du ministère des Travaux publics; et

—d'augmenter de 95 à 150 millions de dollars l'autorisation de prélever des sommes du fonds.

Explication—Le fonds renouvelable des services de construction du ministère des Travaux publics a été établi à titre de compte d'avances de fonds de roulement en vertu de la *Loi n° 2 de 1967 portant affectation de crédits*. Le

was \$10 million. This authority was later increased to \$55 million through the use of several Appropriation Acts.

This Account was included under the *Adjustment of Accounts Act* (1980) as a Revolving Fund. Section 33 of the Act includes authority to amend certain sections of that Act through an Appropriation Act, including Section 26 which deals with the authority for making payments out of the Fund and with the amount of the drawdown authority.

The inter-program charging authority is needed as a result of a recently approved revision to DPW's Program Structure whereby the Services Program (through the Revolving Fund) is to charge other Programs of the Department for its services in exactly the same way as DPW's reimbursing clients (such as Correctional Services, Royal Canadian Mounted Police, etc.) which now pay for these same services. These new arrangements will enable the Department to initiate the changes required for the eventual implementation of revenue dependency.

It is also proposed to increase the existing drawdown authority to a maximum of \$150 million. This increase of \$95 million is required to permit the Revolving Fund to carry out an expanded volume of business operations resulting from:

- (a) Implementation of the inter-program charging referred to above;
- (b) The transfer of responsibilities from Public Works to the Canada Post Corporation and the Ministry of Transport (Marine); and
- (c) Additional volumes of business due to New Employment Expansion Development and Special Recovery Capital Projects Programs carried out through the Fund for other departments and agencies.

pouvoir initial de prélèvement du compte était de 10 millions de dollars. Ce pouvoir a été porté par la suite à 55 millions de dollars au moyen de plusieurs lois portant affectation de crédits.

Ce compte a été incorporé en vertu de la *Loi sur la régularisation des comptes* (1980) à titre de fonds renouvelable. L'article 33 de cette loi permet de modifier certains articles de la loi à l'aide d'une loi portant affectation de crédits, y compris l'article 26 qui traite du pouvoir d'effectuer des versements sur le fonds et du montant du prélèvement autorisé.

Le pouvoir d'imputer des coûts d'un programme à un autre est rendu nécessaire par la révision de la structure des programmes du MTP qui a été approuvée récemment et qui prévoit que le programme des services (par l'intermédiaire du fonds renouvelable) doit imputer les coûts de ces services sur d'autres programmes du ministère exactement de la même façon que les clients du MTP (comme le Service correctionnel, la Gendarmerie royale du Canada, etc) le remboursent actuellement pour ces mêmes services. Les nouveaux arrangements permettront aux ministères de prendre les mesures nécessaires à la mise en œuvre éventuelle de la subordination du revenu.

Il est également proposé de porter le montant actuel du prélèvement autorisé à un maximum de 150 millions de dollars. Cette augmentation de 95 millions est nécessaire pour permettre au fonds renouvelable de s'occuper d'un volume d'affaires élargi qui est attribuable:

- (a) à la mise en œuvre de l'imputation des coûts d'un programme à un autre dont il est fait mention ci-dessus;
- (b) au transfert de responsabilités du ministère des Travaux publics à la Société canadienne des Postes et au ministère des Transports (Transport maritime); et
- (c) au volume d'affaires supplémentaire dû au fait que le Programme de relance de l'aide à l'emploi et les projets spéciaux de relance sont exécutés par l'intermédiaire du fonds pour d'autres ministères et organismes.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 327

N° 327

Monday, 28th November, 1983

Le lundi 28 novembre 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Frith,
Giguère,

Guay,
Hastings,
Hébert,
Lafond,
Lawson,
Leblanc,
Le Moync,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,

Marshall,
McElman,
McGrand,
Muir,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Rizzuto,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-96, intituled: "An Act to amend the Financial Administration Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-172, intituled: "An Act to amend the Labour Adjustment Benefits Act and to authorize certain payments in relation thereto", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-171, intituled: "An Act to amend the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following—

Report of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 4(3) of the *Statistics Act*, Chapter 15, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report on Proceedings under the *Canada Labour Code*, Part V (Industrial Relations), for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 210(2) of the said Code, Chapter 18, Statutes of Canada, 1972.

PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-96, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration financière», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-172, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs et autorisant le paiement de certains montants y afférents», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-171, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de Statistique Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 4(3) de la *Loi sur la statistique*, chapitre 15, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport sur les procédures prises en vertu du *Code canadien du travail*, Partie V (relations industrielles), pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 210(2) dudit Code, chapitre 18, Statuts du Canada, 1972.

Notice of Ways and Means Motion to amend the Statute Law relating to Income Tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the *Unemployment Insurance Act, 1971*, dated November 25, 1983, issued by the Department of Finance.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume II, Annual Statements of Property and Casualty Insurance Companies, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 115 of the *Public Service Staff Relations Act*, Chapter P-35, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-170, intituled: "An Act to authorize investment in and the provision of financial assistance to the Atlantic Fisheries for the purpose of restructuring certain fishery enterprises", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare, and Science have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Petten be substituted for that of the Honourable Senator Thompson on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

Avis de motions des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* et à effectuer des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, en date du 25 novembre 1983, émis par le ministère des Finances.

Rapport du surintendant des assurances du Canada, Volume II, Précis des états financiers des compagnies d'assurance de biens et de risques divers, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 115 de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*, chapitre P-35, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-170, intitulé: «Loi visant la restructuration de certaines entreprises grâce au concours financier apporté au secteur des pêches de l'Atlantique», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Petten soit substitué à celui de l'honorable sénateur Thompson sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the name of the Honourable Senator Asselin be substituted for that of the Honourable Senator Murray on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That television cameras be permitted in the Senate Chamber for the purpose of recording the Royal Assent and Prorogation Ceremony for broadcast on the CBC Parliamentary Network.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the name of the Honourable Senator Doody be substituted for that of the Honourable Senator Sullivan on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-96, intituled: "An Act to amend the Financial Administration Act", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-172, intituled: "An Act to amend the Labour Adjustment Benefits Act and to authorize certain payments in relation thereto", be read the second time.

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le nom de l'honorable sénateur Asselin soit substitué à celui de l'honorable sénateur Murray sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanents des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que l'on permette aux cameramen de la télévision de pénétrer dans la Chambre du Sénat pour y enregistrer les cérémonies de la sanction royale et de la prorogation qui seront retransmises au réseau parlementaire de Radio-Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le nom de l'honorable sénateur Doody soit substitué à celui de l'honorable sénateur Sullivan sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-96, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration financière», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Projet de loi C-172, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs et autorisant le paiement de certains montants y afférents», soit lu la deuxième fois.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Bill C-171, intituled: "An Act to amend the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service on the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le Projet de loi C-171, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité sur la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

"Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

"9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."'; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 328

N° 328

Tuesday, 29th November, 1983

Le mardi 29 novembre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Frith,
Giguère,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Le Moynes,
Macdonald,

Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Wood.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Notice of Ways and Means Motion to amend the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*, dated November 28, 1983, issued by the Department of Finance.

The Honourable Senator Molgat, from the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Reform of the Senate, presented its First Report as follows:—

NOVEMBER 29, 1983

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Reform of the Senate of Canada has the honour to present its

FIRST REPORT

In relation to its Order of Reference dated Monday, December 20, 1982, your Committee recommends that it be reconstituted and that the matter of the Reform of the Senate of Canada, and the evidence adduced thus far, be again referred to the Committee as one of the first items of business in the next session of the current Parliament. Your Committee also recommends that the deadline for submitting its final report be extended to Tuesday, January 31st, 1984.

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT,
Joint Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-172, intituled: "An act to amend the

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*, en date du 28 novembre 1983, émis par le ministère des Finances.

L'honorable sénateur Molgat, du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la réforme du Sénat, présente le premier rapport de ce Comité, comme il suit:

Le 29 NOVEMBRE 1983

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la réforme du Sénat du Canada a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Relativement à son ordre de renvoi du lundi 20 décembre 1982, votre Comité recommande que le Comité soit reconstitué et que le sujet de la réforme du Sénat du Canada, de même que les témoignages apportés jusqu'à maintenant, lui soient de nouveau déferés au tout début de la prochaine session de la législature en cours. Votre Comité recommande aussi que le délai de présentation du rapport final soit reporté au mardi 31 janvier 1984.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
GILDAS MOLGAT.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-172, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prestations

Labour Adjustment Benefits Act and to authorize certain payments in relation thereto", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Barrow, for the second reading of the Bill C-171, intituled: "An Act to amend the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1984.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service on the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

d'adaptation pour les travailleurs et autorisant le paiement de certains montants y afférents», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-171, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité sur la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

"Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 3.20 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 8.10 p.m.

With leave,

The Senate reverted to Reports of Committees.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-96, intituled: "An Act to amend the Financial Administration Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-170, intituled: "An Act to authorize investment in and the provision of financial assistance to the Atlantic Fisheries for the purpose of restructuring fishery enterprises", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be now read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers vingt heures, elle est—

Adoptée. 15 h. 20

Le Sénat reprend sa séance. 20 h. 10

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Projet de loi C-96, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration financière», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-170, intitulé: «Loi visant la restructuration d'entreprises grâce au concours financier apporté au secteur des pêches de l'Atlantique», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-173, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith, moved seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be now read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 30th November, 1983, at eleven o'clock in the forenoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Projet de loi C-173, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, mercredi, le 30 novembre 1983, à onze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 329

N° 329

Wednesday, 30th November, 1983

Le mercredi 30 novembre 1983

11.00 o'clock a.m.

Onze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Frith,
Giguère,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,

Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Wood.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canada Museums Construction Corporation, Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1983.

Report of the Department of Consumer and Corporate Affairs for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 10 of the *Department of Consumer and Corporate Affairs Act*, Chapter C-27, R.S.C., 1970.

Report of the Minister of Finance respecting Olympic coins for the period ended September 30, 1983, pursuant to sections 17(1) and 17(3) of the *Olympic (1976) Act*, Chapter 31, as amended by Chapter 68, Statutes of Canada, 1974-75-76.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-170, intituled: "An Act to authorize investment in and the provision of financial assistance to the Atlantic Fisheries for the purpose of restructuring certain fishery enterprises", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter related thereto, tabled the Report of the said Committee thereon as follows:—

WEDNESDAY, November 30, 1983

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the subject-matter of the Bill C-170, intituled: "An Act to authorize investment in and the provision of financial assistance to the Atlantic Fisheries for the purpose of restructuring certain fishery enterprises", has, in obedience to the Order of Reference of November 28, 1983, examined and considered the said subject-matter and now reports that it recommends that the said Bill, when examined by the Senate, be favourably considered.

Respectfully submitted,

M. LORNE BONNELL,
Chairman.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill C-170, intituled: "An Act to authorize investment in and the provision of financial assistance to the Atlantic Fisheries for the purpose of restructuring fishery enterprises", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société de construction des Musées du Canada, Inc., pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent.

Rapport du ministère de la Consommation et des Corporations pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations*, chapitre C-27, S.R.C., 1970.

Rapport du ministre des Finances concernant les pièces olympiques pour la période terminée le 30 septembre 1983, conformément aux articles 17(1) et 17(3) de la *Loi sur les Jeux olympiques de 1976*, chapitre 31, telle que modifiée par le chapitre 68, Statuts du Canada, 1974-75-76.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-170, intitulé: «Loi visant la restructuration d'entreprises grâce au concours financier apporté au secteur des pêches de l'Atlantique», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport de ce Comité à ce sujet, dont voici le texte:

Le MERCREDI 30 novembre 1983

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-170, intitulé: «Loi visant la restructuration de certaines entreprises grâce au concours financier apporté au secteur des pêches de l'Atlantique», a, conformément à l'ordre de renvoi du 28 novembre 1983, étudié la teneur dudit projet de loi et recommande que, lorsqu'il étudiera le Projet de loi C-170, le Sénat le considère favorablement.

Respectueusement soumis,

Le président,
M. LORNE BONNELL.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déféré le Projet de loi C-170, intitulé: «Loi visant la restructuration d'entreprises grâce au concours financier apporté au secteur des pêches de l'Atlantique», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit lu inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by
the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Senate of Canada offer felicitations and best
wishes to Lech Walesa, leader of the Solidarity in Poland, for
his non-violent struggle for human and fundamental rights.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator
Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson,
P.C., that the Bill C-171, intituled: "An Act to amend the
Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act", be
read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons
to acquaint that House that the Senate have passed this Bill,
without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator
Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson,
P.C., that the Bill C-96, intituled: "An Act to amend the
Financial Administration Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons
to acquaint that House that the Senate have passed this Bill,
without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator
Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson,
P.C., that the Bill C-173, intituled: "An Act for granting to
Her Majesty certain sums of money for the Government of
Canada for the financial year ending the 31st March, 1984",
be read the third time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons
to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Sénat du Canada présente ses félicitations et ses
meilleurs vœux à Lech Walesa, chef du mouvement Solidarité
en Pologne, pour sa lutte pacifique en faveur des droits de la
personne et des droits fondamentaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose,
appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de
loi C-171, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la saisie-arrêt et
la distraction de pensions», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des
communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de
loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose,
appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de
loi C-96, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration
financière», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des
communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de
loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose,
appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de
loi C-173, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines
sommés d'argent pour le gouvernement du Canada pendant
l'année financière se terminant le 31 mars 1984», soit lu la
troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des
communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de
loi.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith, for the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-170, intituled: "An Act to authorize investment in and the provision of financial assistance to the Atlantic Fisheries for the purpose of restructuring fishery enterprises", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service on the subject-matter of the Bill C-157, intituled: "An act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Fifth Report of the Special Joint Committee on Official Languages be referred back to the Committee with instructions to consider the following as an addition to recommendation No. 11:

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-170, intitulé: «Loi visant la restructuration d'entreprises grâce au concours financier apporté au secteur des pêches de l'Atlantique», soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité sur la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le cinquième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles soit renvoyé au Comité avec instruction de considérer ce qui suit comme un ajout à la recommandation n° 11:

“Wherever and whenever feasible, any of the third languages, sometimes referred to as the heritage languages, may be taught in the public and secondary schools of the provinces and at universities, with possible funding from the federal and provincial governments; they may be used in the courts, in government services at all levels, in CBC radio and television at the national, regional and local levels, and in the federal Parliament, provincial legislatures and city and municipal councils.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the desirability of establishing an enlistment program in the Armed Forces to help solve the unemployment problem affecting our young people and to teach them useful skills and to provide other training commensurate with today's needs,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the advisability of establishing alternative procedures for the pronouncement of Royal Assent to bills,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Interim Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to three historic anniversaries: (a) the bicentennial celebration of the arrival of the United Empire Loyalists; (b) Saint-Jean-Baptiste Day; and (c) the discovery of Canada,

«Chaque fois que c'est possible, n'importe laquelle des troisièmes langues, parfois appelées langues patrimoniales, peut être enseignée dans les écoles publiques et secondaires des provinces et dans les universités, avec éventuellement des subventions des gouvernements fédéral et provinciaux; ces langues peuvent être utilisées dans les tribunaux, dans les services gouvernementaux à tous les niveaux, à la radio et la télévision de Radio-Canada aux niveaux national, régional et local, ainsi qu'au Parlement fédéral, dans les législatures provinciales et les conseils de villes et municipalités.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et l'inviter à se joindre à cette Chambre dans la démarche ci-dessus mentionnée,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un programme d'engagements dans les Forces armées pour aider à résoudre le problème du chômage que subissent les jeunes, pour leur apprendre des métiers utiles et pour leur donner par ailleurs une formation correspondant aux besoins actuels,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'instaurer d'autres façons de procéder pour accorder la sanction royale aux projets de loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur trois anniversaires historiques: a) le bicentenaire de l'arrivée des loyalistes de l'empire uni; b) la Saint-Jean-Baptiste; et c) la découverte du Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Special Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quinzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte spécial sur les langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where practicable, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander si possible au gouvernement de cette province ou de ces provinces s'il désire faire au comité des représentations écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des

subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That this House affirms that the federal character of representative and responsible government in Canada will be strengthened if the membership of the Senate is constituted by election rather than by appointment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: "Government Policy and Regional Development", tabled in the Senate on 25th October, 1982,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que cette Chambre affirme que la nature fédérale du gouvernement représentatif et responsable au Canada sera renforcée si les sénateurs sont élus et non pas nommés,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé: «La Politique gouvernementale et le développement régional», déposé au Sénat le 25 octobre 1982,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the adoption of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Tenth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the widespread expressions of concern from educational leaders concerning the future of post-secondary institutions in Canada, in particular with reference to governmental grants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes exprimées par un grand nombre de dirigeants de l'enseignement au sujet de l'avenir des établissements d'enseignement supérieur au Canada et notamment au sujet des subventions gouvernementales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

30 NOVEMBER 1983

Sir,

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General will proceed to the Senate Chamber to-day, the 30th day of November, 1983, at 14.00 hours, to give Royal Assent to certain Bills and for the purpose of proroguing the First Session of the Thirty-Second Parliament.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately one forty-five p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 1.00 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 2.05 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated on the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 30 NOVEMBRE 1983

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que son Excellence le Gouverneur général se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 30 novembre 1983, à 14 h. 00, afin de donner la sanction royale à des projets de loi et de proroger la première session du trente-deuxième Parlement.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers treize heures quarante-cinq, elle est—

Adoptée. 13 h. 00

Le Sénat reprend sa séance. 14 h. 05

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place au Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Labour Adjustment Benefits Act and to authorize certain payments in relation thereto

An Act to amend the Financial Administration Act

An Act to amend the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act

An Act to authorize investment in and the provision of financial assistance to the Atlantic Fisheries for the purpose of restructuring fishery enterprises.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Honourable the Deputy Speaker of the Commons addressed His Excellency the Governor General as follows:—

“MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bill:—

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984,

To which Bill I humbly request Your Excellency’s Assent.”

After which the Clerk Assistant of the Senate read the title of the Bill,—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

After which, His Excellency the Governor General was pleased to close the First Session of the Thirty-second Parliament of Canada, with the following Speech:—

Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

I have the honour today of closing the longest and most productive session in the history of the Canadian Parliament. During the three and a half year period in which you have been sitting more than 200 pieces of legislation have been

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur les prestations d’adaptation pour les travailleurs et autorisant le paiement de certains montants y afférents

Loi modifiant la Loi sur l’administration financière

Loi modifiant la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions

Loi visant la restructuration d’entreprises grâce au concours financier apporté au secteur des pêches de l’Atlantique.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

L’honorable Orateur suppléant de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d’argent pour le gouvernement du Canada pendant l’année financière se terminant le 31 mars 1984,

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner.»

Le Greffier adjoint du Sénat ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.»

Après quoi, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de clore la première session du trente-deuxième Parlement du Canada par le discours suivant:

Honorables sénateurs et sénatrices,

Mesdames et messieurs les députés,

J’ai l’honneur de clôturer aujourd’hui la session la plus longue et la plus fructueuse de l’histoire du Parlement canadien. Au cours des trois années et demie pendant lesquelles vous avez siégé, plus de 200 mesures législatives ont été

introduced and over 150 of these have been proclaimed into law.

This session has been remarkable not only for the number of bills passed, but for the magnitude of their impact. The Government recognized that those who wait for unanimity never act, and that those who do not act are engulfed by the wave of events of a rapidly changing world. Accordingly, the Government launched a series of bold initiatives, any one of which would have been sufficient to make this session of Parliament an exceptional one. Four in particular have transformed Canada.

Following the Quebec referendum, the Government initiated the process of federal renewal which it promised would ensue from a rejection of sovereignty association, patriating the Canadian Constitution with an amending formula and an entrenched Charter of Rights and Freedoms. A National Energy Program is in force providing a comprehensive set of measures designed to achieve security of supply, greater Canadian ownership and fairness to the consumer. The federal Government's 6&5 program established a framework for the cooperative national effort which has enabled Canada to realize a dramatic reduction in inflation. And the new Western Grain Transportation Act will replace the outdated Crow's Nest Pass freight rate with a more fair and equitable set of rates, thus completing the necessary groundwork for a major expansion of western rail capacity during the balance of the decade.

Meeting the Challenges of World Recession

These four achievements represent the highlights of the Parliamentary session which now is coming to an end; they have been attained in the midst of one of the most turbulent periods which Canada has experienced outside of wartime. The past three and a half years have been marked by global recession, by unstable international petroleum markets, by increased levels of East-West tension, and by the displacement of millions of people around the planet by war, hunger and economic deprivation.

The Canadian response to these troubled times has been, not to retrench, but to meet these greater challenges through a more effective mobilization of our resources. The Government took steps to protect Canadians as much as possible from the ravages of international recession, and to battle domestic inflation. The stage thus was set for the renewed growth and job creation which we are now experiencing.

The centrepiece of the Government's battle against inflation was the 6&5 program, introduced last year to limit increases in incomes and prices regulated by the Federal Government to six percent and five percent respectively over two years. The compulsory restraint measures introduced in the federal public service were reinforced by widespread voluntary adoption of these guidelines by the private sector and the provinces.

présentées et, sur ce nombre, 150 ont été proclamées en vigueur.

Cette session s'est distinguée non seulement par le nombre de projets de loi qui ont été adoptés, mais aussi par l'ampleur de leurs effets. Le présent gouvernement a reconnu qu'attendre l'unanimité pour agir, c'est se condamner à ne rien faire et se retrouver vite dépassé par les événements dans notre monde en rapide évolution. Il a donc mis en train un ensemble d'initiatives courageuses dont chacune individuellement aurait suffi à rendre cette session exceptionnelle. Quatre d'entre elles, en particulier, ont transformé le Canada.

Après le référendum tenu au Québec, le gouvernement a engagé le processus de renouvellement de la fédération canadienne qu'il avait promis d'entreprendre si l'idée de souveraineté-association était rejetée. Il a donc rapatrié la Constitution canadienne en l'assortissant d'une formule de modification et en y enchâssant une charte des droits et libertés. Avec le Programme énergétique national, il a par ailleurs doté le Canada d'un ensemble de mesures destinées à garantir la sécurité de nos approvisionnements, un accroissement de la propriété canadienne dans ce secteur et un traitement plus équitable des consommateurs. Et, avec son programme des 6 et 5 %, il a mis en place un cadre de coopération nationale qui a permis au Canada de réduire considérablement son taux d'inflation. Enfin, la nouvelle Loi sur le transport du grain de l'Ouest vient remplacer le tarif du Nid-de-Corbeau, qui était désuet, par un barème de prix plus équitable. Ainsi, les bases essentielles à une expansion majeure du réseau ferroviaire de l'Ouest d'ici la fin de la décennie sont désormais en place.

Relever les défis posés par la récession mondiale

Ces quatre réalisations, qui représentent les faits saillants de la session prenant fin aujourd'hui, se sont inscrites dans l'une des périodes les plus agitées que le Canada ait connues en temps de paix. Les trois dernières années et demie ont en effet été marquées par une récession économique mondiale, par l'instabilité des marchés du pétrole à l'échelle internationale, par un accroissement des tensions entre l'Est et l'Ouest et par le déplacement, en de nombreux endroits du globe, de millions d'êtres humains chassés de leurs territoires par la guerre, la faim et le dénuement économique.

Face à ces difficultés, les Canadiens ont résisté à la tentation du repli sur soi. Ils ont plutôt mobilisé leurs forces pour relever les durs défis de notre époque. Et le gouvernement s'est appliqué à les protéger autant que possible des ravages de la récession internationale tout en menant la lutte contre l'inflation au pays. Il a ainsi préparé la voie au regain de croissance et à la reprise de l'emploi que nous connaissons actuellement.

Le programme des 6 et 5 %, institué l'année dernière afin de limiter à 6 %, puis à 5 %, au cours d'une période de deux ans les augmentations de revenu et les hausses de prix sous réglementation fédérale, a été l'arme essentielle du gouvernement dans sa lutte contre l'inflation. Les mesures de restriction obligatoires mises en œuvre dans le secteur public fédéral ont été renforcées par un vaste mouvement d'adoption volontaire dans le secteur privé et les provinces.

The impact of the 6&5 program was enhanced by continuing Government restraint over the discretionary component of its expenditures, and by monetary policy conducted in a way which would not accommodate inflation. The "envelope" system placed pre-set limits on spending in each area of government responsibility, and ensured that policy and funding decisions were taken simultaneously. Improved management practices were implemented generating 122 million dollars in recurring annual savings; opportunities for realizing further annual savings of 139 million dollars have also been identified. Many of the recommendations of the Lambert Commission on Financial Management and Accountability were adopted. As a result of these efforts, the Government's "real", or inflation-adjusted, non-defence operating and capital expenditures are at the same level now that they were six years ago. Total federal government employment, measured in person-years controlled by the Treasury Board, is at the same level in 1983 as it was in 1979.

The inflation rate today is 4.9 percent, the lowest level in eleven years. Other dividends from the Government's anti-inflationary stance are reduced interest rates, a stable dollar and the record trade surplus which we are now experiencing.

Canada was struck as forcefully as its trading partners by the worldwide recession. The Government took concerted action to protect Canadians from its worst effects and to ensure the vigour of the domestic recovery. A work sharing program was introduced to prevent layoffs. New funds were channeled into direct job creation, tax incentives and other measures to stimulate activity in employment-intensive sectors, and new programs to promote economic development. A framework of investment incentives has been announced. Changes to the investment tax credit will make it more readily usable by firms investing in Canada, and will render a portion of the credit refundable. Purchasers of new shares issued by investing firms will also be eligible for the credit. A Special Recovery Investment fund is being created to speed and strengthen private investment during the early stages of the recovery. The maximum personal tax rate has been cut in order to encourage savings and investment. The Indexed Security Investment Plan will provide an additional incentive to invest in common shares of Canadian companies by eliminating taxation on the inflationary part of capital gains.

Particular consideration has been accorded to small business, the most dynamic force in our economy. The Small Business Development Bond increased the funds available to small business by providing a tax exemption on the interest earned by loans to small businesses. Tax measures were introduced to permit the deduction of spouses' salaries from income as a business expense, and review procedures for small business under the provisions of the Foreign Investment Review Act were streamlined.

La compression soutenue des dépenses discrétionnaires du gouvernement et sa politique monétaire anti-inflationniste ont étayé les effets du programme des 6 et 5 %. Et le système des enveloppes budgétaires a permis de fixer des limites aux dépenses dans chacun des secteurs d'activité de l'État tout en assurant l'intégration des décisions en matière d'orientations et de financement. Par ailleurs, l'amélioration des méthodes de gestion s'est traduite par une économie de 122 millions de dollars se renouvelant d'année en année. On a aussi trouvé des moyens d'économiser 139 millions de plus par année. Nombre des recommandations de la commission Lambert sur la gestion financière et l'imputabilité ont en outre été adoptées. En conséquence, les débours «réels» du gouvernement, c'est-à-dire ses dépenses d'investissement et de fonctionnement non consacrées à la défense et ajustées en fonction de l'inflation, se situent actuellement au même niveau qu'il y a six ans. Et l'effectif total de la fonction publique fédérale, mesuré en années-personnes contrôlées par le Conseil du Trésor, est, en 1983, le même qu'en 1979.

Notre taux d'inflation est actuellement de 4,9 %, soit son plus bas niveau en onze ans. Et la campagne anti-inflationniste du gouvernement a eu d'autres effets bénéfiques: réduction des taux d'intérêt, stabilisation du dollar, sans compter l'excédent commercial record dont nous profitons actuellement.

Le Canada a été frappé tout aussi durement que ses partenaires commerciaux par la récession mondiale. Mais le gouvernement a coordonné son action pour mettre les Canadiens à l'abri de ses pires effets et assurer une reprise vigoureuse dans l'ensemble du pays. Dans ce sens, il a institué un programme de partage du travail pour prévenir les mises à pied. Il a en outre consacré de nouveaux fonds à la création directe d'emplois, offert des stimulants fiscaux et autres dans les secteurs à forte proportion de main-d'œuvre et mis sur pied de nouveaux programmes de développement économique. Et il a annoncé toute une série de mesures pour stimuler les investissements. Ainsi, grâce à certaines modifications, les sociétés faisant des placements au Canada pourront plus facilement se prévaloir du crédit d'impôt à l'investissement; de plus, une partie de celui-ci sera désormais remboursable. Les personnes achetant de nouvelles actions émises par les sociétés investisseuses pourront aussi profiter de ce crédit. On s'occupe en outre de créer un fonds spécial de relance des investissements pour accélérer et renforcer les placements du secteur privé dans les premiers mois de la reprise. Le taux maximum de l'impôt sur le revenu des particuliers a aussi été réduit pour encourager l'épargne et les investissements. Et le Régime de placements en titres indexés représente une autre incitation à acheter des actions ordinaires de compagnies canadiennes, car il élimine l'impôt sur la tranche inflationniste des gains en capital.

Les petites entreprises, qui constituent l'élément le plus dynamique de notre économie, ont fait l'objet d'une attention particulière. Ainsi, le Programme d'obligations pour le développement de la petite entreprise a permis d'élargir leurs sources de financement par le biais d'une exemption d'impôt sur l'intérêt produit par les prêts faits à ces entreprises. Et, grâce à d'autres mesures fiscales, le salaire payé à un conjoint peut désormais être considéré comme une dépense d'affaires aux fins de l'impôt. De plus, les formalités d'examen appli-

In addition to initiatives aimed at stimulating private sector activity through direct incentives, the Government has undertaken a series of public sector and demand stimulus measures to generate rapid results. More than 2 billion dollars has been targeted to direct job creation alone during the past four fiscal years, providing work for over 700,000 people. A further 2 billion dollars in new funding has been directed to the stimulation of construction in the housing sector, while a major program has been launched, as part of the Crow Rate initiative, to speed the expansion and modernization of rail capacity in the West. The Special Recovery Program announced in the Spring Budget targeted a further 2.4 billion dollars over four years to public investment stimulus through accelerated capital and infrastructure projects.

These programs are now bearing fruit. During the first half of 1983 the Canadian economy grew at an annual rate of 7½ percent. Housing starts, industrial production and capacity utilization are all up significantly. Employment levels have rebounded, and the number of people employed has grown at an average rate of 31,000 per month since last November.

Many groups in our society were cruelly affected by high interest rates during the past three and a half years. The Government took extensive action to provide relief to those groups particularly hard hit.

It responded to the plight of homeowners facing high mortgage costs. Grants of up to \$3,000 were made available to homeowners whose mortgage renewals brought their mortgage costs above 30 percent of their gross income. In addition, grants of \$3,000 each were extended to first-time home buyers and to purchasers of new houses. The Canadian Home Renovation Plan provided assistance to homeowners undertaking home repairs.

Parallel measures were introduced to help renters. The Canada Rental Support Plan was put forward to ease tight rental housing markets by providing interest-free loans toward the construction of new rental units.

Special measures were enacted to ease the burden of farmers, fishermen and small businessmen. The ceilings for loans under the Small Business Loans Act and Farm Improvement Loans Act were raised to \$100,000; for the Fisheries Improvements Loans Act to \$150,000; and for the Farm Credit Corporation to \$350,000. The total funding available under the Small Business Loans program was almost doubled, to 1.5 billion dollars, and a Small Business Investment Grant program was initiated to reduce costs on borrowing undertaken by small businessmen, farmers and fishermen. The Special Farm

cables aux petites entreprises en vertu de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger ont été simplifiées.

En plus des incitations directes destinées à stimuler l'activité du secteur privé, le gouvernement a appliqué des mesures pour activer la demande et pris un ensemble d'initiatives dans le secteur public pour susciter des résultats rapides. Les sommes consacrées à la création directe d'emplois au cours des quatre dernières années financières ont dépassé deux milliards de dollars et procuré du travail à plus de 700 000 personnes. Par ailleurs, deux milliards de plus ont été affectés à la stimulation des projets de construction domiciliaire, tandis qu'un important programme était lancé, dans le cadre des travaux sur le tarif du Nid-de-Corbeau, pour accélérer l'expansion et la modernisation du réseau ferroviaire dans l'Ouest. Et le Programme spécial de relance annoncé dans le budget du printemps dernier prévoit l'injection dans l'économie de 2,4 milliards de dollars de plus en l'espace de quatre ans pour stimuler l'investissement public et privé en accélérant la réalisation de projets d'équipement et d'infrastructures.

Ces programmes produisent maintenant leurs effets. Au cours des six premiers mois de 1983, la croissance de l'économie canadienne a atteint un taux annuel de 7,5 %. Les mises en chantier de maisons, la production industrielle et l'utilisation de la capacité de production sont toutes nettement à la hausse. Les niveaux d'emploi ont remonté et le nombre des personnes actives a augmenté de 31 000 par mois, en moyenne, depuis novembre 1982.

De nombreux groupes de Canadiens ont été sérieusement éprouvés par la hausse des taux d'intérêt au cours des trois dernières années et demie. Le gouvernement a donc pris un ensemble de mesures pour soulager les plus durement touchés parmi eux.

Ainsi, il est intervenu en faveur des propriétaires de maison aux prises avec la montée des coûts hypothécaires. Il a offert des subventions pouvant aller jusqu'à \$3000 à ceux qui, en renouvelant leur hypothèque, auraient dû assumer des coûts dépassant 30 % de leur revenu brut. Il a en outre octroyé des subventions de \$3000 aux acheteurs d'une première maison ou d'une maison neuve. Et le Programme canadien de rénovation des maisons lui a permis d'aider les propriétaires désireux d'entreprendre des travaux de cette nature.

Des initiatives parallèles ont été prises pour venir en aide aux locataires. Ainsi, le Régime canadien de construction de logements locatifs, mis en place pour décongestionner les marchés, prévoyait des prêts sans intérêt pour la construction de tels logements.

Des mesures spéciales ont permis d'alléger le fardeau des agriculteurs, des pêcheurs et des propriétaires de petites entreprises. La limite des prêts consentis en vertu de la Loi sur les prêts aux petites entreprises et de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles a été portée à \$100 000, celle des prêts accordés en vertu de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche à \$150 000, et celle des fonds offerts par la Société du crédit agricole à \$350 000. Le montant total des crédits disponibles dans le cadre du Programme de prêts aux petites entreprises a presque doublé, passant à 1,5 milliard de

Financial Assistance Program provided an interest rebate of four percent on loans extended through the Farm Credit Corporation.

The Government's actions to deal with inflation, unemployment and high interest rates were accompanied by a program to respond to the challenges of the 1980s in a bold and creative manner. That program, outlined in the 1980 Speech from the Throne, had five principal goals:

—to respond to individual needs by promoting greater security for the elderly, expanded opportunities for the young, and equality for women;

—to achieve security of energy supply at a fair price for all Canadians;

—to promote national economic development in a way that would provide jobs, stimulate growth, build upon regional strengths, and increase Canadian ownership and control of our economy;

—to strengthen national institutions, while making them more responsive to provincial and regional goals;

—to ensure that Canada plays a vigorous part in the world beyond our borders.

Helping First Those Who Need Help Most

The first of the goals set out at the opening of the session, enhancing the security of the individual, was designed to help first those who need help most. The Government continues to believe that this must be its first guiding principle and it has given effect to this principle through a wide array of initiatives. In doing so, it has been one of the few western governments not to cut back spending on social services during the last three years.

The elderly came first, with the passage of legislation to raise the Guaranteed Income Supplement to the Old Age Security pension by \$35 per month per household, thereby improving the standard of living of 1.3 million pensioners.

In addition, to initiate the complex process of pension reform, a National Pensions Conference was convened as part of the consultative phase of this process and a comprehensive study of the issue, published as a Green Paper, was undertaken.

The Government has addressed the needs and concerns of Canadian women, and taken steps to guarantee their right to full and equal participation in all aspects of our national life.

Within the federal public service, a pilot affirmative action program put in place in 1981 for women, natives and the handicapped is the model for a comprehensive affirmative action program now being implemented in all federal govern-

dollars. Un programme de subventions à l'investissement des petites entreprises a été institué pour réduire le coût en intérêt des emprunts contractés par les petits entrepreneurs, les agriculteurs et les pêcheurs. Enfin, grâce au Programme spécial d'aide financière aux agriculteurs, ceux-ci ont pu bénéficier d'une remise d'intérêt de 4 % sur les prêts obtenus de la Société du crédit agricole.

Parallèlement à ces diverses initiatives destinées à combattre l'inflation, le chômage et la montée des taux d'intérêt, le gouvernement a mis en œuvre un programme pour relever avec énergie et imagination les défis des années 80. Ce programme, annoncé dans le discours du trône de 1980, comportait cinq grands objectifs:

—répondre aux besoins individuels des Canadiens en offrant une plus grande sécurité aux personnes âgées, des possibilités accrues aux jeunes et une situation d'égalité aux femmes;

—garantir la sécurité de nos approvisionnements en énergie à un prix équitable pour tous;

—promouvoir le développement économique du pays de manière à créer des emplois, stimuler la croissance, mettre en valeur les ressources régionales et accroître la propriété et le contrôle de notre économie par les Canadiens;

—renforcer nos institutions nationales, tout en les rendant plus sensibles aux aspirations des provinces et des régions;

—faire en sorte que le Canada joue un rôle actif dans le monde.

Aider d'abord ceux qui en ont le plus besoin

Le premier de ces objectifs, accroître la sécurité des Canadiens, consistait à aider d'abord ceux qui en ont le plus besoin. Le gouvernement demeure convaincu que ce principe doit continuer d'être le premier moteur de son action, et il a pris toute une gamme de mesures dans ce sens. Il a d'ailleurs été l'un des rares gouvernements de l'Ouest à ne pas réduire ses dépenses sociales au cours des trois dernières années.

S'occupant en premier lieu des personnes âgées, il a fait adopter une loi pour hausser le supplément de revenu garanti de \$35 par mois par ménage, ce qui a eu pour effet d'améliorer le niveau de vie de 1,3 million de retraités canadiens.

Pour amorcer les travaux complexes nécessités par la réforme des pensions, le gouvernement a organisé une Conférence nationale sur les pensions dans le cadre des consultations initiales. Une étude complète de la question a en outre mené à la publication d'un livre vert.

Le gouvernement s'est par ailleurs occupé des besoins et intérêts des femmes canadiennes en intervenant pour garantir leur droit à participer pleinement et sur un pied d'égalité à tous les aspects de notre vie collective.

Dans la fonction publique fédérale, un programme-pilote d'action sociale mis sur pied en 1981 à l'intention des femmes, des autochtones et des personnes handicapées sert de modèle à un programme plus vaste maintenant appliqué dans tous les

ment departments. In addition, a Commission of Inquiry on Equality in Employment has been established to investigate employment practices affecting these groups in certain Crown corporations, and officials within the government have been working with private employers to help them develop their own affirmative action programs.

Female representation in the management and professional categories of the public service has expanded steadily. The principle of equal pay for work of equal value has been adopted within the public service as a guideline applicable to all collective agreements and salary settlements.

This session has been marked by the appointment of the first woman Speaker of the House of Commons and the first woman on the Supreme Court of Canada. Women have been appointed to positions as Chief Justices in Nova Scotia and Saskatchewan, and a woman has been appointed Lieutenant Governor of Manitoba.

Outside the public sector, the Women's Employment and Women in Non-Traditional Occupations programs have helped break down barriers to entry in non-traditional job fields. The new National Training Act, which has directed resources towards improved job training, provides important support to women wishing to enhance or update their job skills.

The Government has moved to help many women who are working parents. It enriched the child tax credit to \$343 per child and doubled the child care expense deduction to \$2,000 per child. The Unemployment Insurance Act was amended to provide greater flexibility and equity in the determination of eligibility for maternity benefits, and to extend these benefits to adoptive parents.

For those staying at home to care for their children, pension coverage was improved with the introduction of a child rearing dropout provision to the Canada Pension Plan. It entitles mothers or fathers to remain outside the labour force while their children are under the age of seven without sacrificing future pension benefits.

The Government has addressed the problem of violence against women through major amendments to the parts of the Criminal Code dealing with sexual offences. These amendments replace the offence of rape with various offences of sexual assault, and provide additional protection to women through elimination of spousal immunity and elimination of the need for corroboration of a complainant's testimony.

Amendments to the Human Rights Act also afford increased protection to women, particularly against sexual harassment.

And the most fundamental step of all has been taken by enshrining the principle of equal rights for men and women in the Charter of Rights and Freedoms.

ministères fédéraux. En outre, une commission d'enquête sur l'égalité en matière d'emploi a été instituée pour étudier les pratiques en vigueur dans certaines sociétés de la Couronne touchant l'emploi de ces groupes. Et des fonctionnaires fédéraux travaillent en collaboration avec des employeurs du secteur privé pour les aider à élaborer leurs propres programmes d'action sociale.

La représentation des femmes a augmenté de façon soutenue dans les catégories professionnelle et de la gestion. Et le principe de la parité des traitements a été adopté comme ligne directrice pour toutes les conventions collectives et ententes salariales devant être conclues dans la fonction publique.

Cette session a en outre été marquée par la désignation d'une femme à la présidence de la Chambre des communes, tandis qu'une autre était nommée juge à la Cour suprême du Canada. Deux femmes ont également accédé au poste de juge en chef en Nouvelle-Écosse et en Saskatchewan, tandis qu'une autre a été nommée lieutenant-gouverneur du Manitoba.

À l'extérieur de la fonction publique, le Programme d'emploi des femmes et le Programme de formation des femmes dans les professions non traditionnelles ont aidé à renverser les obstacles à leur accès à ces domaines. Et la nouvelle Loi nationale sur la formation offre une aide non négligeable aux femmes désireuses d'améliorer leurs compétences ou de se recycler.

Le gouvernement est aussi intervenu pour répondre aux besoins et préoccupations de nombreuses femmes canadiennes qui sont chef de famille. Le crédit d'impôt-enfant a été porté à \$343 par enfant, et la déduction pour frais de garde à \$2000 par enfant. De plus, des modifications apportées à la Loi sur l'assurance-chômage ont permis d'assouplir et de rendre plus justes les critères d'admissibilité aux prestations de maternité et d'étendre celles-ci aux parents adoptifs.

Par ailleurs, une modification apportée au Régime de pensions du Canada permet désormais d'offrir une meilleure protection aux parents restant au foyer pour élever leurs enfants. En vertu de cette modification, une mère ou un père peuvent renoncer à occuper un emploi jusqu'à ce que leurs enfants atteignent l'âge de sept ans, sans pour autant avoir à sacrifier leurs droits futurs à une pension.

S'attaquant au problème de la violence à l'endroit des femmes, le gouvernement a apporté d'importantes modifications aux parties du Code criminel portant sur les infractions sexuelles. Ainsi, la notion de viol est désormais remplacée par celle d'agression sexuelle sous diverses formes. De plus, l'immunité du conjoint et le besoin de faire corroborer le témoignage de la plaignante sont éliminés, ce qui procure une plus grande protection aux femmes.

Des modifications apportées à la Loi sur les droits de la personne ont aussi accru la protection assurée aux femmes, notamment contre le harcèlement sexuel.

Et l'inscription du principe de l'égalité des droits des femmes et des hommes dans la Charte canadienne a sans aucun doute été la plus importante de toutes ces mesures.

Young people have also been a particular focus for Government action, which dealt with the primary concerns of youth employment and academic prospects.

The young, lacking employment experience, have been a particular casualty of the recession at the very point in their lives at which they should be acquiring job skills and developing sound work habits. To deal with this situation, the Government has launched a series of initiatives directed specifically towards jobs for younger workers.

A Youth Wage Subsidy and Internship Program has been established to help young people obtain work experience and on-the-job training. Katimavik, the Youth Job Corps Program, and the Summer Youth Employment Program have all been expanded. An Extended Youth Training and Employment Program run by the Department of National Defence has been established to provide employment and vocational training.

Young people will be major beneficiaries of the National Training Act. Under this Act, 1.2 billion dollars has been made available during the current fiscal year alone for improved job training opportunities and facilities. The Act also provides for federal assistance to people enrolled in provincial and private educational courses.

Altogether, more than 300,000 young people will have been assisted this year by these and other federal training and employment programs.

Amendments also have been made to the Canada Student Loans Act which almost double the maximum annual amount available to individual students and which broaden the eligibility criteria for loans to include those studying part-time. The program will have benefited 185,000 students this year.

A new Young Offenders Act affords increased protection to young people accused of crimes by giving them explicit rights under the law, raising the age of criminal responsibility from seven to twelve, and providing for destruction of court records when sentences have been served and certain other criteria met.

The Government has given the needs of the handicapped special consideration.

The handicapped are one of the designated groups to which the public service affirmative action program is directed. In addition, a Program for the Employment Disadvantaged has been introduced to develop private sector opportunities for handicapped workers.

Amendments have been made to the Human Rights Act to protect the disabled from discrimination.

A Parliamentary Task Force on the Disabled and Handicapped tabled its report during 1981, the International Year of Disabled Persons, recommending government initiatives to improve job opportunities and living conditions for the hand-

Les jeunes ont également reçu leur part d'attention du gouvernement, qui a pris des dispositions pour répondre à leurs préoccupations essentielles en matière d'emploi et de formation universitaire.

Vu leur manque d'expérience sur le marché du travail, les jeunes ont été particulièrement éprouvés par la récession au moment même où ils auraient dû acquérir des compétences professionnelles et une discipline de travail. Le gouvernement a donc mis en œuvre plusieurs projets destinés précisément à favoriser l'emploi des jeunes travailleurs.

Il a notamment mis sur pied un programme de subventions salariales et de stages pour les aider à acquérir une expérience de travail et une formation en cours d'emploi. Katimavik, le Programme de la compagnie de travailleurs et le Programme d'emplois d'été des jeunes ont été élargis. Un programme d'extension de l'instruction et de l'emploi a en outre été institué au ministère de la Défense nationale pour procurer des emplois et une formation professionnelle aux jeunes.

Par ailleurs, les jeunes seront les principaux bénéficiaires de la Loi nationale sur la formation, qui prévoit un budget de 1,2 milliard de dollars au cours de la présente année financière pour l'amélioration des possibilités de formation professionnelle et des installations requises à cet effet. Cette loi permet également d'offrir une aide fédérale aux personnes inscrites à des cours dispensés par les provinces et le secteur privé.

Au total, plus de 300 000 jeunes canadiens auront bénéficié cette année de ces mesures et des autres programmes fédéraux de formation et d'emploi.

Le gouvernement a aussi apporté à la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants des modifications qui doublent presque le montant maximal annuel offert aux étudiants et élargissent les critères d'admissibilité aux prêts pour les étendre aux étudiants à temps partiel. Ce programme aura profité à 185 000 étudiants cette année.

Enfin, la nouvelle Loi sur les jeunes contrevenants assure une plus grande protection aux jeunes en leur donnant des droits explicites, en portant de sept à douze ans l'âge de la responsabilité criminelle et en prévoyant la destruction des dossiers judiciaires une fois les peines purgées et certaines autres conditions remplies.

Le gouvernement a par ailleurs accordé une attention particulière aux besoins des personnes handicapées.

Ces dernières forment l'un des groupes visés par les programmes d'action sociale de la fonction publique. Un programme intéressant les personnes défavorisées sur le plan de l'emploi a en outre été institué pour développer les possibilités d'emploi des travailleurs handicapés dans le secteur privé.

Et la Loi sur les droits de la personne a été modifiée afin de protéger les personnes handicapées contre les distinctions injustes.

Enfin, un groupe d'étude parlementaire sur les invalides et les handicapés qui a fait rapport en 1981, année internationale des personnes handicapées, avait recommandé la prise de mesures destinées à améliorer les perspectives d'emploi et les

icapped. Significant progress has already been made on more than two thirds of these recommendations, while steps are being taken to address the remaining third. Examples of recommendations being implemented include the allocation of five percent of housing units built under certain Canada Mortgage and Housing Corporation programs to specially designed units for the disabled, and significant modifications to airports, train stations, ferries, bus terminals and other federal buildings to improve their accessibility.

The Secretary of State has been named the Minister responsible for issues affecting the disabled, and a status of disabled persons secretariat has been established within his department.

Energy Security at a Fair Price

The second major goal for Parliament set out at the opening of this session was that of achieving energy security at a fair price. The Government introduced the National Energy Program and signed agreements with the oil-producing provinces. A blended, made-in-Canada oil price, fair to producers and consumers, has resulted in average wellhead prices significantly below world levels. Recent amendments to the federal-provincial energy agreements give Canadians additional assurances of price stability over an 18 month period, as well as a guarantee that wholesale natural gas prices in the large eastern Canadian markets will not exceed 65 percent of the price of oil. In western Canada these prices are even lower. The commitment made in 1980 not to impose an 18¢ increase in the excise tax on transportation fuels has been honoured.

You were told three years ago that the Government would take steps to achieve 50 percent Canadian ownership of the petroleum industry by 1990. At that time, 28 percent of our petroleum production was owned by Canadians. Today, in large part because of a strengthened Petro-Canada and an incentive system designed to promote Canadian ownership, that figure is at 38 percent. Furthermore, a majority of all exploration expenditures now are undertaken by Canadian controlled companies, compared to three years ago when only 34 percent were Canadian controlled. As well, a new Canadian petroleum company, Co-Enerco, was established as a result of collaboration between the cooperative movement and the federal Government.

Energy conservation and the shift from oil to other fuels have both accelerated as a result of incentives put in place during the past three years. The Canadian Home Insulation Program has been extended and the eligibility criteria broadened. So far 1.8 million homes have received grants towards improved insulation, meaning average savings of 17 percent on heating bills. Natural gas pricing policy and off-oil conversion grants have helped to reduce the number of households heated by oil from 42 percent to 31 percent in the past three years. Grants have been provided for the conversion of vehicles to

conditions de vie de ces personnes. D'importants progrès ont déjà été accomplis dans la mise en application de plus des deux tiers de ces recommandations, et l'on s'apprête à donner suite aux autres. Au nombre des recommandations en cours d'exécution figurent l'aménagement à l'intention particulière des personnes handicapées de 5 % des logements construits dans le cadre de certains programmes de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, et d'importantes transformations aux aéroports, gares, traversiers, terminus d'autobus et autres immeubles fédéraux pour en rendre l'accès plus facile.

Le secrétaire d'État a été désigné ministre responsable des questions intéressant les personnes handicapées, et un secrétariat de la condition des personnes handicapées a été établi au sein de son ministère.

Garantir notre sécurité énergétique à un prix juste

Le deuxième grand objectif fixé au Parlement à l'ouverture de cette session était de garantir la sécurité de nos approvisionnements en énergie à un prix juste pour tous. À cette fin, le gouvernement a institué le Programme énergétique national et conclu des ententes avec les provinces productrices de pétrole. En conséquence, le système de pondération des prix de nos produits pétroliers, équitable pour les producteurs comme pour les consommateurs, a permis de maintenir les prix à la tête de puits bien au-dessous des prix mondiaux. Par ailleurs, les modifications apportées récemment aux ententes fédérales-provinciales sur l'énergie procurent une sécurité supplémentaire aux Canadiens en stabilisant les prix du pétrole pour une période de 18 mois et en leur garantissant que les prix du gaz naturel ne dépasseront pas 65 % de ces derniers dans l'est du pays, où la vente de ce produit atteint des niveaux importants. Dans l'ouest du Canada, ces prix sont encore plus bas. Et l'engagement pris en 1980 de ne pas augmenter de 18 cents la taxe d'accise sur les carburants a été respecté.

On vous a dit il y a trois ans que le gouvernement prendrait des mesures pour porter le taux de propriété canadienne de l'industrie pétrolière à 50 % d'ici 1990. La proportion de nos entreprises pétrolières appartenant alors à des Canadiens était de 28 %. Elle atteint maintenant 38 %, grâce pour une bonne part au renforcement de Petro-Canada et à une série d'incitations destinées à favoriser les investissements canadiens. De plus, la majorité des dépenses de prospection viennent maintenant de sociétés contrôlées par des intérêts canadiens, comparativement à seulement 34 % il y a trois ans. Une nouvelle société pétrolière, appelée Co-Enerco, est en outre issue de la collaboration entre le mouvement coopératif et le gouvernement fédéral.

Par ailleurs, des mesures incitatives instaurées au cours des trois dernières années ont eu pour effet d'accélérer l'économie de l'énergie et le remplacement du pétrole par d'autres combustibles. Le Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes a été prolongé, et on en a élargi les critères d'admissibilité. Les 1 800 000 foyers canadiens qui, jusqu'ici, ont reçu une subvention dans le cadre de ce programme ont réalisé des économies de 17 %, en moyenne, sur leur facture de chauffage. Parallèlement, la politique de fixation des prix du gaz naturel et les subventions accordées pour remplacer le

propane fuel, and a pilot project has been launched to investigate the feasibility of compressed natural gas as an alternative fuel. An alternate energy corporation, Canertech, has been established to carry out research and development on renewable energy forms.

The Government's vigorous promotion of conservation and oil substitution has helped reduce domestic demand so much that this year Canada achieved oil self-sufficiency. Only a few years ago, 1990 was considered an optimistic target for attaining self-sufficiency and we have hit it seven years early. Today, Canada has a cumulative 1983 crude oil trade surplus of over 300 million dollars and an overall energy trade surplus of 5 billion dollars.

The Government has aided companies willing to undertake major energy development projects. Despite softening world oil prices, several major projects were announced within the last two years—for instance, oil sands developments at Wolf Lake and Cold Lake, expansion at Syncrude in Fort McMurray, a heavy oil upgrader in Regina, and the Norman Wells project.

Since you were told that Petro-Canada would be expanded and its budget increased, it has more than doubled the value of its assets. The corporation's share of retail revenues in the petroleum industry has now risen to eleven percent, from less than two percent in 1979, reflecting an increase both in the number of retail outlets and in consumer support. Petro-Canada has been actively involved in Canadian exploration, particularly in risky frontier areas. Today, Petro-Canada is at work in every part of the country, and Canadians are proud of their national energy corporation.

Promoting Economic Development

The third objective put forth in 1980 was national economic development. In addition to the measures already cited to promote job creation, improved job training and lower inflation, sectoral and regional initiatives were undertaken as part of our economic development policy.

The government has pursued industrial development on a variety of fronts to utilize the strengths inherent in our well-diversified industrial base. It took measures to:

—preserve and rebuild Canada's industrial base;

pétrole par d'autres sources d'énergie ont aidé à réduire de 42 à 31 % la proportion des maisons canadiennes chauffées au mazout au cours des trois dernières années. Des subventions ont en outre été offertes pour la conversion des véhicules automobiles au gaz propane, et un projet-pilote a été mis sur pied pour étudier les possibilités d'utilisation du gaz naturel comprimé comme carburant. Enfin, la société Canertech a été établie pour effectuer des travaux de recherche et de développement sur les formes d'énergie renouvelables.

Les vigoureux efforts du gouvernement pour promouvoir les économies d'énergie et le remplacement du pétrole ont contribué à réduire la demande sur le marché canadien, si bien que nous avons franchi cette année le seuil de l'autosuffisance. Il y a à peine quelques années, on considérait comme optimiste de fixer à 1990 le moment où nous devrions parvenir à l'autosuffisance en matière énergétique. Or, nous avons atteint cet objectif sept années plus tôt. À l'heure actuelle, l'excédent cumulé de nos ventes de pétrole brut pour 1983 dépasse 300 millions de dollars, tandis que notre excédent commercial global au poste de l'énergie est de cinq milliards de dollars.

Le gouvernement a en outre aidé les compagnies désireuses d'entreprendre des grands travaux d'exploitation. Malgré le fléchissement des prix mondiaux du pétrole, l'exécution de plusieurs grands projets a été annoncée au cours des deux dernières années, notamment l'exploitation des sables pétroliers de Wolf Lake et de Cold Lake, l'expansion des installations de la Syncrude à Fort McMurray, la construction d'une installation de traitement du pétrole lourd en Saskatchewan et la mise en œuvre du projet de Norman Wells.

On vous avait annoncé que la société Petro-Canada étendrait son activité et verrait son budget augmenté. Elle a depuis lors plus que doublé la valeur de son actif. Et sa part des revenus de la vente au détail des produits pétroliers, qui était de moins de 2 % en 1979, se chiffre maintenant à 11 %. Cela s'explique par l'augmentation des points de vente au détail, mais aussi par un appui accru de la part des consommateurs. Petro-Canada participe activement, par ailleurs, aux travaux de prospection en cours au Canada, particulièrement dans les zones pionnières, où cette recherche est hasardeuse. À l'heure actuelle, Petro-Canada exerce son activité dans toutes les régions du pays, et les Canadiens sont fiers d'être dotés d'une société énergétique bien à eux.

Favoriser le développement économique

Le troisième objectif que s'était fixé le gouvernement en 1980 touchait le développement de l'économie canadienne. En plus des mesures précitées pour favoriser la création d'emplois, améliorer la formation professionnelle et réduire l'inflation, il a donc exécuté des programmes dans divers secteurs d'activité et différentes régions du pays.

Ainsi, il a travaillé au développement industriel sur plusieurs fronts, de manière à exploiter les avantages offerts par la diversité de nos industries. Dans ce sens, il a pris des mesures pour:

—protéger et rebâtir l'assise industrielle du Canada;

- provide incentives for increased research and development;
- promote the expansion of export markets;
- upgrade Canada's transportation infrastructure;
- improve the health of Canadian resource industries.

Several major government departments are being reorganized to improve the process of economic policy development and the implementation of regional development concerns.

A 1 billion dollar Industrial and Regional Development Program has been established to help Canadian industry become more competitive internationally and to attract new industries. Under this program a more equitable index of regional disparities is being used to determine levels of assistance, and for the first time all economic development programs will be available throughout the country.

A large number of initiatives were undertaken during this session to stimulate disadvantaged areas, boost promising new projects and industries, spur productivity growth, upgrade infrastructure, and provide assistance to sectors experiencing temporary difficulties. Federal funds for the shipbuilding industry are promoting ship construction and assisting in shipyard improvement, while support has been extended to help Chrysler Canada and Massey-Ferguson weather periods of temporary difficulty. A major federal program of adjustment assistance is facilitating modernization and rationalization of the textile industry, and creation of new employment opportunities for displaced workers. An Office of Industrial and Regional Benefits is promoting Canadian sourcing of equipment and expertise for resource development projects. Government programs were a factor which helped Bombardier secure a major export contract for urban transit vehicles. The Canadian Space Program is providing continued support to leading-edge industries.

In view of the Government's commitment to raise Canadian spending on research and development to 1.5 percent of Gross National Product by 1985, a policy planning framework was announced. More recently, as part of a comprehensive technology policy, the Government has announced construction of fifteen new research facilities, additional funding allocations for high technology procurement and proposals to simplify and enhance tax incentives. Funding for the Natural Sciences and Engineering Research Council and for the Industrial Research Assistance Program was increased. Stimulated in part by these and other government measures, research and development spending as a percentage of Canadian Gross National Product has risen from 1.03 percent in 1979 to a forecast level of 1.4 percent for 1983.

- offrir des stimulants à la recherche et au développement;
- favoriser l'expansion des marchés d'exportation;
- moderniser l'infrastructure des transports au pays;
- revigorer nos industries de ressources.

Par ailleurs, la réorganisation de plusieurs grands ministères fédéraux, qui se poursuit, vise à améliorer le processus d'élaboration de la politique économique et assurer une meilleure prise en compte des intérêts des régions au chapitre du développement.

Sur un autre plan, un programme de développement industriel et régional doté d'un budget de un milliard de dollars a été institué pour aider les entreprises canadiennes à devenir plus concurrentielles sur le marché international et pour attirer de nouvelles industries au Canada. Ce programme prévoit un indice de disparités régionales plus équitable pour la détermination des niveaux d'aide et, pour la première fois, toutes les régions du pays peuvent se prévaloir des programmes de développement économique.

Le gouvernement a également pris un grand nombre d'initiatives au cours de cette session pour ranimer l'économie des régions défavorisées, encourager les nouveaux projets et industries offrant des promesses d'avenir, stimuler la croissance de la productivité, améliorer les infrastructures et venir en aide aux secteurs aux prises avec des difficultés temporaires. Des crédits fédéraux ont été octroyés à l'industrie de la construction navale pour promouvoir la construction de navires et la modernisation des chantiers, tandis que les sociétés Chrysler Canada et Massey-Ferguson ont bénéficié d'une aide destinée à leur permettre de traverser des périodes difficiles. Par ailleurs, un important programme fédéral d'aide à l'adaptation facilite actuellement la modernisation et la rationalisation de l'industrie du textile et suscite de nouvelles possibilités d'emploi pour les travailleurs déplacés. Et le Bureau des retombées industrielles et régionales favorise la participation des fournisseurs canadiens de biens et de services aux projets de mise en valeur de nos ressources. Dans un autre domaine, des programmes gouvernementaux ont permis d'aider la société Bombardier à obtenir un important contrat d'exportation de véhicules de transport urbain. Enfin, le Programme spatial canadien assure une aide permanente aux industries de pointe.

Compte tenu de son engagement à porter à 1,5 % du produit national brut le pourcentage de ses dépenses consacrées à la recherche et au développement d'ici 1985, le gouvernement a annoncé l'établissement d'un cadre de planification de sa politique dans ce domaine. Dans une communication plus récente sur sa politique globale de développement technologique, il annonçait par ailleurs la construction de quinze nouvelles installations de recherche, l'octroi de crédits supplémentaires pour l'achat de matériel de haute technicité et des propositions visant à simplifier et accroître les encouragements fiscaux à la recherche et au développement. Il a en outre augmenté les budgets du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et du Programme d'aide à la recherche industrielle. Grâce en partie à ces mesures et à d'autres

Effective export promotion was the goal of several Government initiatives. The Department of External Affairs was restructured to help ensure that trade considerations receive priority in the development of our foreign policy. Funding was increased to help small and medium-sized businesses fulfill their export potential, and a new financing facility introduced to better assist Canadian companies to compete abroad. Overall funding for the Export Development Corporation was raised.

Since 1979 Canada's trade surplus has quadrupled, to a record high level of 17 billion dollars for 1983 to date. This rise contributed to the 7 billion dollar improvement in the overall balance of payments which occurred over the same period, resulting in the first current account surplus in nine years.

In transportation, a central part of the Government's approach to industrial development, the greatest single achievement has been resolution of the Crow's Nest Pass Rate issue. The legislation directs 3.5 billion dollars over four years towards implementation of a fairer freight rate structure and expansion of western rail capacity, and will lever up to 16.5 billion dollars more to these objectives. The decision to change the Crow Rate will mean a permanent subsidy to western Canada of 651 million dollars per year. Much of the Canadian National line between Winnipeg and Vancouver will be double-tracked. Altogether, 375,000 person-years of employment will thus be generated.

Steps have been taken to match increased rail capacity with enhanced port facilities. At Prince Rupert, construction is nearing completion of a new port which will include coal and grain terminals; the coal terminal will provide the facilities required for the northeast British Columbia coal development project. The Canada Ports Corporation has been established to increase local port autonomy and to improve overall efficiency of the national ports system. These improvements to our transportation system will become particularly vital when world market demand recovers.

In another major Canadian industry, the Government has already acted on many recommendations of comprehensive studies of the east and west coast fisheries, in order to improve their productivity and enhance the livelihoods of fishermen and plant workers. A federal-provincial agreement was signed to revitalize the Newfoundland deep-sea fishing industry, creating a new fishing company from the assets of several which are financially troubled, and agreement in principle was negotiated with Nova Scotia for a comparable initiative in that

interventions gouvernementales, on prévoit que le pourcentage du produit national brut consacré à la recherche et au développement atteindra 1,4 % en 1983, comparativement à 1,03 % en 1979.

Plusieurs autres initiatives du gouvernement visaient à stimuler les exportations. Ainsi, le ministère des Affaires extérieures a été restructuré pour assurer que les considérations commerciales occupent une place de premier plan dans l'élaboration de notre politique étrangère. Des crédits supplémentaires ont été affectés pour permettre aux petites et moyennes entreprises de réaliser leur potentiel en matière d'exportations, et un nouveau mode de financement a été institué pour mieux aider les compagnies canadiennes à soutenir la concurrence à l'étranger. Enfin, la Société pour l'expansion des exportations a vu son budget global augmenté.

L'excédent commercial du Canada, qui a quadruplé depuis 1979, a atteint à ce jour le chiffre record de 17 milliards de dollars pour 1983. Cette augmentation a contribué à l'amélioration de sept milliards de dollars survenue au cours de la même période au chapitre de notre balance des paiements. Et nous avons en conséquence enregistré le premier excédent de notre compte courant en neuf ans.

Dans le domaine des transports, qui constituent un élément essentiel de notre stratégie de développement industriel, la plus grande réalisation a été le règlement de la question du tarif du Nid-de-Corbeau. Les travaux d'établissement d'une structure tarifaire plus juste pour le transport des marchandises et l'expansion du réseau ferroviaire de l'Ouest absorberont un budget de 3,5 milliards de dollars en quatre ans et susciteront des investissements connexes qui atteindront 16,5 milliards de dollars. La modification du tarif du Nid-de-Corbeau apportera en permanence à l'Ouest canadien une subvention annuelle de 651 millions de dollars. Et la majeure partie des voies du Canadien-National entre Winnipeg et Vancouver sera doublée. Les emplois créés au total par la réalisation de ce programme se chiffreront à 375 000 années-personnes.

Des mesures ont également été prises pour améliorer nos installations portuaires. À Prince Rupert, la construction d'un nouveau port doté de terminaux pour les céréales et le charbon est presque terminée. Le terminal houiller procurera les installations nécessaires à l'exploitation des gisements de charbon du nord-est de la Colombie-Britannique. Et la Société canadienne des ports a été constituée pour donner une plus grande autonomie aux autorités locales chargées de l'administration des ports et accroître l'efficacité globale du réseau portuaire national. Ces améliorations de notre système de transports seront d'une importance capitale lorsque la demande reprendra sur le marché mondial.

Dans un autre secteur important de l'économie canadienne, le gouvernement a déjà donné suite à un grand nombre des recommandations formulées par les groupes d'étude des pêches sur nos côtes est et ouest, afin d'accroître la productivité des entreprises de pêche et d'améliorer la condition des pêcheurs et employés des usines de transformation du poisson. Il a par ailleurs conclu une entente avec Terre-Neuve pour ranimer la pêche hauturière de cette province grâce à la création d'une nouvelle entreprise regroupant les éléments d'actif de plusieurs

province. Enabling legislation was passed to authorize federal involvement in the restructuring of the Atlantic fishery. The Government has also taken action to help fishermen benefit more fully from the 200 mile zone by increasing the severity of penalties for foreign fishermen who break Canada's coastal fishing laws.

In forestry, one of the country's largest employers, Government support has been extended in the form of enhanced federal forestry facilities in St. John's, Fredericton, Ste. Foy, Sault Ste. Marie and Victoria; Unemployment Insurance funds to subsidize forestry jobs when world demand for forest products softened; assistance to forestry schools; and purchases of new water bombers.

Support has been provided to assist research and development in the mining sector. The industry has been given access to facilities of the Canadian Centre for Energy and Mineral Technology, whose work has led to important breakthroughs in occupational health and safety.

In recognition of the growing number of countries which prefer to make food purchases on a state-to-state basis, a new Crown corporation, Canagrex, has been established that will help agricultural producers expand their export markets. Other new legislation affecting farmers includes the Meat Import Act, which protects both producers and consumers, and an Act which enables the Farm Credit Corporation to borrow on financial markets.

Strengthening National Institutions

The fourth government goal set forth three years ago was the strengthening of national institutions and our country's unity.

In 1980, residents of the province of Quebec voted "no" to sovereignty-association in the Quebec referendum and the federal Government promised a process of federal renewal.

Clearly, the greatest achievements in this area have been the patriation of our Constitution with an amending formula, and the entrenchment of a Charter of Rights and Freedoms. These actions completed the final steps towards Canadian sovereignty and formally guaranteed every citizen certain basic rights and freedoms.

The task of strengthening the rights of Canadians will proceed. To this end, Parliament recently adopted a resolution urging the Manitoba Government to take early action to

compagnies de pêche en difficulté financière. Et une entente de principe négociée avec la Nouvelle-Écosse prévoit une initiative comparable pour cette province. Une loi a en outre été adoptée pour autoriser la participation du gouvernement fédéral à la restructuration des pêches de l'Atlantique. Le gouvernement est aussi intervenu pour permettre aux pêcheurs de profiter plus pleinement de l'extension à 200 milles de la zone de pêche canadienne, en augmentant la sévérité des sanctions imposées aux pêcheurs étrangers qui enfreignent les lois régissant la pêche sur nos côtes.

Dans l'industrie forestière, qui compte parmi les plus importants employeurs au pays, le gouvernement a apporté son concours de diverses manières. Il a amélioré ses installations de recherches à Saint-Jean (Terre-Neuve), Fredericton, Sainte-Foy, Sault-Sainte-Marie et Victoria. Il a puisé dans la caisse de l'assurance-chômage pour soutenir les emplois dans ce secteur lorsque la demande mondiale de produits forestiers a fléchi. Il a aidé les établissements d'enseignement des sciences forestières et il a acheté de nouveaux bombardiers d'eau.

Le gouvernement a en outre appuyé la recherche et le développement dans le secteur des mines. Et les entreprises minières se sont vu offrir l'accès aux installations du Centre canadien de la technologie des minéraux et de l'énergie, dont les travaux ont permis d'importants progrès dans le domaine de l'hygiène et de la sécurité professionnelles.

Reconnaissant par ailleurs qu'un nombre croissant de pays préfèrent effectuer leurs achats d'État à État, le gouvernement a créé une nouvelle société de la Couronne, Canagrex, qui a pour tâche d'aider les agriculteurs à étendre leurs marchés d'exportation. Parmi les autres mesures législatives intéressant les agriculteurs, citons la Loi sur l'importation de la viande, qui protège les producteurs et les consommateurs, et une loi permettant à la Société du crédit agricole de contracter des emprunts sur les marchés financiers.

Renforcer les institutions nationales

Le quatrième objectif que s'était fixé le gouvernement il y a trois ans était le renforcement des institutions et de l'unité du Canada.

En 1980, les habitants du Québec se sont prononcés majoritairement contre la souveraineté-association lors d'un référendum tenu dans cette province. Le gouvernement canadien a donc engagé les travaux de renouvellement du fédéralisme qu'il avait promis d'entreprendre si telle était l'issue de ce référendum.

Le rapatriement de notre Constitution assortie d'une formule d'amendement et de la Charte des droits et libertés qui y est enchâssée a de toute évidence été la plus importante réalisation du gouvernement sur ce plan. Le Canada a ainsi franchi les dernières étapes le séparant de la complète souveraineté et garanti officiellement un certain nombre de libertés et de droits fondamentaux à chacun de ses habitants.

Il s'agira dorénavant de renforcer ces droits. Dans ce sens, le Parlement a adopté dernièrement une résolution exhortant le gouvernement du Manitoba à prendre sans tarder les mesures

ensure that treatment of the province's official language minority conforms with constitutional requirements.

An important part of the process of renewal is to ensure that Canada's native peoples are able to realize their rightful aspirations within Canadian society. The First Ministers' Conference on Aboriginal Constitutional Matters last spring produced agreement on an amending resolution guaranteeing aboriginal and treaty rights equally to native men and women, and including land claims settlements under treaty rights. That amendment has now been ratified by Parliament and the required number of provincial legislatures, and will be incorporated into our Constitution next year.

Various native claims settlements have been reached within the last three and a half years. A Native Economic Development Fund was created to assist native peoples in the pursuit of their own economic development objectives. Funding for native housing programs and friendship centres has been increased. A new northern broadcasting policy is being implemented to increase native involvement in broadcasting in northern areas.

Other achievements of the past three years have contributed to the strengthening of our national institutions.

Amendments to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act have provided a new equalization formula and authorized transfers to the provinces of nearly 100 billion dollars over five years for equalization purposes and to help fund post-secondary education and Medicare. The federal government last year paid more than half the total cost of post-secondary education and of insured services under Medicare.

The House of Commons adopted a new experimental set of rules designed to enhance the role of the Member of Parliament and to improve the speed and efficiency of the institution.

A Joint Parliamentary Committee was established to consider options for Senate reform, and a Green Paper examining this issue was published.

Access to Information legislation was adopted to give the public wider access to government documents, and a new Privacy Act was passed with stricter controls on the transmittal of personal information.

The Post Office has been turned into a Crown corporation, and the process of streamlining its operations is well underway.

voulues pour assurer à la minorité de langue officielle de cette province un traitement conforme aux prescriptions constitutionnelles.

Un aspect important de la réforme de notre fédération consiste à donner à nos populations autochtones les moyens de réaliser leurs aspirations légitimes au sein de la société canadienne. La Conférence des premiers ministres sur les questions constitutionnelles intéressant les autochtones a permis d'arriver, au printemps de cette année, à une entente sur une résolution visant à modifier la Constitution pour garantir également aux hommes et aux femmes autochtones la jouissance des droits ancestraux et des droits issus des traités, les accords conclus en règlement de leurs revendications territoriales étant compris dans ces derniers droits. Cette résolution a été entérinée par le Parlement et par le nombre requis de législatures provinciales, et sera incorporée à notre Constitution l'année prochaine.

Plusieurs revendications territoriales ont été réglées avec les autochtones au cours des trois dernières années et demie. Le Fonds de développement économique des autochtones a par ailleurs été créé pour les aider à poursuivre leurs propres objectifs dans ce domaine. De plus, les crédits affectés aux programmes de logement et aux centres d'accueil des autochtones ont été augmentés. Et l'on applique actuellement une nouvelle politique de radiodiffusion dans le Nord pour y accroître la participation des autochtones dans ce domaine.

Diverses autres réalisations ont aussi contribué à renforcer nos institutions au cours des trois dernières années.

Grâce aux modifications apportées à la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, et sur le financement des programmes établis, une nouvelle formule de péréquation est maintenant en vigueur, et les provinces bénéficieront de transferts autorisés s'élevant à près de 100 milliards de dollars en cinq ans pour financer une partie de leurs programmes d'enseignement postsecondaire et d'assurance soins médicaux. L'année dernière, le gouvernement fédéral a payé plus de la moitié du coût total de l'enseignement postsecondaire et des services couverts par l'assurance soins médicaux.

Sur un autre plan, la Chambre des communes s'est donné de nouvelles règles destinées à accroître le rôle des députés tout en améliorant son efficacité et son rythme de travail.

Un comité parlementaire mixte a été mis sur pied afin d'étudier les formules possibles pour la réforme du Sénat, et un livre vert a été publié à ce sujet.

La Loi sur l'accès à l'information a par ailleurs été adoptée pour élargir l'accès du public aux documents de l'administration fédérale, tandis que la nouvelle Loi sur la protection des renseignements personnels soumet à des règles plus strictes la communication des renseignements de cette nature.

Le ministère des Postes a été transformé en société de la Couronne, et le travail pour simplifier ses activités va bon train.

The Canada Elections Act was amended to shorten to 50 days the period required to hold elections, and to ensure a more equitable financial basis for all candidates.

"O Canada" was officially adopted as our national anthem, and July 1st officially designated as Canada Day.

Pursuing a Vigorous Foreign Policy

The last of the five major commitments made three years ago by the Government was to pursue a vigorous and active foreign policy.

The Government has pledged to fulfill its responsibilities as a member of the North Atlantic Treaty Organization by increasing real defence expenditures by at least three percent annually. For the last three fiscal years the real growth of defence expenditures has exceeded that target. The Government has taken steps to acquire new F-18 fighter aircraft, Aurora patrol aircraft, military trucks, tanks, and patrol frigates. An agreement for defence systems testing has been signed with our American allies.

While honouring our international defence commitments, we have continued both publicly and privately to work towards mutual arms limitations and to advance the nuclear suffocation approach first proposed by the Prime Minister in 1978. An Ambassador for Disarmament was appointed. At the 1983 Williamsburg Summit, Canada played a key role in the process leading to the adoption of a declaration on security and arms control by the participating countries. Recently, the Prime Minister launched a new peace initiative intended to improve communication, and hence the prospects for progress on arms control and disarmament.

Canada has undertaken a number of actions to help developing nations. During the 1981 North-South Summit, which the Prime Minister co-chaired, Canada demonstrated leadership in helping to keep North-South lines of communication open in the face of international forces pressing for a retreat into isolationism and protectionism. On a per capita basis, Canada has resettled one of the largest numbers of foreign refugees of any country in the world; more than half of these refugees were government-sponsored. We have progressed towards raising official development assistance to 0.5 percent of Canadian Gross National Product by 1985.

Recently this Parliament approved amendments to the Bretton Woods Act to increase our contribution to the International Monetary Fund.

Canada played an active role with other major industrialized countries in seeking solutions for fundamental economic

La Loi électorale du Canada a été modifiée pour réduire à 50 jours le délai à ménager entre l'annonce d'une élection et la tenue du scrutin et pour assurer à tous les candidats des conditions de financement plus équitables.

Enfin, deux autres de nos institutions ont été officialisées: l'«O Canada» à titre d'hymne national et le 1^{er} juillet en tant que fête du Canada.

Mener une politique étrangère énergique

Le dernier des cinq grands engagements pris par le gouvernement il y a trois ans était de mener une politique étrangère active et énergique.

Le gouvernement avait promis de s'acquitter de ses obligations comme membre de l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord en augmentant ses dépenses réelles au titre de la défense d'au moins 3 % par année. Or, la croissance réelle des dépenses dans ce secteur a dépassé ce taux au cours des trois dernières années financières. Le gouvernement a par ailleurs pris des dispositions pour se doter de nouveau matériel militaire: chasseurs F-18, avions patrouilleurs *Aurora*, camions militaires, chars d'assaut et frégates de patrouille. Mentionnons, enfin, la conclusion avec nos alliés américains d'un accord sur les essais de systèmes de défense.

Parallèlement à ces actions, le Canada a continué, par des interventions publiques et privées, à œuvrer dans le sens d'une limitation mutuelle des armements et à promouvoir la stratégie de l'asphyxie nucléaire proposée par le Premier ministre en 1978. Un ambassadeur au désarmement a donc été nommé. Et, lors du sommet économique tenu cette année à Williamsburg, le Canada a pris une part essentielle au travail qui a mené à l'adoption, par les pays participants, d'une déclaration sur la sécurité et le contrôle des armements. Enfin, le Premier ministre a engagé dernièrement une nouvelle initiative de paix destinée à améliorer les communications, et partant les perspectives de progrès au chapitre de la limitation des armes et du désarmement.

Nous avons également pris un certain nombre d'initiatives pour aider les pays en développement. Rappelons d'abord que, lors du sommet Nord-Sud de 1981, dont le Premier ministre était coprésident, le Canada a joué un rôle de premier plan en contribuant à maintenir le dialogue entre les États du Nord et ceux du Sud, malgré les fortes pressions internationales exercées dans le sens de l'isolationnisme et du protectionnisme. Et le Canada est l'un des pays qui, proportionnellement, ont accueilli le plus grand nombre de réfugiés étrangers. Plus de la moitié de ceux-ci furent parrainés par le gouvernement. Nous nous sommes également rapprochés de notre objectif de porter à 0,5 % de notre produit national brut le niveau de notre aide publique au développement d'ici 1985.

Et vous avez adopté dernièrement des modifications à la Loi sur les accords de Bretton Woods pour augmenter notre contribution au Fonds monétaire international.

Le Canada a en outre travaillé activement, avec les autres grands pays industrialisés, à la recherche de solutions aux

and political problems, and was pleased in 1981 to be host for the annual Economic Summit.

In particular, we have sought to resolve bilateral issues with our American neighbours. Many efforts were successful—for instance, in the transborder trucking and softwood lumber issues. Amendments to the Clean Air Act were passed which provide automatic Canadian matching of U.S. measures which afford environmental protection to Canada, and a bilateral agreement recently was concluded for a joint study of acid rain.

Members of the House of Commons:

I thank you for the provision you have made for the public services in the previous and current fiscal years.

Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

May Divine Providence continue to bless our country.

The Honourable the Speaker of the Senate then said:

“Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor General that this Parliament be prorogued until three o'clock in the afternoon, Wednesday next, December 7, 1983, to be here holden; and this Parliament is accordingly prorogued until three o'clock in the afternoon, Wednesday next, December 7, 1983.”

problèmes économiques et politiques fondamentaux du monde. Et, en 1981, nous avons eu le plaisir d'accueillir sur notre sol le sommet économique annuel des sept principaux pays industrialisés.

Au cours de cette session, nous nous sommes appliqués en particulier à résoudre nos problèmes bilatéraux avec nos voisins du Sud. Beaucoup de nos efforts dans ce sens ont été fructueux: ce fut le cas en ce qui concerne le camionnage transfrontalier et le litige relatif au bois de construction tendre. Dans un autre domaine, des modifications apportées à la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique prévoient la prise automatique, par le Canada, de mesures faisant pendant à celles adoptées par les États-Unis pour protéger notre environnement, tandis qu'un accord bilatéral pour une étude conjointe des précipitations acides a été conclu récemment.

Mesdames et messieurs les députés,

Je vous remercie des dispositions que vous avez prises au cours de la présente année financière et des précédentes pour assurer le maintien des services publics.

Honorables sénateurs et sénatrices,

Mesdames et messieurs les députés,

Puisse la divine Providence continuer de bénir notre pays.

L'honorable Président du Sénat dit alors:

«Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

C'est le désir et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que ce Parlement soit prorogé jusqu'à quinze heures, mercredi prochain, le septième jour de décembre 1983, pour être tenu en ce lieu; et ce Parlement est en conséquence prorogé jusqu'à quinze heures, mercredi prochain, le septième jour de décembre 1983.»

